DIC

SC	
Written by: J. Michael Straczynski	

SC	

SHOW	ACT	PAGE
SC		
STORYBOARD BY: TOM NESBITT STEVE MOORE FRANK PAUR STAN PHILLIPS BRAD RADER		

SLIMER AND THE REAL GHOSTBUSTERS

"Janine, You've Changed"

#140-504

"NOT FINAL" MAR 30 '90
"REVISED"

"FINAL" APR 09 '90

© 1990 DIC ANIMATION CITY, INC.

DIC

SHOW (ストップ) ACT PAGE 1*

HOLD AS HELICOPTER BANKS AWAY FROM CAM... SC LIT BY FLASH OF O.S. PROTON BEAMS... START PAN ACROSS POLICE, POLICE CARS AND CROWD TO FIND BUILDING GHOSTBUSTERS ARE IN... (PLAY UP LIGHTING FROM POLICE CARS' FLASHING RED LIGHTS)

カメラ、ホールドして、ヘリコプターは機体を傾けカメラから遠去かる.... O.Sのプロトンビームの閃光で輝し出されているSC.... カメラ パン、スタート!

警官、パトカー(複)、群集の上をパンしてゴーストバスター達が中にいる建て物へ...(パトカーの赤いライト(複)が点滅している.)

O.S. PROTON BEAM FLASH #1

(OSのプロトンビームがパッと光る #1)

O.S. PROTON BEAM FLASH #2

(O.Sのプロトンビームがパッと光る #2)

MORE →

"FINAL"

APR 09 '90

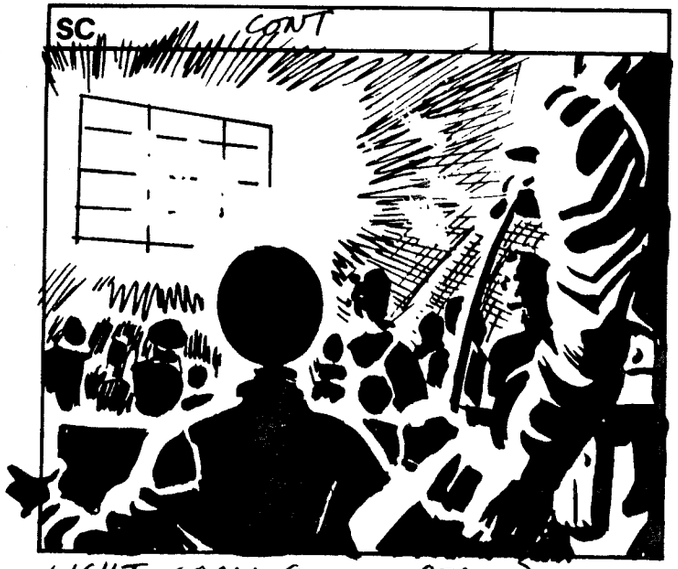
(O-1) CROWD: MURMERS (AWE, ETC.) (7 SEC)

(O-1) 群集: ざわめき (アー, etc) (7秒)

DIC

SHOW ACT (トラック1) PAGE 1A*

SC CONT



LIGHT FROM (PROTON BEAMS) SECOND FLOOR WINDOWS OF POTTERY SHOP BRILLIANTLY LIGHTS UP SC!

(陶器店の二階の窓からの光でSCがまぶしく輝しだされる。(プロトンビーム)

SC

INTO SC- (SCに)

ON CROWD LIT BY O.S. FLASHES OF PROTON BEAMS... OLD LADY INTO SC STOPPING AT BARRICADE...

(O.S. プロトンビームの光で輝し出される群集に…老婦人がSCにイこして来てバリケードの所で止まる。

SC CONT T.U.

LIGHT FX STOP. POLICE MAN TURNS TO OLD LADY.

(光のFXがストップする。警官が老婦人の方を向く。

"FINAL" APR 09 '90

(O-2) CROWD OOOHS, AHHHS, "LOOK AT THAT" ETC. 2SEC

(O-1) 群集: "オウー、アーッ、あれを見ろ" etc.

(1) OLD WOMAN: "EXCUSE ME, OFFICER"

(1) 婆: すみません、おまわりさん。

"COULD YOU TELL ME WHAT'S GOING ON?"

(一体どうしたのか教えていただけますか?)

SC 3

UPSHOT. C.U. POLICEMAN SPEAKS. HE GESTURES TO BLDG. O.S.

(アオリーしゃべる警官のアップ 彼が オフのビルにジェスチャーする。)

O.S で プロトンビームが パッと 輝く

CONT

LIGHT FLASH FROM PROTON BEAMS

② COP
The Ghostbusters are in there, finishing a job.

③ OLD WOMAN (VO)
Oh, dear.

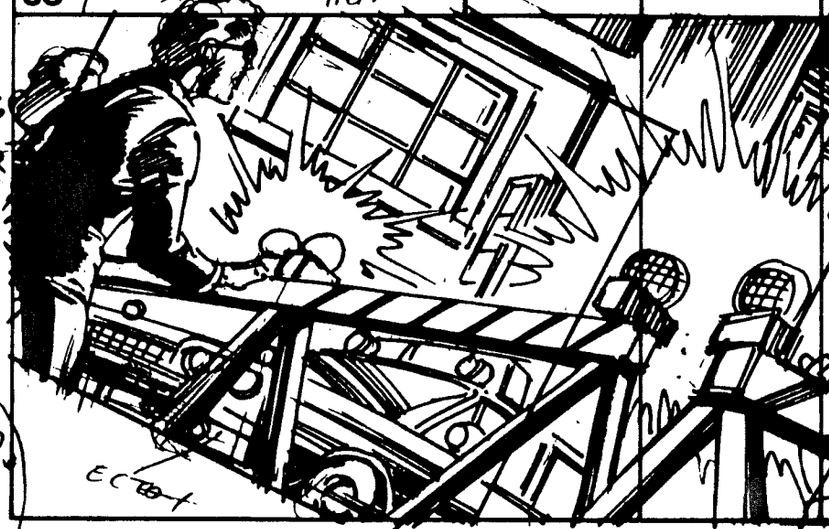
② 警官：ゴーストバスターズ 中にいて、仕事をかたづけてるんですよ。

③ 老女 (オフ)：おいまァ。

NOTE: ECTO-1'S LIGHT BAR FLASHES AS DO AMBER LIGHTS ON BARRICADES

エクトーワンのライトバーが点滅する。バリケードのこはく色のライトも点滅する

SC 4 STOP T.U.



SC START

COP TURNS FOR HOOK-UP!

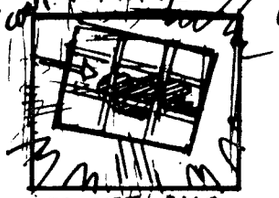
向きを変る警官 ACつな!

PAN FROM OLD LADY AND POLICE MAN TO BUILDING OVER DIAL, T.U. ON SECOND FLOOR WINDOWS...

(老婦人と警官からパンしてビルに。ビルの2階の窓に T.U.)

その間、きこえる2人のセリフ。

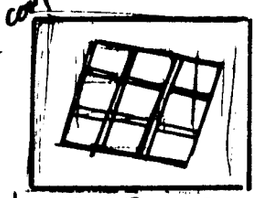
CONT



WE SEE SILO OF GHOST DART ACROSS WINDOWS AS THERE'S A PROTON BEAM FLASH!

ゴーストのシルエットが窓をビューンと横切る。プロトンビームがパッと光る。

CONT



A BEAT- THEN, JUST AS COP SAYS, "PROFESSIONALS"

一拍おいて。警官がプロだからね。

CONT

A PROTON BEAM ZAPS THRU WINDOWS, MELTING GLASS

プロトンビームがガラスをとかして ビューンと窓をつきぬける。

CONT

THEN ABRUPTLY ARCS UP, CUTTING THRU WALL AROUND WINDOW!

そして突然、プロトンビームは上のオヘとぐーっと上がり窓のまわりのかべを切る。

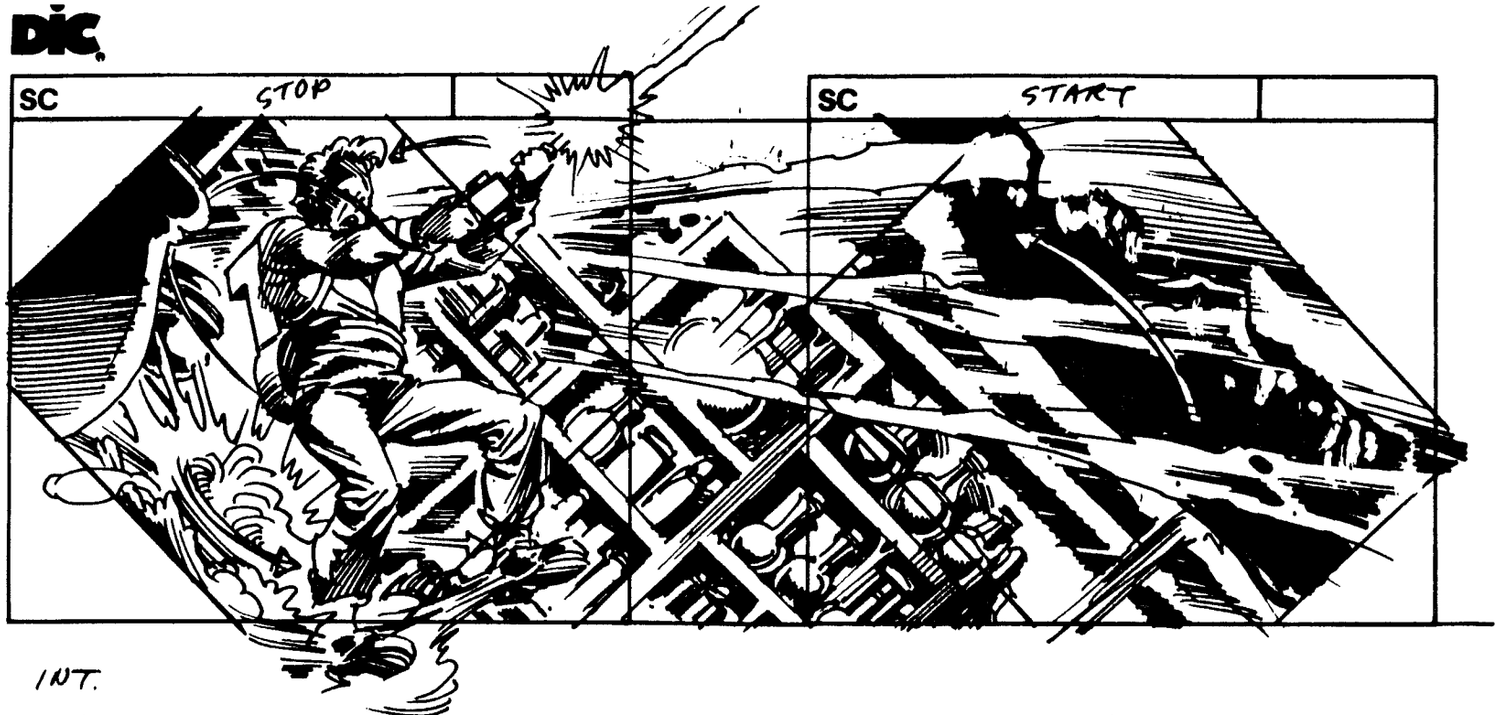
弧を描くより上がるビームをACつなぎて HOOK UP ARC OF BEAM

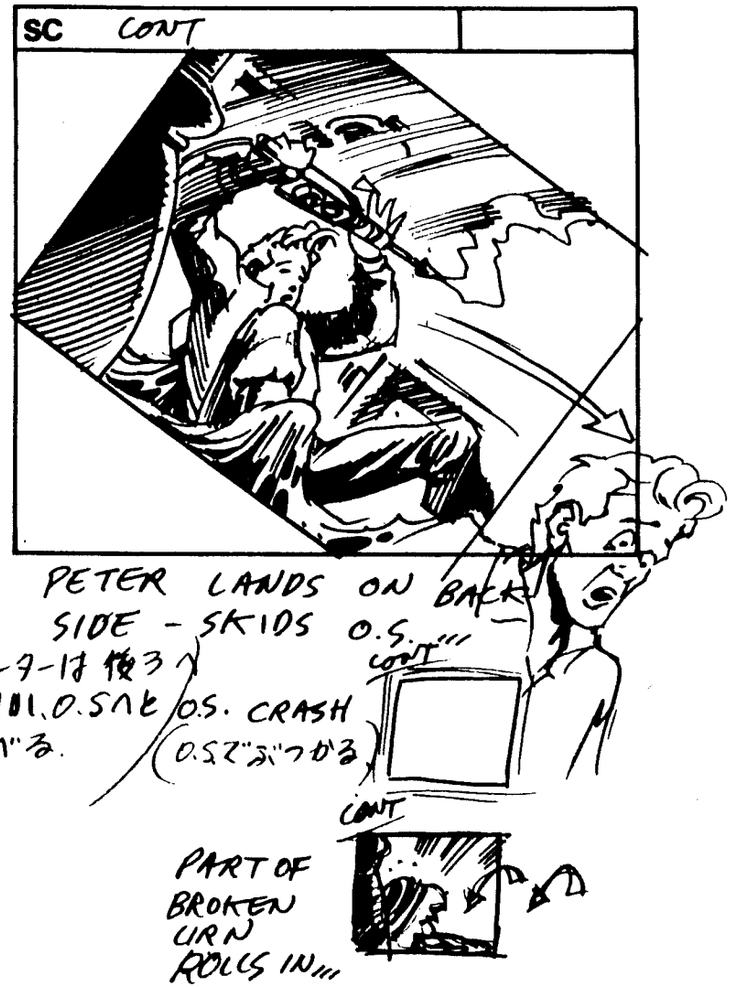
③ OLD WOMAN (COM)
I have to do my shopping. Will they be very long?

④ COP
Naah. They're professionals.

③ 老女 (続)：私、おかいものがあるんですけどねェ。長くかかるんですか？

④ 警官：いいや。彼らはプロだからね。





INT.

PROTON BEAM SLICES THRU CEILING - PAN DOWN TO FIND PETER SLIPPING (AND FALLING BACK) ON SLIME ON FLOOR AS HE FIRES OUT OF CONTROL! (NOTE: BUILDING INTERIOR IS DARK EXCEPT FOR BRIGHT FLASHES OF LIGHT WHEN PROTON BEAMS ARE FIRED!)

(内.プロトンビームが天井を切りさく.—パンダウンしてピーターに.
ピーターは床の上のスライムにすべって(後ろへと倒れていく.).
プロトンビームをまともに発射できない.)

(注:ビルの中はプロトンビームが発射されて閃光を放つ時以外は暗い.)

PETER LANDS ON BACK SIDE - SKIDS O.S.

(ピーターは後ろへ倒れ、O.Sへとすべる.)

O.S. CRASH (O.Sでぶつかる)

PART OF BROKEN URN ROLLS IN...

(壺の一片がSCに転がり込む.)

(4-1)

PETER: WHOOOOOA

OOOF!

(4-1) ピーター: ファー

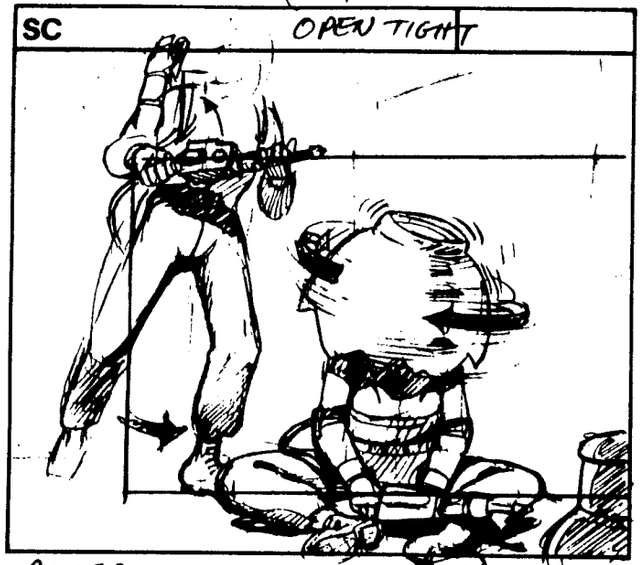
ウッ!

DIC

SHOW ACT PAGE 3*

(タイでスタート)

SC OPEN TIGHT



PETER SITS ON FLOOR - PART OF BROKEN VASE SPINS ON HIS HEAD... EGON'S FOOT IN...

(ピーターは床にすわっている — こわれた壺の一部が彼の頭の上で回る. イーゴンの足がインする.)

HOLE IN CIELING FROM PETER'S THROWER (ピーターのビームが当ってできた天井の穴)

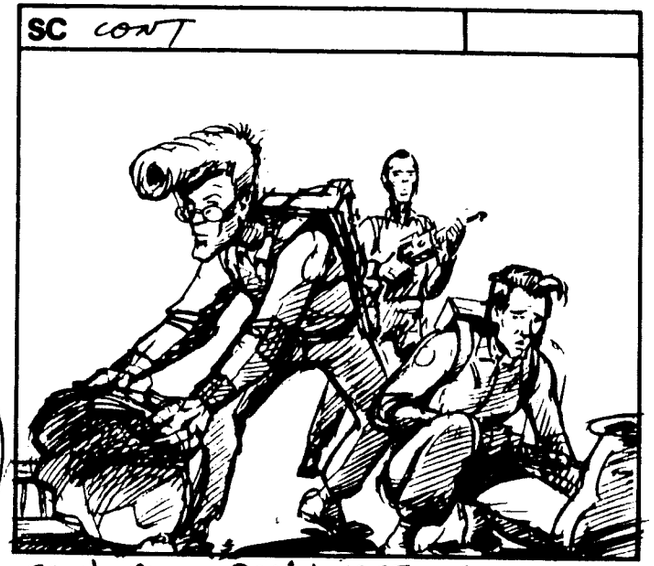
SC CONT T.B.

PETER BLINKS EYES (ピーターはまばたきをする)

EGON TAKES VASE BASE OFF PETER'S HEAD... WINSTON BACKS INTO SC...

(イーゴンは壺をピーターの頭から取る. ウィンストンが後ずさりしてSCにインして来る.)

SC CONT



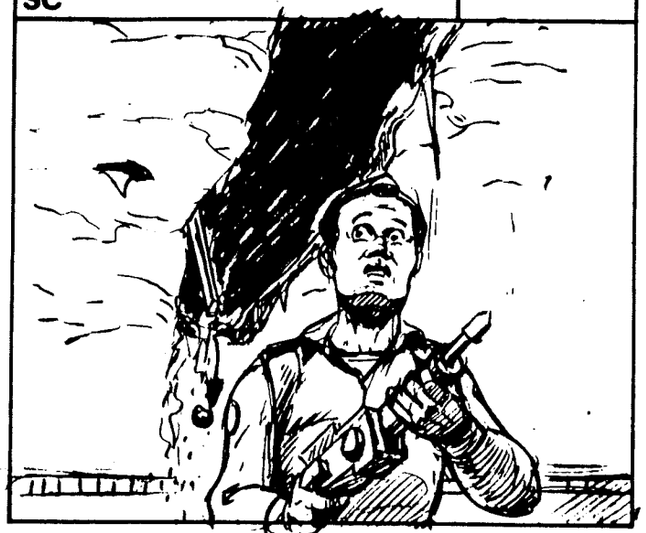
EGON PUTS DOWN VASE - PETER STARTS TO RISE...

(イーゴンは壺を置く. ピーターは立ち上がりはじめる.)

DIC

SHOW ACT PAGE 3A*

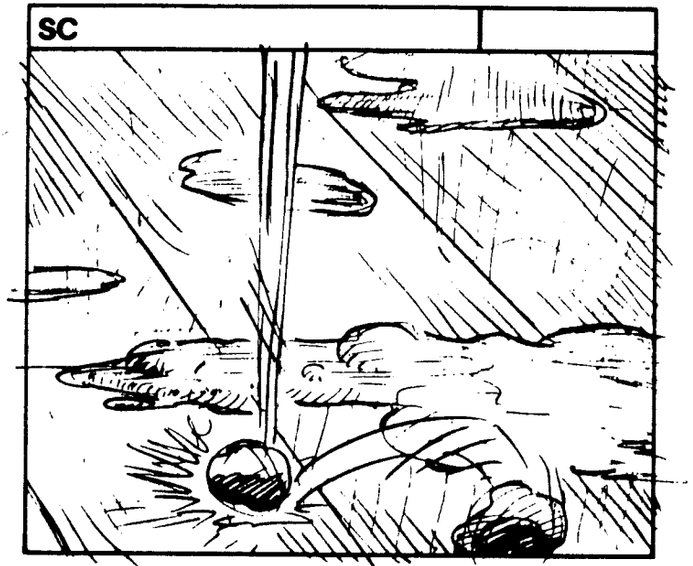
SC



CLOSER ON WINSTON - BIT OF PLASTER FALLS FROM CEILING...

(ウィンストンに寄り気味で 天井から しっくいのかたまりが落ちる。)

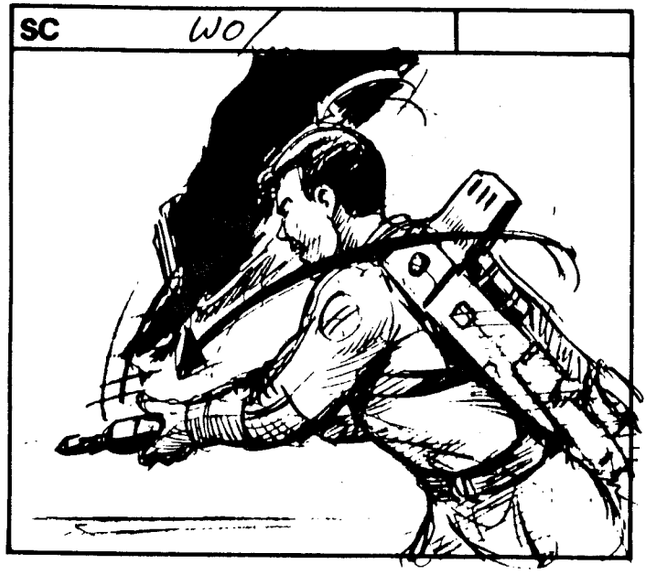
SC



HITS FLOOR - BOUNCES...

しっくいが床におち、はねる・・・

SC WO



WINSTON SPINS - READY TO FIRE!

(ウィンストンはプロトンビームをかまえ ぐるりと向きをかえる。)

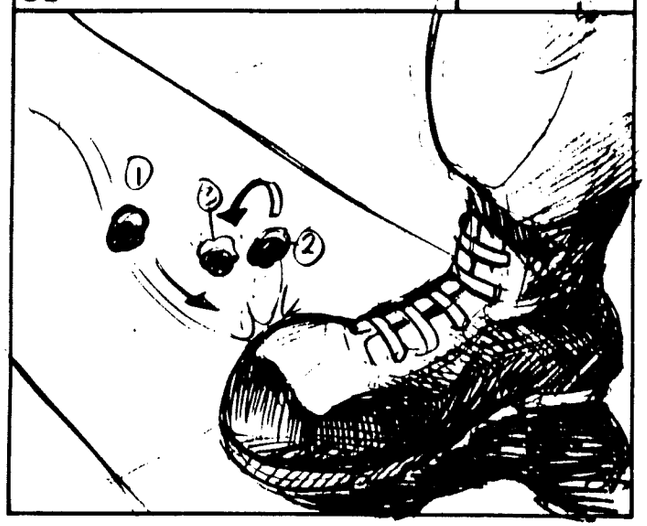
(4-2) WINSTON: "HUH?"

(4-2) ウィンストン: "ハァ?"

DIC

SHOW ACT PAGE 4*

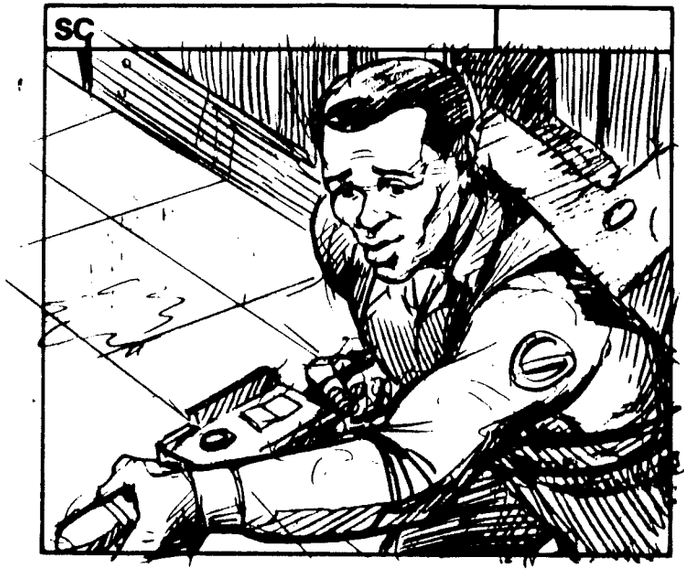
SC



"PEBBLE" OF PLASTER HITS HIS BOOT AND BOUNCES OFF...

(小石大のしっくいの塊が ウィンストンの ブーツに当り、はね返る。)

SC



(ACつなぎ) HOOK UP

WINSTON LOOKS RELIEVED...

(ホッとする表情のウィンストン。)

SC

LONGER - REVERSE ANGLE WINSTON STARTS TO TURN AWAY...

(ロング気味で— 逆アングル。 ウィンストンは 向きを変えはじめる。)

(4-3) WINSTON: (SMALL SIGH OF RELIEF)

(4-3) ウィンストン (ホッとした ため息)
(小さな)

DIC

SHOW ACT PAGE 4A*

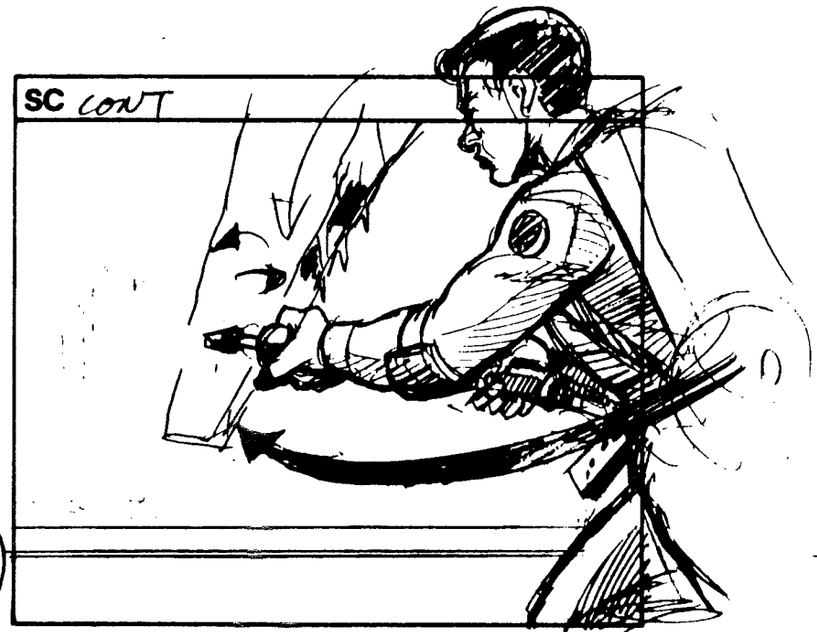
SC CONT #2 #1

STARTS O.S.
O.Sへと進みはじめる。

WINSTON TURNS AWAY - GHOSTS RE-APPEAR LOOKING THRU HOLE IN CEILING.

(ウィンストンは向きをかえる。
ゴースト(複)が再びあらわれて天井の穴から見る。)

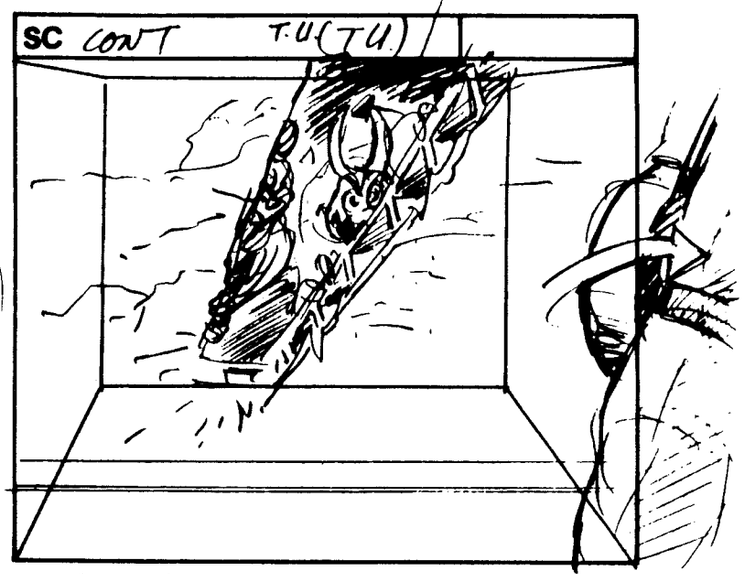
SC CONT



HE SNAPS AROUND WITH THROWER READY - GHOSTS DUCK OUT OF SIGHT.

(スローワーをかまえて、パッと振り返るウィンストン。— ひゅっとかくれるゴースト達。)

SC CONT T.U(TU) #1



WINSTON O.S. - T.U. AS GHOSTS PEER THRU HOLE IN CEILING.

(ウィンストンはO.Sへ。
ゴースト達にT.U.
天井の穴からのぞいている。)

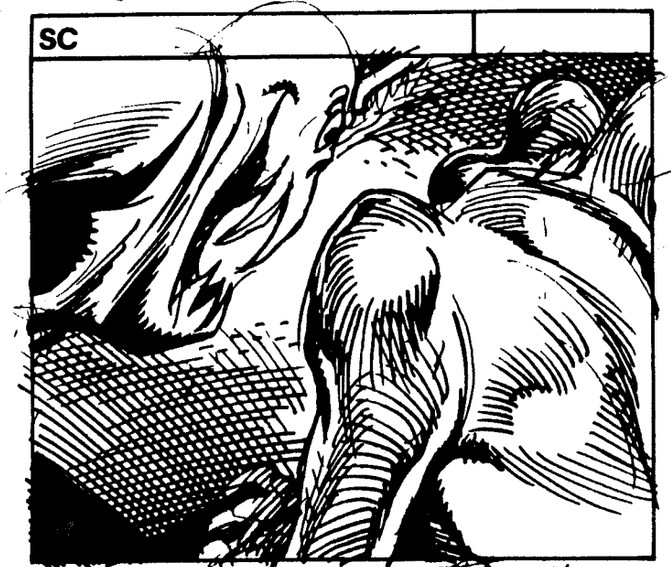
4-4

GHOST #1 & GHOST #2
SNICKERS

DIC

SHOW ACT PAGE 5*

SC

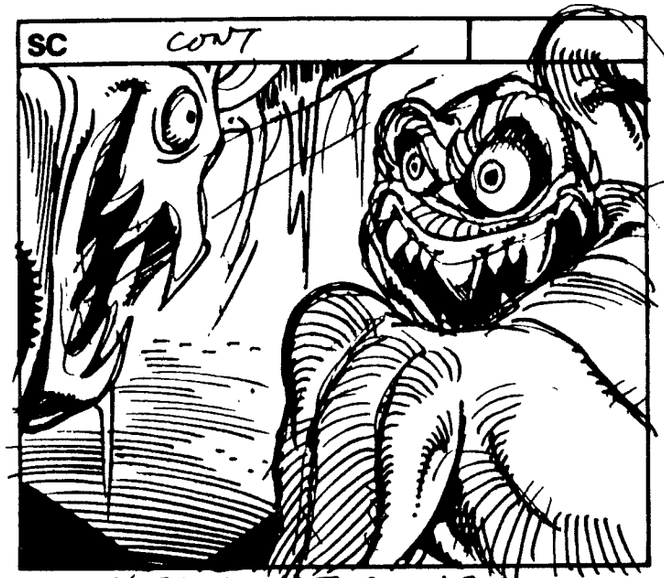


#2

ON GHOSTS LOOKING THRU HOLE IN CEILING...

(天井の穴から見ているゴースト達.)

SC CONT

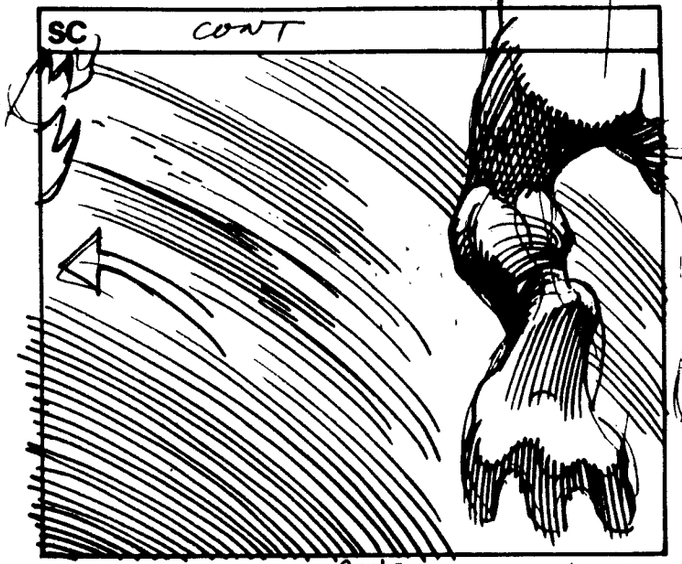


#2

THEY EXCHANGE GLANCES...

(一瞬と見合わせる彼ら.)

SC CONT



#2

GHOST #2 SPRINGS UP AND O.S. — GHOST #1 REARS BACK, OUT OF SC...

(ゴースト#2がピョンと飛び上がってO.S.へ
ゴースト#1は後へさがり.O.Sへ.)

(4-4) GHOST #1 / GHOST #2:
(EVIL SOTTO LAUGHS)

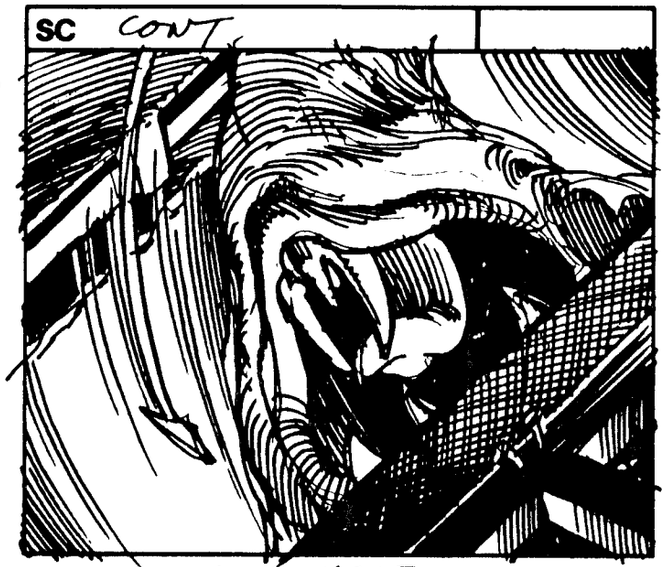
(4-4) ゴースト#1/#2;
(小声で邪悪な笑い)

DIC

SHOW ACT PAGE 15A*

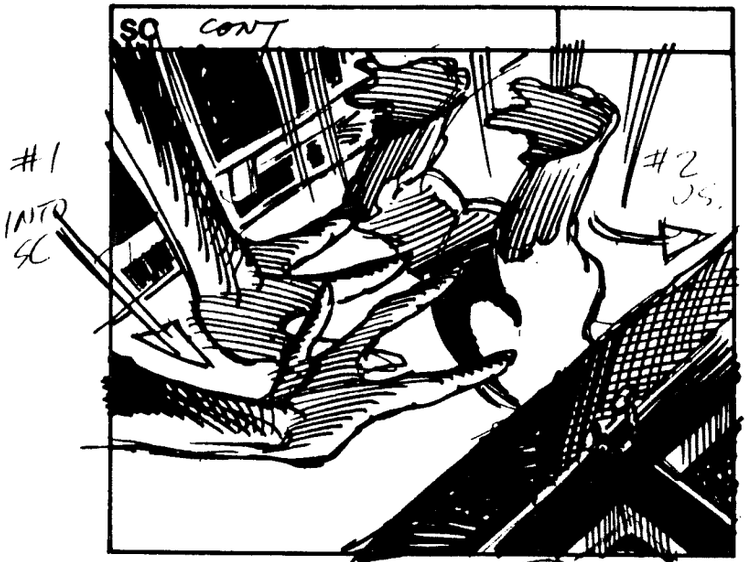
GHOST #2 DIVES BACK INTO SC

(ゴースト#2はSCに飛び込んで来て



THRU HOLE

穴を通り抜け



AND O.S. (R)

——O.S.、右へと.)

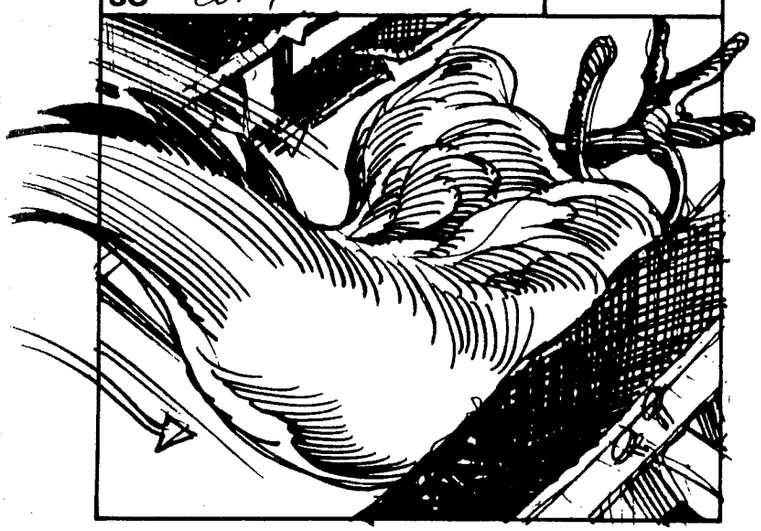
GHOST #1 DIVES INTO SC

(ゴースト#1がSCに飛び込んで来る

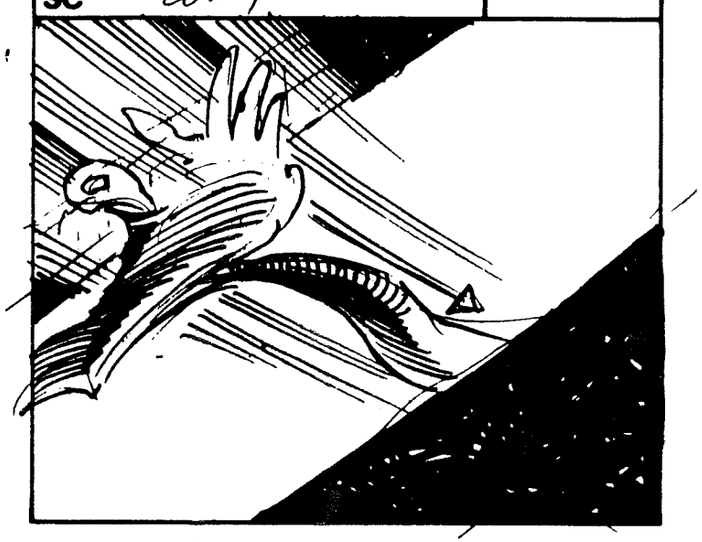
DiC

SHOW ACT PAGE 6*

SC CONT



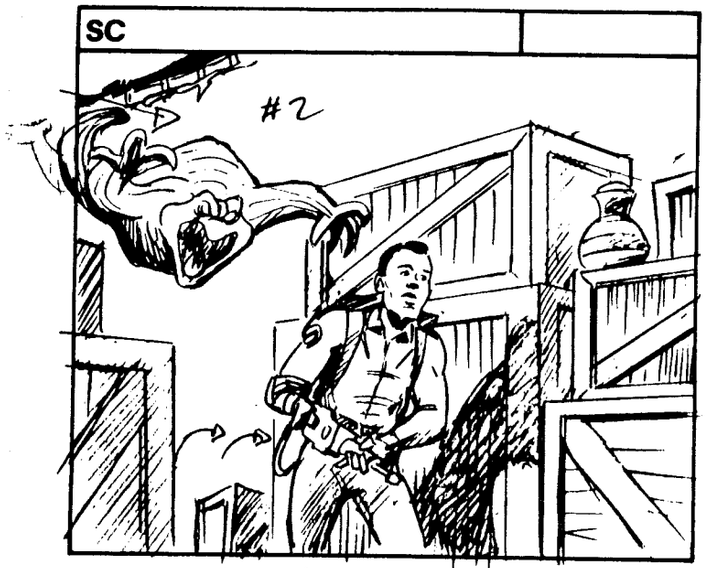
SC CONT



SC

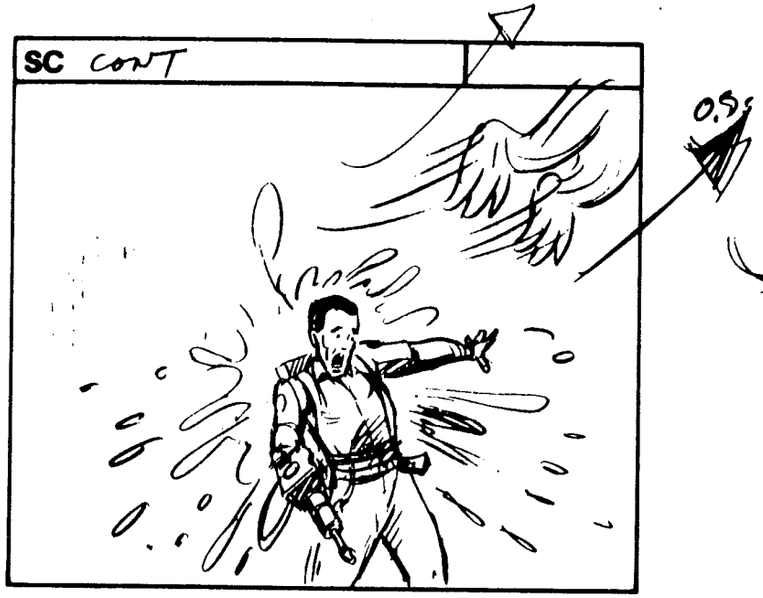
THRU HOLE ——— AND O.S.

(そして#1を穴を抜け ——— OSへ。一拍、そして……)



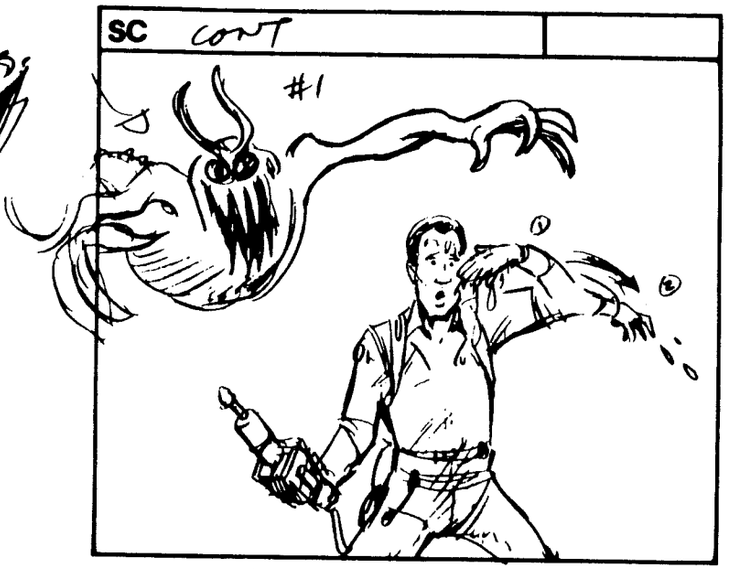
ON WINSTON - GHOST #2 INTO SC BEHIND HIM...

(ウィンストンに。ゴースト#2が組の後方に
にしてくる。)



GHOST DUMPS SLIME ON WINSTON AS IT FLIES O.S. OVER HIS HEAD! (L.O.: NOTE GHOST MUST NOT ACTUALLY TOUCH WINSTON!)

(ゴースト#2がウィンストンにスライムを見舞って組の頭上OSへ
飛び去る。(レイアウト注: ゴースト(本人)はウィンストンと接触しない)



WINSTON WIPES SLIME FROM HIS EYES - GHOST #1 IN —

SLIMING HIM AS IT FLIES OVER HEAD AND O.S.

MORE

(ウィンストンが目のスライムを拭う。ゴースト#1がイン。
#1もウィンストンにスライムを見舞って頭上OSへ去る。)

4-5 GHOST #2
EVIL HISS

4-5 ゴースト#2
邪悪な感じのヒス音

4-6 WINSTON: "YI!"

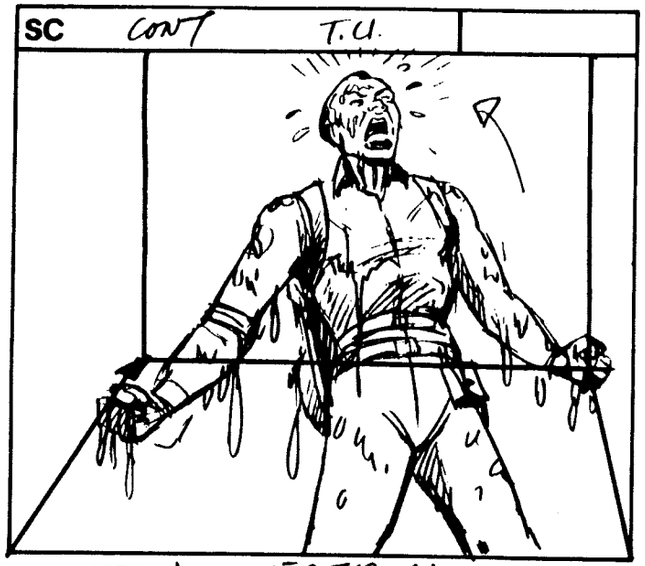
4-6 ウィンストン: エッ!

4-7 WINSTON: "OOOF!"

4-7 ウィンストン: ウッ!

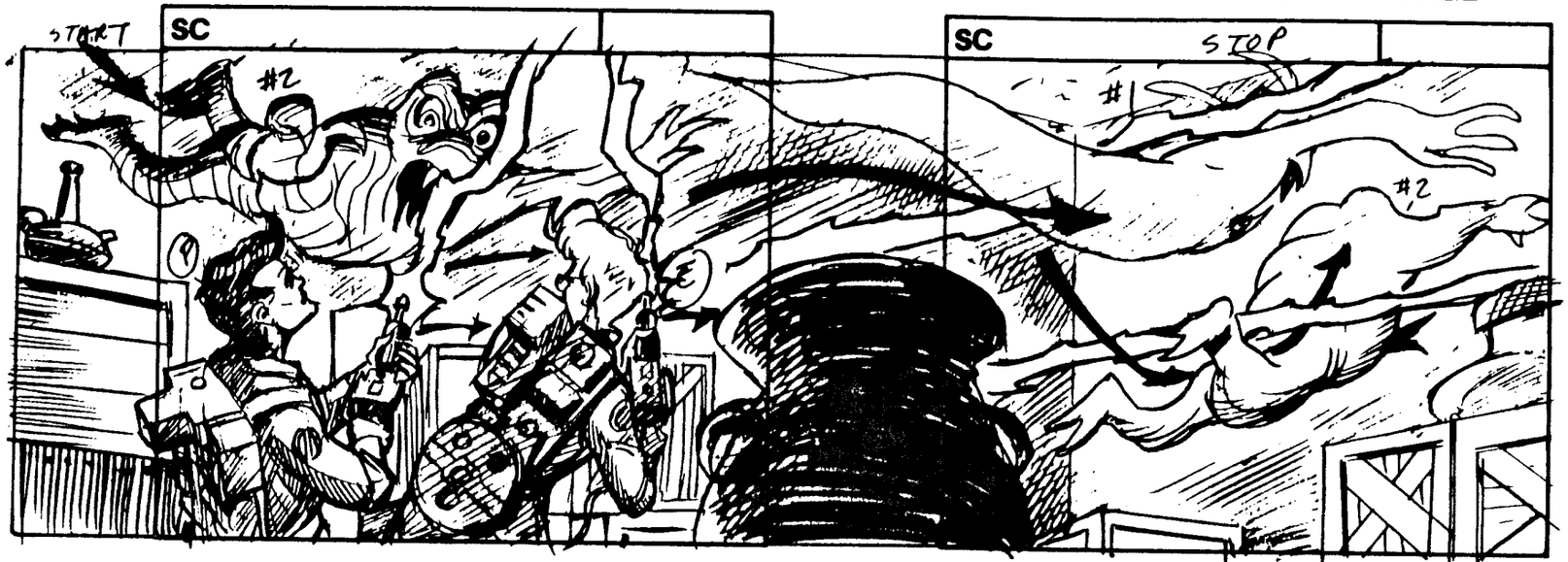
DIC

SHOW ACT PAGE 7*



WINTSON, COVERED WITH SLIME YELLS TO PETER AND EGON...

(スライムでおおわれたウィンストンがピーターとイーゴンに向って叫ぶ.)



FOLLOW AS GHOSTS SWOOP PAST PETER AND EGON, WHO FIRE THEIR BLASTERS AT THE SPIRITS!

(ピーターとイーゴンをビューンと通り過ぎるゴースト達をフォロー. G.B達はゴーストに向って発射する!)

---

(5) WINSTON
Get 'em!

WINSTON (CONT)
There they go!

(5) ウィンストン：つかまえるんだ!

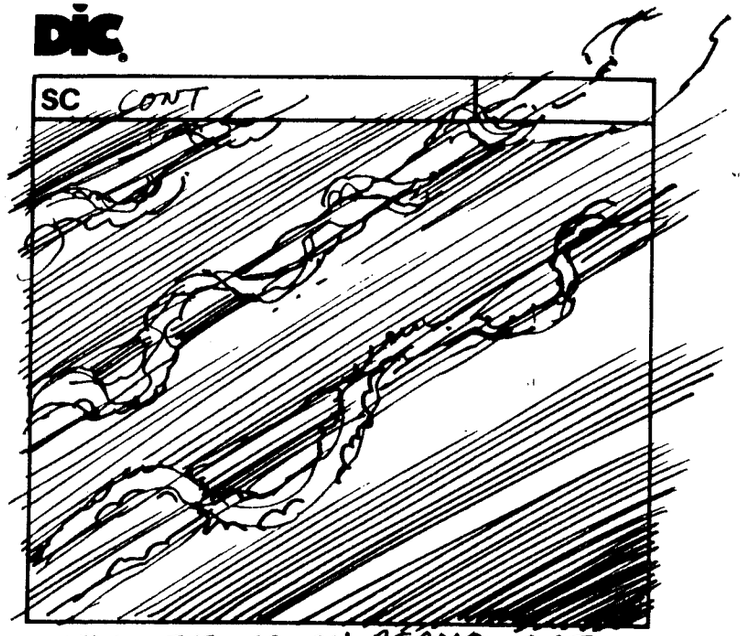
ウィンストン(続)：あそこだ!

(5-1) GHOSTS #1 & #2
(SWIRLS)

DiC

ACT PAGE 74*

SC CONT

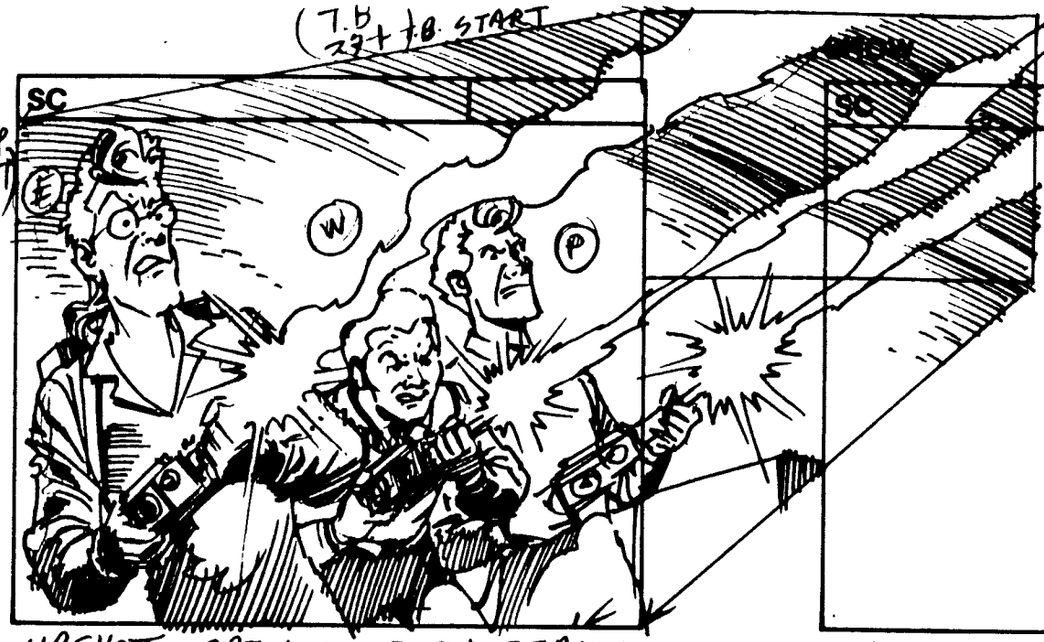


THE TWO PROTON BEAMS ARE JOINED BY A THIRD AS GHOSTS ZOOM O.S.

(二本のプロトンビームにもう1本が加わる．ゴースト達はビュンとO.Sへ．)

(T.B スタート B. START)

SC



SC

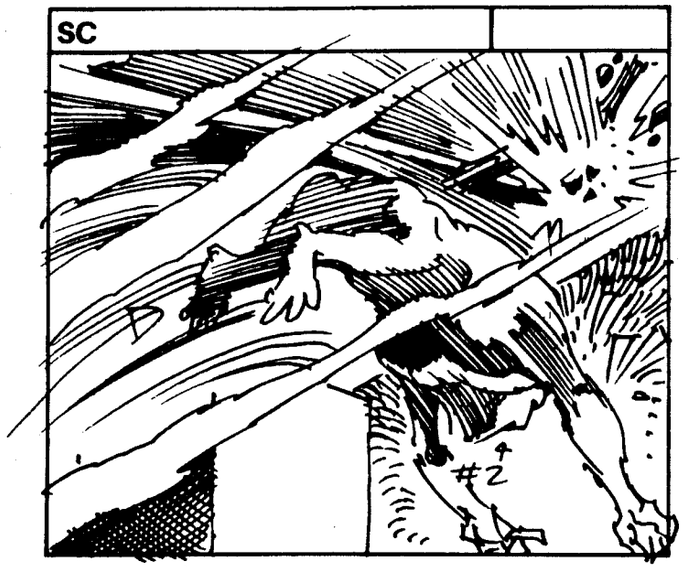
UPSHOT - OPEN CLOSE ON BEAMS SIZZLING PAST CAMERA - PULL BACK AND PANDOWN TO BUSTERS FIRING THEIR BLASTERS...

(アオリで、ーシリシリーッとカメラを通り過ぎるビーム(複)に寄りでスタート．カメラ プルバックそしてパンダウンして．ブラスターを発射するGB達に．)

DIC

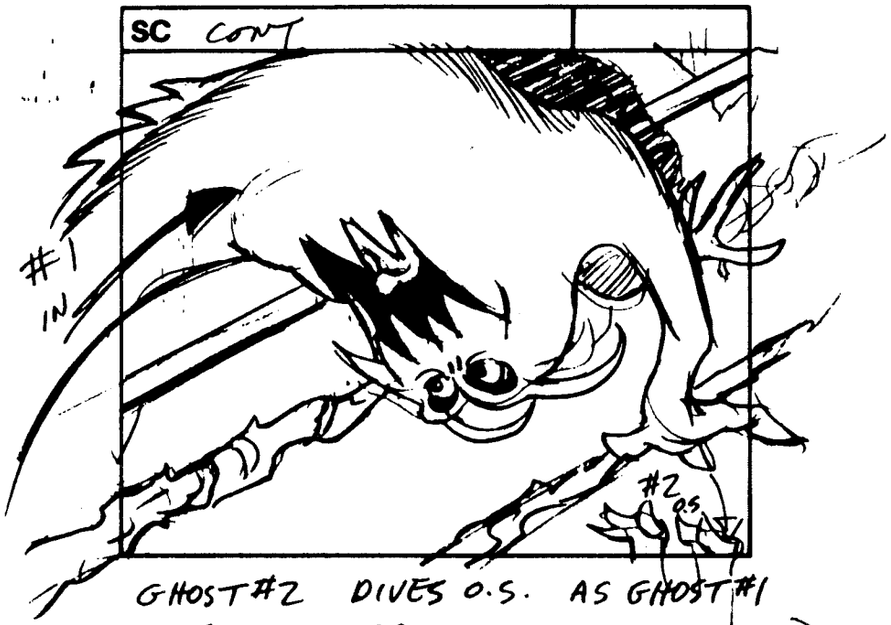
SHOW ACT PAGE 8*

SC



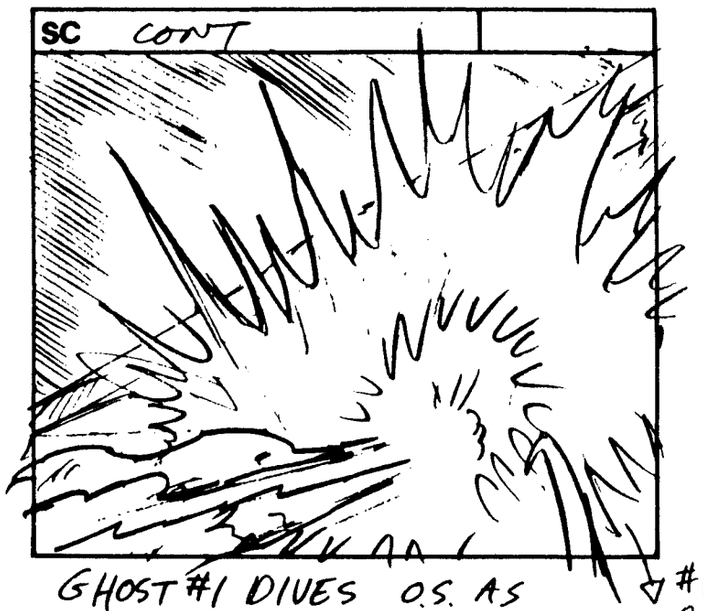
GHOST #2 INTO SC AS BEAMS ZAP AROUND HIM...
ゴースト#2がSCにイン.
ビーム(複)がゴースト#2の回りにビョンと走る.

SC CONT



GHOST #2 DIVES O.S. AS GHOST #1 FLIES INTO SC...
ゴースト#2はO.Sへサッと飛び込む.
ゴースト#1がSCにインする.

SC CONT



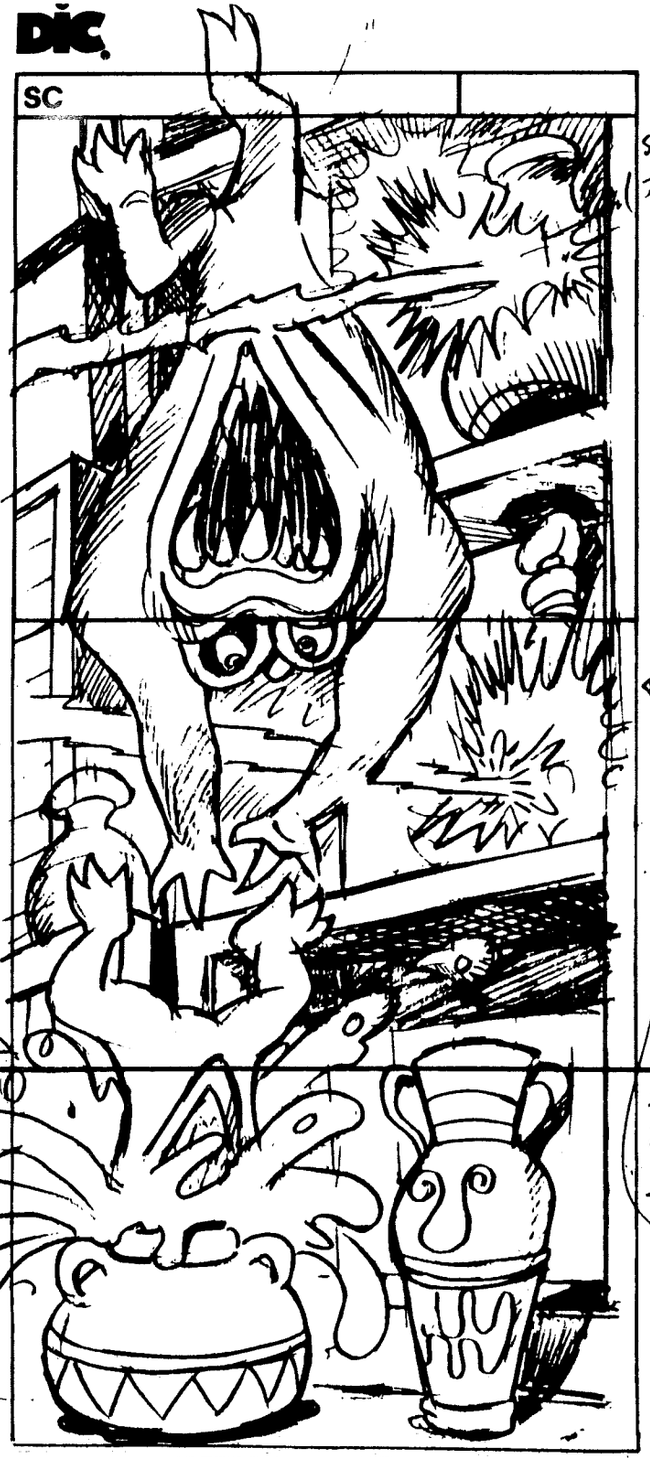
GHOST #1 DIVES O.S. AS BEAMS CONVERGE, NARROWLY MISSING HIM...
ゴースト#1がO.Sへ飛び込む
ビーム(複)がおしい所でゴースト#1に当らず一点に集中する.

(53)
Ghost #2
(running) ~~~~~>

DIC

SHOW ACT PAGE 8A*

SC



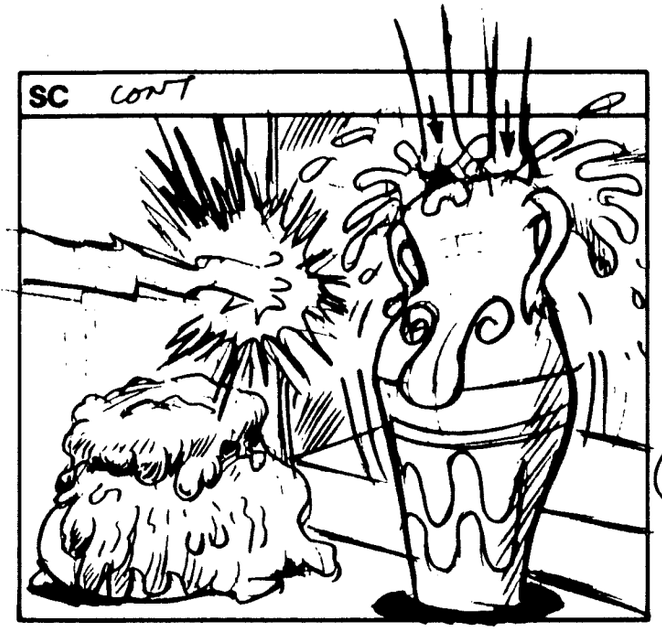
START (スタート)

FOLLOW AS GHOST #2 DIVES FOR SAFETY FROM PROTON BEAMS INTO A CERAMIC POT

(プロトンビームから逃げて陶器の壺の中へと飛び込むゴースト#2.)

STOP (ストップ)

SC CONT

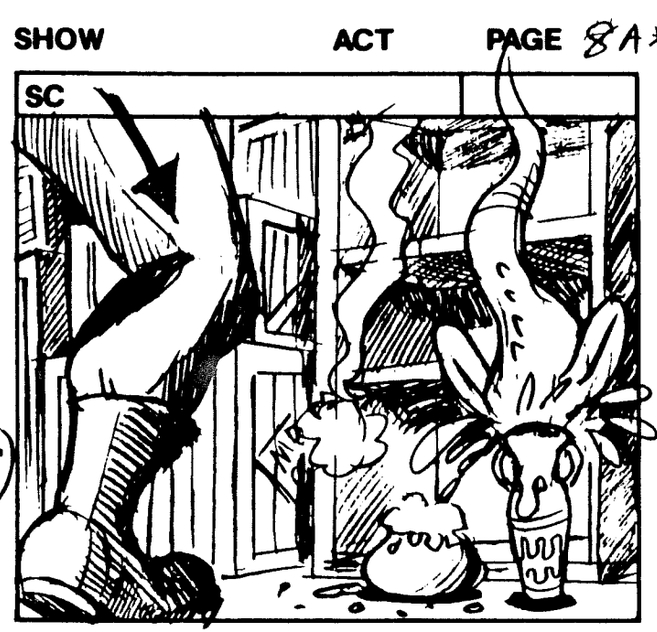


GHOST #1 STARTS INTO URN

(ゴースト#1が壺の中に入りはじめる.)

(AC つなぎ) HOOK UP

SC



AS GHOST #1 DIVES INTO URN, PROTON BEAMS CUT OFF— EGON INTO SC IN FG...

(ゴースト#が壺の中に飛び込む. プロトンビームが止まる.—イーゴンがFGにインする.

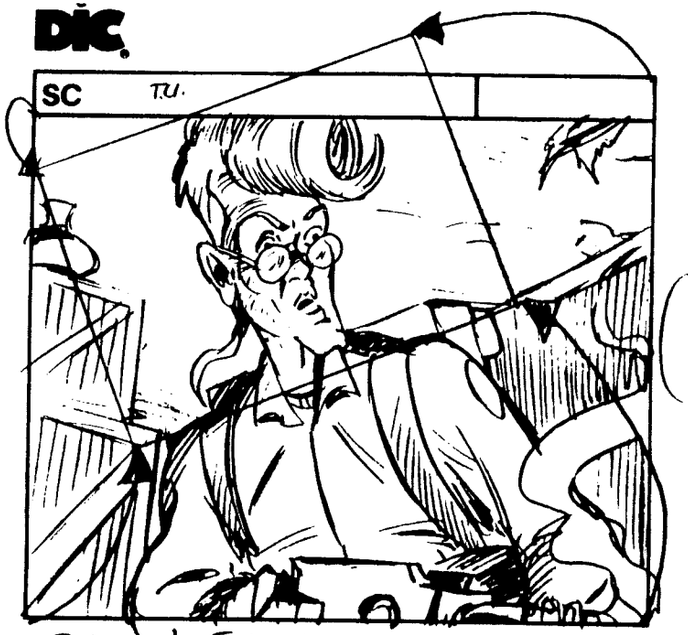
⑥ EGON: "TOO LATE!"

⑥ イーゴン: 手おくれだ!—

DIC

SHOW ACT PAGE 9*

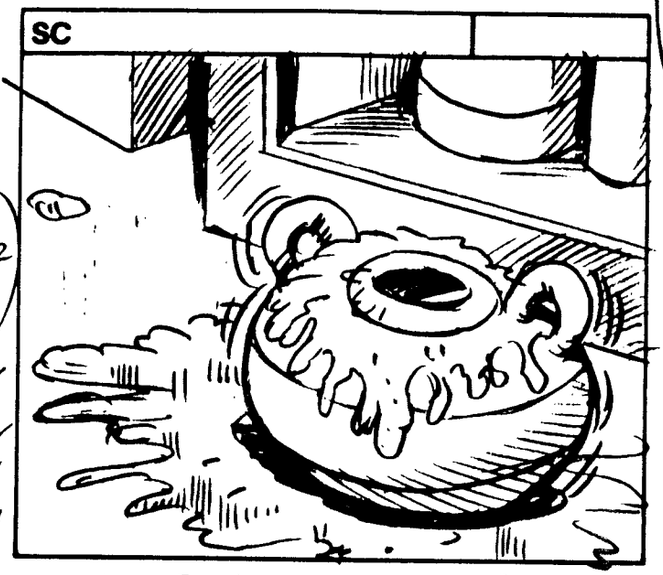
SC T.U.



T.U. ON EGON...
(イーゴンに T.U.)

(これはゴースト#2です。THIS IS GHOST #2)

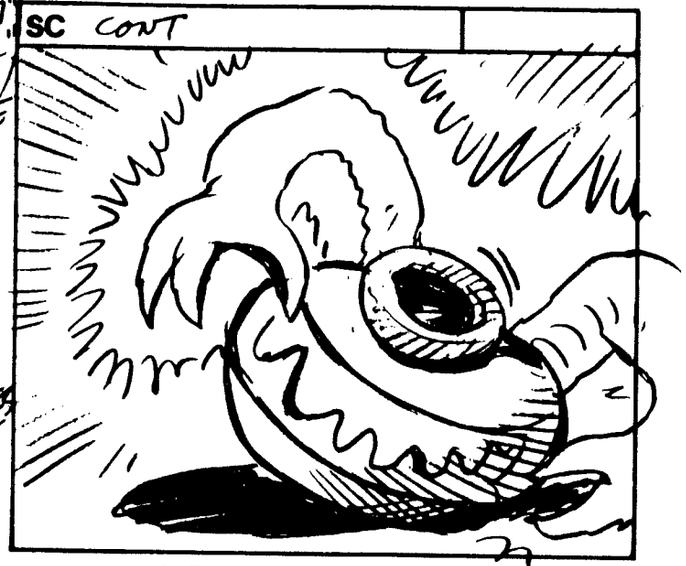
SC



ON POT... IT SHAKES...
(壺にアングル — ガタガタ、震動して

(変身をアニメートで！メーディソルブを使わないで。ANIMATE THIS TRANSFORMATION! DO NOT "CHEAT" THRU X-DISSOLVES)

SC CONT



AND STARTS TO TRANSFORM. ARMS TAKE SHAPE - MOUTH STARTS TO FORM...
— 変身しはじめる。まず口がMORE できはじめ.....

---

(6) EGON: (CONT) "THEY GOT INTO THE VASES!"

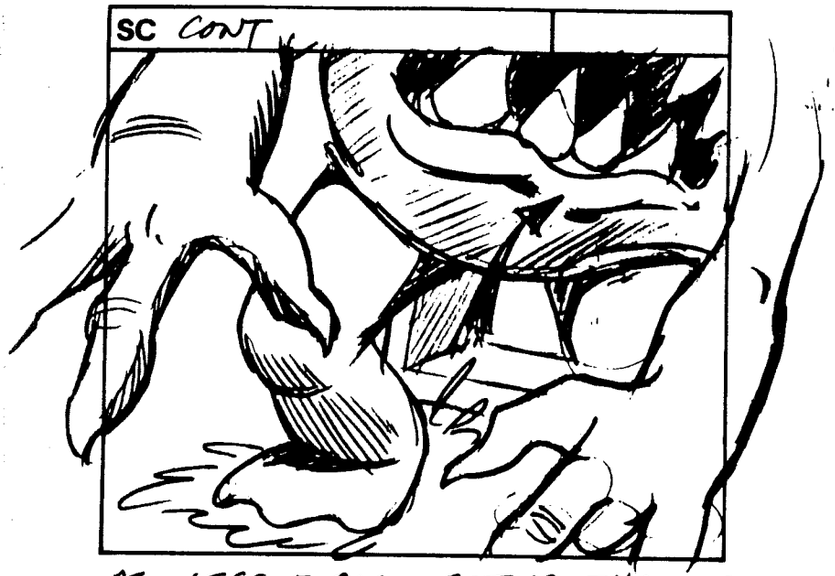
(6) イーゴン：(続) やつら壺に入ってしまった。

(6) GHOST#2: STRAINS (5 SEC)

(6-1) ゴースト#2：(しぼるような声)(5秒)

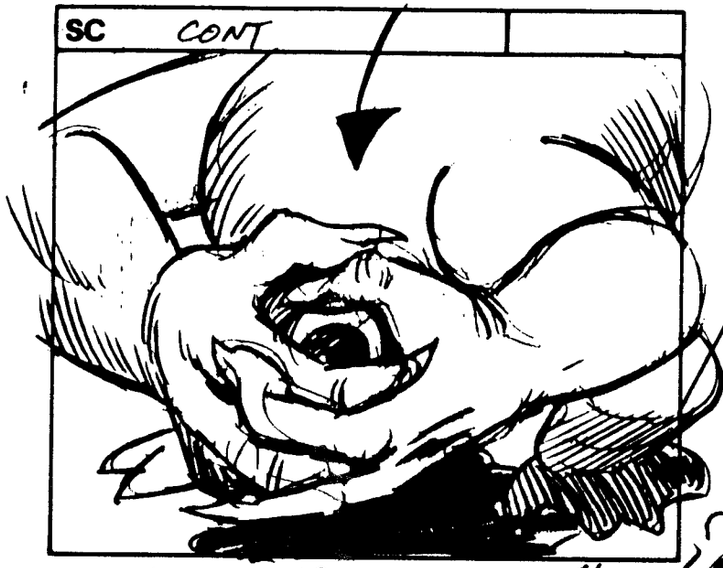
DIC

SHOW ACT PAGE 9A*



AS LEGS FORM - POT IS THRUST UP!!!

脚ができ壺が押し上げられる。



IT BENDS OVER AS TRANSFORMATION COMPLETES!

(変身が完全に終り前に身をかがめるゴースト

FOLLOW AS IT REARS BACK, ROARING!!!

身を起して

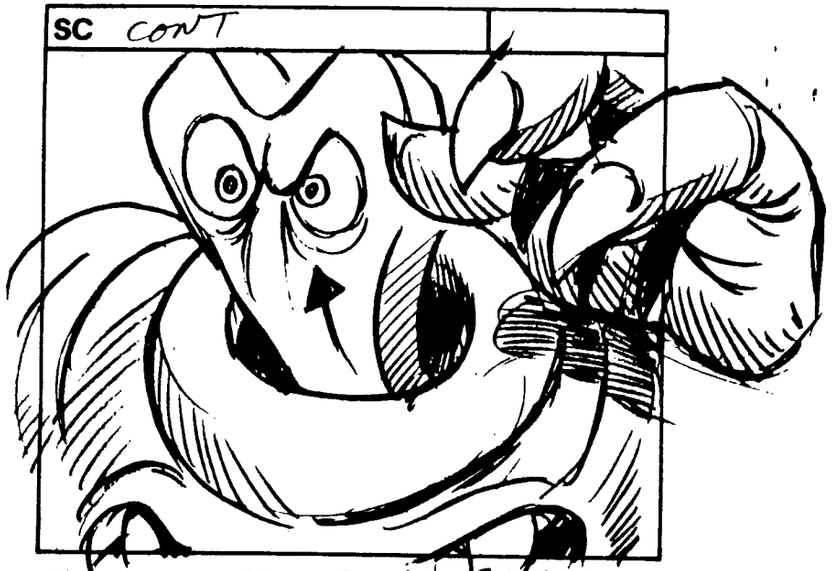
(6-1) GHOST #2 (CONT) HUGE ROAR!

(6-1) ゴースト#2 (続) 大きなうなり声!

DIC

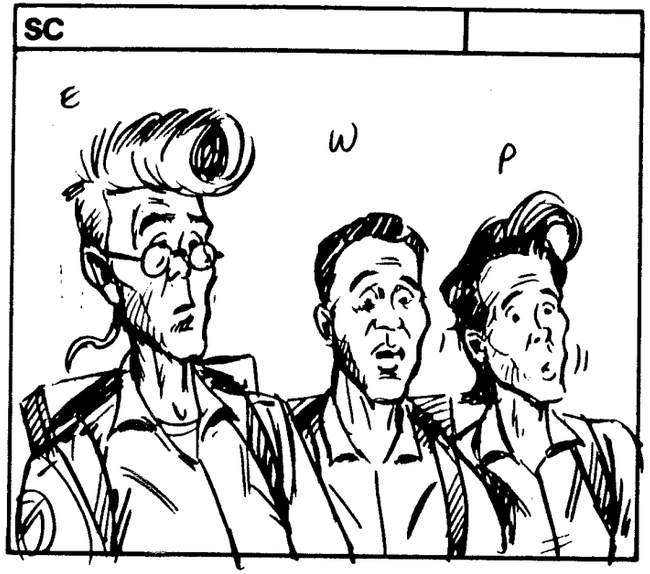
SHOW ACT PAGE 10*

SC CONT



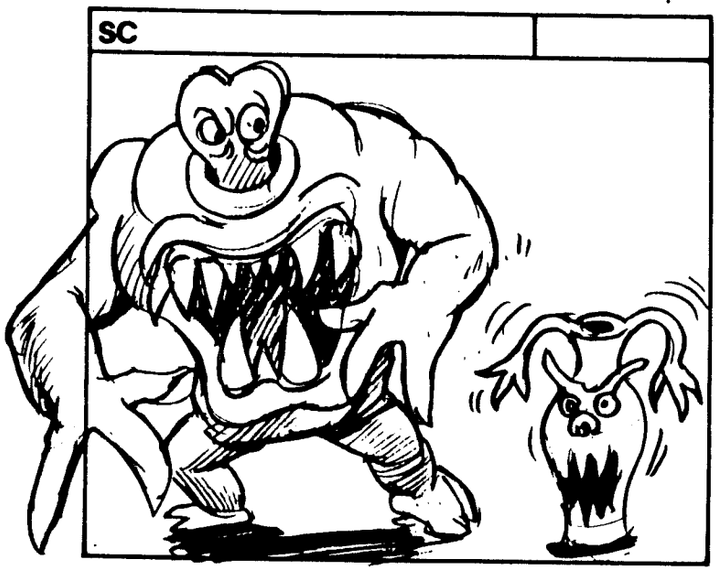
"HEAD" POPS UP AS GHOST LEANS FORWARD WITH MENACE

SC



ON SHOCKED BUSTERS...

SC



GHOST #2 LOOKS ON AS GHOST #1'S URN STARTS TO TRANSFORM...

MORE

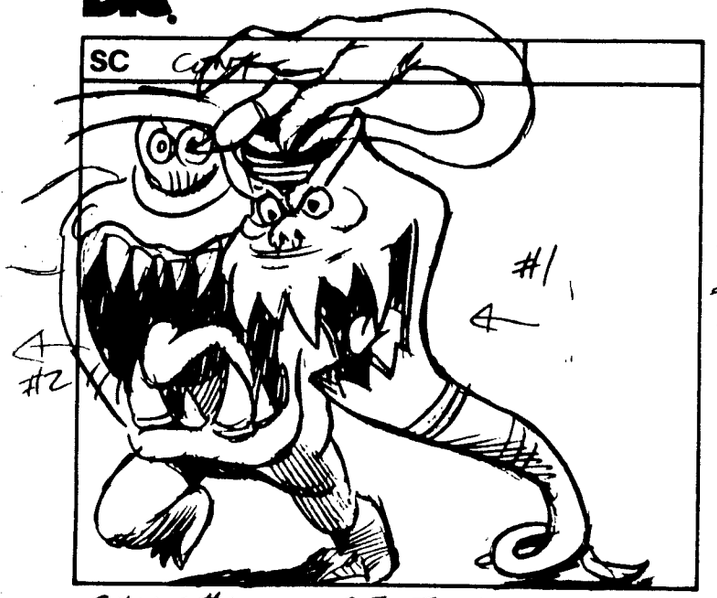
(6-1A)
Egon, Winston, Peter
Wha?! Huh?

(6-2) GHOST #1: GROWLS AND STRAINS (3 SEC)

DIC

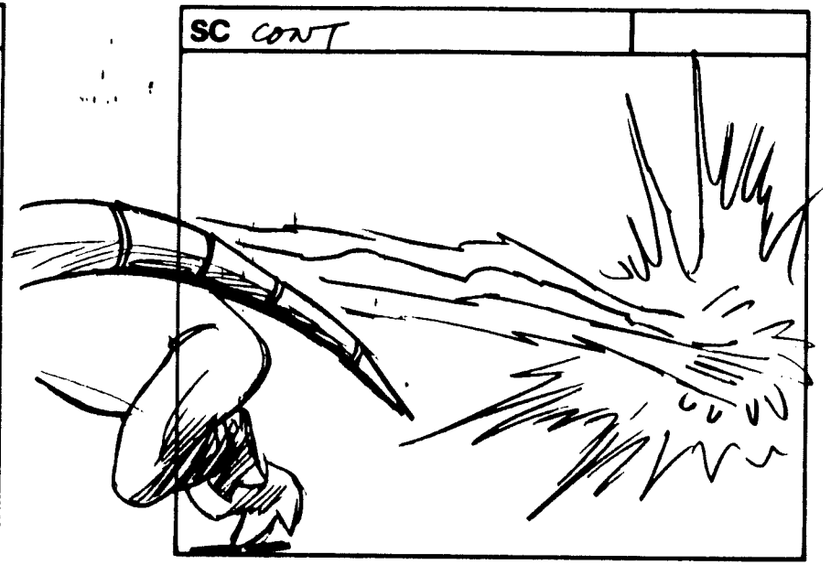
SHOW ACT PAGE 10A*

SC CONT



GHOST #1 COMPLETES ITS TRANS-FORMATION - BOTH VASE GHOSTS CHARGE OS. GHOSTBUSTERS !!!

SC CONT



PROTON BEAMS ZAP IN! (AS GHOSTS LUNGE OS.

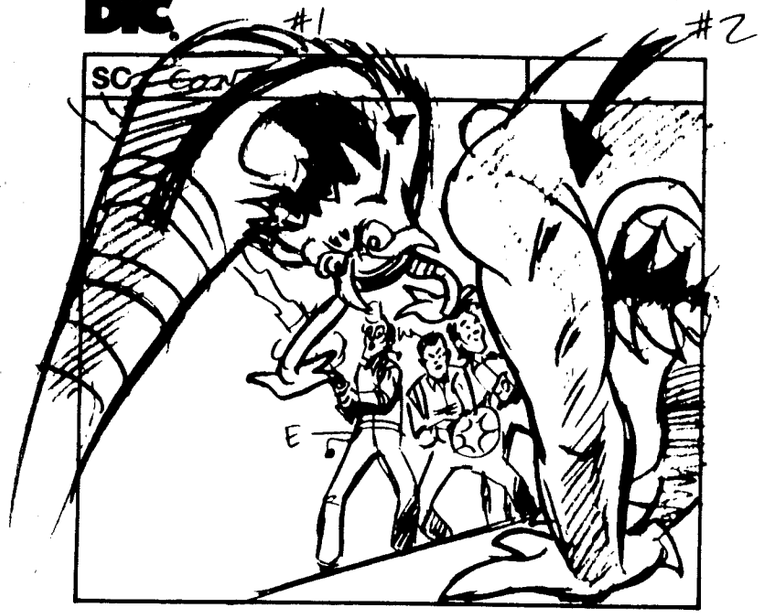
SC

ON BUSTERS FIRING THEIR BLASTERS.

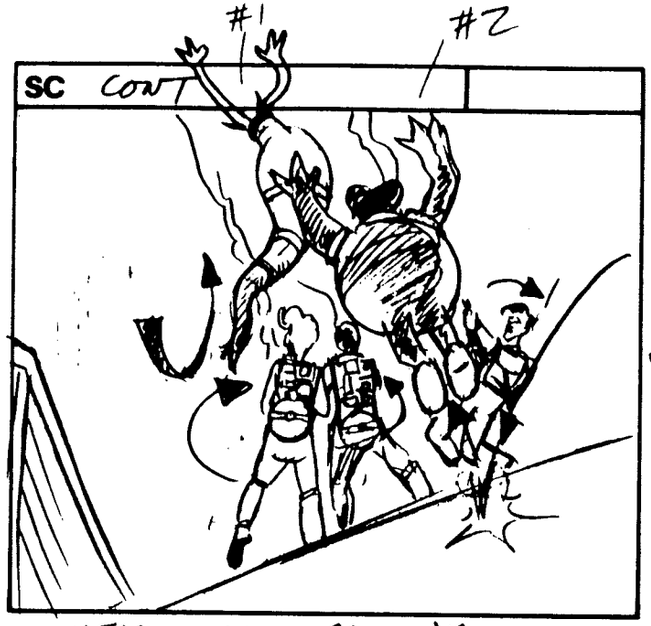
6-3 Ghost #1 & #2 bellowing roar

(7) EGON: DON'T LET —

DIC

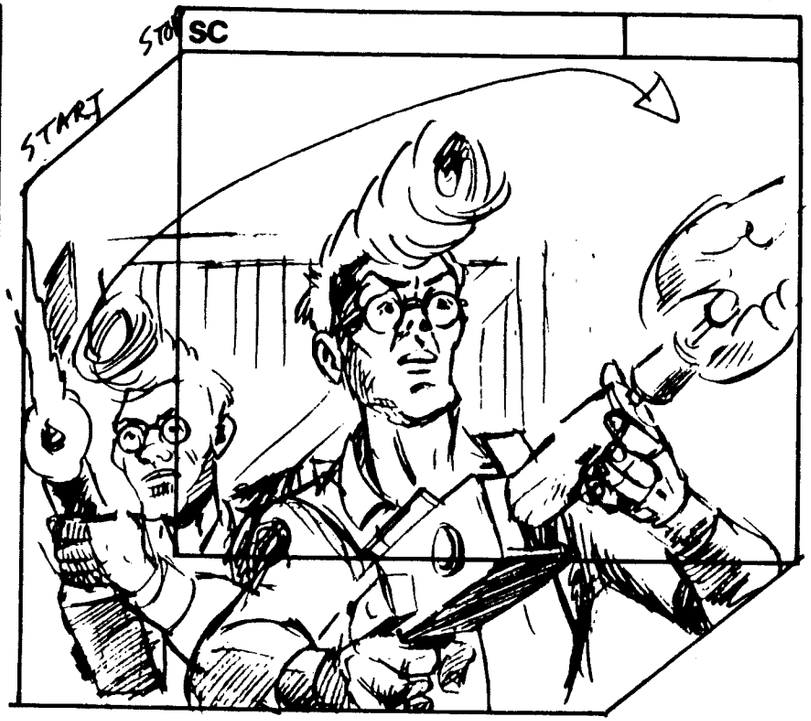


GHOSTS INTO SC...



THEY ZOOM PAST 'BUSTERS WHO TURN TO TRY BLASTING THEM!

SHOW ACT PAGE 11*

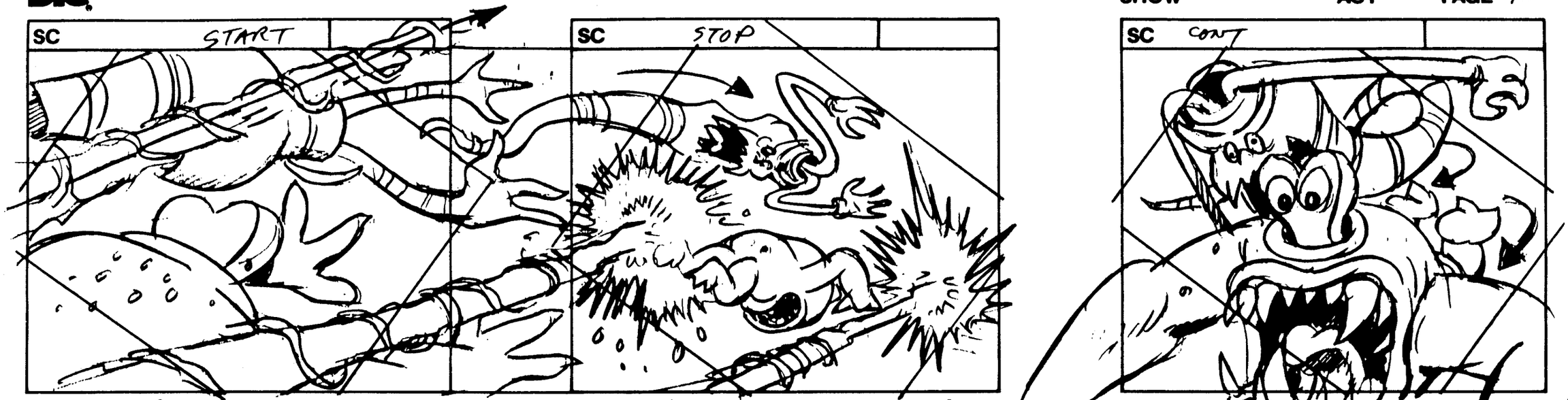


FOLLOW AS EGON TWISTS, TRYING TO HIT GHOSTS WITH HIS PROTON BEAMS.

THEM. GET — TOO CLOSE! — THEY'LL TAKE OVER ANYTHING!

DIC

SHOW ACT PAGE 11A*



FOLLOW GHOSTS AS THEY FLY TO CEILING WITH PROTON BEAMS ZAPPING AROUND THEM ...

GHOSTS TURN AND ZOOM INTO CAM ...

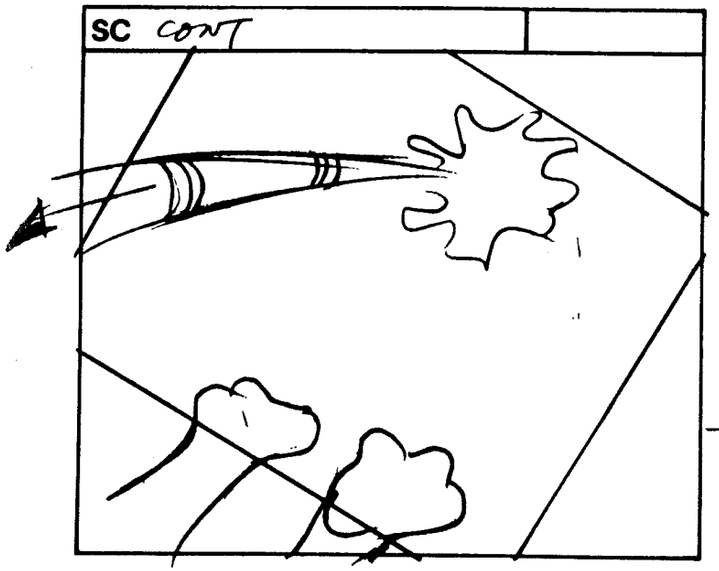
NO

(8) WINSTON: "WATCH 'EM!"

(8-1) GHOST #1 / GHOST #2: BIG ROARS!

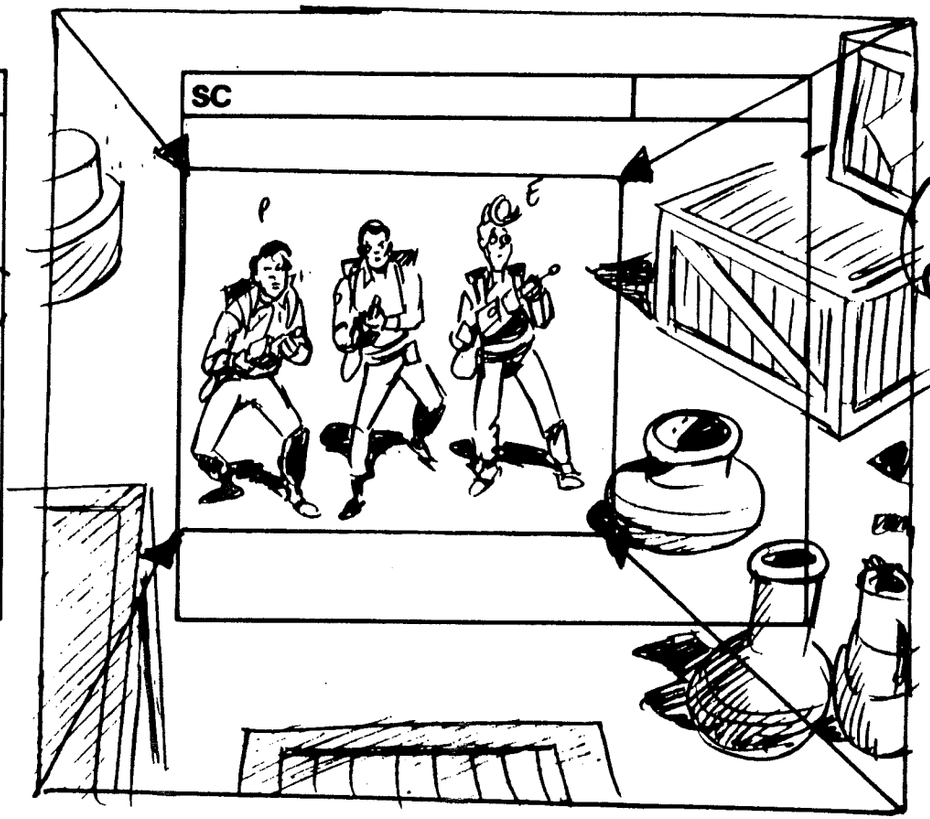
DIC

SC CONT



AND O.S.

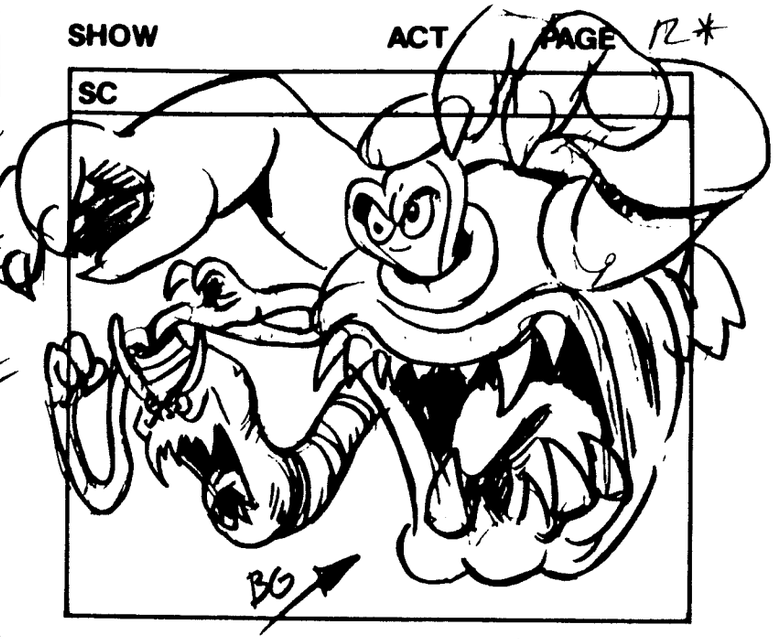
SC



VISTA FLD! ZOOM IN TO GHOSTBUSTERS!
VERY FAST!

SHOW ACT PAGE 12*

SC



VASE GHOSTS DIVE!

---

(9) WINSTON: READY

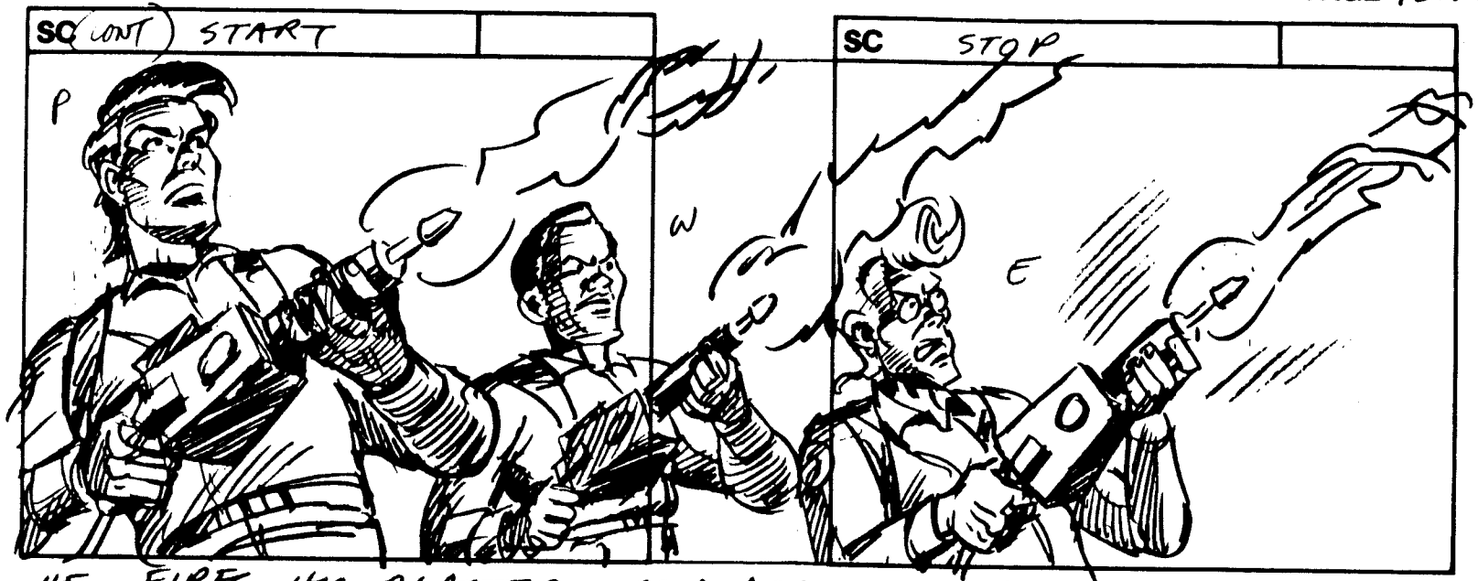
(10) EGON: AIM!

(10½) GHOST #1/GHOST #2: BIG ROAR!

DIC

SHOW ACT PAGE 12A*

ON PETER !!!

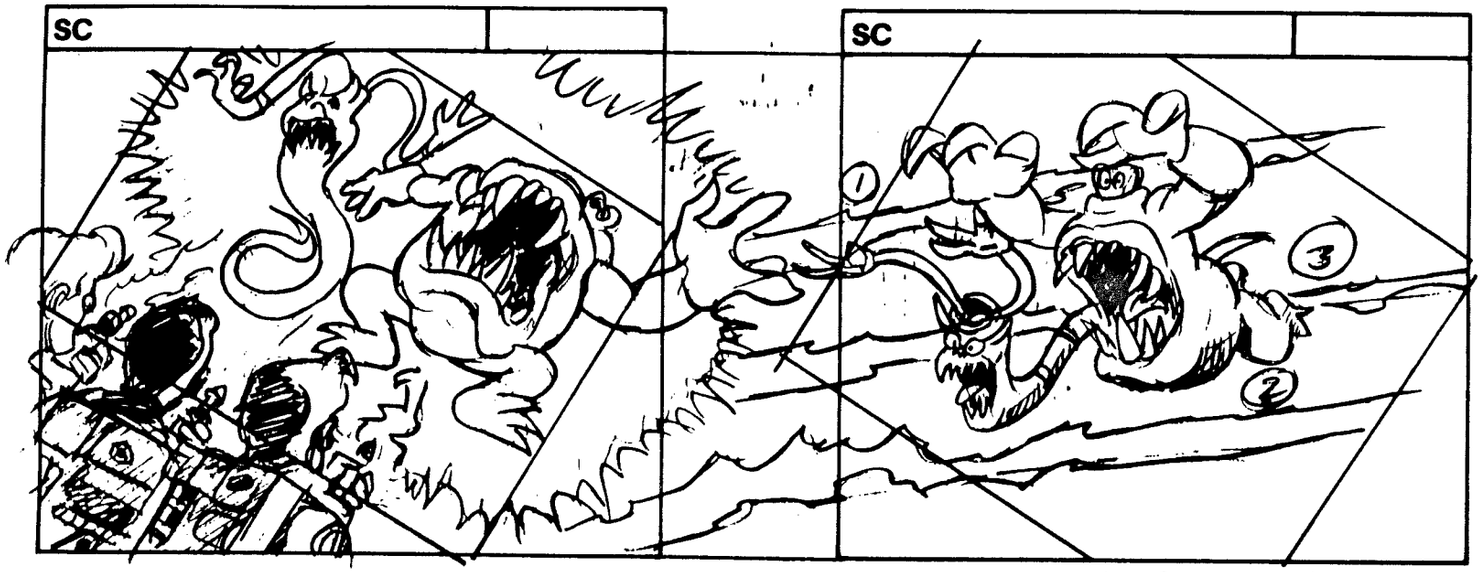


HE FIRES HIS BLASTER — PAN ACROSS WINSTON AND EGON !!!

(11) PETER: "HIT 'EM!"

DIC

SHOW ACT PAGE 13*



GHOSTS DIVE - AND ARE CAUGHT IN PROTON BEAMS!
(HAVE 3 SEPERATE BEAMS ZAP AT GHOSTS AS THEY DIVE, THEN ALL 3 BUSTERS FIRE AT ONCE, CATCHING GHOSTS IN THEIR BEAMS)

CLOSER ON GHOSTS ~~STRUGGLING~~ STRUGGLING IN PROTON BEAMS

MORE →

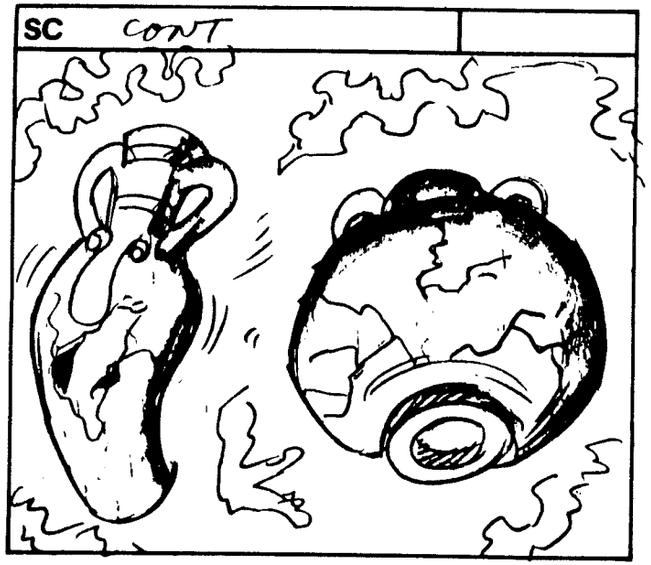
(11-1) GHOST #1/GHOST #2: ROARS (3SEC) —— YELP!

(11-2) GHOST #1/GHOST #2: (STRAINING)
2SEC

DIC

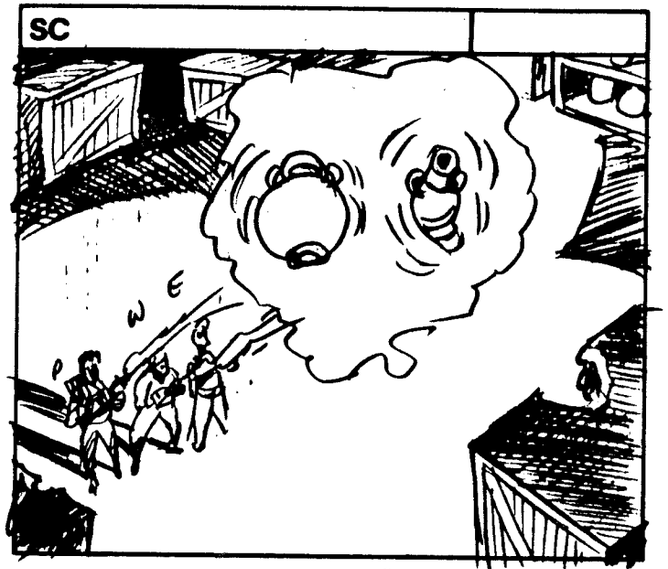
SHOW ACT PAGE 13A*

SC CONT



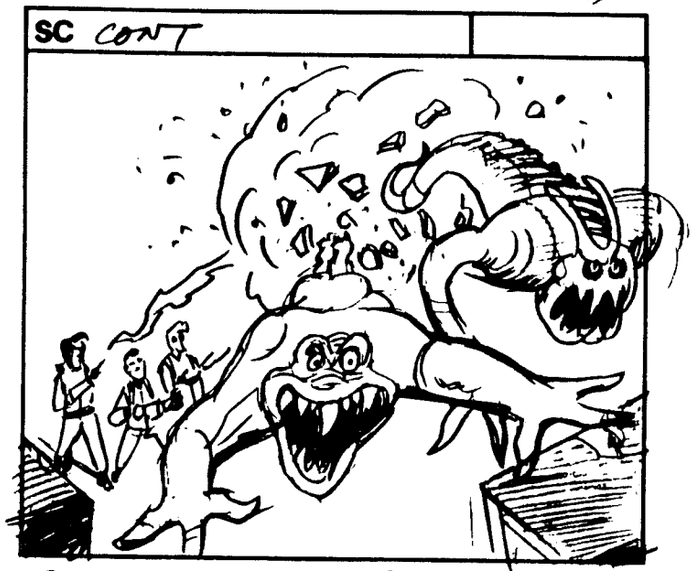
GHOSTS TRANSFORM BACK INTO URN AND POT - WHICH START TO CRACK! (ANIMATE ON CRACK LINES - DO NOT JUST POP ON)

SC



DOWNSHOT ON POT AND URN CAUGHT IN PROTON BEAMS

SC CONT

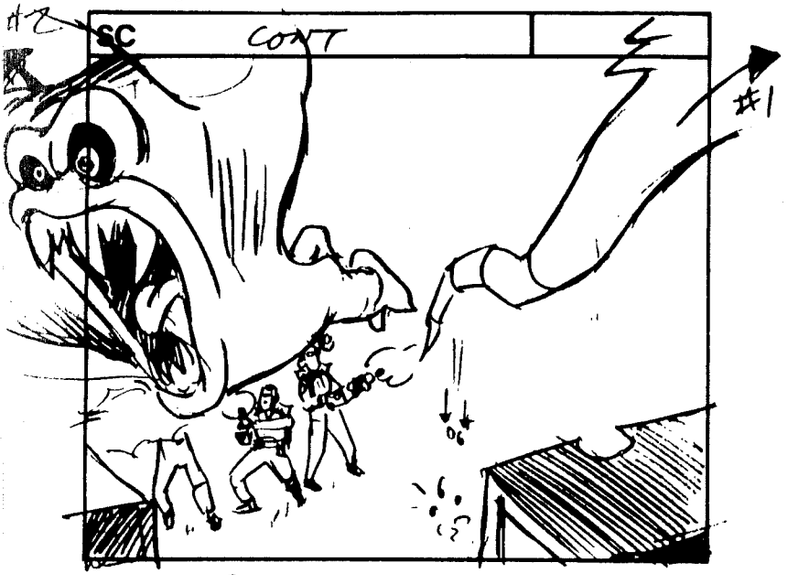


POT AND URN BURST AND DISINTEGRATE - GHOSTS FLY UP_

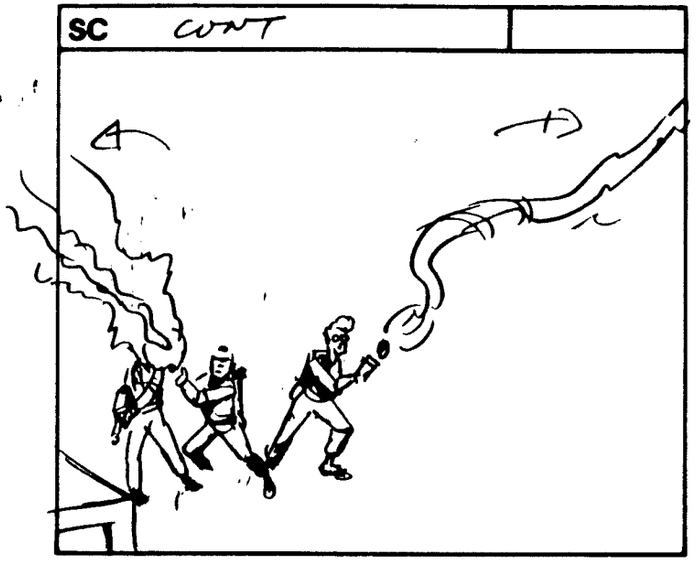
(11-3) GHOST #1 / GHOST #2: ROARS (2 SEC)

DIC

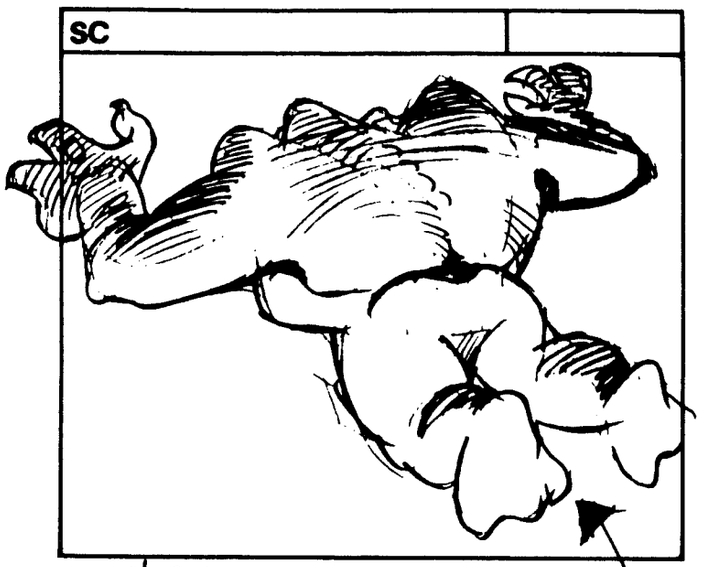
SHOW ACT PAGE 14*



AND O.S. ...



WINSTON AND EGON SWING THEIR PROTON BEAMS TO TRY AND CATCH GHOSTS

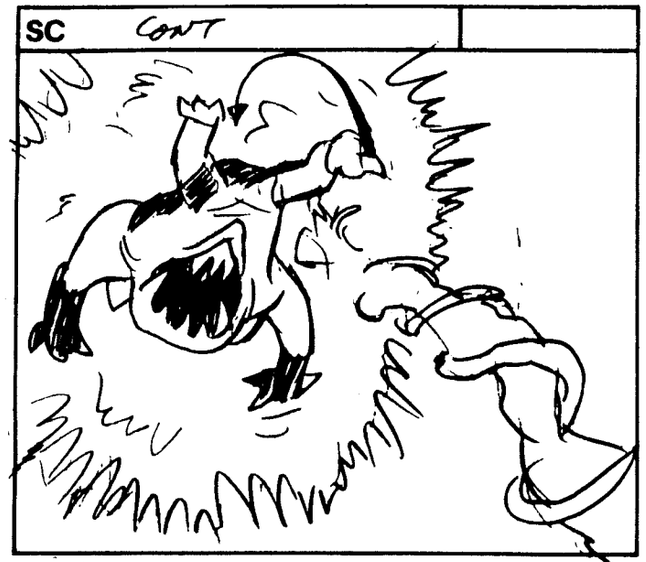


ON GHOST #2 AS HE FLIES AWAY FROM CAM...

DIC

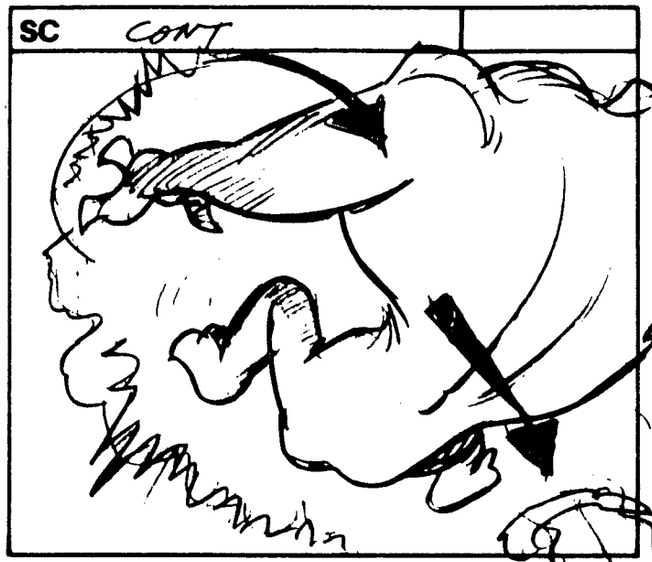
SHOW ACT PAGE 14A*

SC CONT



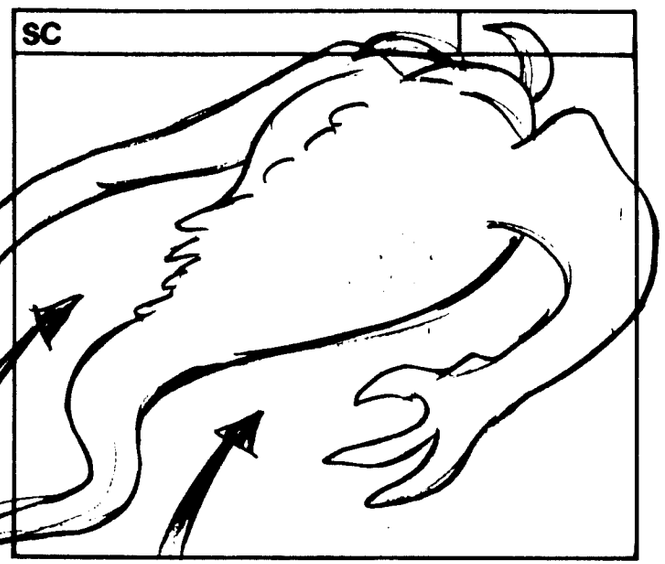
HE'S CAUGHT BY PROTON BEAM

SC CONT



AND HAULED BACK PAST CAM AND O.S. DESPITE HIS STRUGGLES...

SC

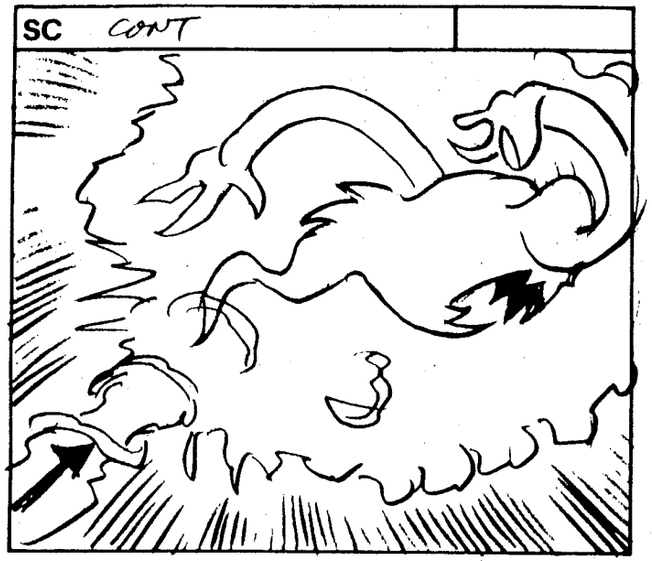


ON GHOST #1 FLYING AWAY FROM CAM...

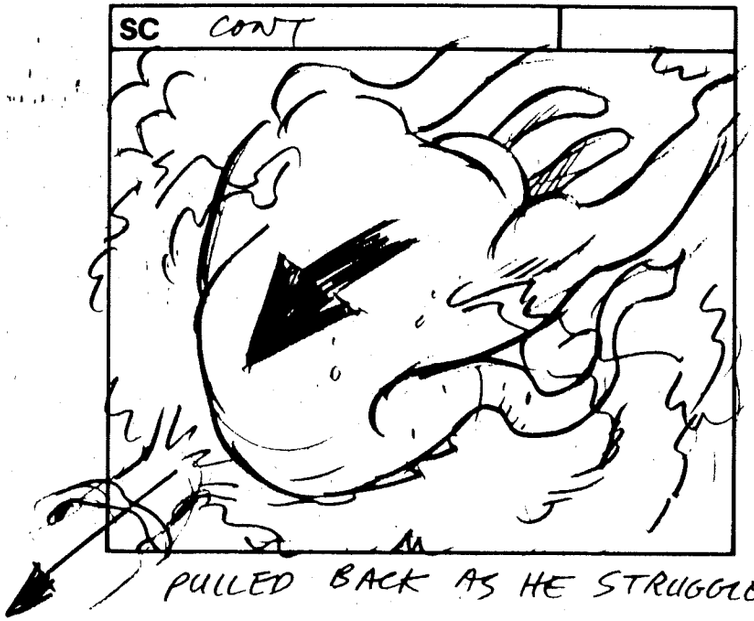
(11-4) GHOST #2: (STARTLED YELP)

DIC

SHOW ACT PAGE 15*



HE'S CAUGHT BY BEAM...



PULLED BACK AS HE STRUGGLES

AND O.S.

11-5) GHOST #1: (ANGRY SCREAM)

11-6 Ghost #1 (struggles)

DIC

SHOW ACT PAGE 15A*

SC

WINSTON AND EGON PULL GHOSTS BACK INTO SC – PETER HOLSTERS HIS BLASTER!!!

SC

ON WINSTON!!!

SC

PETER REACHES FOR HIS TRAP!!!

MORE →

(12) WINSTON: GOT 'EM! KEEP 'EM STEADY!

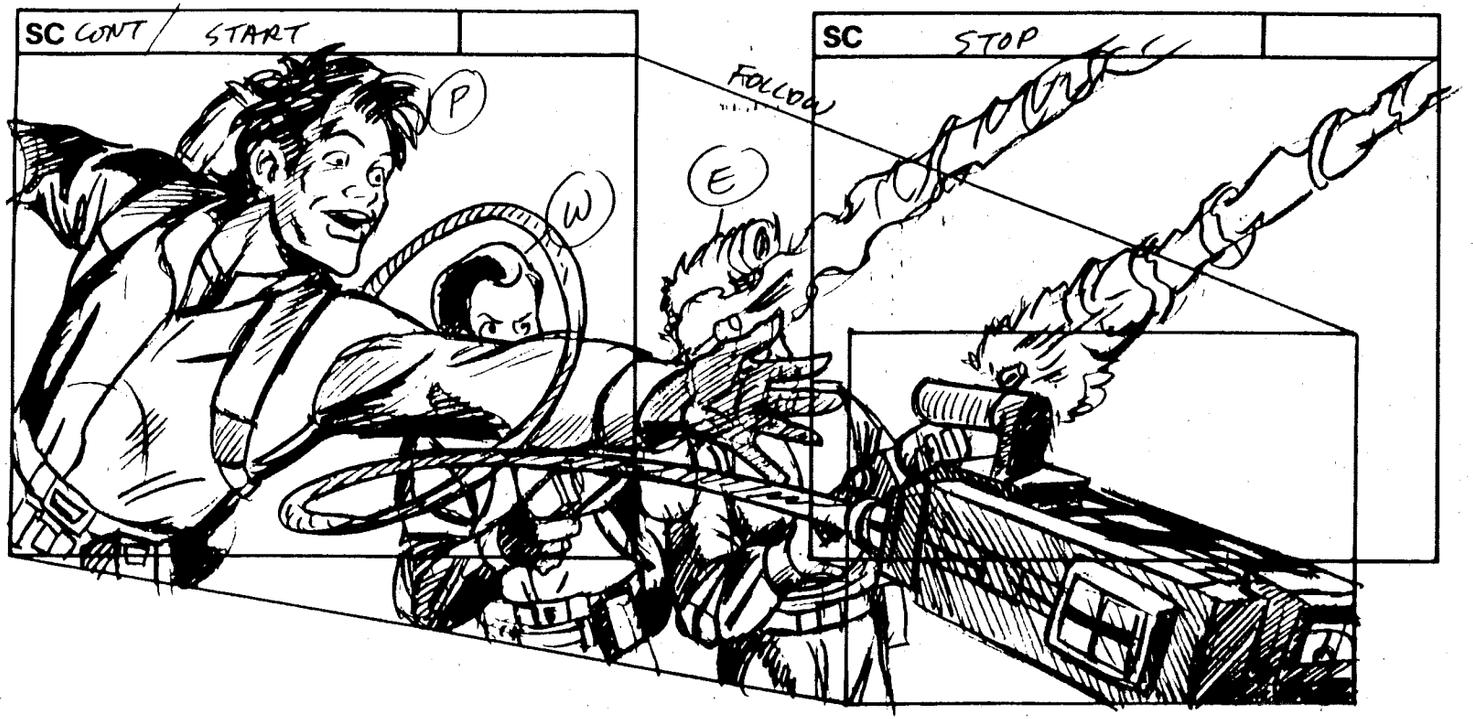
(13) PETER: ONE VENKMAN–

DIC

SHOW ACT PAGE 16A*

SC CONT / START

SC STOP



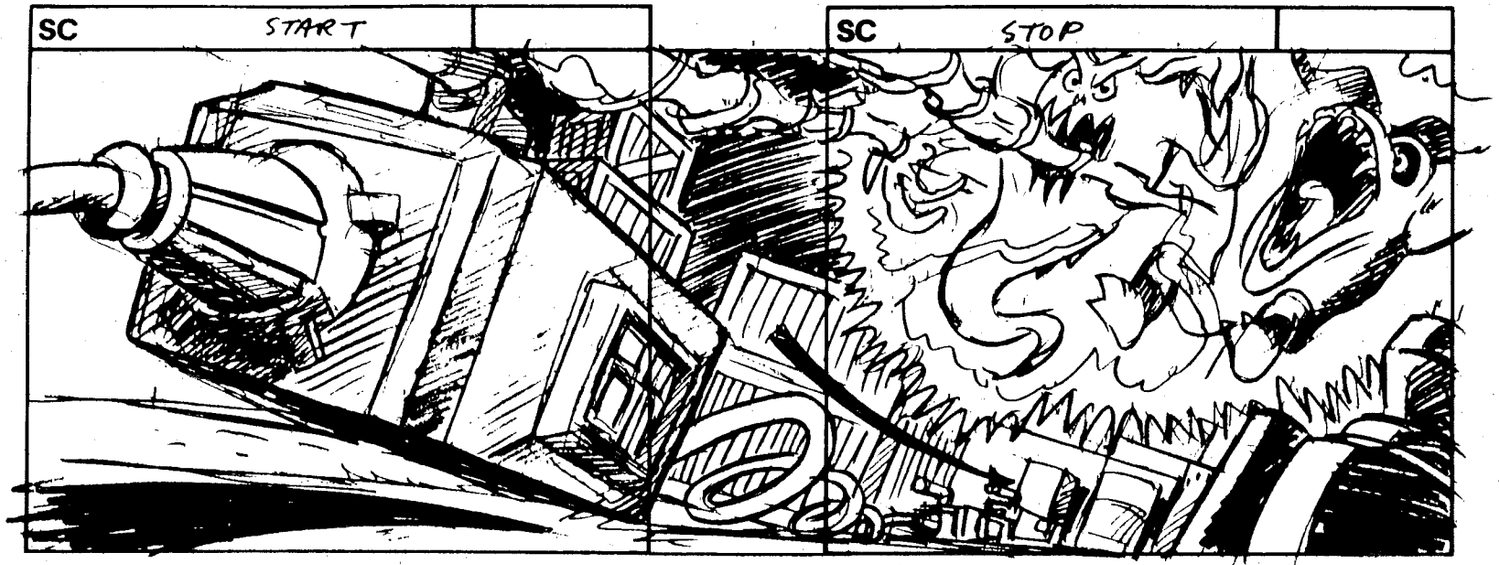
SC

FOLLOW ACTION AS PETER THROWS OUT HIS TRAP

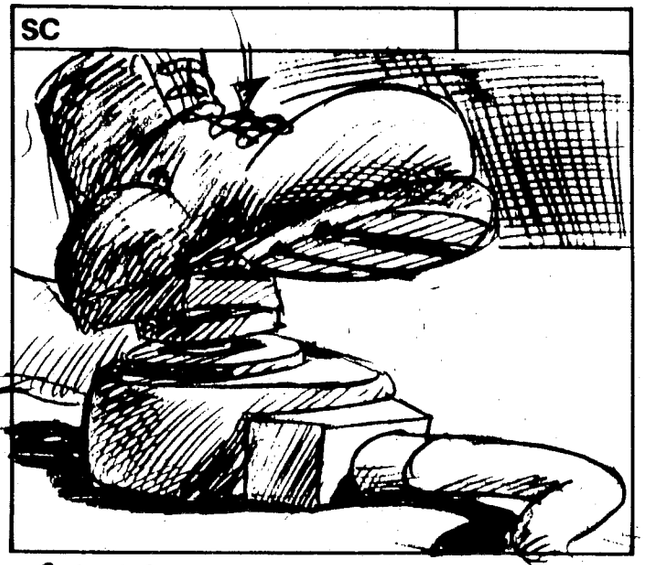
(13) (CONT.)
SPECIAL COMING UP!

DIC

SHOW ACT PAGE 16A*



LOW ANGLE – TRAP HITS FLOOR – SKIDS TO POSITION UNDER GHOSTS



PETER STOMPS ON TRIGGER...

---

(13) PETER: (CONT) "TA-DAA!"

DIC

SHOW ACT PAGE 17*

SC

STOP

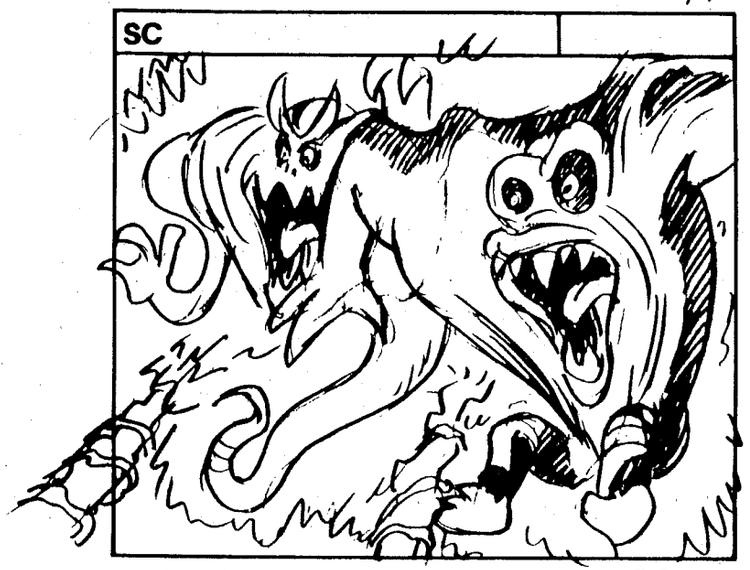
TRAP ACTIVATES

PAN UP WITH TRAP FX !!!

START

SC

SC



ON GHOSTS TRAPPED IN PROTON BEAMS

(13-1) GHOST #1 / GHOST #2 : ANGRY SCREAMS!

(6 SEC)

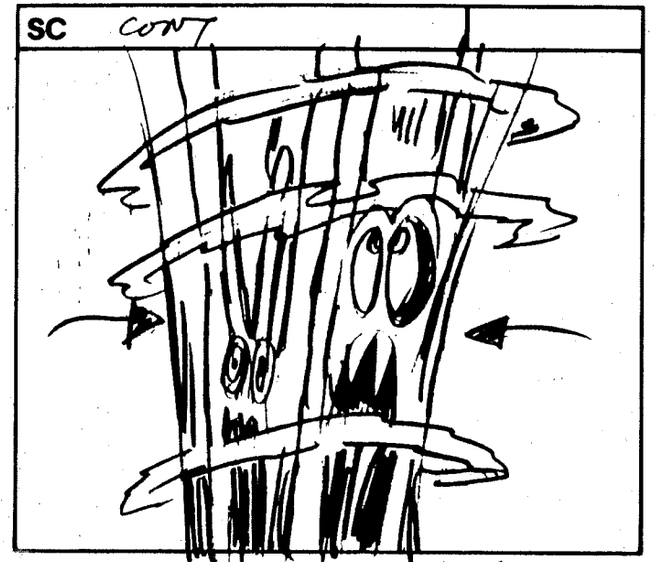
DIC

SHOW ACT PAGE 17A*

SC CONT

TRAP FX INTO SC 111

SC CONT



GHOSTS PULLED DOWN BY TRAP FX AS PROTON BEAMS CUT OFF 111

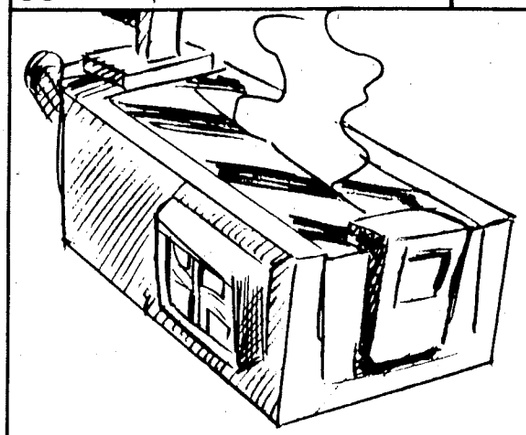
START

SC

FOLLOW AS GHOSTS ARE PULLED INTO TRAP 111

STOP

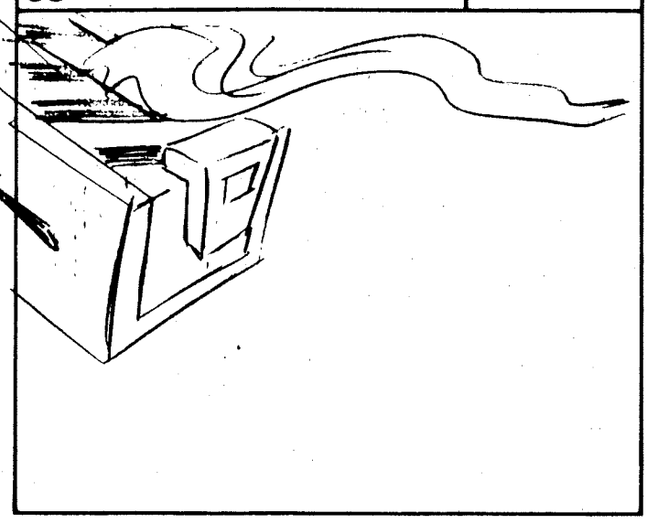
SC CONT



THE TRAP SHUTS, SMOKES...

(トラップが閉まりそこから煙が出る。)

SC



AND IS PULLED O.S.

(そしてトラップはO.Sへと引っぱられる。)

SC

WINSTON BLOWS SMOKE OFF TIP OF THROWER

(ウィンストンはスロワの先から出ている煙を吹き消す。)

EGON PUSHES UP HIS GLASS

(イーゴンがメガネを押し上げ)

BACK ON BUSTERS - PETER IN FG IS BENT OVER -

(GB達に戻って——ピーターは画面手前で前方に身をかがめている。)

MORE →

(13-1A) WINSTON: (PUFFS SMOKE OFF BLASTER'S TIP)

DIC

SHOW ACT PAGE 18A*

SC CONT

STOP (ストップ)

START (スタート)

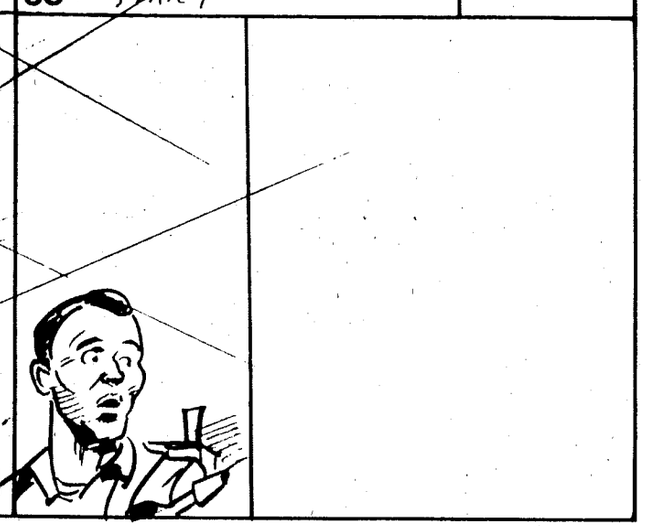
FOLLOW AS PETER STRAIGHTENS-
HOLDING UP SMOKING TRAP,,,
WINSTON AND EGON TURN, STARTING

O.S. カメラ ピーターをフォロー.
ピーターは煙りを出しているトラップを
掲って上体を起こす. ウィンストンと
イーゴンは向きをかえ、O.Sへと進み
はじめる.

SC STOP

FOLLOW WINSTON AS HE WALKS INTO CAM,,,
(カメラに向って歩いて来るウィンストンをフォロー.)

SC START



⑭ PETER: "GOOD SHOOTING GUYS!"

⑮ WINSTON: "CAN'T STOP NOW THOUGH,,,"

"GOTTA MAKE SURE THIS PLACE IS CLEAR." BETTER CHECK WITH"

DIC

SHOW ACT PAGE 19*

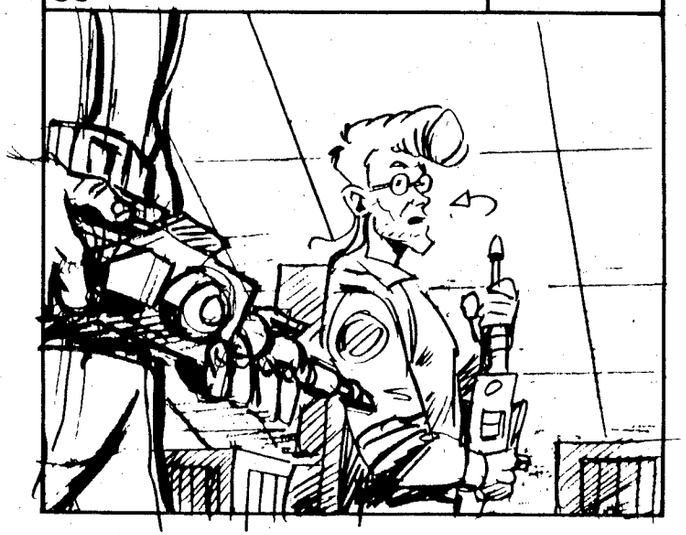
SC CONT

HE STOPS - TAKES
(ウィンストン、ギョッとして立ち止まる

SC CONT

TURNS...
そして向きをかえる)

SC



EGON TURNS TO WINSTON...
(イーゴンはウィンストンの方を向く。

EGON START POSE
カット頭のイーゴンのポーズ)

(15) (CONT) — RAY? — WHERE'S RAY?"

(16) EGON: "HE WAS UPSTAIRS WITH ME A MINUTE AGO."

DIC

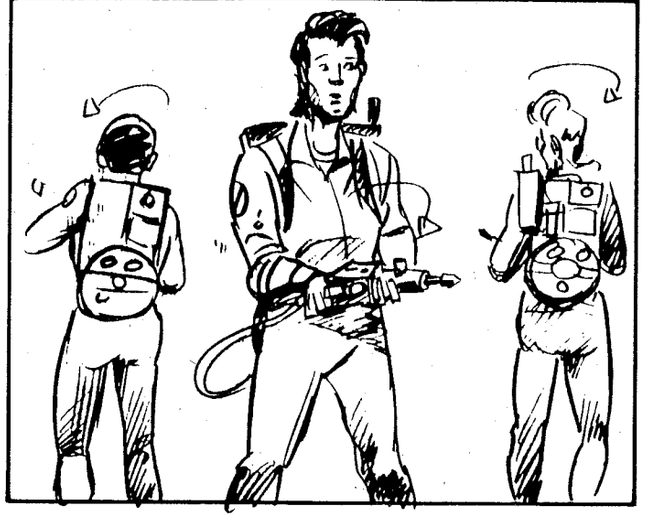
SHOW ACT PAGE 19A*

SC

LONGER - WINSTON AND EGON TURN AS PETER DRAWS BLASTER...

ロング気味で— ウィンストンとイーゴンは向きをかえ. ピーターはブラスターを引き抜く.

SC CONT

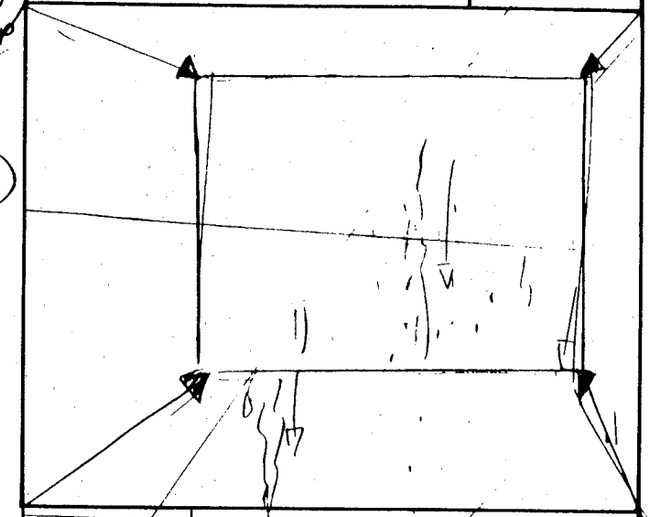


THEY SCAN ROOM...
(彼らは へやを念入りに調べる)

(ストップ STOP)

T.U.
(T.U.)

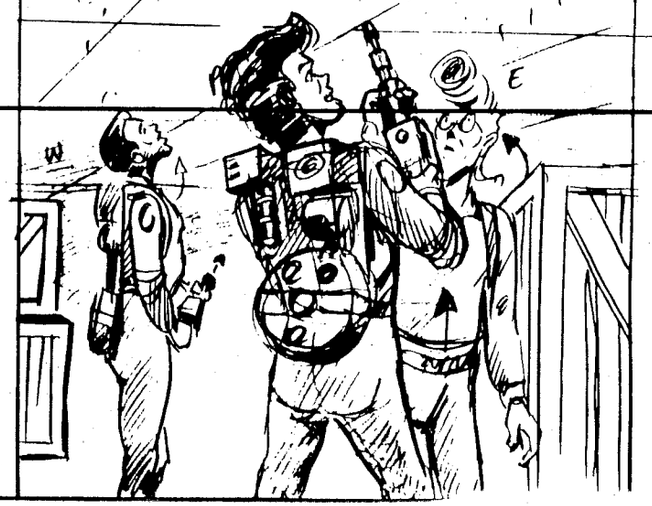
SC CONT

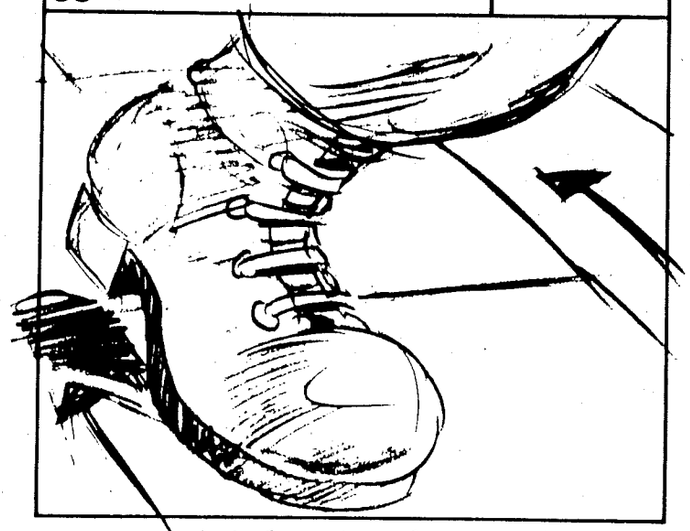


THEY REACT UP TO SFX: OF FEET ON CEILING:
PAN UP - DUST FALLS FROM CEILING!

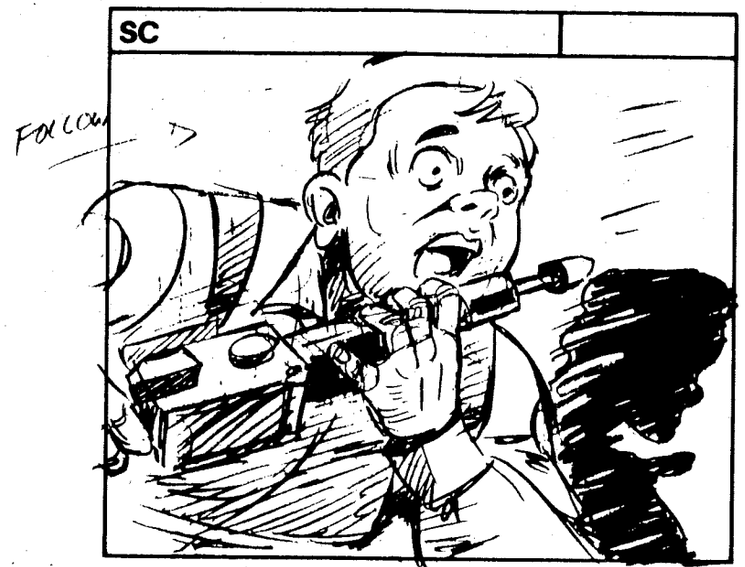
(天井の足音(SFX)に反応する GB達. カメラ. パン アップ. 天井からほこりが落ちる.)

(MO)
(17) PETER AHH... THE PITTER PATTER OF TINY FEET. YEP, HE'S STILL → (スタート START)

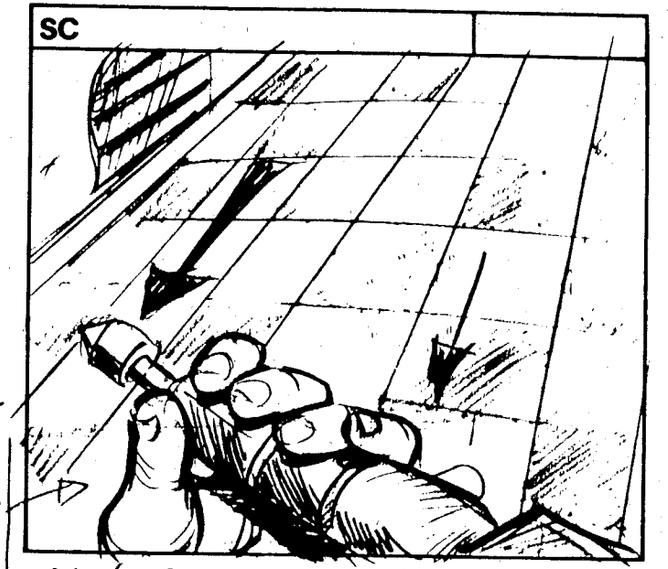




CLOSE ON RAY'S RUNNING FEET - ANIM BG...



FOLLOW TERRIFIED RAY AS HE RUNS...



(SLIGHT SOFT FOCUS ON RAY'S HAND AND BLASTER IN FG)

RAY'S P.O.V. ANIM FLOOR AND WALL INTO CAM...

MORE →

(17) PETER (CONT) (O.S.) "UPTHERE!"

[B-TRAK]

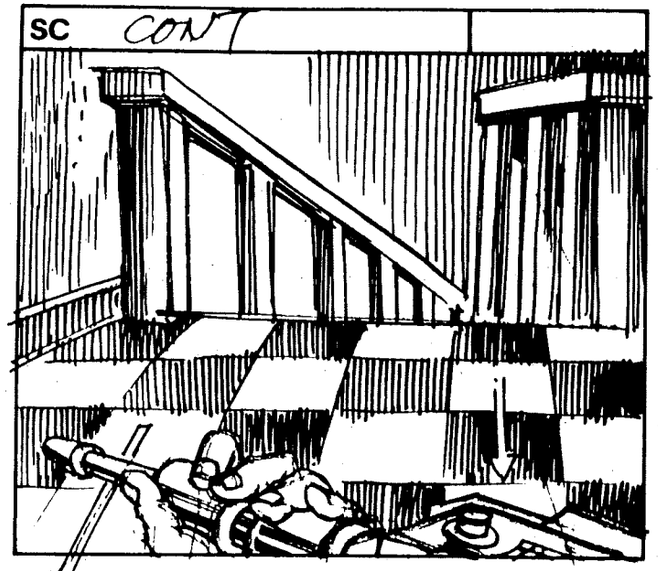
(17-A) RAY: (HEAVY BREATHING AS HE RUNS) (6 SEC)

(17-1) RAY yeiii!

DTC

SHOW ACT PAGE 20A*

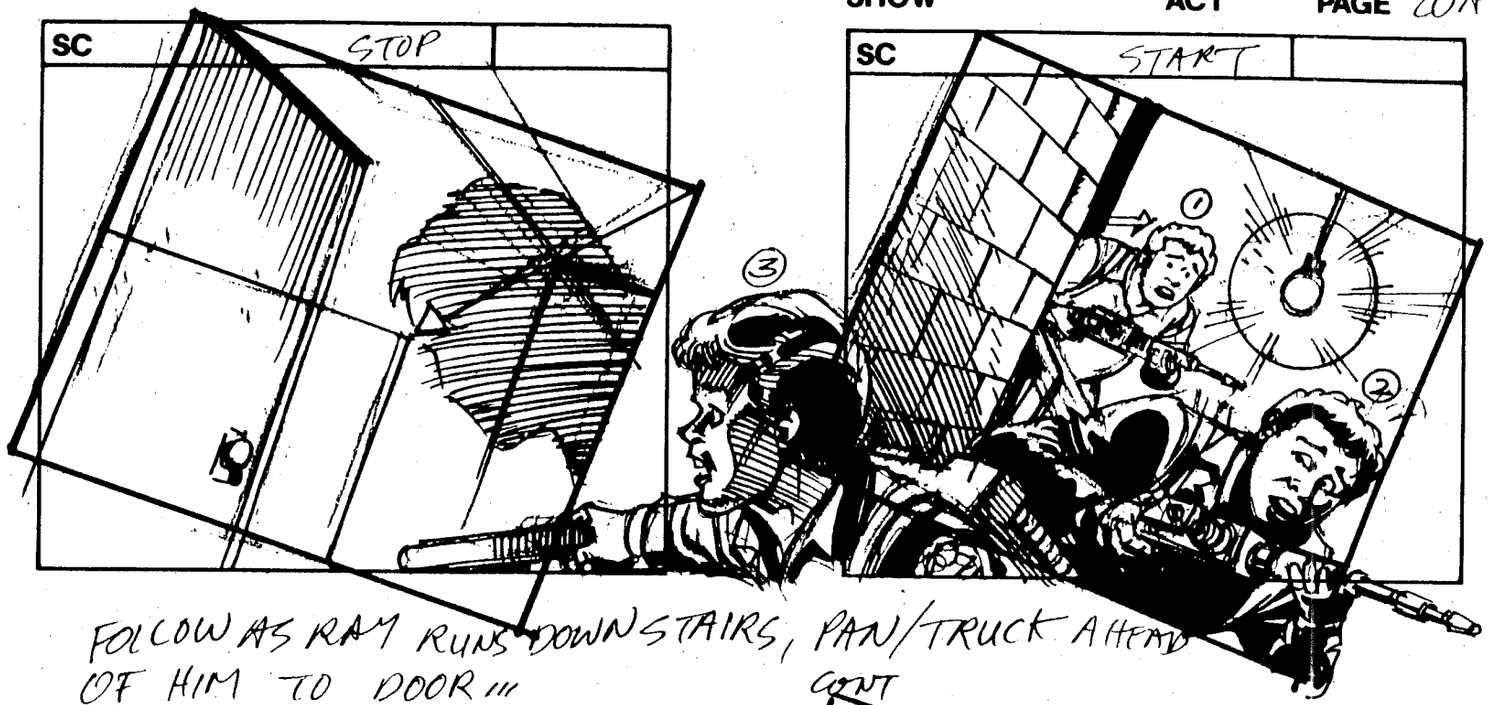
SC CONT



STAIR CASE ANIM INTO CAM

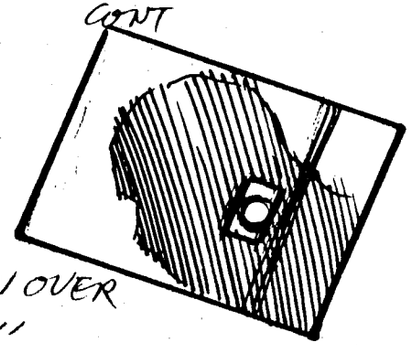
SC STOP

SC START



FOLLOW AS RAY RUNS DOWNSTAIRS, PAN/TRUCK AHEAD OF HIM TO DOOR !!!

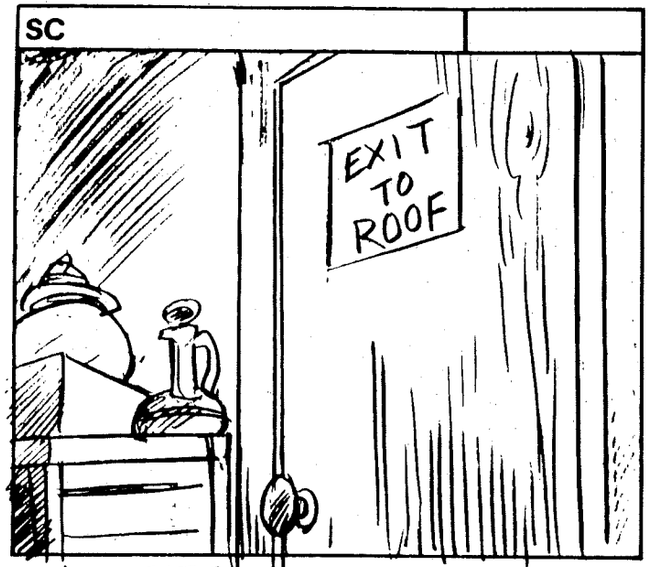
CONT



RAY'S SHADOW IN OVER DOOR !!!

SHOW ACT PAGE 21*

SC



ON OTHER SIDE OF DOOR (2X)

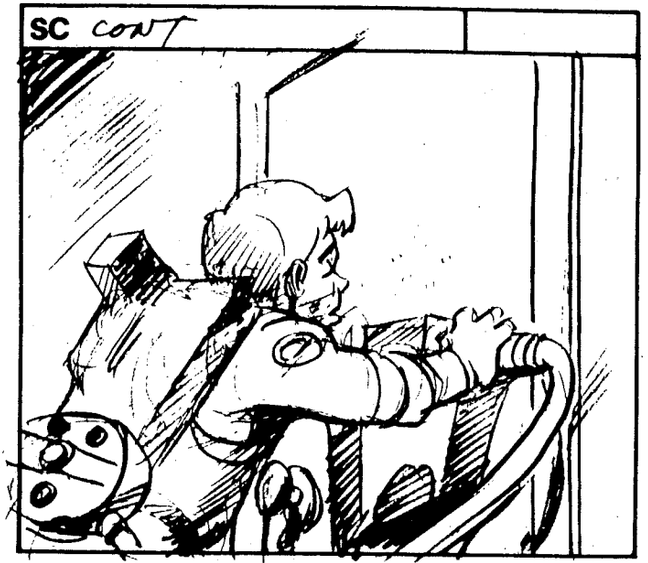
(上へと続くドアにアングル.)

SC CONT

IT BURSTS OPEN AS RAY RUNS OUT —

(ドアがバタンと開いて. レイが走り出る.)

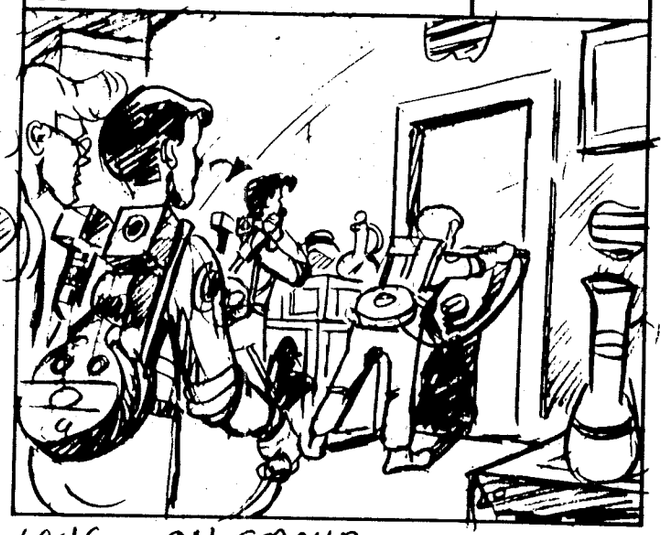
SC CONT



HE SLAMS IT SHUT AND BRACES AGAINST IT!

(彼はドアをバタンと閉めそれを(スローワーで)おさえつける.)

SC



LONG ON GROUP...
PETER INTO SC, FOLLOWED BY WINSTON AND THEN EGON
(みんなにロングショットで、
ピーターがSCにインして来る
ウィンストンとイーゴンが後に続く.)

SC

BACK ON RAY...
(レイに戻って・・・)

SC CONT

PETER INTO SC...
(ピーターがSCにインする.)

SUG NEW DIAL

17-2 (17-2) ピーター:
PETER: NICE ENTRANCE, PAL!"
すごい登場の仕方だね、お前!

17-3 RAY:
(PANTING, CATCHES BREATH)
(17-3) レイ: (ハアハア)

(16) RAY
It's terrible -- horrible --
(16) レイ: ひどいんだ... おそろしいんだ...

(19) PETER
It's okay, Ray. We can handle
(19) ピーター: 安心して レイ。

WE CAN HANDLE IT.
(19) ピーター (続): 俺達で処理できる。

DIC

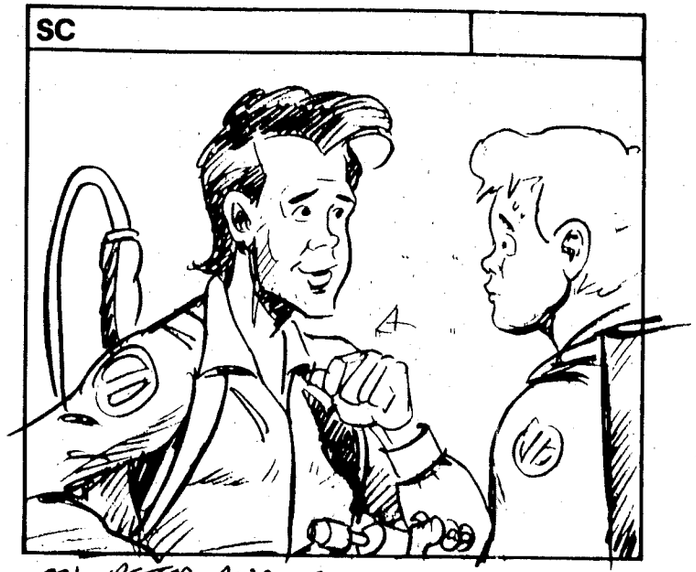
SHOW ACT PAGE 22*

SC

SC T.U

CLOSE ON RAY - T.U.
(レイに寄り --- T.U)

SC



ON PETER AND RAY - PETER POINTS TO HIMSELF...
(ピーターとレイに、ピーターは自分を指す)

CONT →

(20) RAY: "NO, PETER! STAY AWAY!"

(29) RAY
~~No — Peter, stay away~~ -- it's too horrible for you --

(29) レイ: ダメだ、ピーター、近寄らないことだ、それはあまりにも恐しすぎて..

(21) PETER: HEY, NOTHIN' SCARES ME!

(21) ピーター: ヘイ、オレが恐いものあってたまるか、— (CONT)

FOLLOW AS PETER GENTLY MOVES RAY ASIDE AND REACHES SLOWLY FOR DOOR-KNOB...

レイをやさしく横に押しやり、ゆっくりとドアの取っ手に手を延す

HOOK UP!

CLOSER ON DOORKNOB AS PETER REACHES FOR IT

---

(21) PETER
~~Ray, nothing scares me.~~ This is Peter, remember?

(21) ピーター: ~~レイ、オレの恐いものあってたまるか~~
オレはピーターだよ、おぼえてる?

(22) RAY
I know, but --

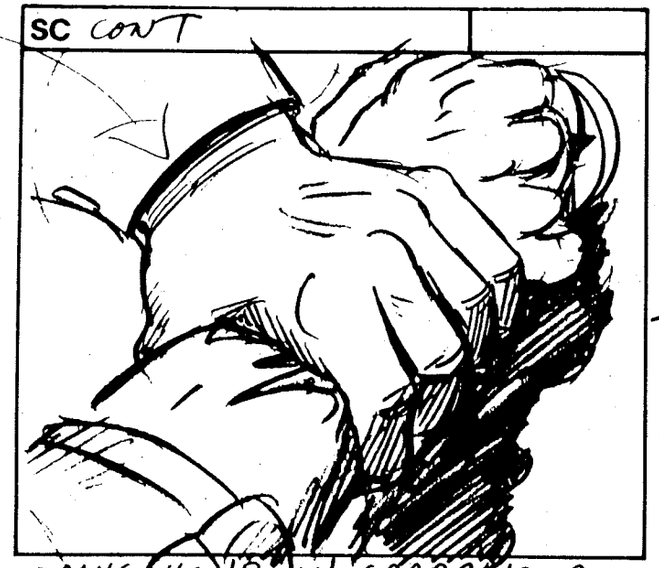
(22) レイ: わかってる、でも...

(23)
RAY: "PETER,
THEY GOT ____

DIC.

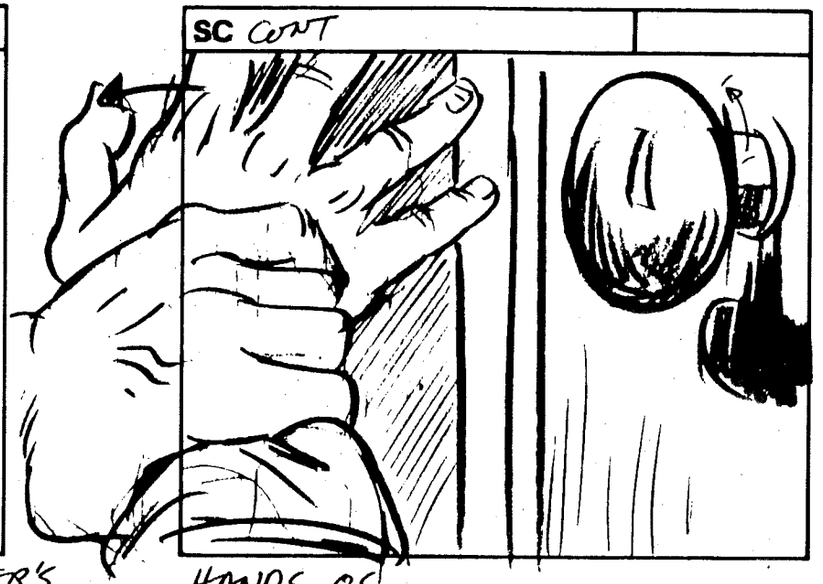
SHOW ACT PAGE 23*

SC CONT



RAY'S HAND IN, GRABBING PETER'S WRIST!

SC CONT



HANDS O.S. !!!

E

SC

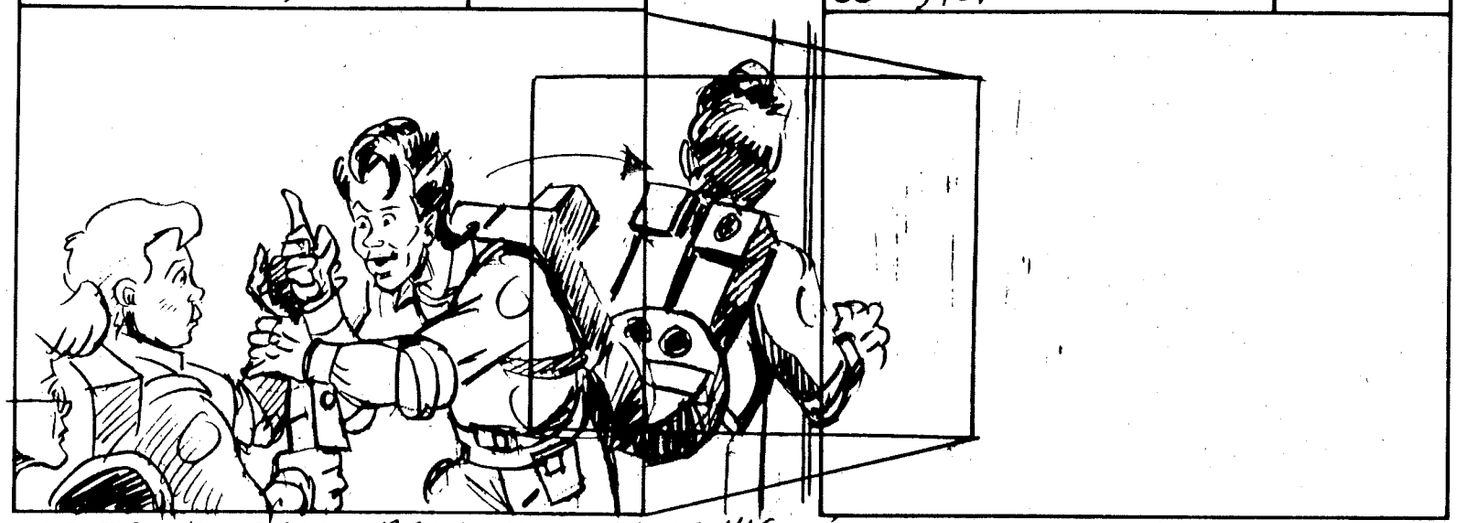
LONGER !!!

(23) RAY: (CONT) INTO SOME THINGS, _____ TOOK THEM OVER --

(24) PETER: WE KNOW.

SHOW ACT PAGE 23A*

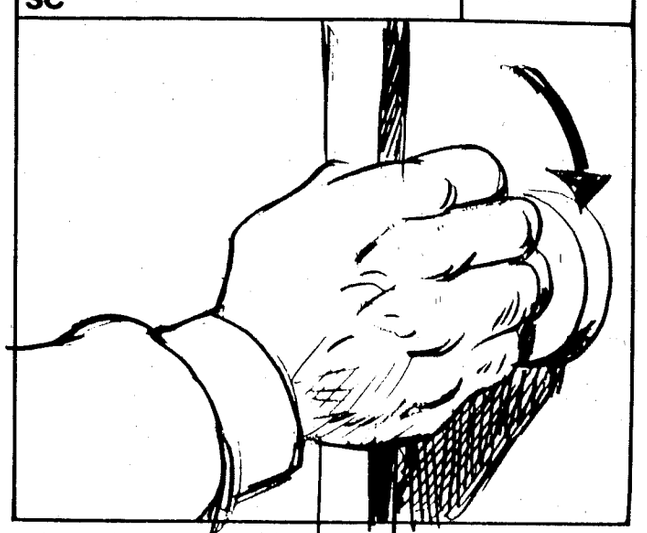
SC CONT START



SC STOP

PETER RELEASES RAY'S GRIP FROM HIS WRIST AND TURNS BACK TO THE DOOR...

SC



PETER TURNS KNOB-

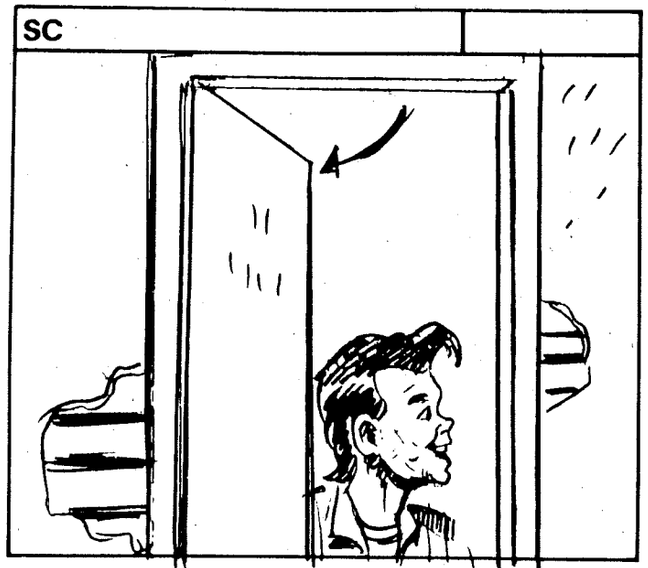
CONT

OPENS DOOR

(24) PETER: (CONT) THAT'S WHAT THESE GHOSTS DO. GET INTO THINGS, MAKE THEM REAL BIG AND ATTACK US

SHOW ACT PAGE 24*

SC

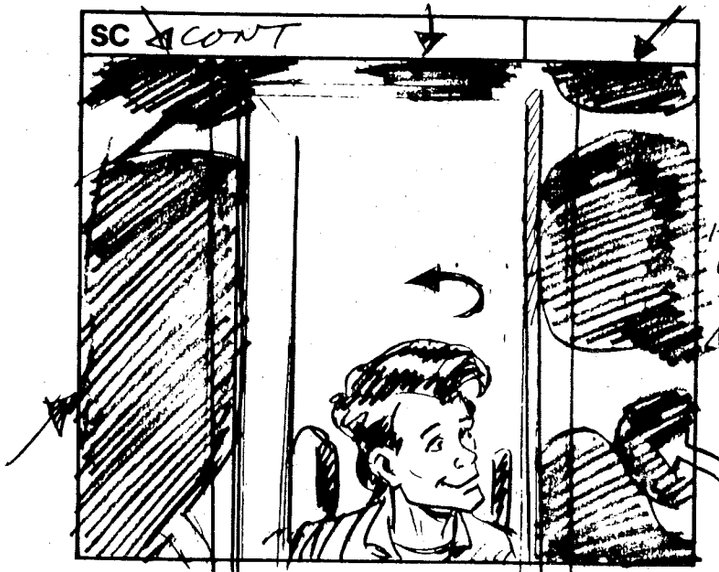


PETER FINISHES OPENING DOOR, LOOKING BACK OVER SHOULDER (HE MUST NOT LOOK INTO ROOM YET!)

SC CONT

HE TURNS HIS BACK TO TALK TO O.S. 'BUSTERS. SHADOWS OF O.S. GIANT COCKROACHES WITH TWITCHING ANTENNAE, ETC. ANIM IN... (UN-NOTICED BY PETER...)

SC CONT



HE TURNS - EYES STILL LOOKING OVER HIS SHOULDER - MORE SHADOWS OF O.S. ROACHES ANIM IN...

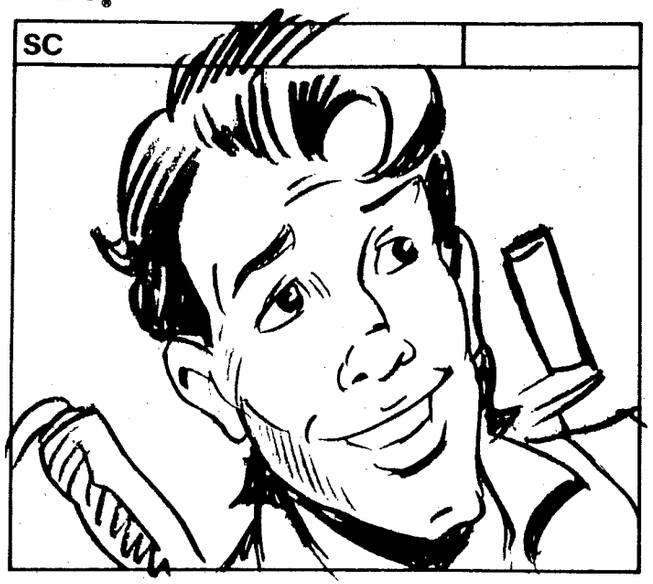
---

(24) PETER: (CONT) SO WHAT COULD THEY GET INTO THAT'S THAT BAD...?

DIC

SHOW ACT PAGE 24A*

SC



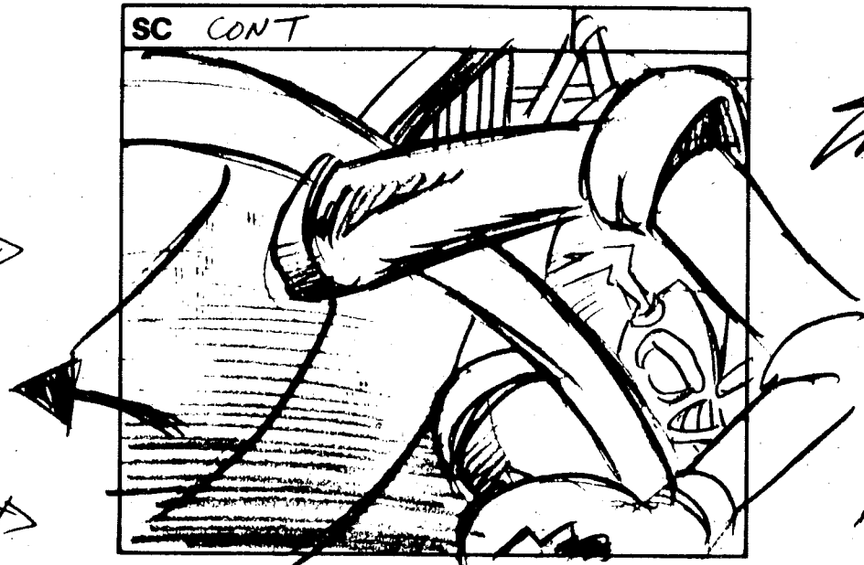
SC CONT

PETER TAKES

SC CONT

AND SCREAMS!!!

(24-1) PETER: SCREAMS!



PETER'S P.O.V. - GIANT ROACHES SWARM INTO CAM ALONG ~~CEILING~~ STAIRS, CEILING, WALLS AND FLOOR!

ON DOOR - FRAMING HORRIFIED PETER AND OTHER BUSTERS! ROACHES IN IN FG...

MORE →

(25)

PETER ~~(v/o)~~

Cockroaches!

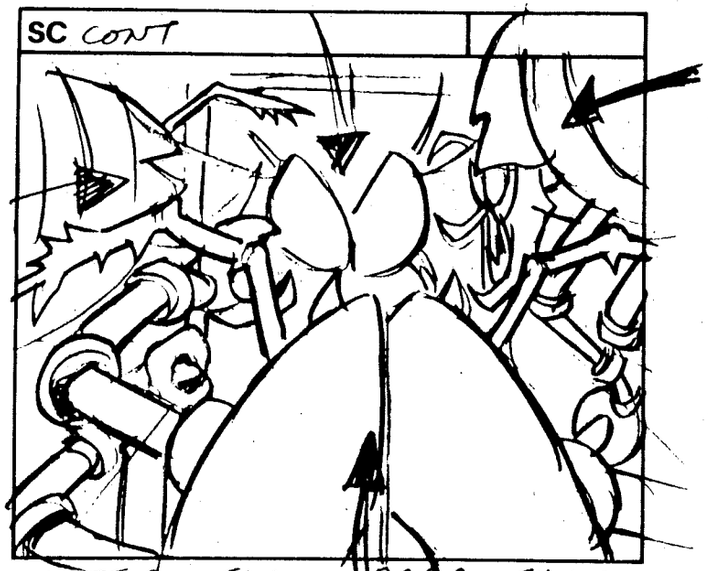
(25-A) Egon; Winston; RAY aaahhh!

(25) ピーター (オフ): ゴキブリ!

DIC

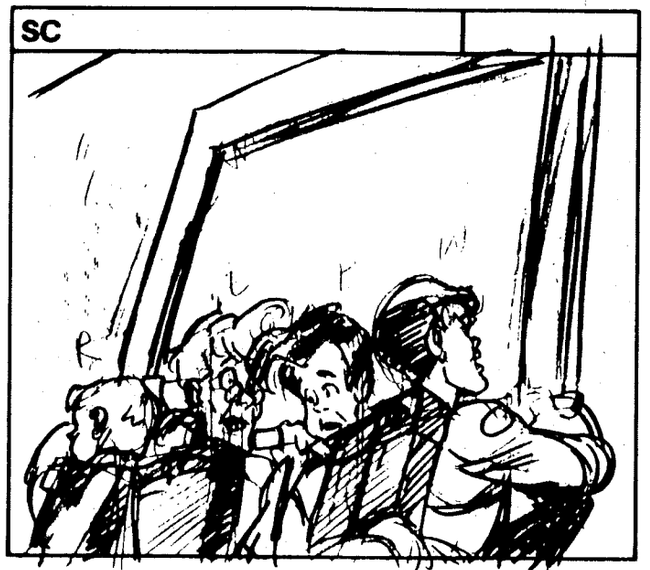
SHOW ACT PAGE 25A*

SC CONT



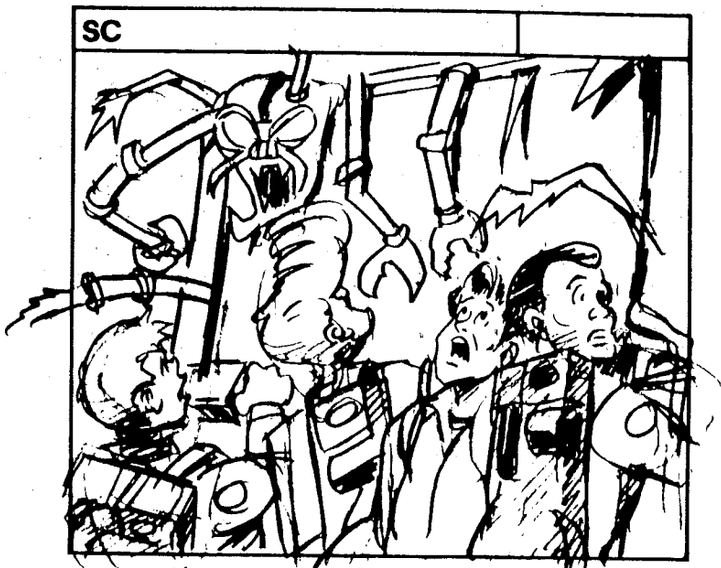
PETER SLAMS DOOR SHUT- ROACHES SWARM OVER IT!

SC



ON GUYS BRACING AGAINST DOOR WHICH SHAKES VIOLENTLY!

SC

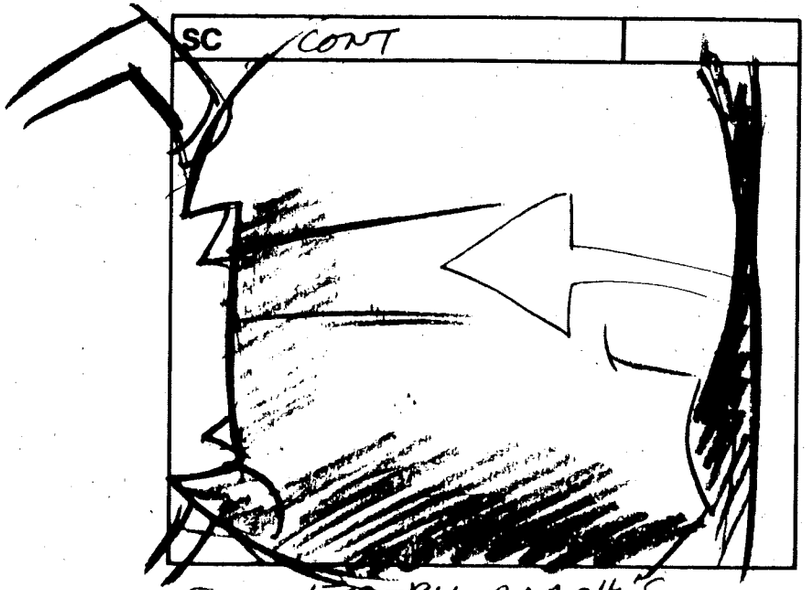


ROACHES START FORCING THEMSELVES BETWEEN DOOR AND DOOR FRAME!

(25-1) RAM, PETER, EGON: (STRAINS)

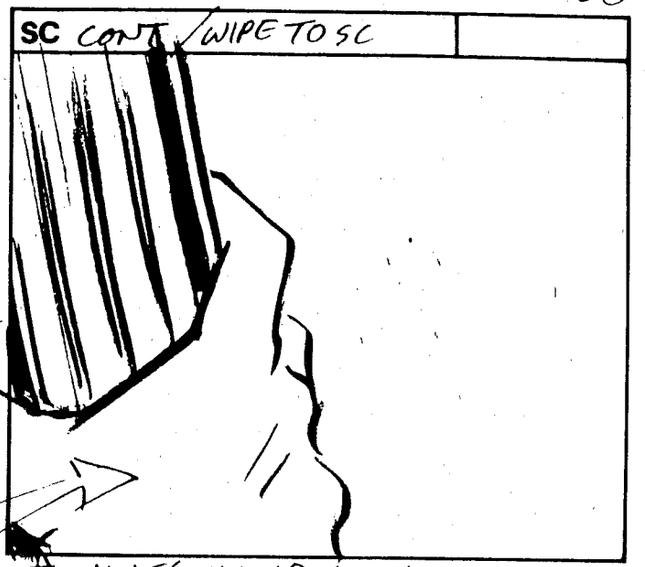
(25-2) WINSTON: (STRAINS) → "OH, MAN!"

ON WINSTON AS ANTENAE POKE THRU CRACK BETWEEN DOOR AND FRAME!!!



FOLLOWED BY ROACH'S WHOLE HEAD!

TIME WIPE VERY FAST



JANINE'S HAND WITH PHOTO ALBUM WHICH SHE OPENS INTO SC FORMING WIPE!!!

---

2) WINSTON: (CONT)

"I DON'T EVEN WANNA SEE THIS PART!"

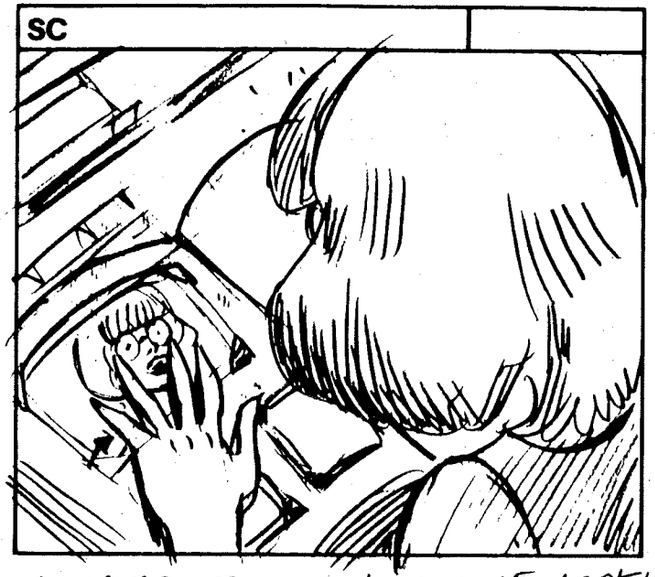
DIC

SHOW ACT PAGE 27

SC

PHOTO ALBUM OPENS TO STOP-REVEALING PHOTOS OF JANINE AND GHOSTBUSTERS

SC

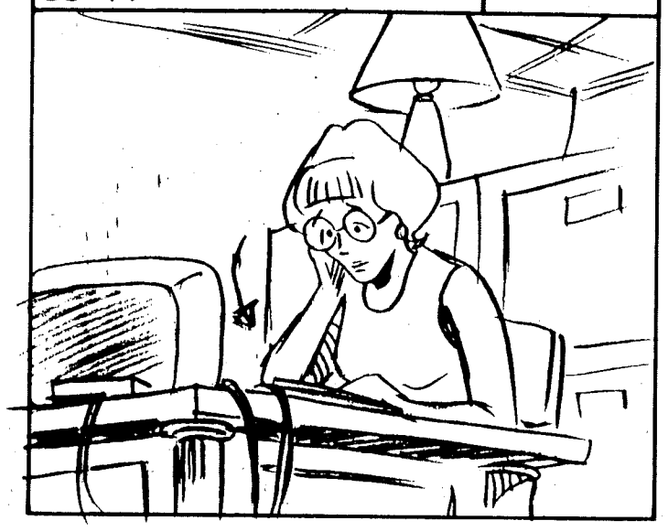


LONGER TO SHOW JANINE LOOKING AT THE PICTURES. SHE SLOWLY RUNS HER HAND OVER A PICTURE OF HERSELF...

SC

25-3 JANINE: (SMALL WISTFUL SIGH)

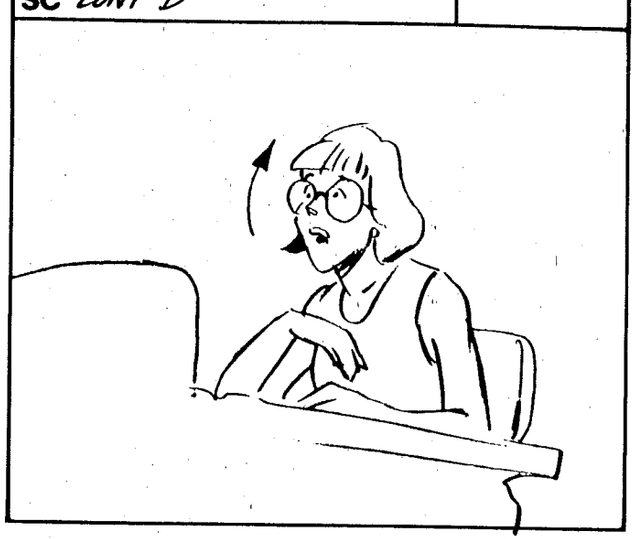
SC 47



JANINE SETTLES, LEANS HEAD AGAINST PALM AS SHE LOOKS AT PHOTO ALBUM

(ジーンが手に頭をもたせかけて写真のアルバムを見ている。)

SC CONT'D

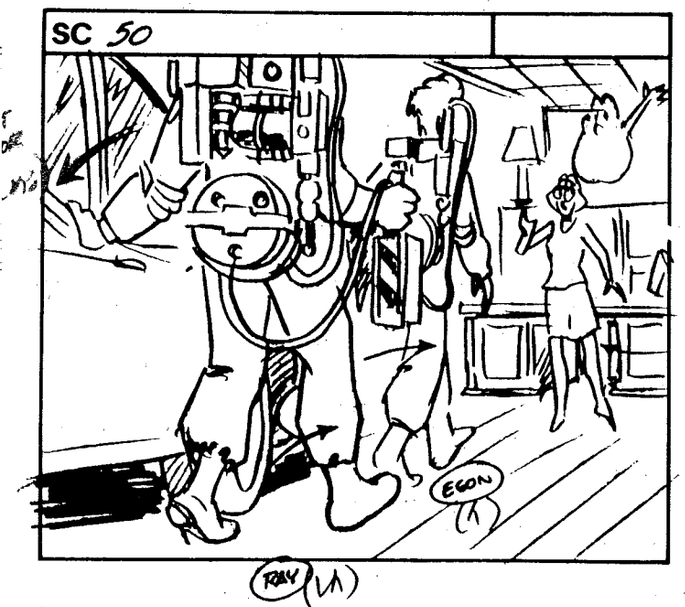


SHE LOOKS UP, REACTING TO ECTO-1 APPROACHING O.S.

(OSから近づいてくるエクトワンに反応して見上げる彼女。)

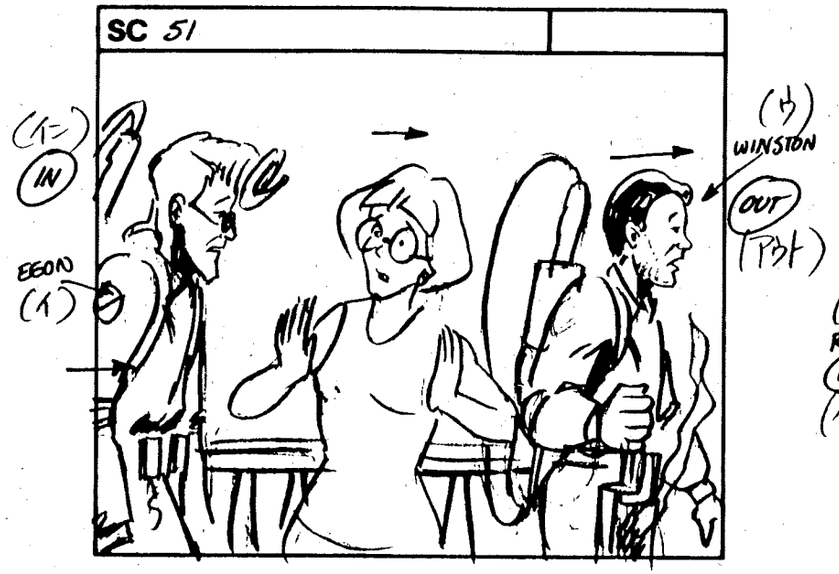
SFX: (O.S.) ECTO-1 PULLS UP, STOPS.

(SFX: OSでエクトワンが入ってきて止まる音)



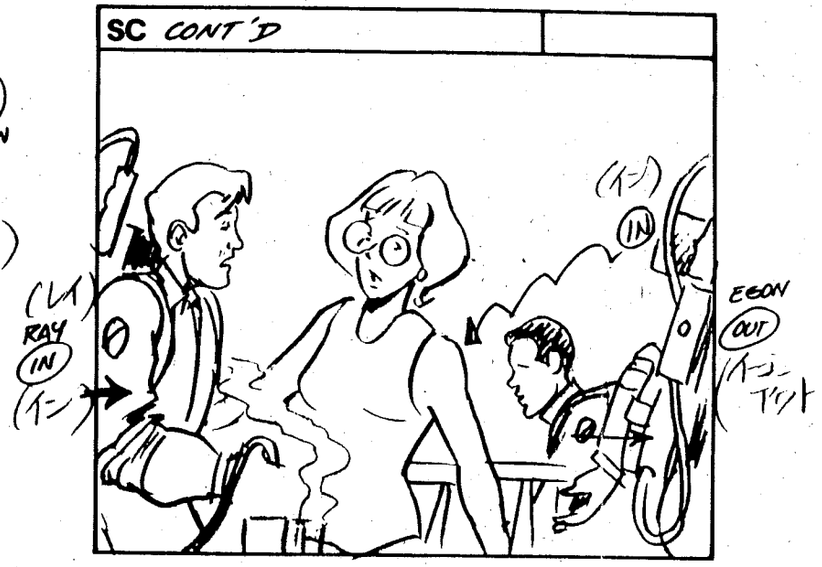
RAY, HOLDING ECTO-TRAP, AND EGON WALK FORWARD AS JANINE COMES FOWARD TO GREET THEM

(エクトトラップを持ったレイとイーゴンが前に歩いてゆく。ジニーンが前に進み出て彼らを迎える。)



BEDRAGGLED GHOSTBUSTERS WALK BY AS JANINE LOOKS ON ... WINSTON HOLDS ECTO-TRAP

(だらしなく汚れたGBSが歩き過ぎてゆく。それを見ているジニーン。ウィンストンがエクトトラップを持っている。)



RAY WALKS BY HOLDING ECTO-TRAP. WINSTON IS SEEN IN BG WALKING DOWN STAIRS TO BASEMENT

(レイがエクトトラップを手にして通り過ぎる。BGで地下の方へと階段を降りてゆくウィンストンが見える。)

---

(28) JANINE
Hi, guys!

(29) SLIMER
Yo, buddies!

(30) GHOSTBUSTERS
(various grumps & groans & mumbled unhappinesses)

(31) JANINE
Didn't you have a good time?

(32) RAY:
NO... (CONT'D)

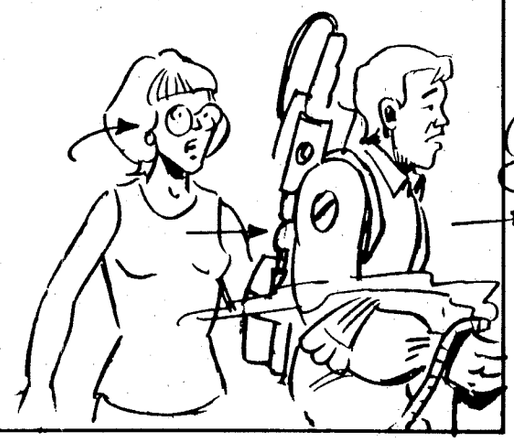
(28) ジニーン: ハイ、みんな!
(29) スライマー: ヨオ、みんな!

(30) バスターズ: (各々のうなりうめき等)
(31) ジニーン: いい時を過ごしてきたの?

(32) レイ: いいや。(続)

51

SC CONT'D (A)



(TILT OUT)

SC

CUT SC #52 #53

SC

JANINE WATCHES RAY TRUDGE O.S.
(レイ．とぼとぼとO.Sへ．見ているジェーン。)

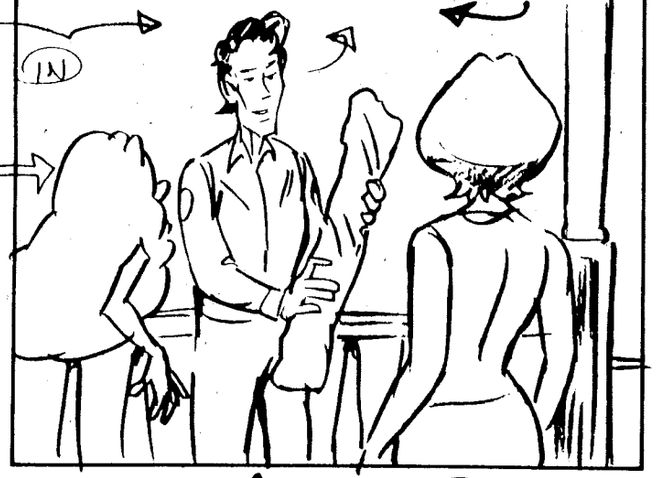
(32) RAY (CONT) (ENDS AS V.O.)
It was awful. Just awful.

(32)レイ(続)(最後はオフに)
ひどかったね。ただただひどかったよ。 (32-1) Janine was?

DIC

SHOW 140-504 ACT I PAGE 31 ✳

SC 51 CONT



SHORT PAN TO INCLUDE PETER + SLIMER AS THEY ENTER - JANINE TURNS TO FACE PETER AS HE SAYS DIAL. —

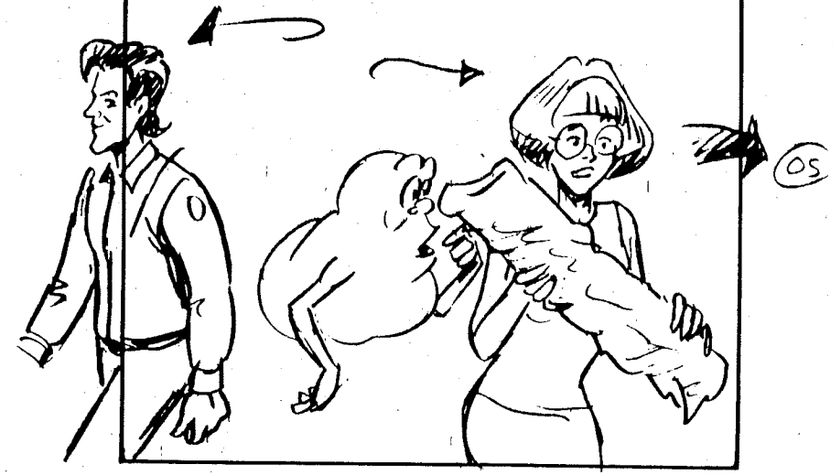
(短いパンして、入ってくるピーターとスライマーを入れて。
ジャニーがピーターの方を向く。

SC CONT

— HANDS HER HIS PACKAGE —

小包みを彼女に手渡す。)

SC CONT



— WALKS (O.S.) - JANINE TURNS AWAY TOWARD DESK - SLIMER FLOATS CLOSER TO PACKAGE

(OSへと歩き去るピーター。
ジャニーが机の方へと向き直る。
小包みの方へと近寄るスライマー。)

(MO) (33) PETER

TAKE CARE OF THIS FOR ME, O.K.?

MO33 ピーター：これ見ててくれない、オーケー？

I'VE GOT TO GO UPSTAIRS AND CHANGE

オレ、上に行って着換えなきゃいけないの。

(MO) (34) JANINE

UHH... YEAH, SURE,

(MO 34) ジャニー：アア　ええ、いいわよ。

(34-1) SLIMER

OOOH

DIC

CUT SC #52 + #53

SHOW 140-504 ACT I PAGE 32

51

SC CONT'D

JANINE WALKS O.S. WITH PACKAGE AS SLIMER LOOKS ON.

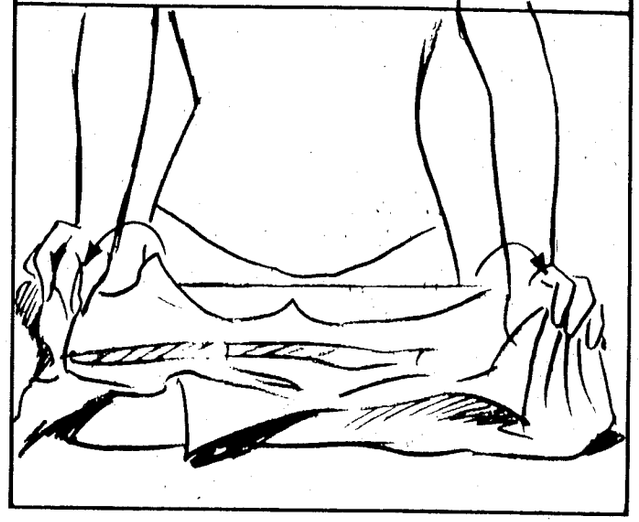
(ジーンが小包みを持ってOSへと歩き去る。スライマーがそれを見ている。)

SC 54

JANINE ENTERS FRAME, EXAMINING PACKAGE. PAN DOWN AS SHE PUTS PACKAGE DOWN ON DESK.

(ジーンがインして小包みをじっと見ている。パーダウンで彼女がそれを机の上に置くのを映す。)

SC CONT'D



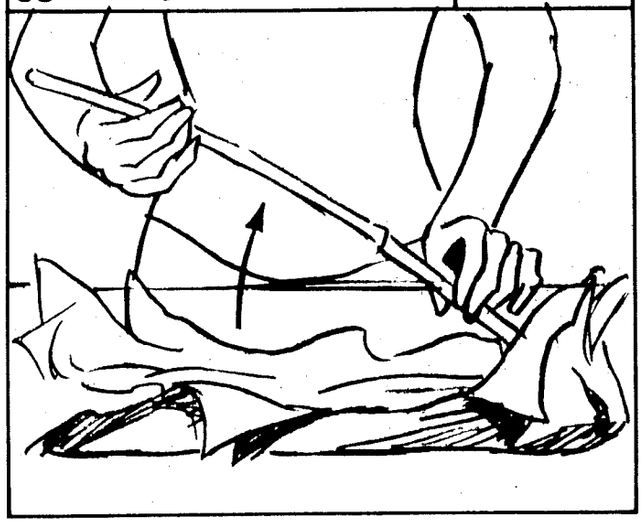
JANINE OPENS PACKAGE REVEALING ANTENNA-LIKE OBJECT.

(ジーンが小包みを開けるとアンテナのような物体が現われてくる。)

34-1 (cont) SLIMER hmmm

34-2 Janine hmmm

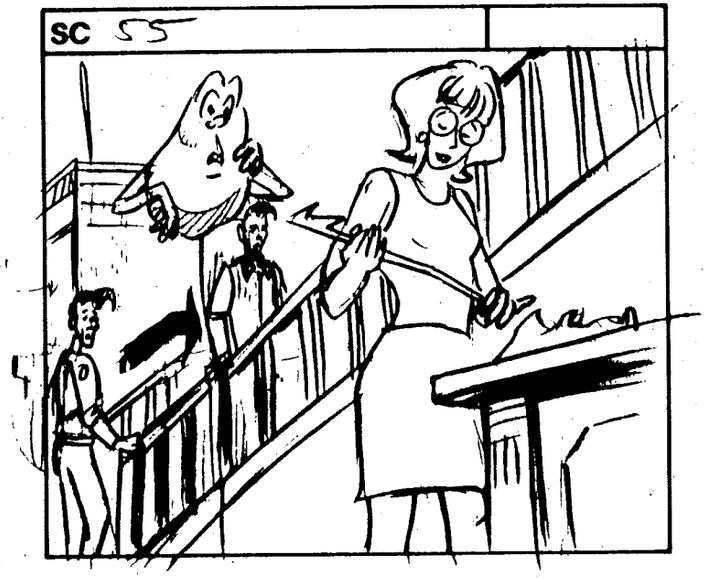
SC CONT'D



SHE PICKS UP ANTENNA.

(彼女がアンテナを取り上げる。)

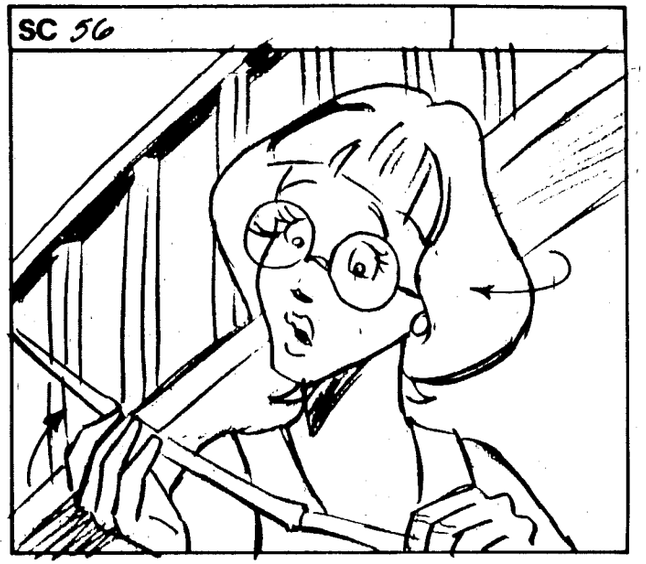
SC 55



JANINE AND SLIMER LOOK AT ANTENNA AS PETER ENTERS, STARTS UP STAIRS IN BG

(ジーンとスライマーがアンテナを見ている。ピーターがイン、BGの階段を登り始める。)

SC 56



C.U. JANINE EXAMINES ANTENNA NERVOUSLY.

(こわごわとアンテナをチェックしているジーン。)

---

(35) JANINE
What's this? A magic wand?

(36) PETER
Antenna.

(35) ジーン：これは何なの？魔法の杖？
(36) ピーター：アンテナさ。

(37) JANINE
(hopefully)
Buick?

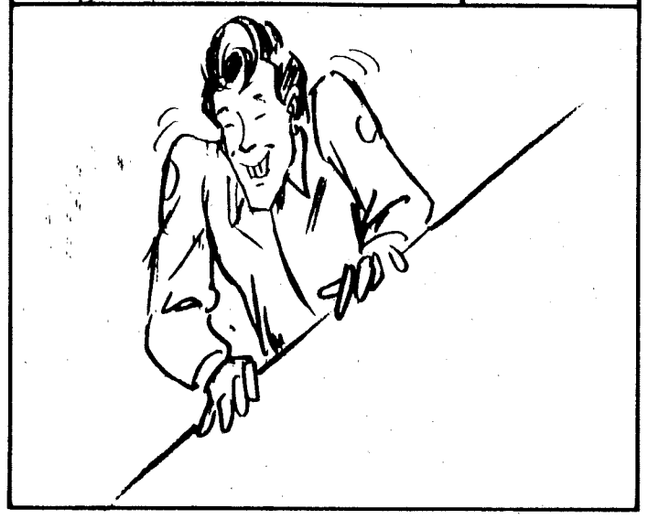
ジーン：
ビュイックの？

SC 58

UPSHOT ON PETE, LOOKING OVER RAILING

(ピーターのアオリー手すり越しに見ている。)

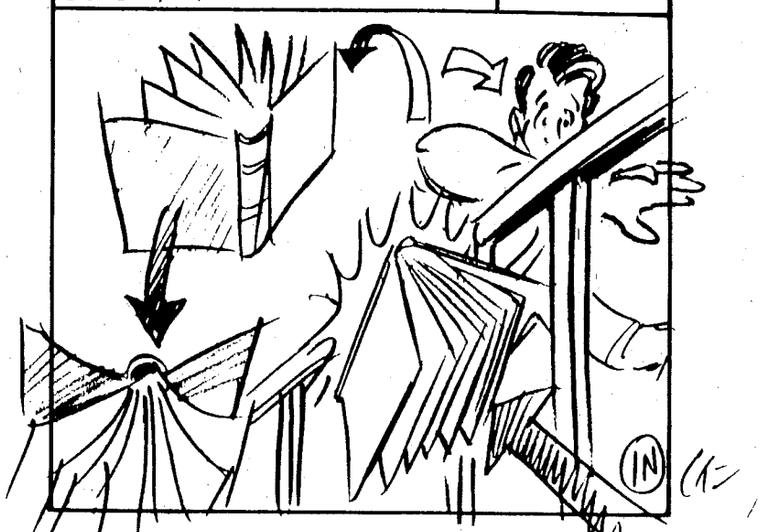
SC CONT



HE CRINGES HAPPILY AS SHE SCREAMS, THEN LOOKS O.S., REACTING—

(ジニーンが叫ぶのにすくむ彼、それからOSへを見て反応する。)

SC CONT



HE DUCKS BEHIND RAILING JUST AS PHOTO ALBUM FLIES IN, HITS RAILING, FLIPS UP, AND FALLS DOWN (O.S.) —

(写真のアルバムが飛んできてイン、かろうじて手すりのうしろにおける彼。アルバムは手すりに当たり、めくれ上がってOSへと落ちてゆく。)

---

(38) PETER
Cockroach.

(38) ピーター ゴキブリのだよ。

(MO) (39) JANINE (OS)
AAAAAAAAAAGGGGGGHHHHHHHH

(MO 39) ジニーン (オフ)
キャアアアア ～～～

~~(37-1) Peter~~

(K) CUT TAGE # 2

SC

CUT SCENES
#59 + #60
(K)

SC 61

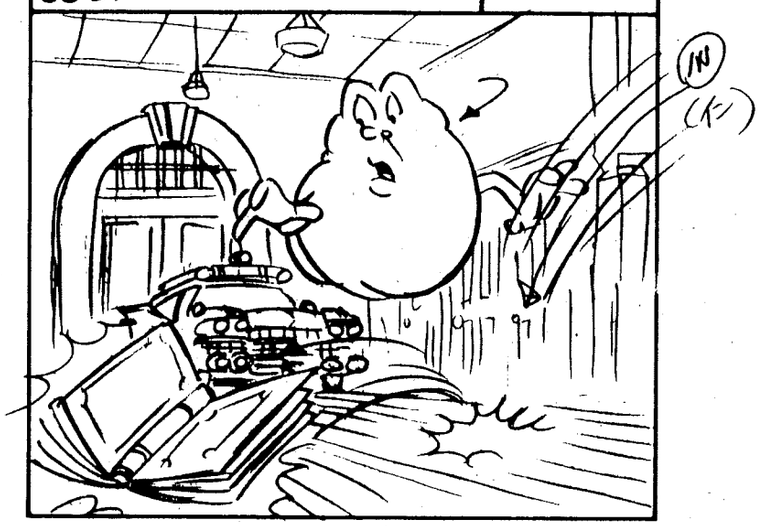
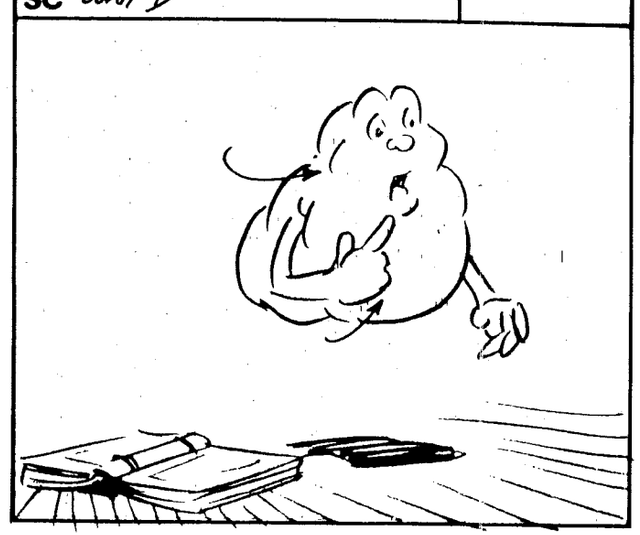


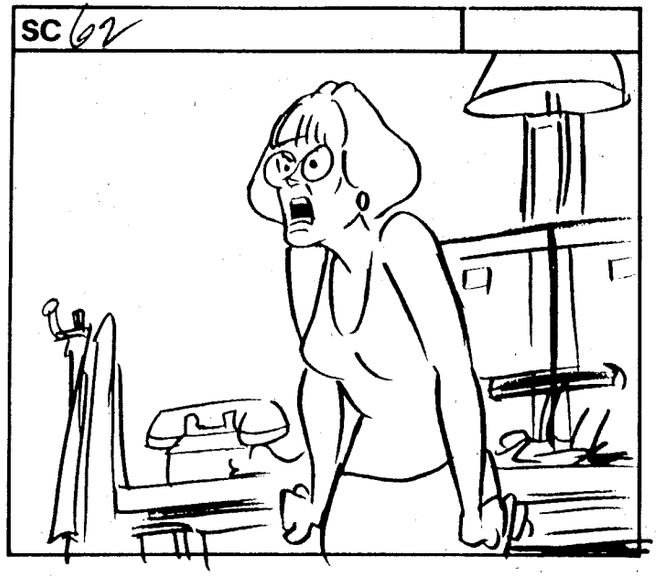
PHOTO ALBUM BOUNCES IN FRONT OF SLIMER.
(写真のアルバムがスライマーの前に弾んでインしてくる。)

SC cont'd



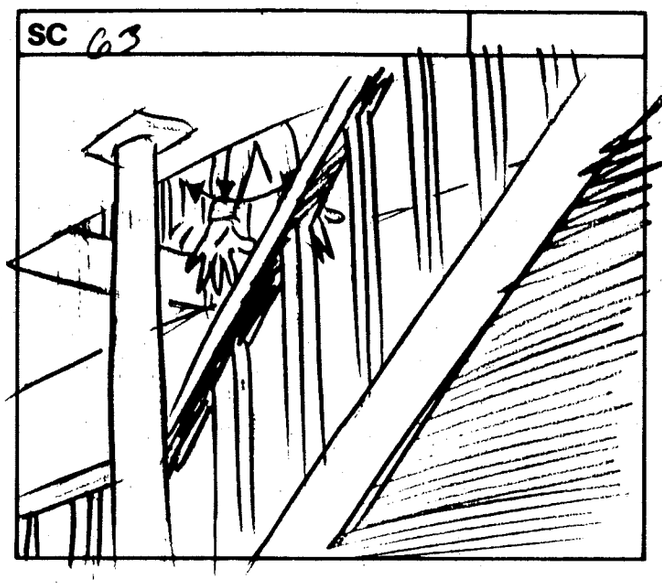
SLIMER LOOKS O.S. AT JANINE.
(OSのジニーを見るスライマー。)

(39-1) SLIMER
Huh? (curious sounds)



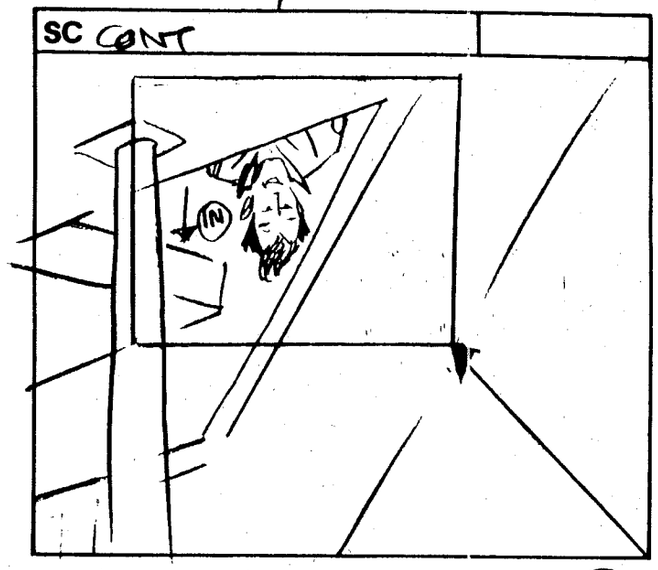
JANINE SCREAMS ANGRILY UP AT PETER, O.S.

(ジニーンが怒ってOSのピーターに叫ぶ。)



JANINE'S P.O.V. UPSHOT ON TOP OF STAIRS— PETE'S HAND STICKS DOWN (IN), WAVES IN SURRENDER

(ジニーンの見た目、階段の上のアオリー
ピーターの手がさっとインし、降参して手を振る。)



PETER STICKS HIS HEAD DOWN (IN) — SLO TRUCK IN

(ゆっくりとT.U.—
頭をインさせるピーター。)

---

(40) JANINE
DON'T YOU EVER DO THAT TO ME AGAIN!

(40) ジニーン: 二度と私にこんなことしないでちょうだい!

(41) ピーター:
オーケー オーケー

(41) PETER
Okay, okay, just thought you'd like to share in the experience, that's all.

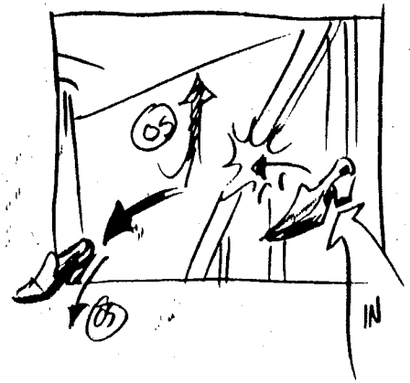
ただ 経験をわかち合いたいんじゃないかと思っただけだよ、さわかないの!!

SC 63 CONT

PETER REACTS TO INCOMING SHOE

(ピーターが、飛んでくる靴に反応する。)

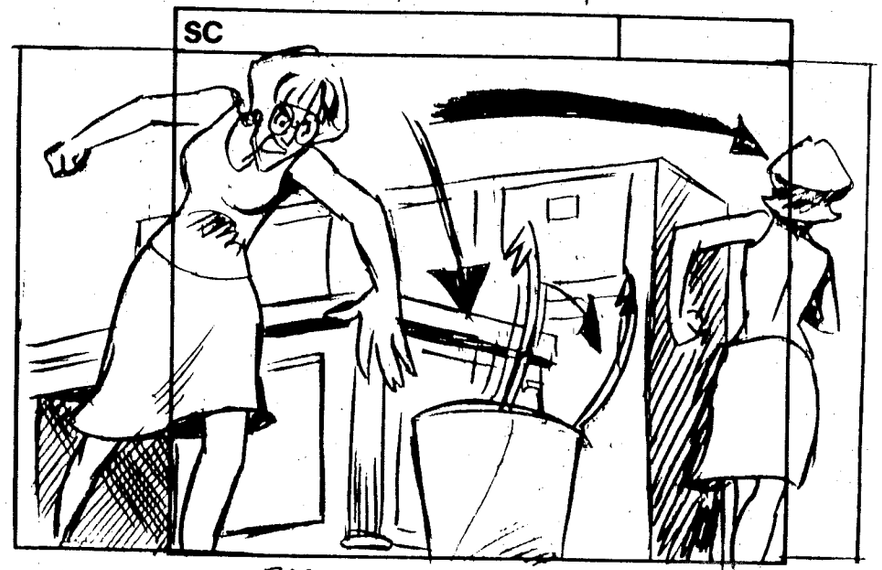
SC CONT



HE JERKS HIMSELF UP, (O.S.) AS SHOE FLIES (IN), HITS RAILING, BOUNCES O.S.

(ピーターは体を上へとぐいっと上げる(O.S へ)
靴が飛んでインして階段の手すりに
ぶつかり O.S へとはねかえる。)

SC



PAN →

PAN WITH JANINE AS SHE THROWS ANTENA IN TO GARBAGE CAN AND STOMPS OFF

(ジニーンに付けパン。
彼女はアンテナをゴミ箱の
中になげ込んでドスンドスンと
O.S へ歩いて行く。)

SFX: CLANG!
: STOMPING FOOTFALS (EXCEPT ONE FOOT IS BARE AND THE OTHER SHOED)

SEX: ガシャン!
ドスンドスンという
足音。(片足は裸足
片足だけ靴をはいて
いる。)

(41A) PETER

YIKES!

(41A) ピーター: ギャ!

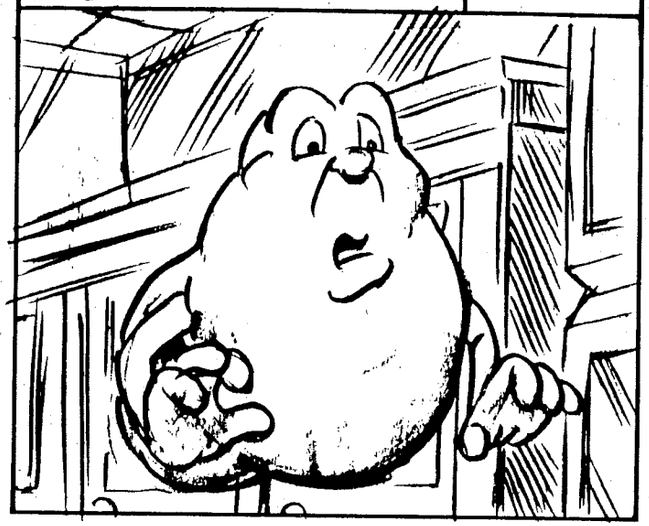
(41B) JANINE

MEN! UGHH!!

(41B) ジニーン: 男って! もう!!

SC

SC 64



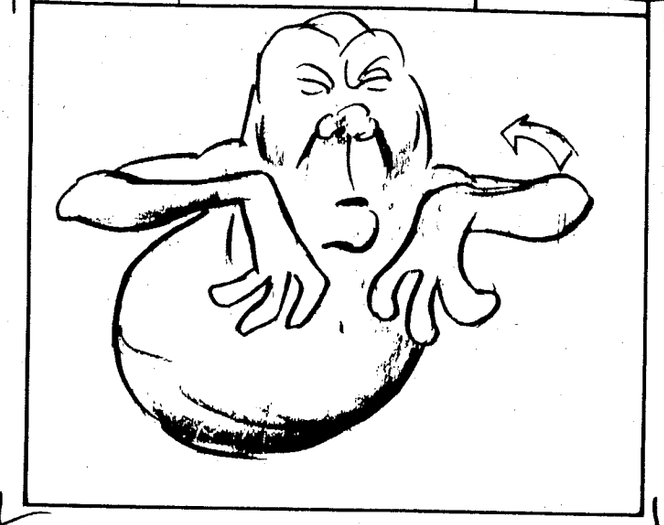
CLOSE ON SLIMER, HE LOOKS ON AT JANINE (O.S.)

SFX: STOMPING FOOTFALLS (EXCEPT ONE FOOT IS BARE AND THE OTHER HIGH HEELED)

(スライマーに寄り. O.Sのジニーンを見ているスライマー.

SFX: ドスンドスンという足音 (片足は裸足. もう片足はハイヒールをはいている)

SC CONT



SLIMER REACTS TO JANINE SLAMMING DOOR, (O.S.) — (SLIGHT CAM SHAKE)

SFX: (DOOR SLAM)

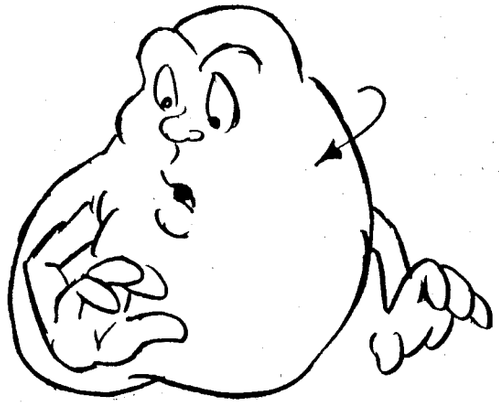
(ジニーンがバタンとドアを閉め(O.S) それに反応するスライマー. (少しカメラブレ)

SFX: ドアのバタンと閉まる音.

41-C Slimer oh

64

SC CONT'D

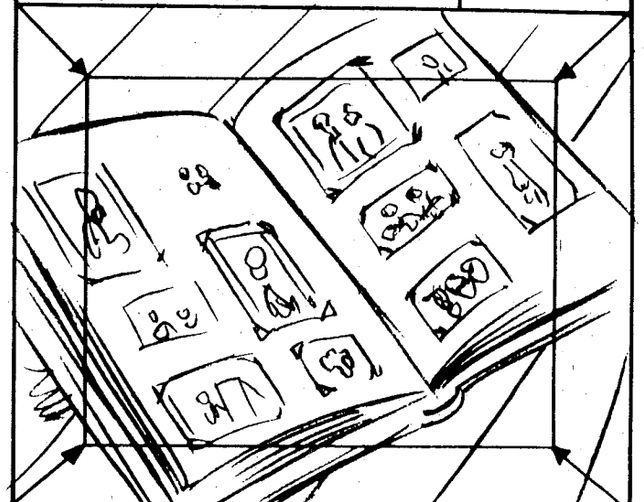


SLIMER LOOKS DOWN O.S.
(スライマーは O.S を見下ろし、—

SC CONT'D

HE REACTS TO PHOTO ALBUM O.S.
写真のアルバム(O.S.)に反応する。)

SC 65

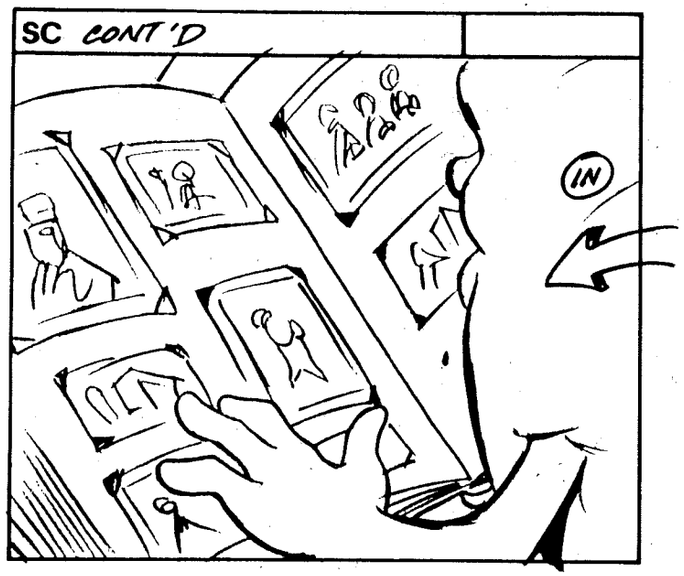


CLOSE ON OPEN PHOTO ALBUM ON FLOOR. TRUCK IN.
(床の上の開いたアルバムに寄り。
T.U.)

41-D SLIMER: (EXCITED)
OOOOOOH!! - (CONT'D)
スライマー:(コウフンして) アア〜!!

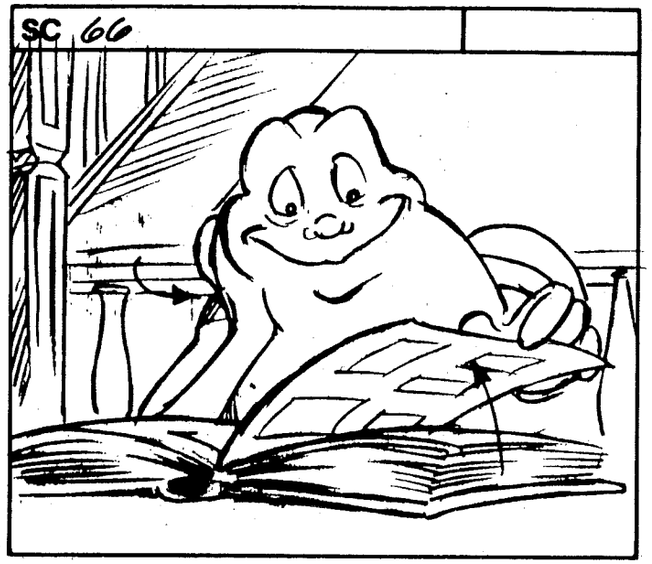
41-D SLIMER: (V.O.) (CONT'D)
- PICTURES!!
スライマー:(オク)(ボソ):
写真だァ!!

SC CONT'D



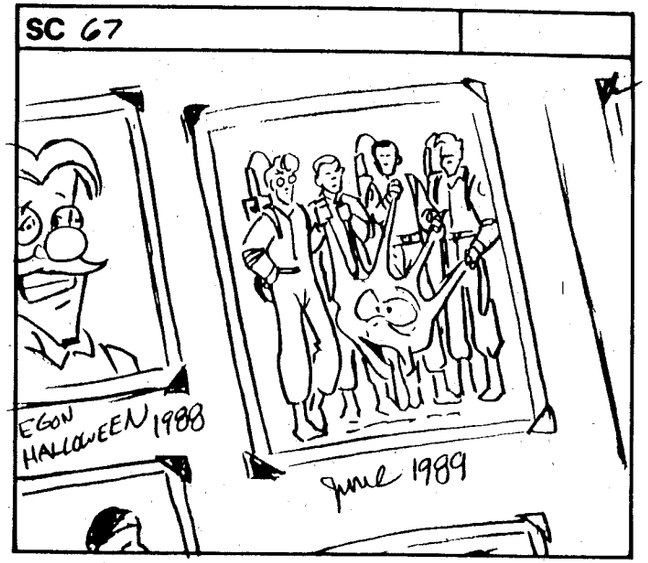
SLIMER FLIES IN AND LOOKS AT PHOTO ALBUM.
(スライマーが飛んで来て(イン)アルバムを見る.

SC 66



UPSHOT. SLIMER LIES ON FLOOR AND LEAFS THROUGH PAGES OF PHOTO ALBUM.
(アップショットで; スライマーは床にねそべり アルバムのページをめくる.

SC 67



C.U. PAGES OF PHOTO ALBUM. VARIOUS SHOTS OF G.B.'S IN THE PAST.
(アルバムのページをアップで. G.B達の以前の写真(複)がある.

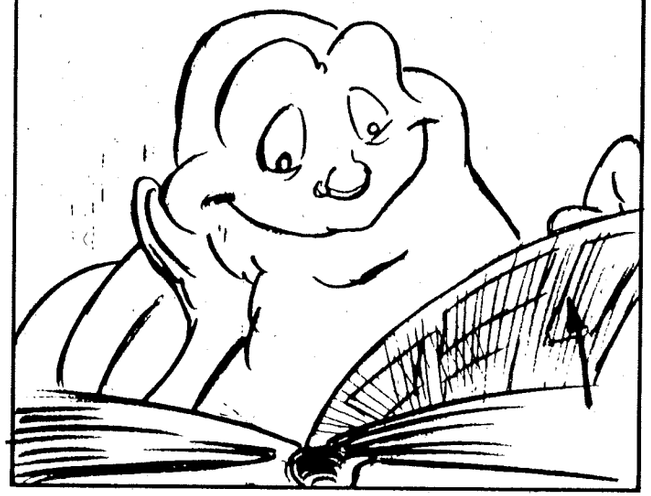
(44A) SLIMER:
(APPRECIATIVE OOHS + AAHS)
(CONT'D)
(44A) スライマー:
(ウーヒロアー ヒロ 悦に入ってる)

(44B) (V.O.) SLIMER: (CONT'D)
(APPRECIATIVE OOHS + AAHS)
(CONT'D)
(44B) スライマー (オフ) (続)
(ウーヒロアーン)

SC 68

C.U. PAGES OF PHOTO ALBUM. VARIOUS PHOTOS OF G.B.'S IN PAST.
(アルバムのページをアップで
G.B達の色々な写真(複).)

SC 69



UPSHOT. CLOSE ON SLIMER AS HE LEAFS THRU PAGES OF PHOTO ALBUM
(アップショット. アルバムのページをめくっていくスライマーに寄り.)

SC CONT'D

(44c) SLIMER: (V.O.)
(GIGGLES)

(44c) スライマー(オフ)
(くすくす笑い)

(45) SLIMER
(appreciative oohs/aahs)

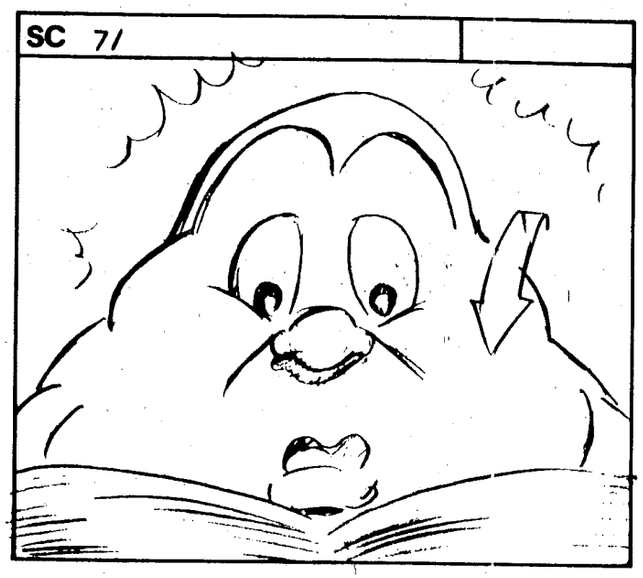
(45) スライマー
(ウー ヒカアー)

SC 70

CLOSE ON PHOTO ALBUM. PICTURES OF JANINE. PAN OVER FROM PIC OF JANINE 3 YRS. AGO AND PIC OF JANINE NOW.

(アルバムにおり。ジニーンの写真(複) 3年前のジニーンの写真からパンして現在のジニーンの写真に。)

SC 71



C.U. SLIMER DOES TAKE AS HE LOOKS AT PICS OF JANINE.

(スライマーのアップで ジニーンの写真(複)を見て'エッ'となるスライマー.)

HUH!? (46) SLIMER

(46) スライマー:
ハア!?

SC CONT'D

HE LOOKS BACK AND FORTH QUICKLY
(素速く、キョロキョロするスライマー)

SC 72

SC

START (スタート)

PAN BACK AND FORTH

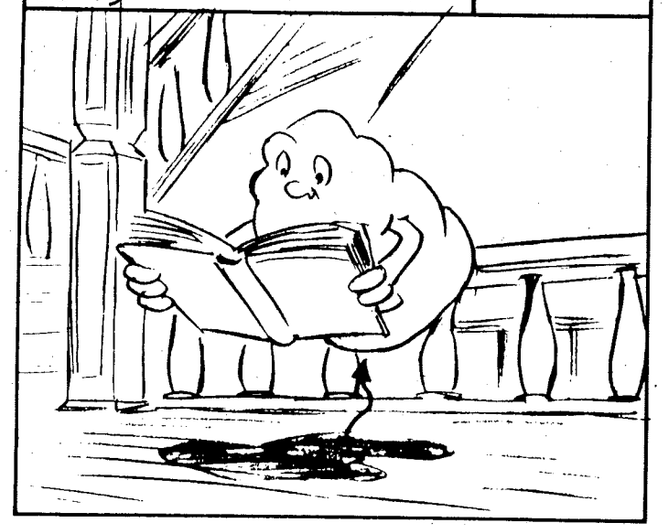
SLIMER'S P.O.V. PAN BACK AND FORTH FROM PICTURE OF JANINE 3YRS. AGO TO PRESENT DAY JANINE.
(スライマーの見た目. ジャニーンの3年前の写真と現在の写真を交互にパンする)

---

(47) SLIMER (OS)
What the hey?

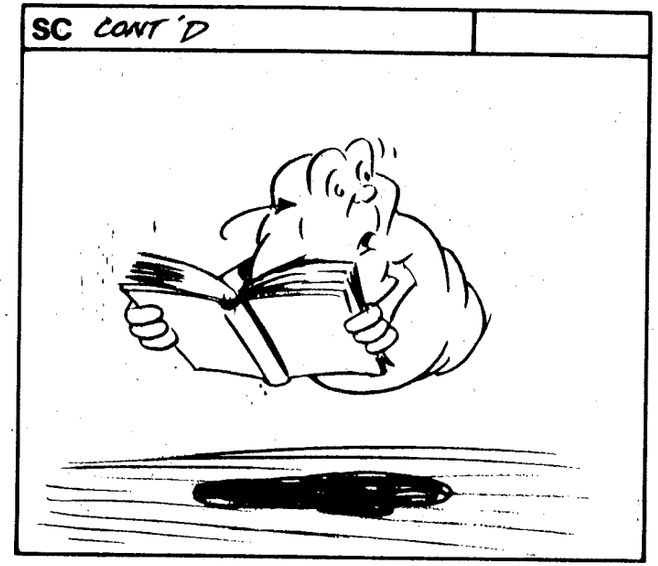
(47) スライマー (OS)
これは一体?

SC 73



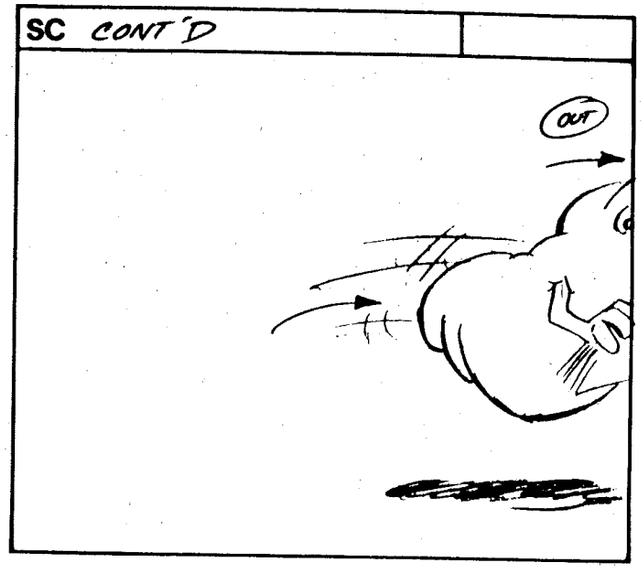
SLIMER RISES UP FROM FLOOR.
EXAMINING PHOTO ALBUM.
(スライマーはアルバムを見ながら
床から浮き上がる。

SC CONT'D



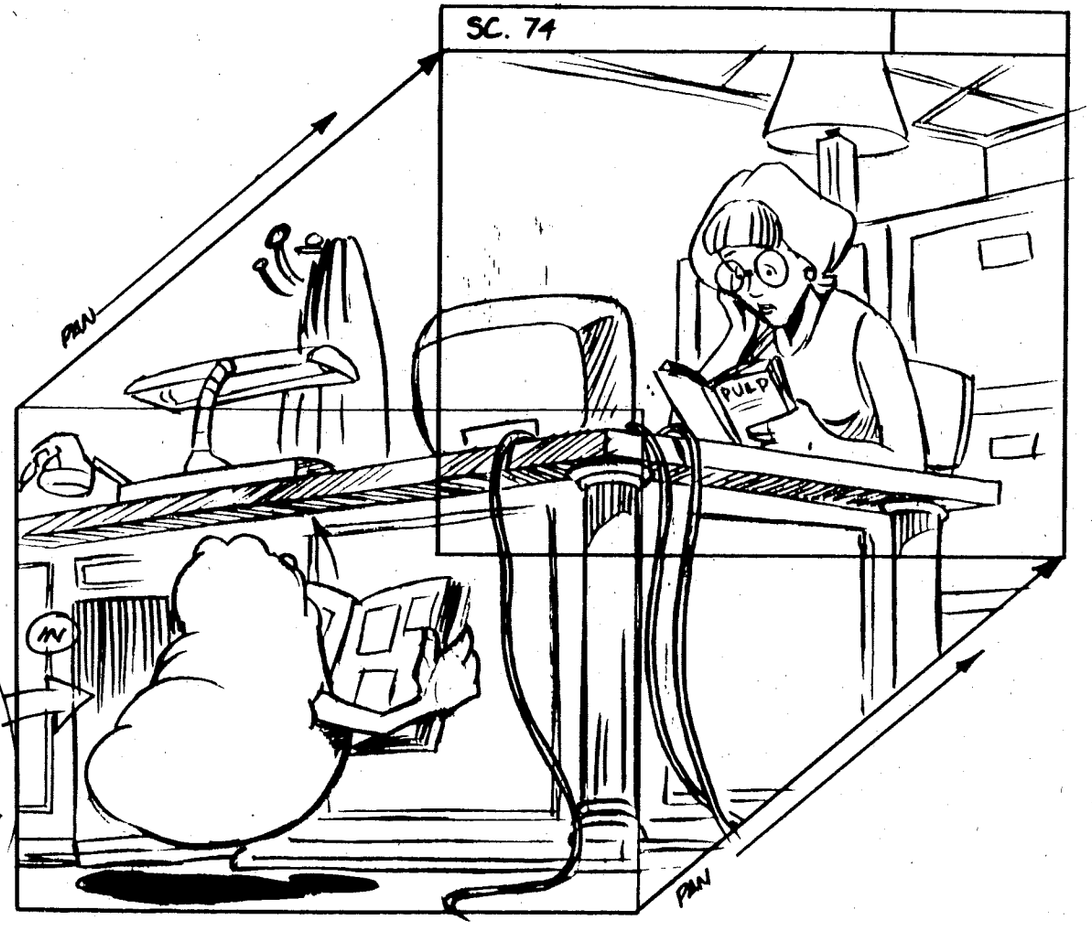
HE LOOKS O.S. AT JANINE.
—— OSのジニーンを見る ——

SC CONT'D



SLIMER FLIES O.S.
そして O.S へと飛んで行く。)

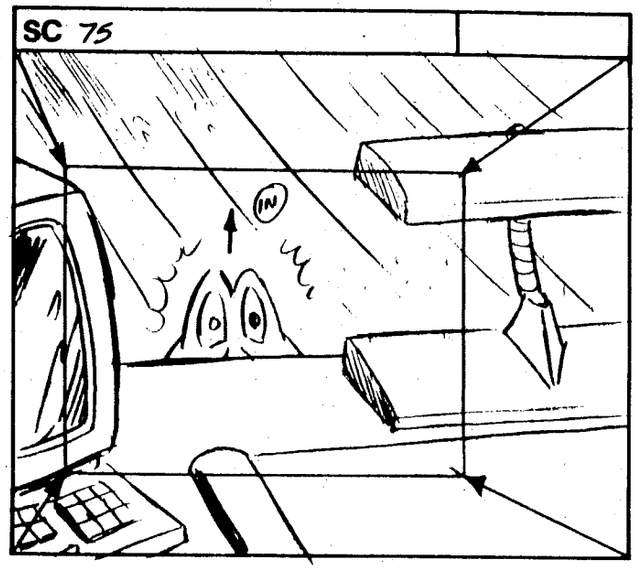
SC. 74



SLIMER FLIES IN, HOLDING PHOTO ALBUM. DIAGONAL PAN UP TO JANINE AT DESK, READING NOVEL.

(スライマーが手にアルバムをもって飛んで来る.(に)斜めにパンアップ。机で小説を読むシーンに。

SC 75



C.U. DOWNSHOT OF DESK. TRUCK IN AS SLIMER'S EYES POP UP FROM BEHIND.

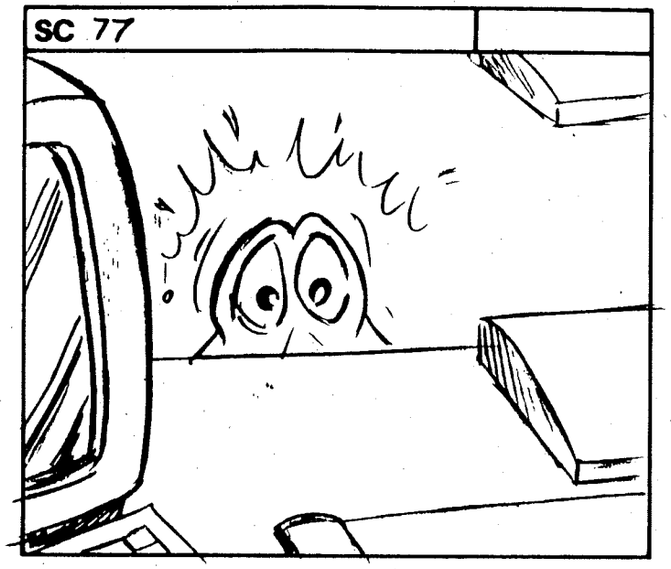
(フカン、机をアップで
T.U. スライマーの眼が机の後ろからヒョイッとあらわれる。)

471 Slimer

SC 76

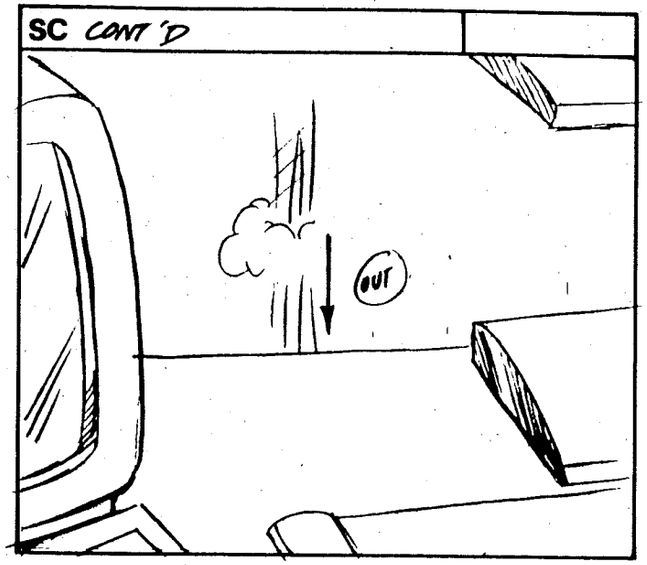
SLIMER'S P.O.V. JANINE READS PULP NOVEL.
(スライマーの見た目。ジャニーは三文小説を読む。)

SC 77

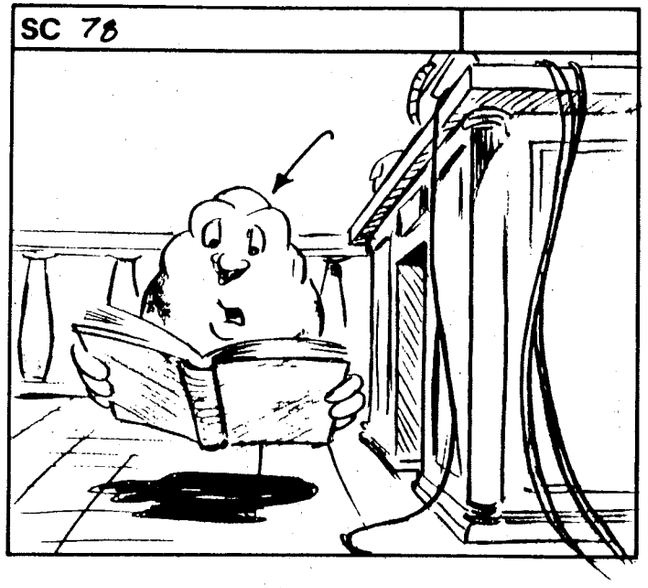


C.U. BACK TO DOWNSHOT OF DESK. SLIMER'S EYES REACT -
(アカン。机のアップに戻って。スライマーの眼が反応する-)

SC CONT'D

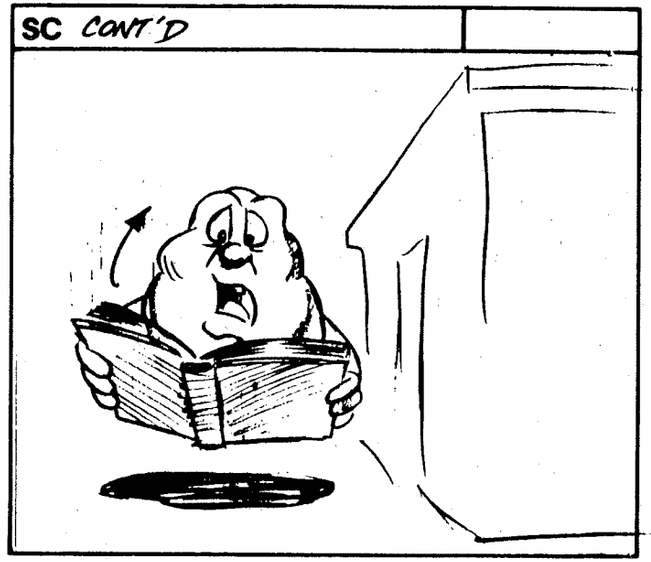


- AND ZIP O.S.
(そしてビュンとO.S.へ)



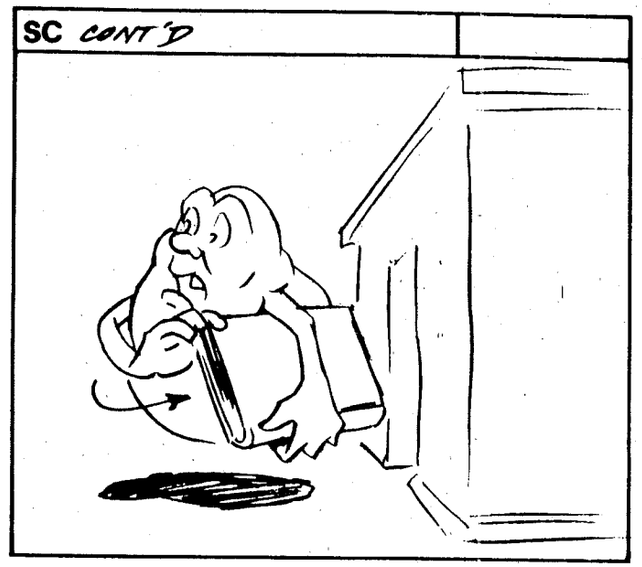
SLIMER LOOKS BACK AT PHOTO ALBUM.

(くソイイーは再びアルバムを見る ——



HE LOOKS TO CAMERA IN DIS-BELIEF.

—信じられないといった風にカメラを見る. ——



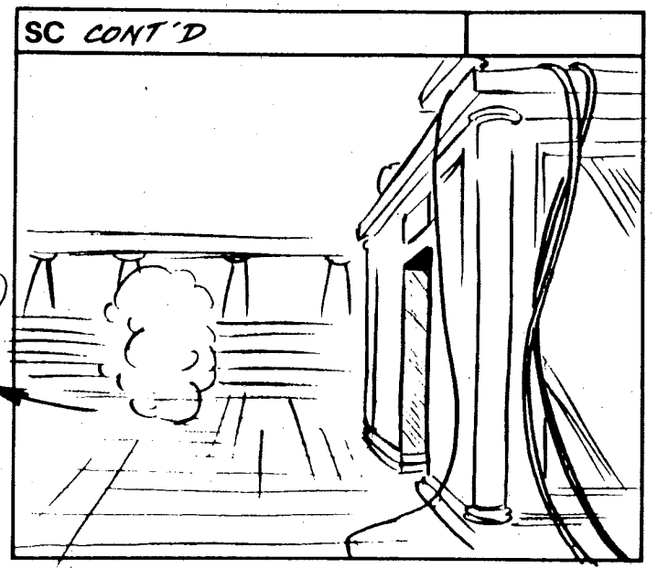
-SLIMER TUCKS ALBUM UNDER ARM.

腕の下にアルバムをかかえ込む.)

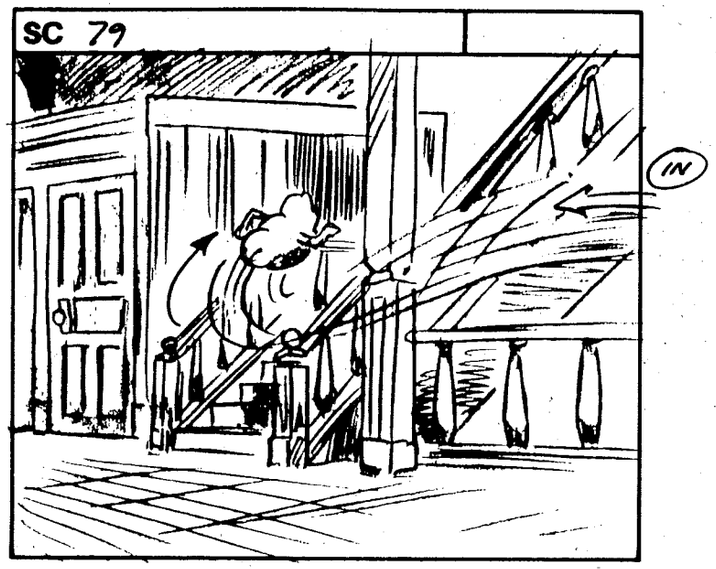
~~41-1 SLIMER~~

48 SLIMER
Whoooooo-boy!

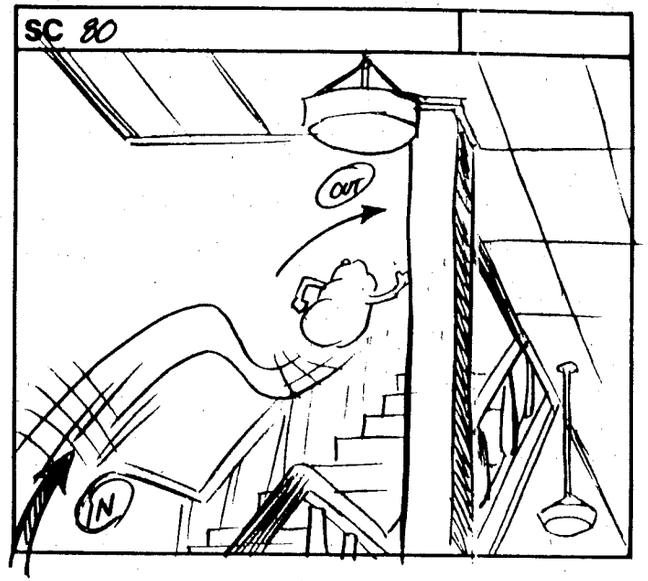
48 スライマー
ワッたいへん!



-AND ZIPS O.S.
(そして スライマーは ビューンと O.S へ.)

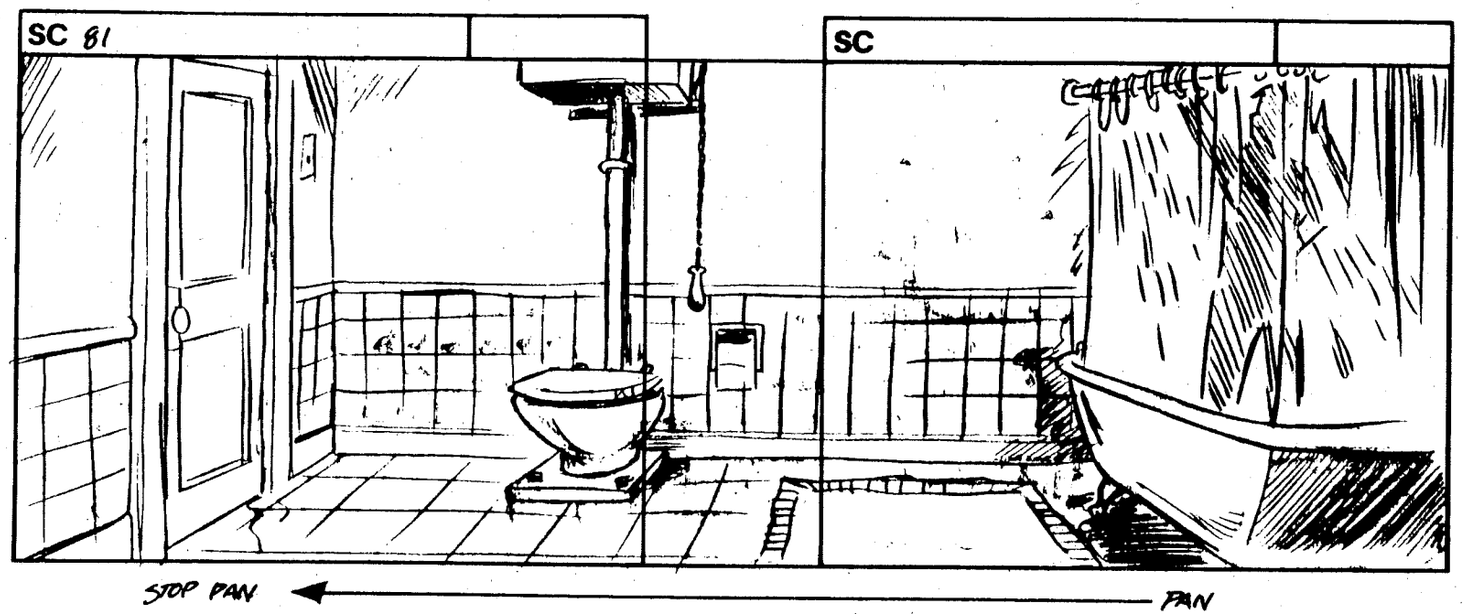


SLIMER FLIES IN, AWAY FROM CAMERA AND HEADS UPSTAIRS.
(スライマーはビューンとインしてカメラから遠去って行き上の階へと向う.)



SLIMER FLIES IN AND HEADS UPSTAIRS.
(スライマーが飛んで来て(イン)上の階へと向う.)

(49) PETER (V/O) (SINGING)
AND IF I SAID I LOVED YOU...
(49) (V.O.) (イン)
(歌って) そして僕が愛してるうってなったら.



PAN OVER TO DOORWAY.
(戸口へとパンする.)

INTERIOR OF BATHROOM. PETER IS VISIBLE BEHIND SHOWER CURTAIN, TAKING SHOWER.
(バスルームの中. シャワーカーテンの向うにピーターの姿が見える.
シャワーを浴びているピーター.)

CLOSE ON DOORWAY. DOOR OPENS.
(戸口に寄り. ドアが開く.)

PETER (CONT) (VO), (SINGING)

Would you throw me in the pen,
And if I said I'd leave you, --

ピーター(続)(オフ):
(歌って) 僕をオリに放り込むのかい. そして僕が君の元をはなれたら

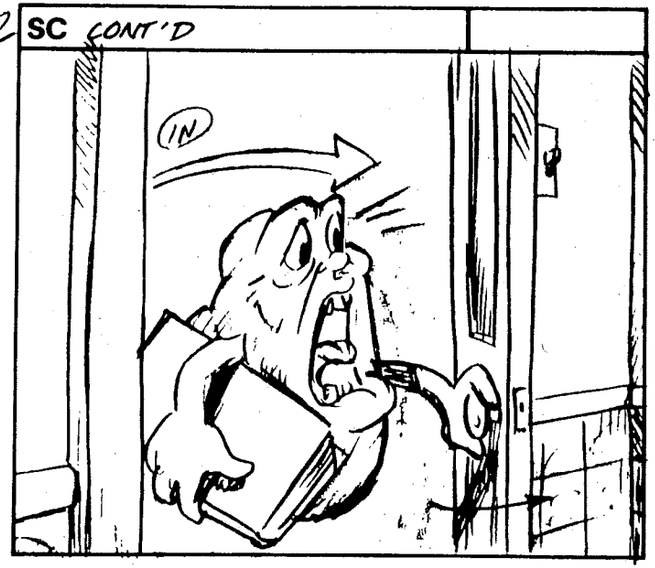
PETER (VO) (CONT)

-- Would you take me in again --

ピーター(続)(オフ).
また僕をつれもどしてくれるか.

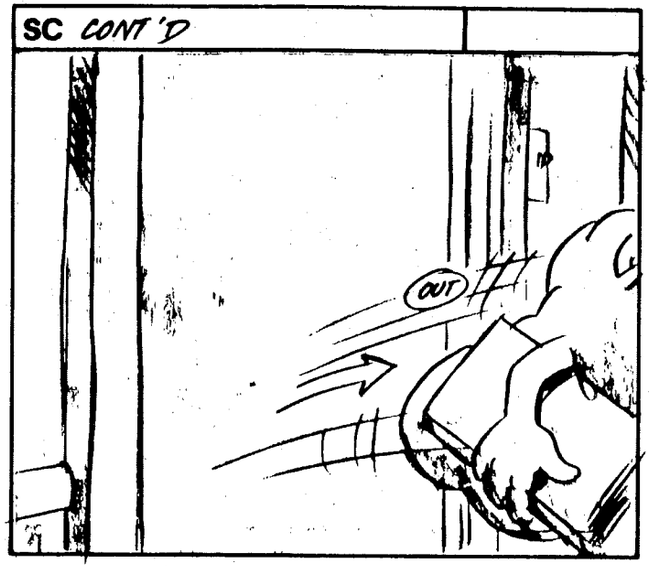
82

SC CONT'D



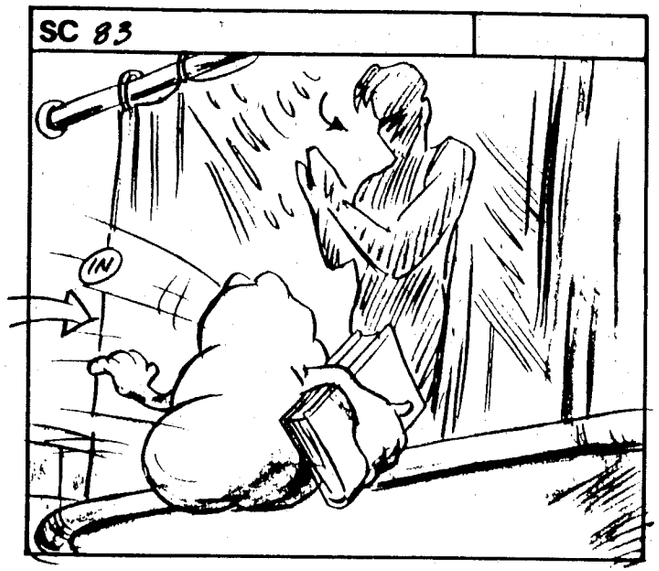
-SLIMER ENTERS.
(スライマーがイン。

SC CONT'D



-AND ZIPS O.S.
……そしてビュンとO.Sへ。)

SC 83



UPSHOT. SLIMER FLIES IN AND STOPS BEFORE PETER IN SHOWER.
(アオリで。スライマーが飛んで来て(イン)シャワーを浴びてるピーターの前で止まる。)

---

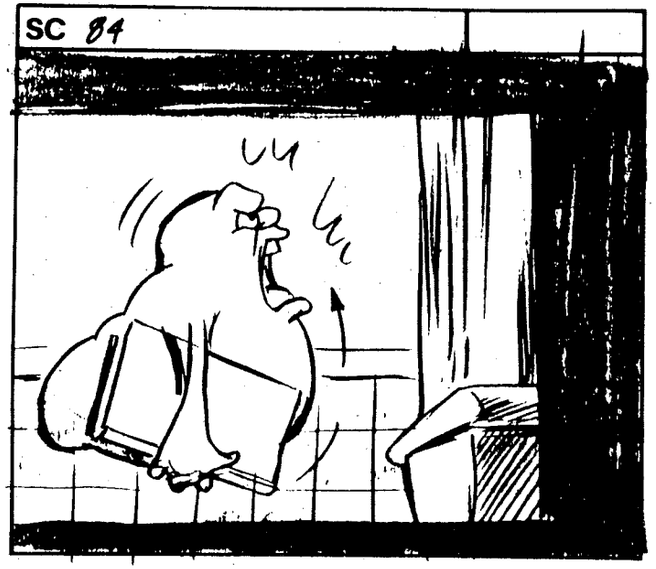
(50) SLIMER
Peter! Peter!

(50)スライマー:
ピーター! ピーター!

(51) PETER
Later, Slimer, I'm in the shower, okay?

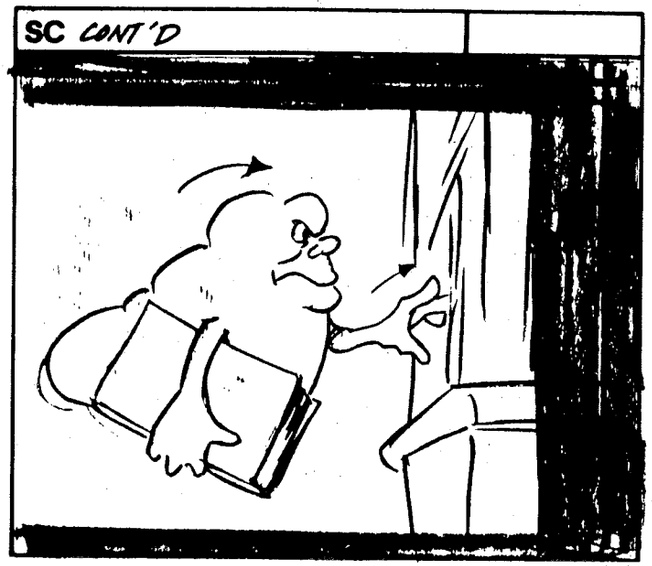
(51)ピーター:
あとでな スライマー、オレ シャワーを浴びてんだ いいか?

SC 84



SLIMER YELLS TO PETER IN SHOWER.
スライマーはシャワーの中のピーターに向って叫ぶ。

SC CONT'D



HE ATTEMPTS TO OPEN SHOWER CURTAIN.
—そしてシャワーカーテンを開けようとする。—

SC CONT'D

PETER'S HAND SLAPS SLIMER'S HAND.
—ピーターの手が(イン)スライマーの手を)
パチンとたたく。

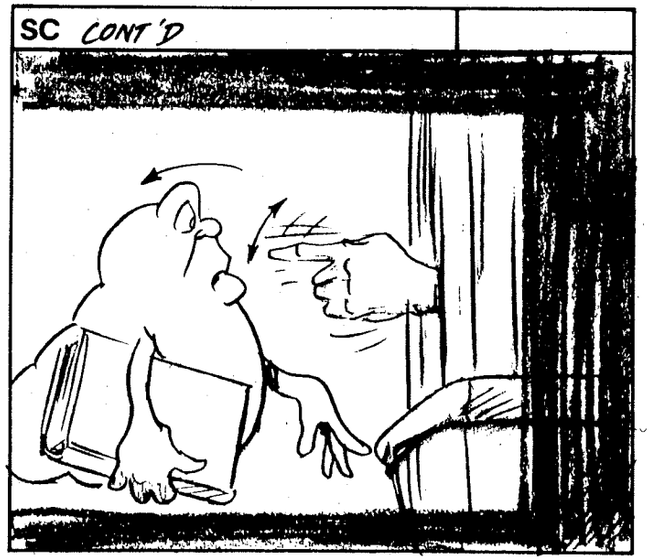
---

(52) SLIMER
Peter!

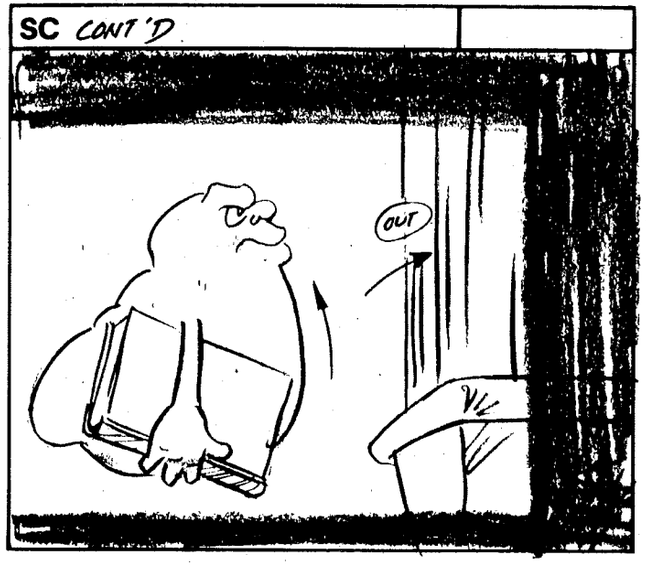
(52) スライマー：
ピーター！

(52-1) SLIMER
Hey

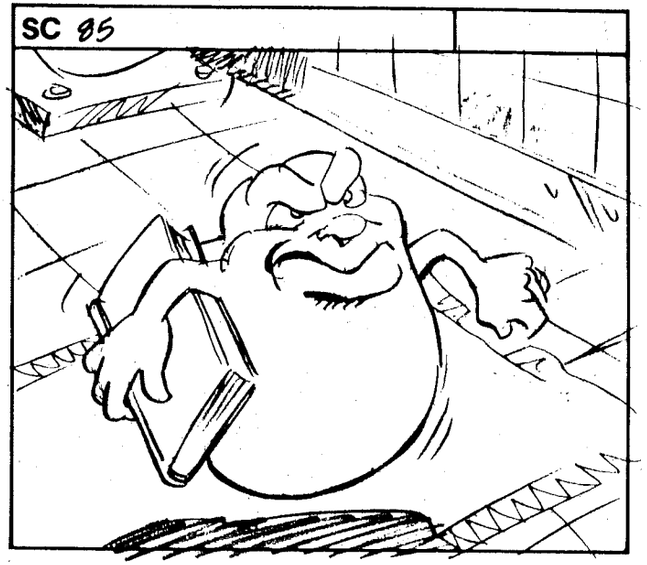
84



PETER SHAKES HIS FINGER AT SLIMER.
(ピーターはスライマーに向って指を振る。)



PETER'S HAND RETRACTS BEHIND CURTAIN. SLIMER LOOKS ANGRY.
(ピーターの手がカーテンの向うに引っこむ。(オフへ)。怒るスライマー。)



DOWNSHOT, SLIMER ANGERS -
(フカン。怒るスライマー。)

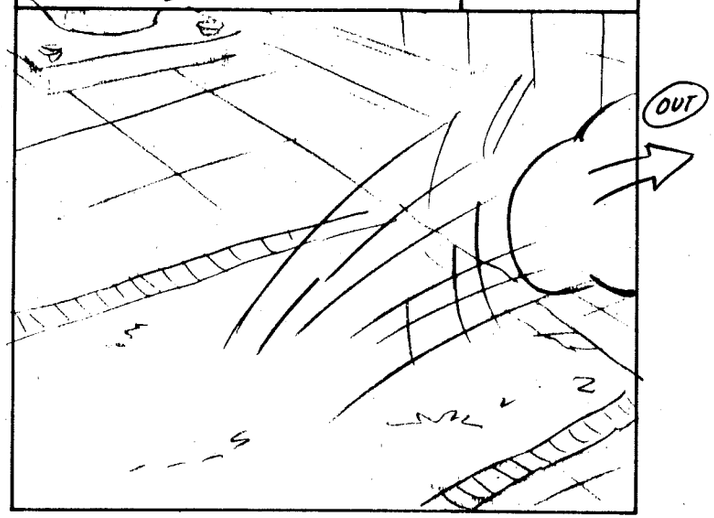
---

(52) PETER
I said later!

(52) ピーター：
あとでと言ったから！

(52-1) Slimer
(getting angry)

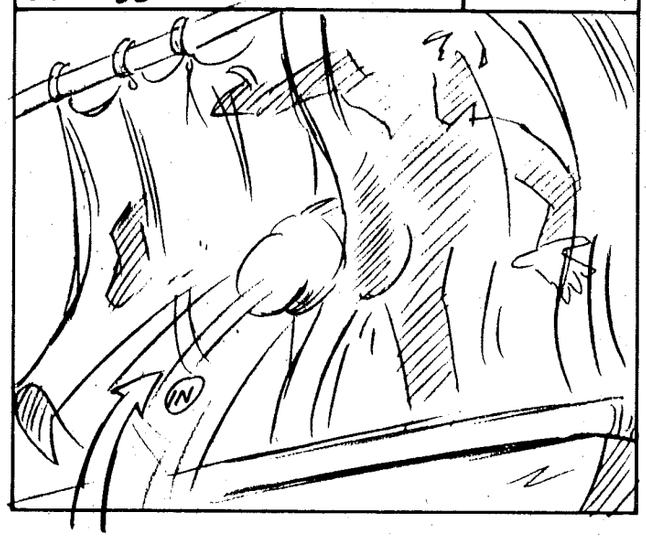
SC CONT'D



AND ZIPS O.S.

(そしてマンイヤーはビュンとO.Sへ.)

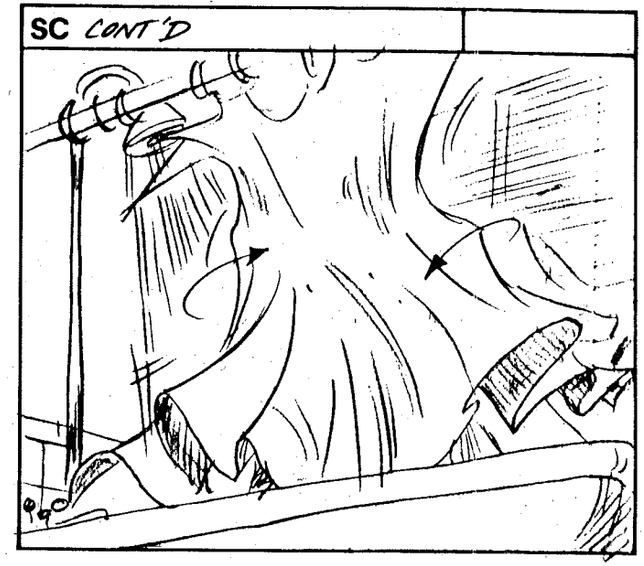
SC 86



SLIMER FLIES INTO SHOWER WITH PETER, PETER IS VISIBLE, HE IS STARTLED.

(スライマーはピーターの入っているシャワーの中へと飛び込む. カーテンの向うに見えるピーターの姿. はっと驚くピーター.)

SC CONT'D



PETER STRUGGLES BEHIND CURTAIN.

(カーテンの向うでもがくピーター.)

---

(54) SLIMER
PEEEEEEETERRRRRRRR!

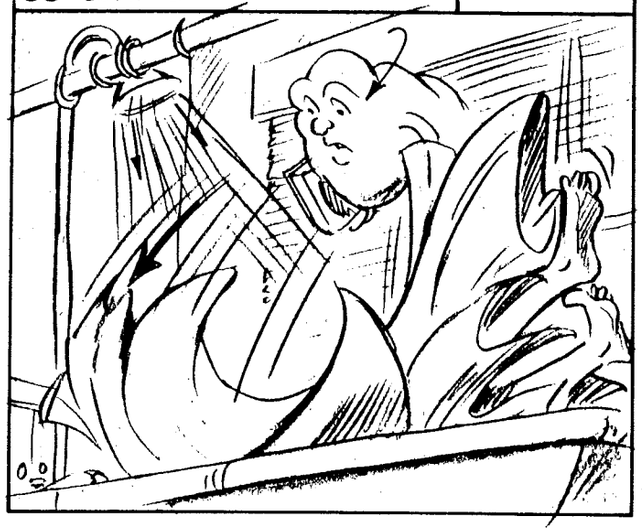
(54) スライマー
ピーターアアア!

(55) PETER
YAAGGGGHHHHH!

(55) ピーター
アアアッ!

86

SC CONT'D



PETER FALLS DOWN, LEAVING SLIMER LOOKING ON. CUT TO NEXT SC. WHILE PETER IS STILL FALLING

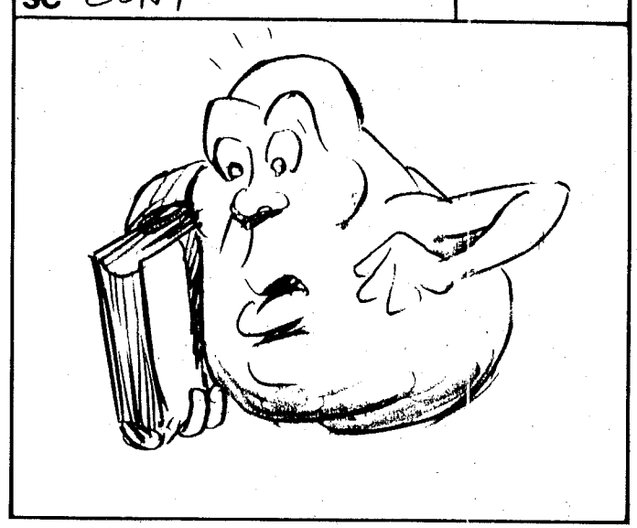
(ピーターが倒れる。それを見ているスライマー。ピーターが倒れていく途中でカットして次のシーンに。)

SC 87

CAMSHAKE AS PETER HITS, O.S. – SLIMER COVERS HIS EYES (SFX: CLONK!)

(ピーターが倒れて、カメラブレ。スライマーは自分の眼をおおう。(SFX: ドシーン!))

SC CONT



SLIMER LOOKS DOWN AS PETER DIALS

(ピーターのセリフで下をみるスライマー。)

(55A) PETER

OOOF!

(55A) (O.)-!

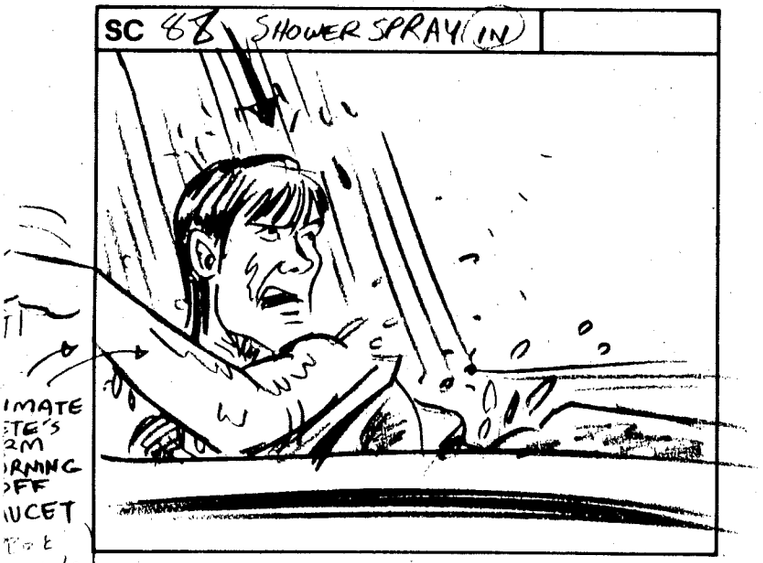
ウッ!

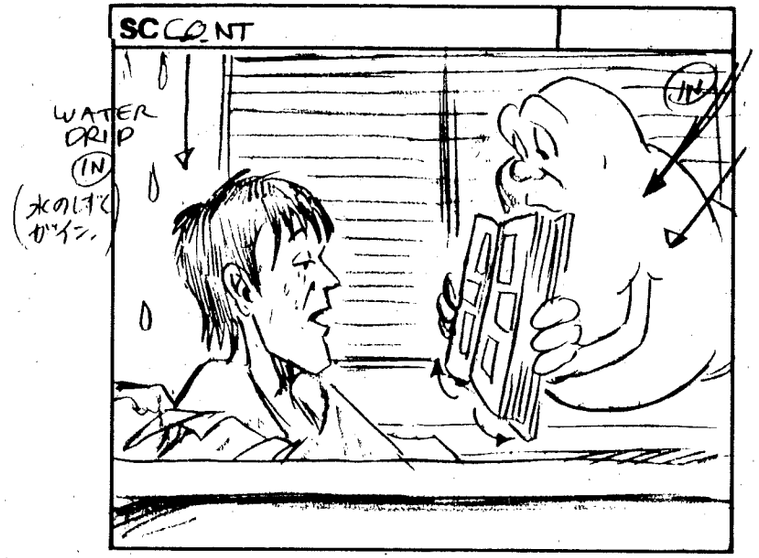
(56) PETER (VO)

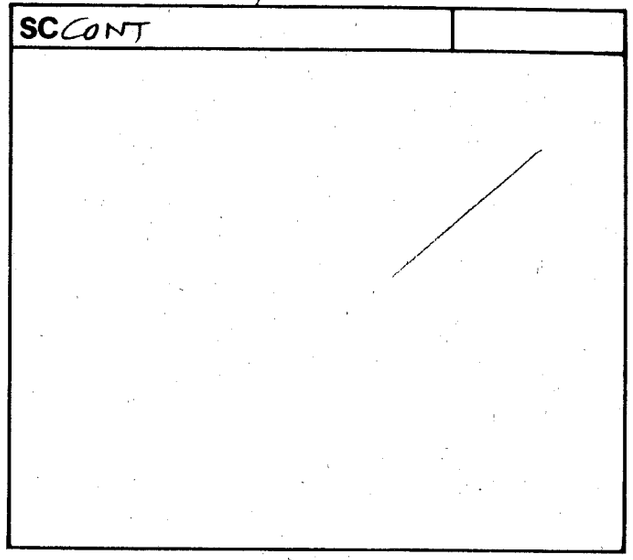
OKAY. I'LL LISTEN.

(56) (O.) (オール)。

わかった きいてやるよ。







PETER IS LOOKING UP AT SLIMER AS HE REACHES O.S., TURNS OFF SHOWER

SFX: SHOWER SPRAY → (STOP) → DRIP → DRIP → DRIP →

(ピーターはO.S へ手をのばして、シャワーを止めながら、スライマーを見上げている。)

(SFX: シャワーの音 ——— ▷(止まる) → 水のたれる音 ポタッ → ポタッ — ▷ ポタッ — ▽

SLIMER LOWERS (IN), SHOWERS PETER PHOTO ALBUM —

(スライマーが降りて来て(イン) ピーターにアルバムを見せる。)

PETER (CONT)
But this had better be good.

ピーター(続)
だが、まともなことなんだろうな。

(57) SLIMER
Look!

(58) PETER
Yeah, okay, so it's a scrapbook, so --

(57) スライマー : 見て!
(58) ピーター : ああ、オーケー、で、それはスクラップブックだろ、だから --

DIC

SHOW 190-504 ACT I PAGE 54

WATER DRIP (IN) (水のしたたり落ちる)

SC 89

CLOSE UP - PETER LOOKS ON AS SLIMER HOLDS OPEN PHOTO ALBUM.

SFX: DRIP (ポタッ) → DRIP (ポタッ)

(ピーターの寄り。スライマーが開いたフォトアルバムを持っている これを見るピーター。

WATER DRIPS (IN) BEHIND PETER, NOT ON HIM

水はピーターの上にではなく後ろにしたたり落ちる。

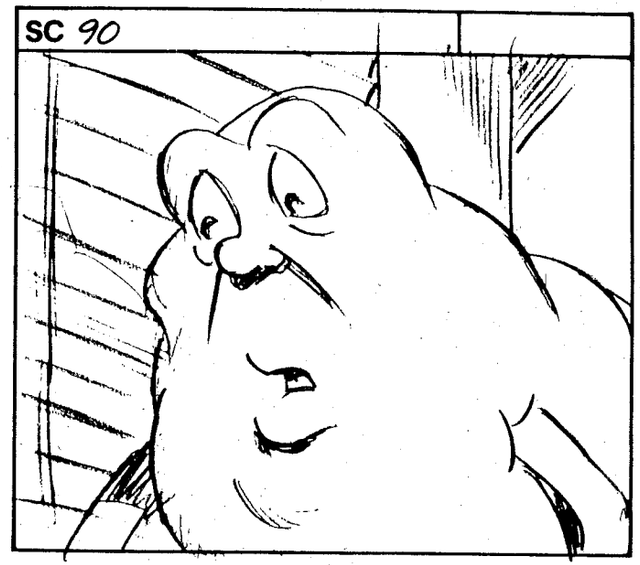
SC CONT'D

HE GRABS PHOTO-ALBUM AND REACTS.

DRIP (ポタッ) → DRIP (ポタッ)

(ピーターはフォトアルバムをつかみ、反応。)

SC 90



C.U. UPSHOT SLIMER LOOKS ON AT PETER O.S.

(スライマー、アオリのアップ。OSのピーターを見つめるスライマー。)

57 PETER: HUH?! (CONT'D)

ピーター: ハン?!

58 PETER: (CONT'D) GIMME THAT!!

ピーター(続): かせよ!!

58-1 SLIMER See

SC 91

C.U. PETER EXAMINES PHOTO ALBUM

(NOTE! SHOWER WATER HAS STOPPED.)

(フォトアルバムを調べるピーター。
〈註：シャワーの水はすでに止まっている〉)

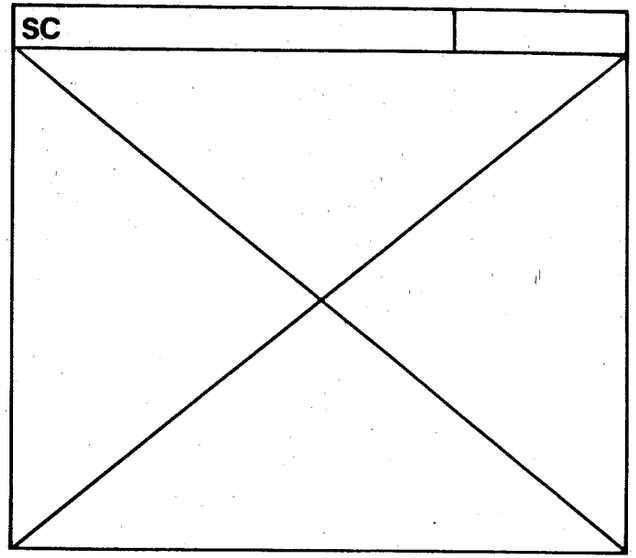
PETE FLIPS PAGE (HIS EYES MOVE TO FOLLOW)

SC CONT'D

HE LOOKS O.S. AND SCREAMS FOR EGON.

(ピーター、OSを見て「イーゴン！」とさけぶ)

SC

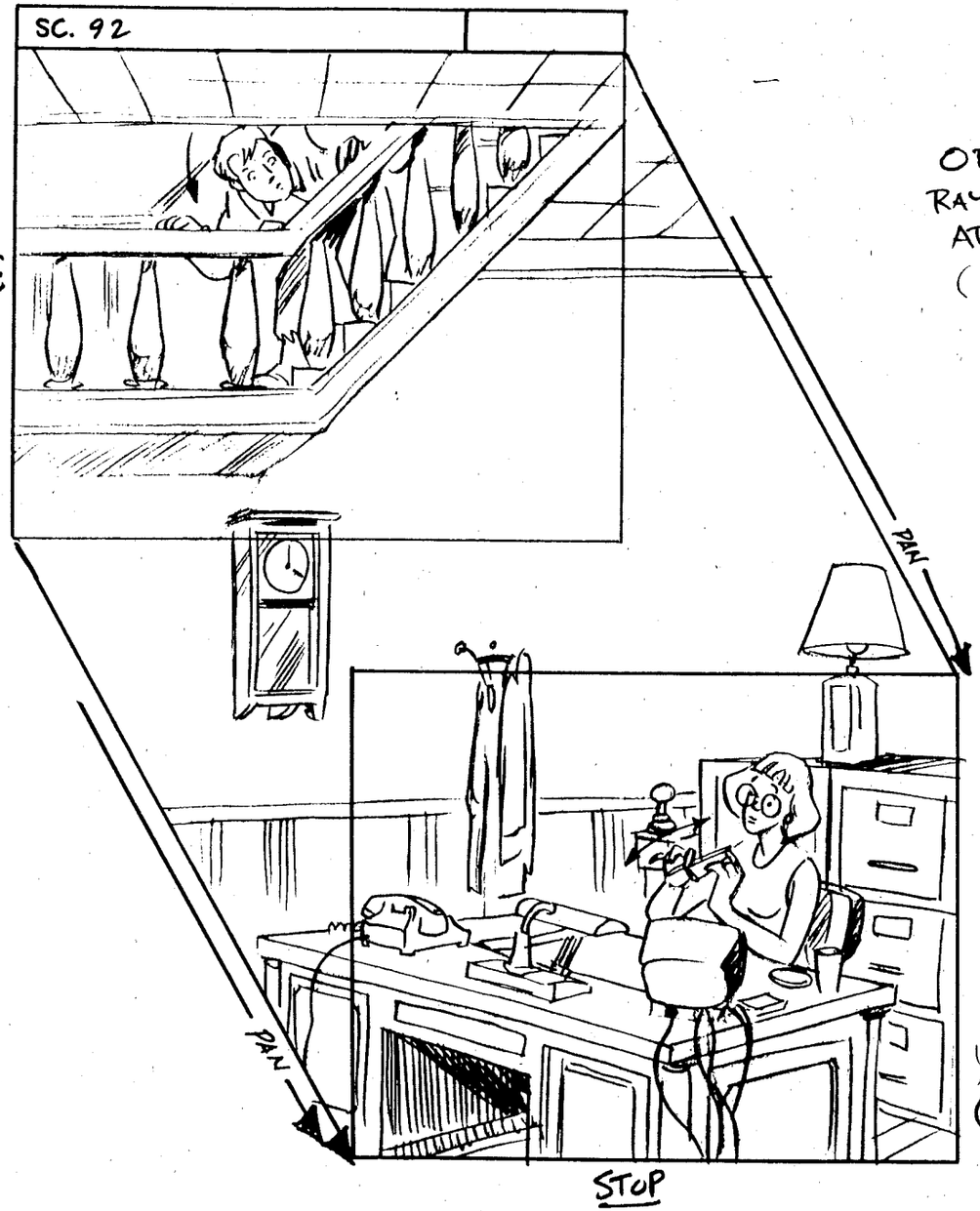


59

PETER
EGONNNNNNN!

59 ピーター：
イ〜ゴ〜ン！

SC. 92



OPEN ON: STAIRWELL. RAY PEEKS OUT, LOOKING DOWN AT JANING.

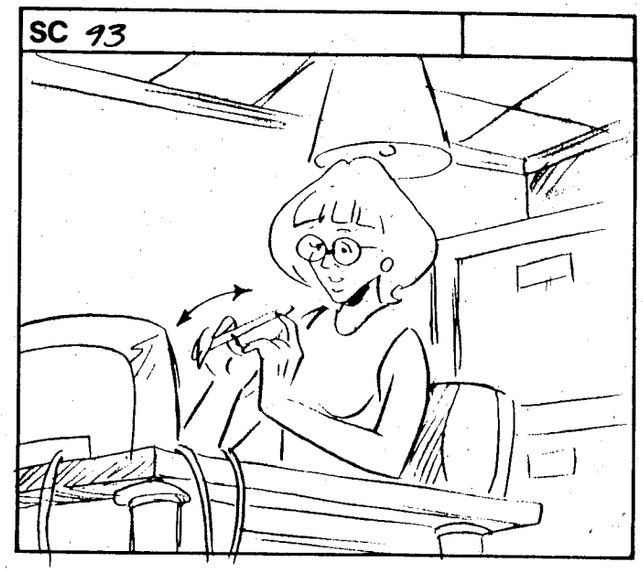
(階段のところよりはじめて。レイが下のジャニーンをのぞく。)

(なめにパンしてジャニーンのフロン。自分の机にいてツメをみがいている彼女。)

DIAGONAL PAN TO:

DOWNSHOT: JANINE SITS AT HER DESK FILING HER NAILS.

SC 93



CLOSE ON JANING FILING HER NAILS.

(寄り。ツメをみがいているジャニーン。)

SHOW 140-504 ACT I PAGE 57 *

SC CONT'D

SHE STOPS (FEELS 'SOMEONE IS LOOKING AT HER)

(誰かが見ていることに感づき、手を止めるジャニーン。)

SC CONT'D

SHE LOOKS UP.

(ジャニーン、見上げる。)

SC 94

JANINE'S P.O.V. - WINSTON IS CAUGHT STARING AT JANINE.

(ジャニーンの見た目。じっと眺めていたのがバレるウィンストン。)

(59-1) Janine

huh?

SC 95

JANINE LOOKS UP AT RAY (O.S.)

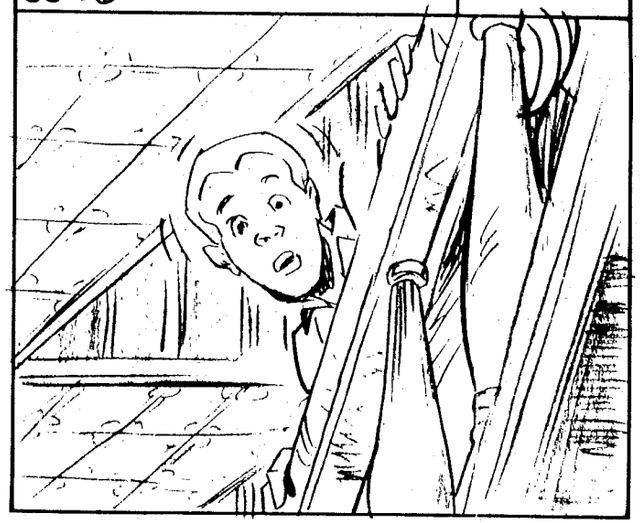
(OS[redacted]を見上げるジャニーン)

SC CONT'D

SHE LOWERS HER HANDS AND SMILES.

(両手を降ろし笑みをうかべるジャニーン。)

SC 96



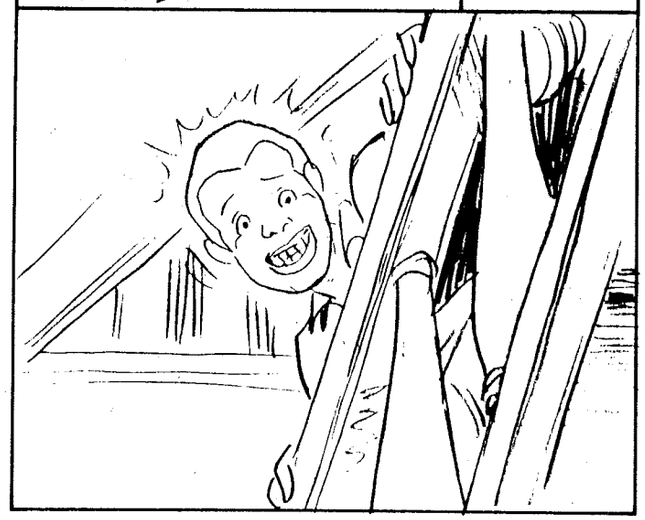
WINSTON REACTS NERVOUSLY—

(おどおどと反応するウィンストン。)

59-2

Janine
(laughs softly)
~~Hi~~ Yes?

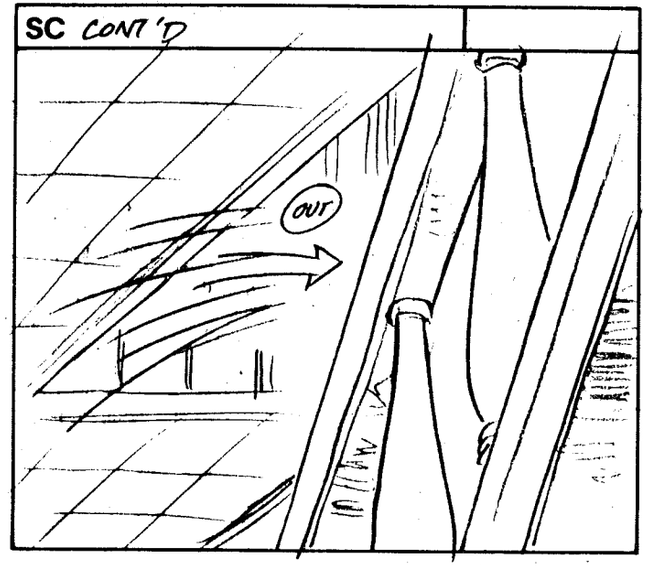
SC CONT'D



HE SMILES NERVOUSLY AND—

(落ちつかない笑いをうかべ、そして。)

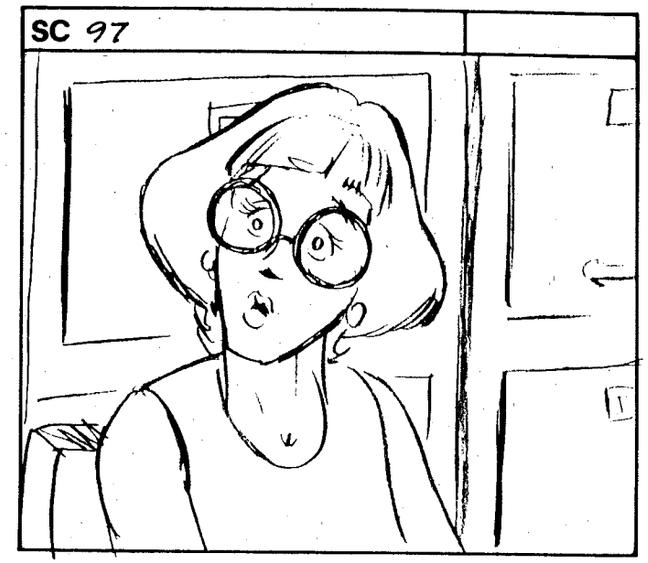
SC CONT'D



—ZIPS UPSTAIRS.

(ビュン！と二階に走るレイ。)

SC 97



C.U. JANINE LOOKS BEWILDERED—

(要領を得ないジャニーン。)

59A

WINSTON
HEH! HEH!
(NERVOUS LAUGH)

59A ウィンストン:
ヘヘッ！(落ちつかない笑い)

59-A1 Janine

SC CONT'D

- LOOKS BACK -

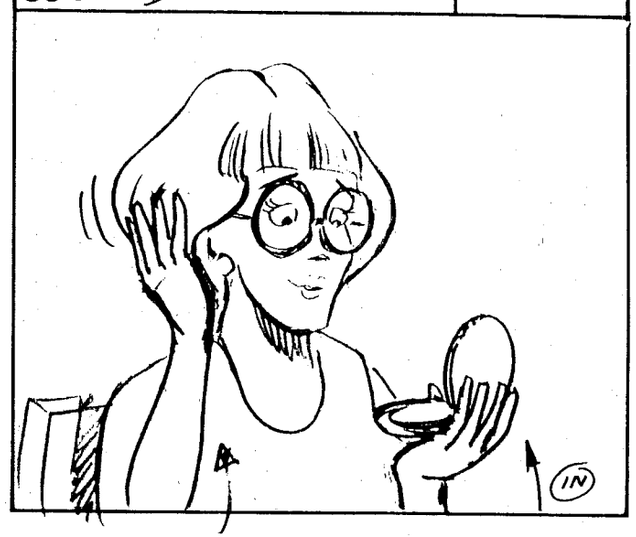
(前へと向き直る。)

SC CONT'D

LOOKS WORRIED — REACHES WITH LEFT HAND

(心配そうな表情。左手を伸ばし…)

SC CONT'D



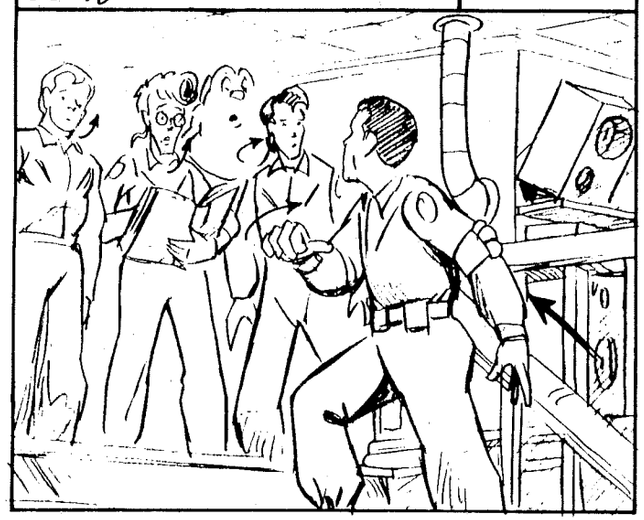
RAISES COMPACT, LOOKS INTO MIRROR. FUSSES WITH HER HAIR (NERVOUS ABOUT HER APPEARANCE)

(コンパクトをとりだし、その鏡をのぞく。髪をいじったりするジェーニ。(容姿を気にしている))

59B JANINE:
HMM...

59B ジェーニ
フム…

SC 98



UPSHOT. BACK TO WINSTON. HE APPROACHES OTHERS. EGON HOLDS PHOTO ALBUM.

(アオリ。~~ヒイ~~ウィンストンがみんなに近ずく。イーゴンがフォトアルバムを持っている。)

SC 99

ALL LOOK TO PETER AS HE SPEAKS. SLIMER SHIFTS ABOUT TO GET A GOOD LOOK AT BOOK.

(鎖 しゃべるピーターの方を向く。スライマーがアルバムをよく見ようとうしろをあっちへいったりこっちへいったりしている。)

SC 100 (S/A #72)

SC

'BUSTERS P.O.V. PAN BACK AND FORTH BETWEEN PICTURES OF JANINE, 3 YRS AGO, TO JANINE, PRESENT DAY —

(DIALOG LONG — SUGG. CUTS)

(60)

WINSTON
Okay, she's still downstairs.

(60) ~~ヒイ~~ : ウィンストン
オーケー、彼女まだ下にいるぞ。

(61)

PETER
I can't believe this. it's like there are two Janines. ~~They look completely different~~.

(61) ピーター
信じられない。まるでジェーンが2人いるみたいだ。

(62)

EGON
~~That's what we have to find out~~: Do they just look different, or are they really different? ~~More than you could get just with makeup~~.

(62) イーゴン 2人は違って見えるだけなのか、それともほんとうに違っているのか?

SC CONT'D

EGON LOOKS TO RAY HE SPEAKS.
SLIMER LOOKS TO WINSTON.

(イーゴンがしゃべる ~~ウィンストン~~ レイ を見る スライマーも ウィンストンを見る。)

SC 101

EGON LOOKS AT BOOK AS SLIMER SHIFTS OVER HIS SHOULDER.

(アルバムへと向き直るイーゴン。スライマーも イーゴンの肩越しにアルバムに目を戻す。)

SC 102

O.T.S. SHOT. ALL LOOK TO WINSTON AS HE SPEAKS.

(イーゴン、スライマー ~~ウィンストン~~ レイ なめて ~~ウィンストン~~ ウィンストンに。)

(63)

RAY
What I want to know is how come nobody noticed this change before?

(63) ~~ウィンストン~~ レイ
オレが知りたいのは、どうしてこの変化に 誰も今まで気づかなかったのかだ?

(64)

EGON
If there's some supernatural force at work preventing us from noticing this, that might explain it.

(64) イーゴン:
もし何らかの霊界パワーが作用しているとすれば、こういうこともあり得る。

(65) WINSTON

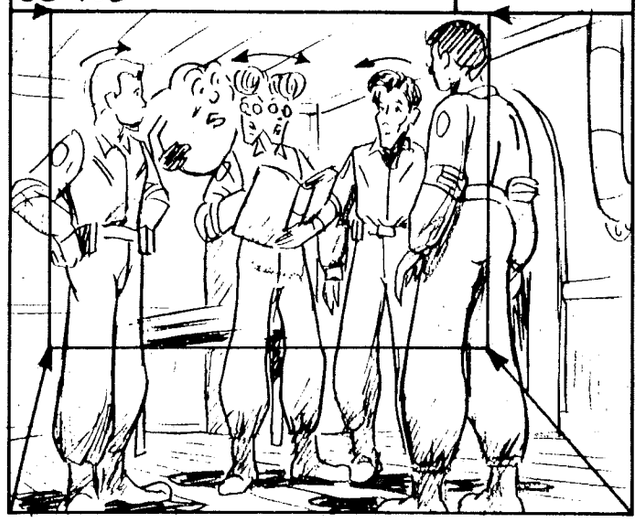
But you can't fool a camera.

(65-1) RAY

Which is why it showed up in the scrapbook.

(65) ウィンストン: もカメラはごまかせないぜ。
(65-1) レイ: だからこそスクラップブックにでてるのさ。

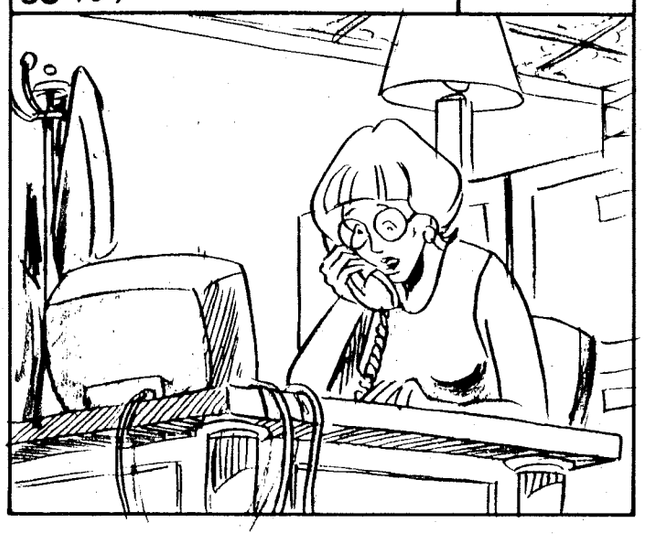
SC 103



TRUCK IN AS ALL LOOK TO EGON, SPEAKING.

(全員がしゃべるイーゴンの方を向く。カメラ.TU)

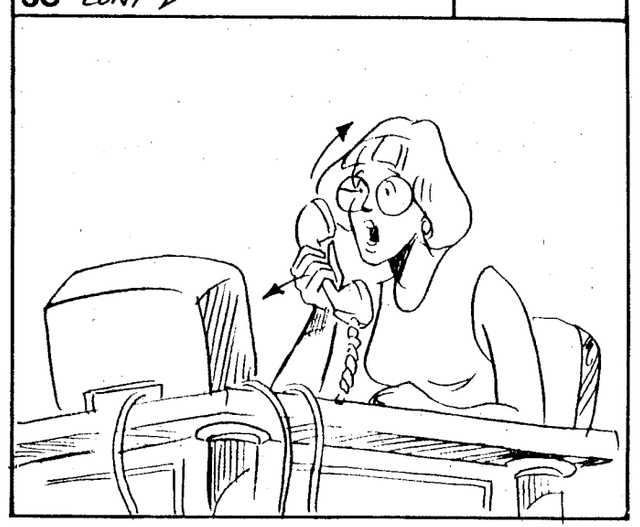
SC 104



UPSHOT. JANINE TALKS ON PHONE.

(電話でしゃべっているジャニーンのアオリ。)

SC CONT'D



SHE STOPS, LOOKS UP, REACTING TO O.S. BEEPING SOUND.

SFX: BEEP OF P.K.E. METER.

(彼女はOSのPKEメーターの音に、話すのをやめ見上げる)

(SFX: PKEメーターのピーという断続音)

(66)

EGON
Exactly. ~~And~~ We have to be sure, have to investigate thoroughly.

(66A) RAY:
But remember, we can't let her know we're doing it.

(66)イーゴン:そのとうり。確実にしないと、徹底的に調べるんだ。

(66A)レイ:でも、いいかい、彼女に感づかれちゃだめだぜ。

(67)

JANINE
So I tell her, Shirley, it's not your color, but you know how she can be once she makes up her mind, so what can --

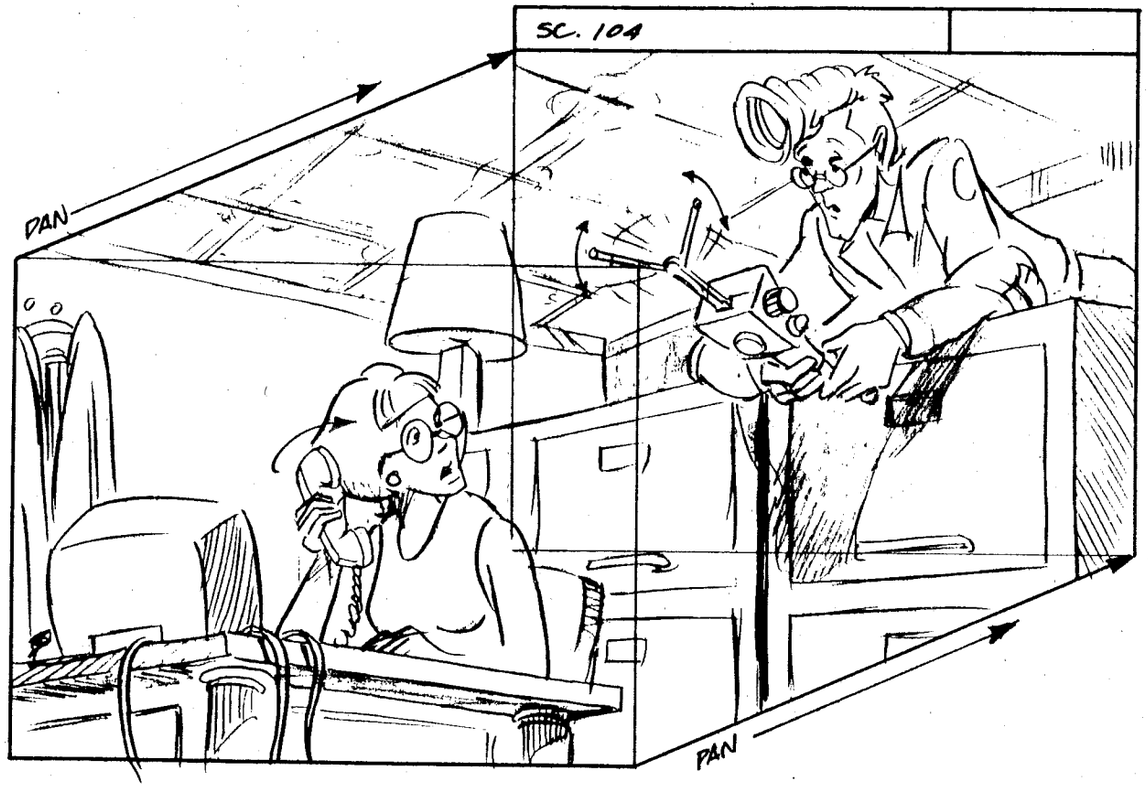
(SFX: PKEメーターのピーという音(テンポ速くなってく))

SFX: BEEP OF P.K.E. METER (RISING TEMPO)

(67)ジャニーン:
だからアタシ、シャーリーに言ったの、あなたの色じゃないのって。
でも彼女ったん決めたらどうなるかあなた知ってるでしょだからもう--

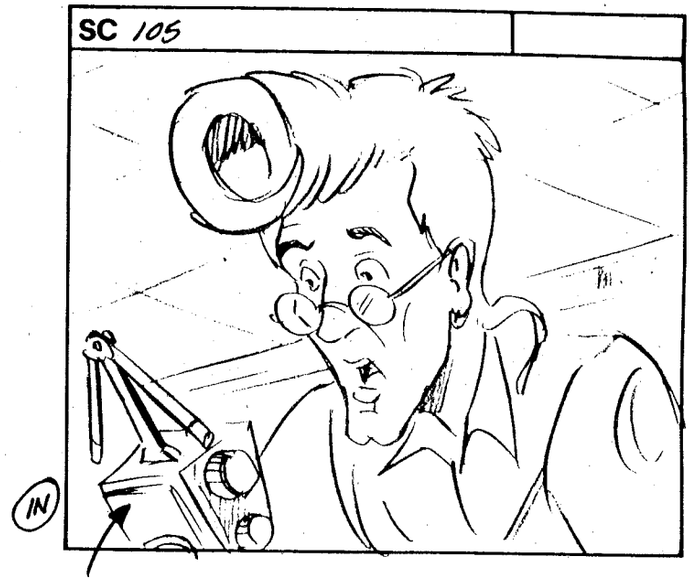
(67) JANINE: (CONT'D)
you -- do --

ジャニーン(続)
どうすればいいの。



JANINE LOOKS UP OVER HER SHOULDER.
DIAGONAL PAN UP TO EGON. HE HANGS OVER FILING CABINET WITH P.K.E. METER.

(肩越しに見上げるジャニーン。ななめパンしてイーゴン。PKEメーターを手にファイルキャビネットから身をのりだしているイーゴン。)



C.U. EGON HOLDS UP P.K.E. METER. AND TALKS NERVOUSLY.

(寄り。イーゴン、PKEメーターをあげる(メーター IN)
そしておどおどと話す。)

(68)

(68) EGON:

AH. AHEM, YES...

EGON (CONT)
~~Ah... Ahem, yes~~...there we are, working much better now. Oh, sorry, didn't mean to interrupt. Carry on.

Uh,

SFX: P.K.E. METER BEEPS RUN DOWN, DIMINISH.

(SFX: PKEメーターのビー…という音 小さくなっていく)

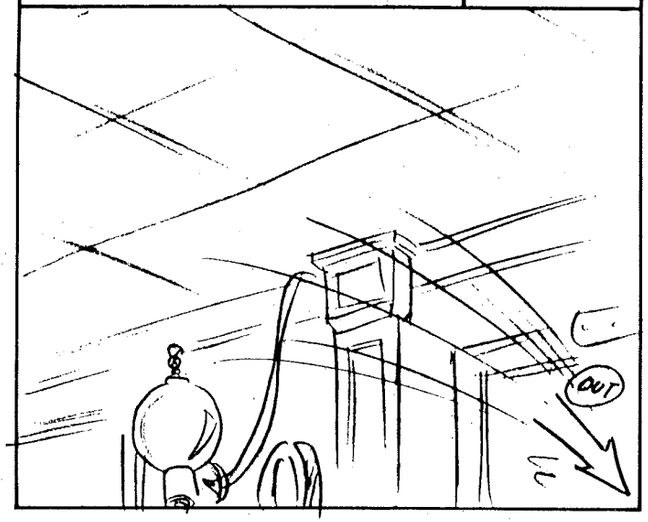
(68) イーゴン:

アー、エヘン、その…

(68) イーゴン (続)

これでよし、以前よりずっと調子いいぞ。アッ申し分ない
じゃまするつもりじゃなかったの

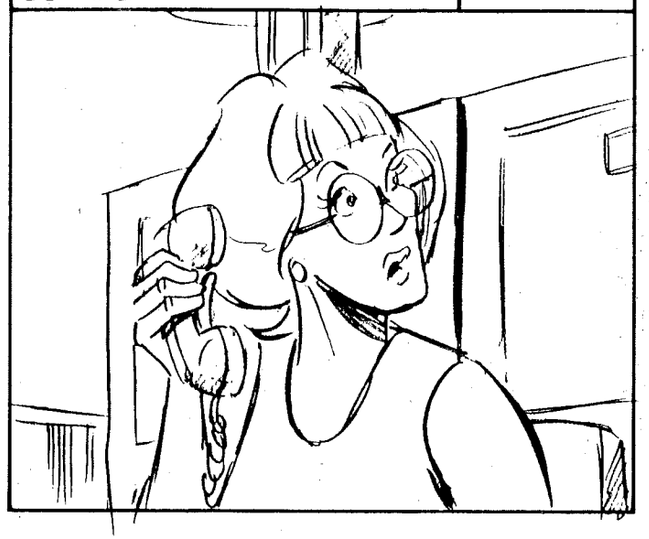
SC CONT'D



EGON ZIPS O.S.

(イーゴン、ビュン! とOSへ)

SC 106



C.U. JANINE LOOKS BACK AT DEPARTING EGON (O.S.)

(OSのすっとんでいくイーゴンを見ているジャニーン。)

SC CONT'D

SHE RESUMES TALKING ON PHONE.

(再び、電話でおしゃべりを始めるジャニーン。)

69

JANINE
Yeah, I'm still here. It's -- nothing, where were we? Oh, right, (CONT'D)

(69)ジャニーン ええ、まだ私よ、あの… 何でもないわ どこまで話したっけ? ああ そう…

SC 107

O.T.S. SHOT. JANINE TALKS ON PHONE AS RAY APPROACHES WITH NEWSPAPER HELD IN FRONT OF FACE.
(CONT. THRU SCENE — O/S RIGHT)

(電話でしゃべるジェニーをあとで、新聞をひろげて近づいてくるレイ。 レイはそのまま右のOSへ歩いていく。)

SC 108

RAY STOPS IN FRONT OF JANINE WITH NEWSPAPER IN FRONT OF FACE.

(レイはジェニーのところへきてとまる。)

SC 109

C.U. RAY HOLDS NEWSPAPER UP IN FRONT OF HIS FACE.

(新聞をひろげてかおをかくすレイのCU寄り。)

---

(69) JANINE: (CONT'D)
- so there we were in the middle of the store,
(CONT'D)

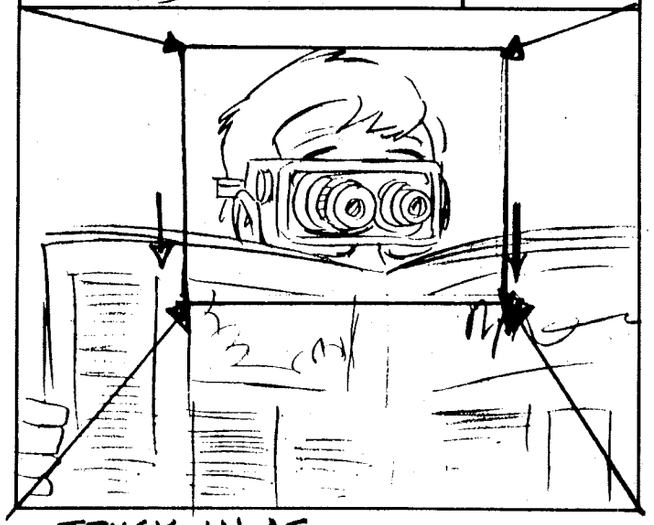
(69) ジェニー(続)
・・それで私達お店の中にいたのよね

(69) JANINE: (CONT'D)
-AND WE WERE HALF AN HOUR-
(CONT'D)

(69) ジェニー(続)
・・そして私たち30分程・・・

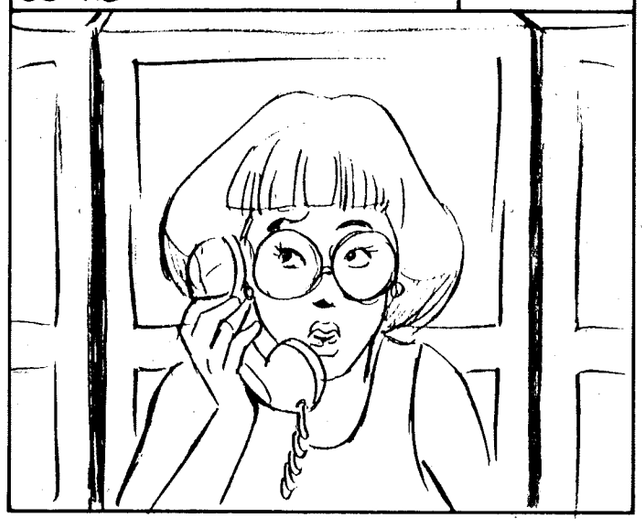
(69) JANINE: (V.O.) (CONT'D)
-LATE AS —
(CONT'D)

(69) ジェニー(オフ)(続)
・・遅れていたの・・



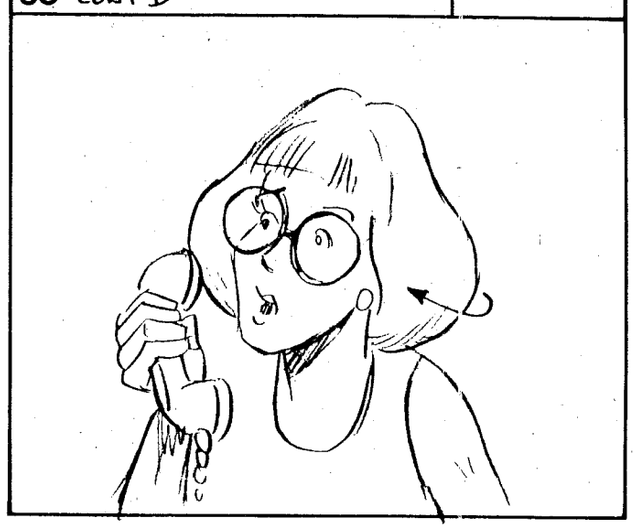
TRUCK IN AS
RAY LOWERS NEWSPAPER SLIGHTLY, REVEALING HE IS WEARING HIS ECTO-SCOPES. (ECTO-VISORS)

(新聞を少し下げるレイにTU。レイがエクト・スコープ(エクト バイザー)をかけているのがわかる。)



C.U. JANINE TALKS ON PHONE. SHE STOPS, NOTICING RAY (O.S.).

(寄り。レイに気づき、電話のおしゃべりを中断するジェーン)



SHE LOOKS TO RAY AND SPEAKS.

(レイの方を見て話しかける彼女。)

69

JANINE: (V.O.) (CONT'D)
- IT WAS, - (CONT'D)

(69)ジェーン(オフ)(続)!
それで・・・

69

JANINE: (CONT'D)
- SO -- UHM -- (CONT'D)

(69)ジェーン(続)
あのね・ ハン・・

70

JANINE:
-- RAY?

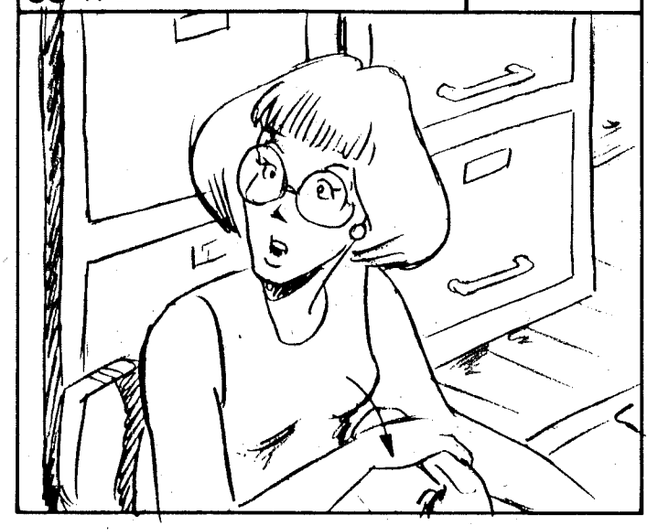
(70)ジェーン:
レイ?

SC 111

RAY AND JANINE SPEAK AS RAY STANDS BEFORE HER WEARING ECTO-SCOPES.

(エクトスコープをしたレイとジャニーンが言葉を交す。)

SC 112



DOWNSHOT, JANINE. SHE SPEAKS TO RAY (O.S.)

(つかん。 OSのレイに話すジャニーン。)

SC 113

C.U. RAY SPEAKS TO JANINE WEARING **ECTO-VISORS**

(エクト~~スコープ~~(バイザー)をしたレイ。 OSのジャニーンに話す。)

RAY REACHES (IN), TOUCHES ECTO-VISORS AS HE SAYS "SO I AM"

(71) RAY
Yep?

(72) JANINE
Something -- wrong?

(73) RAY
No. Why?

Oh, no!

(71) レイ：ナニ？
(72) ジャニーン：どうか…したの？
(73) レイ：いいや！別に。どうして？

(74)

JANINE
Well, you're wearing your ecto- scopes.

(75) RAY (V/O)
I AM?

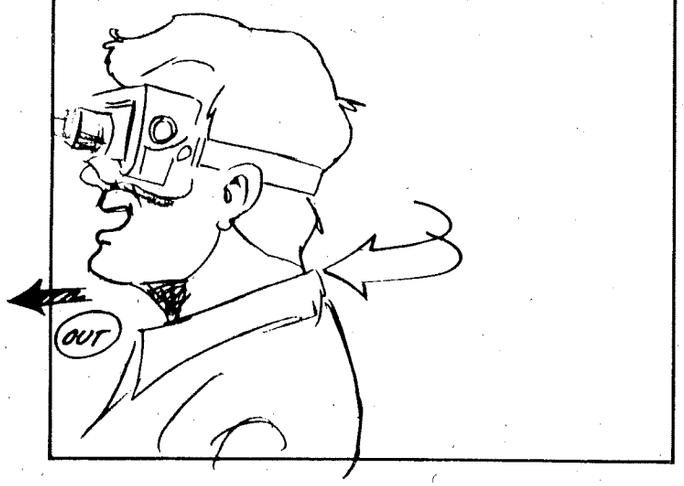
(74) ジャニーン：その、あなたエクトスコープをかけてるわよ？
(75) レイ (オフ)：ほんと？

(75) CONT.

RAY (NERVOUS LAUGH)
~~I~~ I mean ~~A~~ yes, well, so I am.

(75) レイ（続き）：
その・（ハハ）そう、まァ、そうだね。

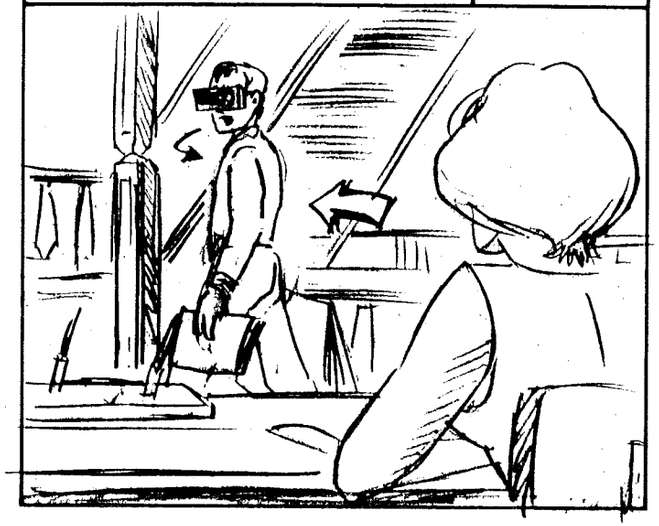
SC CONT'D



HE TURNS AND WALKS O.S.

(レイ、向きをかえ歩いてOSへ。)

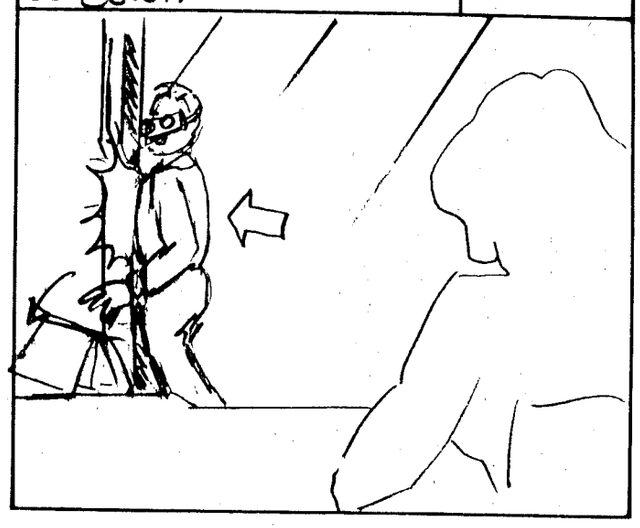
SC 110



O.T.S. SHOT. RAY TALKS OVER-SHOULDER AS JANINE LOOKS ON.
(RAY CARRIES NEWSPAPER)

(ジェーンなめ。肩越しにジェーンにしゃべるレイ。
ジェーンは歩いていくレイを見ている。(レイは手に新聞を持つ))

SC CONT.



RAY BUMPS INTO POLE — DROPS NEWSPAPER.

(レイは柱にぶちあたって新聞を落とす。)

---

(75) RAY (CONT.)

Must've forgotten to...
~~take them off. Thanks.~~

(75) レイ(続):
きっと忘れたんだよ…

(75) RAY (CONT.)

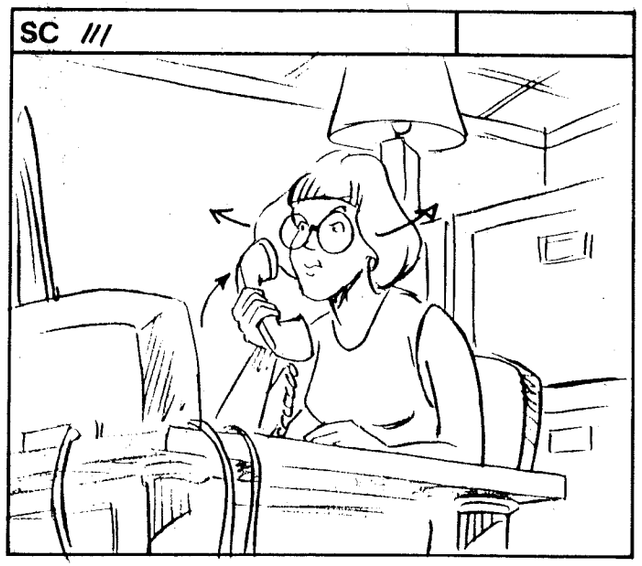
... TAKE THEM OFF.
THANKS.

(75) レイ(続):
--はずすのをね。ありがと。

(75-1) RAY:

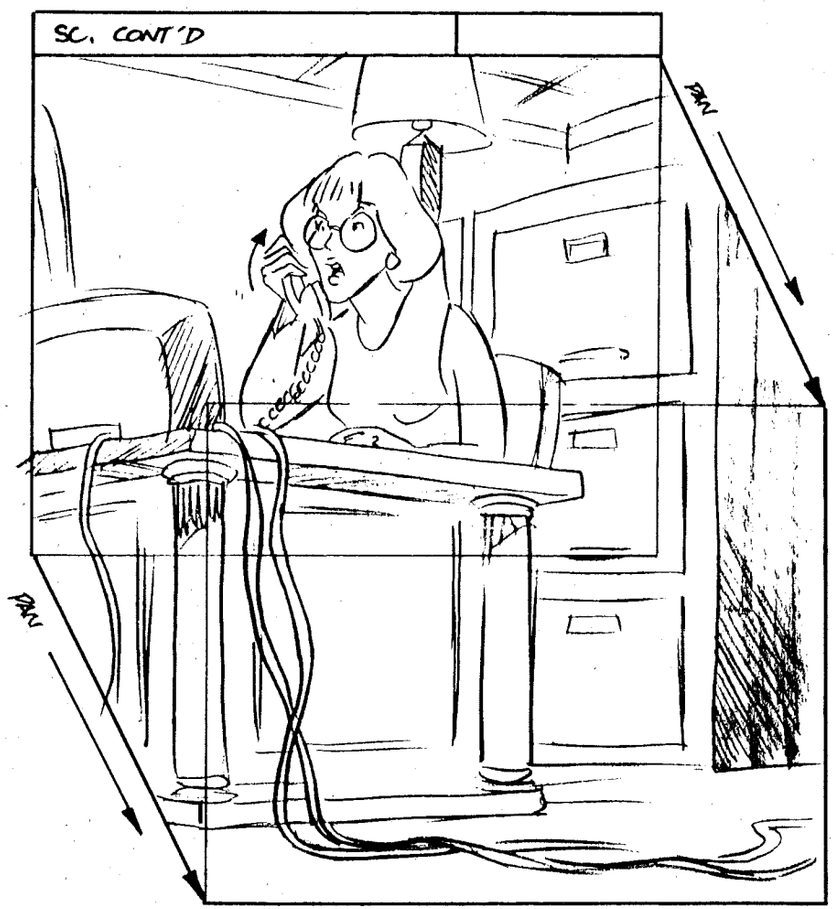
OOF!

(75-1) レイ:うっ!



UPSHOT- JANINE LOOKS ON AS RAY DEPARTS (O.S.) (SMALL HEAD-SHAKE)

(アオリ。去っていくレイを見ているジニーン。
(「ア〜ア」と少し首を振る)



JANINE RESUMES TALKING ON PHONE. DIAGONAL PAN DOWN TO BASE OF DESK.

(電話のおしゃべりを再開するジニーン。
机の下部へとパンダウン。)

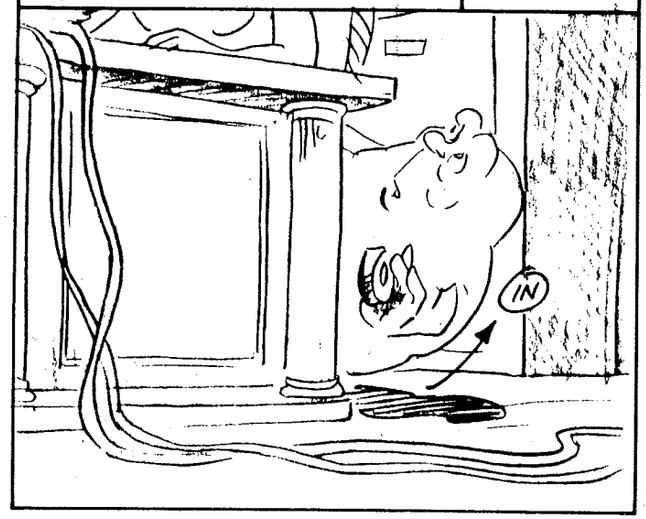
CN III
70-78

76

JANINE
Monica? Yeah, still here.
Listen, is there a full moon
out or something? [redacted]

(76)ジニーン：モニカ？ そう、まだ私よ。 ネェ、今日満月かでてる
とか何かあるの？

SC 111



SLIMER POPS OUT FROM BEHIND DESK. HE HOLDS TAPE MEASURE IN HIS HAND.

(スライマー、机のうしろからヒョイと姿を現わす。彼は手にメジャーを持っている。)

76

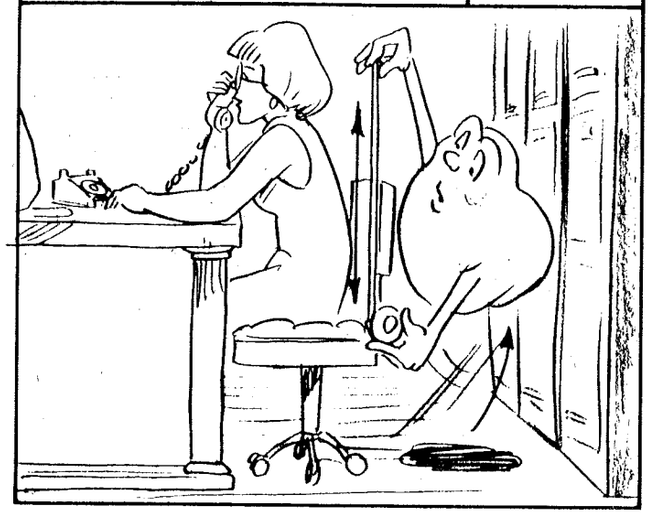
JANINE (CONT.) V/O

NO — GO AHEAD.

(76) ジャニーン(続)V/O:

……え、続けてよ。

SC 112



AS JANINE CONTINUES TALKING ON PHONE, SLIMER STARTS TAKING HER MEASUREMENTS. HE GOES UNNOTICED BY HER.

(おしゃべりを続けるジャニーン。スライマーはジャニーンに気づかれることなく彼女の寸法を測りだす。)

SUGG. ADD'L DIAL

76-1

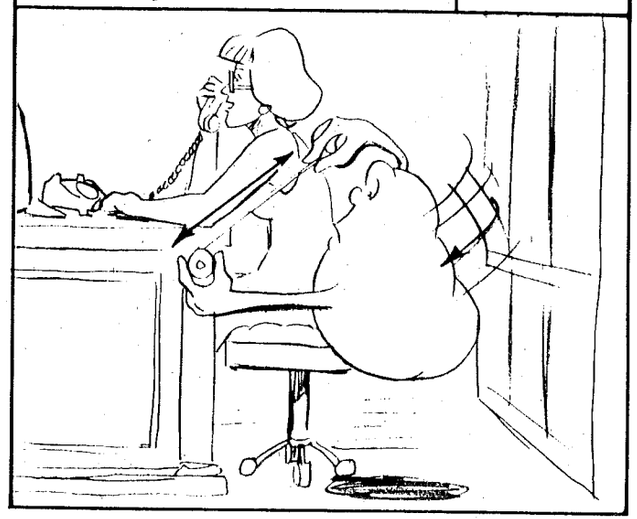
JANINE:

UH HUH -- YES... (CONT'D)

(TALKING INTO PHONE)

(76-1) ジャニーン:ええ、そうね…

SC CONT'D



SLIMER ZIPS FROM POSE TO POSE, TAKES MEASUREMENTS QUICKLY

(スライマーは(ポーズからポーズへとヒラリと動き)手ばやく寸法を取っていく。)

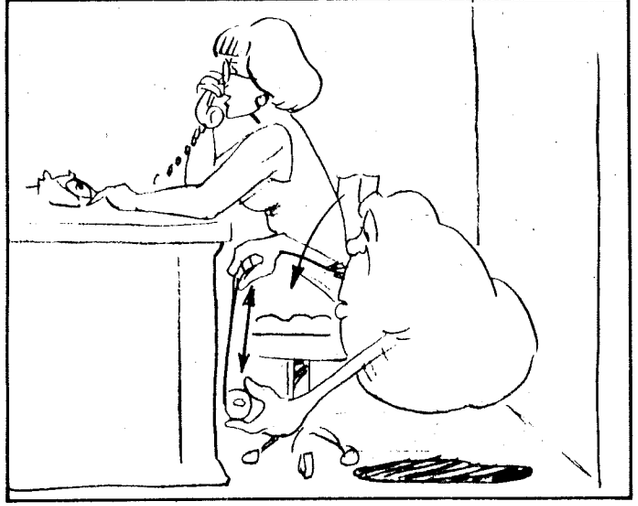
76-1

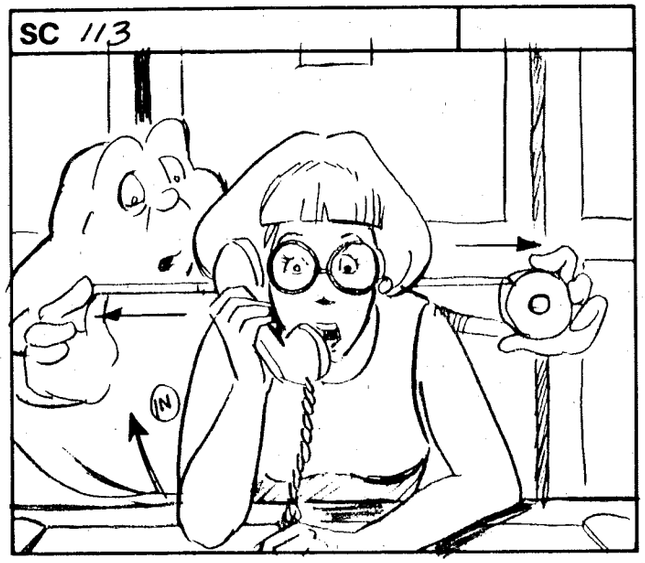
JANINE: CONT.

...NO - YOU DON'T SAY --

(CONT'D)

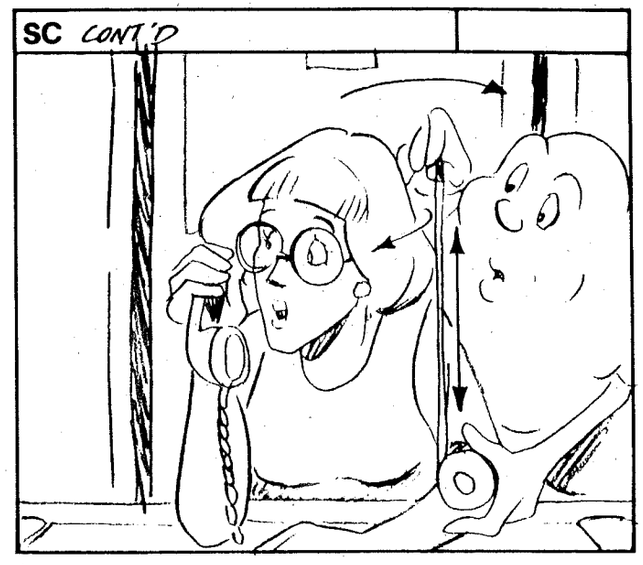
(76-1) ジャニーン(続):…まさか、ほんとう?





CLOSE ON JANINE ON PHONE.
SLIMER ZIPS IN CONTINUES TAKING MEASUREMENTS.

(寄り。電話にしゃべるジ・・・ン。ビュン！とインしてまてす法を取るスライマー。)



JANINE NOTICES SOMETHING IS UP.
SHE LOOKS TO HER RIGHT AS SLIMER ZIPS LEFT.

(何かヘンだと気づくジ・・・ン。彼女が右(画面左)を見る、がその時スライマーはサッと彼女の左(画面右)へ移向。)

76-1

JANINE: (CONT'D)
.. UH HUH --
(CONT'D)

(76-1) ジ・・・ン(続): ・・ええ・・

76-1

JANINE: (CONT'D)
... REALLY...
(CONT'D)

(76-1) ジ・・・ン(続): ... ウッソォ・・

76-1

JANINE! (CONT'D)
...Y'KNOW I --
(CONT'D)

(76-1) ジ・・・ン(続): 知ってる、私も

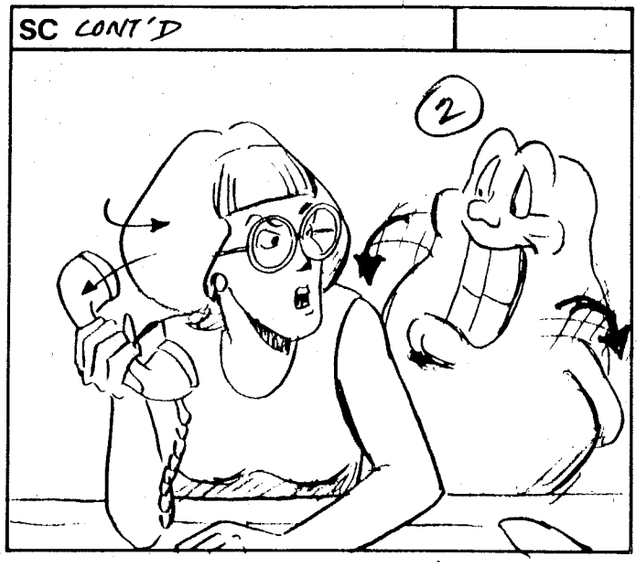
DIC

CUT PAGE #83

140·504 ACT I PAGE 82

113

SC CONT'D



SHE QUICKLY LOOKS TO HER LEFT AND CATCHES SLIMER. ① HE SCRAMBLES, AND ② ZIPS HANDS BEHIND HIS BACK, CONCEALING TAPE MEASURE. HE SMILES -
(少しパンにて)
(SLIGHT PAN OVER)

1

FIRST POSE:
SLIMER SCRAMBLES TO GET TAPE BACK INTO CASE. →

最初のポーズ：
メージャーをケースに
おさめようとあわてる
スライマー。

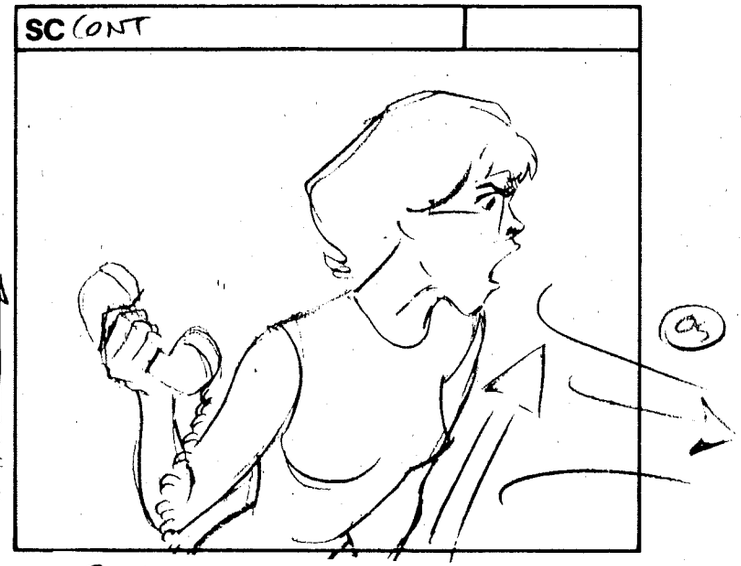
(77) JANINE
HEY!

(ヌメ)ジャニーン：ちょっと！

(77-1) Slimer (earnest)

素早く左(フレーム右)を見るジャニーン。スライマーはあわてておたおたし①、サッと両手をうしろにやり、メージャーをかくす②。笑い顔をつくるスライマー。

SC CONT



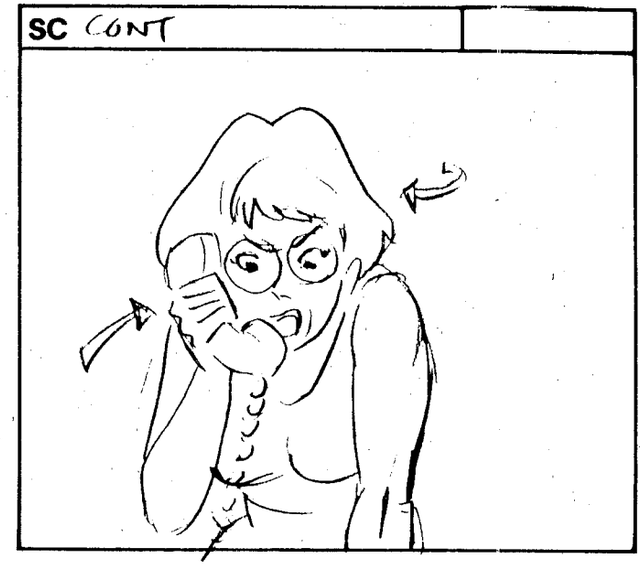
PAN WITH JANINE AS SHE STANDS UP SHARPLY AS SHE SAYS "THAT'S IT"! SLIMER ZIPS (O.S.) -

(ジャニーンに付けパン。
"もうこれまでよ！"と言いガバッと立ち上がるジャニーン。
スライマーはビュンとO.S.へ。

(78)
JANINE
Okay, that's it! I'M TAKING THE REST OF THE DAY OFF!

(ヌメ)ジャニーン：オーケー、もうこれまでよ！私、早退しますからね！

SC CONT



-SHE QUICKLY CONCLUDES HER TELEPHONE CONVERSATION. -

(電話のおしゃべりをてばやくつけてるジャニーン)

- AND SLAMS PHONE BACK INTO CRADLE, (O.S.) (SFX), STARTS TO TURN TO EXIT

そして受話機をガシャンとおき(O.S.へ)(SFX.)出口のほうへと向きをかえはじめる。

(79)

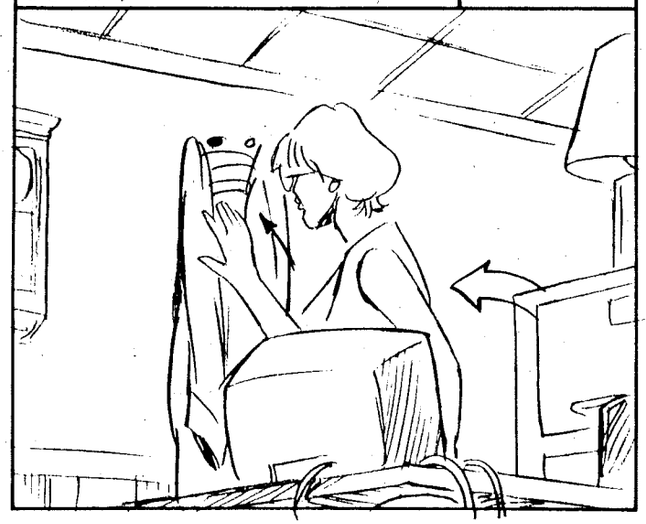
JANINE:
(into phone)
Talk to you later, Monica.

ジャニーン：(電話に)またあとでね、モニカ。

DIC

CUT PAGE #83 (欠)

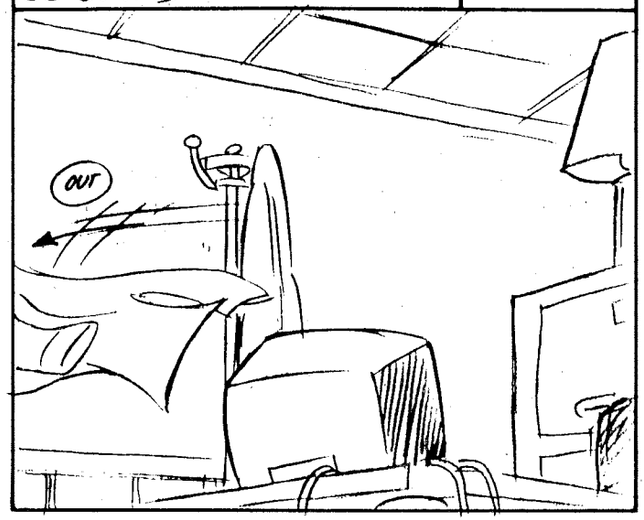
SC 114



CIPSHOT - JANINE WALKS AROUND DESK, GRABBING HER COAT -

(ジニーン 机の脇をまわりしな、自分のコートをひっつかみ、そのまま歩いてOSへ)

SC CONT'D



- SHE WALKS O.S.

SC 115

JANINE HEADS OUT DOORWAY, PUTTING HER COAT ON AS SHE LEAVES.

EGON'S DIAL. AFTER JANINE IS O/S.

(コートをはおりながら外へとでていくジニーン。
(ジニーン OSののちイーゴンのセリフ入る)

79

JANINE
Hmph! Always playing games.

(79) ジニーン：フン！ふざけてばっかりいて。

79

JANINE: (CONT.)
Well, boys will be -- whatever.

80 EGON (V/O)

OKAY — SHE'S GONE.

(79) ジニーン（続）：もう、男はいくつになっても…何かね

(80) イーゴン（オフ）：オーケー 彼女、行ったぞ。

SC 116

G.B.'S AND SLIMER STAND ON STAIRS, WATCHING AS JANINE EXITS (O.S.)

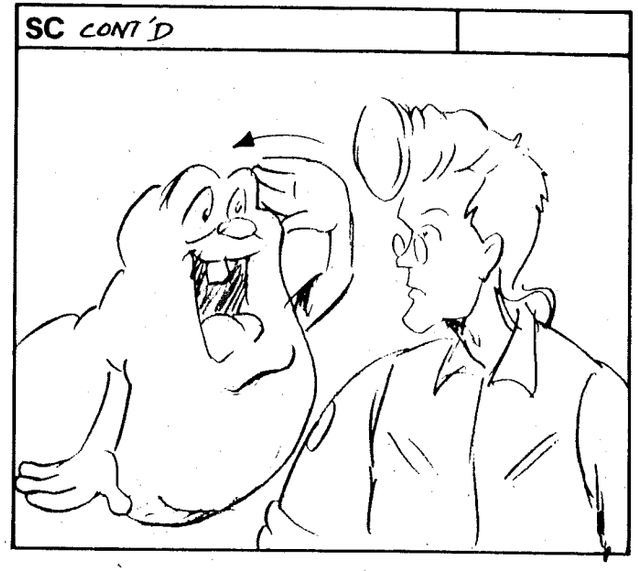
(階段に立ってミニーンが出ていくのを見ている バスターズとスライマー。)

SC 117

CLOSE ON EGON AND SLIMER. SLIMER TURNS TO EGON AS HE SPEAKS.

(寄り。イーゴンとスライマー。しゃべるイーゴンの方を向くスライマー。)

SC CONT'D



SLIMER GIVES EGON A SALUTE -

(イーゴンに敬礼するスライマー。)

---

(80) EGON (CONT.)

SLIMER, YOU KNOW WHAT TO DO.

(80) イーゴン(続):

スライマー、やることはわかってるな。

(80)

EGON:

~~Slimer, you know what to do.~~ Follow her, don't let her out of your sight.

(80) イーゴン(続): あとをつけるんだ、見逃すんじゃないぞ。

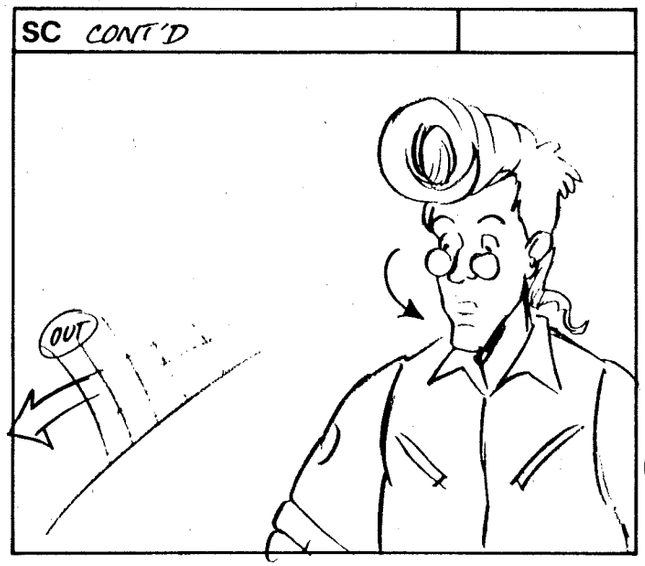
(81)

SLIMER

Aye, aye!

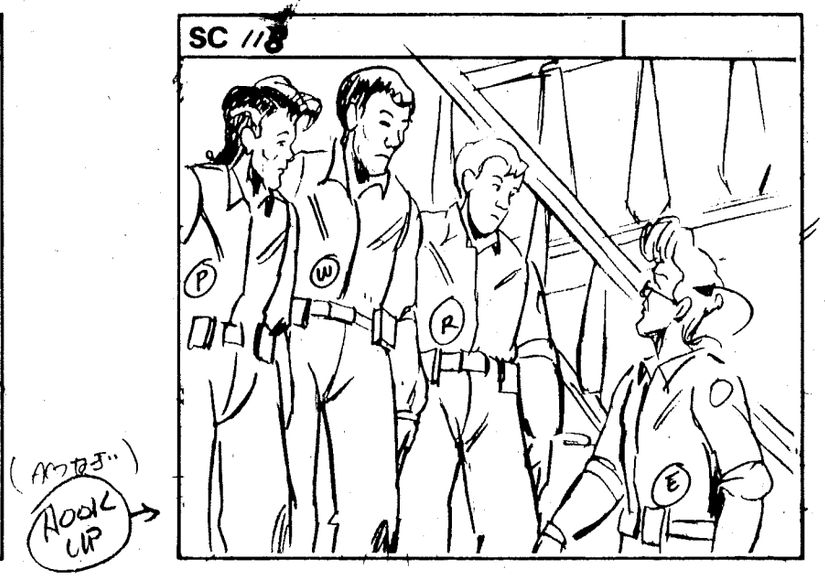
(81) スライマー:

アイ、アイ!



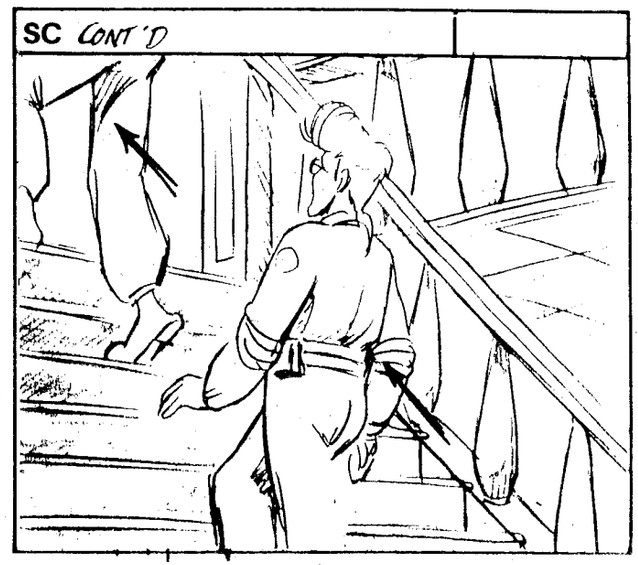
-AND ZIPS O.S.

([illegible] ぜっこ! とOSへ)



EGON TURNS TO THE GUYS

(イーゴンが 3人の方を向く。)



THEY TURN, START UP STAIRS.

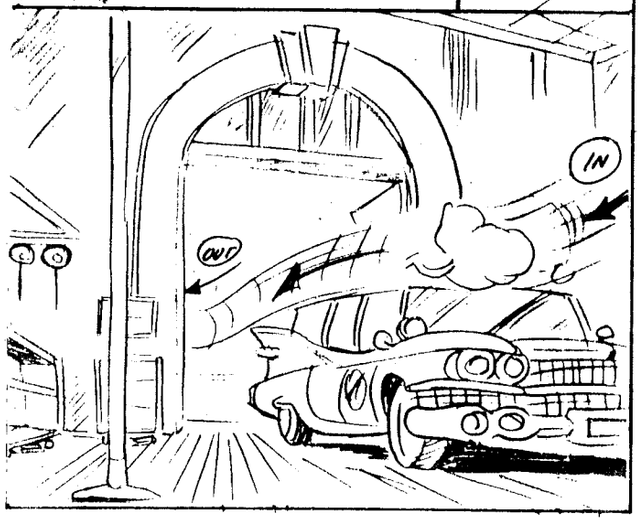
(3人向きをかえ 階段をあがっていく。)

(82)

EGON
Everybody else, upstairs.

(82) イーゴン : 他のは 鎖、2階だ。

SC 119



SLIMER FLIES THRU SCENE — EXITS THRU DOOR.

(スライマー 手前よりインして戸口より OS外へ)

SC 120

INTERIOR - EGON'S LAB.
OPEN CLOSE ON HOLOGRAPH MACHINE.
RAY'S HANDS INTO SC. — ADJUSTS KNOB.
HE READIES HOLOGRAPH MACHINE.
CAMERA TRUCKS OUT AS RAY TURNS, SPEAKS DIAL.

(内 イーゴンのラボ。ホログラム・マシンの寄りよりスタート。レイの手がインして1つを調節し、ホログラムマシンの準備をする。カメラ、向きをかえるレイに合わせてTB。レイがセリフ)

(83)

PAN OVER TO WINSTON, PETER AND EGON. EGON AT KEYBOARD OF HOLOGRAM DEVICE.

(ホログラムマシンのキーボードのところにいる3人へとパン。)

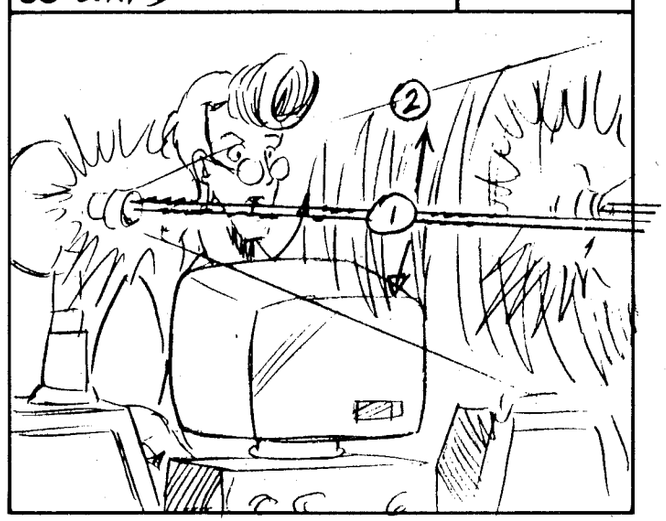
RAY
Okay, Egon, ~~everything's set~~.
THE LASAR LEVEL IS SET.

(83) レイ：オーケー イーゴン。レーザーのレベルをセットしたよ。

(SFX：コンピューターのキーをたたく音)
SFX: COMPUTER KEYS CLICKING.

C.U. EGON PUNCHES KEYS OF HOLOGRAM DEVICE. –

(キーをPUNCHイーゴンの寄り)



DEVICE GOES ON, EGON LOOKS UP.

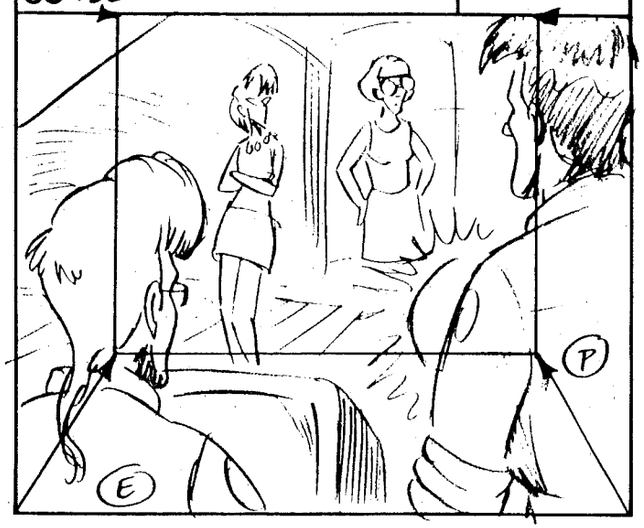
(EFX: LIGHT CONES FROM HOLOGRAM PROJECTORS)

ANIMATION NOTE

① NARROW LASAR BEAMS SHOOT FROM PROJECTORS

② LASAR BEAMS WIDEN TO PROJECTOR LIGHT CONES

(装置が作動する。見上げるイーゴン。ホログラムプロジェクターより円錐状に光がでる。
アニメ註 ① 細いレーザー光がまずでる。
② レーザー光が拡がり円錐状になる。)



O.T.S. SHOT. HOLOGRAM OF OLD AND NEW JANINE APPEAR. TRUCK IN.

(NOTE: JANINE FIGURES ARE D.X.'ED, SO THEY ARE SEMI-TRANSPARENT)

(イーゴン、ポーターなめ。以前のジェーンと今のジェーンのホログラムがあらわれる
カメラ、TU (註: ジェーンはWらしで半透明)

(85)

(84)

EGON
I've entered all the data,

(84) イーゴン: すべてのデータは入れたと。

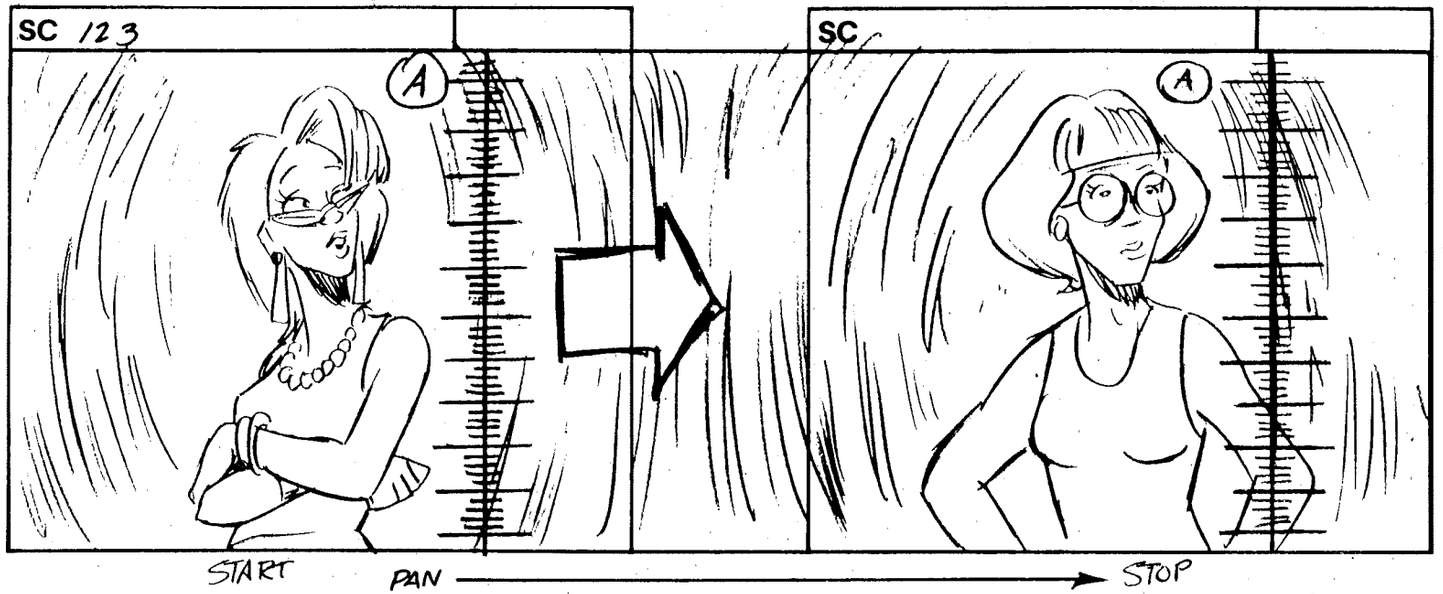
(84) EGON, CONT.

activating holographic comparison grid now.

(84) イーゴン(続): ホログラフィック比較グリッドを作動させよう。

EGON: (V.O.)
THERE --
(CONT'D)

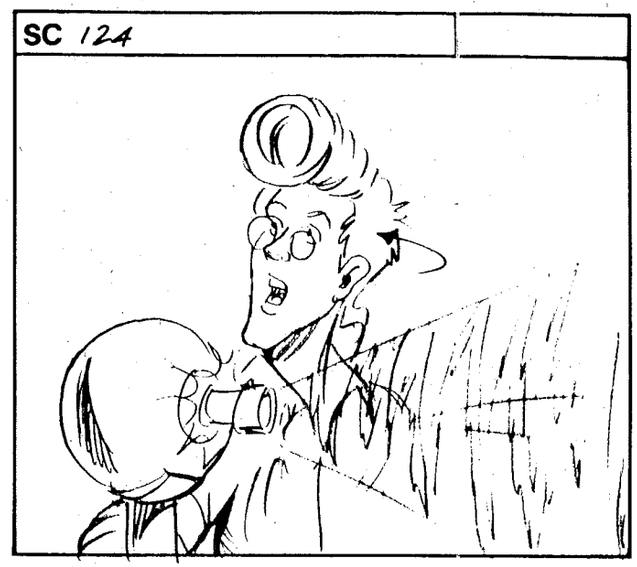
(85) イーゴン(オフ): よろし



START PAN → STOP

CLOSE ON OLD JANINE (TRANSPARENT HOLOGRAM IMAGE)
METRIC GRID O/L (A) POPS ON. GRID HOLDS IN FRAME AS CAMERA PANS TO NEW JANINE HOLOGRAM.

(以前のジェーンの寄り。(ホログラム像)。目盛り(上置き)がパッと現われる。目盛りはかうと共に移向し今のジェーンのホログラム像へ。)



CLOSE ON EGON. HE LOOKS UP TO OTHERS (O.S.) AS HE SPEAKS.

(イーゴンの寄り。OSのみんなを見上げしゃべる役。)

NOTE: DIAL. CHANGE

(85)

(V.O.) EGON: (CONT'D)

THIS IS THE OLD JANINE —(HOLD A BEAT)→

(85) イーゴン(オフ)(続)
これが昔のジェーン (一拍)

(85)

(V.O.) EGON: (CONT'D)

-AND THIS IS THE NEW JANINE.

YOU'LL NOTE IT'S NOT JUST THE FACE THAT'S CHANGED.

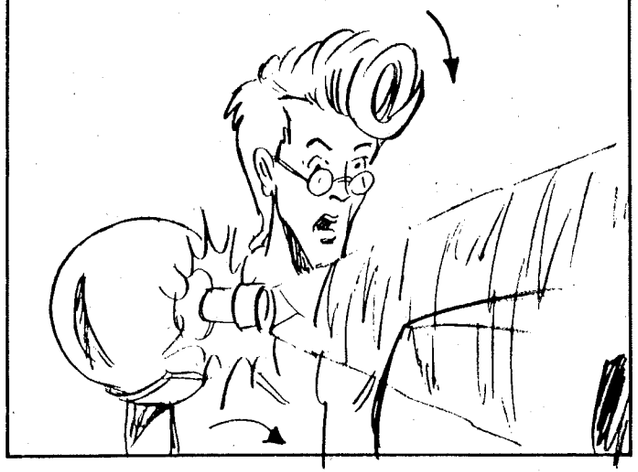
(85) イーゴン(オフ)(続): そしてこれが今のジェーン。
変わったのは顔だけじゃないのがわかるだろう

(85) EGON: (CONT.)

SHE'S NOW SEVEN AND A HALF CENTIMETERS TALLER.

(85) イーゴン(続): 今の方が背が7.5センチ高い。

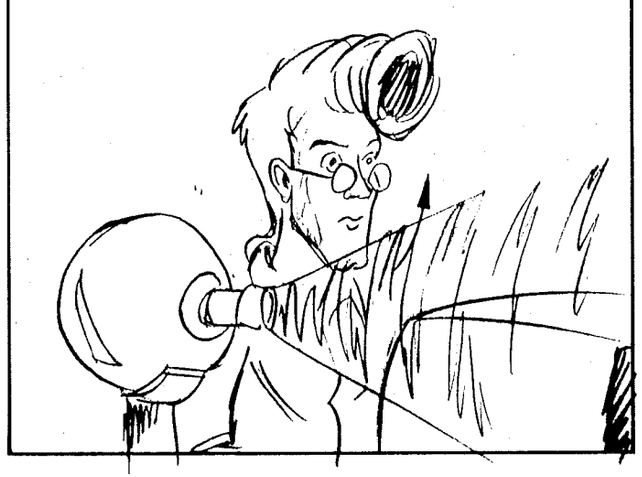
SC CONT'D



EGON PUNCHES KEYS (O.S.)
(キーを打ち込むイーゴン。)

SFX: CLICK! OF COMPUTER KEYBOARD.
(コンピューターのキーボードの音)

SC CONT'D



-AND LOOKS UP O.S.
(そしてOSを見上げる。)

SC 125

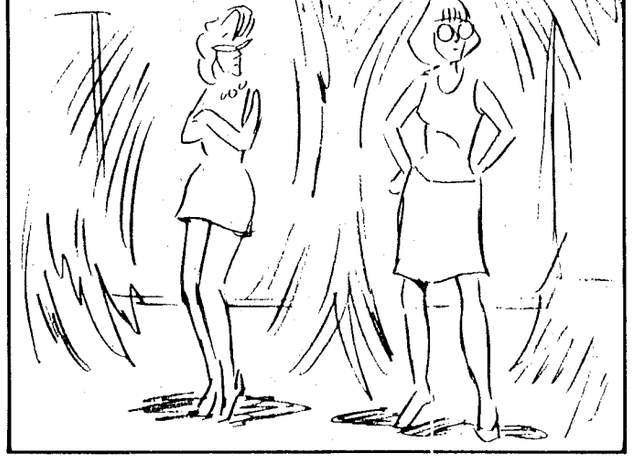


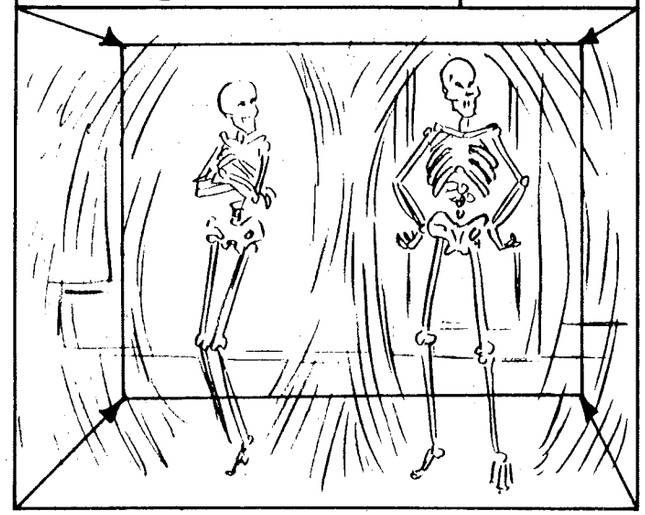
IMAGE OF OLD AND NEW JANINES.-
(TRANSPARENT HOLOGRAMS)
(以前そして現在のジェニーのホログラム像)

---

(85) EGON: (CONT'D)
AND HERE--
(SFX: キーボードをたたく音)
SFX: CLICKETY-CLICK
OF KEYBOARD
(85) イーゴン(続):
そしてから..

(86) EGON (V/O.)
THE BONE STRUCTURE
HAS BEEN CHANGED...
(86) イーゴン(オフ) ... 骨格が変わっている

SC CONT'D

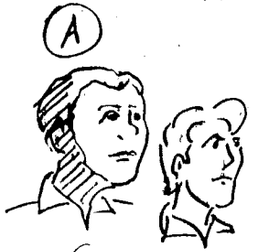


TRUCK IN AS IMAGES TURN TO SKELETAL IMAGES.

(イメージが1つのそれにかわる カメラTU。)

SC 126

(A) WINSTON & PETER LOOKING AT HOLOGRAM, O/S. (EGON'S DIAL)



(B) WINSTON LOOKS DOWN AT EGON, O/S. SPEAKS DIAL. (PETER TURNS TO WINSTON)

((A) OSのホログラム像を見ているウィンストンとピーター (イーゴンのセリフ)
(B) OSのイーゴンを見降ろすウィンストン。ウィンストンセリフ。(ピーターはウィンストンのほうを向く))

SC 127

C.U. DOWNSHOT. EGON RAISES HIS GLASSES AS HE SPEAKS TO OTHERS. (O.S.)

(寄り。つかでイーゴン。メガネをあげてらのみんなに話すイーゴン。)

(86) EGON (V.O.)
-- ~~the bone structure has changed~~,,, even the cells have been altered. Readings show traces of ectoplasmic energy. Which proves ~~my deepest fear~~.

(86 イーゴン(オフ) ; ... 細胞組織も変化している。
エクトプラズマ・エネルギーの形跡が表示にでている。
ということは ...

(A) (86) EGON (CONT.) (V/O)
... MY DEEPEST FEAR.

(87)

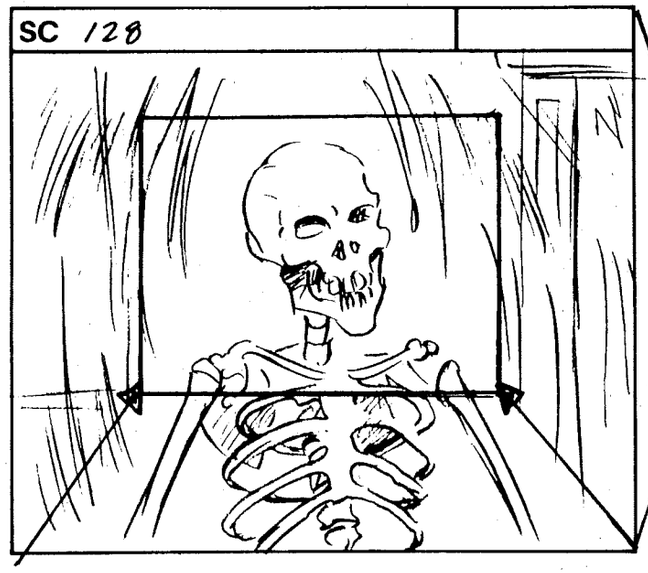
(B) WINSTON
Which is?

(A) (86) イーゴン(オフ) ; ... 私の恐れていたとうりだ。

(B) (87) ウィンストン ; ヒ、いうと?

(88) EGON
Whatever's changed Janine, it's not human. (CONT'D)

(88 イーゴン ; 何かがジャニーンを変えたにせよ それは人間ではない。

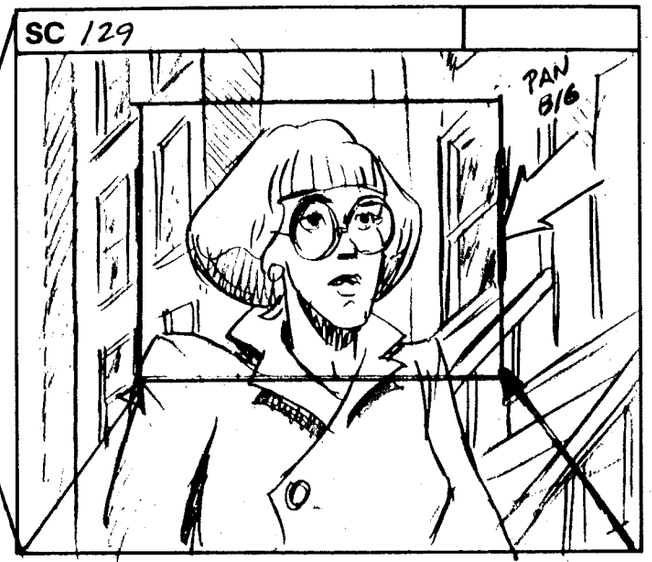


CLOSE ON SKELETAL IMAGE OF JANINE

SLOW TRUCK IN — CONTINUE THRU MATCHED X-DISSOLVE

(ジニーンのがいこつ像し。ゆっくりTU。TUしっ放しでOL。)

2 SEC. X-DIS.
(2秒でOL)



CROSS DISSOLVE FROM SC. 128

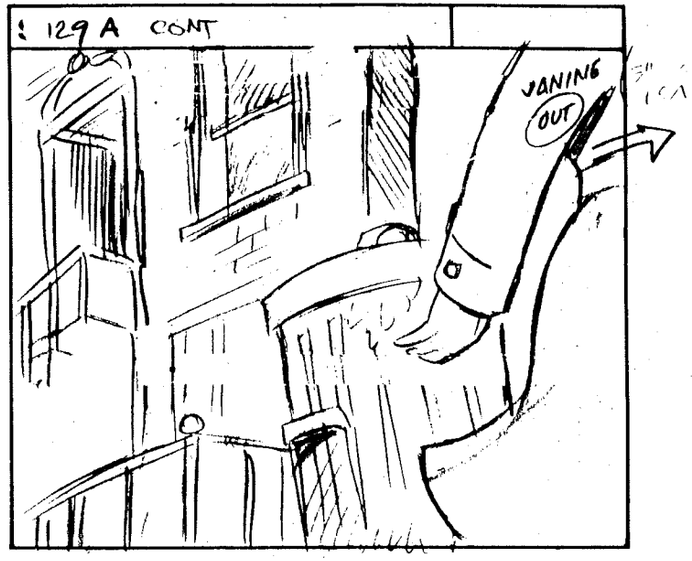
JANINE WALKING DOWN STREET. ANIMATE BG. BACK.

(MATCH SLOW TRUCK-IN AS IN SC. 128)

(通りを歩いているジニーン。(前のシーンとTUマッチさせて) BGアニメート)

STOP BG PAN - JANINE GAINS O.S.

(BGパン、ストップする — ジニーンはO.S.へ.)



EXT. NYC. STREET - LATE AFTERNOON - JANINE WALKS THRU FRAME - UPSHOT -

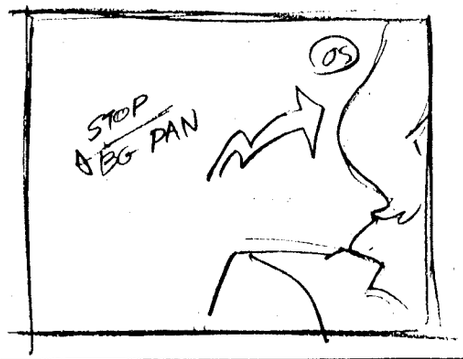
(外、ニューヨークの通り — 午後おそく、ジニーンが歩いてイン/アウト — アップショットで.)

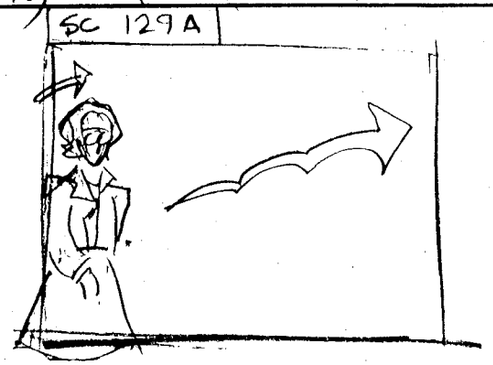
(88) EGON: (V.O.) (CONT.)

QUESTION IS: WHAT'S DOING IT-- AND WHY?

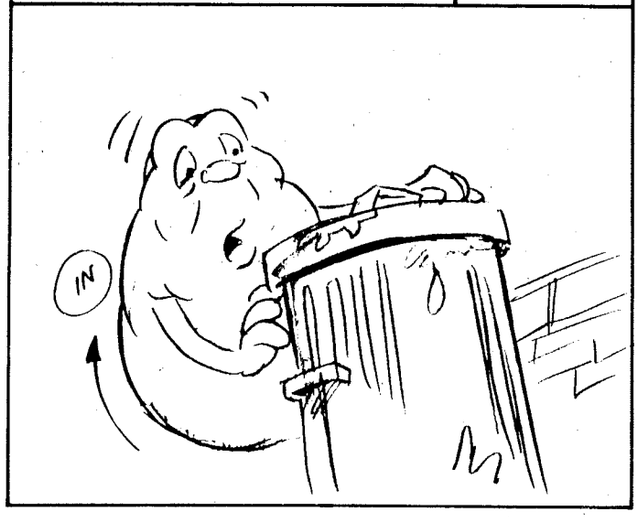
(88 イーゴン: (オフ)(続)

問題はだ、それが何をやっているのか!... また何故かだ?





SC 129 A CONT



SLIMER PODS UP FROM BEHIND GARBAGE CAN.

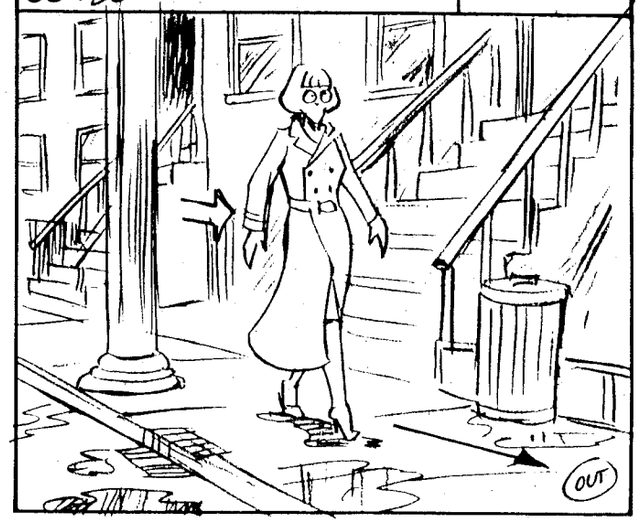
(スライマーがゴミ缶のうしろからひょいと姿を見せ…)

SC CONT'D

HE ZIPS O.S. AND FOLLOWS JANINE.

(ジニーンのあとを追ってピュン! とOSへ。)

SC 130



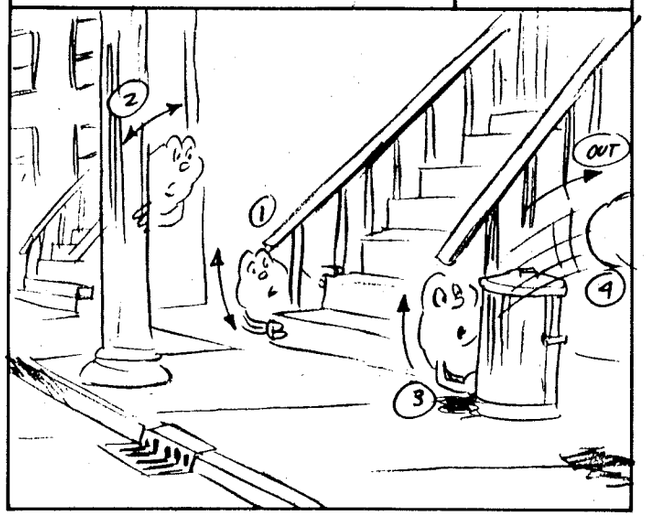
JANINE WALKS DOWN RAINY STREET. SHE WALKS O.S.

(LAYOUT: STREETS AND SIDEWALKS ARE WET FOLLOWING SCENES.)

(雨がちの通りを歩いてくるジニーン。ジニーンそのままOSへ
(レイアウト: 続くシーン中、通り、歩道等はぬれている)

130

SC CONT'D



SUMER POPS IN AND OUT FROM BEHIND OBJECTS IN STREET. HE FOLLOWS JANINE O.S.

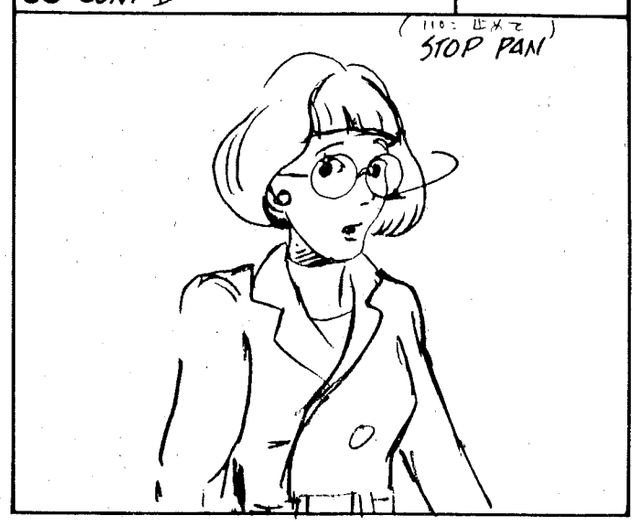
(通りのいろんな所にかくれたりしながら尾行を続けるスライマー。)

SC 131

JANINE WALKS DOWN STREET. PAN BG.

(歩いていくジニーン。BGパン)

SC CONT'D

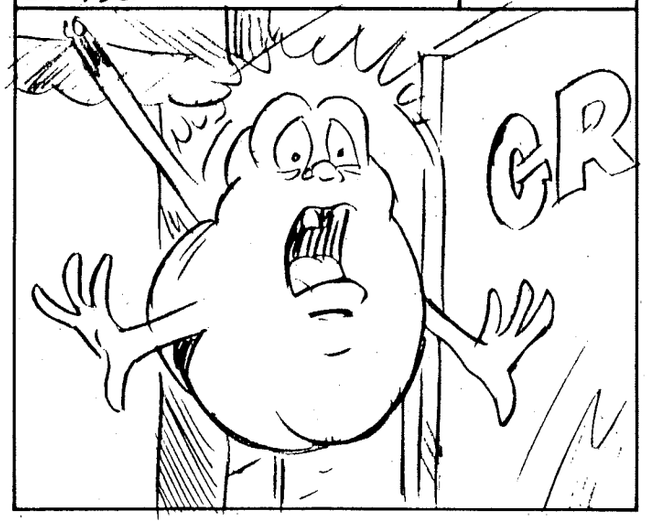


STOP PAN AS JANINE STOPS AND STARTS TO LOOK BACK. (SHE FEELS SOMEONE IS FOLLOWING HER.)

(ジニーンが足を止め、振り向き始める。
(つけられているような気がしたわけである。))

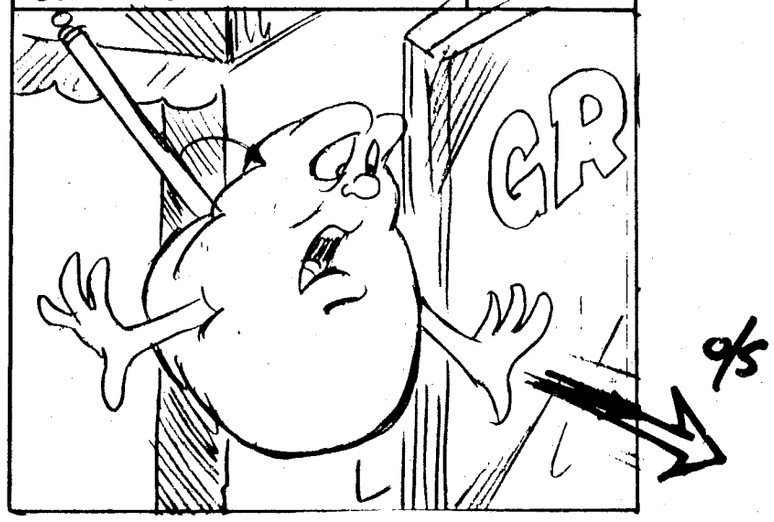
~~B-1 Janine~~

SC 132



C.U. SLIMER REACTS -
(スライマーのアップで.
反応する.)

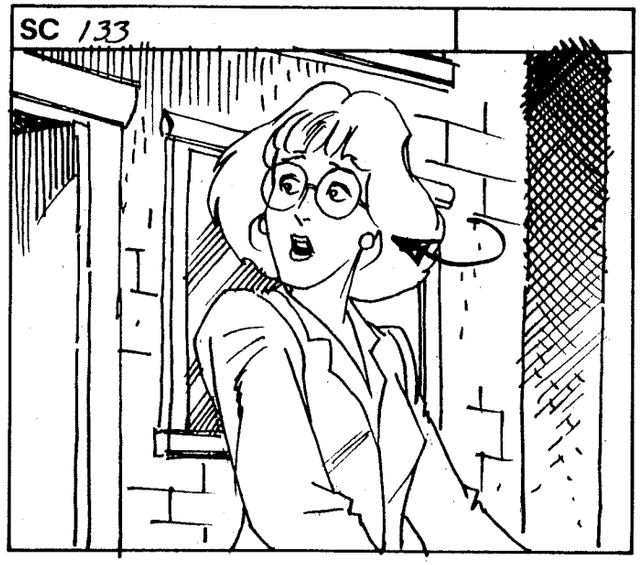
SC. CONT'D



SLIMER QUICKLY GLANCES
DOWN TO RIGHT — ZIPS O/S.
(スライマーは素速く右下の方に目をやり
— ビュンとO.Sへ.)

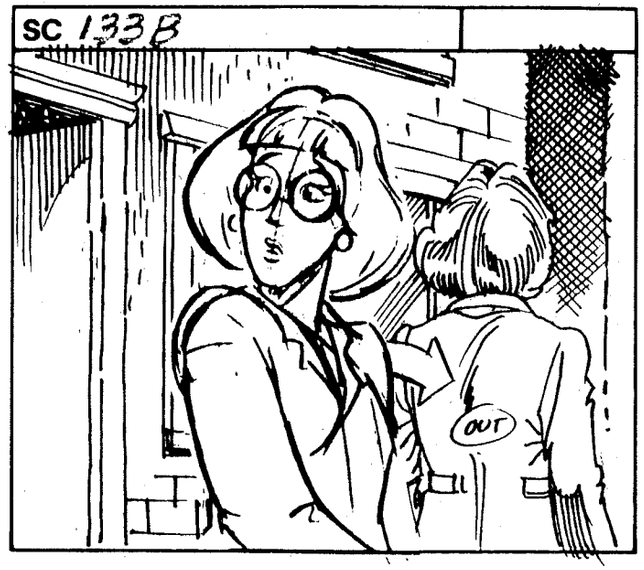
(88-1) SLIMER ~~[illegible]~~ small squeal →

SC 133



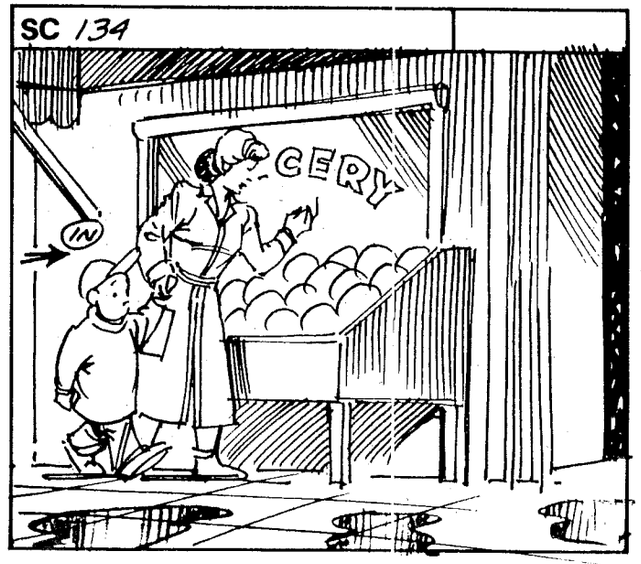
UPSHOT - JANINE LOOKS O.S. BEWILDERED -
(アオリで－ジニーンはアレッという風にO.Sを見る.)

SC 133B



- SHE TURNS AND WALKS O.S.
(ジニーンは向き直ってO.Sへと歩く.)

SC 134

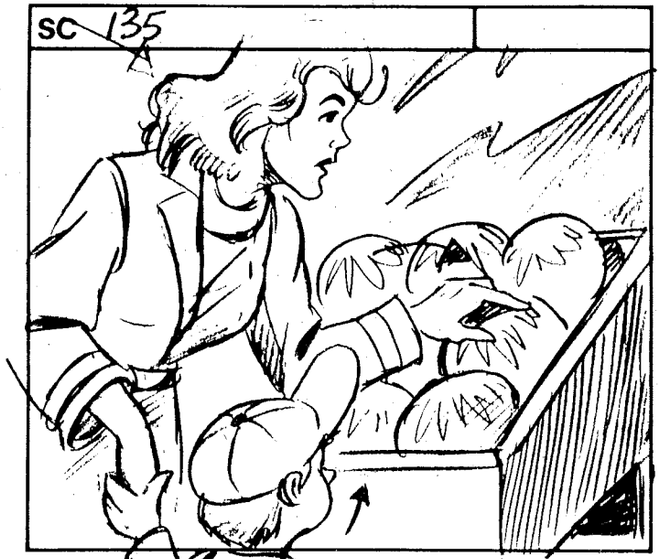


EXTERIOR GROCERY STORE. MOTHER AND YOUNG CHILD APPROACH STACK OF CABBAGES.
(食料品店の外. 母と子はキャベツの山に近づく.)

SC 133A

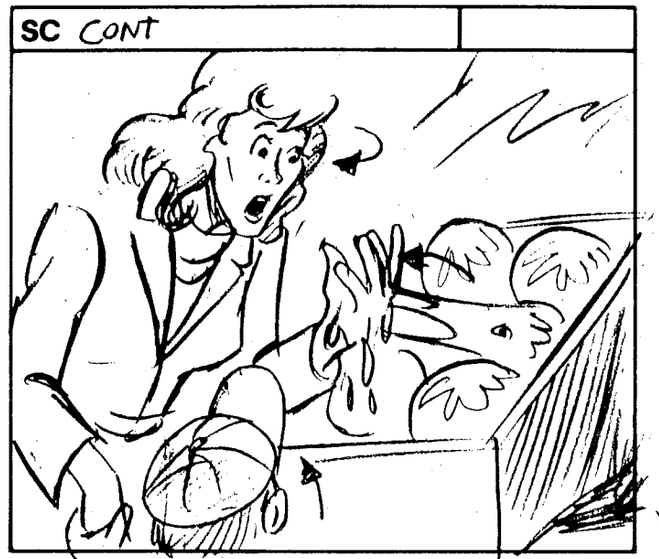
JANINE'S P.O.V. — GROCERY STAND. MOTHER AND KID APPROACH.
(ジニーンの見た目－(食料品店の)食料品の台. 母と子が近づいて来る.)

88-2
Janine
hmm



CLOSER. MOTHER LEANS IN, FEELS CABBAGE. (KID STEPS INTO SC.)

(寄りつぶれで母親が身を乗り出してキャベツを2ける。(子供は歩み出る。(SCにイン))

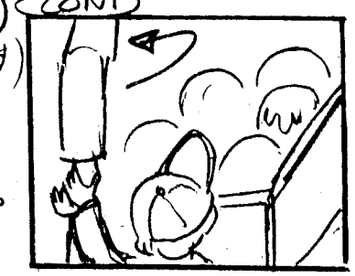


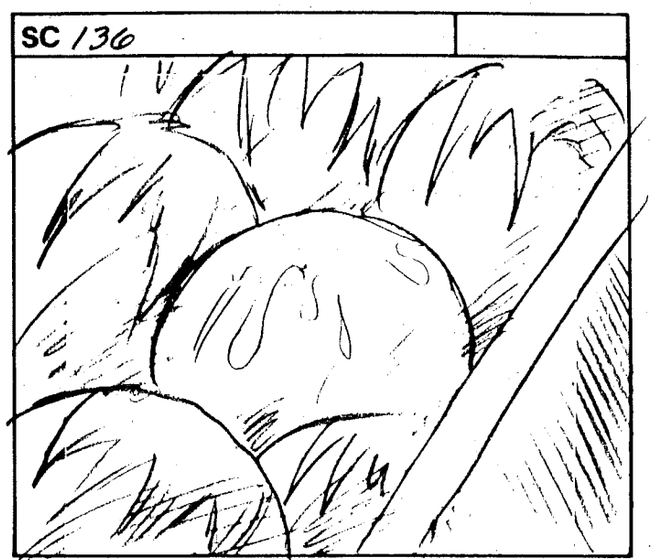
MOTHER REACTS TO SLIME ON CABBAGE (IT IS REALLY SLIMER, IN DISGUISE.)

(キャベツに付いたスライムに反応する母親。(このキャベツは実はスライマーがばけているキャベツである。)

(母親は向きをかえ、台から立ち去る。(少年の手をひいて。)

MOTHER TURNS AWAY, TOWARD STAND. (HOLDING BOY'S HAND)





C.V. CABBAGES. CLOSE ON SLIMER 'CABBAGE'.

(キャベツ(複)のアップでスライマー'キャベツ'に寄り。)

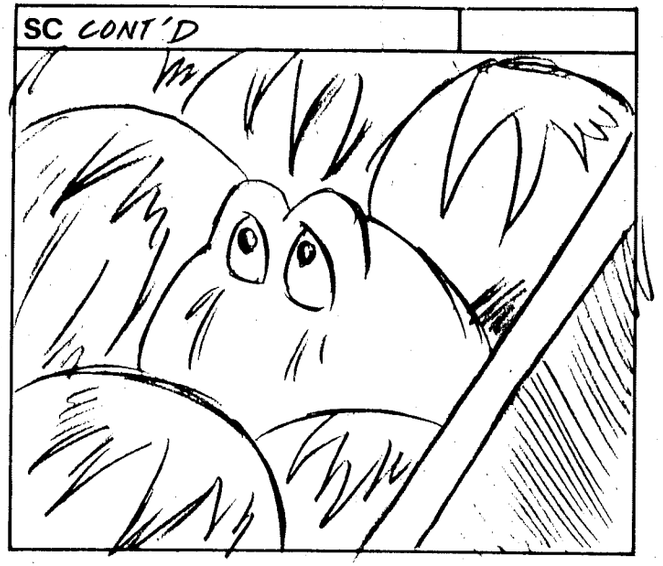
SUGG. DIAL.

~~88-1A~~ MOTHER:

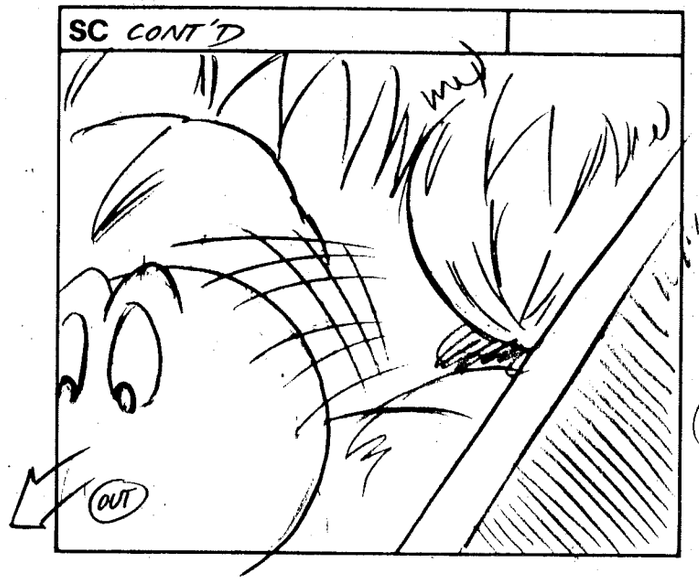
88-1A YIIICK!

88-1 母親:

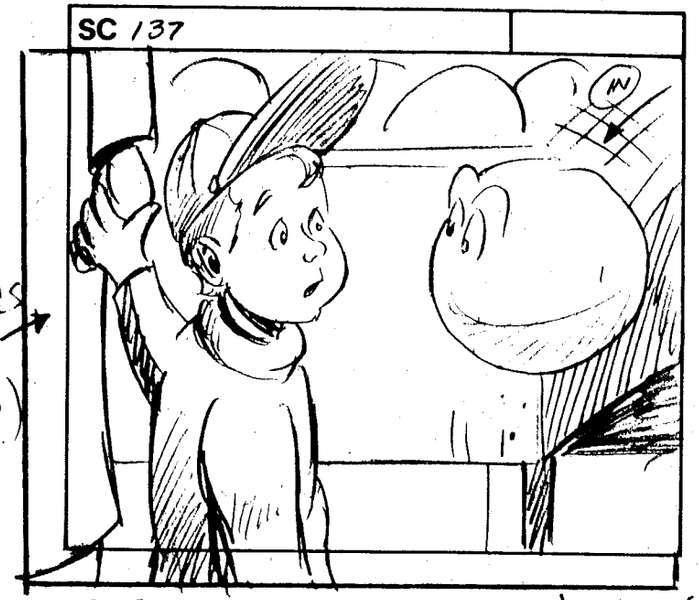
イヤァ!



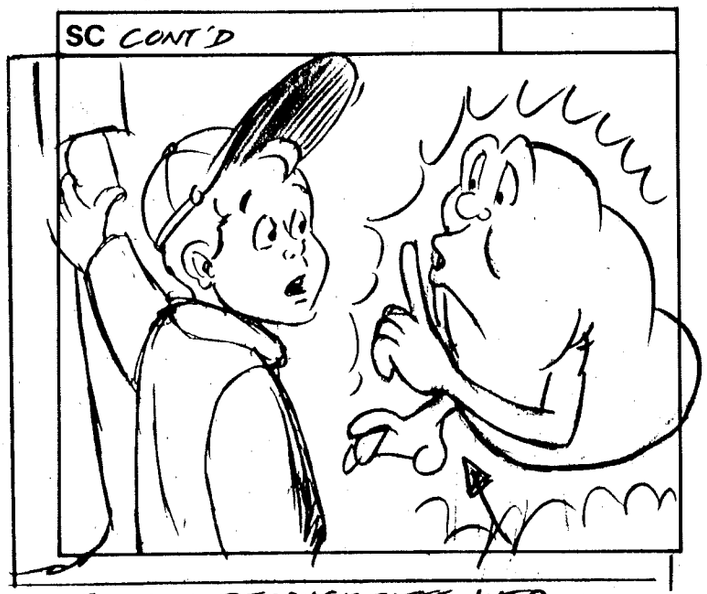
SLIMER'S EYES POP UP.
(スライマーの眼がピョイと出る.)



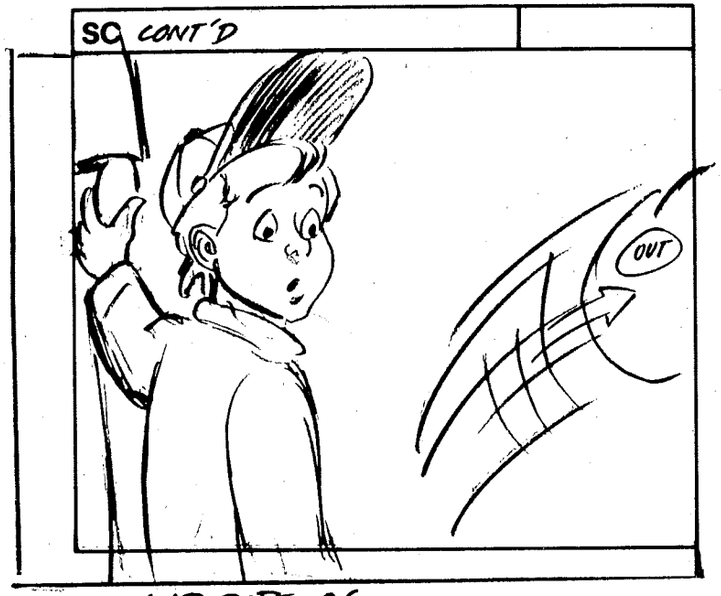
SLIMER 'CABBAGE' ZIPS O.S.
(スライマー'キャベツ'はビューンとOS)



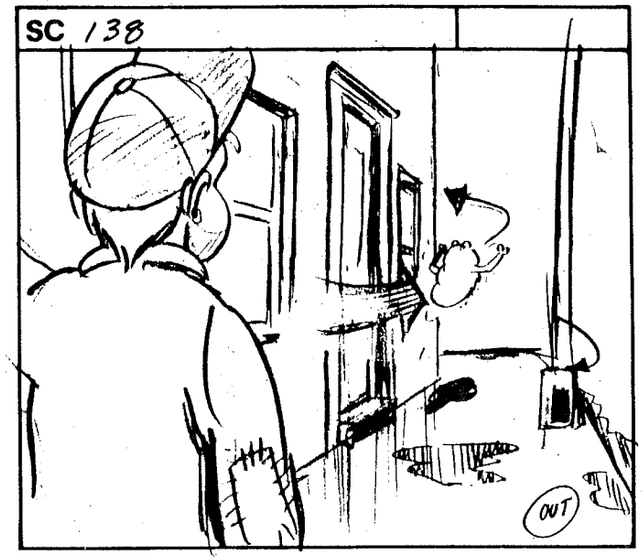
CLOSE ON LITTLE KID. SLIMER 'CABBAGE' ENTERS AND STOPS IN FRONT OF KID.
(小さな子供にアップ。スライマー'キャベツ'がインして来て子供の前で止まる.)



SLIMER RECONSTITUTES INTO SLIMER FORM. —
RAISES HAND — "SHHH"
(スライマーはいつものスライマーの姿に戻る。
手を(口元に)あげて"シーッ"とやる。)



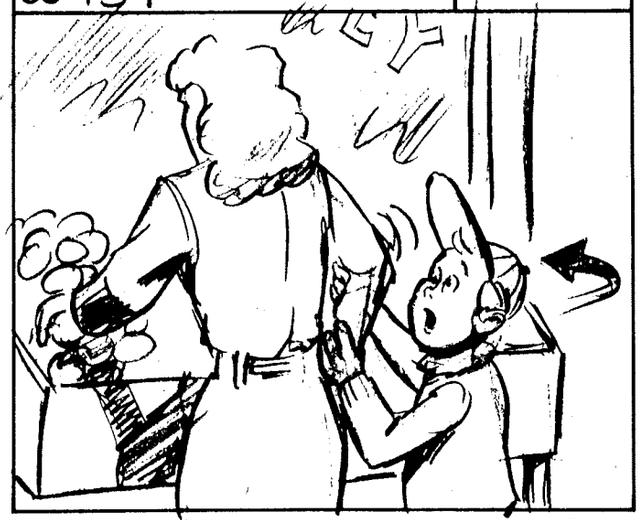
—AND ZIPS O.S.
(スライマーはビューンとO.S.へ)



UPSHOT - KID LOOKS ON AS SLIMER ZIPS AWAY FROM CAMERA AND AROUND CORNER O.S.
(アップショットで、子供はカメラからビューンと遠ざかって行くスライマーを見つめる。
角を曲って)

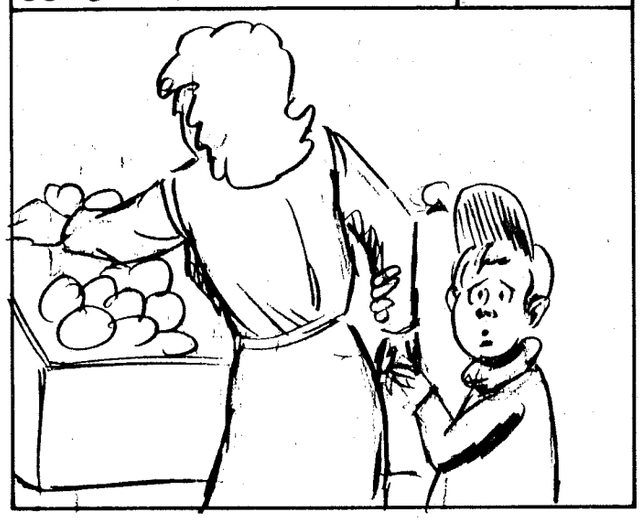
88-2A SLIMER:
SHHHH!
88-2 スライマー:
シーッ!

SC 139



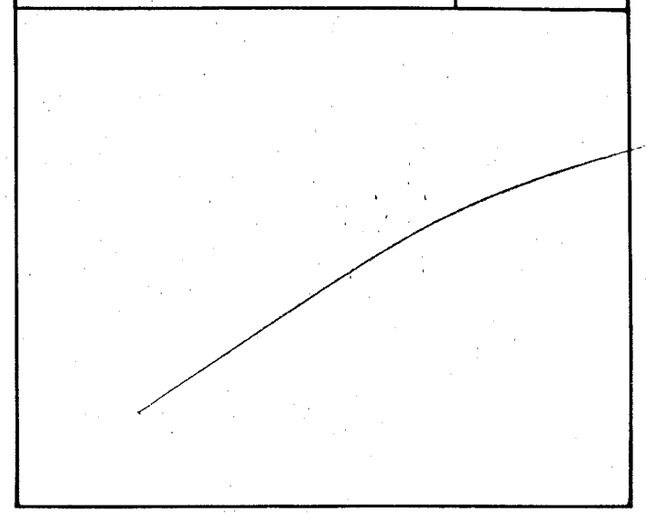
MOTHER IS EXAMINING FRUIT AS KID TURNS, TUGS ON HER ARM TO GET HER ATTENTION.
(母親は果物を選んでいる。子供は向きをかえて、母親の腕をぐいと引っ張る。
注意をこうとして)

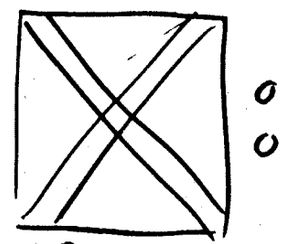
SC CONT



MOTHER IGNORES KID.
KID TURNS TO CAMERA ON "YES, DEAR!"
DISBELIEVING "TAKE"
(母親は子供を無視する。彼女が"そう、ぼうや"
という時に、子供はカメラの方を向き信じられない
といった風に"エッ!"となる。

SC





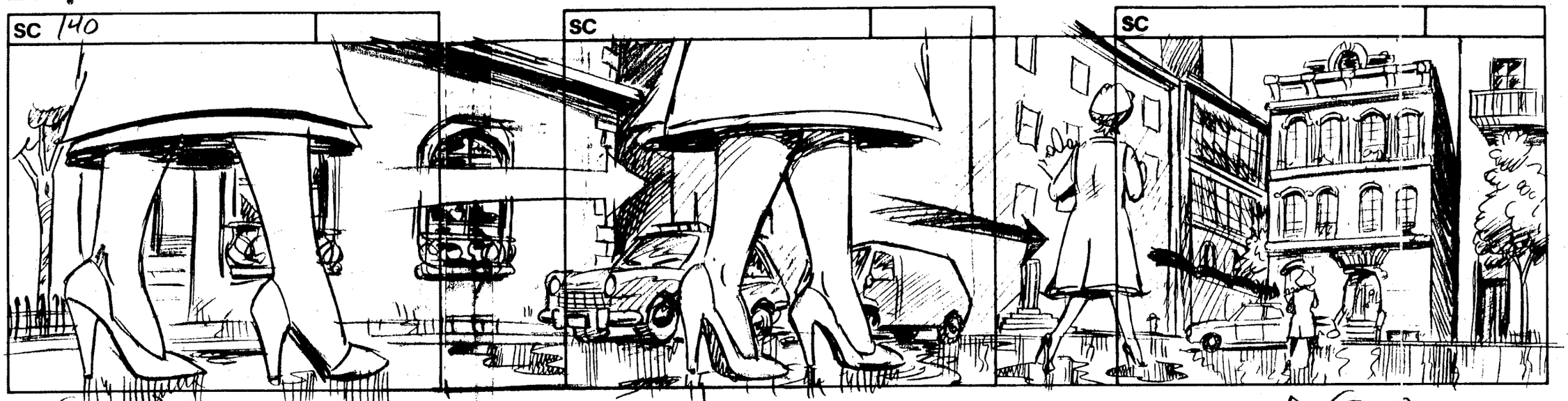
CROSS DISSOLVE
(メーデイソルブして;

(MO) (89) KID
Mommy! Mommy! The cabbage ~~on the window~~ just flew off after that lady!

(MO89) 子供: ママ! ママ! キャベツが~~とびだして~~ 女の人を追っかけてったよ!

(90) MOTHER
Uh, huh. Yes, dear. That's nice.

(90) 母親:
ああ、そう。そうね。それは良かったわね。



(START) PAN
(スタート) (パン)

(STOP)
(ストップ)

EXT. JANINE'S NEIGHBORHOOD - DUSK
(外. ジャニーンの住居の近所 — 夕暮れ)

C.U. ON JANINE'S
WALKING FEET—
- PAN WITH THEM
(STREET IS RAIN SLICKED)
(歩いているジャニーンの足にアップで—
カメラは彼女の足に付けパン
(雨のためにすべる道路)

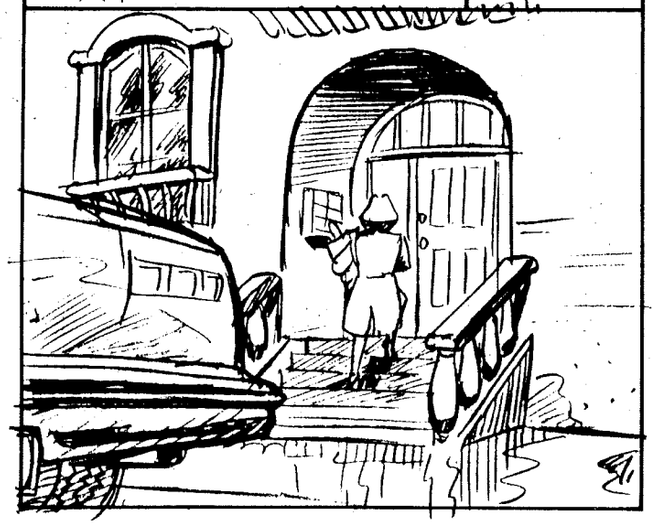
▷ JANINE WALKS INTO VIEW, AWAY FROM CAM, TOWARDS HER APARTMENT BLDING — ALL THE LIGHTS ARE OFF

▷ジャニーンはリメラから遠ざって、自分のアパートの建物のそへと歩いて行く。— 全部のライトが消えている。

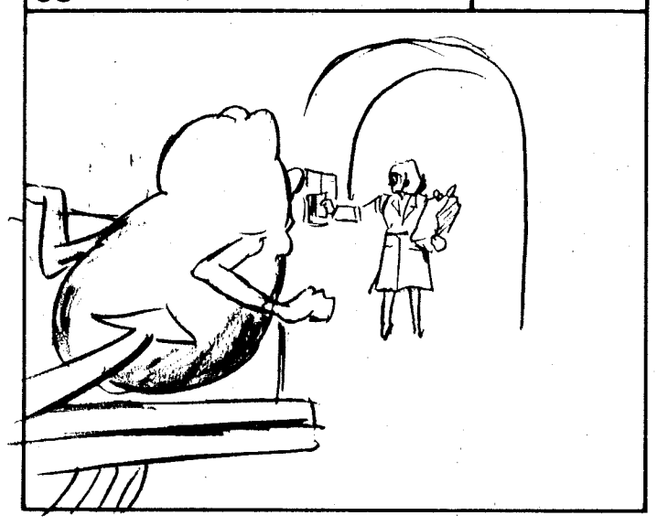
DIC

SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 101A

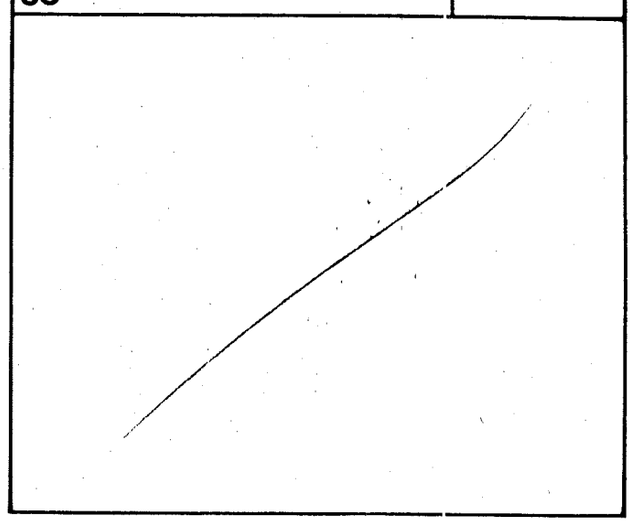
SC 141



SC CONT



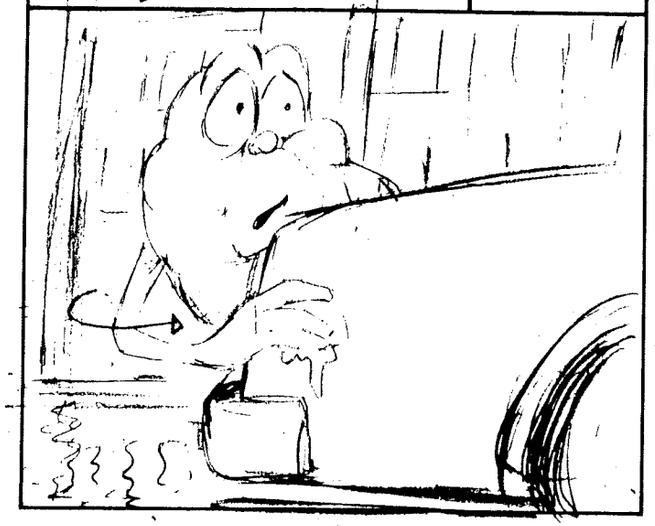
SC



JANINE WALKS UP STEPS TO HER BLDING'S ENTRANCE
(ジニーはアパートの入口の階段を上がる。

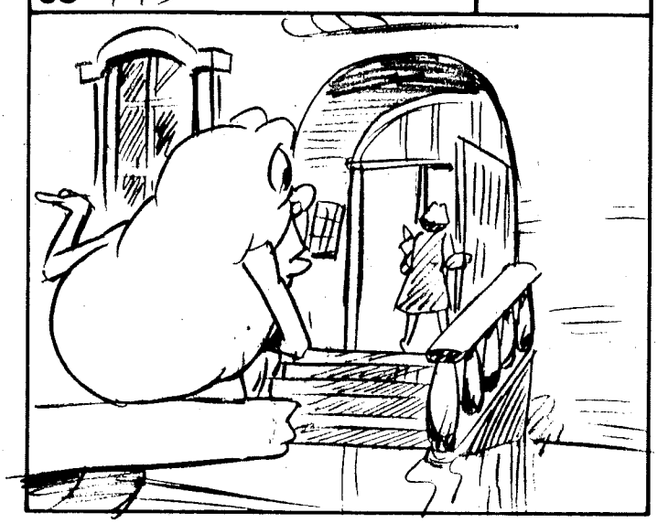
▷CHECKS HER MAILBOX AS SLIMER ENTERS IN F.G., BEHIND REAR OF PARKED CAR—
▷郵便受けを調べるジニーン。スライマーが画面手前、駐車している車のうしろにインする。)

SC 142



ANGLE ON SLIMER, REACHING AROUND TO TOUCH SIDE OF CAR
(スライマーにアングル. スライマーはぐるーっ車の後ろをまわって車の側面をさわる。)

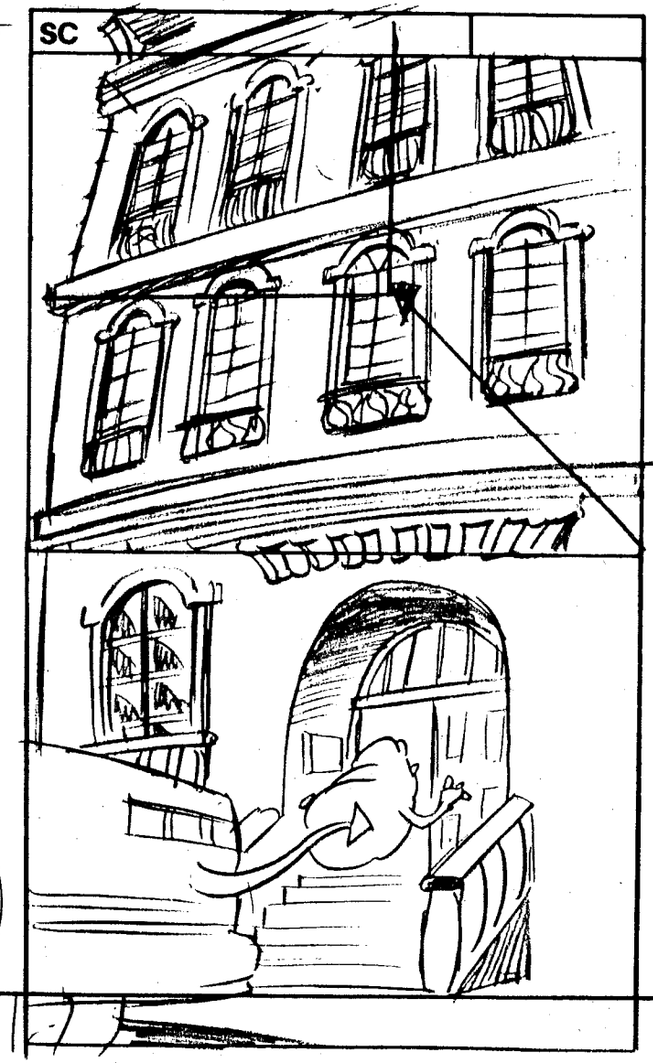
SC 143



JANINE EXITS INTO BLDING — AS SLIMER FLOATS AWAY FROM CAM TOWARD BLDING, PAN UP FACADE OF BUILDING AND TRUCK IN
(ジニーンはアパートに入っていく.(オフへ) スライマーはカメラから遠去って. アパートのうへと飛ぶ. カメラは建物の正面をパンアップ. そしてT.U.

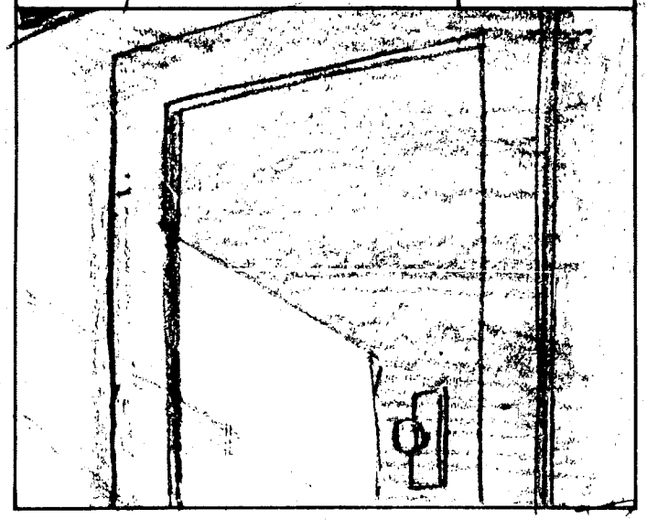
CONT

SC



DIC

SC 144



INT. JANINE'S APARTMENT — THE ROOM IS DARK - AFTER A BEAT, WE SEE DOOR KNOB TURNING

(内 ジニーンのアパート
へやの中は暗い 一拍おいて、ドアの取っ手が回る。)

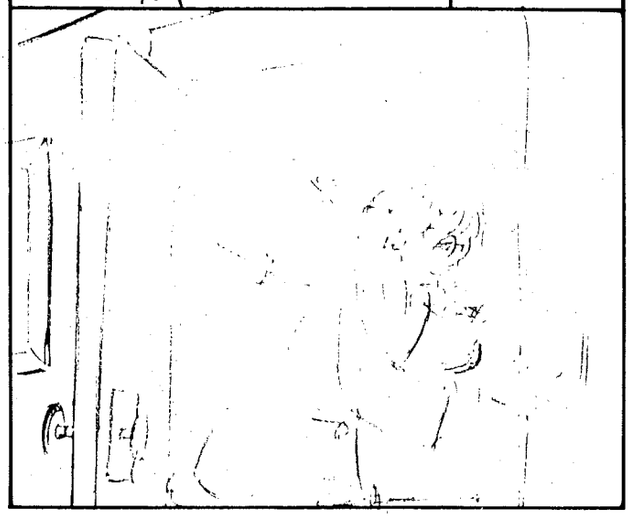
SFX- DOOR LOCK OPENING
(SFX: ドアの錠があく音)

SC CONT

JANINE ENTERS
(ジニーンがSCにイン.)

SFX- DOOR CREAKS
(SFX: ドアがOPENカチャッと開く)

SC CONT



TURNS ON LIGHT

SC CONT NEXT PAGE →

(ジニーンは明りをつける.)
次のページへと続く

SFX- LIGHT SWITCH
(SFX: 電燈のスイッチ)

DIC

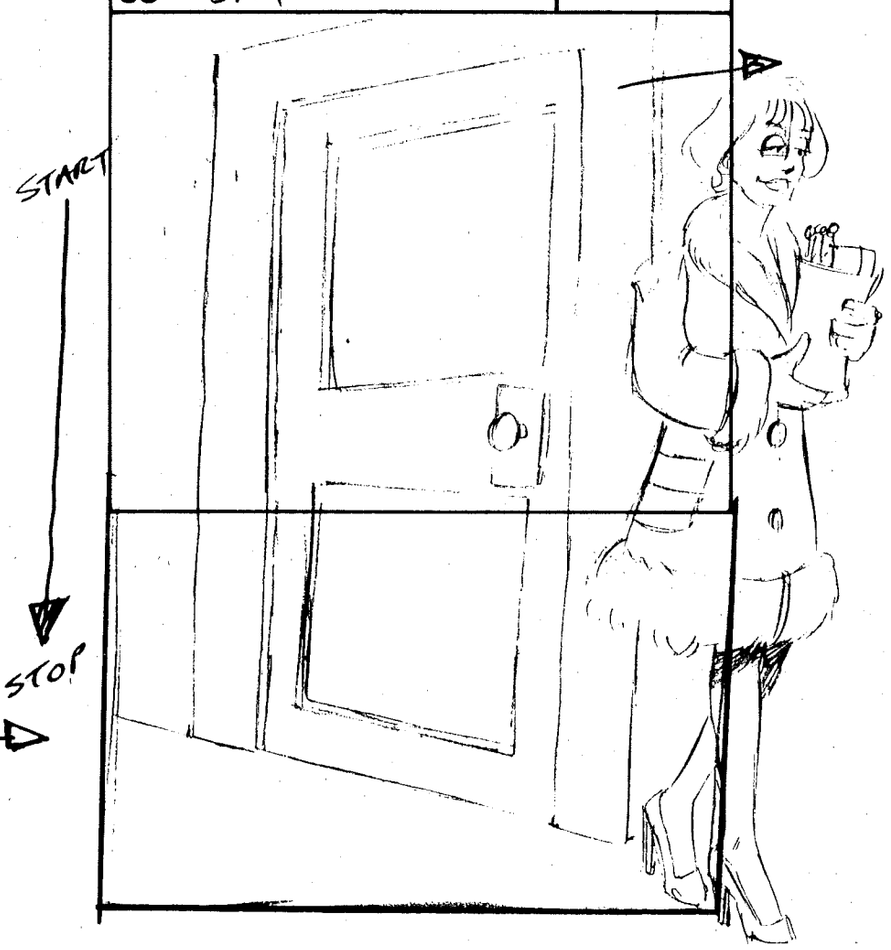
SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 104

SC 144 CONT

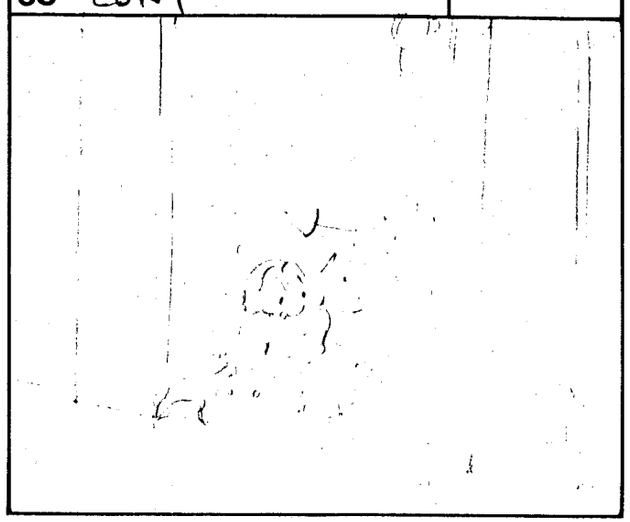
JANINE CLOSES DOOR AS IT SWINGS SHUT PAN DOWN TO FLOOR

(ジャニーはドアを閉める。閉まるドア。パンダウンして床に。)

SC CONT



SC CONT



SLIMER ENTERS SC.

(スライマーがSCにインする。)

90-1
Slimer
(furtive)

DIC

SHOW 140-504 ACT 1 PAGE

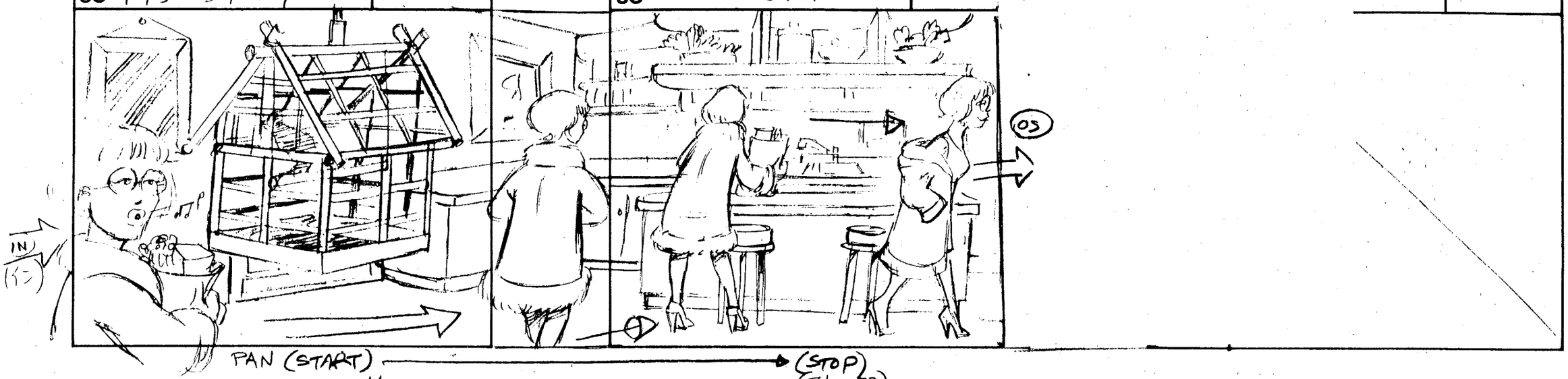
105

(スタート)

SC 145 START

(ストップ)

SC STOP



PAN (START) → (STOP) (ストップ)

JANINE WHISTLES "HELLO" TO HER BIRDIE AS SHE WALKS (IN)—

She enters, sets the bag down on the kitchen counter. Continues on, starting to remove her coat— SHE GOES O.S.

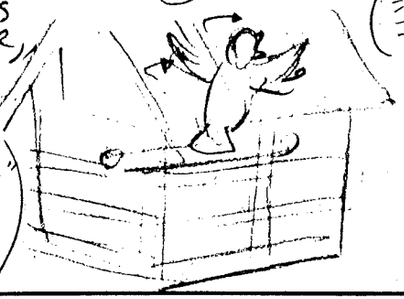
(ジニーはSCにインして、袋をキッチンのカウンターに置き、引き続きコートを脱ぎはじめる—OSへと進む.)

SFX: BIRD CHIRPS

(SFX: ピーピー小鳥の鳴く声)

BIRDIE TURNS TO FOLLOW HER, CHIRPING, FLAPPING IT'S WINGS—

(ジニーは小鳥に"ハロー"ハロ笛を吹きながら歩いてインして来る. ピーピー鳴きはねをバタバタする小鳥.)



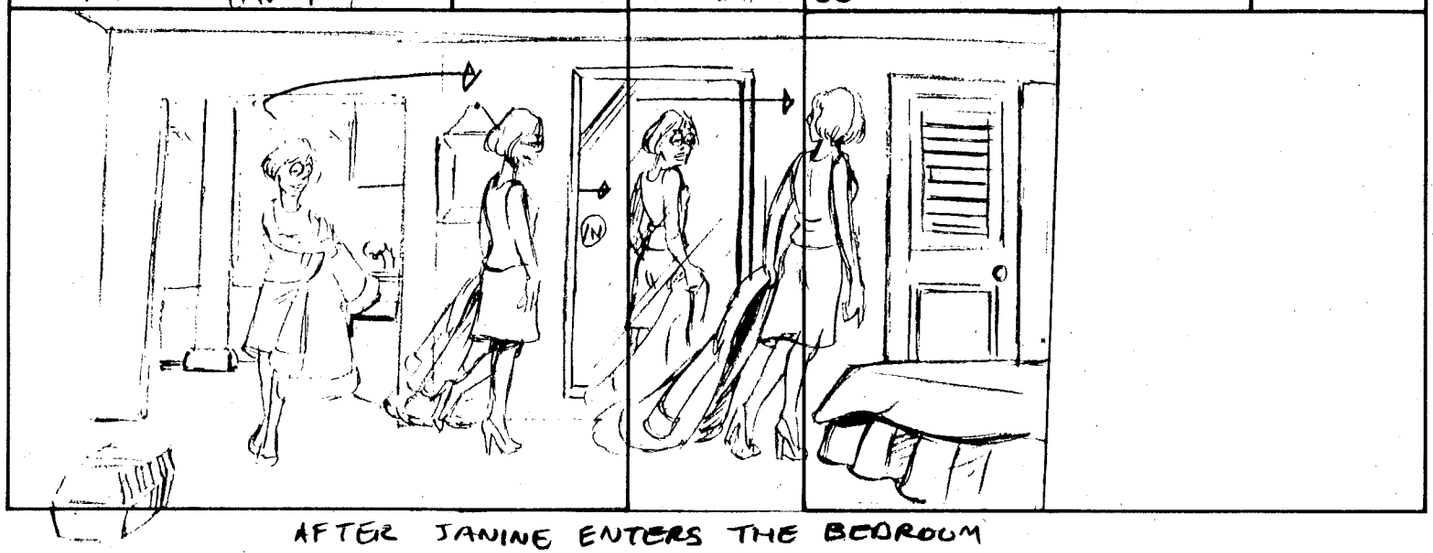
91-1 JANINE

(SHORT MELODIC WHISTLE)

(91-1) ジニー:

(短く、メロディをつけた口笛)

SC 146 START → STOR | SC



AFTER JANINE ENTERS THE BEDROOM

She stops, stands in front of a full-length mirror. Looks at herself. Frowns.

(ベットルームに入ってから止まるジニーニ.
全身大の鏡の前に立ち、自分の姿を見る.
まゆをしかめる.)

SC CONT

SHE TURNS TO FACE MIRROR

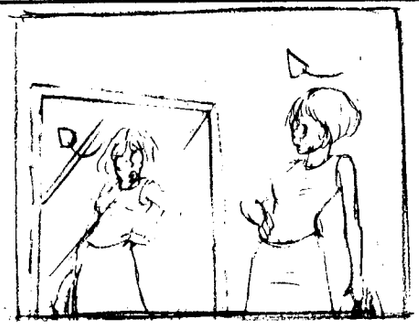
(ジニーニは鏡の方に体をむける.)

(92)

JANINE
It's not good enough.

(93)ジニーニ、まだ充分じゃないわ。

SC 146A



CLOSER ANGLE ON JANINE STUDYING HERSELF IN THE MIRROR
(ミニーニに寄り気味で
鏡の中の自分を観察する彼女)

SC 147

C.U. ON JANINE'S REFLECTION IN MIRROR - SHE LEANS FOWARD TOUCHING THE SIDES OF THEIR FACE
(鏡にうつったミニーンをアップで
顔の横に両手をあてながら 身を乗りだす。

SC CONT

SC CONT (続) →

(92) JANINE (CONT) I even wore my best outfit, and they never even NOTICED me.

(92) ミニーニ (続): 私 いちばんの着ていたのに 彼ら 気づきもしなかったわ。

(92) JANINE (CONT) (VO) (Beat, studying self) Face is still too sharp,

(92) ミニーニ (続) (ナレ): 顔がまだ キツすぎるわね。

(92) JANINE (CONT) eyes are too close together...

(92) ミニーニ (続): 目も寄りすぎてるわ...

SC 147 (CONT)

JANINE'S REFLECTION DROPS

CLENCHED HAND (O.S)

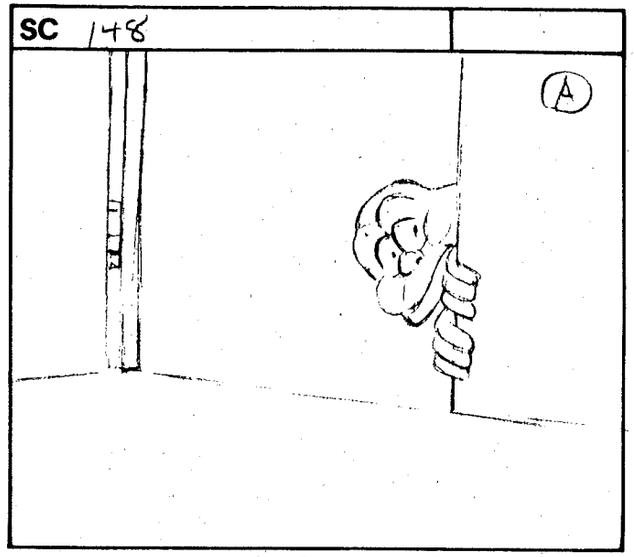
(鏡につつったジニーンがにぎった手をO.Sへと下げる。)

SC CONT

JANINE'S REFLECTION TURNS, WALKS O.S. IN BG AS REAL JANINE WALKS (IN) IN FOREGROUND

(鏡にうつるジニーンが向きをかえOSへと歩く。(画面奥で)。本物のジニーンが手前に歩いてインする。)

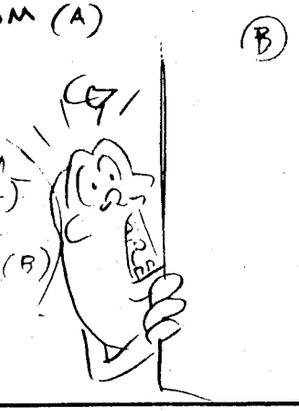
SC 148



SLIMER IS PEEKING INTO THE BEDROOM (A)

HE REACTS TO JANINE'S APPROACH (B)

(スライマーはベットルームの中をのぞいている。(A) 近づいて来るジニーンに反応するスライマー(B))



(92)

JANINE (CONT)

...no, it's not perfect.

(93) ジニーン

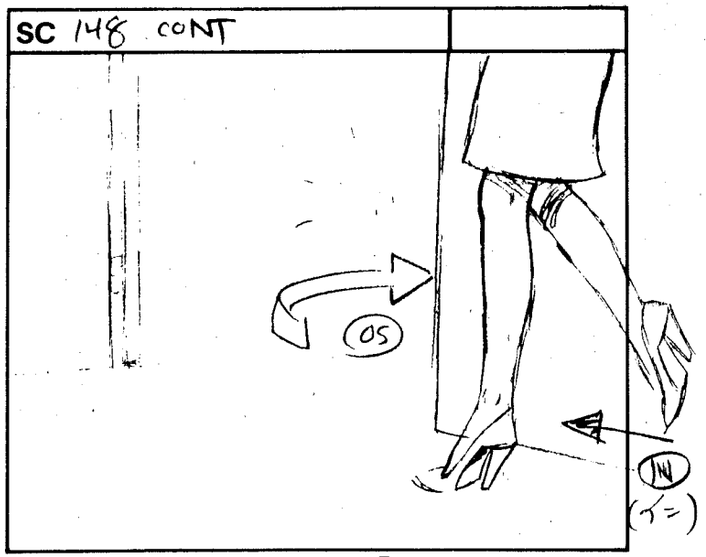
ダメ、パーフェクトじゃないわ。

SFX: APPROACHING FOOTFALLS

(SFX: 近づいて来る足音)

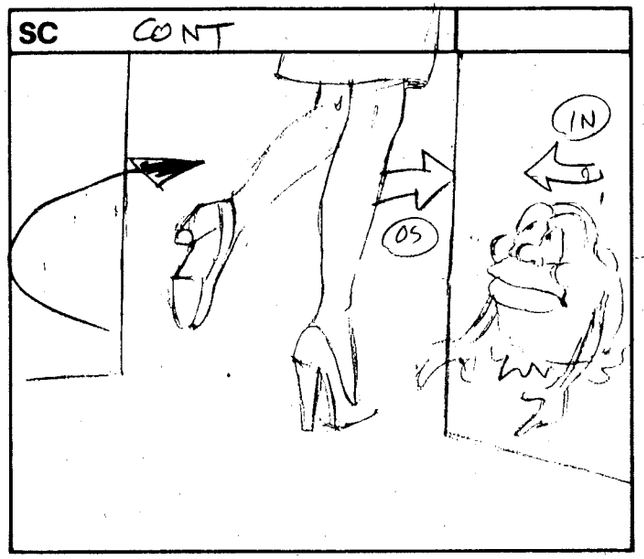
(92-1) Slimer (soft) ~~[illegible]~~ (gasp)

SC 148 CONT



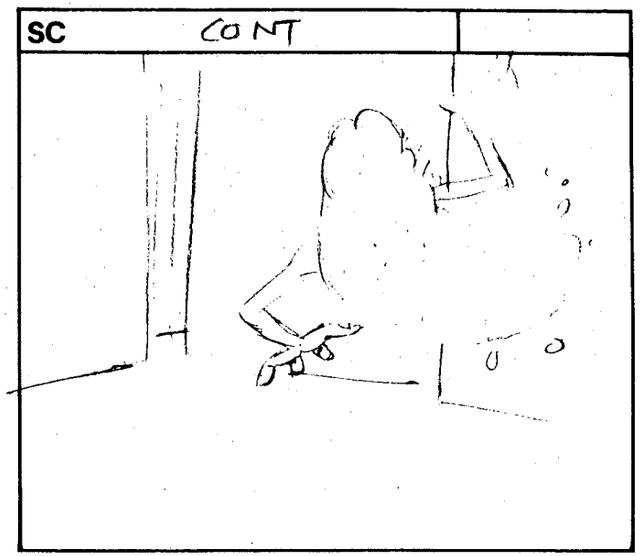
SLIMER DUCKS (O.S.) JUST BEFORE JANINE WALKS (IN)
(ジニーンが歩いてインする寸前に
スライマーはサッとO.S へ。)

SC CONT



THE INSTANT JANINE GOES (O.S.) OUT DOOR, SLIMER RE-APPEARS THRU WALL
(すぐに、ジニーンはO.S へと進む。
壁を通り抜けて再びあらわれる
スライマー。)

SC CONT



SLIMER WATCHES HER O.S
(スライマーはO.S のジニーンを見る。)

SFX - JANINE'S FOOTSTEPS
(ジニーンの足音)

DIC

SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 110

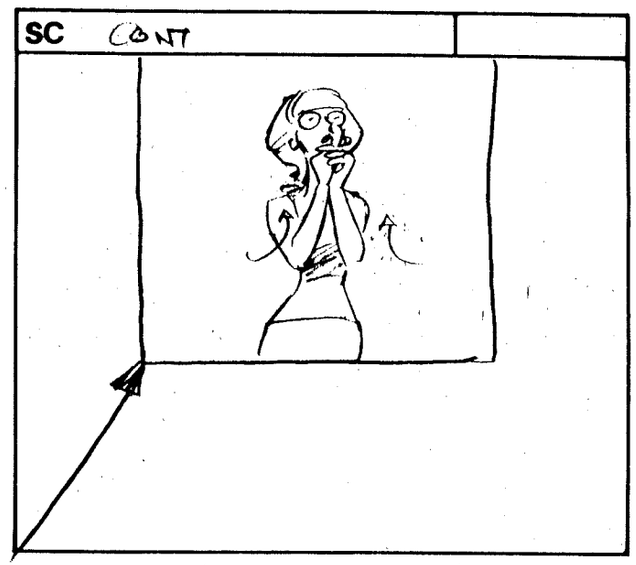
SC 149

PAN WITH JANINE AS SHE WALKS FROM BEDROOM DOOR INTO MIDDLE OF LIVING ROOM, STOPS, FISTS CLENCHED FOR A BEAT

(ジニーンに付けパン. 彼女はベットルームのドアからリビングルームの真ん中へと歩いて来て、止まる. こぶしをギュッと握りしめる. (一拍))

SC

SC CONT



THEN SHE JOINS HER HANDS TOGETHER IN PRAYER — TRUCK IN

(そして、彼女は両手を祈るようにあわせる. T.U.)

---

(93) JANINE
(straining to be sweet)
Oh, Fairy Godmother?...

(93) ジニーン: ああ、フェアリー ゴッドマザー様?

DiC

SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 111

SC 150

C.U. ON JANINE - SHE BREAKS HANDS OUT OF PRAYER POSE, HOLDS THEM CLENCHED

(ジニーンのアップ。彼女は祈るようにあわせた両手を離し、両手をぎゅっと握りしめる。)

SC CONT

SUDDENLY A BREEZE BEGINS TO BLOW - JANINE REACTS

(突然、そよ風が吹きはじめる。反応するジニーン。)

SFX: BREEZE → INCREASING

(SFX: そよ風 ——→ 強くなっていく)

SC CONT

LOWERS HANDS O.S.

THEN SMILES - SHE KNOWS HER FAIRY GODMOTHER IS COMING - THE LIGHTS BEGIN TO DIM - WIND INCREASING

(そしてから両手をO.Sへと下げ、ほほえむジニーン。—彼女のフェアリーゴッドマザーが来るのがわかるのだ。—電燈がうす暗くなりはじめる。—風がだんだん強くなる。)

---

(93) JANINE (CONT)
(pure desperation)
It's an EMERGENCYYY!

(93) ジニーン(続):
非常事態なのです!

(92-1) [illegible]

DIC

SC 151

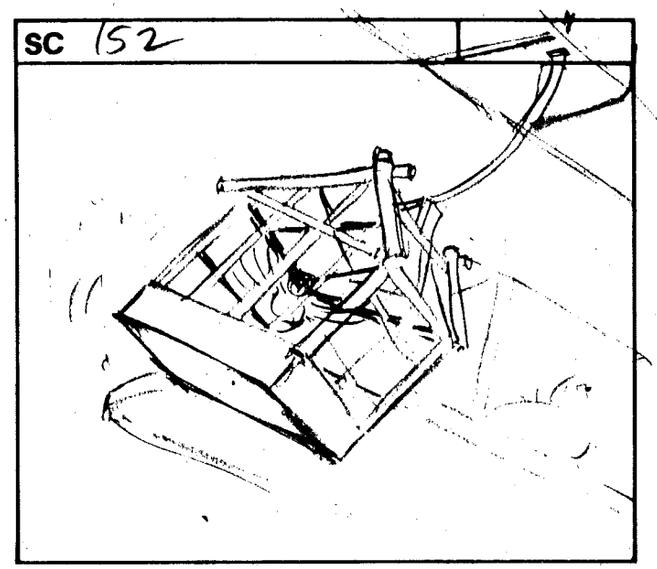
HOOK UP

ACつなぎ

UPSHOT ON JANINE BEING BUFFETED BY WIND - LIGHT FINISHES BECOMING DIM

(アオリでジニーンに.
風にもまれているジニーン.——ライトの暗くなっていくのが止む.)

SC 152

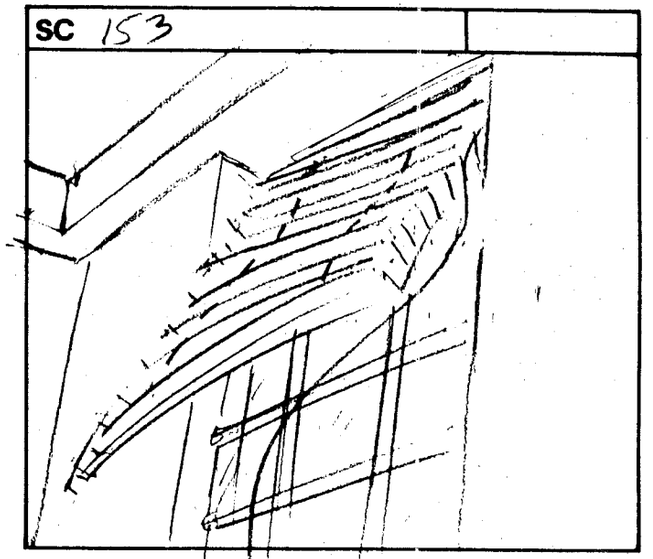


ON BIRD CAGE BEING BLOWN ABOUT

SFX: DISTRESSED BIRD CHIRPS

(小鳥のカゴに.——風に吹かれている.
SFX: 苦しげな小鳥のなき声.)

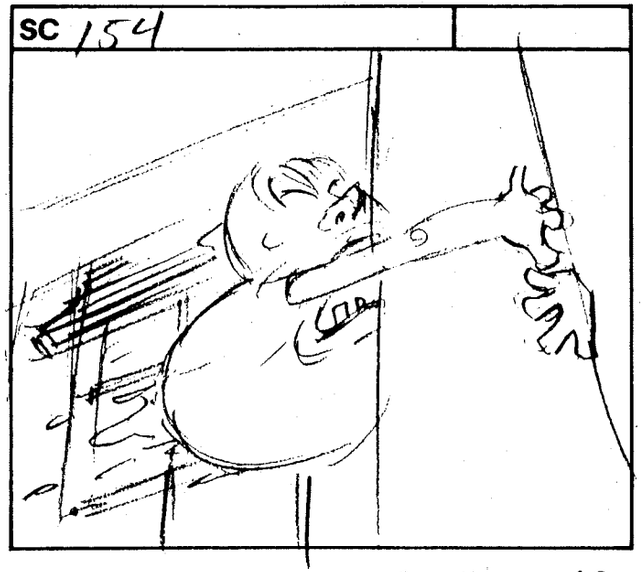
SC 153



UP SHOT ON WINDOW SHADE BEING BLOWN IN WIND EVEN THOUGH WINDOW IS CLOSED

(アオリで窓に.
窓は閉っているにもかかわらず風に吹かれたブラインドがへやの内側へとたなびく.)

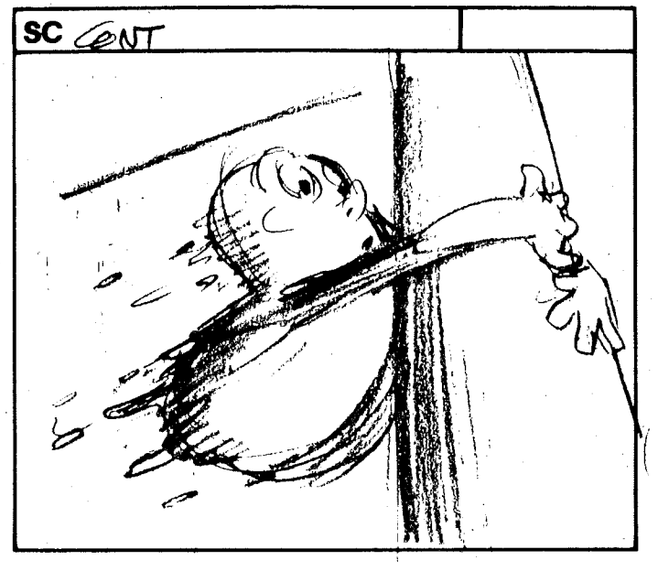
SC 154



C.U. ON SLIMER, HOLDING ON TO COLLUMN, TRYING TO KEEP FROM BEING BLOWN AWAY BY WIND — (SLIME IS BLOWN OFF HIS BODY BY WIND)

(スライマーのアップで。柱にしがみついて風に飛ばされないようにしている。(体からスライムが風に吹き飛されていく。)

SC CONT



HE OPENS HIS EYES CURIOUSLY AS HE + ROOM IS LIT BY GROWING GLOW

(だんだん強くなっていく輝きによって輝されるへやとスライマー。スライマーは好奇心にかられて目をあける。)

S/A # 149

(SC.149 同ポジ)

SC 155

SLIMER, JANINE + ROOM ARE LIT BY GROWING GLOW — THEY ARE BUFFETED BY WIND —

(スライマーとジェーンに。— だんだん強くなる輝きに輝し出されるへや。— 風に吹れている2人。)

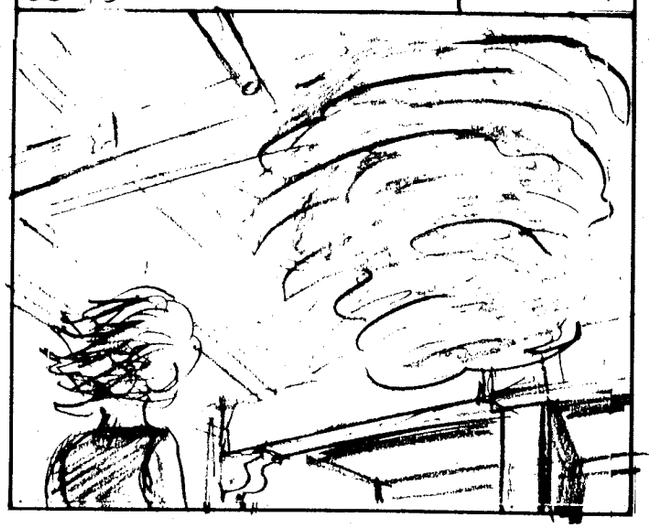
93-2

Slimer (straining) →

DIC

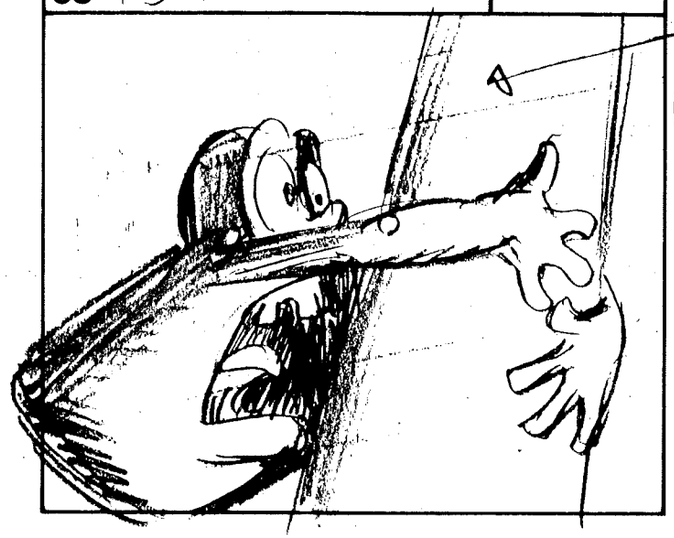
SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 112A

SC 156



JPSHOT PAST JANINE -
SWIRLING GLOW FORMS
IN FRONT OF JANINE -
(アオリでジニーンの向うに。
つずを巻きながら輝いている物が
ジニーンの前にある.)

SC 157



LIGHT FLARE
(パッと輝く光がイン)

C.U. ON SLIMER
REACTING TO
BRIGHT LIGHT FLARE
(スライマーをアップで
まぶしくゆらめく炎に反応するスライマー)

SC CONT

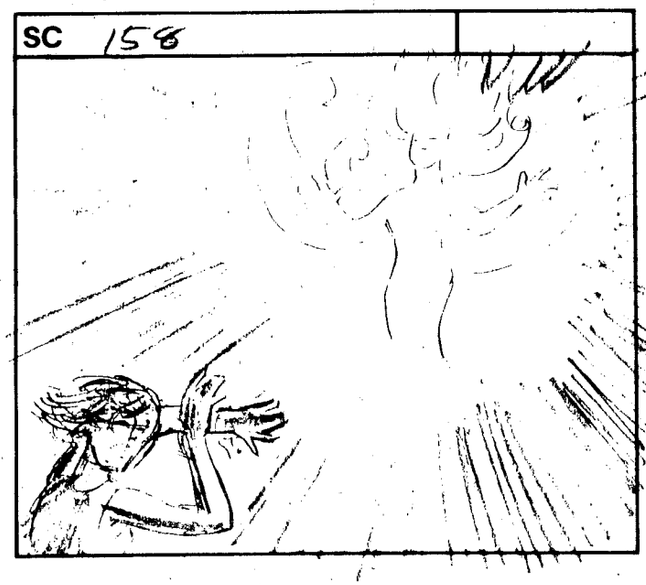
FADE TO
WHITE

(フェイドアウトしてSCは
真っ白になる.)

LIGHT FLARES
SCENE TO WHITE
(光がパッと燃え上がり
SCが真っ白になる.)

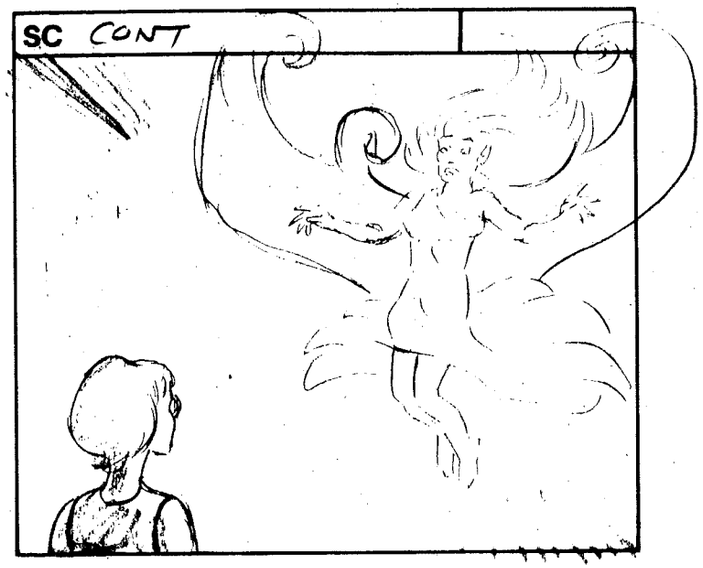
(93-3) Slimer
~~Ahhhhh~~! (small gasp)

SC 158



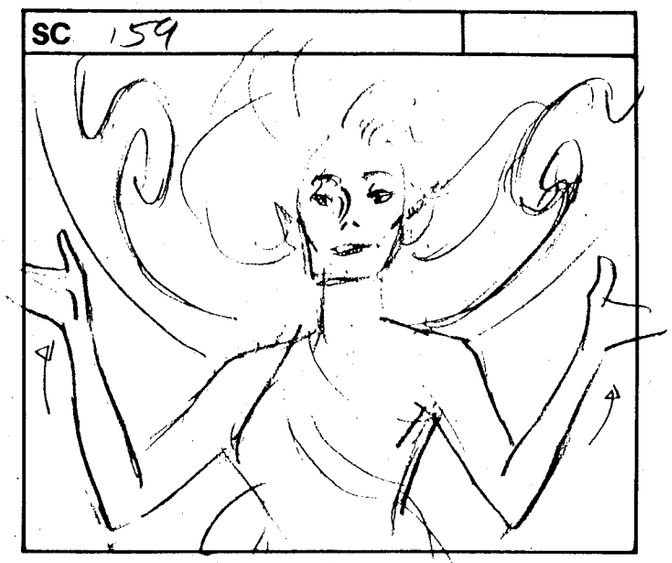
FAST FADE IN FROM WHITE
FAIRY GODMOTHER APPEARS
(白いSCから速くフェイドイン。
フェアリー ゴッドマザーがあらわれる。)

SC CONT



WIND STOPS
風が止む。

SC 159



C.U. ON FAIRY GODMOTHER
GLOW DIES OUT IN THIS SCENE
ROOM'S LIGHTING RETURNS
TO NORMAL
(フェアリー ゴッドマザーのアップで
輝きは消えて、ヘヤは平常の明るさに
戻る。)

---

(94) FAIRY GODMOTHER
Yes, Janine?

You summoned me?

(94) フェアリー ゴッドマザー！
なぁに、ジェーニー？

私を呼んだ？

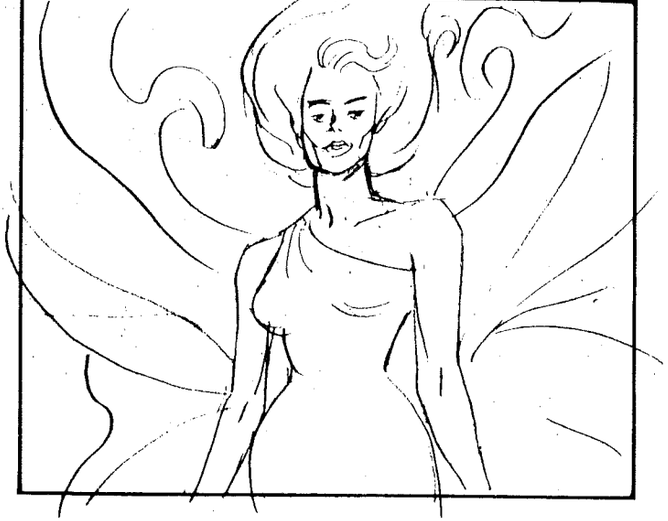
SC 160

JANINE LOOKS O.S.
AT F. GODMOTHER
(ジニーは O.S のフェアリーゴッドマザーの方を見る.)

SC CONT

SHE MOVES HANDS INTO
A PLEADING POSTURE

SC



F. GODMOTHER LOOKS
DOWN AT CAM
(フェアリーゴッドマザーはカメラを見下ろす)

---

(95) JANINE
It's just not RIGHT yet. → Can't you make me any prettier?

(95) ジニー:
まだ何かおかしいんです → 私をこれ以上きれいにできないのですか?

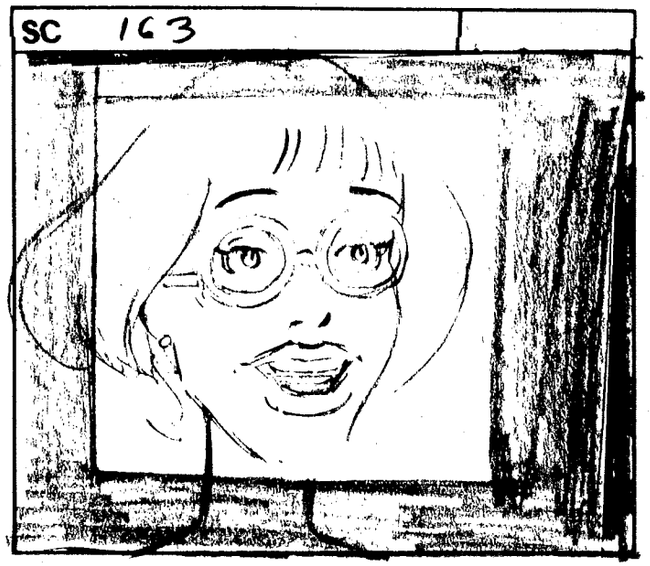
(96) FAIRY GODMOTHER
This is the third time this week.

(96) フェアリーゴッドマザー:
今月、これで3度目よ。

SC 162

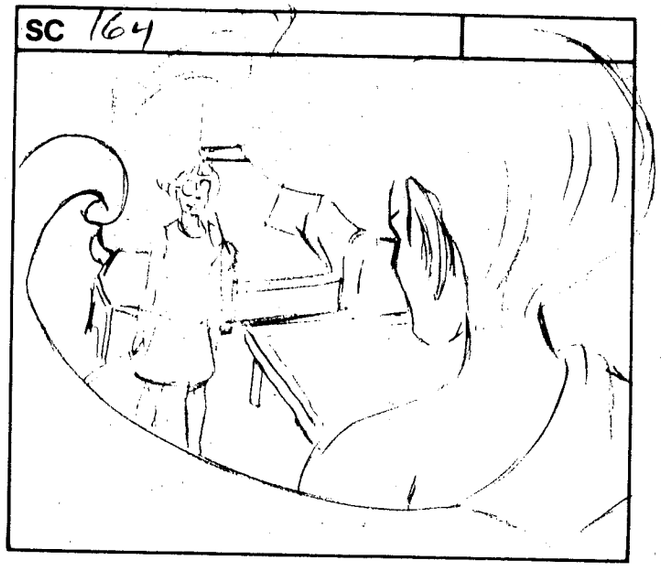
C.U. ON F. GODMOTHER
(フェアリーゴッドマザーをアップで)

SC 163



C.U. ON JANINE
(ジャニーンをアップで)

SC 164



DOWNSHOT OVER F. GODMOTHER'S SHOULDER ON JANINE
(フカン、フェアリーゴッドマザーを切めく)
ジャニーンに。

---

(96) FAIRY GODMOTHER (CONT)
Are you sure you want this to continue?

(96) フェアリー・ゴッドマザー(続):
あなた ほんとにこれ続けたいの?

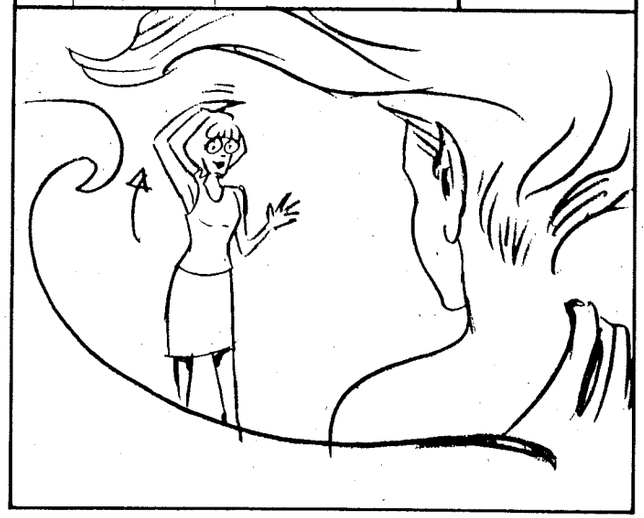
(97) JANINE
Absolutely.

(97) ジャニーン:
もちろん

JANINE (CONT)
I want to be -- um --

ジャニーン(続):
私もなりたいのは えーと

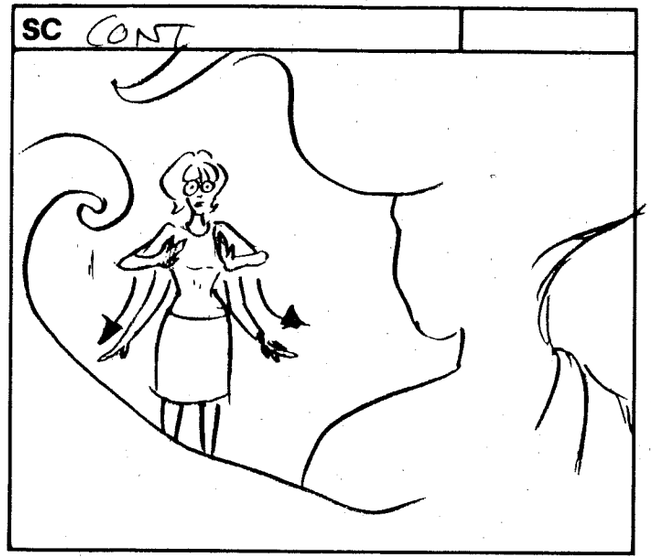
SC 164 CONT



JANINE GESTURES PUTTING HER RIGHT HAND OVER HER HEAD

(ジャニーンは右手を頭の上にあげて ジェスチャーする。)

SC CONT



THEN SHE MAKES SWEEPING GESTURE DOWN ALONG HER TORSO WITH BOTH HANDS

(それから両手で自分の胴に沿ってサッとなぜるようなジェスチャーをする。)

SC 165

REVERSE ANGLE - SLIMER WATCHES JANINE GESTURE TO HER EYES

(逆アングルで… 自分の体にジェスチャーするジャニーンを見つめるスライマー。)

---

(97) JANINE (CONT)

half an inch taller,

(97) ジャニーン(続):

あと半インチ高くなって、

CONT

and a few pounds thinner.

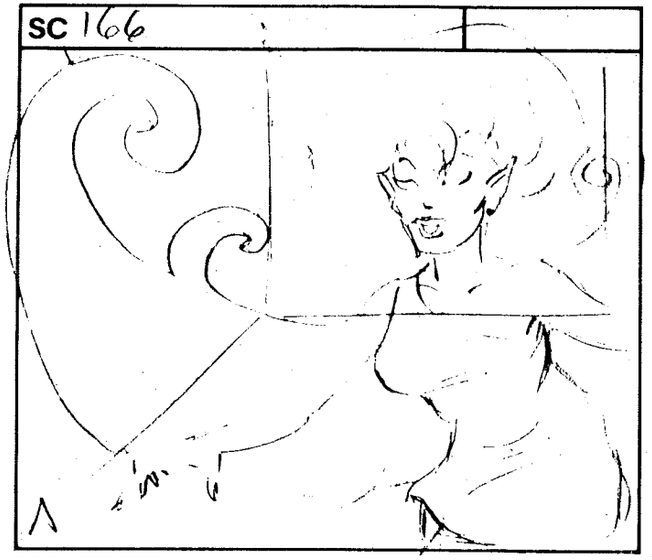
(続)

それに数ポンド細くなること。

JANINE

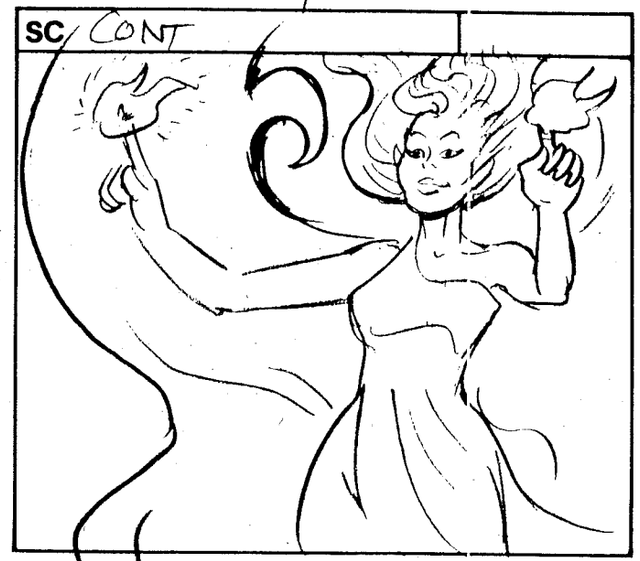
And how about green eyes instead of blue?

ジャニーン: それとブルーじゃなくて グリーンの瞳ってのはどうかしら?

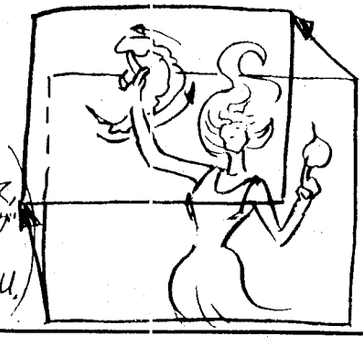


C.U. ON F. GODMOTHER
AS SHE DIALS, THEN TRUCK OUT —
(フェアリーゴッドマザーのアップで、
セリフを言うゴッドマザー。
それからカメラはT.B.)

SHE PUTS HER FINGERS TO
HE TABLES AS SHE LEANS
AWAY FROM CAM — HOLDS
THAT POSE FOR A BEAT —
(彼女は頭(頭蓋骨板の所)に指(複)をあて、
カメラから後へと身をそらす。—その
ポーズで一拍。)



THEN SHE SPREADS HER HANDS
APART, POINTS HER FINGERS — FLAMES
APPEAR FROM BOTH FINGERS —
TRUCK IN AS SHE
BEGINS INSCRIBING
CIRCLE OF FIRE
IN THE AIR
(それから、彼女は両手を広げて、
ひとさし指(複)をたてる—炎が
両指からあらわれる。炎の
輪を宙に描きはじめる彼女にT.U.)

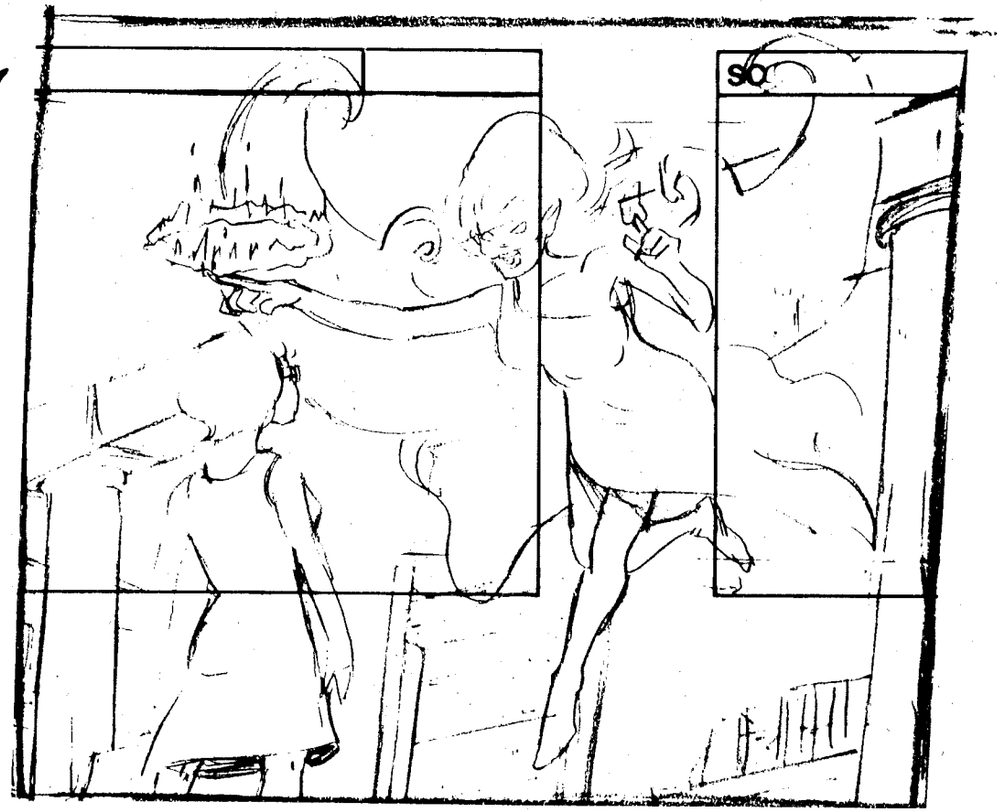


(98)

FAIRY GODMOTHER
As you wish, Janine.

(98) フェアリーゴッドマザー
お望みのままに、ジェーン。

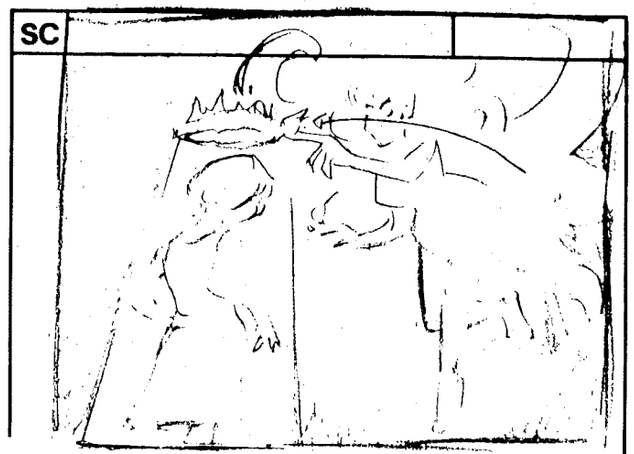
167



WIDER ANGLE F. GODMOTHER FINISHES THE CIRCLE OF FIRE

(よりワイドなアングルで
フェアリーゴッドマザーは炎の輪を描きおわる。)

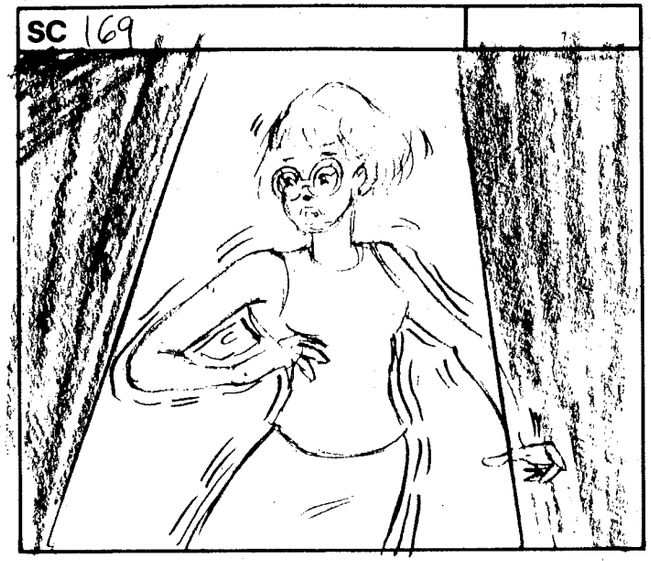
CONT



SHE TOUCHES CIRCLE OF FIRE WITH OTHER FLAMING FINGER — A COLLUMN OF LIGHT SHINES DOWN FROM CIRCLE OF FIRE, ONTO JANINE

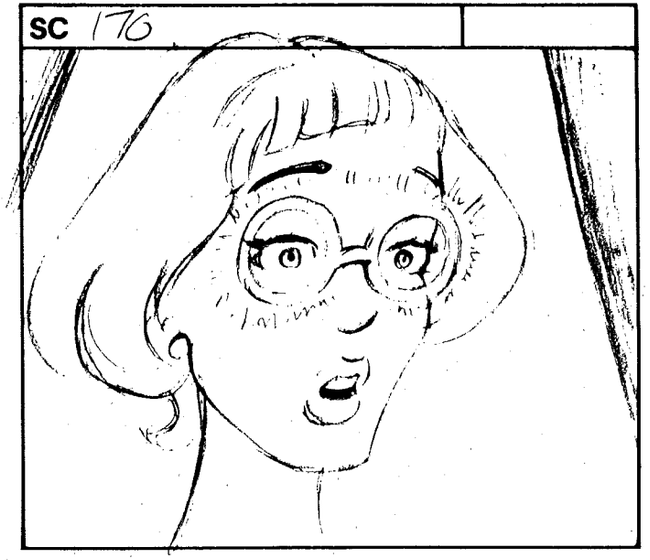
(ゴッドマザーはやはり炎をともして
いる反対側の指で炎の輪をさわる。
光の円柱が炎の輪の下にでき
ジニーを包み込む。)

SC



TIGHTER, AS SHE BECOMES THINNER (NOTICEABLY)
(ジニーンにタイトで。彼女は細くなる。(目立つ程))

C.U. SLIMER REACTING
(反応するスライマーをアップで)

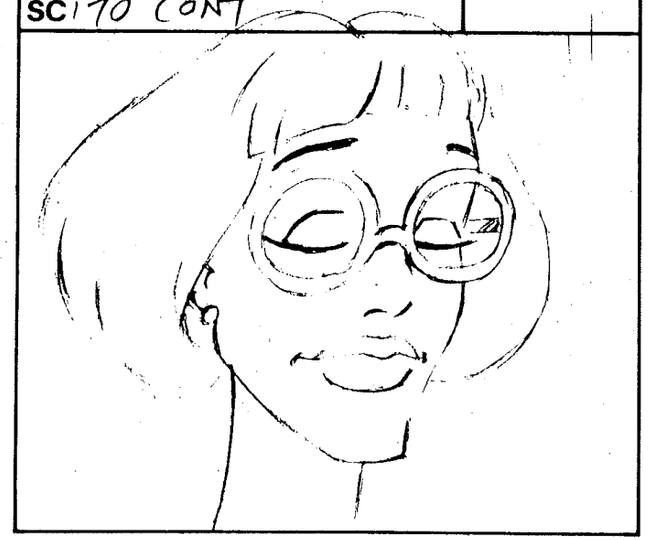


HER EYES GLOW (BLUE EYES HERE
(彼女の両眼が輝く。(ここではブルーの眼)

(続) SC CONT

(98-1) SLIMER (GASP)

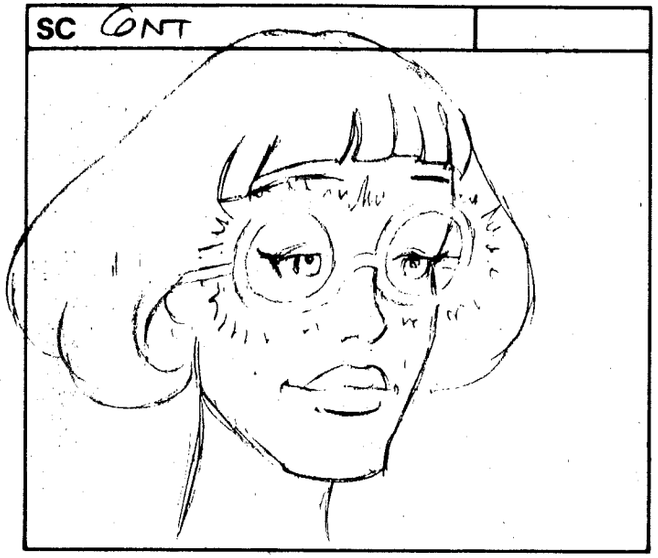
SC 170 CONT



SHE CLOSES EYES

(ジニーは眼をとじる

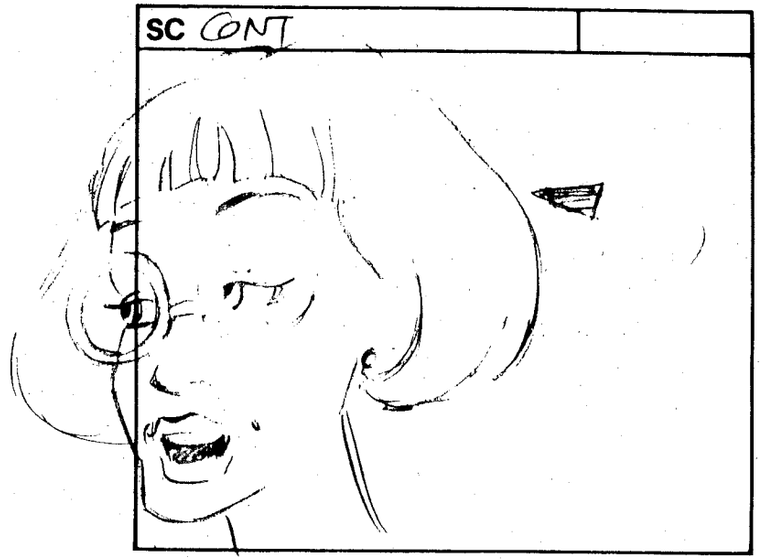
SC CONT



WHEN SHE REOPENS EYES
THEY ARE GREEN

再び眼を開くと眼はグリーンになっている.

SC CONT



GLOW FX STOP,
JANINE EXITS

光りのFXが消え
ジニーはO.S へ.)

SC 171

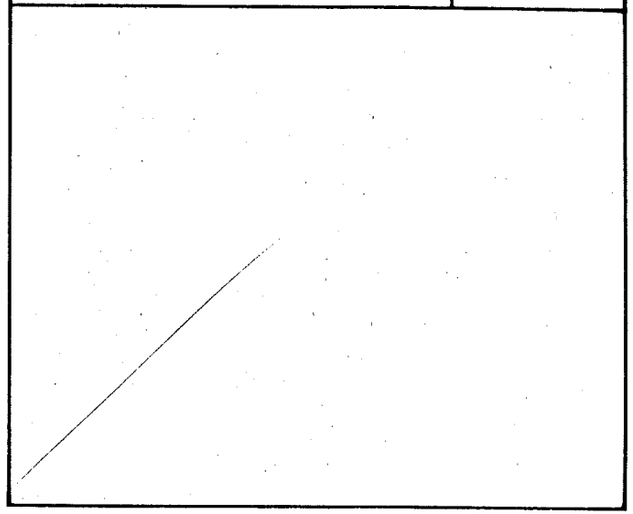
SC CONT

FAIRY GOD MOTHER - FLOATS INTO SC. WE SEE HER IN MIRROR

(フェアリーゴッドマザーはフワフワとSCに降りて来る。彼女の姿が鏡の中にうつる。

SC (続) CONT

SC



---

(99) FAIRY GODMOTHER

Better?

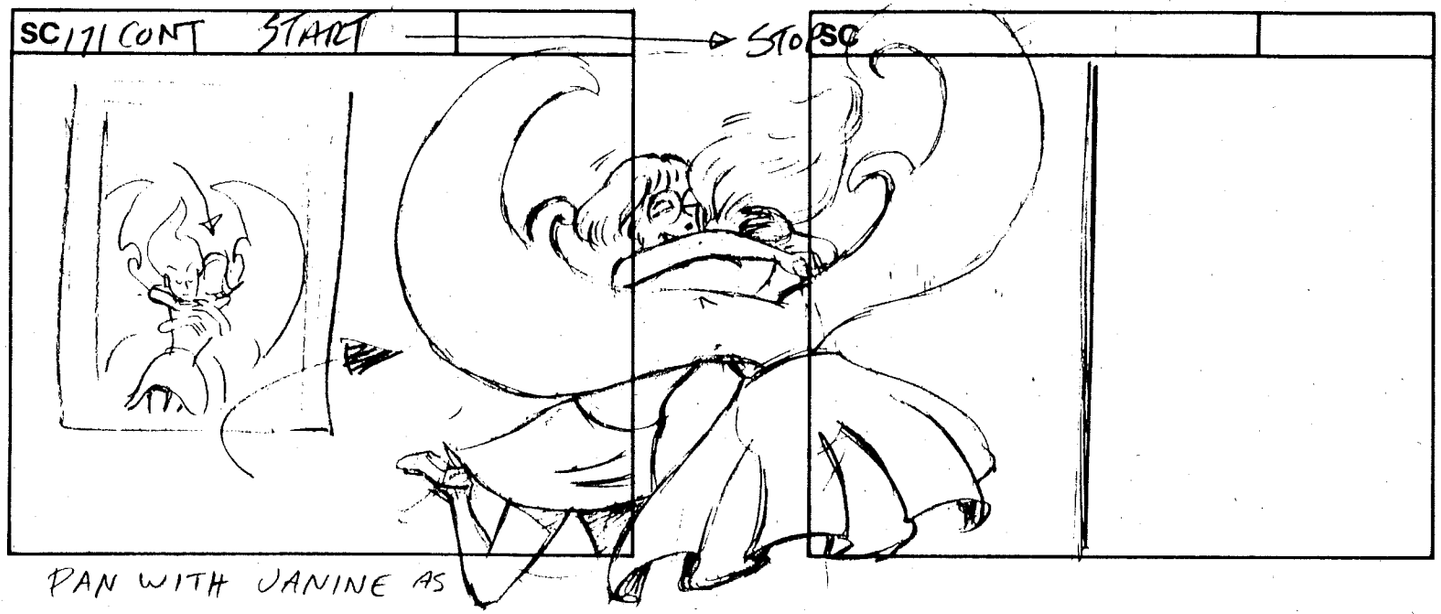
(99) フェアリー ゴッドマザー：

いかが？

DIC

SHOW 140-504 / ACT 1 PAGE 121

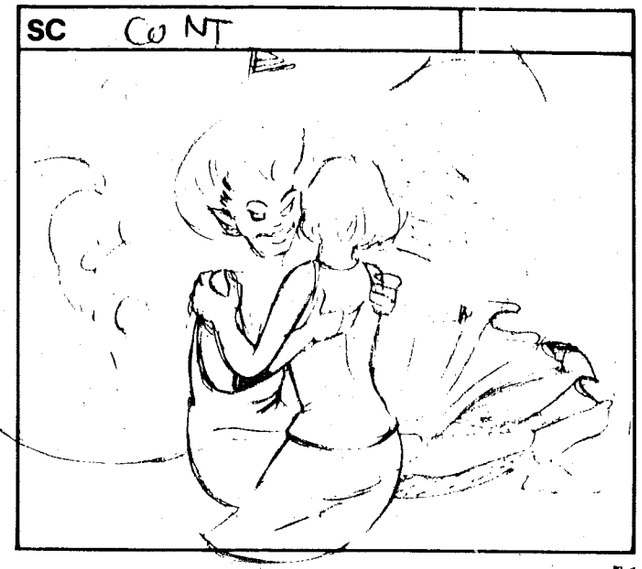
SC 171 CONT START → STOP SC



PAN WITH JANINE AS SHE GOES TO HUG FAIRY GODMOTHER. SPINNING HER AROUND AS SHE FLOATS

(ジニーに付けパン。彼女はフェアリーゴッドマザーに抱きつく。
宙に浮いているゴッドマザーは抱きつかれて回る。)

SC CONT



JANINE SPINS FAIRY GODMOTHER AROUND AS SHE FLOATS THERE.

(ジニーは宙に浮くフェアリーゴッドマザーをぐるぐるとスピンさせる。)

---

100 JANINE
Oh, much better! Thanks!

100 ジニー:
ずっといいわ! ありがとう!

SC 172

C.U. ON JANINE AND F. GODMOTHER EMBRACING

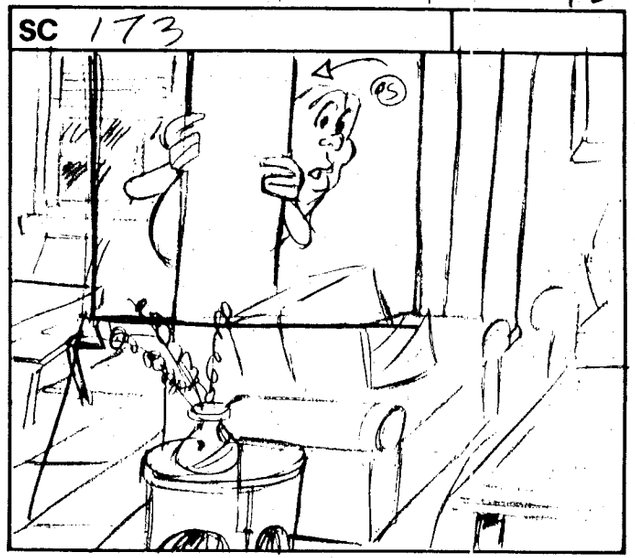
(ジニーンと F. ゴッドマザーをアップで抱き合っている二人.)

SC CONT

F. GODMOTHER OPENS EYES, LOOKS AT CAM

(F. ゴッドマザーは眼を開け カメラの方を見る.)

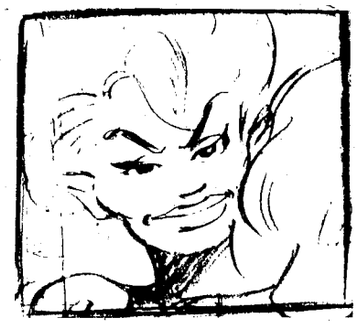
SC 173



HER POV - SLIMER FAST TRUCK IN peeking out from behind pillar, looking at cam — AT END OF T.I. SLIMER ZIPS (05) BEHIND PILLAR

(F. ゴッドマザーの見た目 — スライマーに(速く) T.U。柱の後ろからカメラの方をのぞいている。— T.U の終りでピュンと柱の後ろにかくれる(O.S.) スライマー.)

SC 174

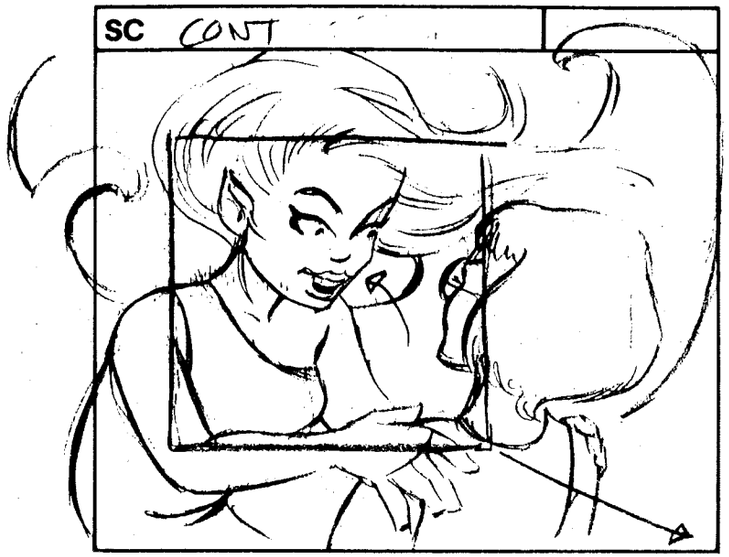


FAIRY GODMOTHER - CLOSE - SLIMER'S P.O.V.

The smile is replaced by another, not nearly so pleasant.

(F.ゴッドマザーに、寄り—スライマーの見た目.
顔からほほえみが消え、不快そうな表情にかわる.)

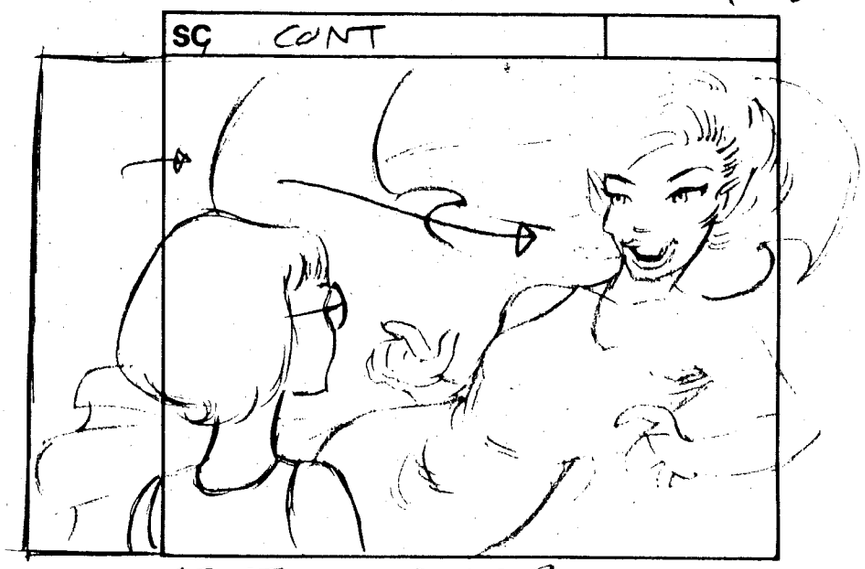
SC CONT



TRUCK OUT AS F. GODMOTHER PULLS UP, AWAY FROM JANINE

(T.U.
F.ゴッドマザーはジニーンから体を引き離す.)

SC CONT



START —▷STOP
PAN WITH FAIRY GOD MOTHER

(F.ゴッドマザーに付けパン.)

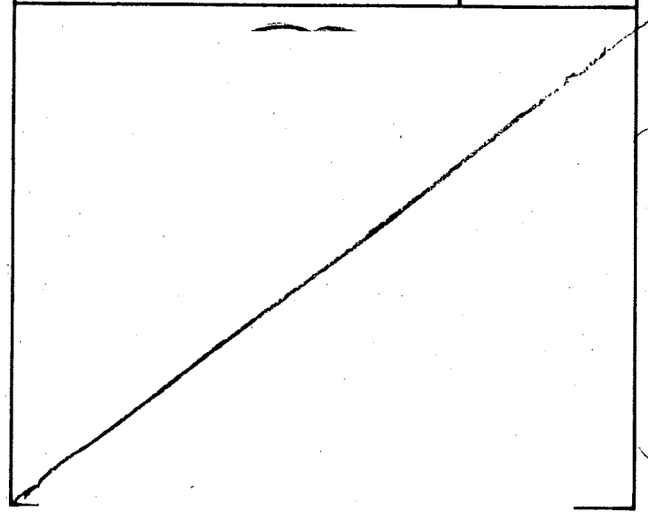
---

(101) FAIRY GODMOTHER
I have to go now, dear. —→ If you need anything else, —→

(101) フェアリー・ゴッドマザー
私、もう行かなくては —

もし何か必要なことは —

SC



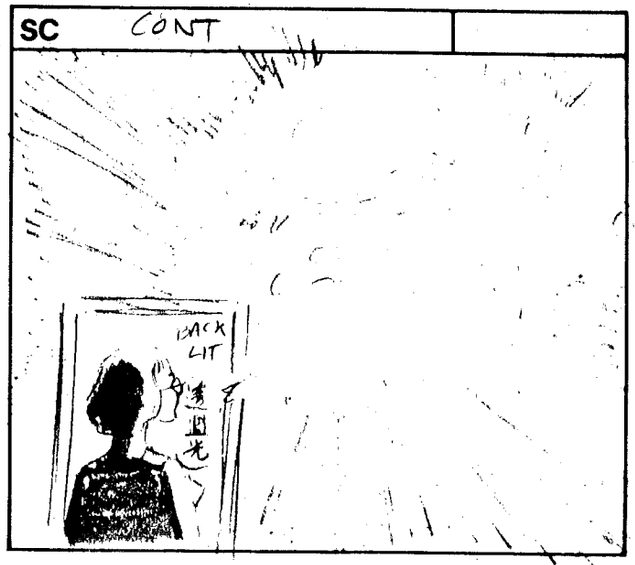
(BGの鏡を透過光で)
(SURFACE OF MIRROR IN B.G. IS BACK LIT)

175

F. GODMOTHER RISES UP, AWAY FROM JANINE, GROWING BRIGHTER & BRIGHTER

F.ゴッドマザーはジニーンから離れ、上昇する。だんだんと輝きが増して行き
F.ゴッドマザーの体の

SC CONT



TILL SHE LIGHT-FLARES

彼女の体からパッと閃光が放たれる

SC (続) CONT

---

101 FAIRY GODMOTHER (CONT)

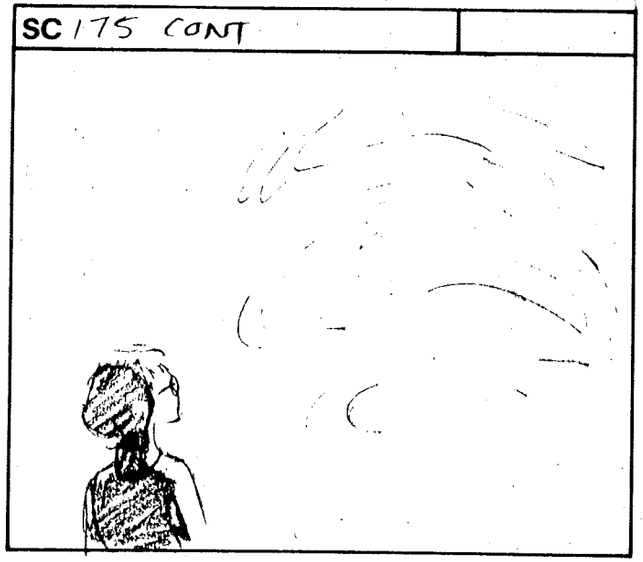
you know how to call me.

(101) フェアリー ゴッドマザー (続)
私の呼び方は知ってるわよね。

DIC

SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 25

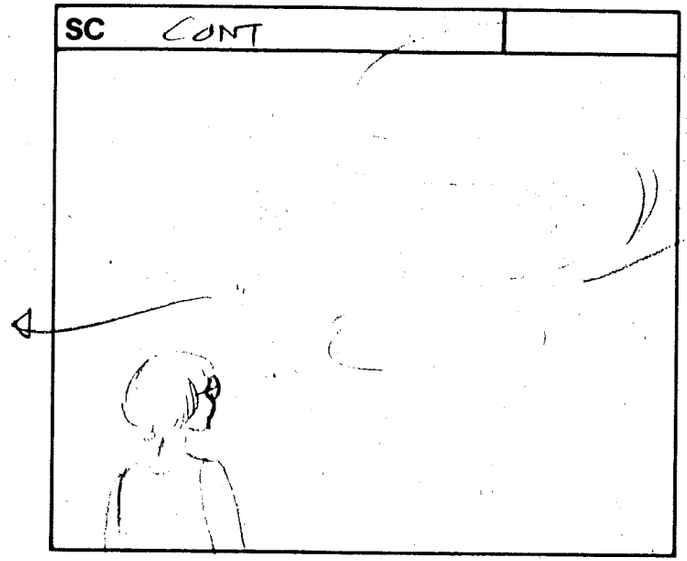
SC 175 CONT



BECOMING A SPINNING VORTEX OF BRIGHT PASTEL COLORS

(そしてF.ゴッドマザーは明るいパステルカラーの渦になり—

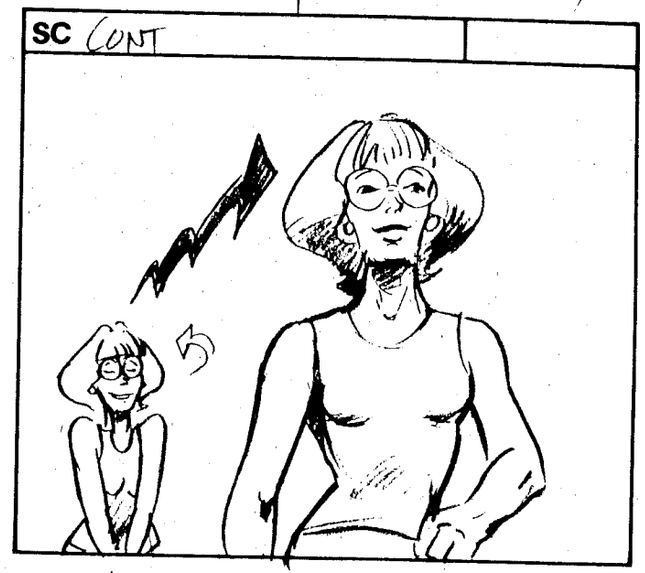
SC CONT



WHICH QUICKLY ~~DISSAPATE~~, SPREAD O.S. IN EITHER DIRECTION AS THEY FADE OUT— LIGHT IN ROOM RETURNS TO NORMAL

素速く O.S. 両側へと雲散し、フェイドアウトする。ヘヤの中のライトが平常に戻る。

SC CONT



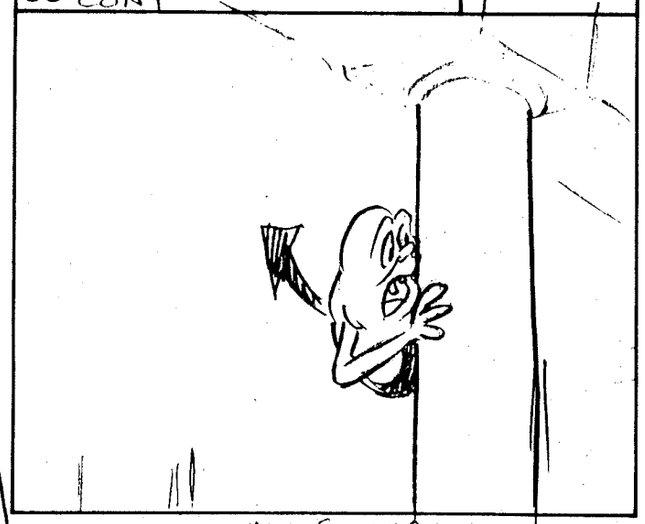
JANINE TURNS TOWARD CAM, SHRUGS HER SHOULDERS HAPPILY, THEN WALKS UP TOWARD CAM—

(ジニーンはカメラの方を向き幸せそうに肩をすくめる。そしてカメラに向って歩いて来る。

(101-1) Janine

(happy sigh)

SC CONT



JANINE WALKS THRU IN F.G., AWAY FROM CAM, GOES (O.S.) - SLIMER PEEKS (IN) FROM BEHIND POST, WATCHES HER GO -

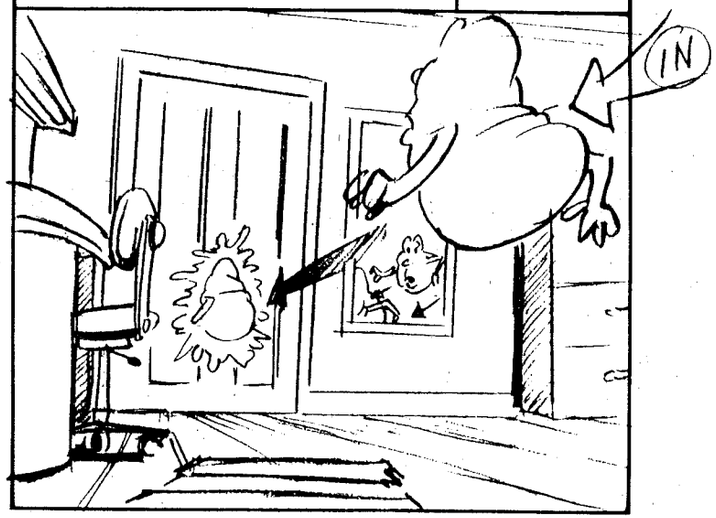
(ジニーンは手前からカメラをこえてインしてきて奥へと歩いてO.Sへ。スライマーは柱の後から通りすぎていくジニーンをのぞき見る。(イン))

SC CONT

- HE FLIES O.S.

(スライマーは僊んでO.Sへ)

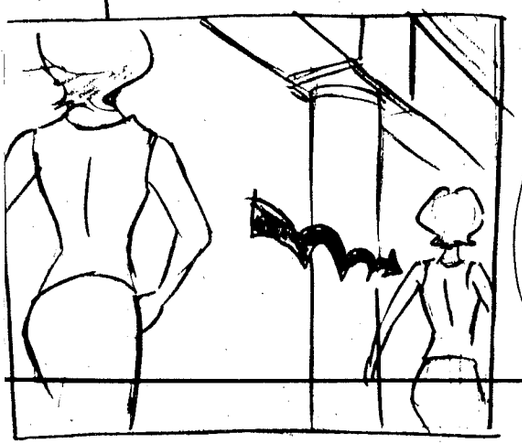
SC 177



SLIMER FLIES (IN), AWAY FROM CAM, GOES (O.S) THRU DOOR (ALSO, HAVE HIS REFLECTION FLY THRU IN MIRROR IN BG)

(スライマーはSCにインして来て奥の方へと僊んで行き、ドアを通り抜けてO.Sへ。(鏡にうつった彼の姿も、鏡の中を僊んでイン/アウト。)

SC 176



(102) SLIMER
Ohhhh boy --

(102) スライマー
ワ、たいへん

gotta get back --

みんなのところへ

tell the guys --

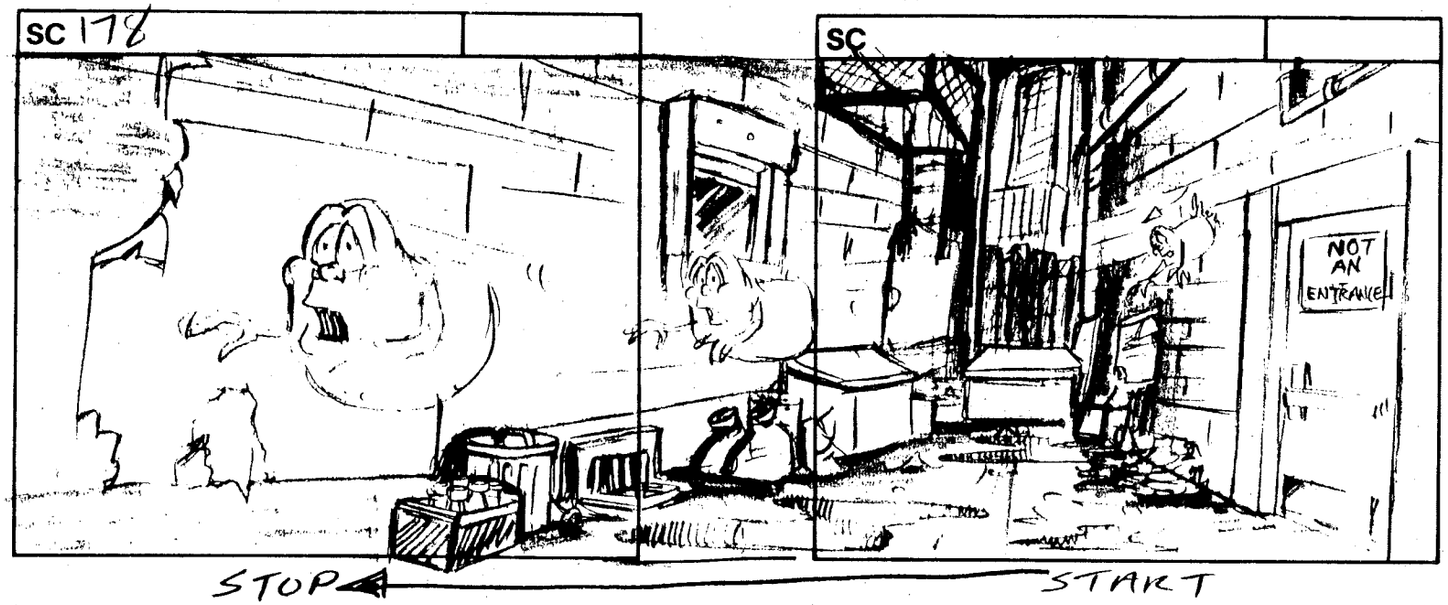
[illegible]

DIC

(CUT PAGE #127(2)

SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 128

SC 178



SC

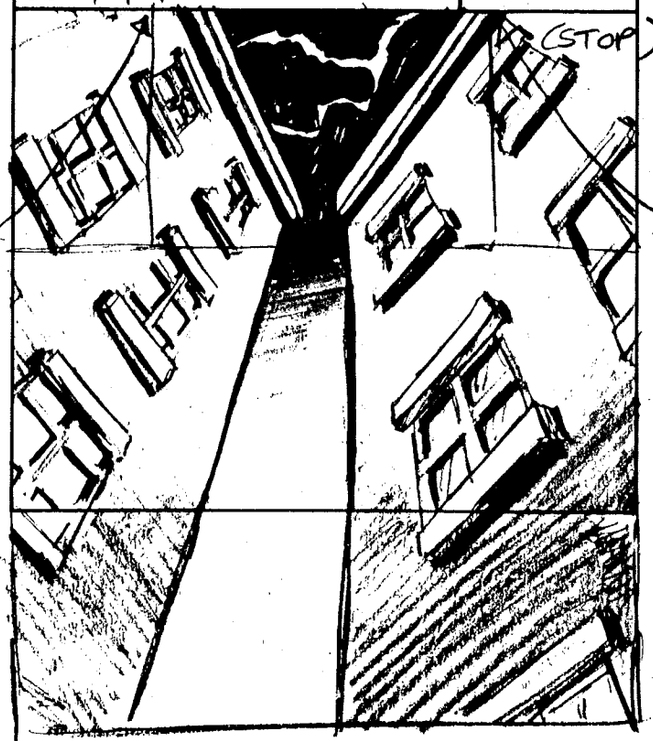
INT. ALLEY BESIDE BUILDING - NIGHT

Slimer emerges from the brick wall, starting away TOWARD CAMERA past dumpsters and trash cans - PAN WITH HIM

HE FLIES UP TO CAM - CUT TO NEXT SCENE WHILE HE IS STILL TRAVELLING

(建物の横の路地。夜。　スライマーがレンガの壁からでてきて手前に急ぐ。
カメラ、後についていく。　スライマーのOSへ飛びさる前に次へとカット。)

SC 179

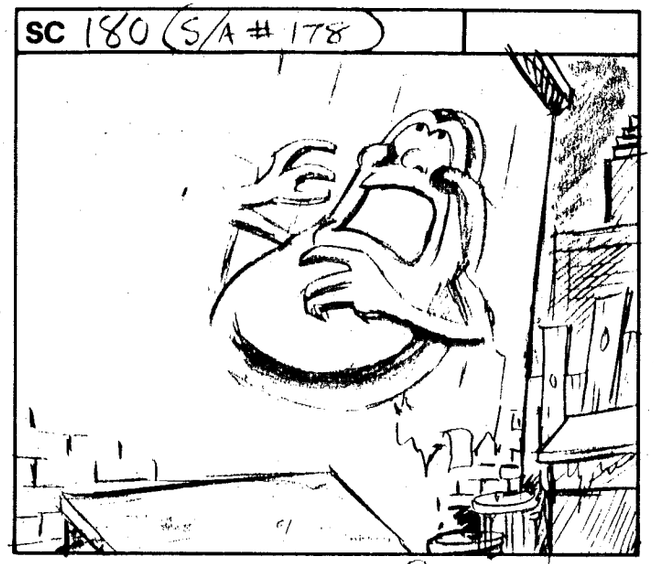


SLIMER'S P.O.V. - PAN/TRUCK IN AT SPEED TO APPROXIMATE SPEED OF SLIMERS TRAVEL IN PREVIOUS SCENE HOLD ON TRUCK IN AS LIGHTNING FLASHES

SFX: THUNDER
(SFX: 雷)

(スライマーの見た目。パン/TU。パン/TUのスピードは前のシーンのスライマーの飛ぶスピードに合わせること。TU後 指示まるまでホールド)

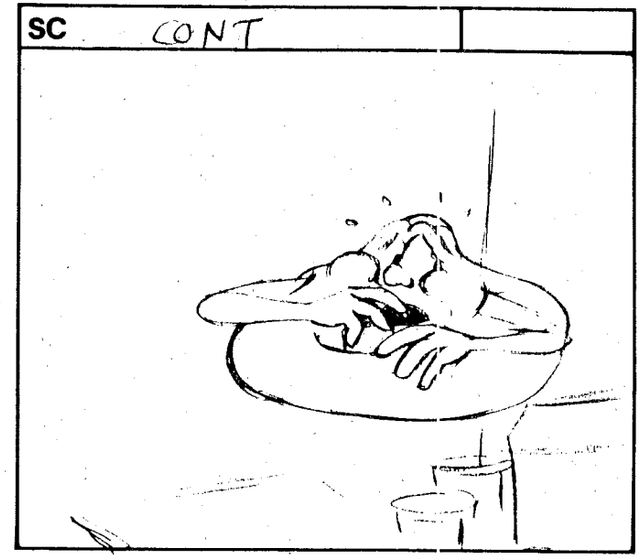
SC 180 (S/A # 178)



SLIMER IS LIT BY LIGHTNING FLASH, REACTS FEARFULLY

(稲妻に照らし出されるスライマー。恐ろしげに振り返る)

SC CONT



LOOKS AROUND, FRIGHTEND

(あたりを見、おびえるスライマー)

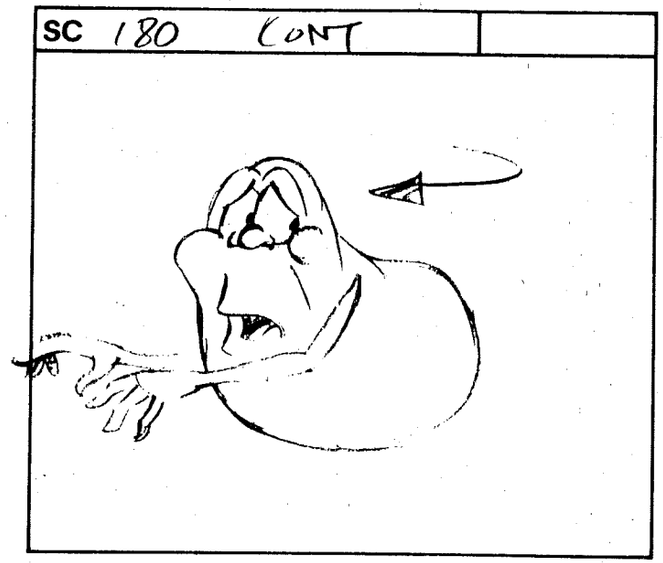
SC CONT

102-1
Slimer
yeiii---!

DIC

SHOW 140-507 ACT 1 PAGE 130

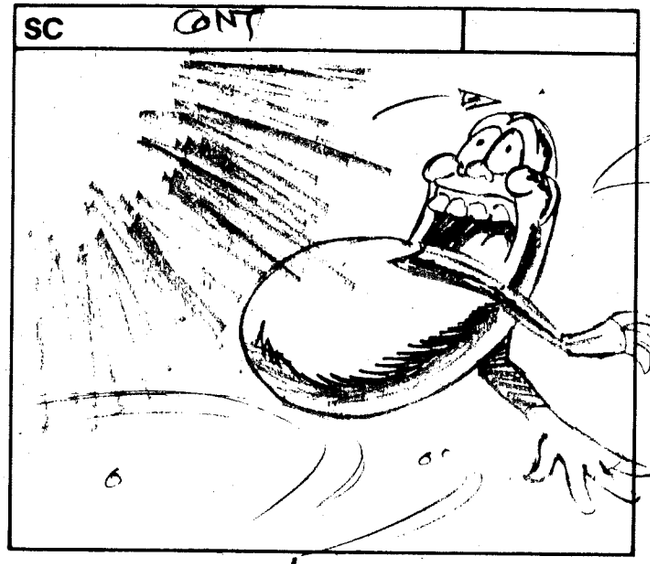
SC 180 CONT



SLIMER STARTS TO LEAVE THEN!

(スライマー が 動き出したとき・・・)

SC CONT



WHAM! HE COWERS FROM O.S. FX.

(バァン ! と OS で FX 。 たじろぐ スライマー 。)

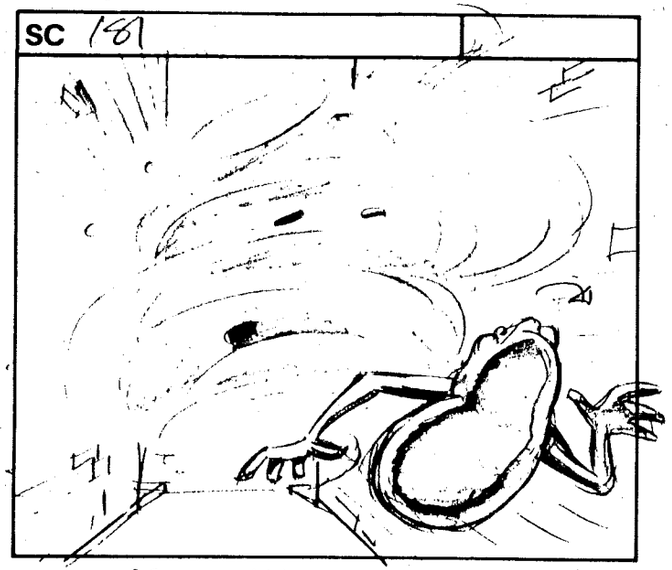
SC

SFX - EXPLOSION, WIND ETC,

(SFX - 爆発 、風 etc)

(102-2) slimer aaahhh!

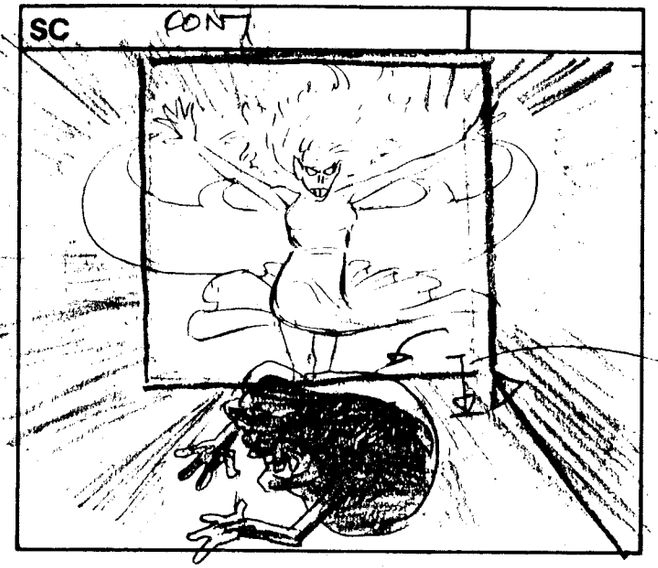
SC 181



REVERSE ANGLE – SLIMER RECOILS FROM F. GODMOTHER'S FORMATION EFX – IT BUILDS

(切り換えて たじろぐスライマーなめ。フェアリーゴッドマザーのFXが強烈になっていく。)

SC CONT



SLIGHT MULTIPLANE SLIDE (マルチでスライド)

→ FAST TRUCK IN (MULTIPLANE SLIDE SLIMER O.S.) AS LIGHT FLARES BRIGHTLY AND F. GODMOTHER APPEARS

(素早くTU (マルチでスライマーを少し引いてOSへ) 閃光がまばゆくなり、ゴッドマザーが現れる。)

SCCONT

ANIMATE F. GODMOTHER INTO A CLOSE UP AS SHE LEANS IN TOWARD CAM

(動画で手前に迫るゴッドマザーを。手前に身を乗りだす様子。)

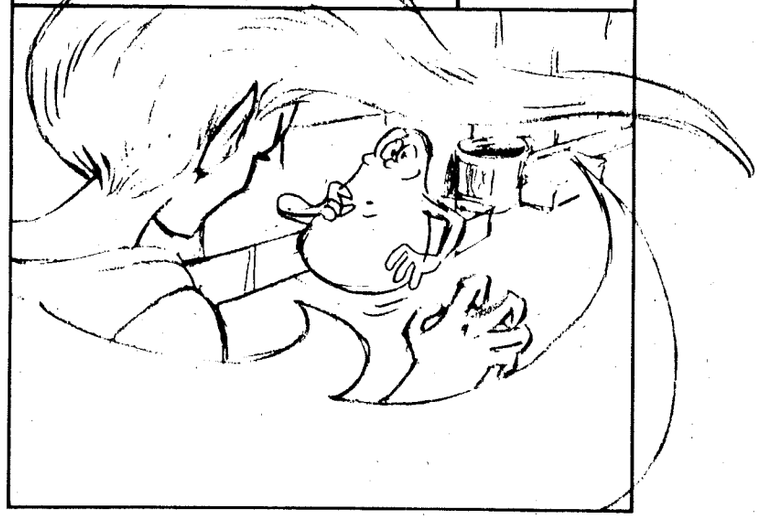
---

(103) FAIRY GODMOTHER
Didn't anyone ever tell you it's not nice to spy on people?

(103) フェアリー ゴッドマザー
人をスパイするのはよくないことだって教えられなかったの?

82

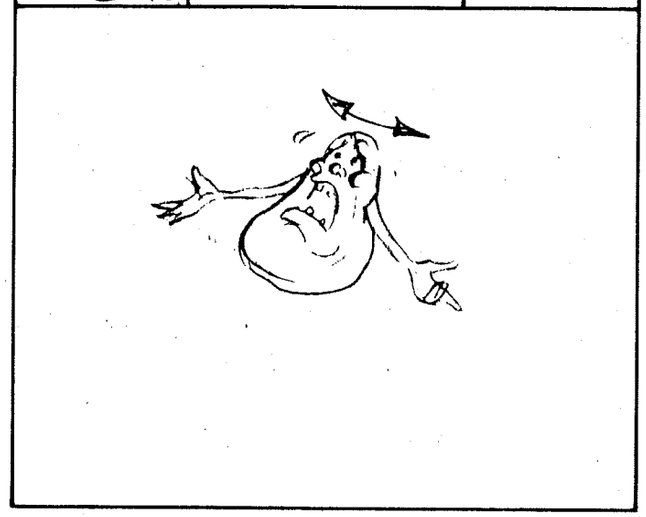
SC



POWNSHOT PAST F. GODMOTHER ON SLIMER

(ゴッドマザーなめ、フカンでスライマー。)

SC CONT



HE SHAKES HEAD "NO"

(「いいや」と首を振るスライマー。)

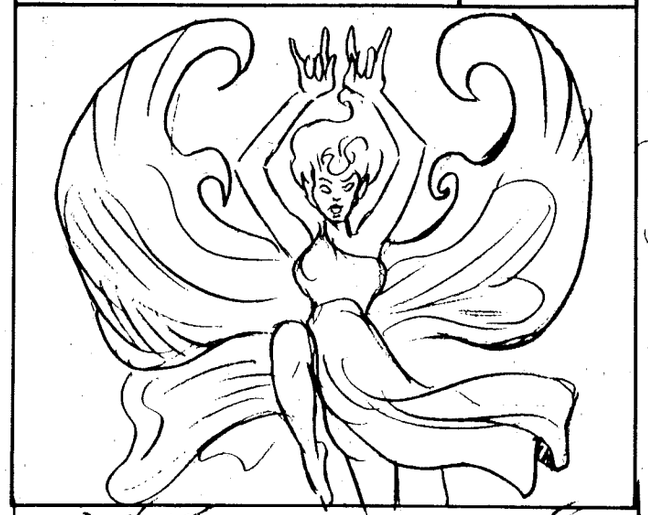
SC

104 SLIMER
(considering it)
Uhm.... → ... .no?

104 スライ
(考えて) ウー

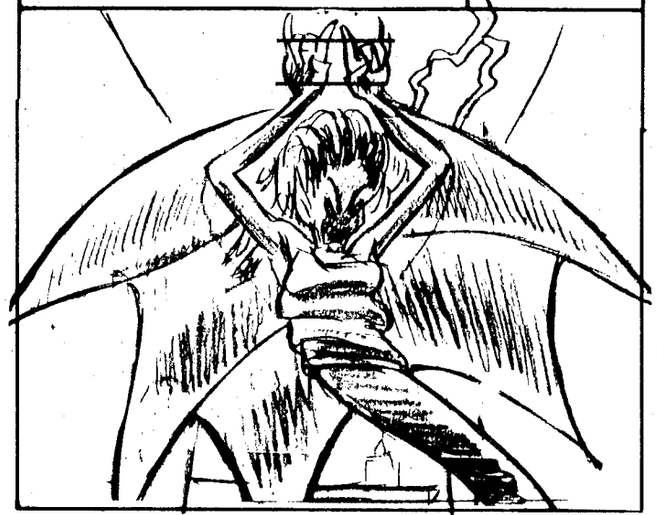
いいや?

SC 163



(START) PAN → (STOP)

SC CONT



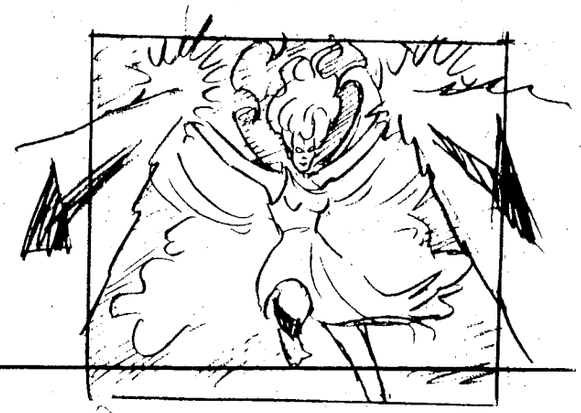
SFX: LOUD THUNDER CRACK

SC CONT

SUMER'S P.O.V. – C.U. ON F. GODMOTHER – SHE DIALS – THEN PAN WITH HER AS SHE VAULTS UP INTO AIR, THEN STOPS

(スライマーの見た目。ゴッドマザーのアップ。セリフのち宙へとビュンと舞いあがる彼女に付けパン そしてパン止めて。)

SUDDENLY, THERE IS A LIGHTNING FLASH – SHE IS REVEALED FOR A BRIEF INSTANT AS HER DEMONIC SELF – THEN FLASH CLEARS AND SHE IS NORMAL AGAIN – SHE SPREADS HER HANDS, AND MYSTIC BEAMS SHOOT OUT PAST CAM ON EITHER SIDE –

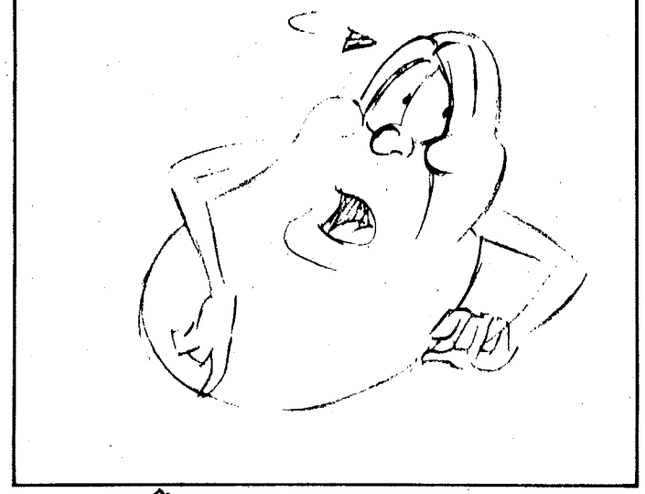


(だしぬけに稲妻が走る。と瞬時ではあるが彼女の本当の悪の姿がかいま見られる。稲妻の閃光が終わったときにはもう既に普通の姿に戻っているゴッドマザー。彼女が両手を拡げるとビームが両方の手からとびだし、手前OSへ)

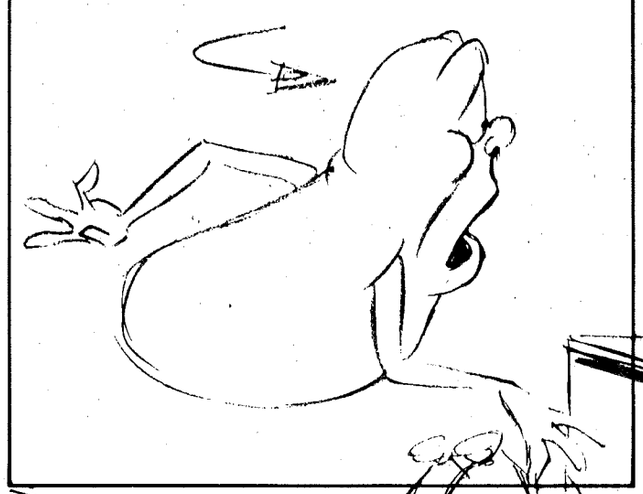
104-1 FAIRY GODMOTHER
Then let me be the first.

・フェアリー ゴッドマザー
じゃあ チムが 教えてげるわ

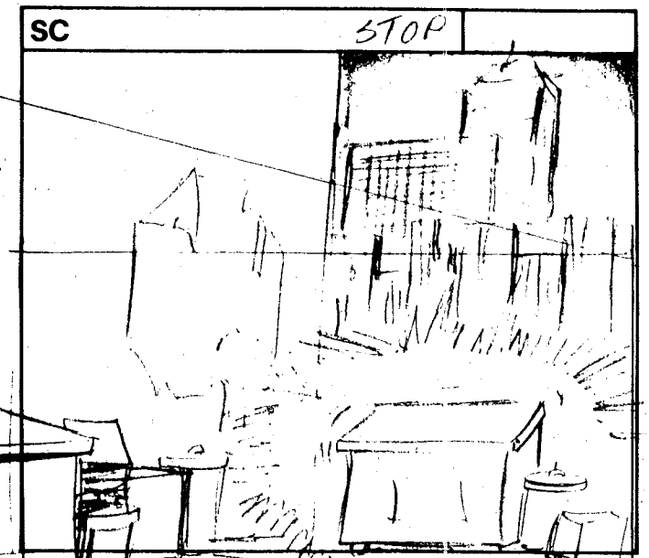
SC CONT



SC CONT START



SC STOP



START

STOP

SLIMER

looks around, growing increasingly nervous.

HE TURNS. PAN OVER TO DUMPSTER IN BACK OF ALLY

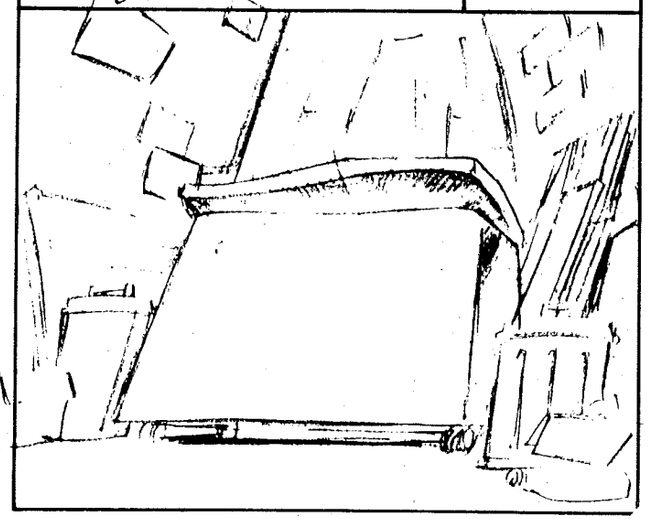
184

(スライマーはあたりを見まわし
どんどん神経つのる。
向きをかえる度。路地の奥にあるゴミ容器へとパン)

RUMBLING SFX
(ゴロゴロ音)

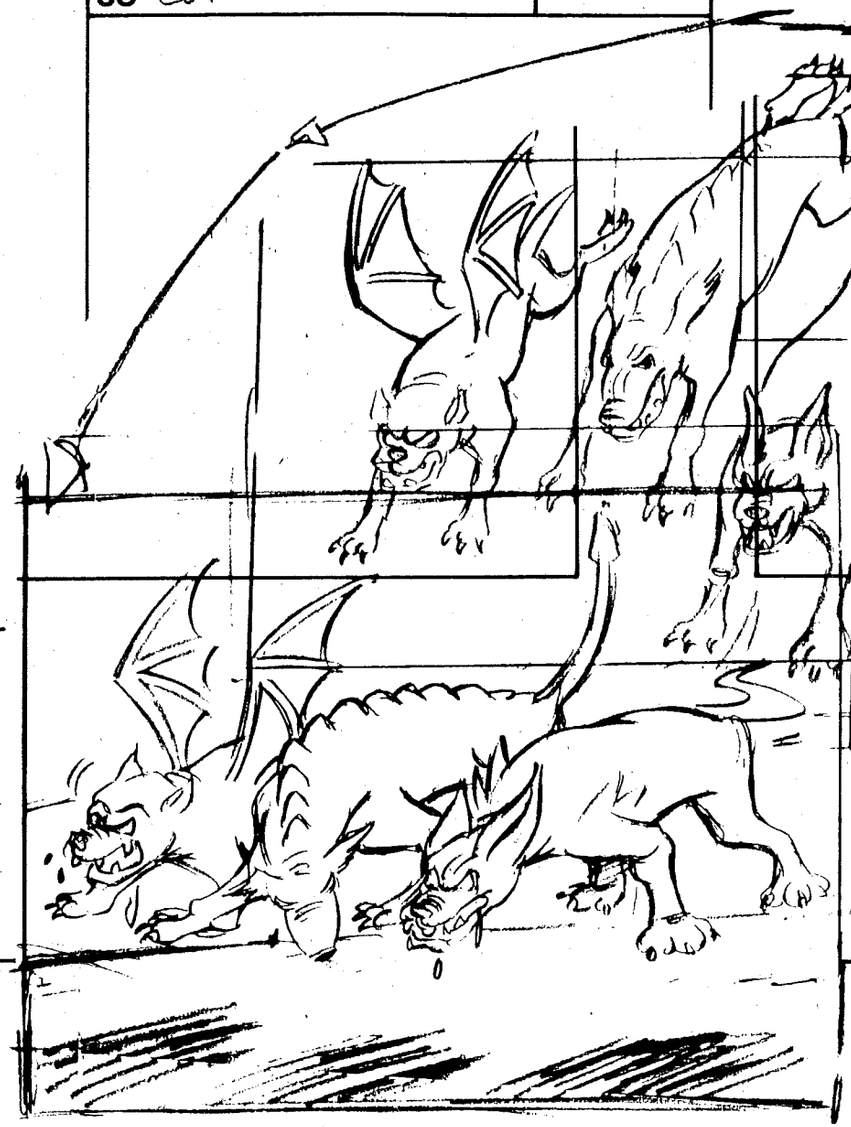
104-2 Slimer (Nervous whimper)

SC 185

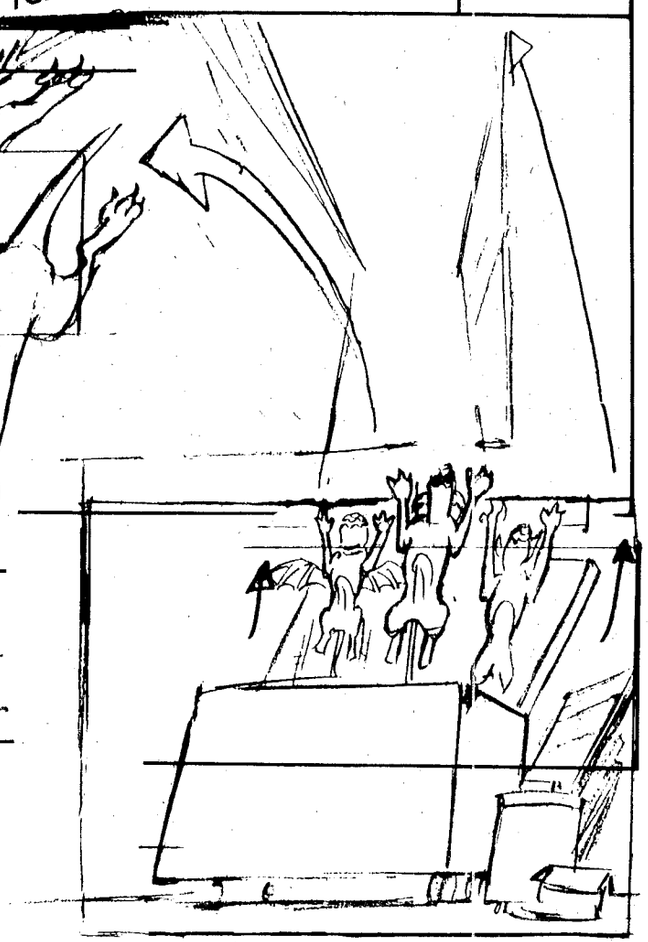


LOW ANGLE ON DUMPSTER
THERE IS A GLOW INSIDE OF IT -
IT BRIGHTENS AS CAM TREMOR BUILDS -
SUDDENLY IT'S LID FLIES OPEN AND
3 SPECTRAL DOGS FLY OUT - PAN WITH
THEM AS THEY ARC THRU AIR AND
LAND IN MID AIR, A COUPLE FEET
OFF THE GROUND, AS THOUGH THEY
WERE LANDING ON THE GROUND

SC CONT



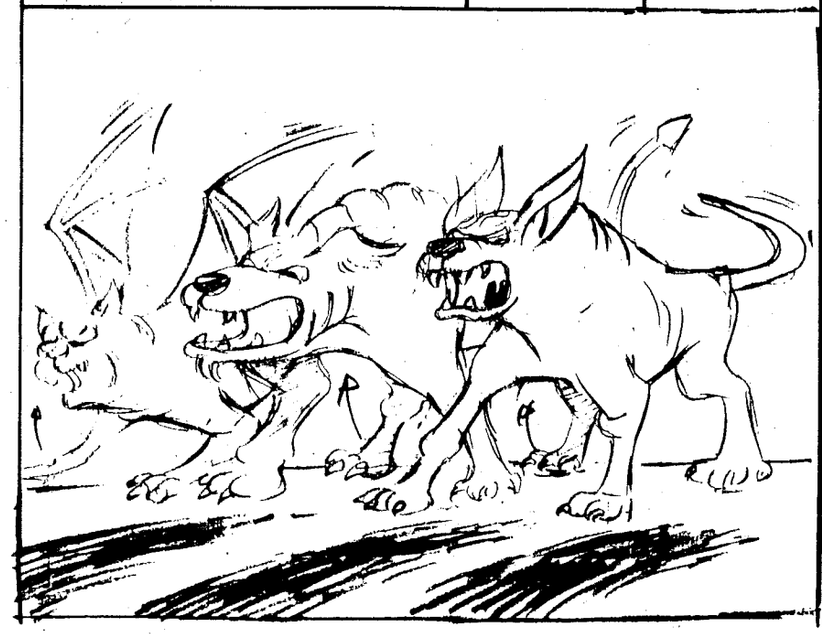
SC



ローアングルでゴミ容器。中から光がもれている。
カメラ引いが大きくなるにつれ、その光が強くなる。
そしてフタがバッン！とあいてとびでてくるのが3匹の
お化け犬。宙を弧を描いてジャンプし、地上2.3フィート
の中空に着地する3匹に付けてパン。
↳ 地面に着地するのと同じように。

SFX: SNARLING HOUNDS
(SFX：犬の唸り声)

SC 185 CONT



SPECTRAL DOGS STRAIGHTEN FROM LANDING, GLOWER AT SLIMER — THEY HOVER OVER GROUND

SFX! GROWLING DOGS

(犬は着地より姿勢をただし、スライマーにうなる。地上数フィートの中空に浮いている犬たち。 SFX: うなり声)

SC

SC

SC 186

SLIMER REACTS FEARFULLY

(スライマー、怯えて反応。)

SC 187

SC

PAN ACROSS SPECTRAL DOGS AS THEY GROWL O.S. AT SLIMER

(OSのスライマーに唸る3匹の犬をパン。)

SFX: GROWLING DOGS

(SFX: うなる犬)

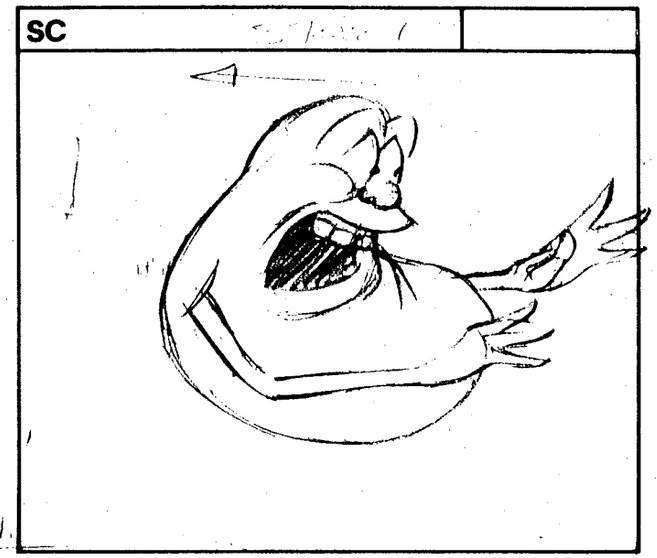
(104-3)

Slimer

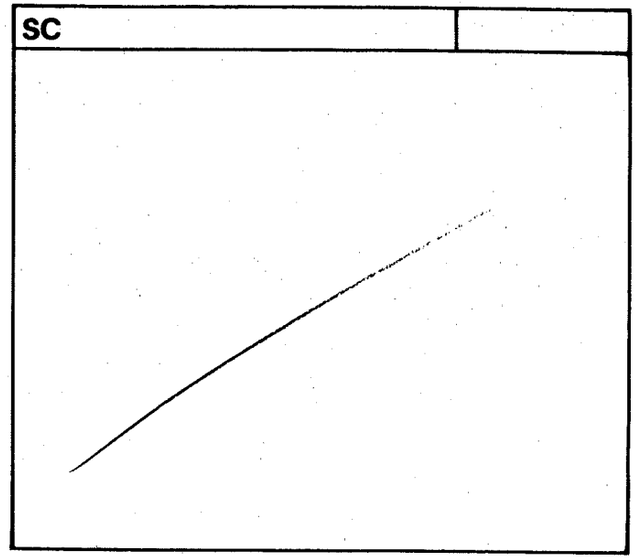
aaahhh!

SC 184

SC



SC



STOP ◁ ——— START

PAN TO FOLLOW SLIMER AS HE BACKS AWAY, HORRIFIED — SUDDENLY, HE BACKS INTO F. GODMOTHER

(スライマーを パン。
スライマーは 怯えて あとずさり
フェアリー・ゴッドマザーに ドン
と衝突。)

---

(105) SLIMER
(very scared)

(105 スライマー
(おびえた声)

SC 188 CONT

SLIMER LOOKS UP
(リエイるスライマー、)

SLIMER'S P.O.V. PAN VERICALLY TILL CAM REACHES FAIRY GODMOTHER, UPSIDE DOWN - SUDDENLY THERE IS A LIGHTNING FLASH - F. GODMOTHER IS BRIEFLY REVEALED TO BE DEMONIC

(スライマーの見た目。たてパンしていき逆さのフェアリーゴッドマザーに，だしぬけに稲妻まる。また一瞬真の姿をさらけだすゴッドマザー)

SC 189

(START) PAN (STOP)

106

FAIRY GODMOTHER
Boo.

フェアリーゴッドマザー
ブ～

LIGHTNING FLASH
(稲妻まる)

SC 190

SC CONT

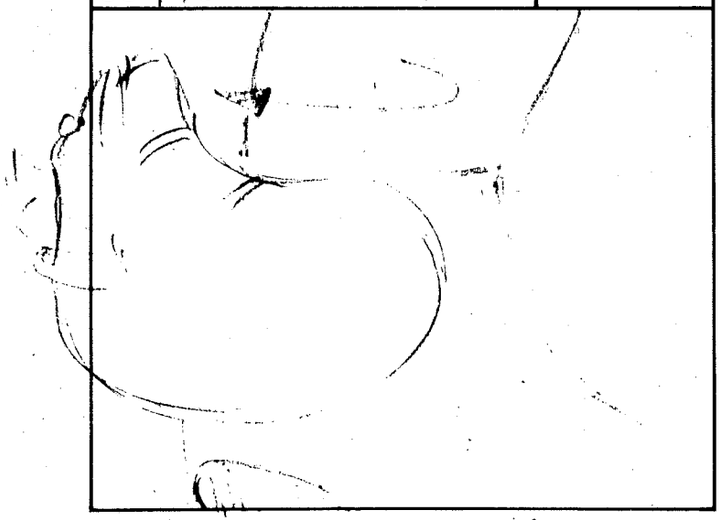
SLIMER REACTS
(スライマー、反応)

SFX: LIGHTNIG CRASH (SFX: 稲妻)

107 SLIMER
YAAAAGHH!

(107) スライマー
ギャアアア！

SC 190 CONT



SLIMER ZOOMS O.S.

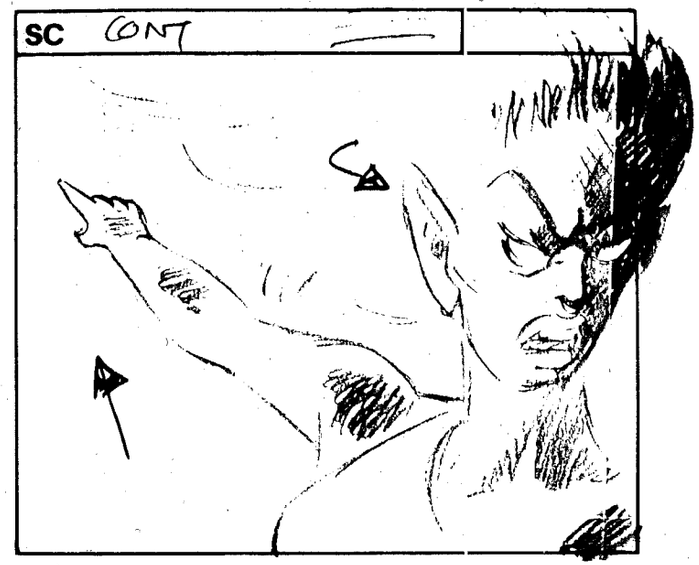
(スライマー ビヨン! とOSへ)

SC 191

SLIMER STREAKS (IN), AWAY FROM CAM, GOES (O.S.) OUT OF ALLEY

(スライマー、手前よりイン!ときて奥へ。路地を抜けすっとんでくスライマー。)

SC CONT



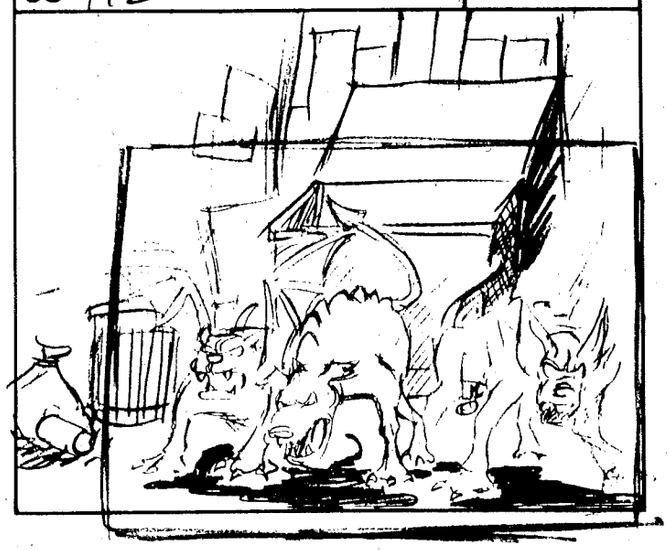
F. GODMOTHER TURNS TO O.S. HOUNDS, POINTING TOWARD WHERE SLIMER EXITED

(OSの犬達のうを向き、スライマーのまった方向をさして命令する彼女。)

(108) FAIRY GODMOTHER
After him, my little ones.

(108) フェアリーゴッドマザー。
彼を追うのよ、お犬どもたち。

SC 192

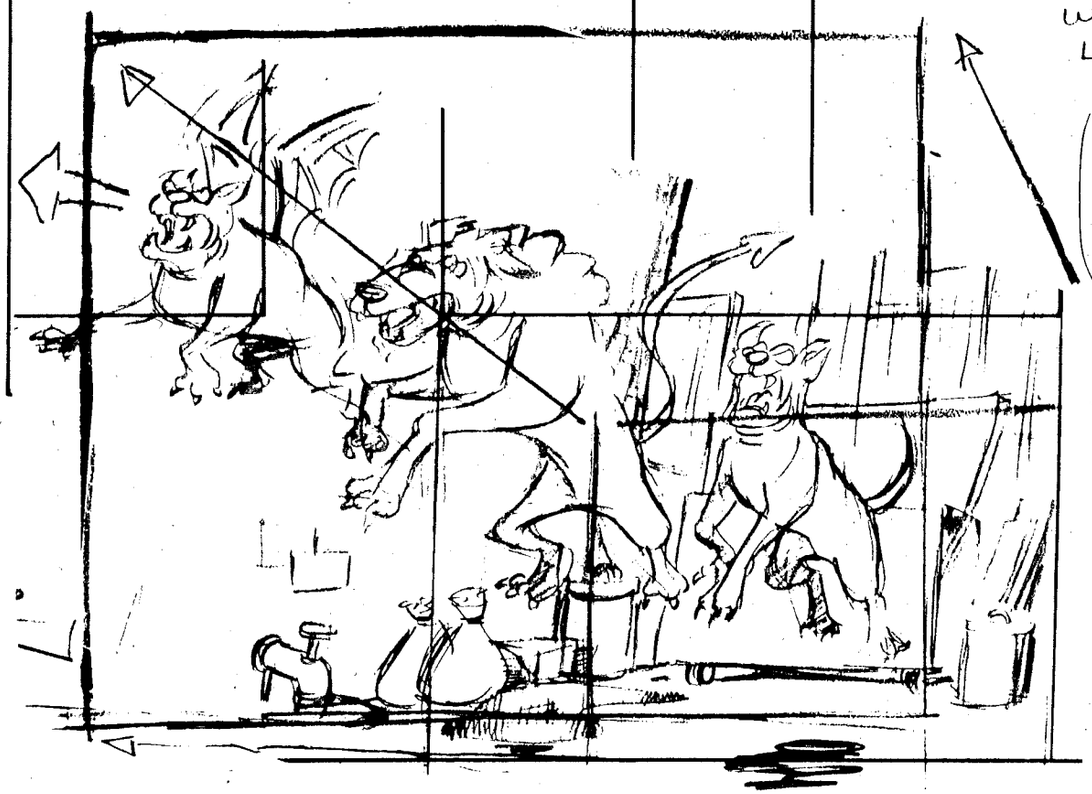


ANGLE ON SNARLING HOUNDS

SFX: SNARLING HOUNDS

(唸る3匹の犬に、SFX!唸り声)

SC CONT



SC

AFTER F. GODMOTHER DIALS, PAN/TRUCK OUT WITH DOGS AS THEY LEAP TOWARD + PAST CAM —

(ゴットマザーのセリフのち、カメラに向かって跳ぶ 3匹に つけて PAN/TB)

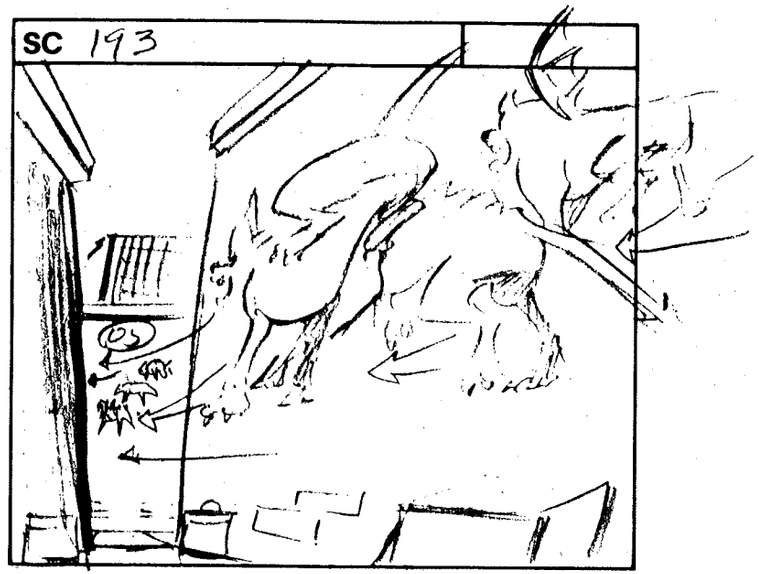
(108) FAIRY GOD MOTHER (CONT)

Find him -- and destroy him.

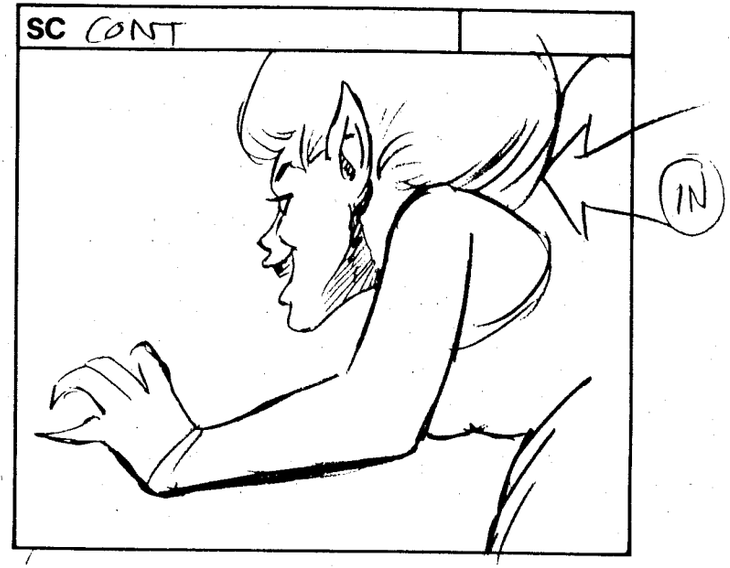
(108) フェアリー ゴットマザー (続

見せたい 抱 末するのよ。

DOGS LEAP O.S.
PAST CAM
(犬たち 跳んでかう越し OSへ)



HOUNDS RUN DOWN THE ALLEY, GO (O.S.) OUT ALLEY
(犬たち 路地を 進み、抜けて OSへ)



F. GODMOTHER ENTERS IN F.G., LAUGHING
(フェアリーゴッドマザー 0-手前にイン。笑っている 彼女。)

(108-1) FAIRY GODMOTHER
(MANIACAL LAUGHTER)

108-1 フェアリーゴッドマザー
(狂気の笑い)

DiC (BG速パン…)

SHOW 140-504 ACT 1 PAGE 142

SC 194

UPSHOT ON SLIMER
SPEEDING DOWN
STREET-
FAST PAN BG
HE HEAR DOGS
APPROACHING (SFX),
TURNS —

(アオリで通りをつっきっていくスライマー。
BG速パン。近ずく犬の声をきく彼。(SFX)
振り向くスライマー。)

SC CONT

— REACTS —
(反応)

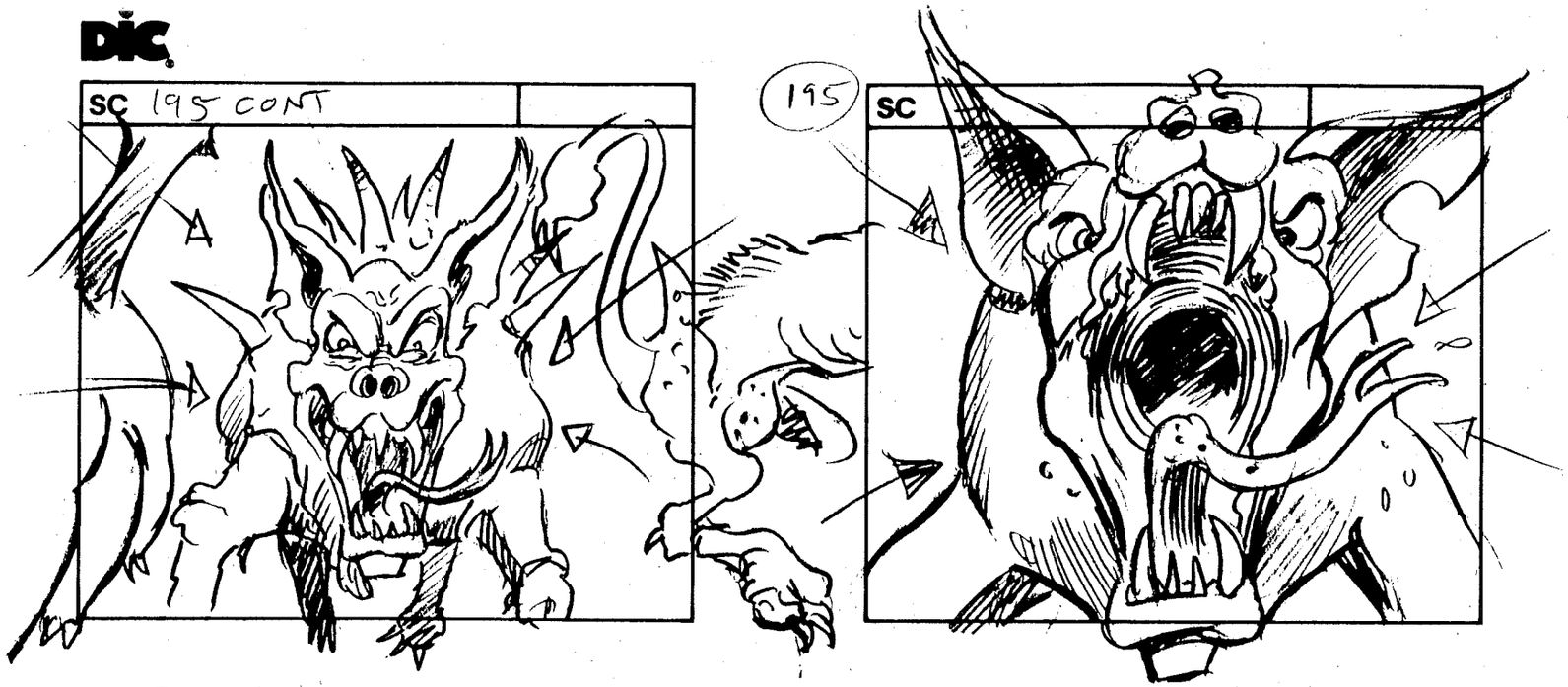
SC 195

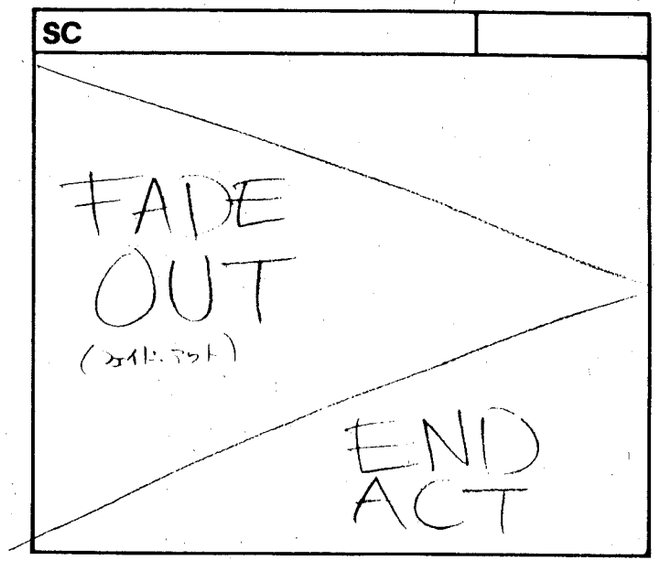
— SLIMERS P.O.V. —
THE SPECTRAL HOUNDS
RUN AT CAM
A COUPLE FEET
OFF THE GROUND
(ANIMATE B/G BACK)

(スライマーの見た目。
地上数フィートの中空を手前に走ってくる犬ども。
BG奥へとアニメート。)

(109)
SLIMER
AAAAIIII!

(109) スライマー:
アイ〜〜ッ!





DOGS GAIN INTO CAMERA
MIDDLE DOG ANIMATES UP TO CAM → OPENS MAW WIDE TO BITE CAM

(手前に迫る犬たち。真ン中の犬アップになってきて ------ 大口をあけてカメラに喰ってかかる)

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 144

SC

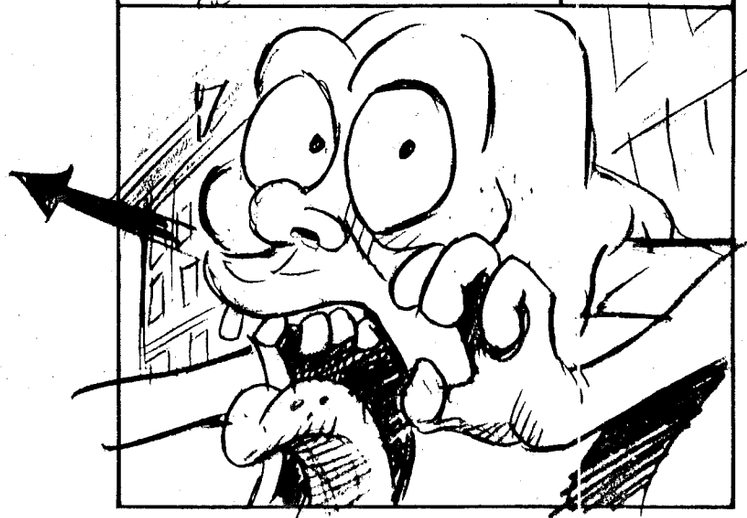
THE REAL GHOSTBUSTERS

"Janine You've Changed!"

SC

Act II

SC 196



EXT. NYC STREET NIGHT

C.U. ON SLIMER, SCREAMING AT CAM — ANIMATE BG —

(外、ニューヨークの通り。夜。スライマーのアップ。カメラに向かってさけんでいる間。BGアニメート。)

(アクト ツー)

110 SLIMER

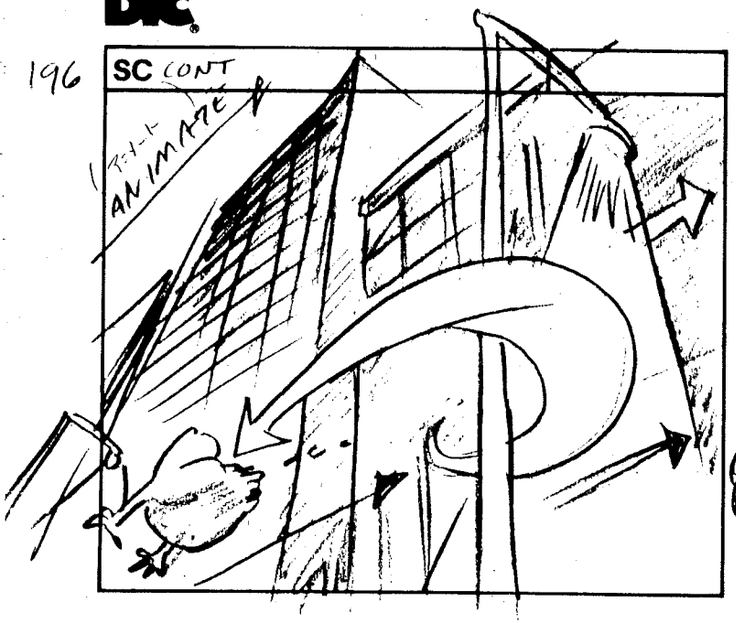
Yaaaaaaaa!!!

(110 スライマー
ーシャアアア!

DIC

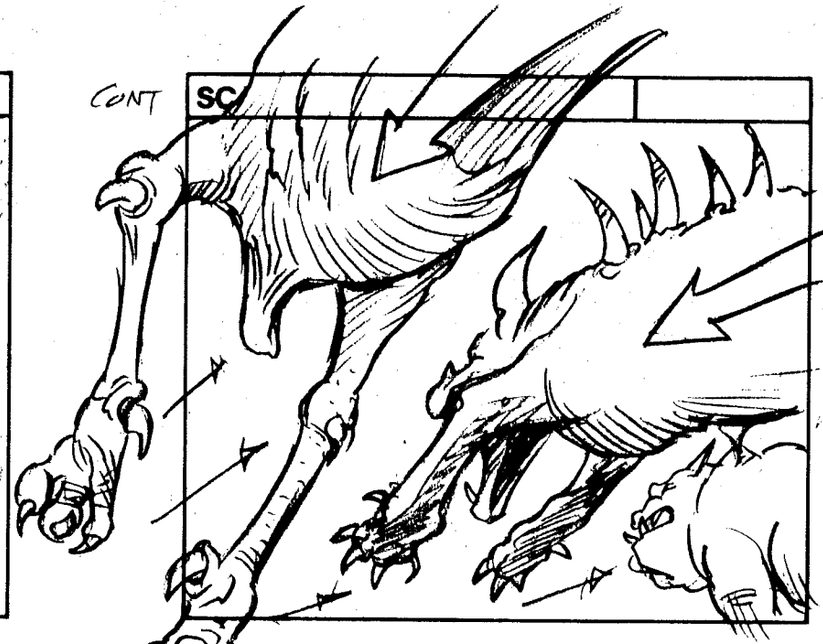
SHOW 140-304 ACT II PAGE 144 A

196



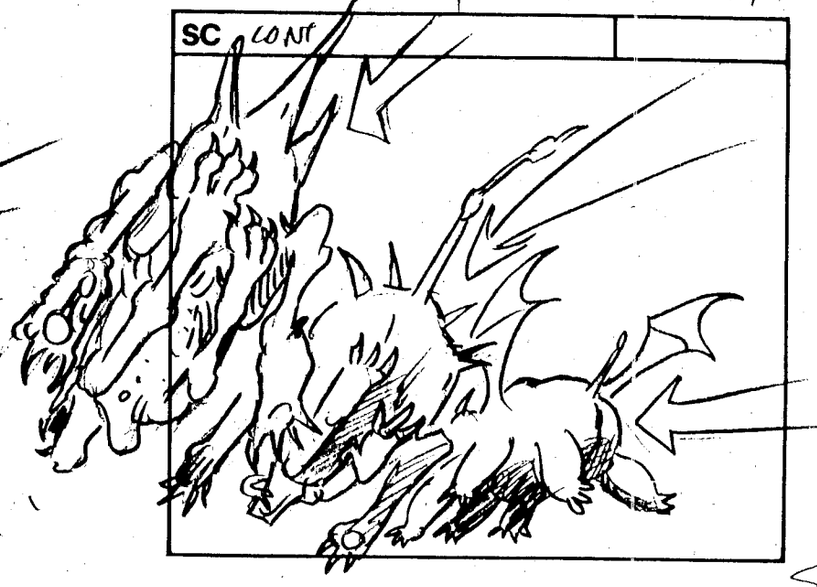
SLIMER TURNS, HURRIES AWAY FROM CAM – FAST ANIMATE BG

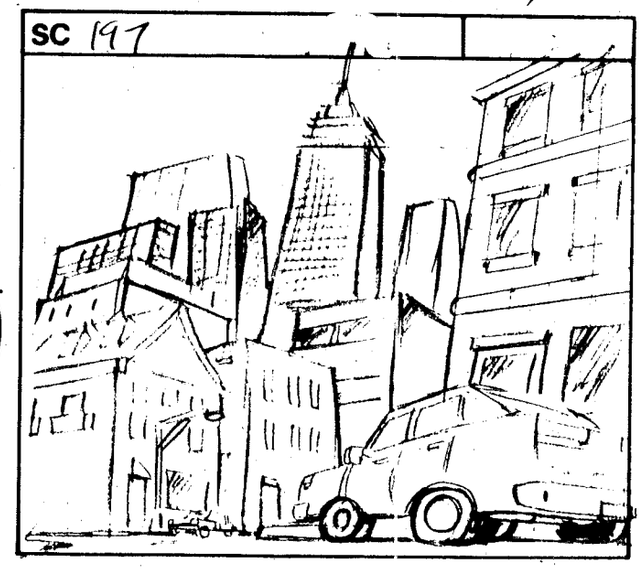
(スライマー、向きを変えて急いで奥へと逃げていく。速いBGアニメート。)



SPECTRAL DOGS RACE IN OVER CAM, AWAY FROM CAM

(お化け犬、カメラ越しに手前をすっとんでいく。)

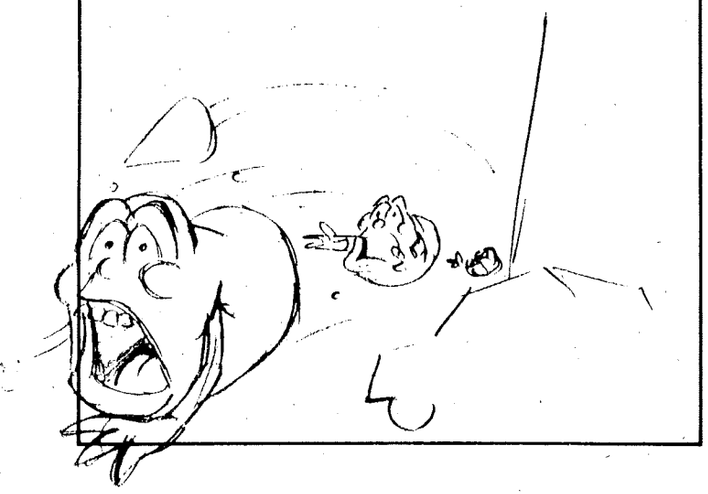




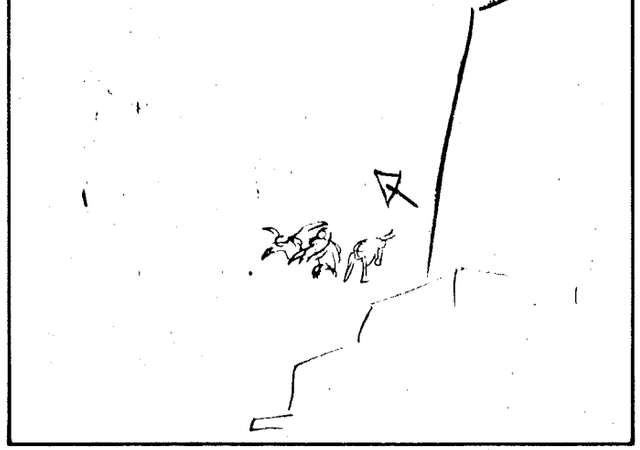
LOW ANGLE ON NYC STREET NIGHT

(ローアングルでニューヨークの通り。夜)

SC 197 CONT



SC CONT



SC CONT

SC CONT

Same as before: Slimer being pursued by the hounds, tearing through the sky, in and out of alleys and streets.

(以前と同様。犬に追いかけられ通りや路地を逃げるスライマー。)

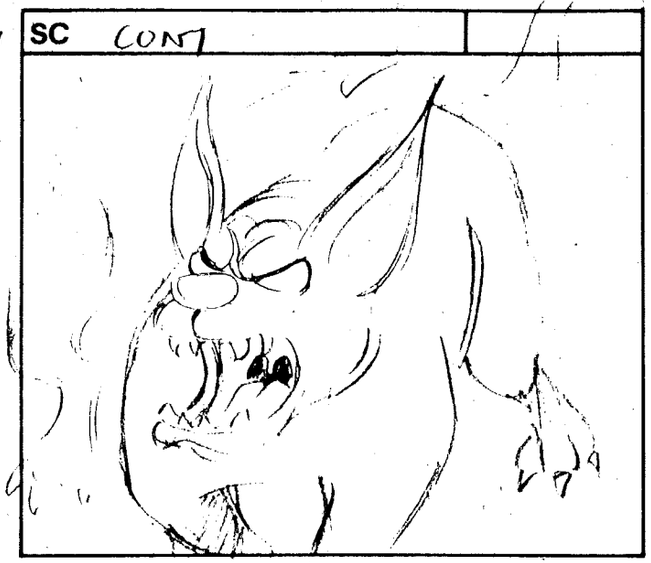
The hounds, SNARLING, pursue.

(うなり、追跡する犬たち。)

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 146

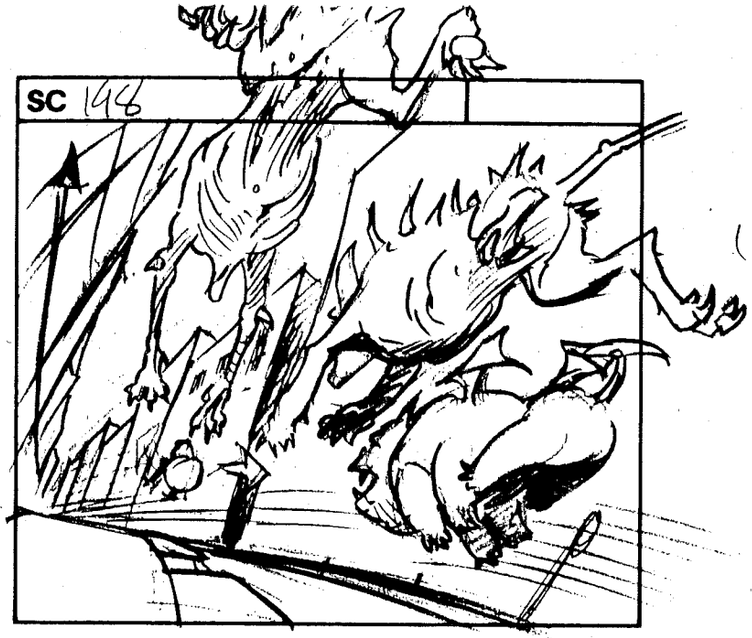
197 SC CONT



HOUND PAST CAM

(犬 カメラ 越え。)

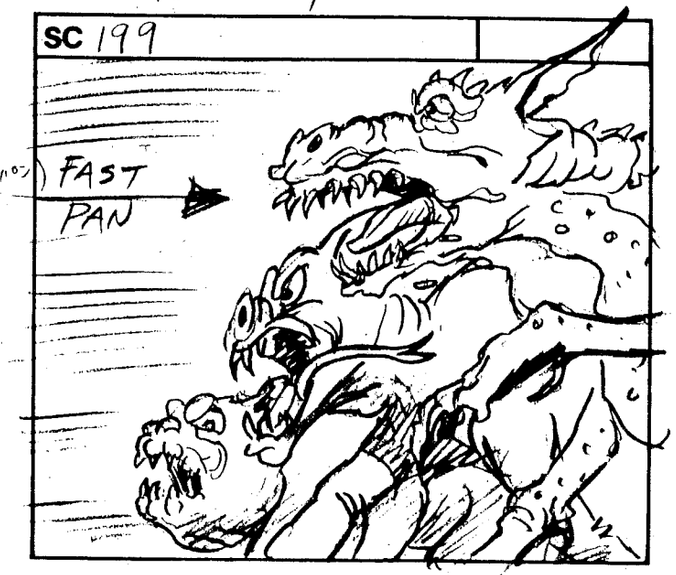
SC 198



DOGS GAIN ON SLIMER - (SLIMER ANIMATES UP TOWARD CAM SLIGHTLY) (CYCLE RUNNING POSES ON DOGS)
FAST ANIMATE BG —

(スライマーに迫る犬たち。(スライマー、手前へと少しアニメート)
(犬の走りのポーズ、サイクルで) 速いBGアニメート。)

SC 199



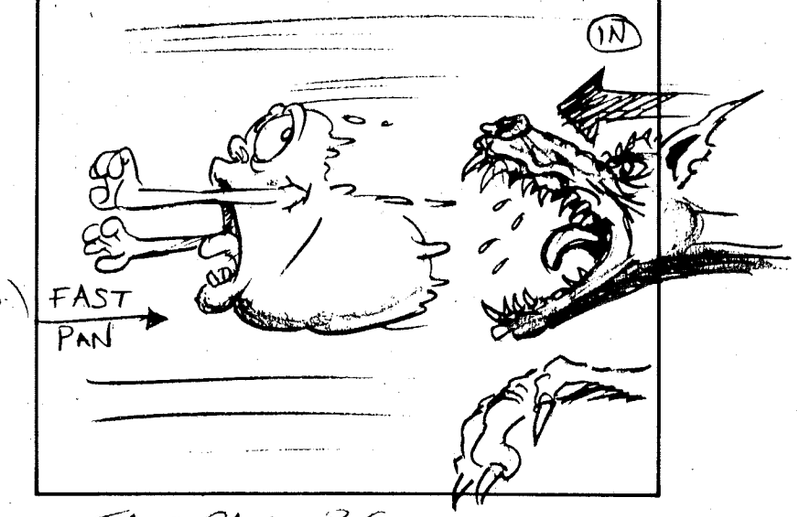
FAST PAN BG - DOGS RUN AFTER SLIMER

(BG速パン、スライマーを追う犬たち)

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 146A

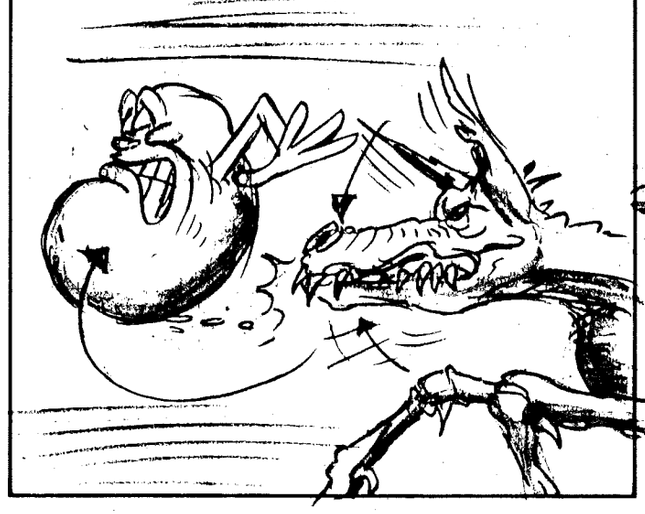
SC 200



FAST PAN B.G. –
DEMON DOG #1 GAINS IN BEHIND SLIMER, MOUTH GAPING –

(速パン。犬#1がスライマーのうしろにせまる。大口をあけている犬。)

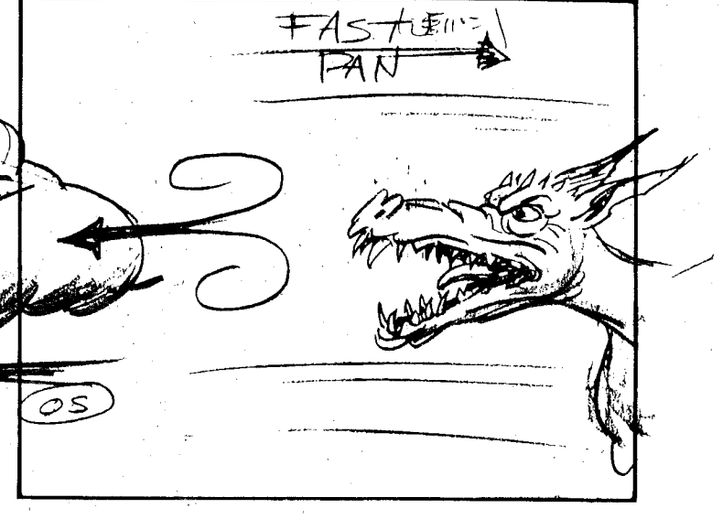
SC CONT



HE SNAPS JAWS SHUT, TRYING TO BITE SLIMER, BUT SLIMER YANKS HIS BUTT OUT OF THE WAY –

(パカッと食らいつく。が、スライマーは尻をひょいとつきだし難をまぬかれる。)

SC CONT



– AND ZIPS O.S. WITH AN EXTRA BURST OF SPEED

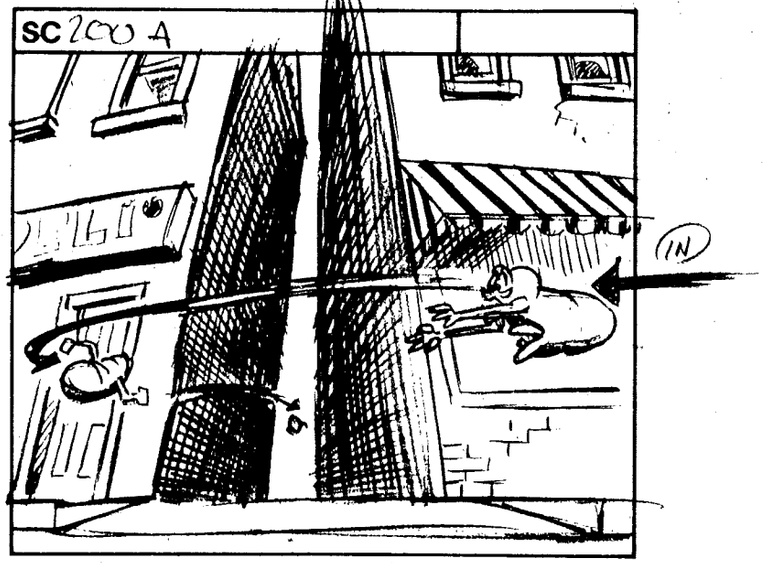
(スライマー、更に加速してビュン!とOSへ。)

110-1
SLIMER:
YIKES!

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 147

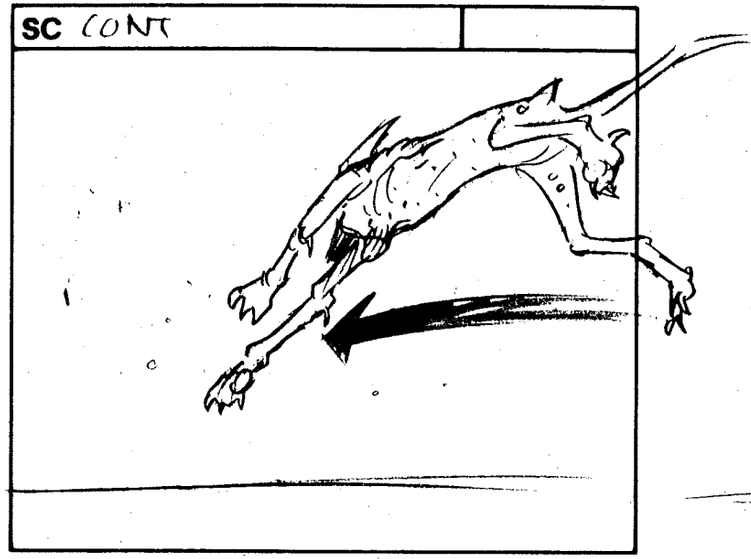
SC 200 A



SLIMER ZIPS (IN), TURNS, GOES DOWN ALLEY

(スライマー、ビュンとイン し、路地へ入っていく。)

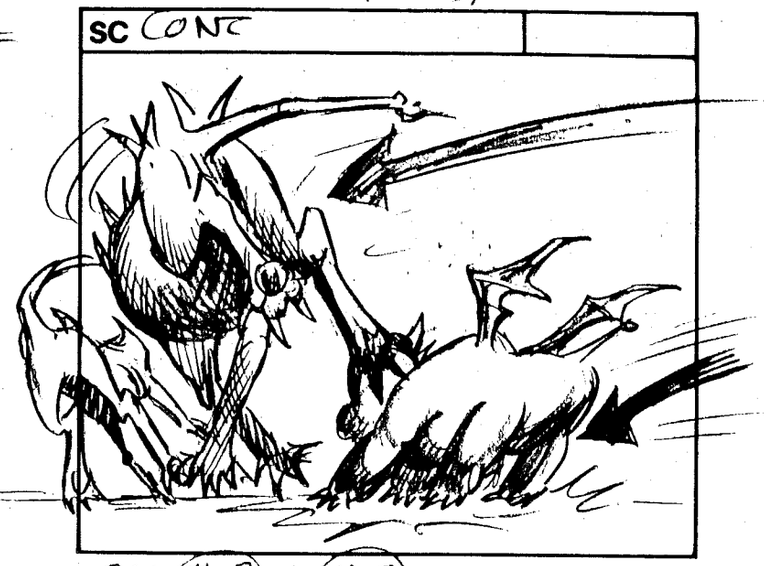
SC CONT



DOG #1 FOLLOWS HIM (IN)—

(犬#1 が追ってイン。)

SC CONT



DOG (#3) + (#2) IN, TURN WITH DIFFICULTY TO FOLLOW SLIMER — DOG #2 BOUNCES OFF STREET AS HE TURNS

(犬#3と#2もイン。キキーッと急旋回して急に向きを変えスライマーを追う。犬#2はその際、バランスを崩して通りからそれる。)

DIC

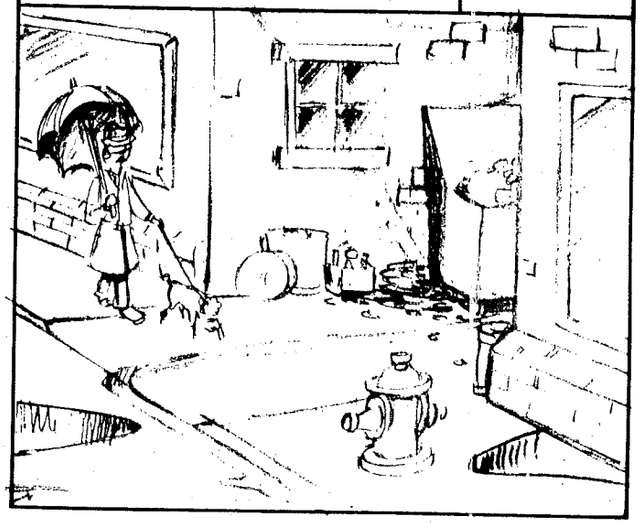
SC 200A CONT

SC CONT

DOGS COMPLETE TURN, FLY AWAY FROM CAM, DOWN ALLEY AFTER SLIMER

(犬たち ターンを終え奥へとスライマーを追っていく。)
(路地の)

SC 201



A MAN IS WALKING HIS POODLE NEAR ALLEWAY

SC CONT

(男もプードルを連れて路地近くを歩いている)

SC 201 CONT

HE STOPS JUST IN TIME TO AVOID BEING HIT BY SLIMER

(路地からとびだしてくるスライマーを寸前のところで止まってよける男。)

SC CONT

HE TURNS SEES HOUNDS

(奥を見て、犬たちに気づく。)

HOUNDS; SNARLING
(犬たちの唸り声)

SC CONT

MAN DUCKS, POODLE RUNS O.S AS HOUNDS RUN THRU SC.

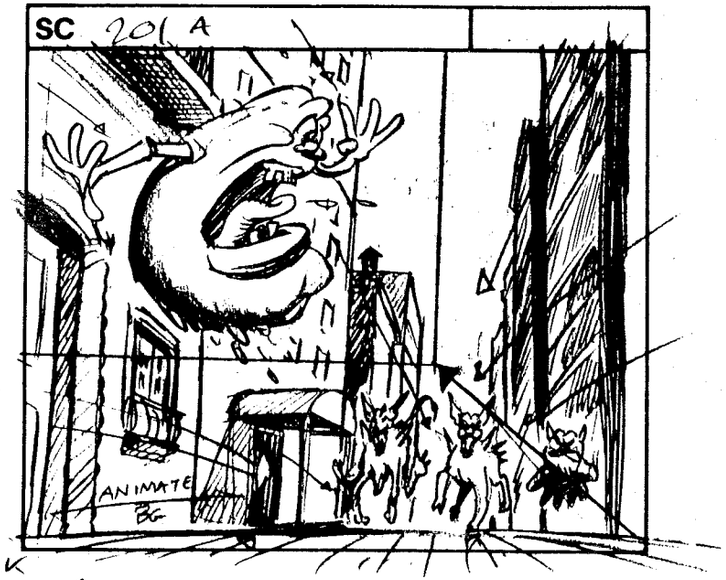
(通りにかがみこむ男。男のプードルは逆、でO.S へ。
犬たちの とびだしてきて O.S へ。)

AFTER HOUNDS RUN O/S, MAN SITS UP, WATCHES WHERE THEY WENT

DIC

SHOW 140-504 ACT # PAGE 149A

SC 201A

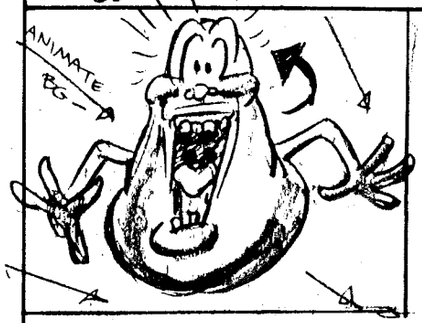


TRUCK IN ON SLIMER- LOOKS BEHIND AT APPROACHING SPECTRAL DOGS

FAST ANIMATING BG—

(スライマーにTU。後ろを見る犯。奥に追いかける犬。
速いBGアニメート。)

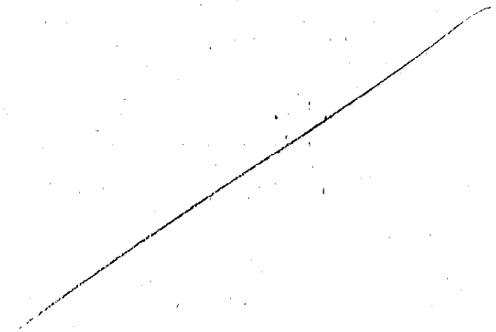
SC CONT 11



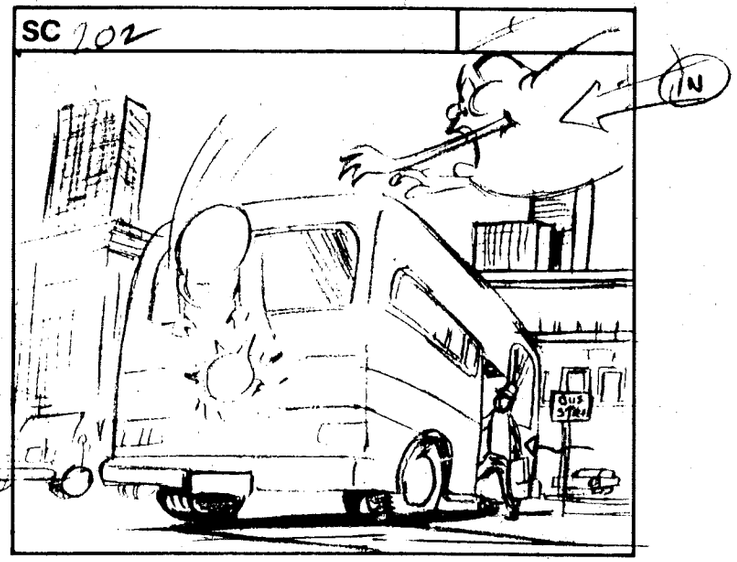
HE LOOKS FOWARD— REACTS HAPPILY—

(前方を見るスライマー。嬉しそうに反応。)

SC



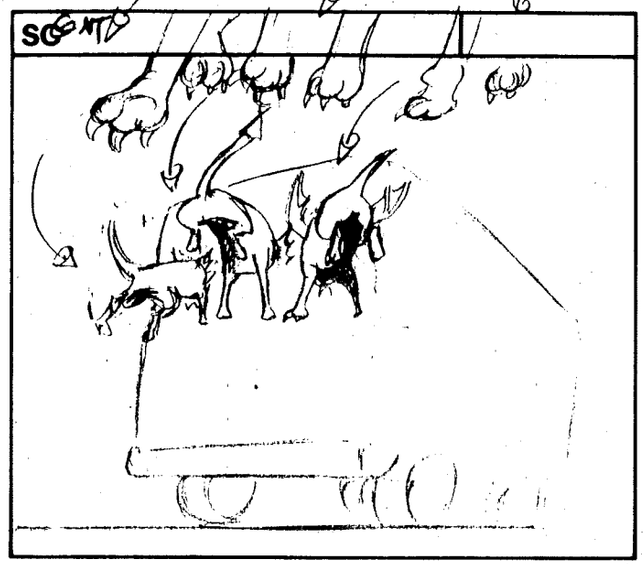
SC 202



SLIMER'S P.O.V. – ANGLE ON BUS– A MAN IS BOARDING IT– AFTER A BEAT, SLIMER FLIES IN, DISAPPEARS INTO REAR OF BUS

(スライマーの見た目でバスに。男が乗り込んでいる。
一拍後 スライマーがインしてきて バスの後部に入りこみ姿を消す。)

SCENE



HOUNDS PURSUE INTO BUS.

(犬たち手前上方よりイン。)

SC

DOGS ENTER BUS (A) – PAN WITH THEM AS THEY SLOW DOWN, LOOKING FOR SLIMER (C) – (PASSENGERS SCREAM AND COWER AS WE PAN ACROSS THEM (B) –

(犬たちバスに入る(A)。スライマーを探しスローダウンする犬たちを付けパン(C)。
(乗客、パン時にさけんだり身を伏せたりする(B)。)

111 CROWD ~~PEOPLE~~ (panic)

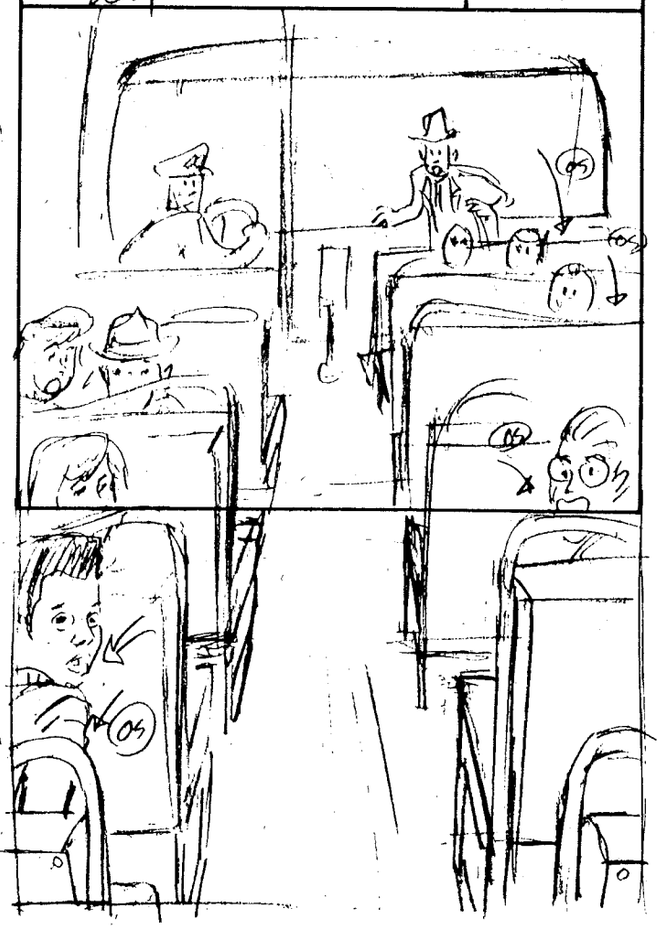
人々:
(パニック)

DIC

205

SHOW 140-504 ACT II PAGE 151

SC 204

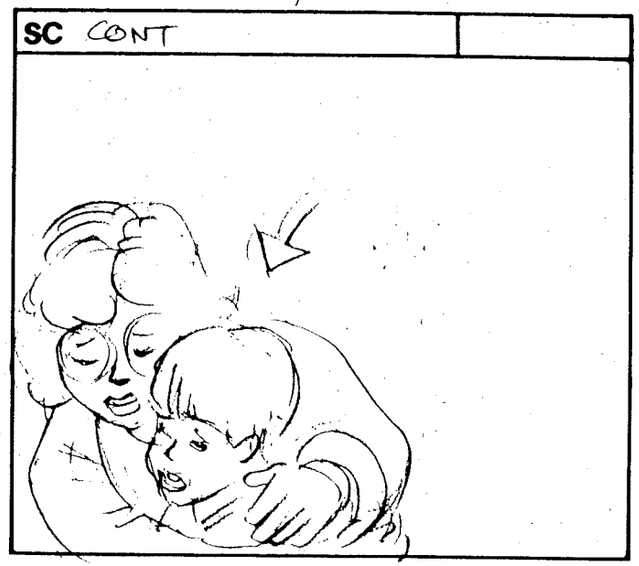


(A)

WOMAN PROTECTS HER DAUGHTER (A)&(B), OTHERS COWER HOUNDS MOVE DOWN THE CENTER OF THE BUS.

(娘をかばう母親(A)(B)。バスの中を進む犬たちに、ちぢこまったり、よけたりする乗客たち。)

SC CONT



(B)

SPECTRAL DOG'S P.O.V. PAN UP AISLE OF BUS - FRIGHTEND PASSENGERS LOOK AT CAM - SOME OF THEM DUCK O.S

(犬たちの見た目。バスの通路をパン。怯えた乗客たち→カメラのそで見る。何人かは下へ身をかがめる。)

SC 206

DOG# 2 STOPS AT ONE MAN. OTHER TWO HOUNDS CONTINUE

(犬#2 が とある男のところでとまる。他の2匹はそのまま OS へ。)

SC 207

DOG# 1 + DOG# 3 SNIFF TWO PEOPLE WHO SIT, FROZEN WITH FEAR (THEY TREMBLE WITH FEAR)

(犬#1と犬#3が、恐怖にカチカチに身をすくめて座っている二人をかぎまわる。)

SC CONT →

111-1

~~PEOPLE~~ CROWD:

(Scared walla)

207

SC 207 CONT

DOG #1 MOVES PAST WOMAN.

(犬#1が女の人を越えていく。)

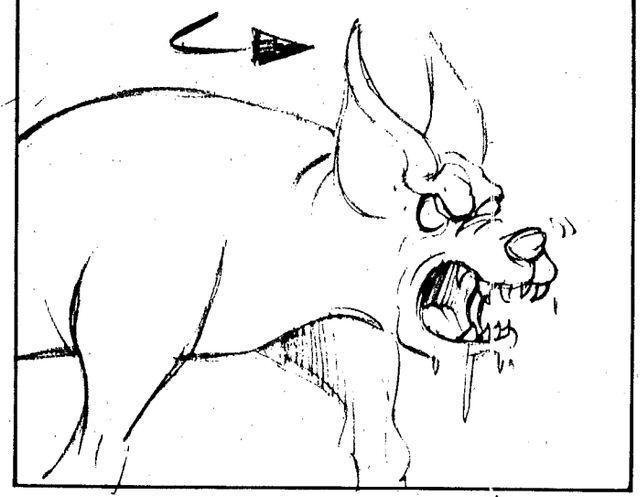
SC CONT

PAN WITH DOG #3 AS HE LIFTS HIS HEAD, LOOKS AROUND FOR SLIMER

(犬#3に付けパン。犬は頭をもたげ、スライマーを探してあたりを見る。)

MAN + WOMAN STOP TREMBLING WITH FEAR—

SC CONT



HOUND KNOWS SLIMER'S AROUND

SL CONT

(どこかに居るはずだと疑わない犬#3)

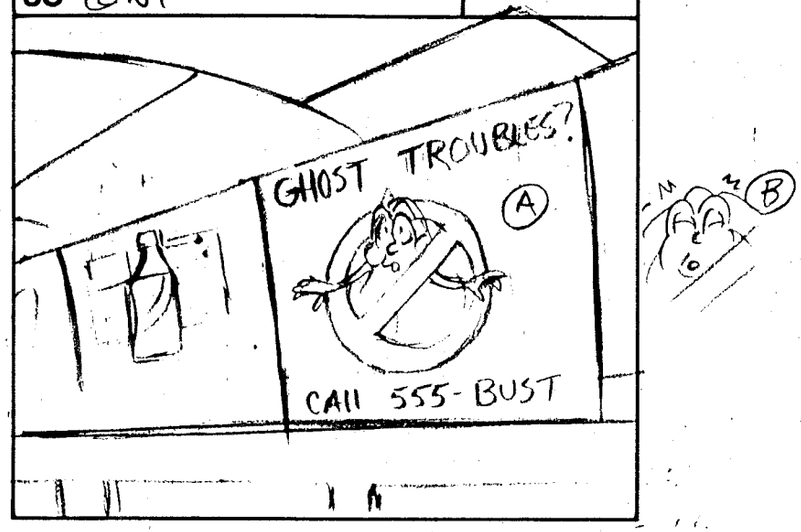
DIC

SC 207 CONT

DOG #3 MOVES O.S.

(犬#3、OSへ。)

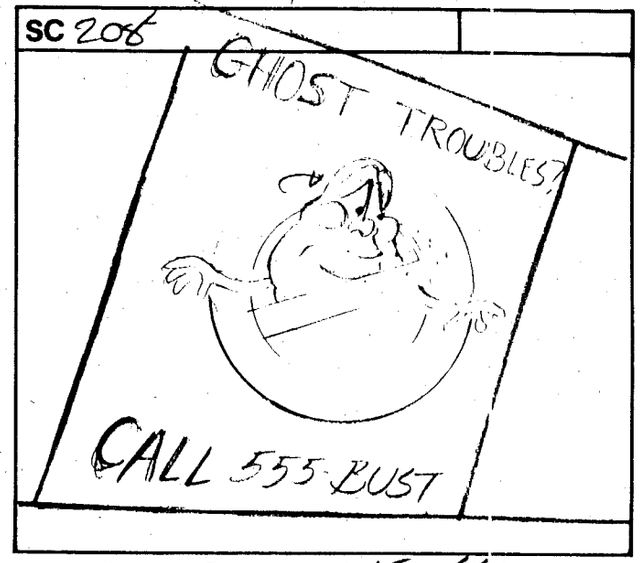
SC CONT



HOLD ON SCENE - WE SEE PLACARD ADVERTISING GHOST BUSTERS IN BG - SLIMER IS HIDING INSIDE OF LOGO - AFTER A BEAT, HE DOES AN EYE BLINK (A)+(B)

(カメラ、ホールド。バス内のバスターズの広告。ロゴの中にかくれているスライマー。-拍後、目パチのスライマー-(A)(B))

SC 208

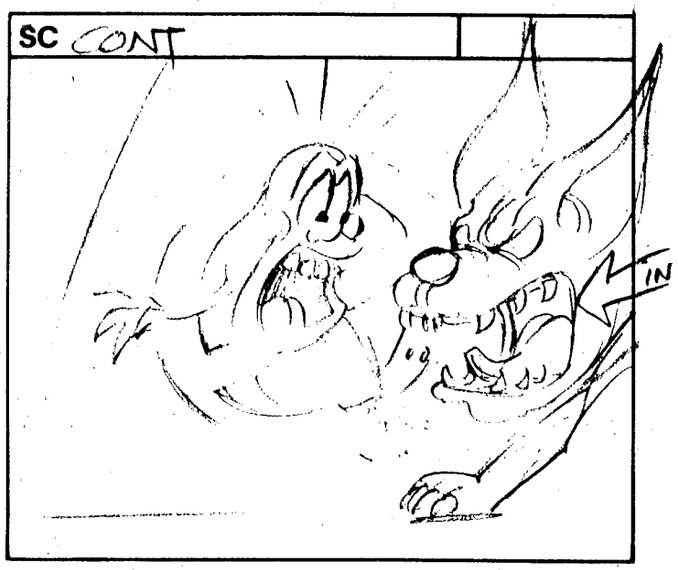


ANOTHER ANGLE. CLOSER, SLIMER DOES SLIGHT HEAD TURN

SC CONT →

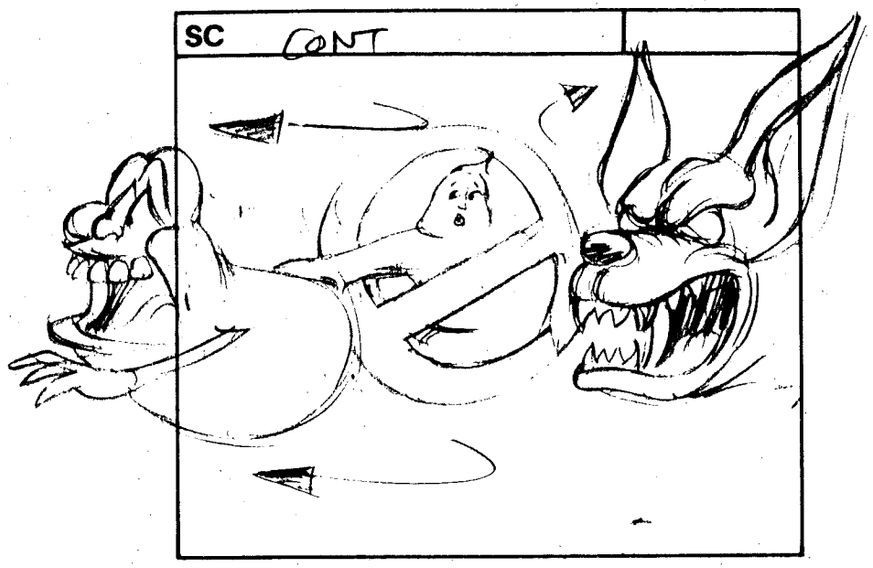
(別アングル、寄りで。スライマー、ちょっと横を向く。)

208



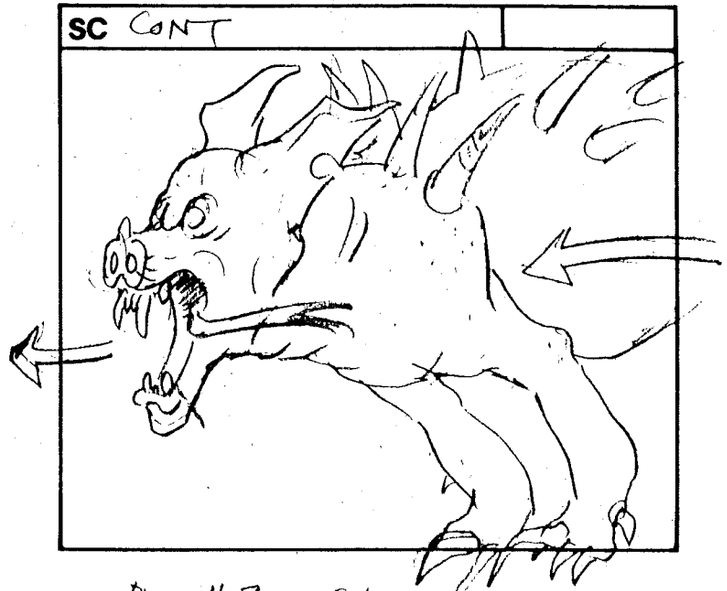
DOG # 3 RE-ENTERS,
GROWLS AT SLIMER —
SLIMER REACTS —

(犬#3が再度インしてきてスライマーにがルルーと
うなる。スライマー、反応。)



— ZIPS O.S.

(スライマー、ヒラン!とOSへ)



DOG # 3 CHASES SLIMER O.S.

(犬#3、スライマーを追いかけOSへ。)

SFX: DOG SNARL

112 SLIMER
YIIIIIIPE!

(112) スライマー:
ギャアア!

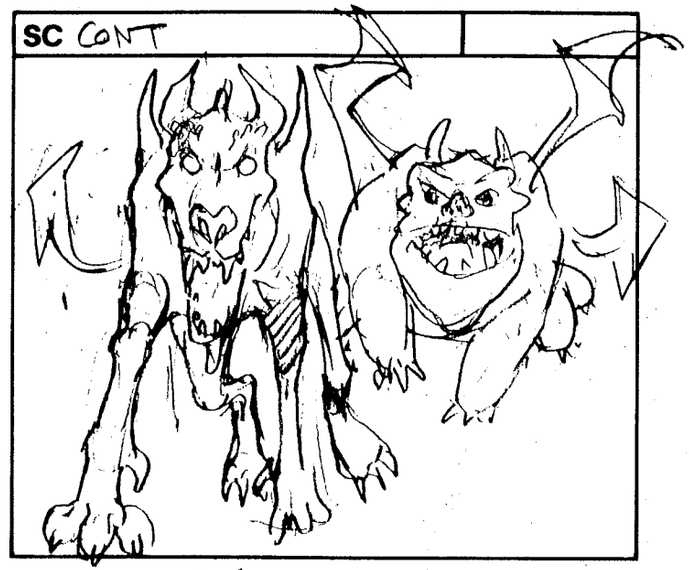
DIC

SC 209

DOGS LOOK BACK AT CAM

(振り返る犬たち。)

SC CONT



— DOGS TURN, RUN AT CAM

(向きを変え手前にせまる犬たち。)

SC

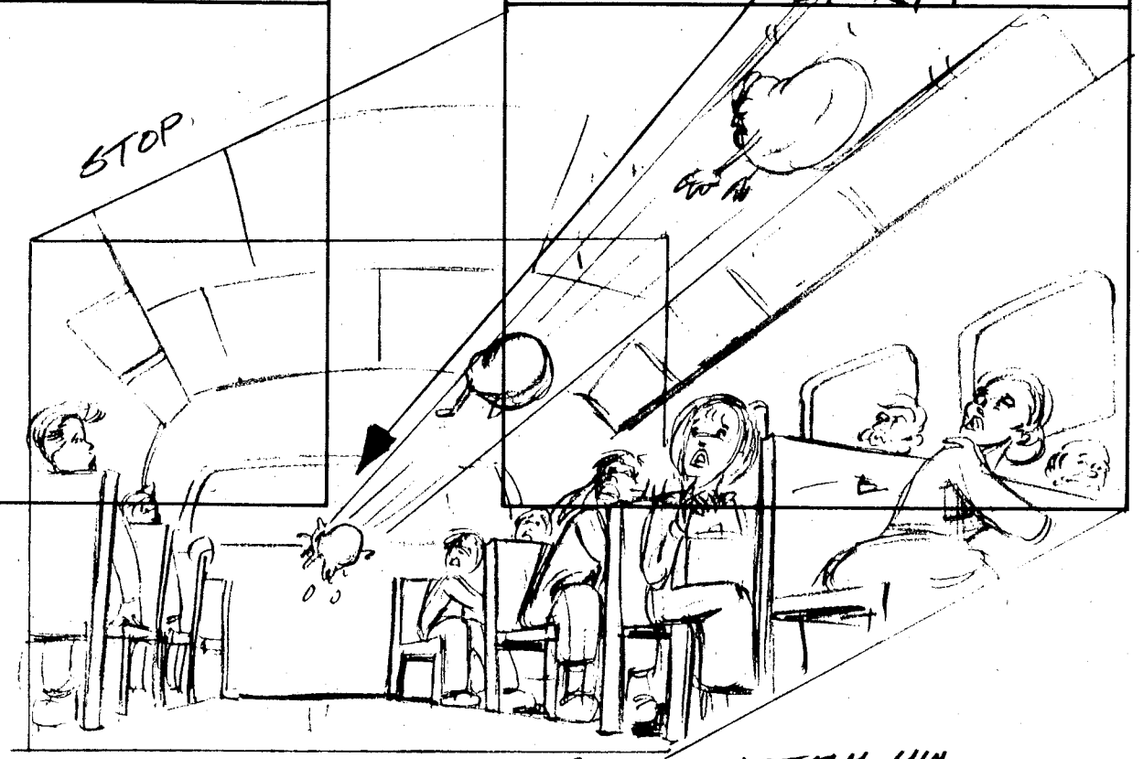
CUT SC # 210(2)

DIC

SC 211

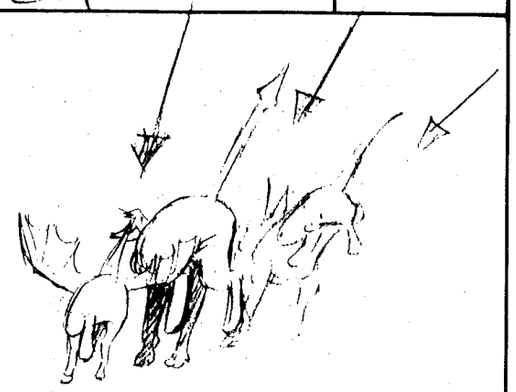
SC START

STOP



PAN WITH SLIMER AS PEOPLE WATCH HIM
ZOOM OUT OF BUS,
(スライマーに付けパン。みんなをみているなか、すっとんでバスのうでていく。彼は)

SC CONT

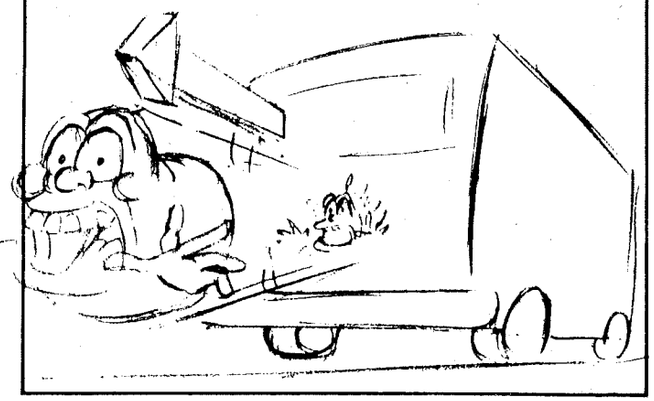


HOUNDS FOLLOW
(おいかける犬たち。)

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 158

SC 212



EXT- BUS-NIGHT SLIMER ZOOMS OUT OF BUS

EXT. BUS

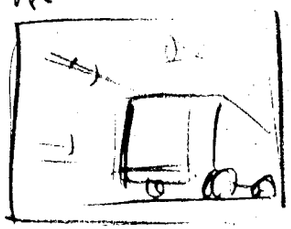
Slimer races out of the bus again, the hounds hot on his heels.

(外. バス. 夜。バスからとびだしてくるスライマー。)

SC CONT

HOUNDS FOLLO

(続いて犬たち)



AFTER HOUNDS MOVE 0.5 BUS STARTS TO MOVE 0.5

(犬0.5ののち、バス動きだし0.5へ。)

SC 213

EXT. FIREHOUSE — NIGHT

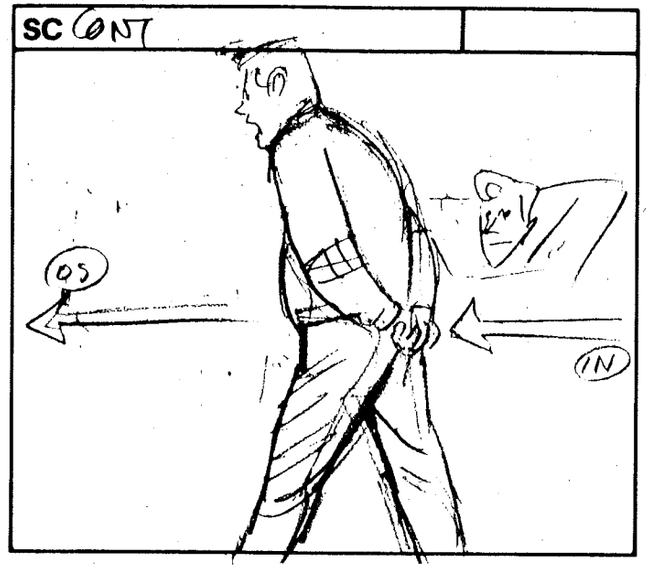
(外. 消防署. 夜。)

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 158A

SC 214 CONT

SC CONT



SC CONT

INT. FIREHOUSE — NIGHT

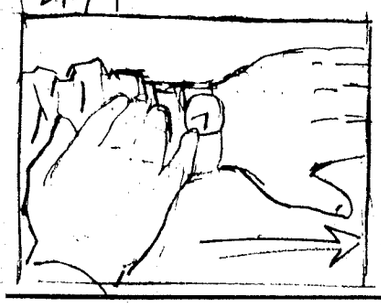
PETER SITS AT JANINE'S DEST

214 HE TURNS HEAD TO WATCH RAY AS RAY PACES THRU SCENE, O.S. —

(内、消防署、夜。ジャニーンの机ですわっているピーター。レイが手前をイン/アウト(いったりきたりする))

PETE CONTINUES TO TURN HEAD TO WATCH RAY

(動くレイに合わせて横を向いていくピーター。)



START C.U. ON RAY CHECKING WATCH - AFTER A BEAT, HE MOVES O.S.

(腕時計を調べるレイのアップから始めて。レイ、OSへ。)

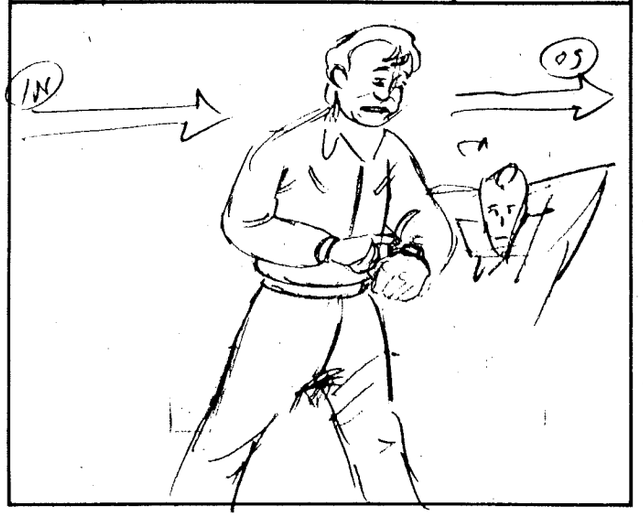
(114) RAY
I don't like it.

(114) レイ:
気にくわないな。

Slimer should've been back by now.

スライマー はもう戻ってなきゃいけないはずだ。

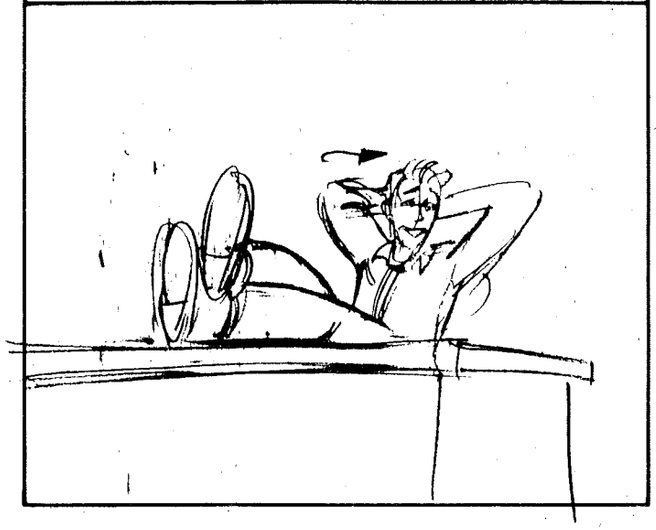
SC 214 CONT



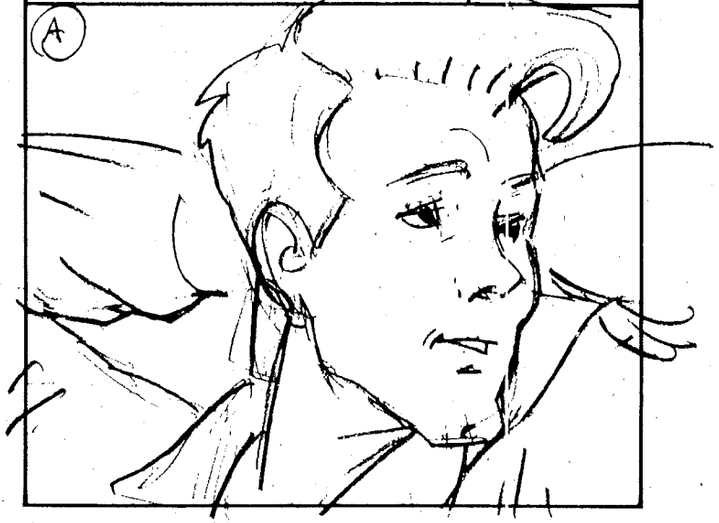
PETE TURNS HEAD TO FOLLOW RAY AS HE PACES BACK THRU FRAME

(レイが戻ってくる(イン/アウト)。これに合わせてピーターの首も左から右へ。)

SC CONT



SC 214 A



C.U. ON PETER, TURNING HEAD TO TRACK WITH RAY (O.S.)

(レイに合わせて首を振っているピーターのアップ。)

(114) RAY (CONT)

(114) こぼし

(115) PETER
Ray, all he had to do was follow Janine.

(115) ピーター: レイ、あいつはジューンのあとをつけてるだけだろ。

(115) PETER (CONT)
How much trouble can he get into?

NOTE TO VOICE DIRECTOR
RECORD EGON'S DIALOGUE ON A SEPERATE TRACK AND DIAL UP DURING END OF (115)

(113) EGON (VO)
-- and I just got in a

(115) ピーター(続): 一体何があったっていうのさ?

(113) イーゴン(オフ). そしてオレは丁度

(イーゴンのセリフ別トラックで録り (115)の尻にかぶせてフェイドインさせる)

DIC

SHOW 190-504 / ACT II PAGE 160

SC 214 B

HOOK UP

CLOSER ANGLE – WINSTON + EGON STEP OFF STAIRCASE AS RAY PACES (IN)

(寄りサイズ。 ウィンストンとイゴンが階段をおりてくる。
そこへ レイが インしてくる。)

SC

SC CONT

WINSTON, EGON + RAY STOP, REACT TO SLIMER'S DIAL

(3人動きを止め、スライマーの声に反応。)

EGON (CONT)
terrific new recording of Beethoven's Fifth, it's downstairs.

イゴン(続):
▶ ベートーベンの五番の新録音手に入れたぞ。下にあるよ。

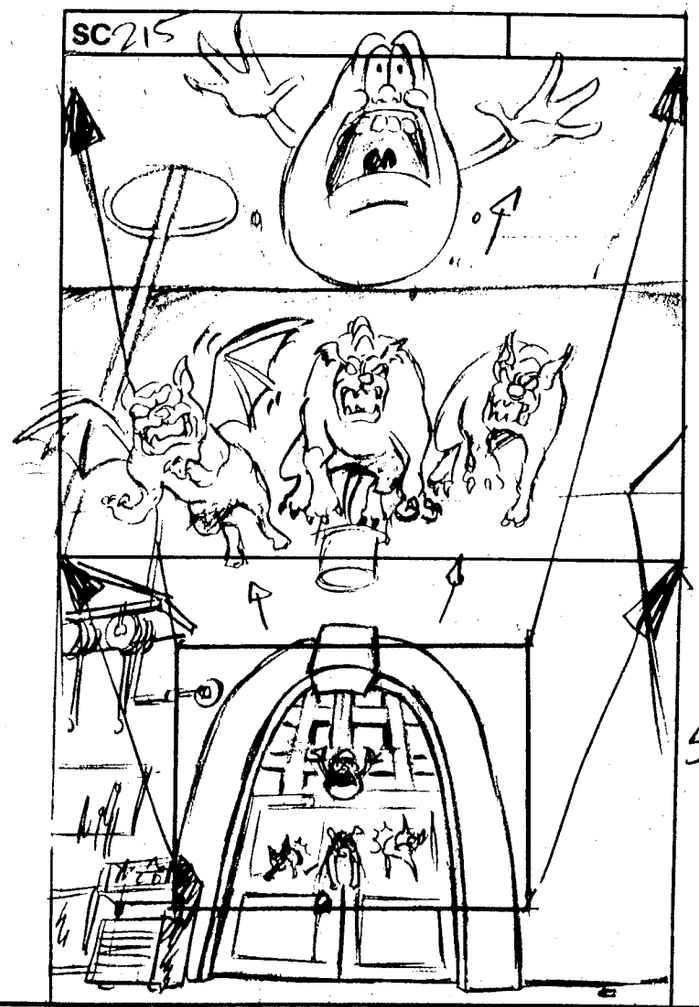
(116) SLIMER (VO) GUYS!!!! (CONT-)

(116) スライマー(オフ)
みんな!!!

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 161

SC215



STOP

START

SLIMER IS ALREADY IN FIREHOUSE — DOGS' SLIME THRU FRONT DOOR AFTER HIM — PAN UP TO FOLLOW SLIMER + DOGS'

(116) スライマー(続): 助けてェ!

(116) SLIMER (CONT)
HELLLLLP!

(スライマーは既に建物のなか。犬たちもぐちゃぐちゃドアを通りぬけて入ってくる。
スライマーと犬たちをフォローパン アップ)

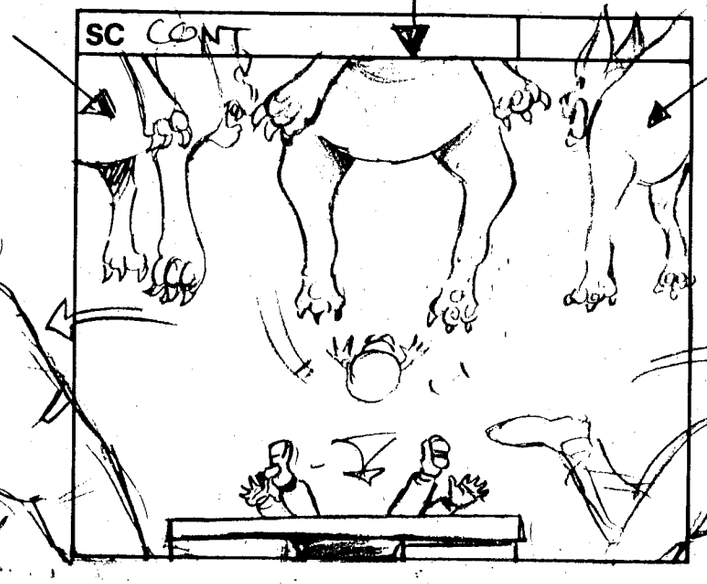
216

GUYS REACT
(反応するみたな)

(117) RAY
Look out!

(117) レイ: 危い!

SC CONT



GUYS DIVE O.S. AS SLIMER ZIPS (IN), CHASED BY SPECTRAL DOGS

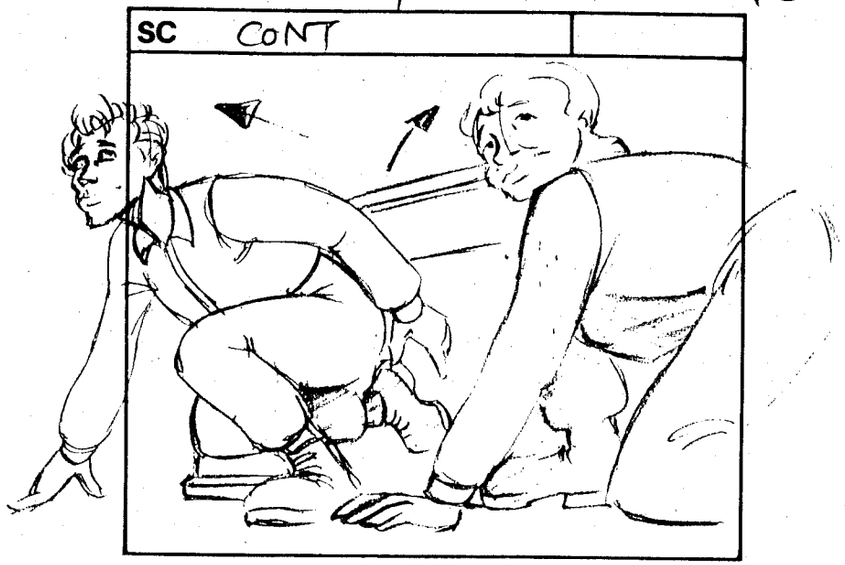
(スライマーが外から越しに突っ込んでくる。続いて犬たち。ハンターズはOSへとびのく。)

SLIMER + DOGS FLY UP, O.S.

(スライマーと犬たち OSへと飛びきる。)

PETER POPS HIS HEAD OUT OF DESK

(ピーター 机の下からひょいと顔を出す)



RAY AND PETER MOVE O.S.

(レイとピーター、OSへ。)

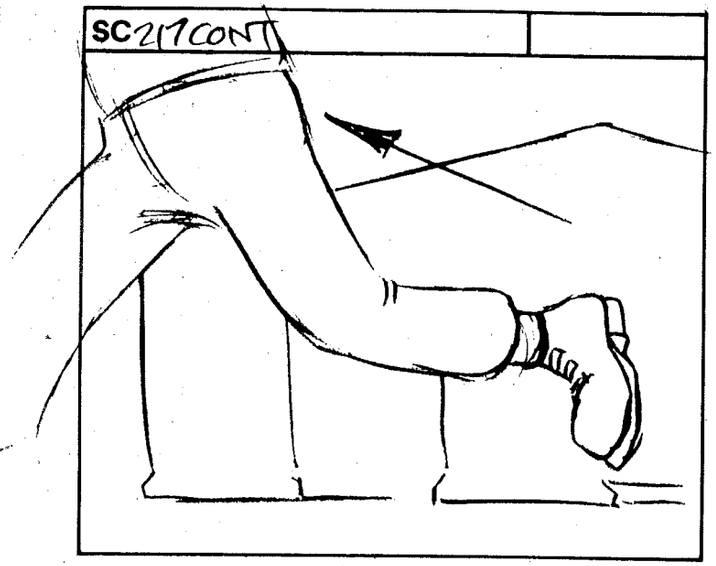
SC CONT

(118) PETER
I should've known.

(118) ピーター: なるほどね。

DIC

SC217CONT

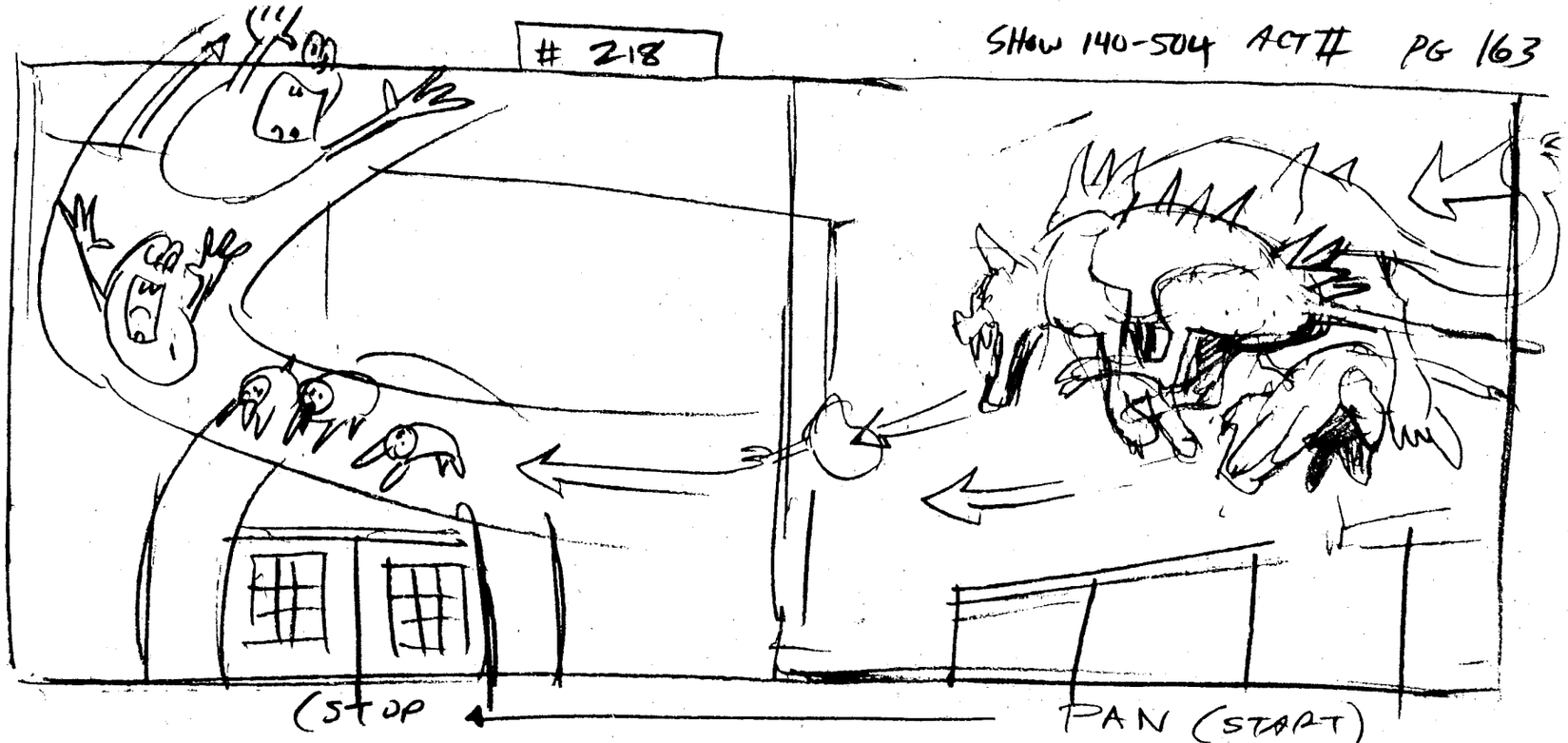


RAY GETS UP, RUNS O.S.

(レイ 立ちあがり 走、2OSへ)

218

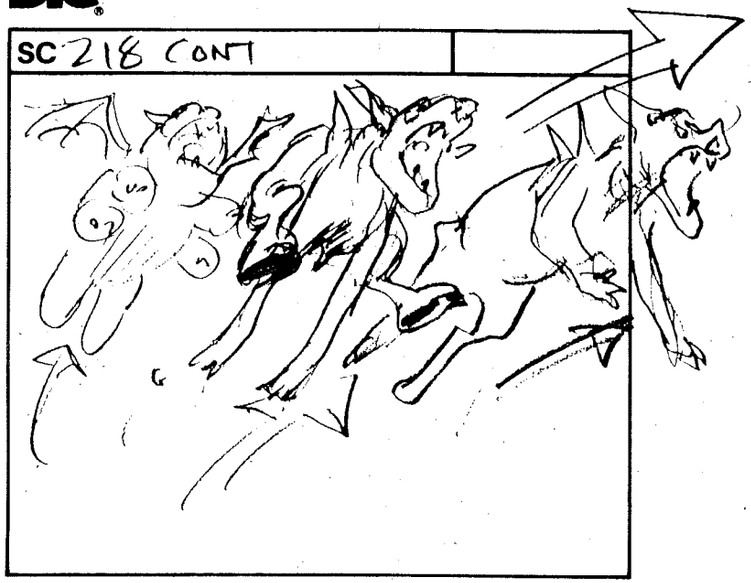
SHOW 140-504 ACT # PG 163



PAN TO FOLLOW SLIMER + SPECTRAL DOGS AS THEY CHASE HIM AROUND FIRE HOUSE

(スライマーと犬たちをフォローパン。消防署のなかを逃げるスライマー、追う犬たち。)

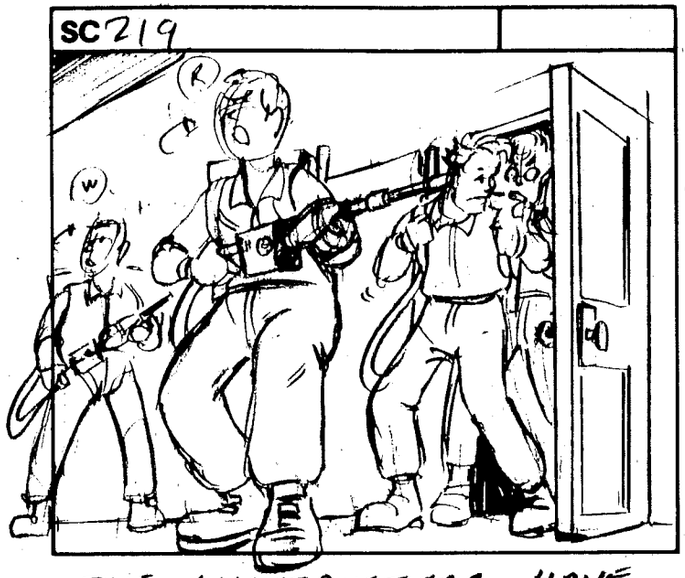
SC 218 CONT



DOGS CHASE AFTER SLIMER, O/S

(犬たち スライマーを追ってOSへ。)

SC 219

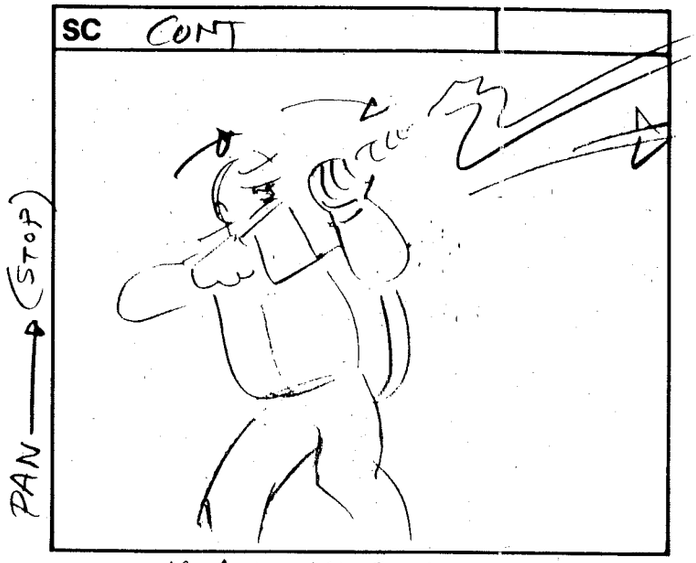


THE GHOSTBUSTERS HAVE THEIR PACKS ON. EGON HELPS PETE ON WITH HIS - RAY + WINSTON TURN HEADS TO TRACK SLIMER & DOGS

(パックをつけたバスターズ。イーゴンがピーターがパックを付けるのを手助う。レイとウィンストンはスライマーと犬たちを追って首を振る。)

SC CONT

PAN (STOP)



RAY FIRES PROTON BLAST — PAN UP

(レイがプロトンビームを発射。パンアップ。)

---

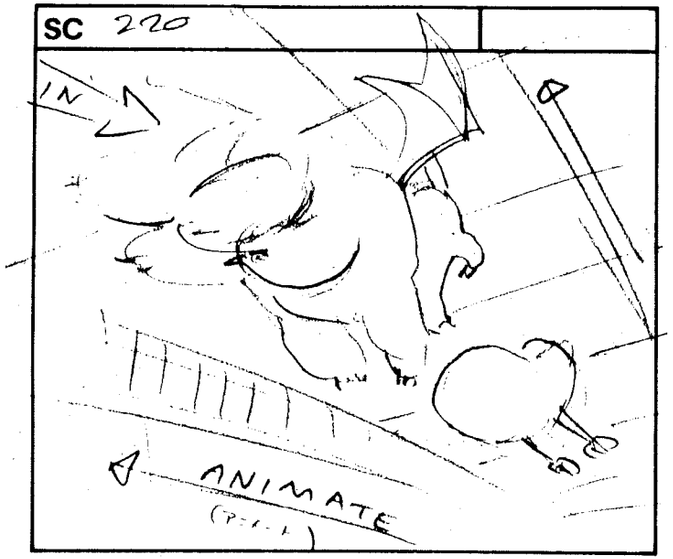
(19) RAY
Hey! You leave him alone!

(19) レイ：
ヘイ！彼に手を出すんじゃない！

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 165

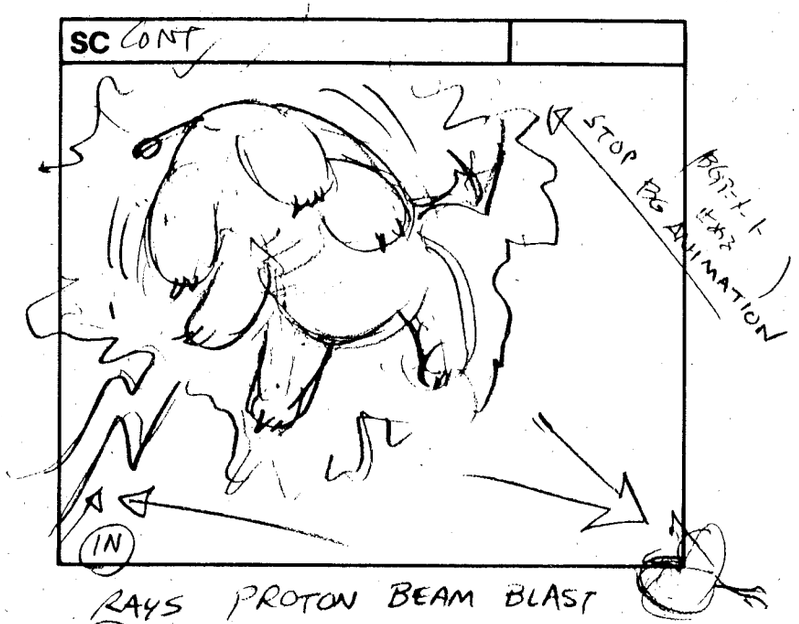
SC 220



SPECTRAL DOG #2 GAINS (IN) AFTER SLIMER — FAST ANIMATE BG

(犬#2がスライマーをおって イン。
速いBGアニメート)

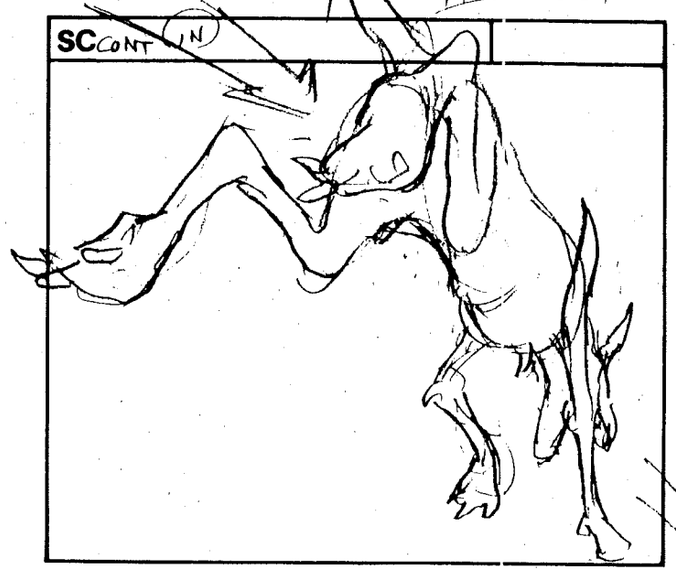
SC CONT



RAYS PROTON BEAM BLAST (IN), CATCHES DOG #2 — STOP ANIMATED BG — SLIMER GAINS O.S.

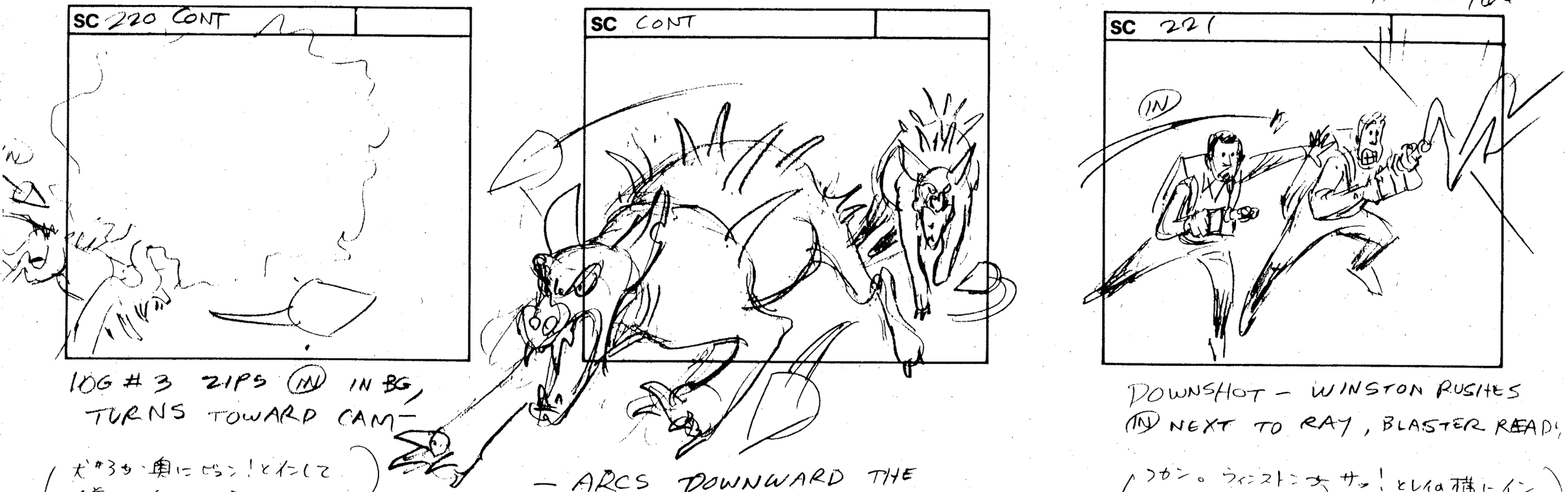
(レイのプロトンビームがインして犬#2をつかまえる。
BGアニメ止める。 スライマーOSへまわる。)

SC CONT (IN)



DOG #1 ZIPS THRU, AWAY FROM CAM, IN F.G., CONTINUING AFTER SLIMER

(その手前を犬#1がスライマーを追ってイン/アウト)



LOG #3 ZIPS (IN) IN BG, TURNS TOWARD CAM—

(犬#3が奥にピラン！とインして手前へと向きをかえる。)

— ARCS DOWNWARD THE WAY HE CAME TO ATTACK RAY

(そして下降気味にひき返してレイをおそいに向かう。)

DOWNSHOT — WINSTON RUSHES (IN) NEXT TO RAY, BLASTER READY

(つかン。ウィンストンがサッ！とレイの横にイン。)

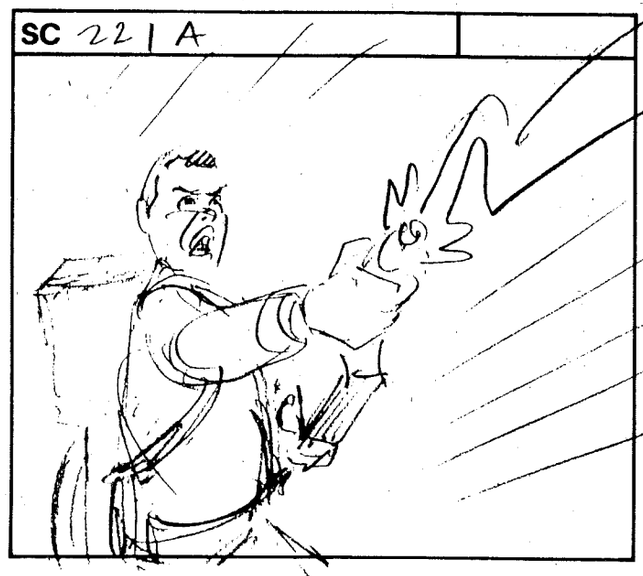
(ブラスターをかまえて)

---

(120) WINSTON
Heads up!

(120) ウィンストン：
上だ！

SC 221A



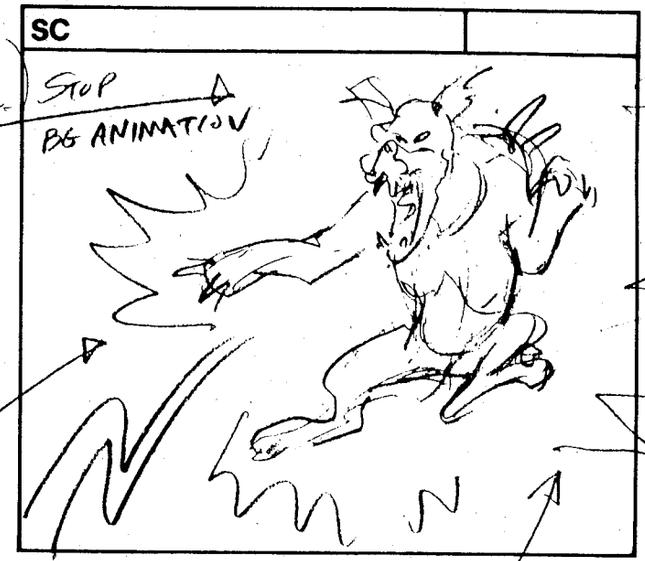
WINSTON FIRES
(発砲するウィンストン。)

SC 222

(速いBGアニメ)

DOG #3 PLUNGES TOWARD CAM—
FAST ANIMATE BG
(カメラに向かってとびかかってくる犬#3。
速いBGアニメ。)

SC



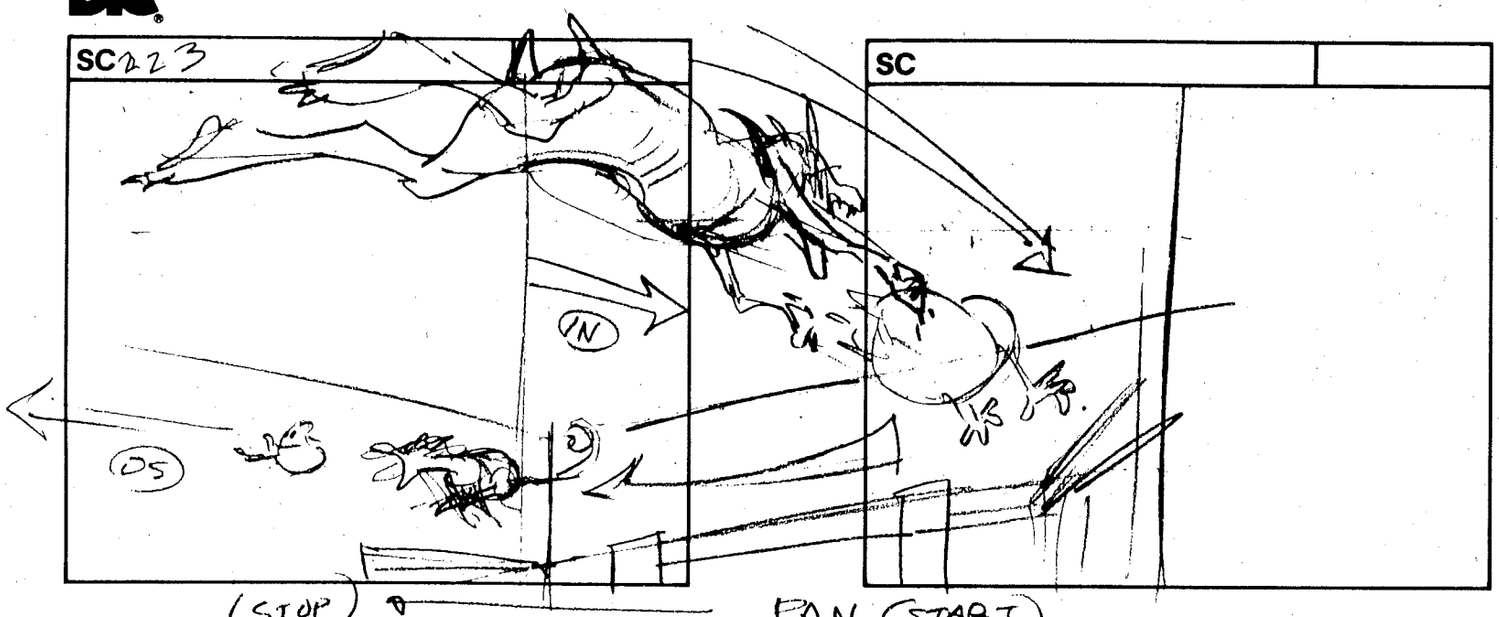
(BGアニメ止める。)

PROTON BEAM BLASTS (IN),
CATCHES HIM—
(プロトンビームが一イにて犬#3をつかまえる。)

DIC

SHOW 40-504 ACT II PAGE 1671

SC223



(STOP)

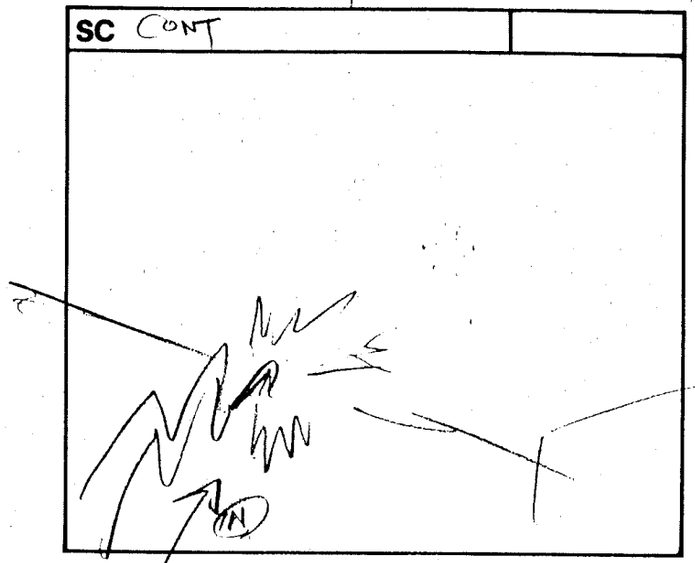
SPECTRAL DOG #1 CHASES SLIMER (IN) — PAN WITH THEM AS THEY CIRCLE BACK TOWARD FRONT OF FIREHOUSE, ZIP (O.S.) —

SC

PAN (START)

(犬#1 スライマーに付けてパン。
弧を描いてまた消防署の入り口のうへ戻っていく
スライマーと犬#1)

SC CONT



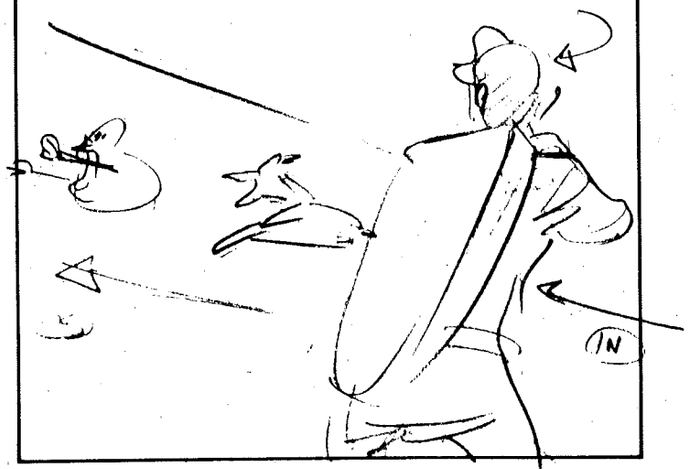
JUST THEN PETE'S PROTON BEAM BLAST (IN), MISSES THEM, HITS WALL BEHIND THEM —

(そのとき ピーター からの光線にビームがインする、
が犬#1をはずしうしろの壁にあたる。)

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 168

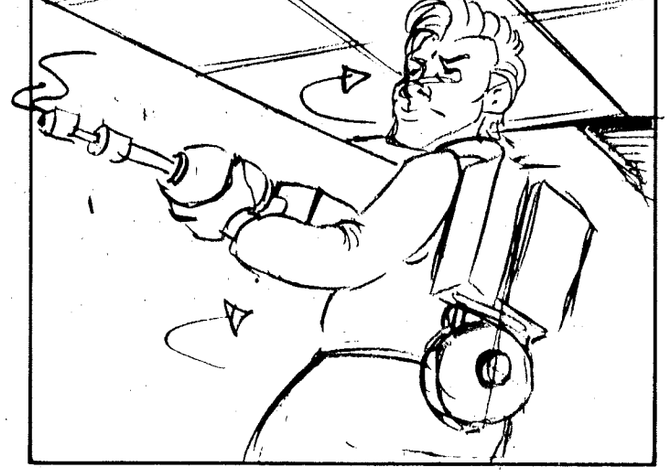
SC 224



DOG #1 CHASES SLIMER THROUGH FRAME IN BG — PETE WATCHES IN FG.

(スライマーを追う犬#1の奥をイン/アウト。手前にはかまえたピート。)

SC 224 CONT



PETE TURNS TO KEEP THEM IN VIEW

(犬#1を追って向きをかえるピート。)

SC CONT

HE RUNS O.S.

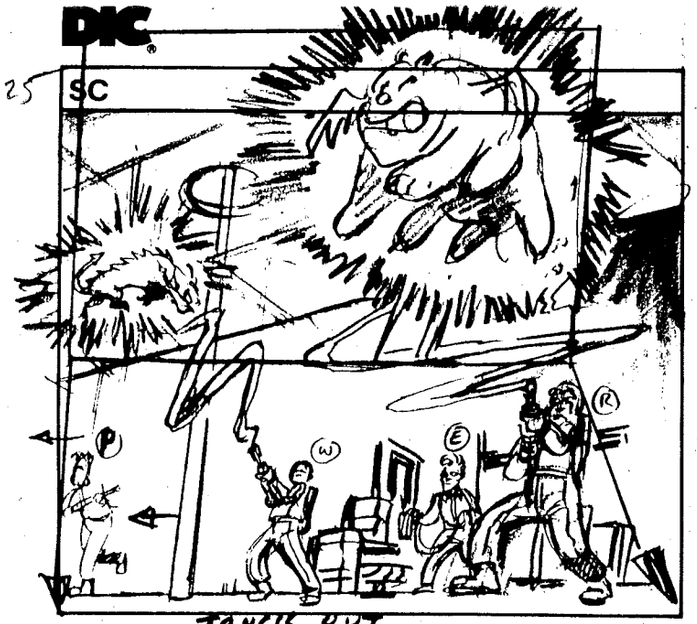
(ピート走ってOSへ)

PAN DIAGONALLY TO KEEP HIM FRAMED AS SHOWN

(なめパンにて上位置フレーム内にピートを収めておく。)

225

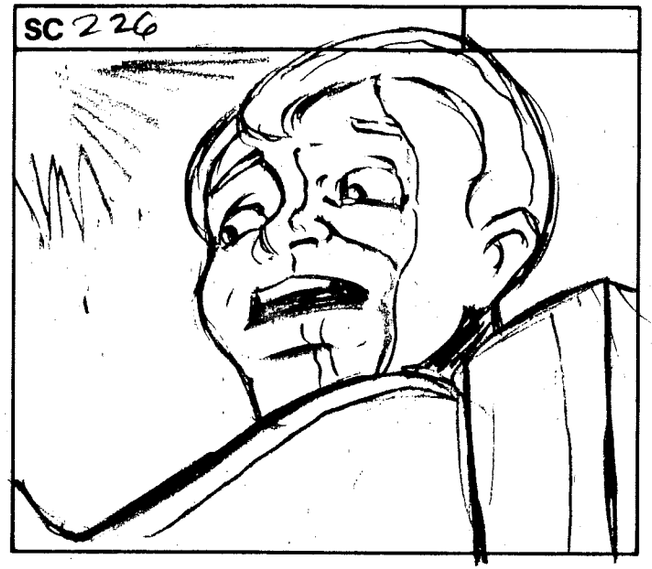
SC



TRUCK OUT
WIDER— PETER MOVES O.S.
RAY + WINSTON ARE STRUGGLING WITH THEIR HOUNDS. EGON HAS A TRAP.

(TBしてワイドに。ピーターはOSへ。レイとウィンストンが つかまえた犬たちにチンずっている。うしろにトラップを 持ったイーゴン。)

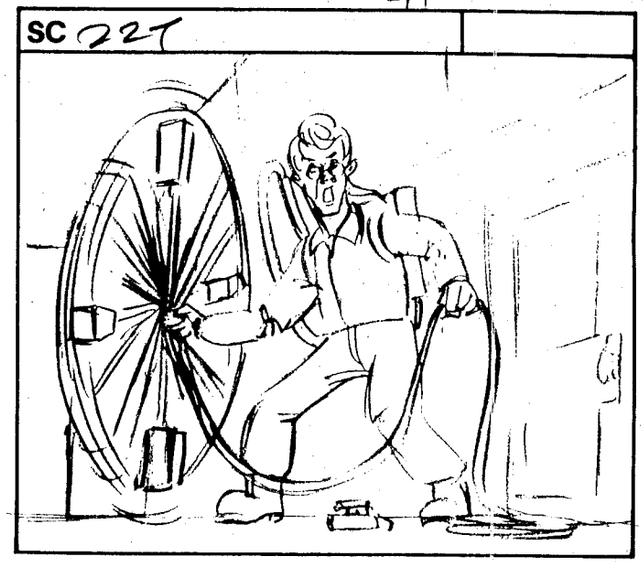
SC 226



UPSHOT ON RAY

(レイのアオリ。)

SC 227



EGON SWINGS ECTO TRAP AROUND LIKE A LASSO—

SC CONT

(イーゴンがトラップを投げ縄よろしく ぐるぐるまわす。)

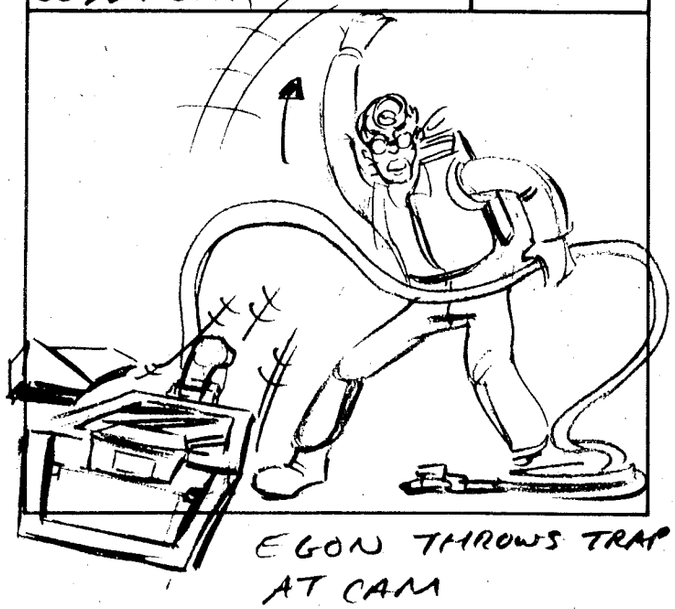
(121) RAY
Quick! The trap!

(121) レイ：はやく！トラップだ！

(122) EGON
I'm on it!

(122) イーゴン：
今やってるよ！

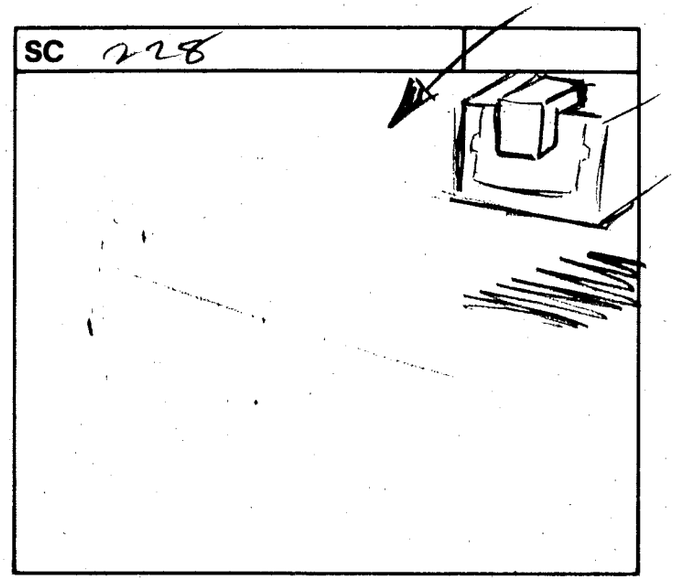
SC 227 CONT



EGON THROWS TRAP AT CAM

(手前にトラップを投げるイーゴン。)

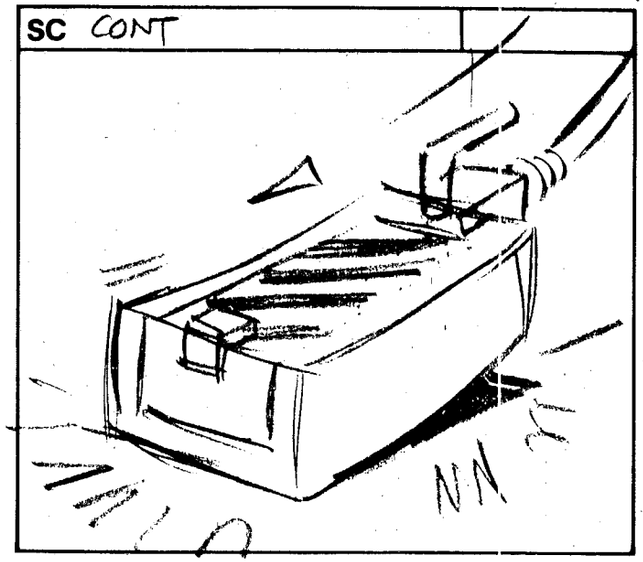
SC 228



TRAP LANDS INTO SC

(トラップが床につく（イン）。)

SC CONT



SFX CLANK (SFXカタン!)

DIC

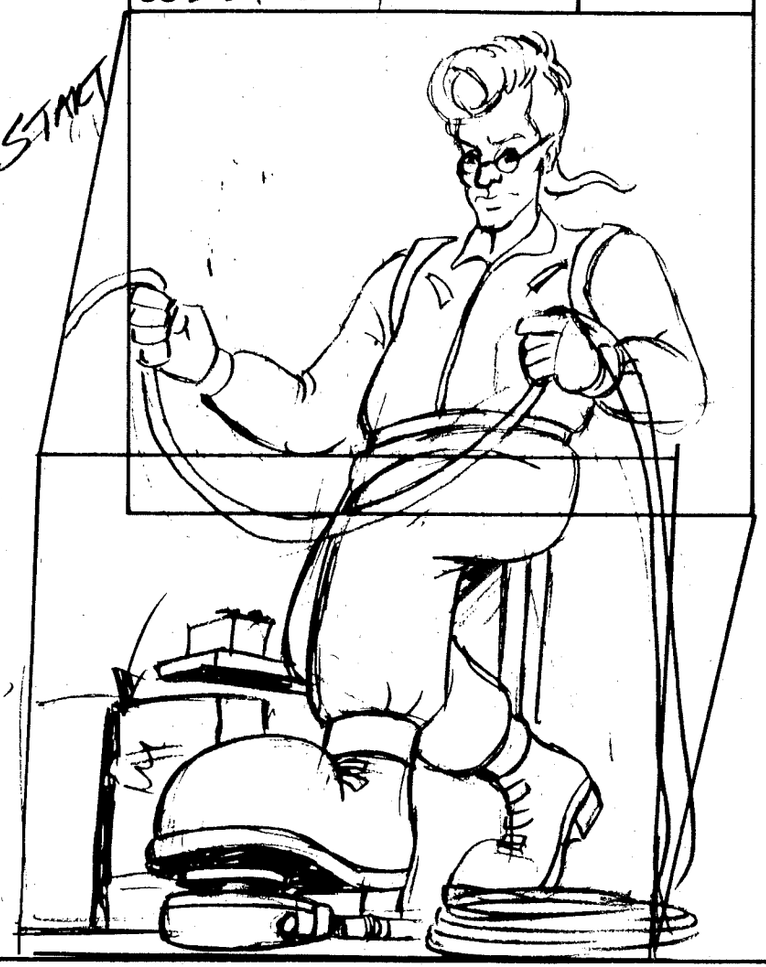
SHOW ACT-11 PAGE 171

SC

SC2 29 CONT

START

STOP



DAN DOWN AS EGON TRIGGERS TRAP

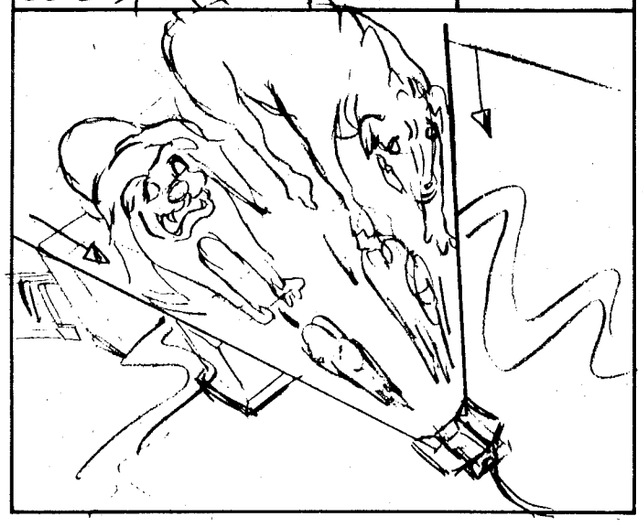
(トラップを作動させるイーゴンを ひく。パンダウン。)

SC 23

TRUCK OUT + PAN AS TRAP OPENS, ENGULFING HOUNDS.

(トラップのひらき、犬たちを包むのに つけて TB/パンアップ。)

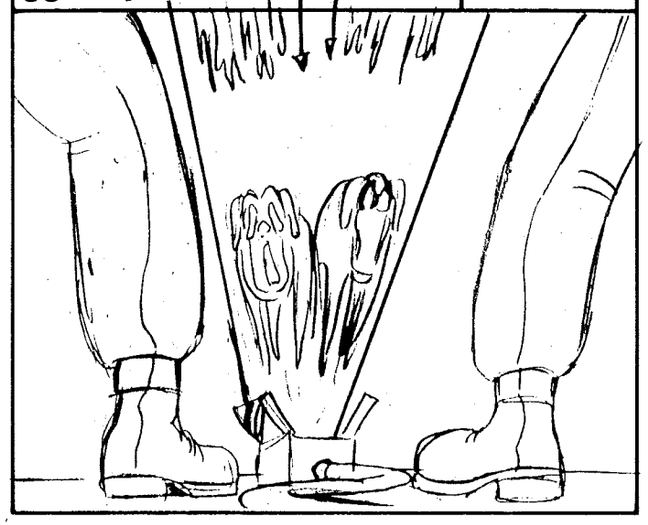
SC 231



THE HOUNDS START TO GET SUCKED INTO TRAP

(トラップに吸いこまれ始める犬たち)

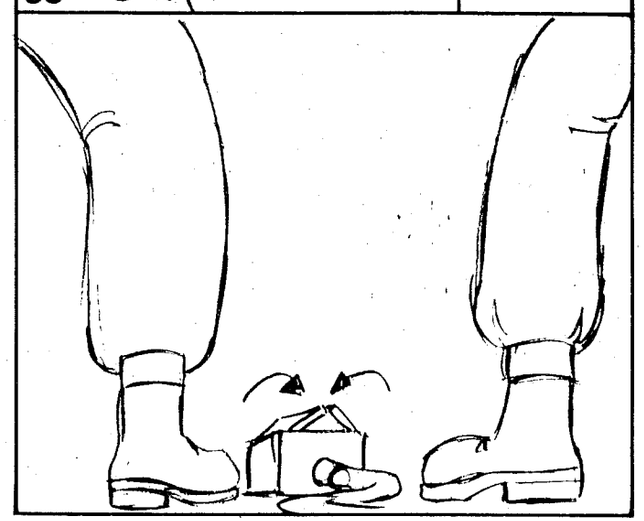
SC 232 1



HOUNDS ARE ALMOST GONE

(犬たち吸いこまれていく)

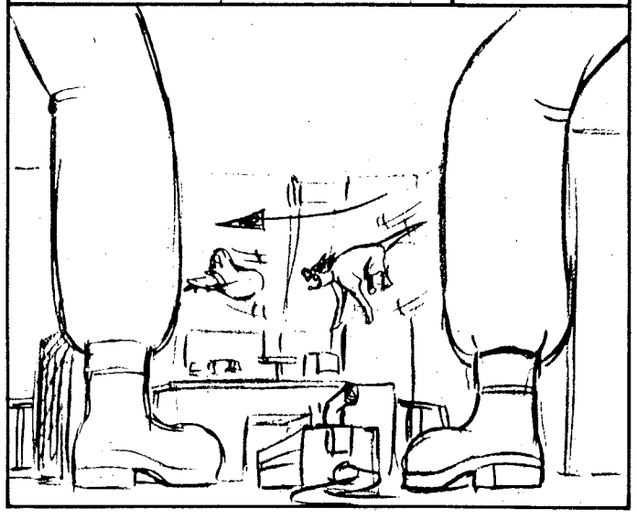
SC CONT



TRAP SHUTS

(トラップのフタ閉まる) SC CONT

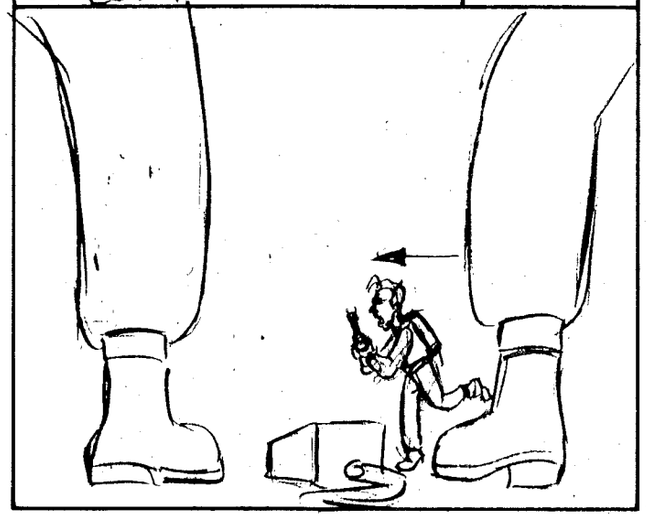
SC 232 CONT 1



SLIMER + LEAD HOUND ZOOM THRU SL...

(スライマーと犬#1がとんでいく。)

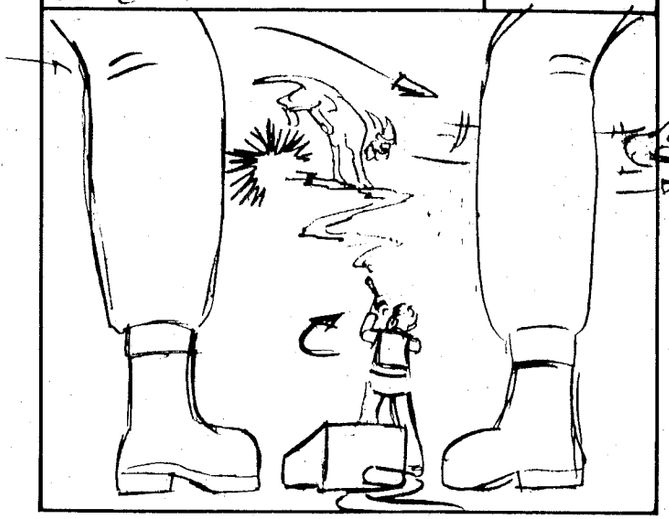
SC CONT



FOLLOWED BY PETER

(これを追うピーターがイン。)

SC CONT



SLIMER + HOUND ZOOM BACK THRU SL. PETER FOLLOWS,

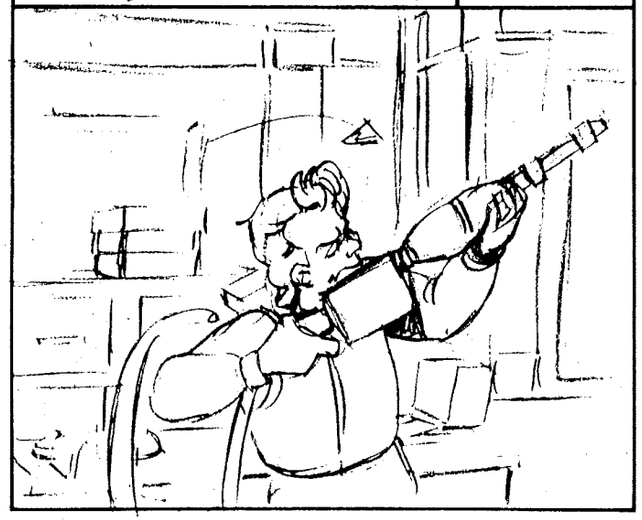
(スライマーと犬#1、今度は左よりインしてアウト。
追いかけるピーター。)

123

PETER
C'mon, C'MON, slow down for a sec! Give a guy a break!

ピーター:
コラ、コラ、もう少しゆっくり動けよ!
オレに射たせてくれたっていいだろ!

SC 233



PETER TRACKS

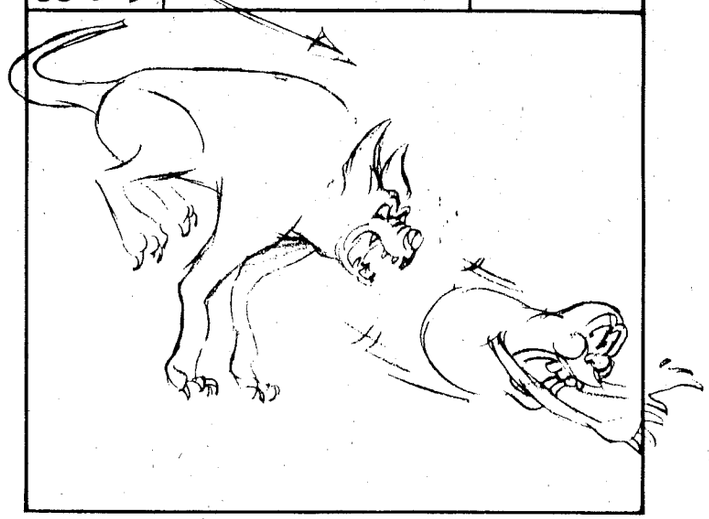
(ピーター、ねらいをつけ、)

SC CONT

AND FIRES

(そして発砲)

SC 234



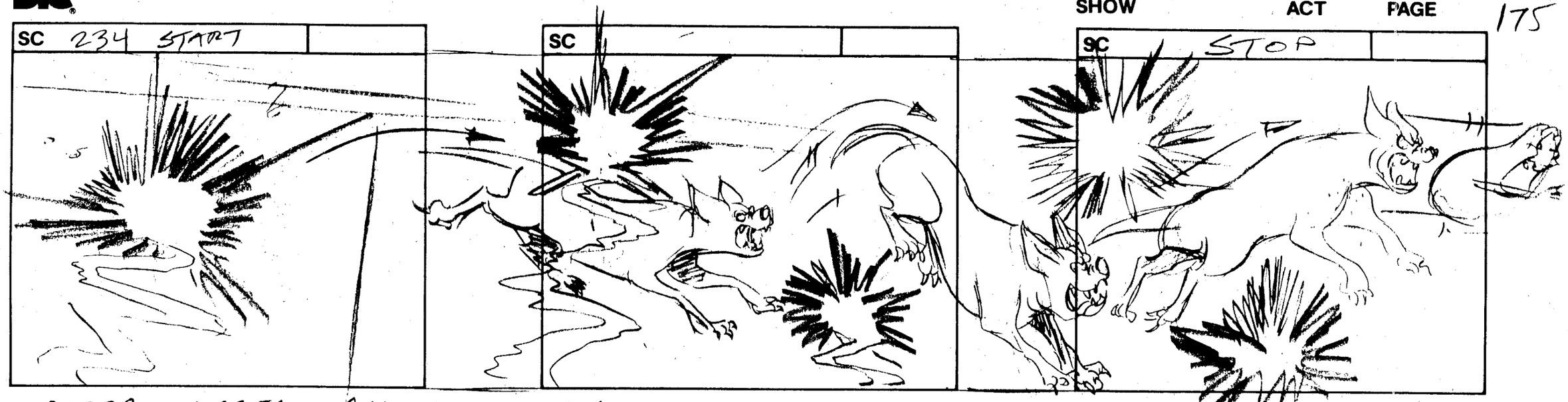
SLIMER AND HOUND THRU SC

(スライマーとズボ#1、イン/アウト)

SC CONT

DIC

SHOW ACT PAGE 175



PETER MISSES, PAN AS HOUND (STILL PURSUING SLIMER) EVADES SEVERAL CLOSE SHOTS

(ミスるピーター。 犬#1に付けてパン。 あやういところをかわしつつ、なおもスライマーを追いつづける犬#1)

---

(124) EGON (OS)
It's no good --

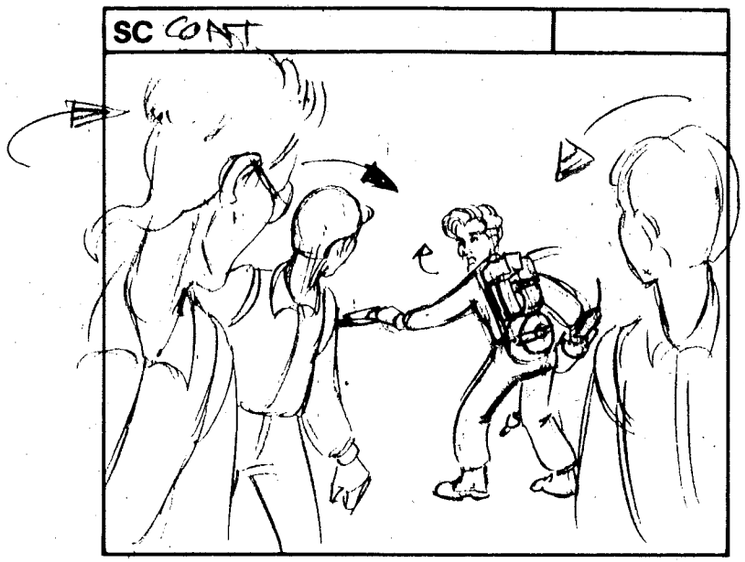
(124) イーゴン (オフ):
だめだ。

SC235

PETER SEES SOMETHING ON THE DESK,

(ピーター、机の上に何か見つける。)

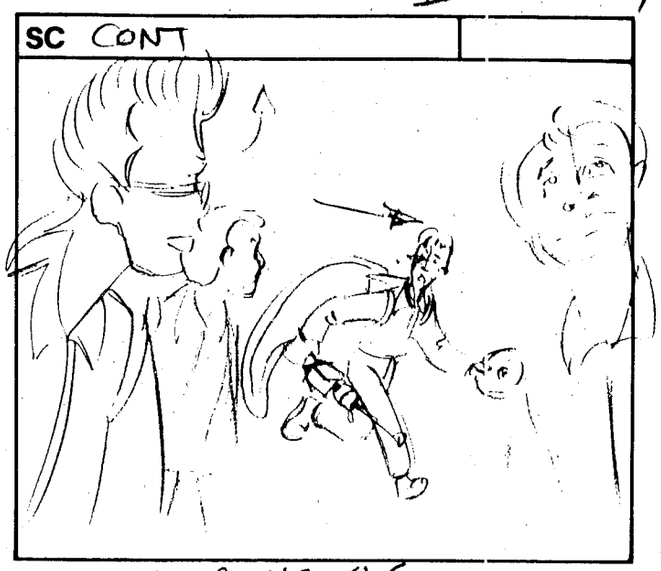
SC CONT



GRABS IT

(ピーター、それをつかみ、)

SC CONT



AND RUNS O.S

(そして走ってOSへ)

---

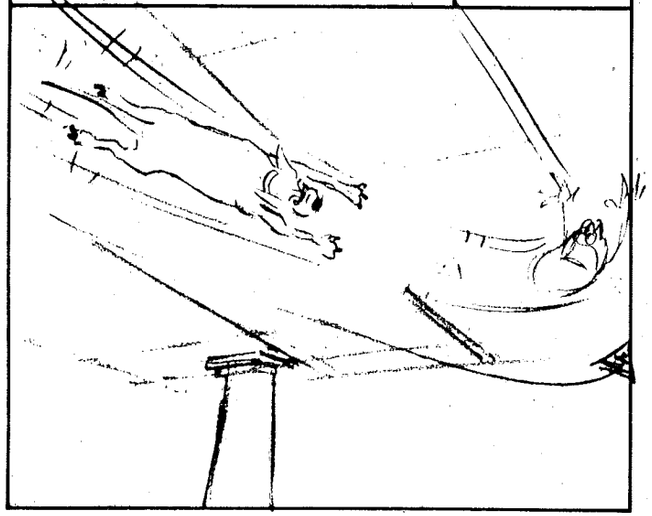
(124) EGON (CONT)
he's too fast!

(124) エゴン(続):
奴ははやすぎる!

(125) PETER
Not yet, Winston, throw a trap when I say go.

(125) ピーター: まだだ。ウィンストン、オレがゴーと言ったらトラップを放ってくれ。

SC 236

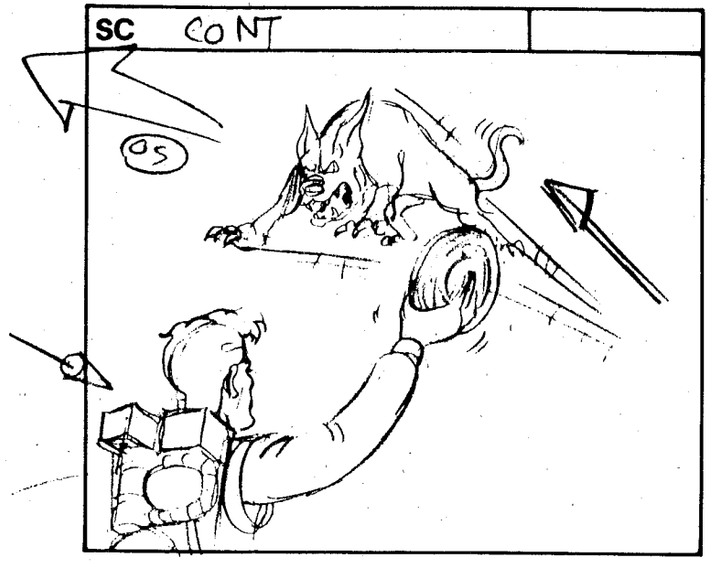


THE HOUND IS STILL CHASING SLIMER

(なおもスライマーを追い続ける犬#1)

SC CONT

SC CONT



PETER INTO SC AS HOUND FOLLOWS SLIMER (OS)

(犬#1がスライマーを追いOSへ向かうところへピーターがイン。)

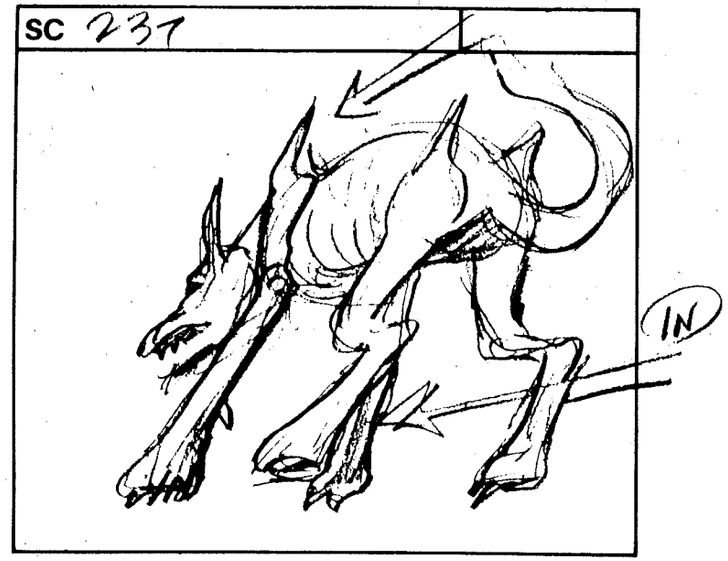
(25-1) PETER
(to hound)
Here, boy! Yo!

(125-1) ピーター：こっちだ、オイ！ヨオ！

DIC

SHOW ACT II PAGE 178

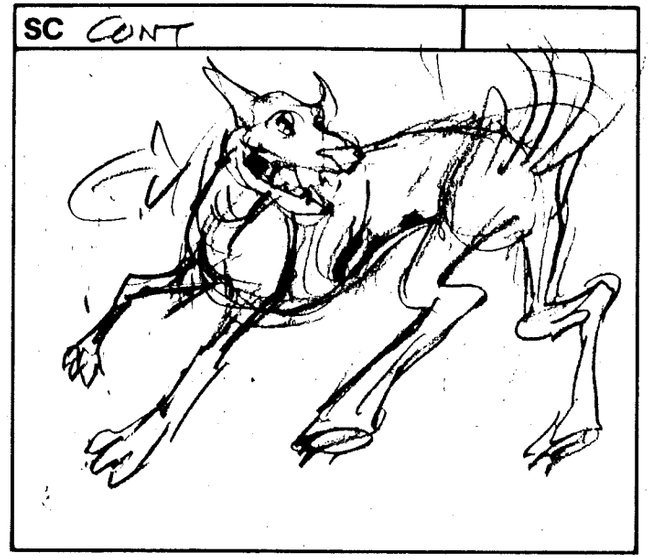
SC 237



DOG#1 SLIDES (IN) TO A STOP

(犬#1 が すべりつつも 止まる。)

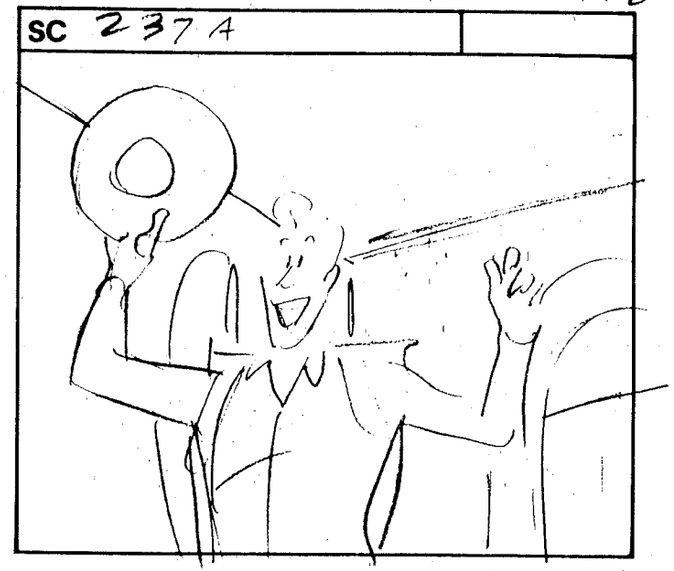
SC CONT



HE TURNS TOWARD CAM, TAIL WAGGING HAPPILY —

(嬉々として しっ尾を振り、カメラの方を振り向く犬#1。)

SC 237A



PETE HOLDS UP RECORD

(レコードを かかえている ピート。)

---

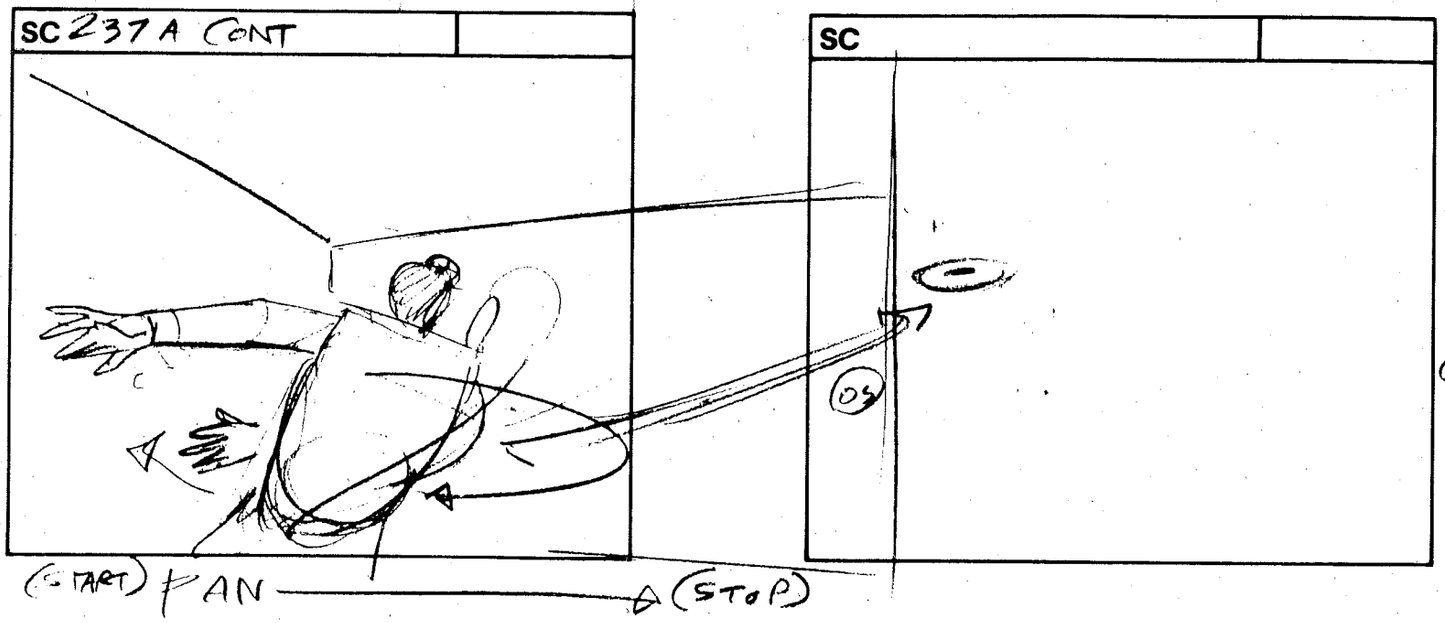
(126) PETER
Fetch!

(126) ピート! 取って来い!

DIC

SHOW ACT # PAGE 179

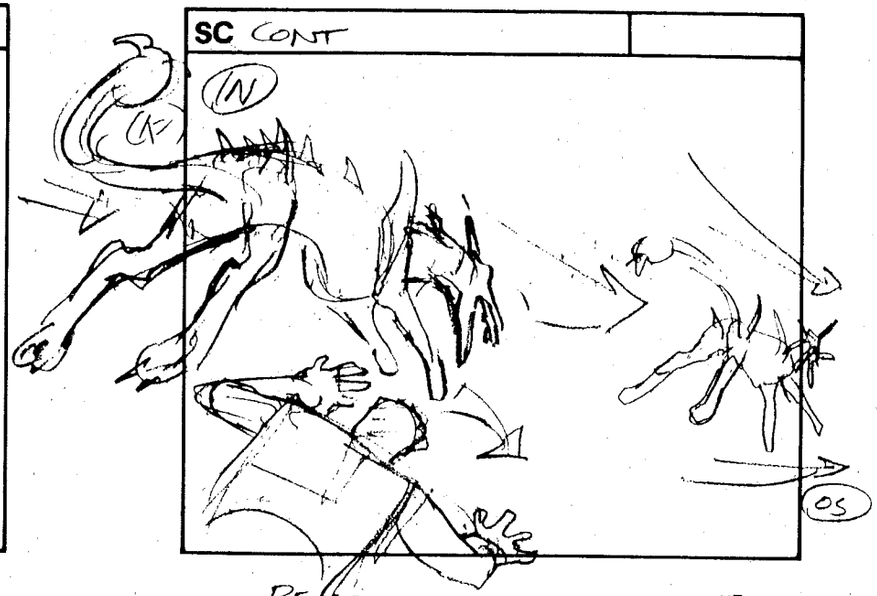
SC 237A CONT



PETE THROWS RECORD - PAN TO FOLLOW RECORD AS IT FLIES AWAY FROM CAM, (O.S.) -

(ピーターがレコードを投げる，カメラから離れてOSへと飛んでゆく
レコードに付けてパン)

SC CONT



PETE DUCKS OUT OF THE WAY AS DOG #1 ZIPS THRU, AWAY FROM CAM

(犬#1がビュンと画面を通り過ぎ
それをよけるピーター。)

---

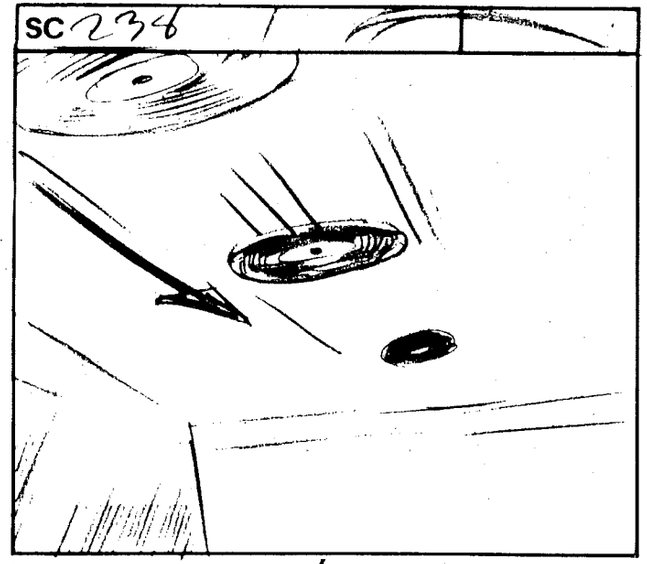
(126) PETER (CONT)
Get it!

(126) ピーター（続）：やったぞ！

DIC

SHOW 140-504 ACT # PAGE 179A

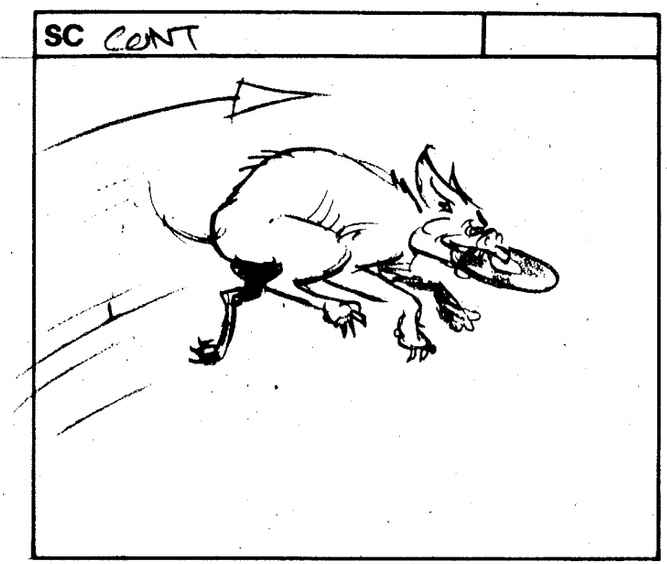
SC 236



FRISBEE/RECORD INTO SC.

(レコードがフリスビーみたいにとんでくる。)

SC CONT



HOUND GRABS IT

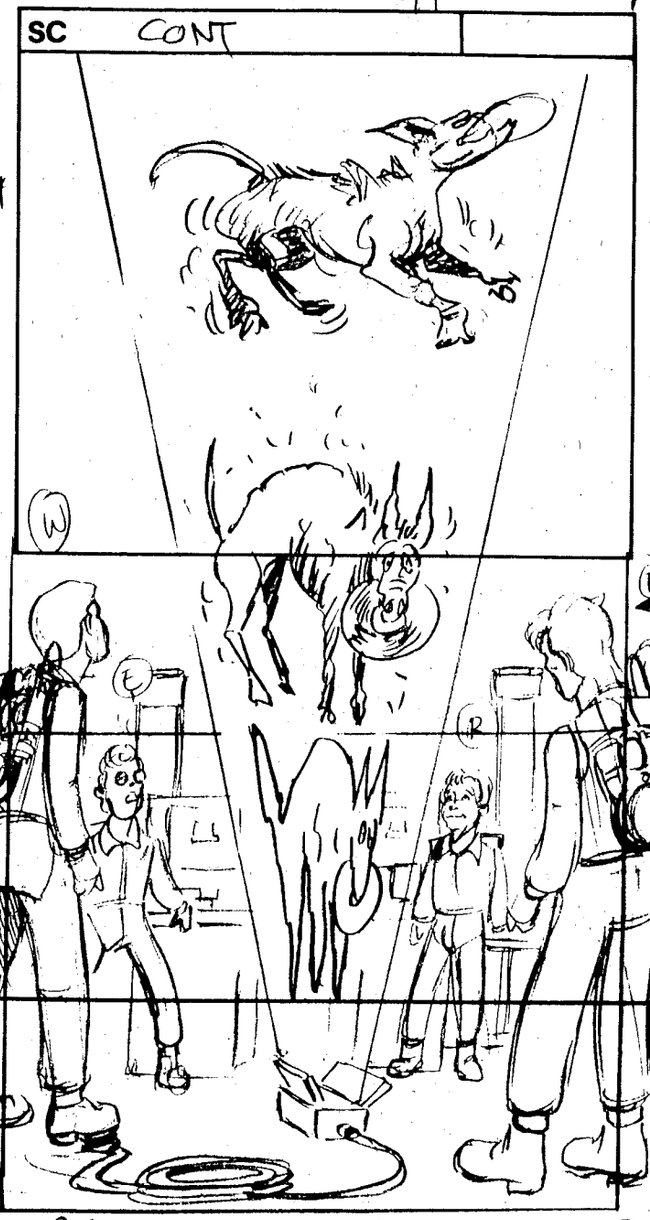
THE HOUND

grabs the disk in mid-air just as Winston throws the trap under it. It opens, and the hound is sucked down into the trap.

(犬がこれをパクッとくわえてキャッチ。)

SC CONT

START



PAN DOWN WITH HOUND

(吸いこまれる犬に付けてパンダウン)

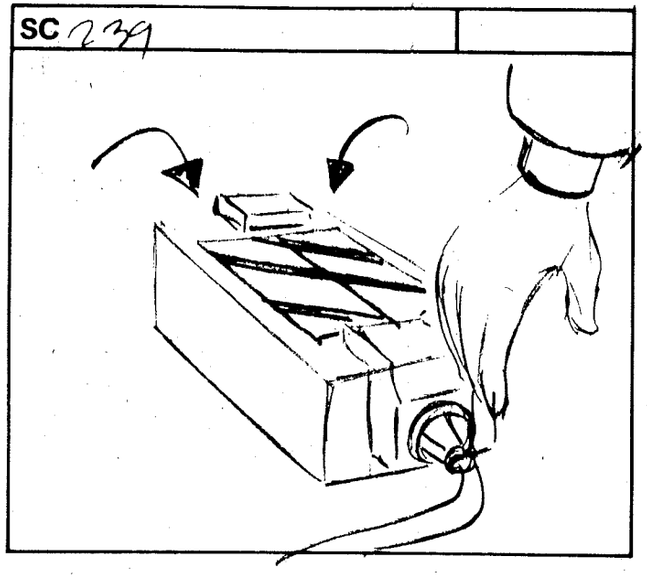
127

PETER (VO)

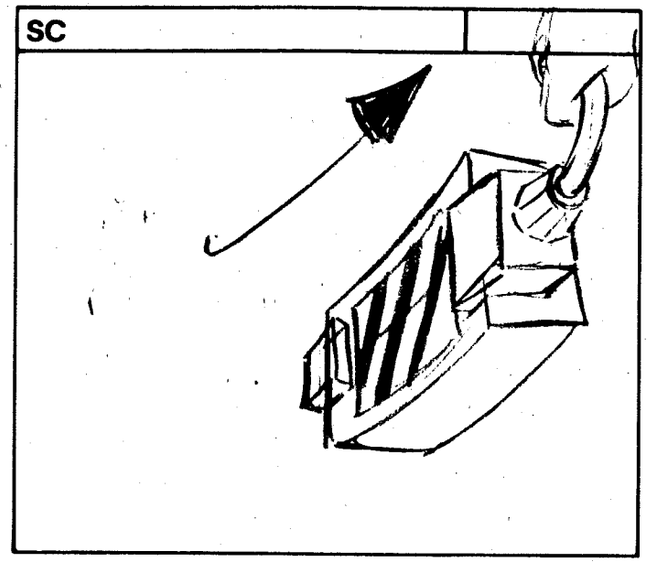
Now, Winston.

ピーター(オフ):今だ、ウィンストン。

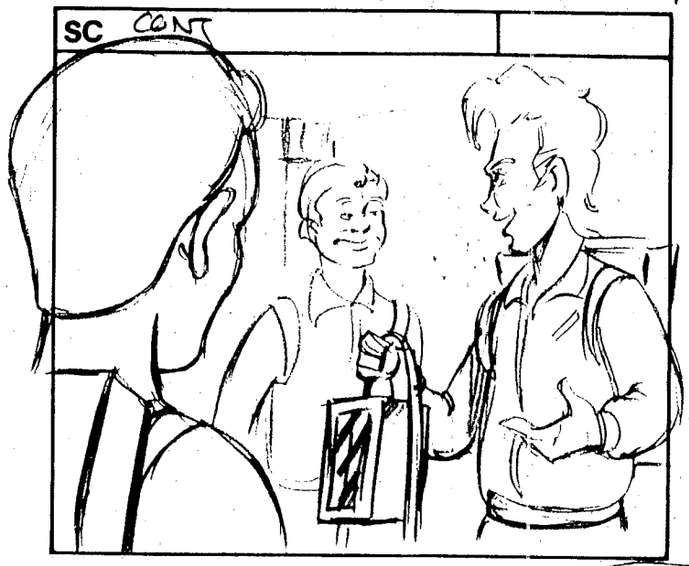
SC 239



SC



SC CONT



Peter picks up the trap,

(ピータがトラップを取り上げる.)

SC CONT

(カット続く)

128

RAY (V/O)
Good thinking, Peter.

(128) レイ(オフ):いい判断だ、ピーター。

129

PETER
Hey, no problem. I --

130

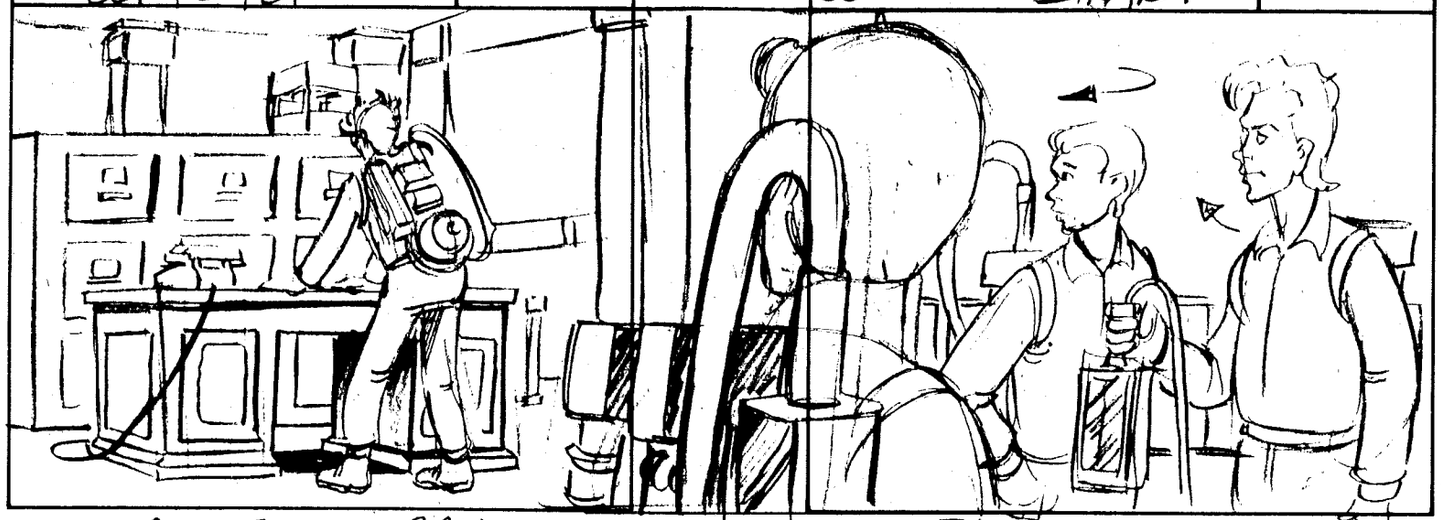
EGON (V/O)
Just a second.

(129) ピーター:いや、何でもないって。オレは‥

(130) イーゴン(オフ):ちょっとまて。

SC CONT STOP

SC START



PAN FROM RAY, PETER + WINSTON TO EGON AT DESK

(レイ/ピーター/ウィンストンから机の所にいるイーゴンにパン)

SC CONT

SLIMER POPS OUT OF FILE CABINET

(ファイルキャビネットからぱっと出てくる スライマー。)

DIAL. CHANGE (セリフ変更)

(130) EGON: (CONT.)

WHERE'S MY RECORD?

(130) イーゴン(続): オレのレコードはどこだ?

(130)

EGON (CONT.) It was sitting right here a moment ago.

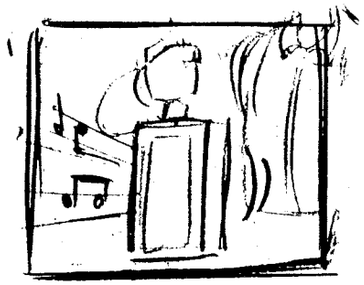
(130) イーゴン(続): ほんのさっきまでここにあったはずだ。

SC 240

REV. ANGLE RAY + WINSTON LOOK AT PETER. PETER GETS A GUILTY EXPRESSION — GLANCES DOWN. CAMERA TRUCKS IN ON TRAP.

(逆アングル－レイとウィンストンがピーターを見る。罪の意識を感じている様子のピーターがちらっと見下ろす。トラップにT.U.)

SC CONT



WIPE TO:

(ワイプで:)

TIGHT ON TRAP

As we HEAR from inside the trap the first opening notes of Beethoven's Fifth.

(トラップにタイトに－
トラップの中からベートーヴェンの5番のでだしの旋律が聞こえてくる。)

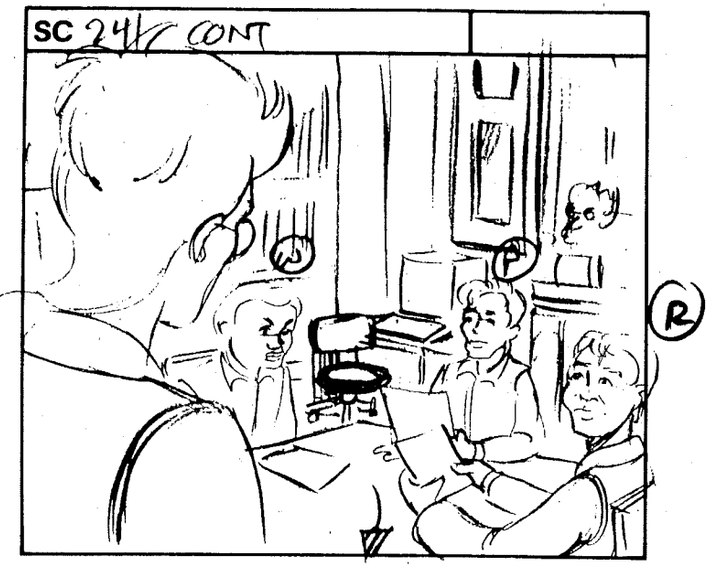
SC 241

INT - EGON'S LAB-NIGHT

ON EGON as he holds up a sheet of paper upon which it looks like a child has scrawled crayon drawings of a winged woman, Slimer's scared face, and dogs with lots and lots of huge teeth.

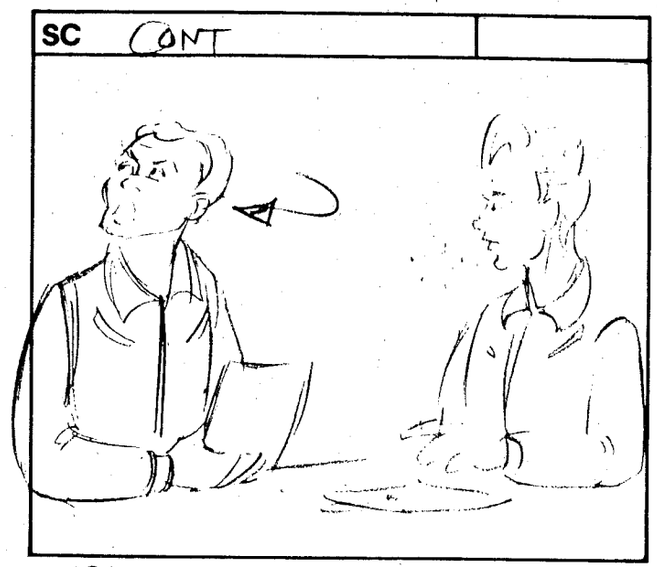
(内－イゴンのラボ－夜
イゴンが一枚の紙を持ち上げる。その上に描かれているものは、翼を持った女性、スライマーの傷ついた顔、そして沢山の大きな歯をした犬(複)を子供がクレヨンでなぐり書きしたようなものである。)

SC CONT



TRUCK OUT TO REVEAL RAY, WINSTON, AND PETER, SEATED AT TABLE, HOLDING SIMILAR SLIMY NOTES.

(T.B. レコテーブルについているレイ/ウィンストン/ピーターをとらえる。彼らもヌ同じ様なぬるぬるの楽譜を手に持っている。)



WINSTON COOK UP AT O.S. EGON

(オツのイーゴンを見上げるウィンストン。)

SC CONT

(カット続く)

(ピーター、レポートをとりあげる。レポートにはスライムがべったりついている)

131

EGON
I take it you've all read Slimer's report.

(131) イーゴン：全員スライマーのレポートを読んだことと思う。

132

(Peter holds up his report, and there's slime on it.)

PETER
Yeah, and the copy machine's never gonna be the same again. Yecch.

(132) ピーター：ああ、それでコピーマシンはもう二度と普通に戻らないね。おエッ。

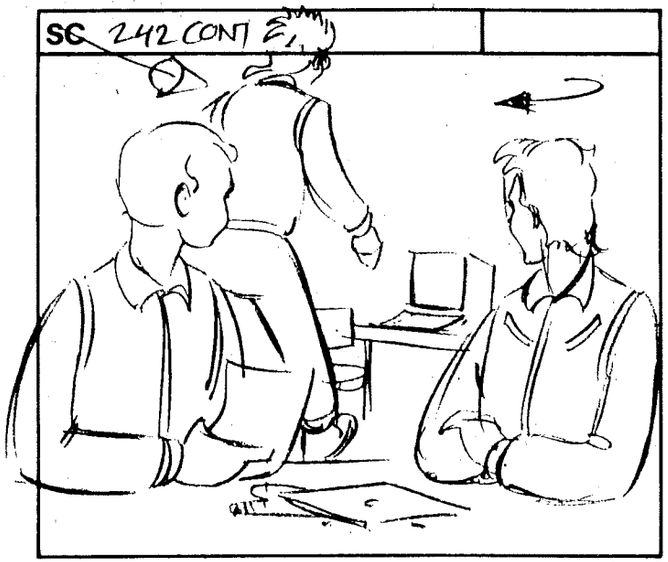
133

WINSTON
What I want to know is,

SC CO

(133) ウィンストン：オレの知りたいのはだ、

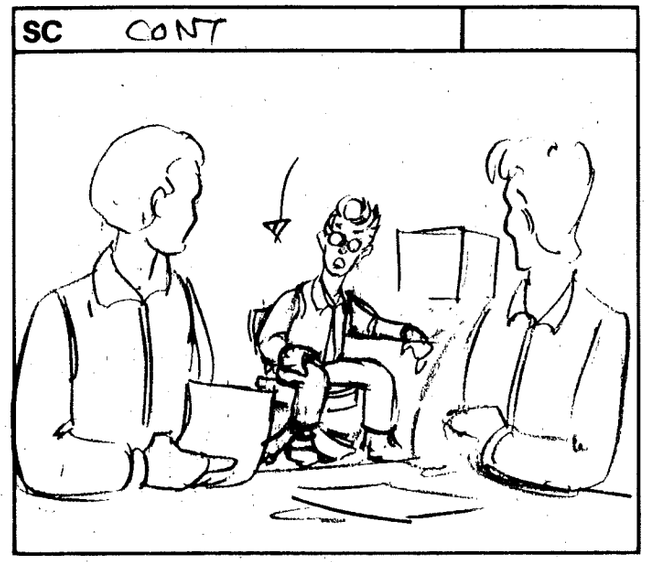
SC 242 CONT E,



EGON WALKS TO COMPUTER
WINSTON TURNS WITH HIS ACTION

(イーゴンがコンピューターの方へと歩いてゆく。
このアクションをおって向きを変える
ウィンストン。)

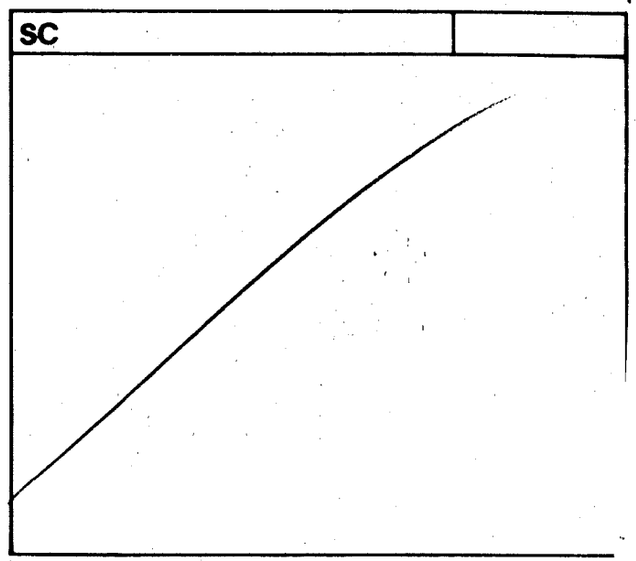
SC CONT



EGON SITS IN FRONT OF
THE COMPUTER.

(コンピューターの前に座るイーゴン。)

SC



133 CONT

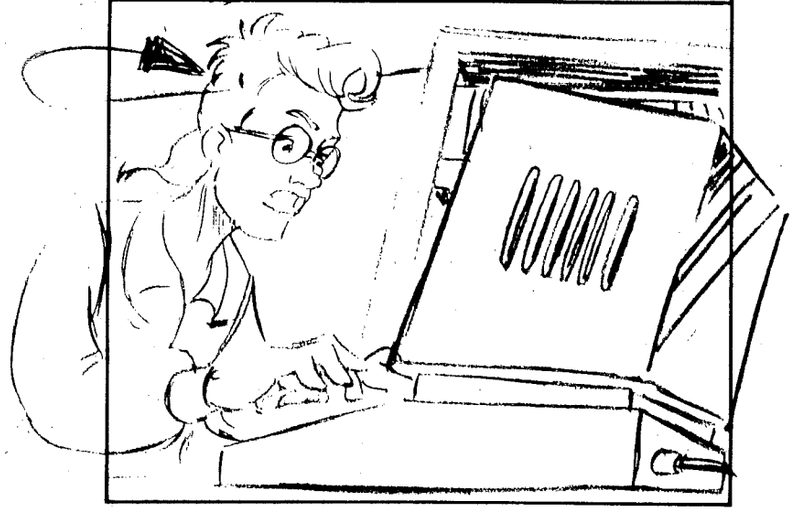
are we
really supposed to believe
that a Fairy Godmother has
been changing Janine?

(133) ウィンストン(続)：俺達ほんとにフェアリーゴッドマザーの
ことを変えていたと信じていいものかどうかだ？

134

EGON
Not at all.

(134) イーゴン：全くその必要はない。

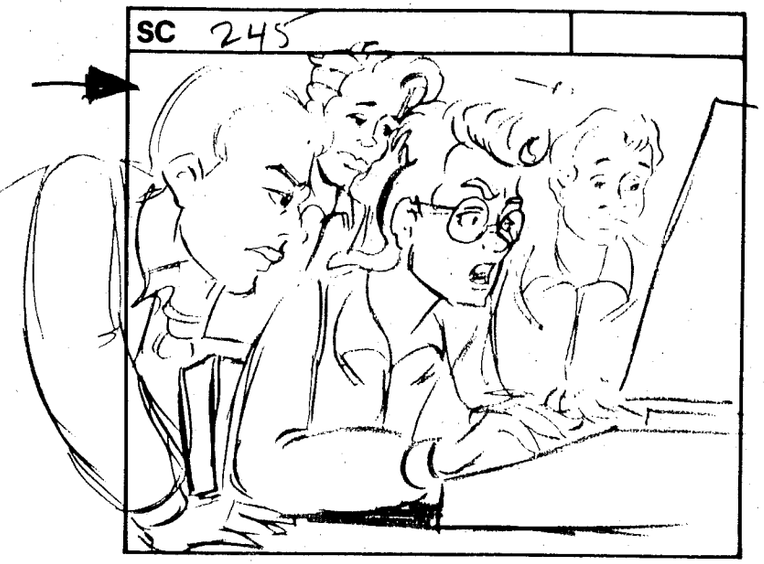


EGON TURNS TO COMPUTER + PUNCHES KEYBOARD

(イーゴンがコンピューターの方に向いてキーボードを叩く。)

A COMPUTER SCREEN IMAGE COMES UP

(コンピューターのスクリーンに映像が現われる。)



SC CONT

(カット続)

135

EGON
I think what Slimer saw was a creature PRETENDING to be a Fairy Godmother.

135 イーゴン：教えるにスライマーが見たのはフェアリー・ゴッドマザーを気取っているだけにすぎない。

EGON (MO) (CONT) One of these: The latin name for it is MAKEOVERIS LOTSABUCKS.

イーゴン(続)(オフ)：この手のモビいの奴だ。ラテン語で名前をメイクオバリス・ロッタバックス

136

EGON (CONT It feeds on a person's need to look good.

136 イーゴン：人のよく見えたいという願望にとりつく奴だ。

1415

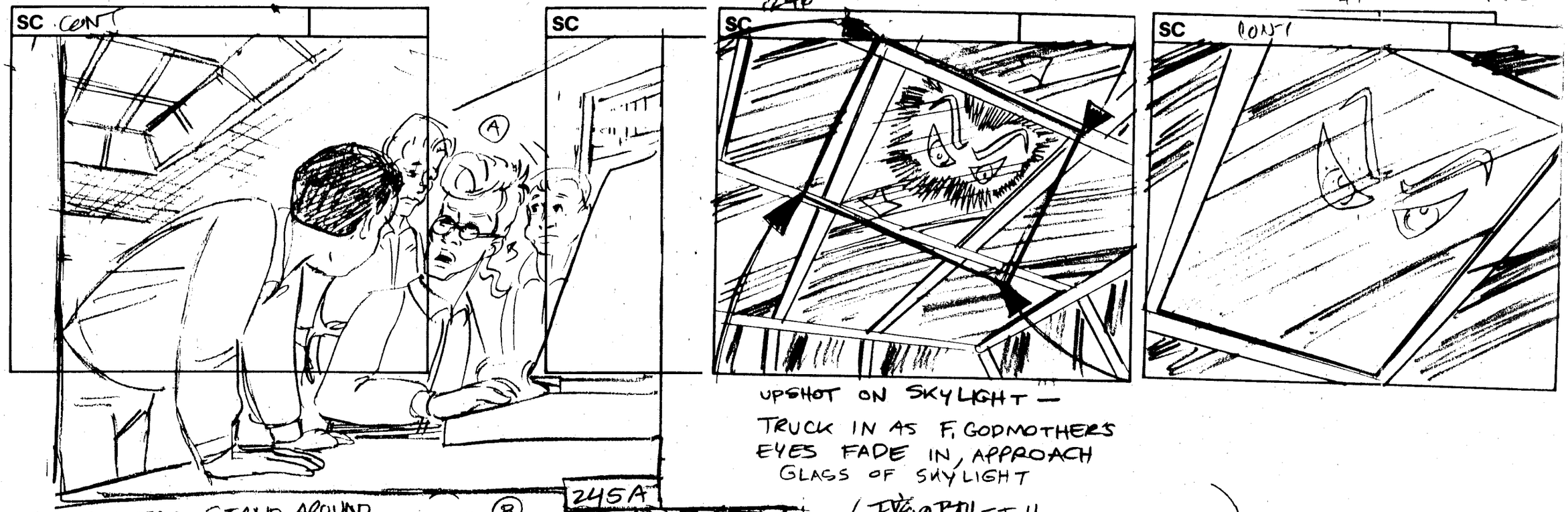
SC CONT

SC

246

SC

SC CONT



BUSTERS STAND AROUND EGON - EGON LOOKS FROM SIDE TO SIDE AS HE TALKS

(他のメンバーがイーゴンのまわりに立っている。しゃべりながら右と見るイーゴン。)

245A

UPSHOT ON SKYLIGHT —

TRUCK IN AS F. GODMOTHERS EYES FADE IN, APPROACH GLASS OF SKYLIGHT

(天窓のアオリ－T.U.
フェアリーゴッドマザーの目がフェイドインして、天窓のガラスに近づいてくる。)

(カット続く)
SC CONT

(137) レイ：言い伝えによるとこいつらは水の近くに住み、それが奴らの力である。

EGON (CONT (136)
It makes you so perfect that you aren't even HUMAN ANY more. Then it's got you.

(136) イーゴン(続)：そいつは人かんでなくなってしまうまで完全に人の姿を変えるんだ。でその時には既に遅さ。

UPSHOT ON RAY - AS HE SAYS 'STRENGTH' LIGHTNING FLASH IS SEEN THROUGH SKY LIGHT

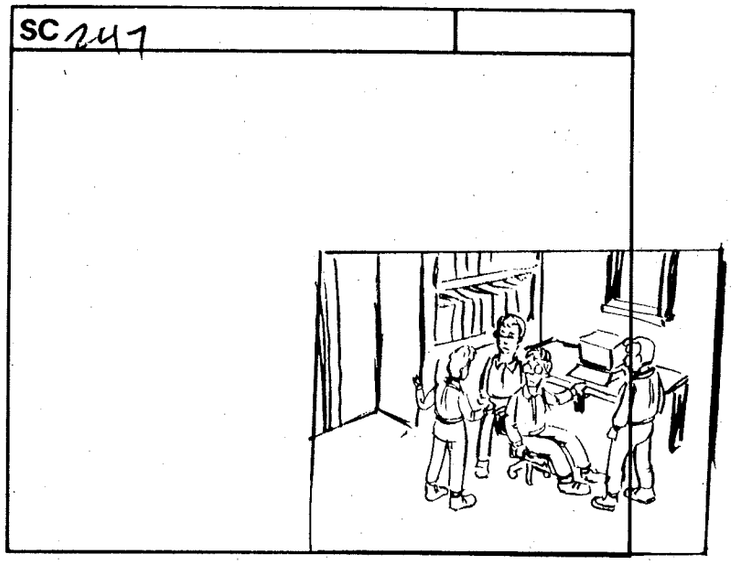
(レイのアオリ－彼が"力"という時に稲妻閃光が天窓を通して見える。)

(137)
RAY (V/O)
Legend says these things live near water, that's their strength. Guess this one wandered a little inland.

(138) レイ(続)(オフ)：こいつはどうも内陸へさまよい込んだみたいだね

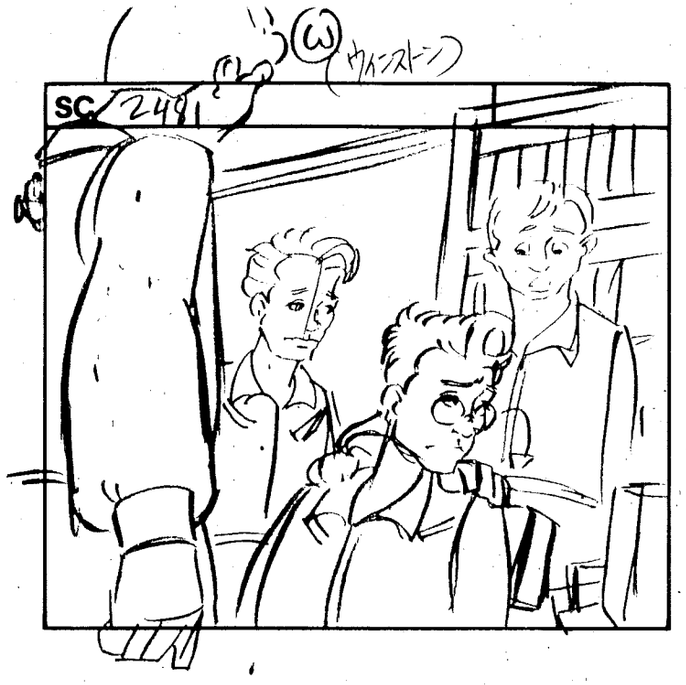
(138)
PETER (OS)
So all we have to do is find this thing and get rid of it

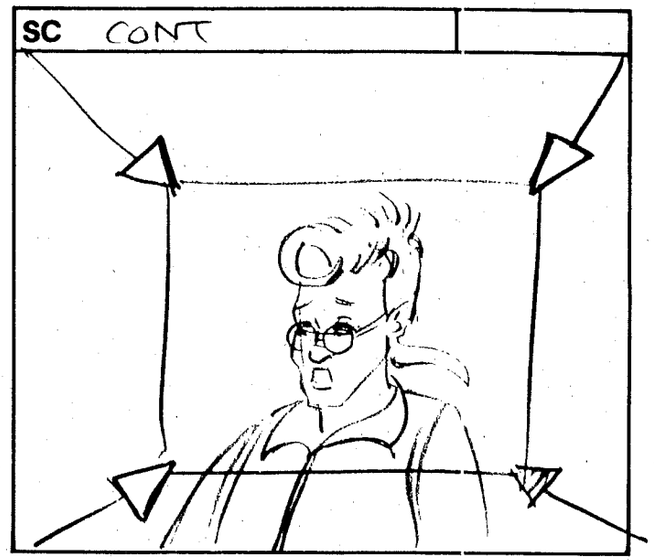
(138) ピーター(オフ)：ということは俺達のすることはそいつを見つけて始末することだね。



EVIL EYE'S POV - (USE THIS SHOT LATER)

(悪の目の見た目 - (このカット後で使用))





TRUCK IN ON EGON, HIS EXPRESSION SOMBER

(憂うつそうな表情のイーゴンにT.U.)

PETER CONT (138)
before it can absorb Janine.
Right?

(138) ピーター(続):
→ そいつがジェーンを吸いとる前に。だろ?

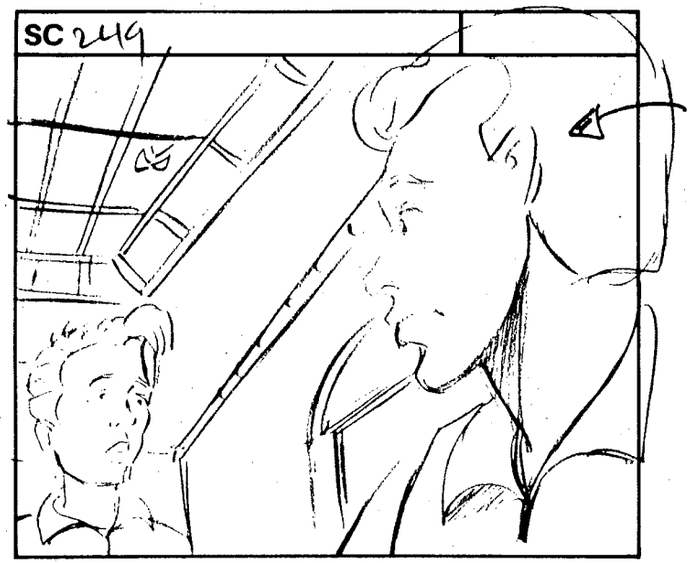
(139)
RAY (OS)
Only in part. Egon?

(139) レイ: 部分的にはね。イーゴン?

(140)
EGON
We don't know why Janine's been going along with this.

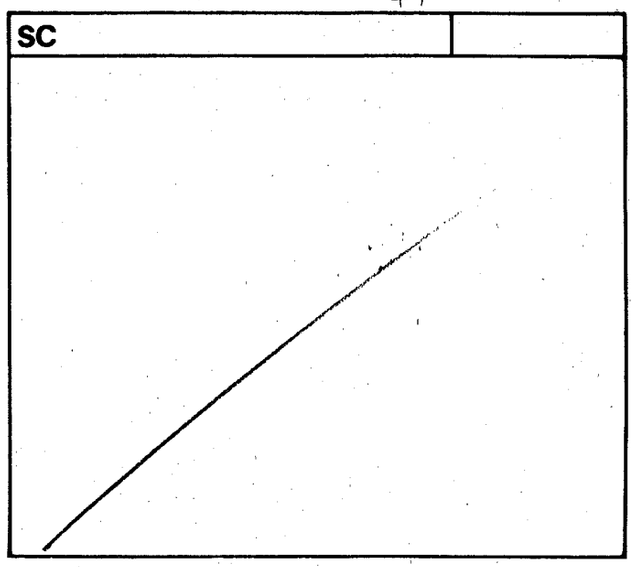
(140) イーゴン: 我々は何故ジェーンがこいつとつきあっているか解っていない ―

SC 249



SC CONT

SC



PETER + RAY REACT
(EYES IN BG)

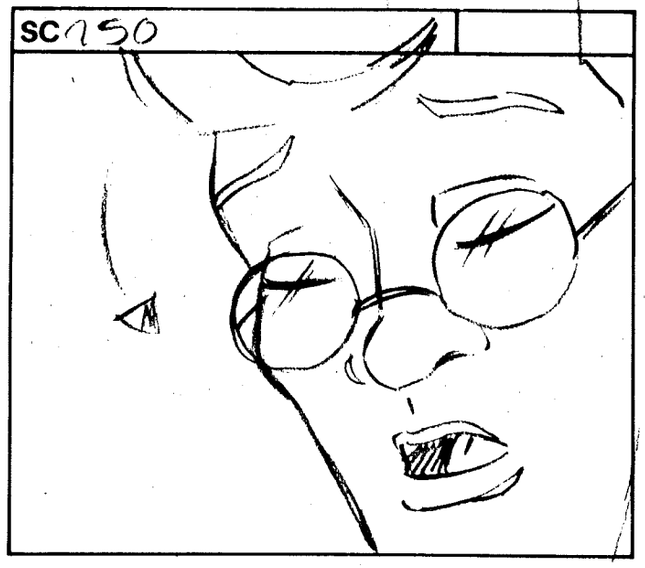
(ピターとレイが反応する。
(目がBGに見える。)

EGON (VO) (140) CONT

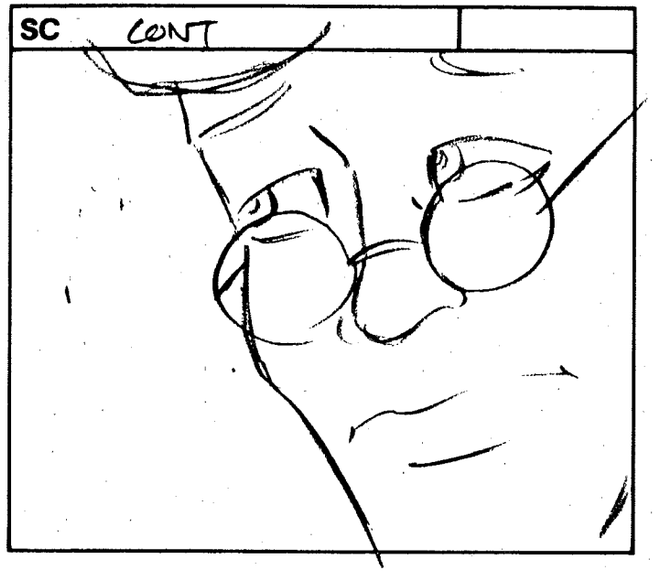
It's possible that it may turn her against us. It's even possible --

(140) イーゴン (続く) 可能性として彼女が我々に反発する
ことも有り得る。更に考えられることは ----

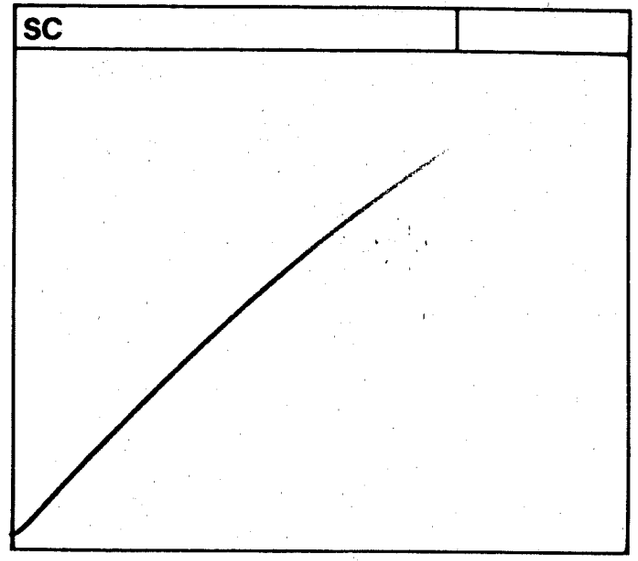
SC 150



SC CONT



SC



EGON (CONT)

already too late. that we're

イーゴン(続):

我々は既に手遅れかも知れないということだ。

(141)

WINSTON (V10)

If those hounds show it's already on to us,

(141) ウィンストン(オフ): あのいらんど達が 既に私達に 向かってくるということはだ、

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 190

SC 251

WINSTON SMACKS HIS FIST INTO HIS PALM AS HE SAYS "NOW", THEN HIS FIST DROPS (O.S.) — RAY RAISES FIST IN AS HE DIALS

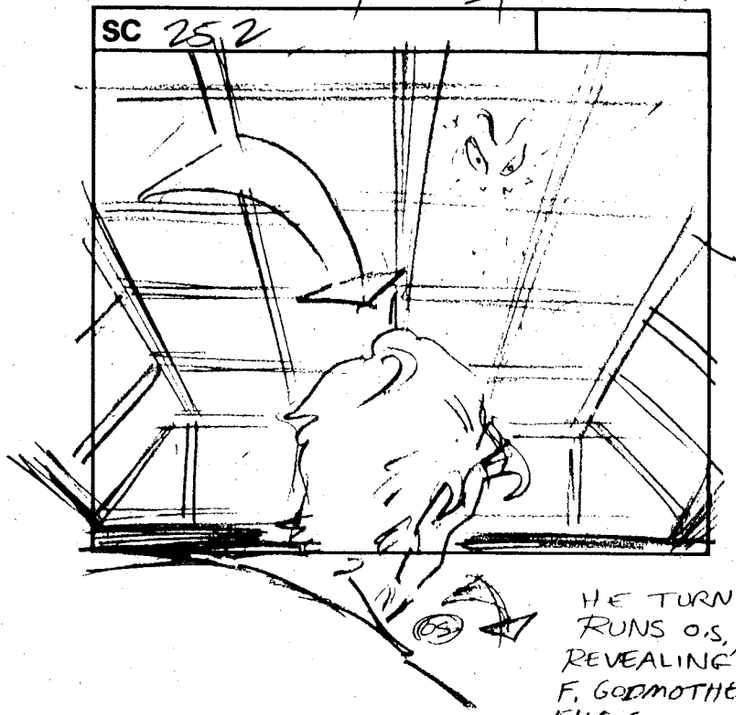
(ウィンストンが"すこに"と言う所でこぶしを手の平に打ちつける，そして彼のこぶしはOSへと降ろされる。しゃべりながらこぶしを上下させるレイ。)

SC 251A

C.U. ON PETER — UPSHOT

(ピーターのアオリのアップ)

SC 252



HE TURNS, RUNS O.S., REVEALING F. GODMOTHER'S EYES

(彼が何かを変えてOSへと走りまると、奥にフェアリーゴッドマザーの目が見えてくる。)

---

(141) WINSTON (CONT)
— then I say we move NOW, we can't afford to wait until morning.

(142) RAY
I agree.

(141) ウィンストン(続)：…オレ達すぐに動かねきゃ、朝まで待ってるゆとりはないぜ"。

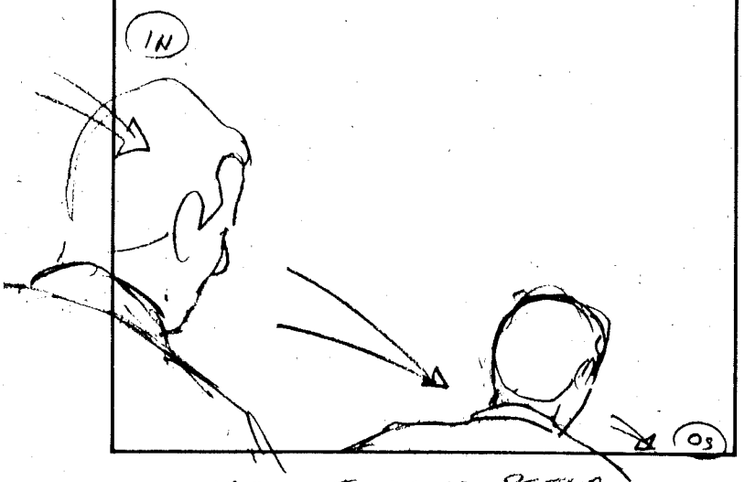
(143) PETER
Then let's move!

(143) ピーター：なら、行こうぜ"！

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 191

SC 252 CONT

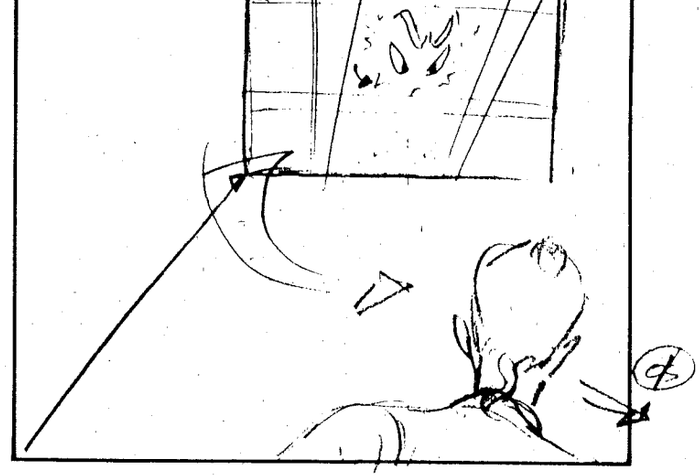


WINSTON FOLLOWS PETER THRU FRAME (O/S) —

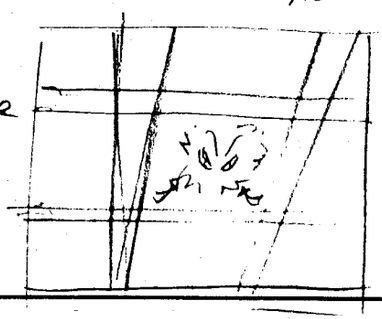
SC CONT

EGON STANDS (IN)

SC CONT

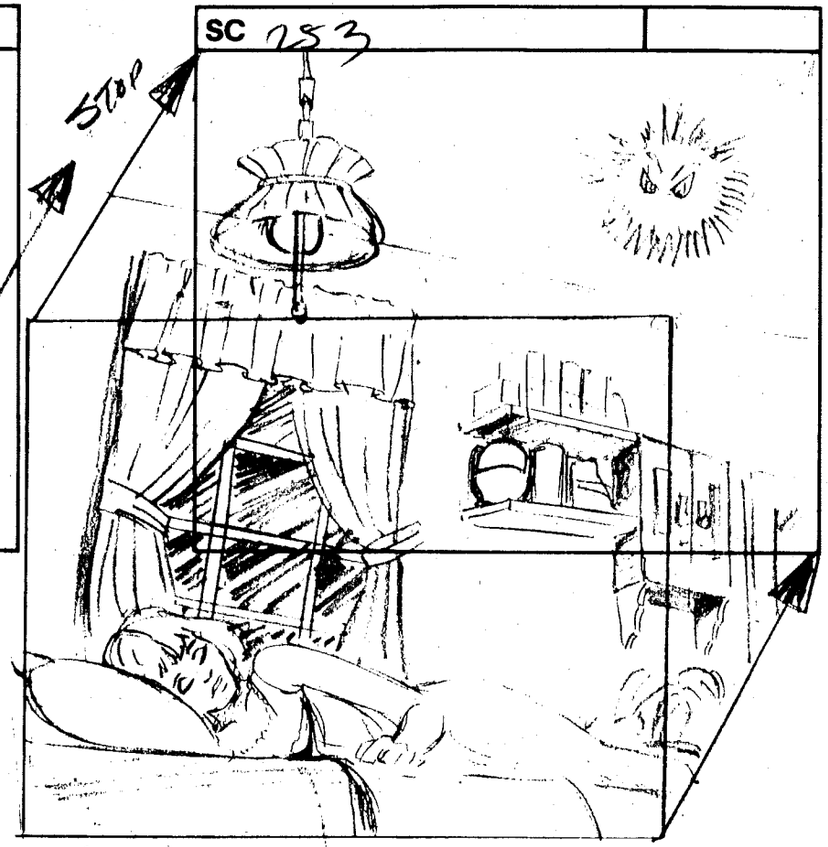


TRUCK IN ON F.GODMOTHER'S EYES BEHIND SKYLIGHT AS EGON RUNS (O/S.) — SHE TURNS TO WATCH THEM GO — (SFX: FEET RUNNING AWAY FROM CAM - DOOR SLAM) THEN SHE BACKS AWAY FROM WINDOW AS SHE FADES OUT —



SC

SC 253

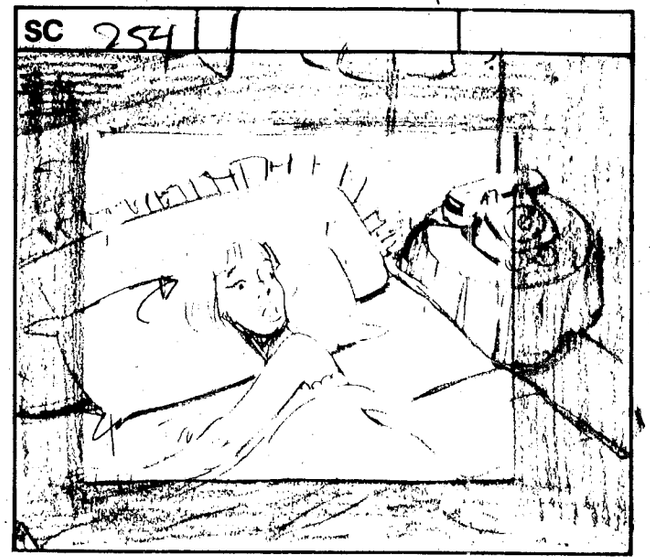


INT. JANINE'S BEDROOM - NIGHT

As the eyes reappear there a millisecond later.

START ON SLEEPING JANINE
PAN TO CEILING AS EYES
RE APPEAR

SC 254



JANINE WAKES UP, LOOKS UP-

SC CONT

(144)

FAIRY GODMOTHER (VO)
Janine -- Janine --

(144) フェアリー・ゴッドマザー (オフ)
ジェーン・・・ジェーン・・

(145)

JANINE
Who is it?

(145) ジェーン ： だれ？

SC 254 CONT

JANINE GRABS HER GLASSES ON NIGHTSTAND

JANINE
sits up in bed.

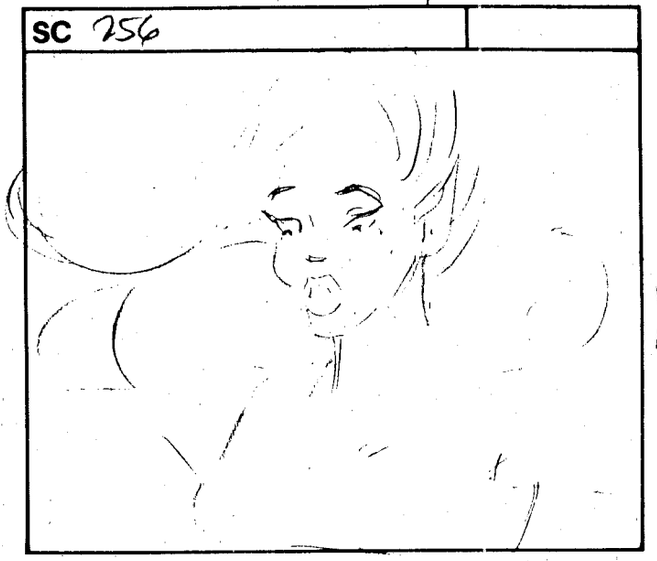
TRUCK OUT

SC 255

ANOTHER ANGLE

As the Fairy Godmother reappears, replete with the usual EFX.

SC 256



C.U. ON F. GODMOTHER
LIGHT RETURNS TO NORMAL

JANINE (CONT)
Who's there?

ジニー（続）
そこに居るのだれ？

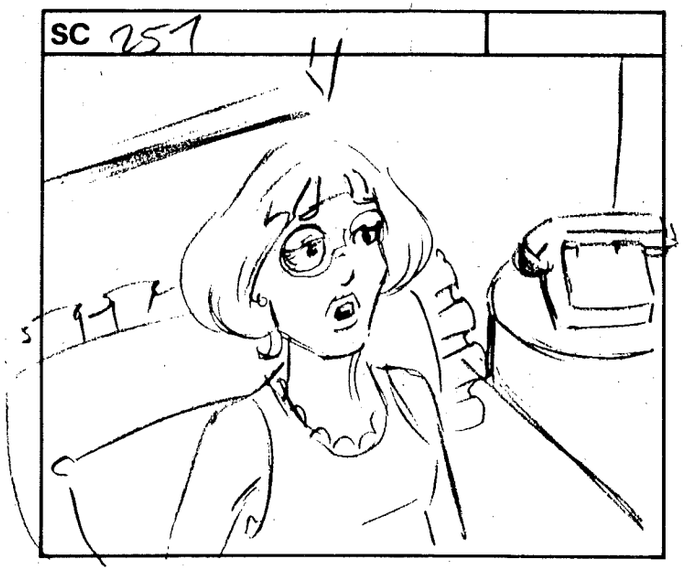
(146)

FAIRY GODMOTHER
It's me.

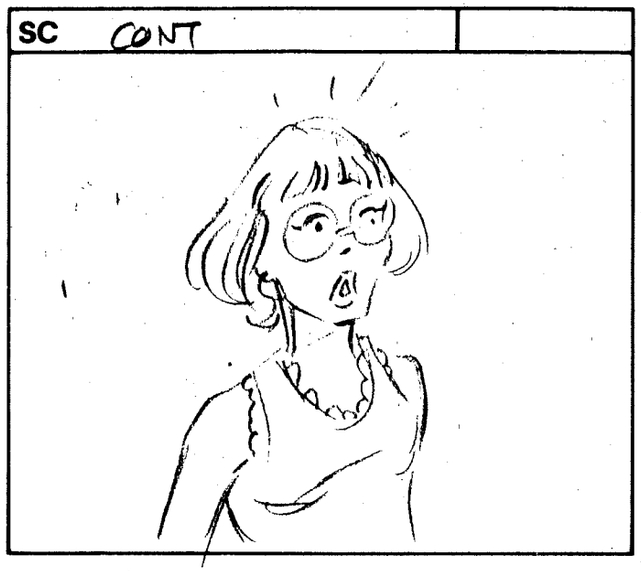
(146) フェアリー・ゴッドマザー：私よ。

FGM (CONT)
You have to get out of here, Janine.

あなた ここを出なきゃダメよ、ジニーン。



DOWNSHOT ON JANINE, LISTENING—



—SHE REACTS—

CLOSE - FAIRY GODMOTHER

As her eyes GLOW. She's ensorcelling Janine. (Look it up.)

EGM (V/O CONT)

Now, quickly!

フェアリーコントマザー(オフ)(感): 今、すぐによ!

(147)

JANINE

But -- why?

(147) ジャーン: でも… どうして?

(148)

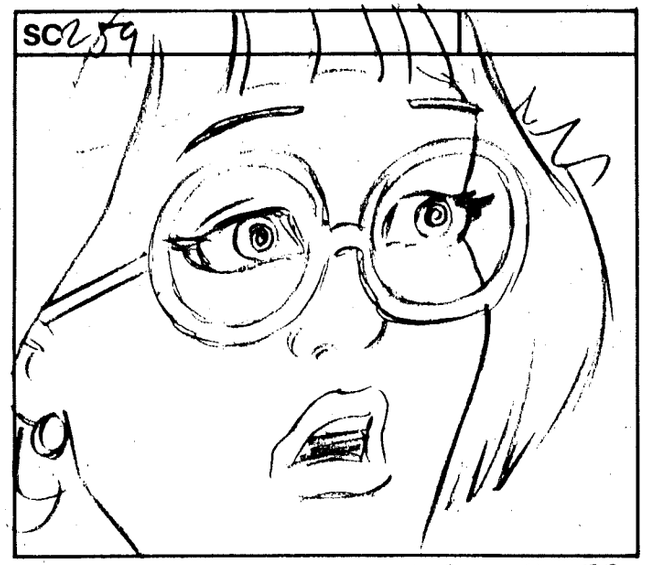
FAIRY GODMOTHER

Your friends have turned against you.

(148) フェアリーコントマザー:

あなたの友達があなたを裏切ったのよ。

SC 259



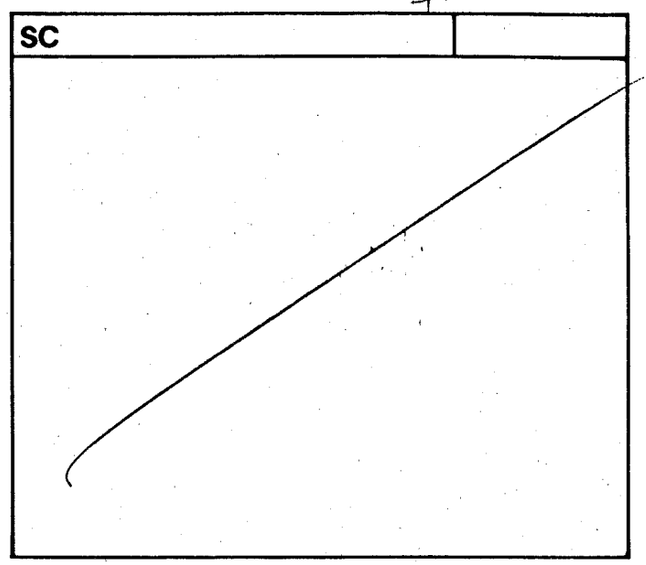
C.U. JANINE ENSORCELLED

SC CONT

ON JANINE

Reacting to this with shock and sadness and fear.

SC



FGM

They think you're not good enough, not pretty enough.

フェアリーゴッドマザー：彼らはあなたはどうでもいいって、美しくないって思ってるわ。

(149)

JANINE

Even -- even Egon?

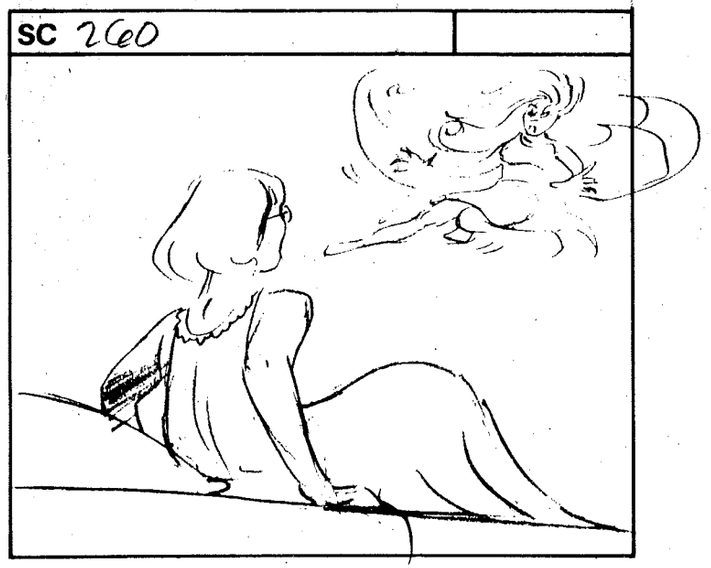
(150)

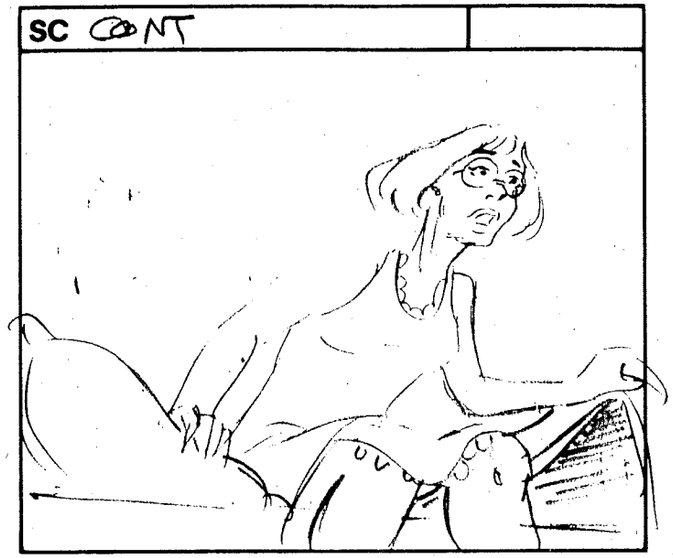
FAIRY GODMOTHER

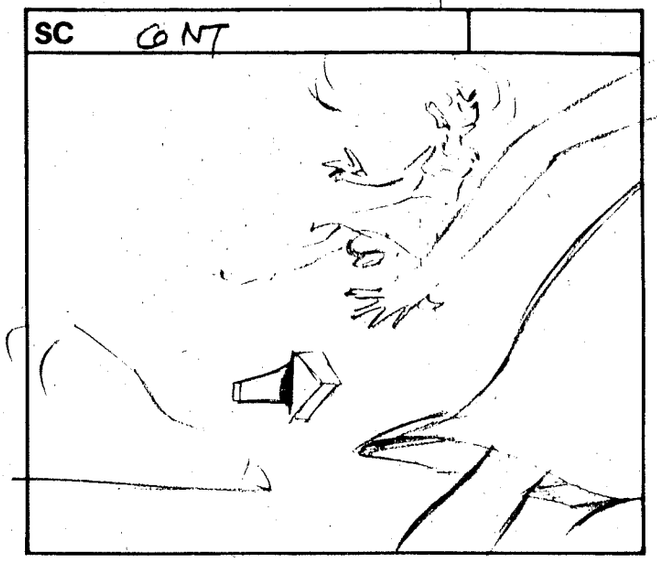
Especially Egon. (CONT)

(149) ジャニーン：その…イーゴンまでも？

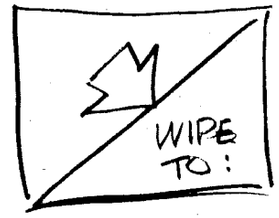
(150) フェアリーゴッドマザー：とりわけイーゴンがよ。





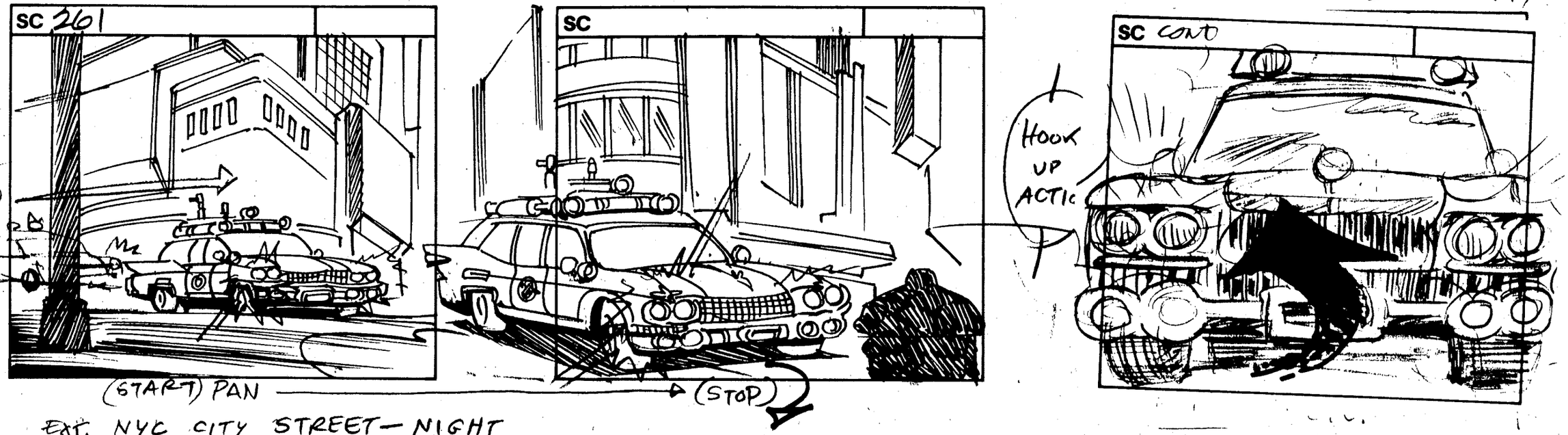


Janine throws back the covers and starts for the closet.



FGM (CONT) He's leading them here right now. You must get out, QUICKLY!

フェアリー・コンドマザー（続）：彼がみんなをひきいてここに向かってるわ。
あなた出なきゃだめよ，すぐによ！



EXT. NYC CITY STREET — NIGHT

PAN WITH ECTO-1 AS IT DRIVES (IN), DOWN STREET TOWARD CAM

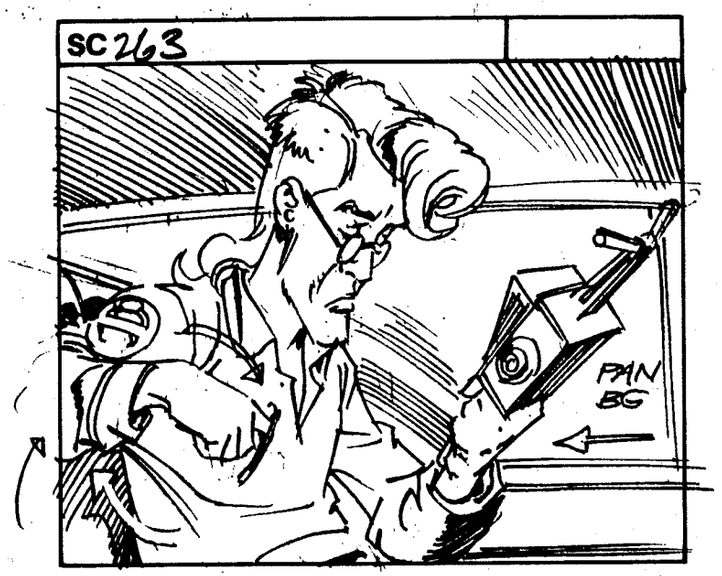
---

(151) エクトー(オン): その、イーゴン、あの日、オレら考えたんだけど。

SC 262

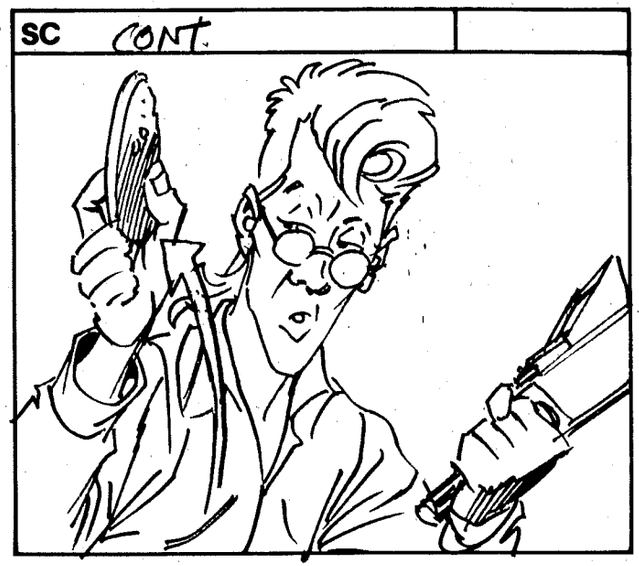
WIDE - 'BUSTERS IN ECTO-1

SC 263



EGON REACHES INTO POCKET AS HE LOOKS AT P.K.E. METER

SC CONT.



HE PULLS COOKIE OUT OF BREAST POCKET, HANDS IT TOWARD PETER

---

(152) EGON
You had a thought?

(153) PETER
Yes.

(152) イーゴン：お前に考えがあったって？

(153) ピーター：ああ。

(154) EGON
Have a cookie.

(154) イーゴン：クッキーでもしあがれ。

SC 264

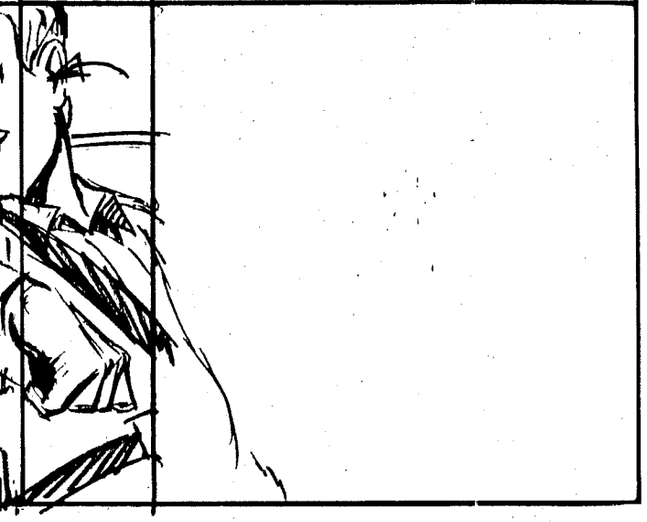
PETER REACTS SUSPICIOUSLY AS HE TAKES COOKIE, LOOKS AT IT

CONT

EGON'S HAND PROPS O.S.

SC 265

SC



RAY TURNS — EXPLAINS "CONDITIONING" TO PETER; CAMERA PANS TO PETER'S REACTION, EGON'S DIAL.

NOTE LINE CHANGE

(1ST) PETER
Why?

(155) ピーター：何故だい？

(156) RAY
It's how they train seals, PETER.

(156-1) EGON:
Unfortunately, I'm out of fish.

(156) レイ：アザラシはそうやって調教されるんだよ、ピーター。

(156-1) イーゴン：残念ながら、オレ魚はからしてるんだ。

SC CONT

SC

SC

PETER TAKES A BITE FROM THE COOKIE

CONT

PETER LEANS FORWARD TO FRONT SEAT.

(157) RAY (V/O)
Pay no attention. What's your thought?

(157) レイ(オフ):
気にしないでいいから。考えてることは?

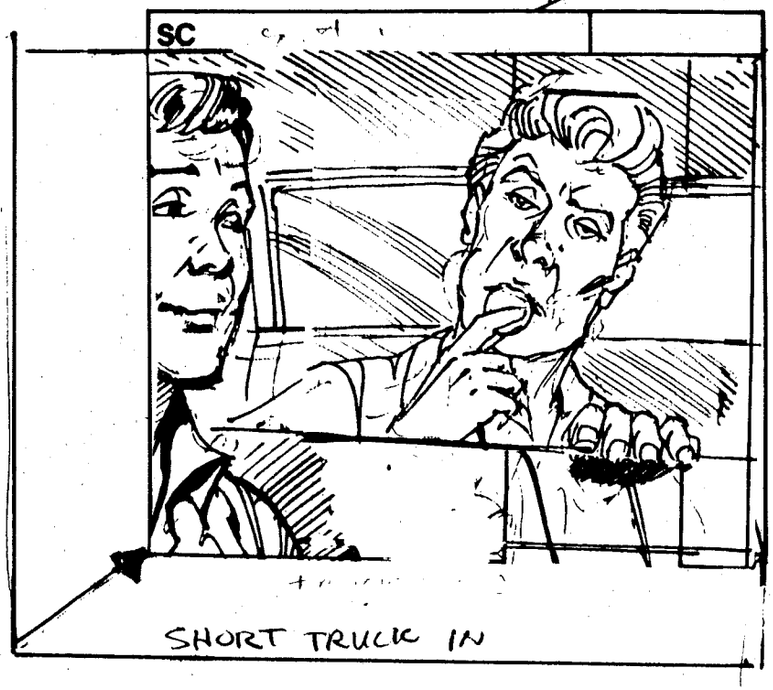
DIC

SHOW ACT II PAGE 200

SC 266

ON RAY & PETER

SC



SHORT TRUCK IN

PETER TAKES A BITE FROM THE COOKIE, AFTER DIAL.

---

(158) PETER
What if we don't get to Janine in time?

And she isn't Janine any more? (CONT)

(158) ピーター：もしオレ達がジャニーンの所へ着くのがまに合わなかったら？

それにそうジャニーンもうジャニーンでなくなっていたら？

PAN B/G PASSING LIGHTS IN ECTO'S WINDOWS

CLOSE EGON.

PETER TURNS — CAMERA PANS TO EGON & WINSTON.
EGON FUSSES WITH P.K.E. METER, SAYS DIAL (A).

TURNS TO PETER, SAYS DIAL, (B)

---

(158) PETER (CONT)
Can we change her back?

(158) ピーター(続):オレ達彼女を元に戻せるのかい?

(A) (159) EGON
I don't -- I don't think so.
(beat)

(A) オレは ・・・・ 戻せないと思う (一拍)

(B) Funny. Janine's been so close to us, almost like family.

(B) 可笑しいな。ジャニーンは我々とずっと一緒にいたんだ、まるで家族みたいに。

(159) EGON (CONT)
I guess you never know how much someone means to you until you might lose them.

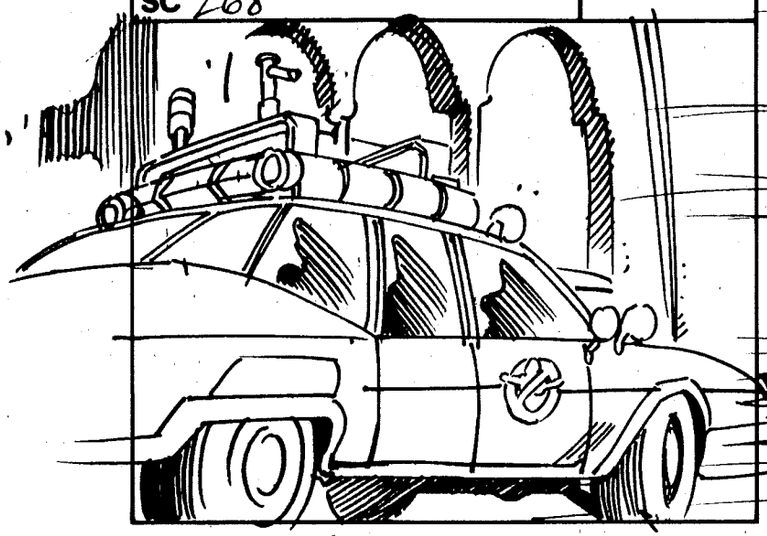
(159) イゴン(続):思うに失くしてみるまで身近な人の大切さというのは気がつかないのかも知れない。

(159) イゴニ:

SC

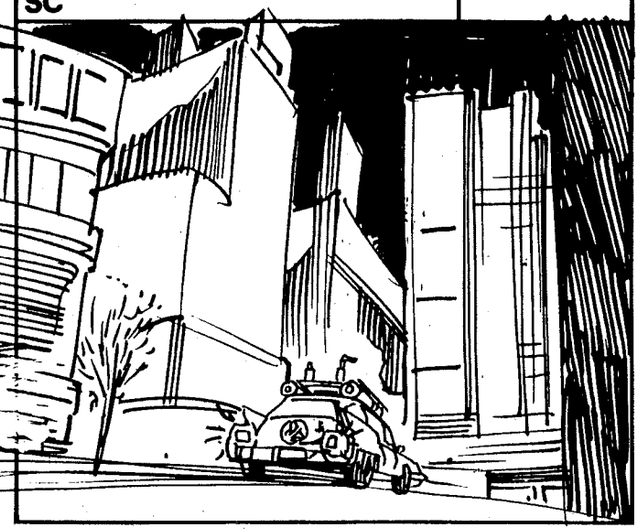
OUT

SC 268



START

SC



STOP.

THE ECTO-1 DRIVES OFF INTO THE DISTANCE.

(EFX: NIGHT — HEADLITES & TAIL LIGHTS)

SC 269

SHADOW IN ALLEY-

SC

JANINE RUNS INTO VIEW SHE LEANS ON WALL- RESTING.

SC

THE GODMOTHER'S EYES APPEAR NEAR HER- JANINE LOOKS UP.

---

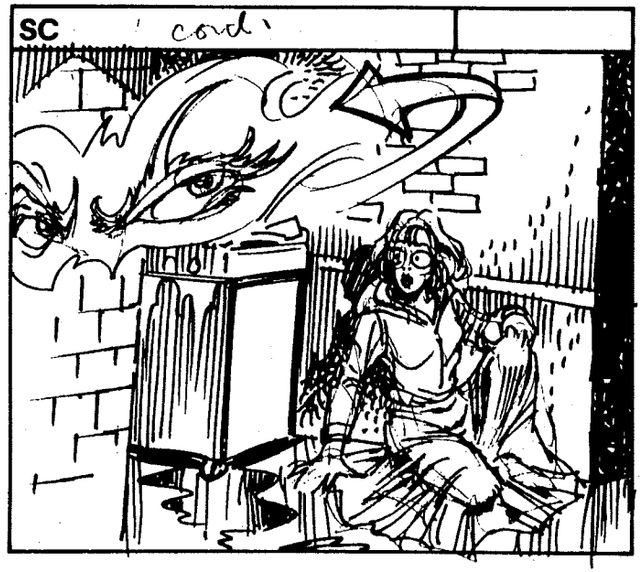
(160) JANINE
Which way?

(160) ジャニーン：　どっち？

DIC

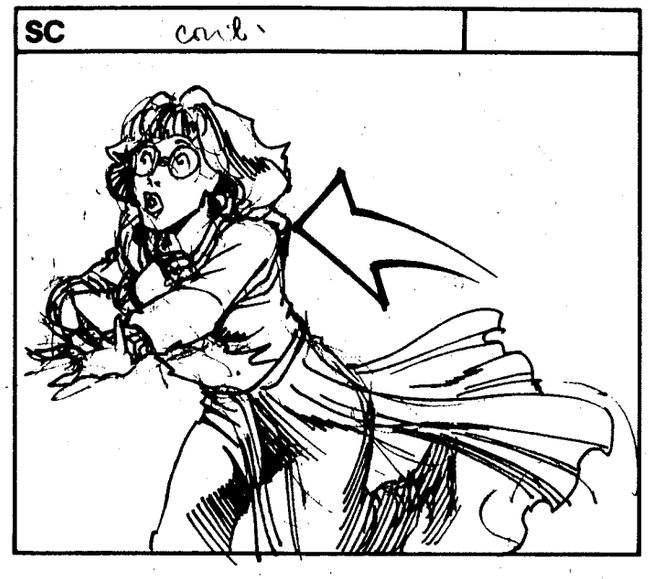
SHOW ACT II PAGE 204

SC cont.



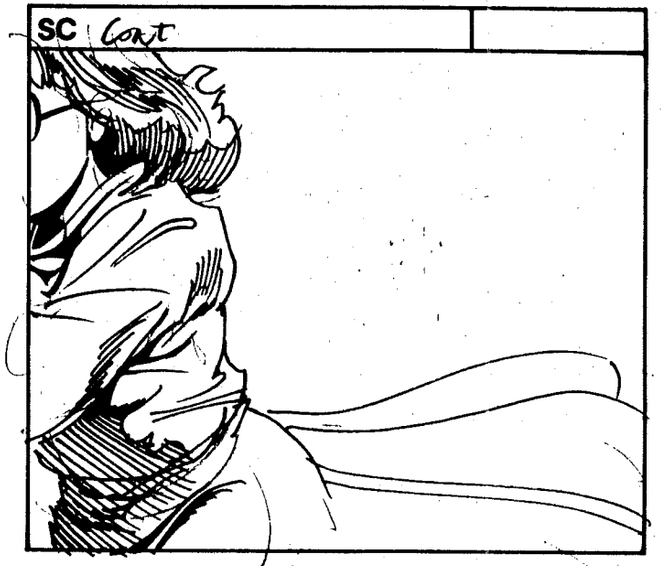
THE EYES GO O.S.

SC cont.



JANINE FOLLOWS.

SC Cont



---

(161) FAIRY GODMOTHER
This way. Follow my voice....

(161) フェアリー・ゴッドマザー：
こっちよ。私の声についてきて・・・

DIC SC. 270

SC

SC

EXT. NIGHT. —
JANINE'S APT. BLDG.
OPEN ON TOP.
CAMERA PANS AND
TRUCKS OUT — DIAG.
PETER & RAY
WALK DOWN STEPS
TOWARD ECTO-1.
WINSTON & EGON WAITING
BESIDE ECTO-1.

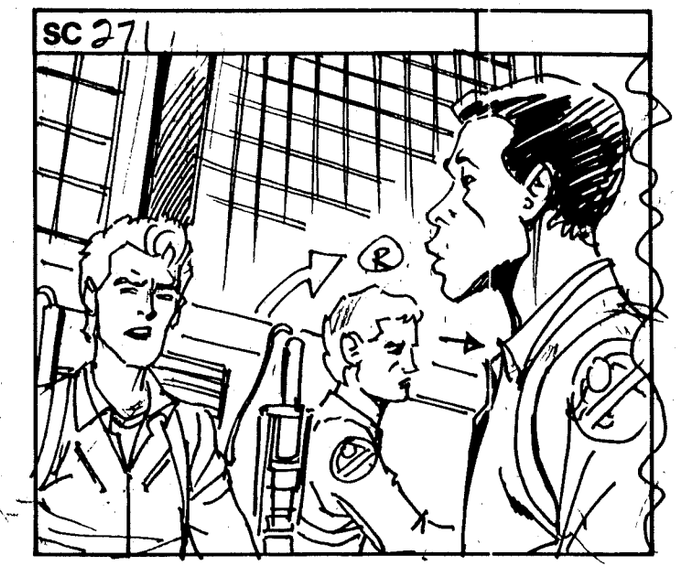
(162) WINSTON
Nothing?

(162) ウィンストン：何もなし？

(163) PETER:
NOT A TRACE.

(163) ピーター：なんにもだ。

SC 271

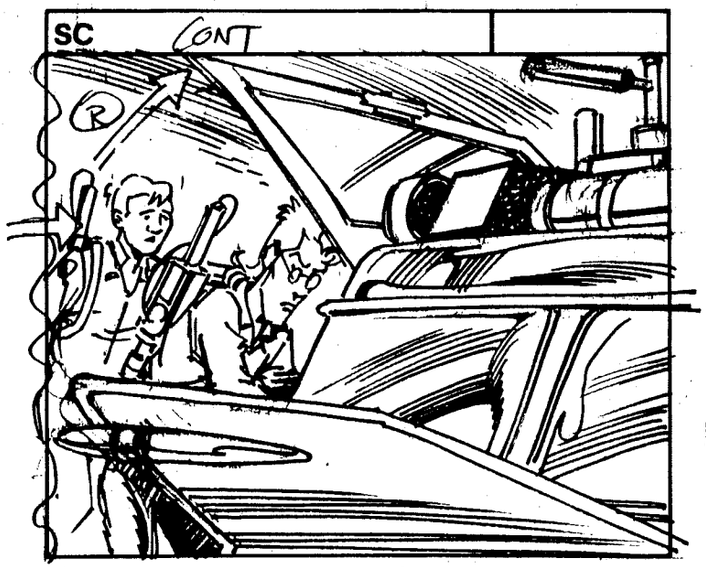


START PAN → (CONT)
PETER APPROACHES WINSTON.
RAY CROSSES BEHIND WINSTON.
CAMERA PANS AT END OF
PETER'S DIALOG.

(163) PETER (CONT.)
She must've split right before we got here.

(163) ピーター（続）：俺達の着くほんのちょっと前に出たに違いない。

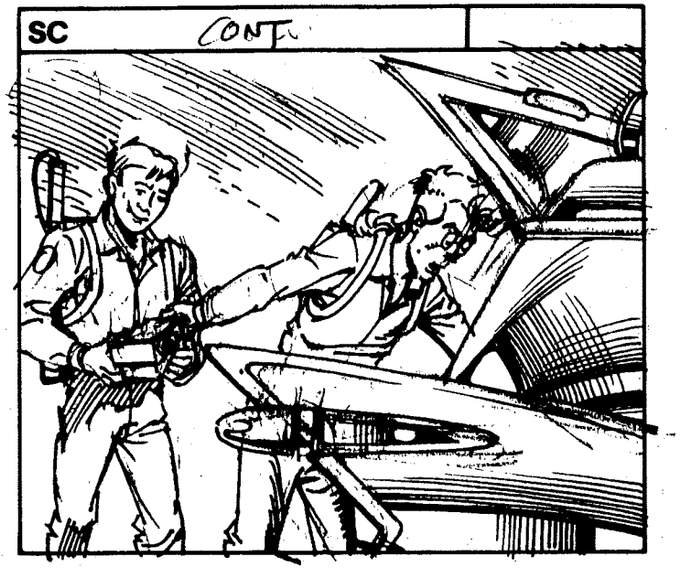
SC CONT



PAN(CONT) → (STOP

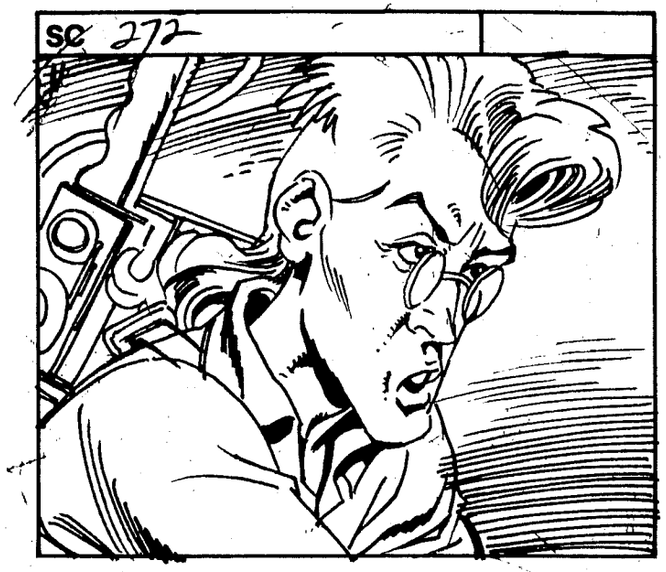
CAMERA PANS TO REAR OF ECTO-1. EGON REACHES IN FOR P.K.E. METERS.

SC CONT.



EGON HANDS OUT P.K.E METERS TO RAY.

SC 272



C.U. ON EGON

---

(164) EGON
I've set these PKE meters to pick up the thing's energy field.

(164) イーゴン： PKEメーターを取のエネルギーフィールドを感知するようセットした

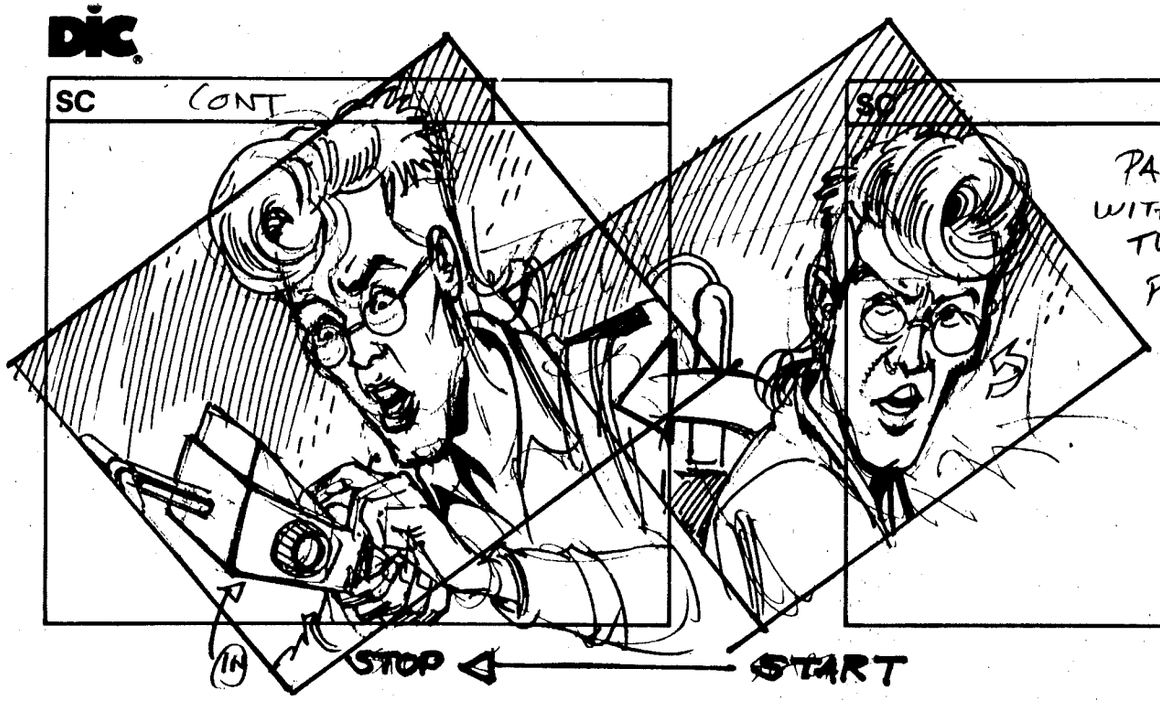
(164) EGON, CONT.
I suggest...

(164) イーゴン（続）： ここは....

DIC

SHOW ACT II PAGE 207

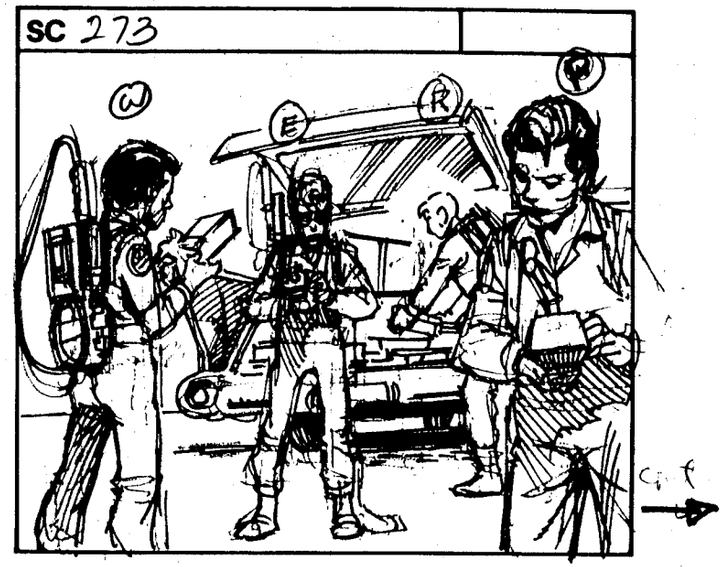
SC CONT



SC

PAN DIAGONALLY WITH EGON AS HE TURNS, LIFTS (IN) P.K.E. METER

SC 273



WIDE - GHOSTBUSTERS CHECK THEIR EQUIPMENT.

(164) EGON (CONT)

...WE SPLIT UP TO SAVE TIME.

(164) イーゴン(続): ... 別行動とって時間をムダにしないことだ。

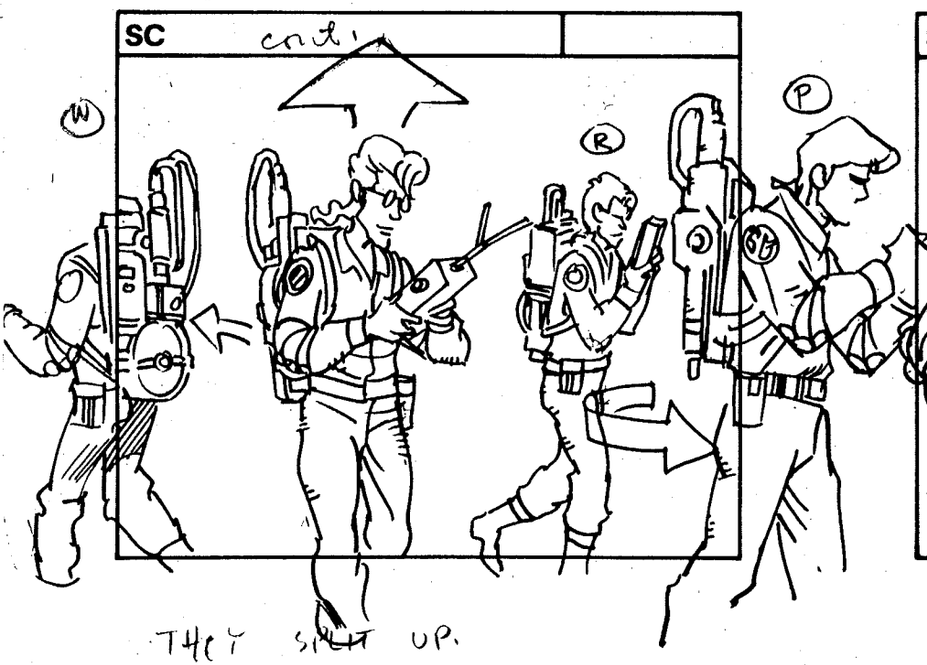
(165) PETER
Okay, let's get to it!

(165) ピーター: オーケー。じゃ かかろうぜ!

DIC

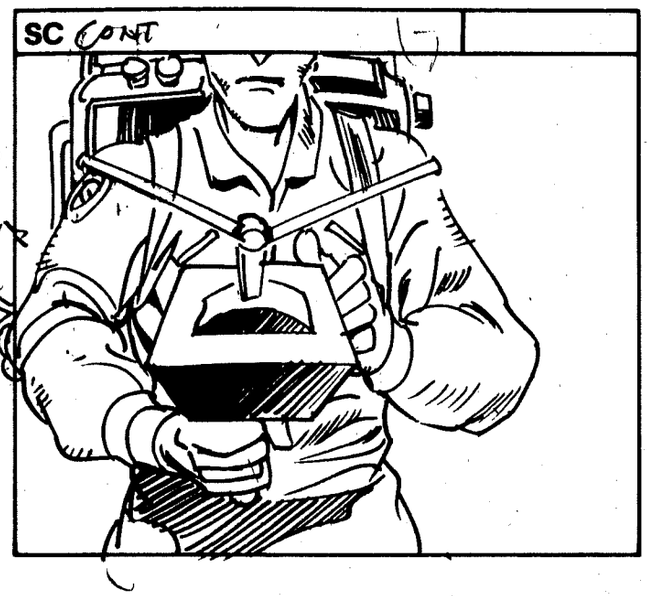
SHOW ACT II PAGE 208

SC cont.



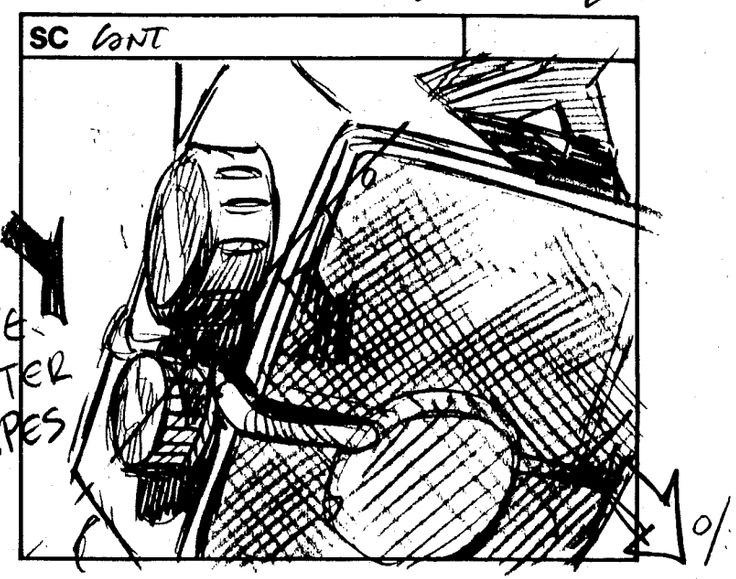
THEY SPLIT UP.

SC CONT



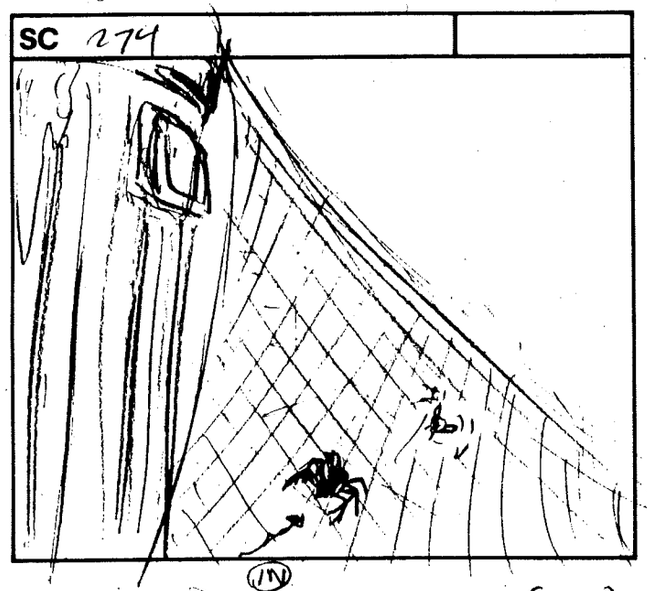
EGON INTO CAMERA

SC CONT



P.K.E. METER TOWARD CAMERA, BACK EDGE CREATES ANIMATED WIPE TO NEXT SC.

SC 274



INT. ALLEY NIGHT

C.U. ON SPIDER WEB IN F.G.—
SPIDER CRAWLS IN TOWARD
FLY TRAPPED IN WEB—
PAN SLIGHTLY AND SHIFT
FOCUS TO F.G.—

SC

SC

274 CONT

PAN ——→ (STOP)
— JANINE'S SHADOW RUNS (IN) ALONG 1

(START) PAN
JANINE STUMBLES INTO SC. — PAN. WITH HER AS SHE CROSSES BEHIND GARBAGE CAN IN F.G. — CAT JUMPS O/S OFF CAM, CAUSING LID TO FALL. (SFX: CRASH!) — SHE STOPS (STOP PAN

SFX: CLATTER OF GARBAGE CAN LID.

(166) JANINE
OH!

DIC

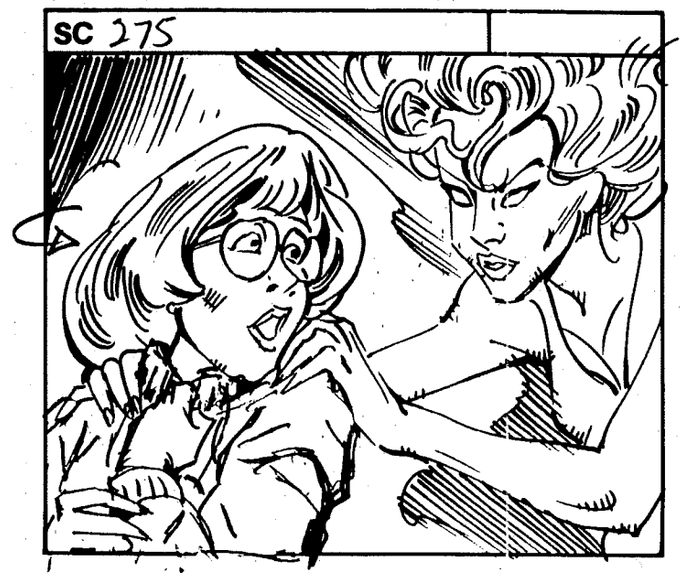
SHOW ACT II PAGE 210

2174

(START) (DIAG. PAN) (STOP)

JANINE TURNS AROUND STUMBLING BACKWARD.

EYES MATERIALIZE, SWEEP BEHIND JANINE — TRANSFORM INTO FAIRY G/M.



JANINE TURNS — CONFUSED.

---

(166) JANINE (CONT)
WHAT'S THAT!?

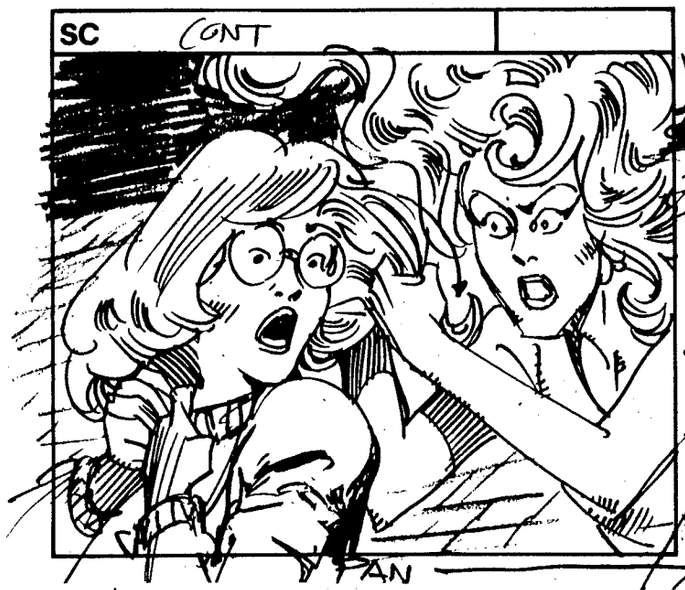
(167) FAIRY G/M (V/O)
THEY'RE CLOSING IN.

(167) [illegible]
you have to hurry.

(168) JANINE
But -- I don't understand -- I feel so confused --

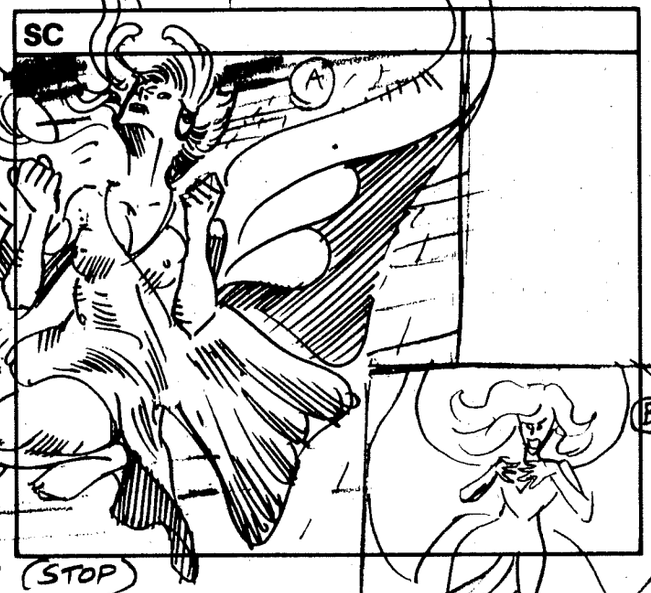
DIC

SHOW ACT II PAGE 211

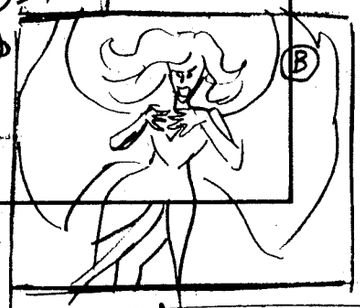


UPSHOT-
F.G.M ANGRILY YANKS JANINE'S HAIR AS SHE SEZ "NO...!"

PAN



(STOP)



PAN WITH F.G. AS SHE FLIES AWAY FROM CAM. AS SHE SEZ DIAL (A) — SHE GESTURES TO HERSELF AS SHE DIALS (B) — SHE POINTS DOWN AT JANINE AS SHE DIALS (C)

DOWNSHOT ON JANINE. PULLS HER JACKET CLOSER.

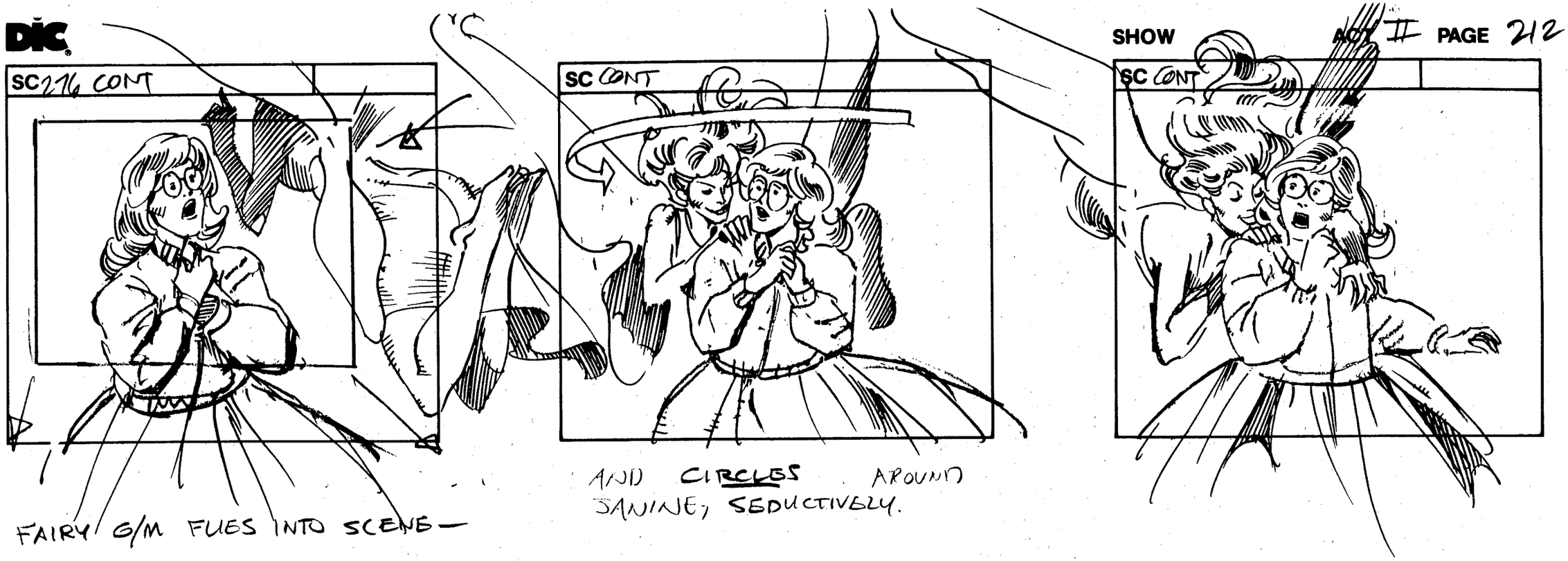
---

(168) JANINE (CONT)
-- they're my friends, they --

(169) FAIRY GODMOTHER
NO...!

(169) FAIRY GODMOTHER
(A) - they're NOT your friends. (B) They're all against you. (C) They're jealous of you.

(170) FAIRY GODMOTHER (OS)
I'm your only friend.



(170) FAIRY GODMOTHER (CONT)
Trust me.

Don't let them stop you.

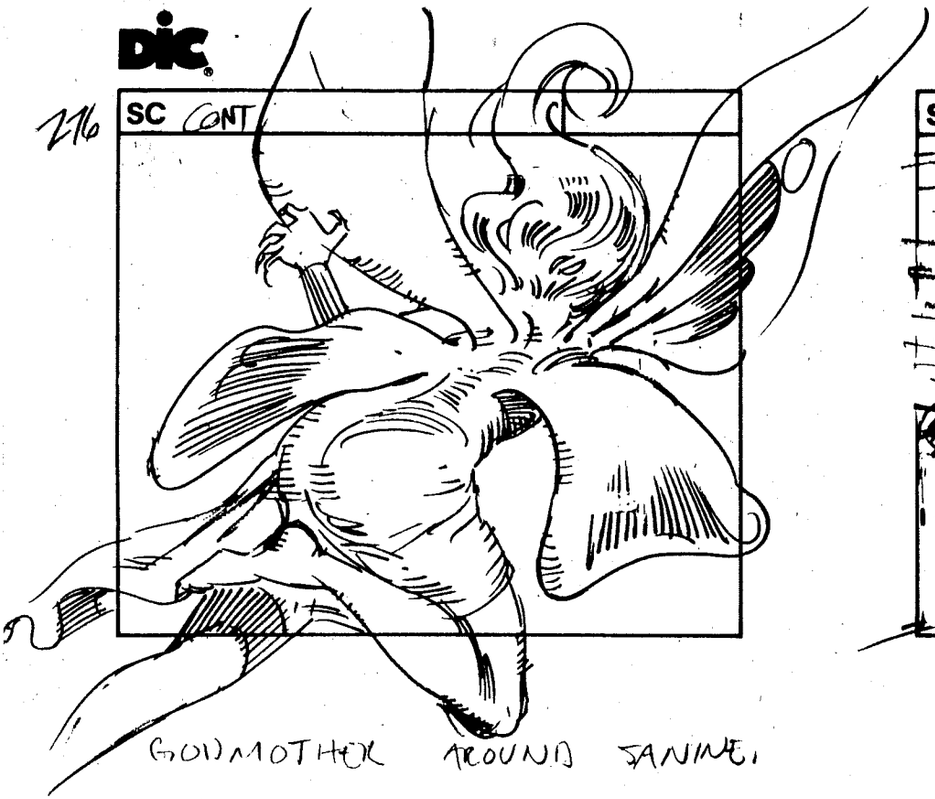
(170) FAIRY G/M (CONT)
You know what to do if they try, don't you?

(171) JANINE
Yes, I -- I think so -- but --

DIC

SHOW ACT II PAGE 213

276 SC CONT

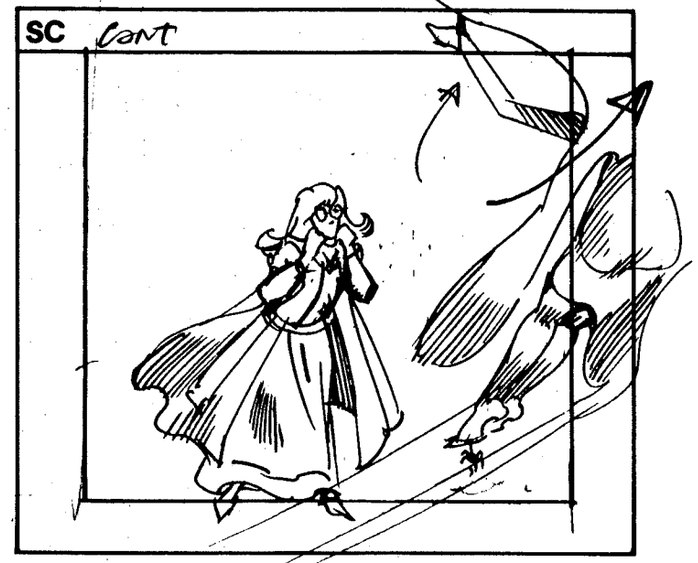


GODMOTHER AROUND JANINE.

SC 277

REVERSE ANGLE →

SC CONT



GODMOTHER FLIES BACKWARDS FROM SCENE — BECKONING TO JANINE

---

(172) FAIRY GODMOTHER
No, no time for that. → Come, now or never.

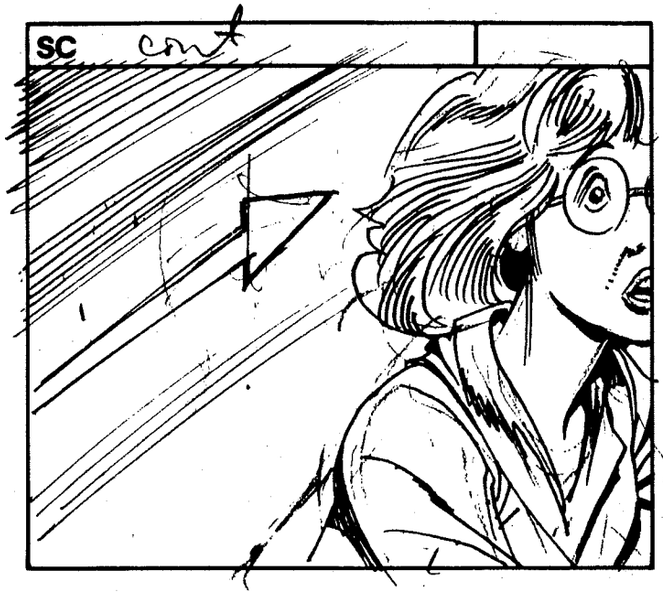
DIC

SHOW ACT II PAGE 214

SC 278

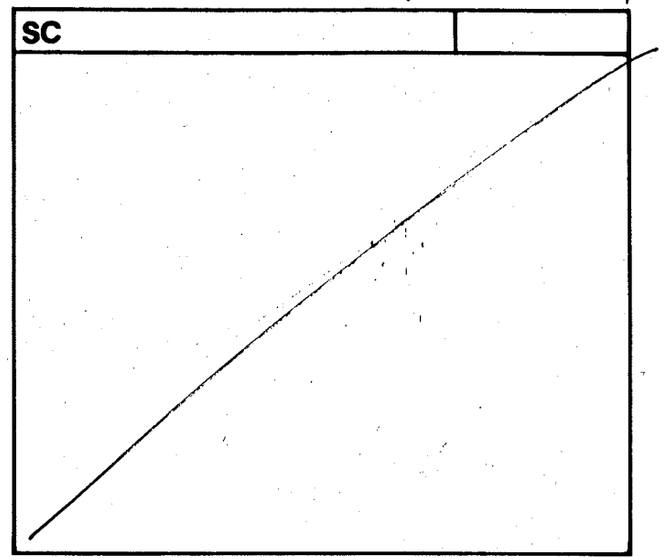
CLOSE JANE -

SC cont



TRANCE-LIKE — SHE FOLLOWS.

SC



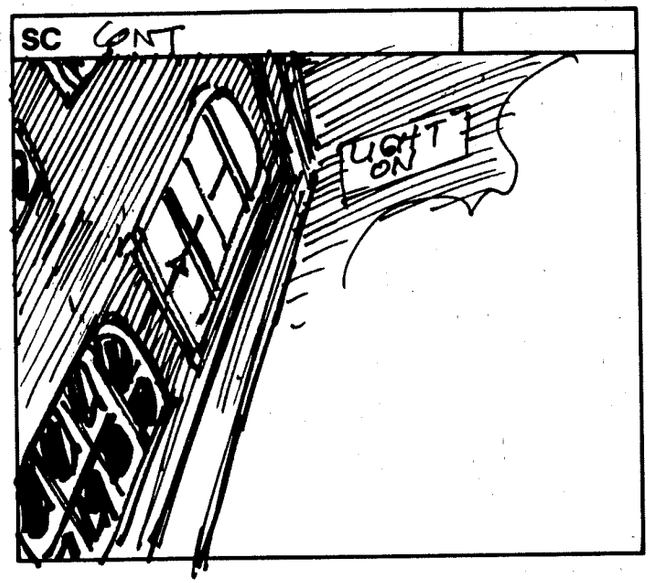
SFX: (172) DIALOG ECHO

(... NOW OR NEVER ... NEVER ... NEVER.)

SC 179

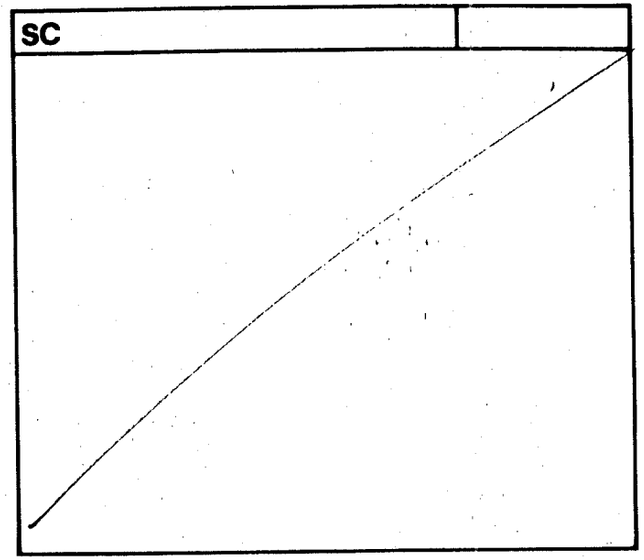
EXT. STREET. - NIGHT

SC CONT



WINDOW LIGHTS UP — RAISES.

SC



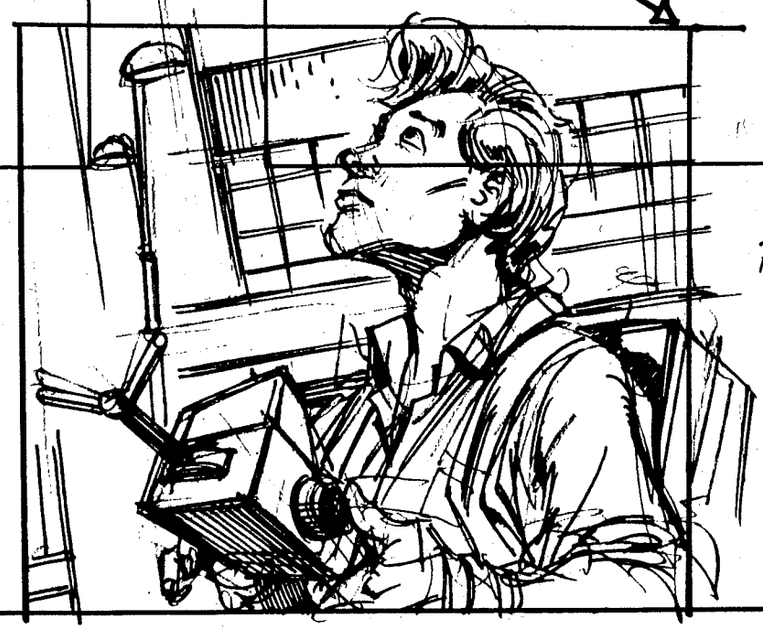
(173) PETER (OS)
Janine! Janiiiiiine!

SC CONT

SC

START

STOP



MAN LEANS OUT WINDOW, SHAKES SHOW AT PETE

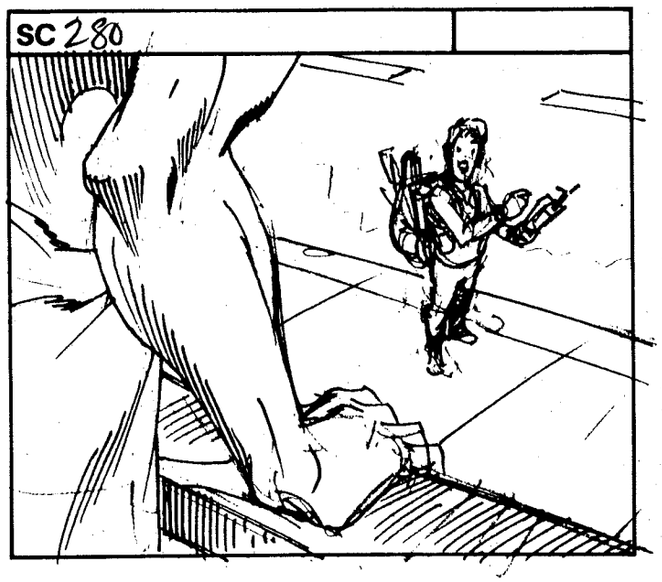
PAN DOWN TO PETE HOLDING P.KIE, METER

SC CONT

PETE CHECKS HIS WATCH

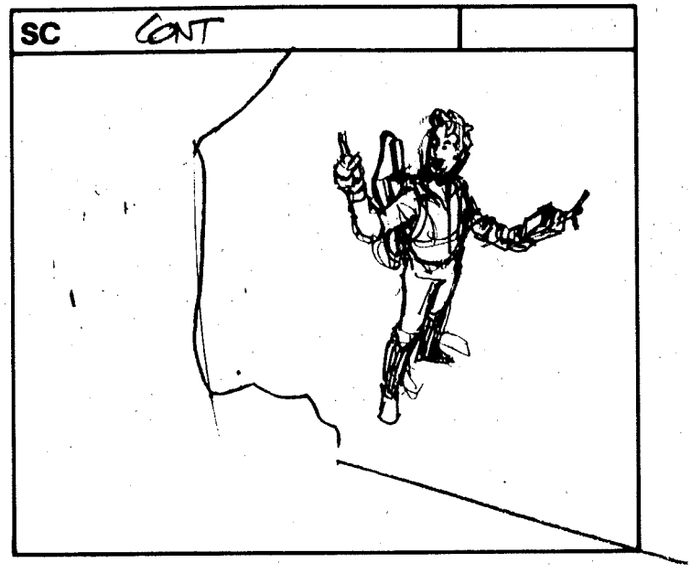
(174) **RESIDENT**
Hey! You! Do you know what time it is!?

SC 280



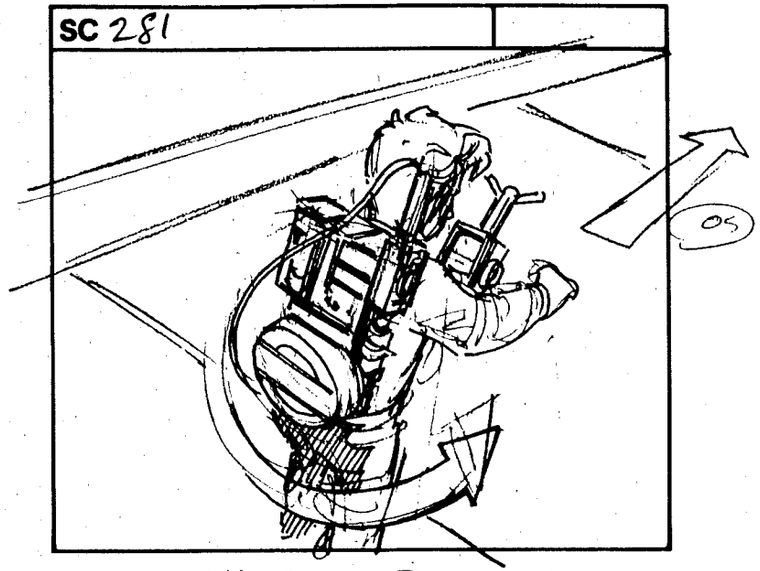
PETER LOOKS UP.

SC CONT

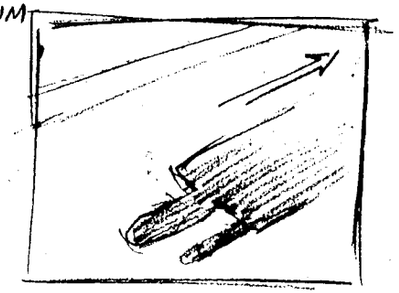


SHAKES HIS FINGER A MAN.

SC 281



DOWNSHOT ON PETE TURNING WALKING (O.S.) - HE CASTS SHADOW WHICH FOLLOWS HIM TOWARD O.S. -



(175) PETER
(checking his watch)
It's 4:37 a.m.

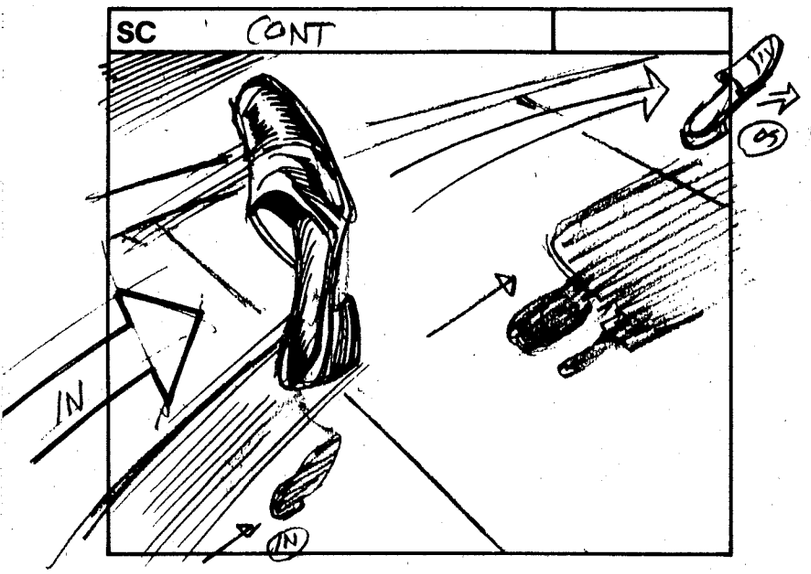
And you should really be in bed by now.

(heading on)
Janiiine!

DIC

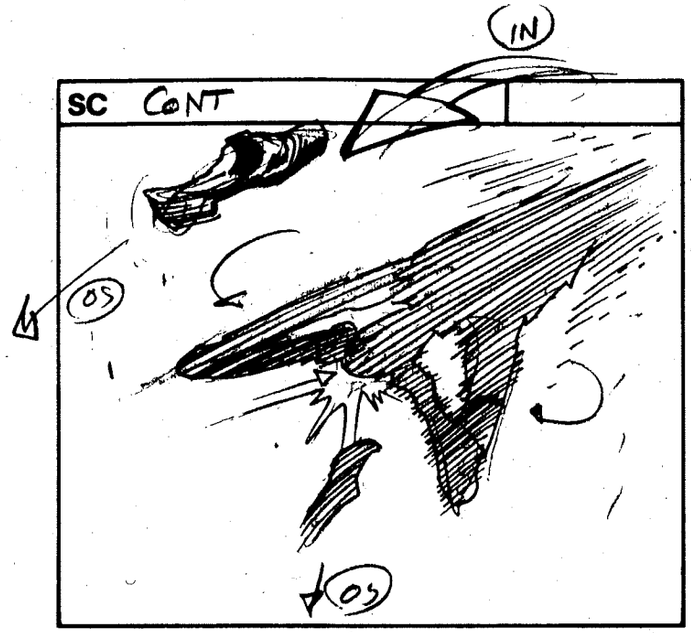
SHOW ACT II PAGE 218

SC CONT



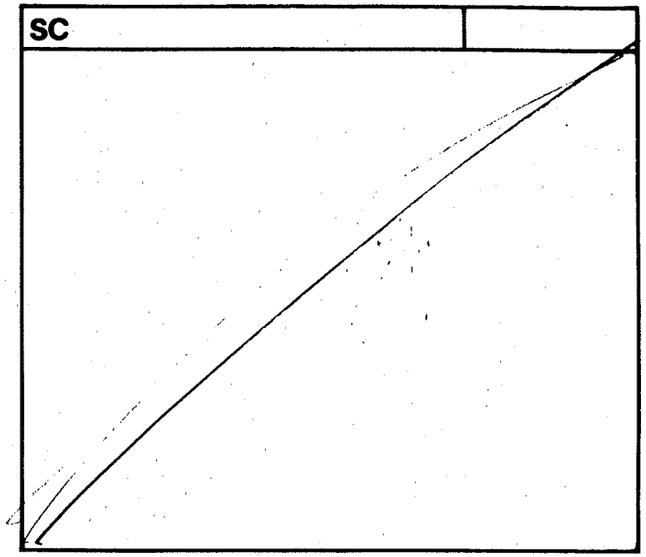
THE SHOE THAT THE MAN WAS HOLDING FLIES THRU FRAME, AWAY FROM CAM, FOLLOWED BY IT'S SHADOW—

SC CONT



WE SEE SHOE'S SHADOW HIT PETE'S SHADOW IN THE HEAD— PETE'S SHADOW'S ARMS GRABS IT'S HEAD AS PETE (O.S.) DIALS "OW!" SHOE BOUNCES BACK THRU FRAME

SC

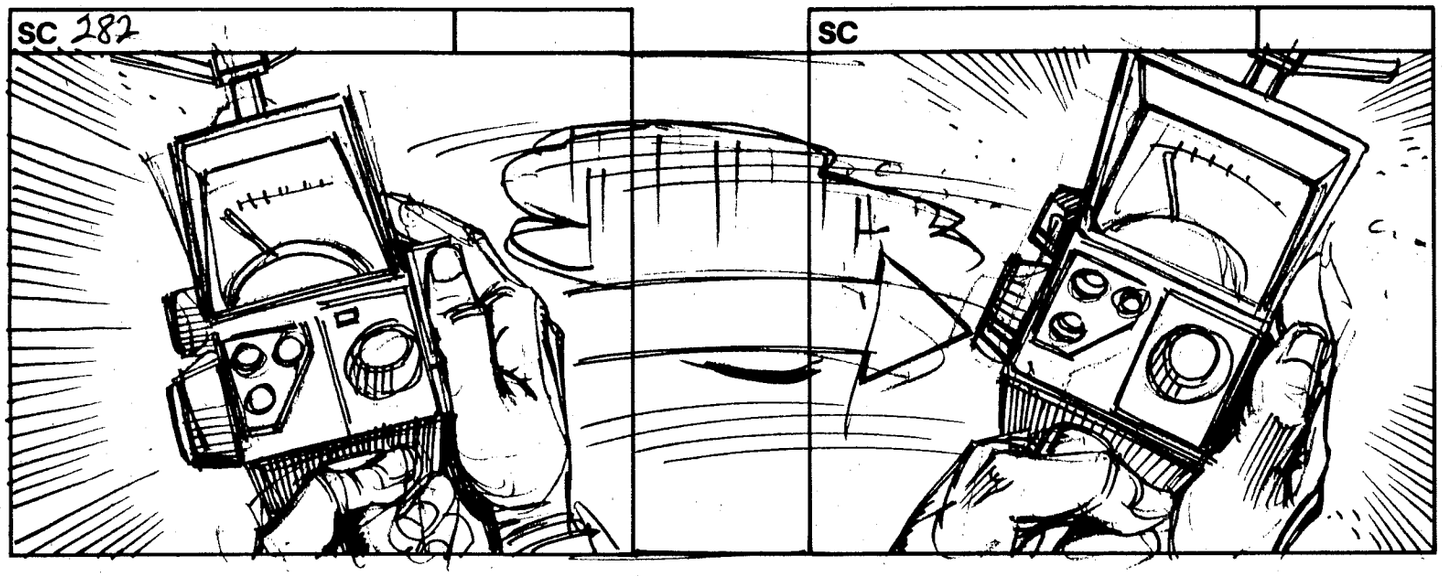


175-1 PETER (OS)
OWW!

DIC

SHOW ACT # PAGE 214

SC 182



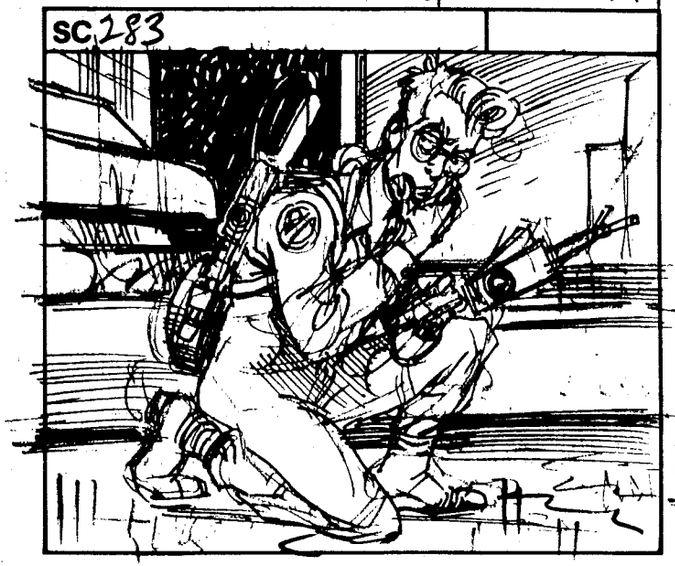
START

CLOSE ON P.KE. METER - PAN WITH IT - NO REACTION -
(WET STREET IN B/G)

SC

STOP.

SC 183



(WET STREET)

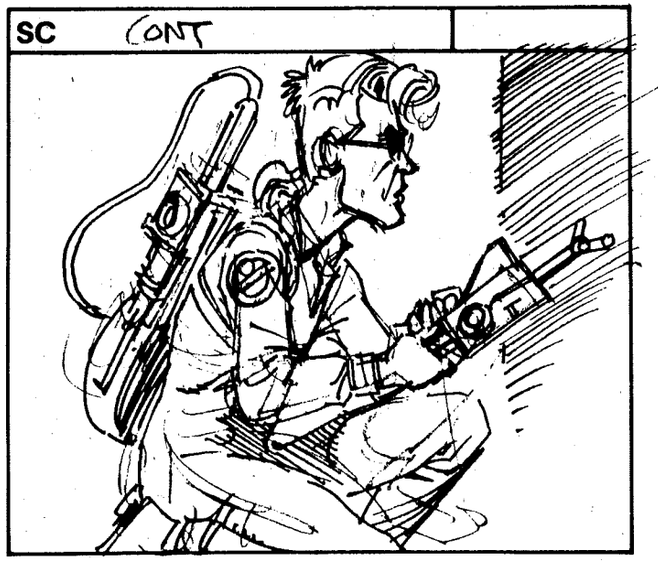
EGON KNEELS DOWN.
HE RUBS HIS CHIN -

---

(176) EGON (O.S.)
Janine!

(177) EGON
Nothing.

SC CONT



SC CONT

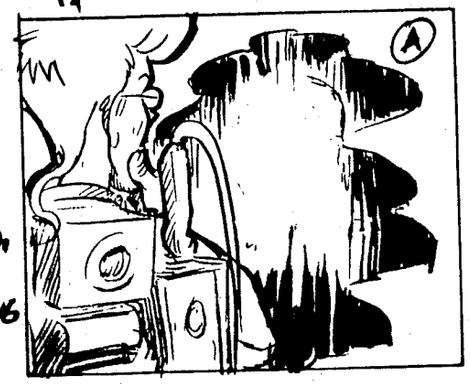
STOP

EGON STARES DOWN. CAMERA PANS DOWN TO WATER PUDDLE (WITH EGON'S REFLECTION

SC 284

OVER-SHOULDER. EGON LOOKS INTO PUDDLE (A)

EFX: RAY FADES IN, D.X. OVER PUDDLE, (B), SPEAKS DIALOG. FADES OUT DURING LAST LINE OF DIALOG. (A)



(177) EGON (CONT)
Nuts.
(beat)

If I were a Makoveris Lotsabucks, where would I go?

(178) RAY (VO)
(Legend says these things live near water, that's their strength. Guess this one wandered a little inland.)

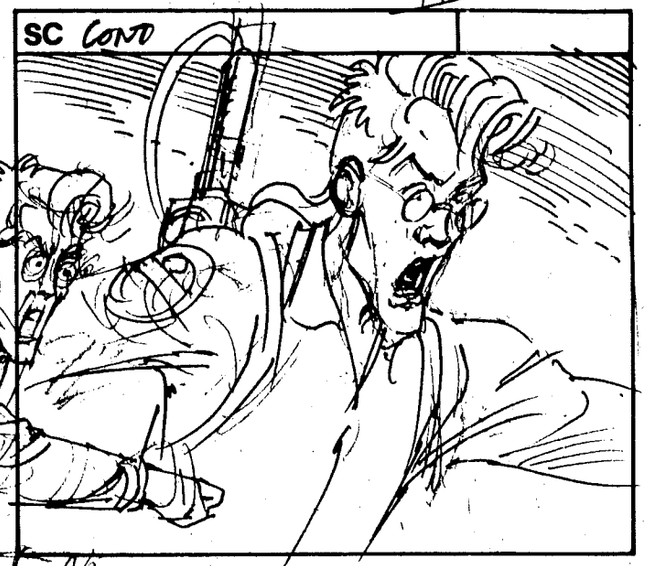
ECHO: REPRISE OF RAY'S LINE (137)

SC CONT

EGON LOOKS UP SHARPLY AS HE DIALS

SC 285

SC CONT'D



WIDE - EGON PUTS HIS P.K.E. METER ON HIS BELT - AND DARTS ON AHEAD O.S.

(179) EGON
THAT'S IT!

(180) EGON
Hang on, Janine, I'm coming!

DIC

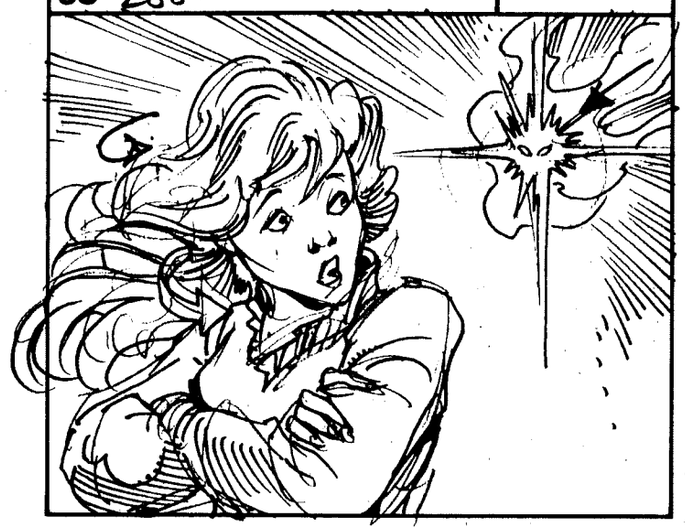
SHOW ACT II PAGE 223

SC 287

ON JANINE — HUGS HERSELF AGAINST COLD BREEZE,

(EFX: SPARKLE APPEARS, WITH FAIRY G/M'S GLOWING EYES.

SC 288



CLOSER ON JANINE — TURNS TO EYES

SC CONT

FAIRY G/M MATERIALIZES AS EYES APPROACH JANINE.

(EFX AS F.G.M. APPEARS

SFX: WIND —

DISTANT RUMBLE OF THUNDER.

(181) JANINE
Wh-why did we come here?

(182) FAIRY GODMOTHER
This is where I came from.

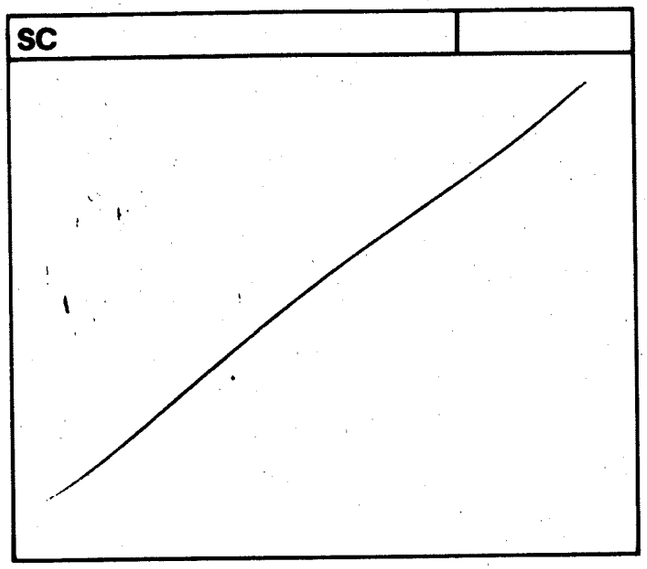
DIC

SHOW ACT II PAGE 224

SC 282 CONT

F.G.M. LEANS IN TOWARD JANINE, PUTS HER HANDS ON JANINE'S SHOULDER

SC



SC CONT

CAMERA PANS WITH FAIRY GODMOTHER AS SHE FLOATS BEHIND JANINE TO SCREEN LEFT.

---

(182) FAIRY GODMOTHER (CONT)

People look in the water to see...

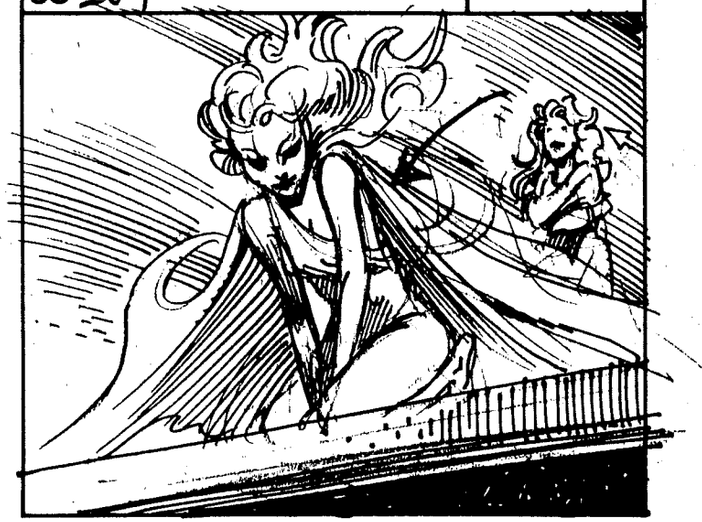
(182) F/G, CONT.

... HOW GOOD THEY LOOK.

DIC

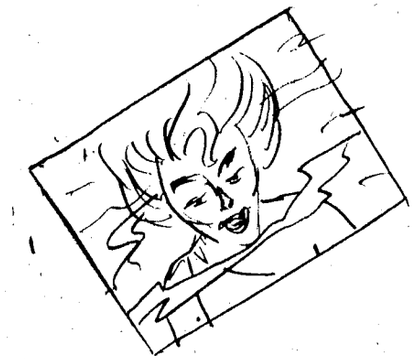
SHOW ACT II PAGE 224 A

SC 289



FAIRY G/M KNEELS BESIDE EDGE OF PIER — STARES DOWN INTO WATER. JANINE MOVES FWD — INTO SC.

SC 290



C.U. ON F.G.M. REFLECTED IN WATER, LOOKING AT CAM

SC

(182) FAIRY GODMOTHER (CONT)
When they're looking down ——

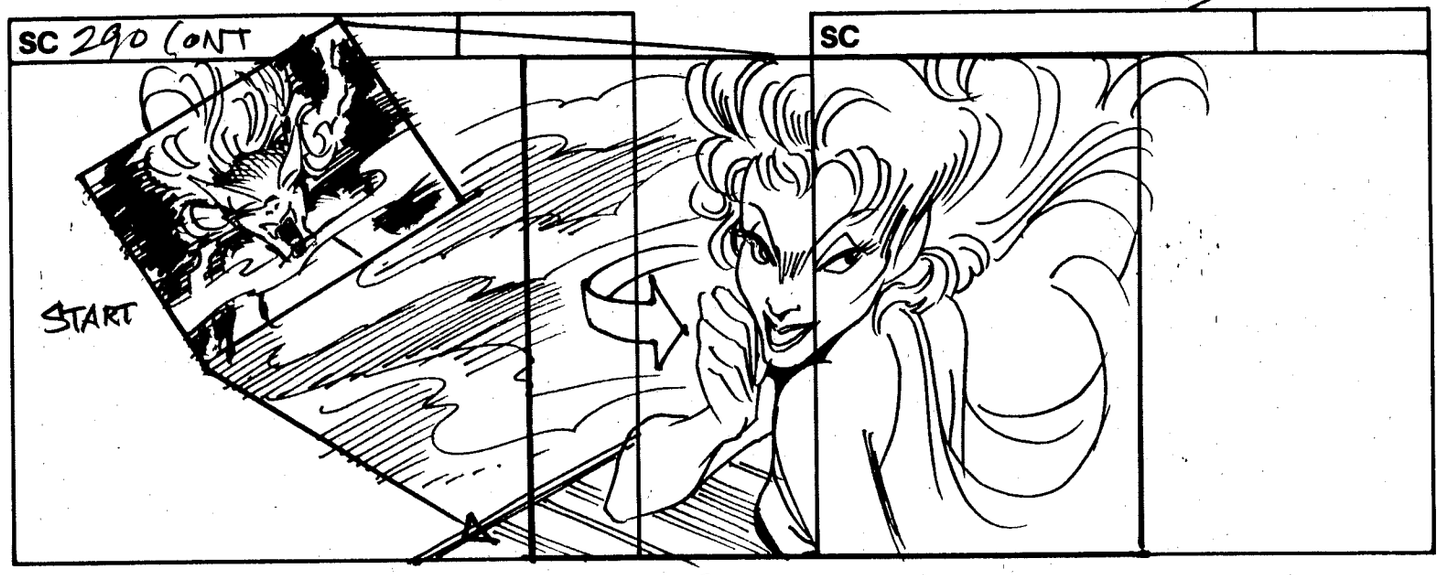
F. GODMOTHER (OS) (CONT)
I'm looking up. So vain, so -- (BREAKS OFF)

DIC

SHOW ACT II PAGE 225

SC

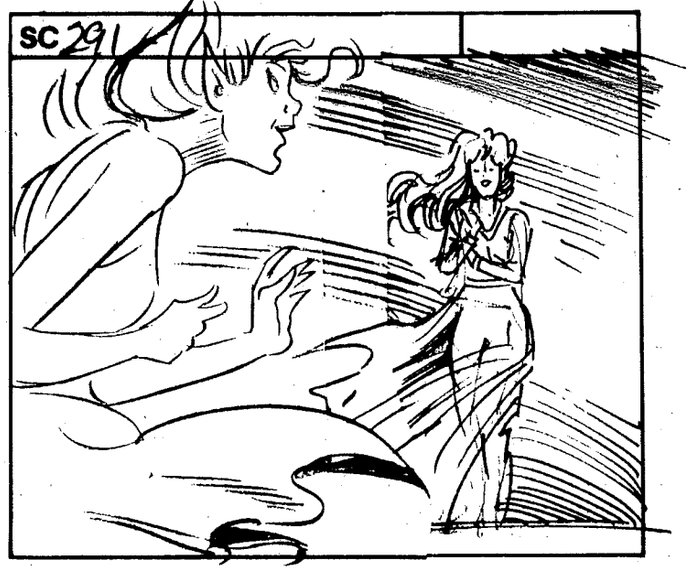
SC 290 CONT



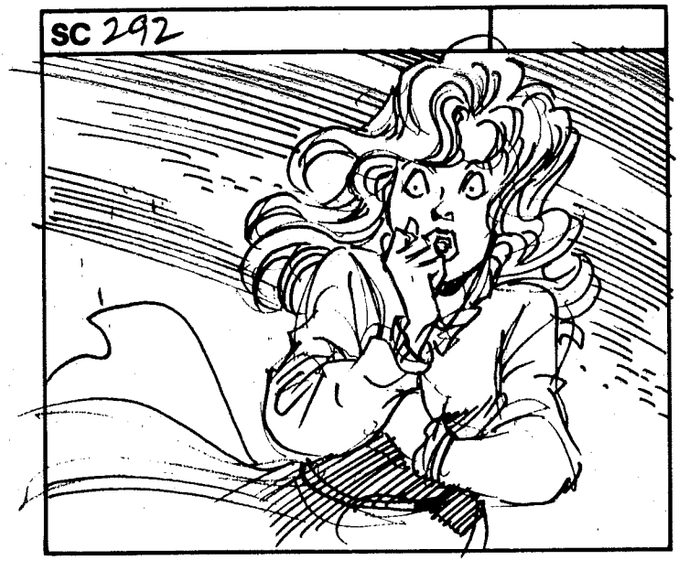
SC

ON REFLECTION IN WATER.
LIGHTNING FLASH REVEALS EVIL FACE OF FAIRY G/M.
CAMERA PANS AND TRUCKS OUT AS FAIRY G/M
TURNS TOWARD CAMERA.

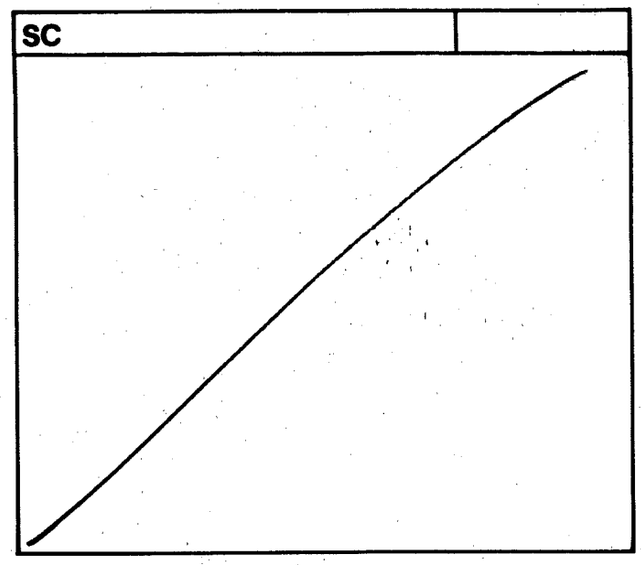
(183) FAIRY GODMOTHER.
But that can wait.



FAIRY G/M TALKS TO JANINE (SUBTLE WIND EFX ON CLOTHES & HAIR)



JANINE IS FRIGHTENED, UNCERTAIN



(183) FAIRY GODMOTHER (CONT)

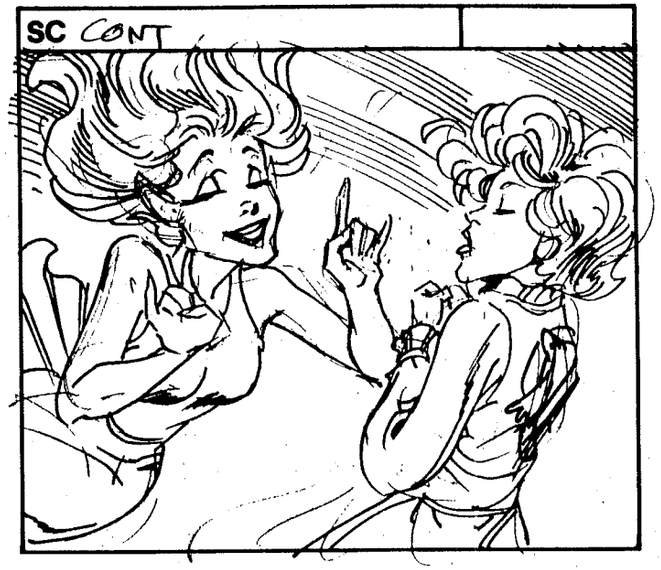
Now we must finish with you, Janine, my dear:

What do you want?

(184) JANINE

I want -- I want to be with my friends.

CAMERA PANS WITH ACTION AS FAIRY G/M RISES, APPROACHES JANINE ANGRILY.

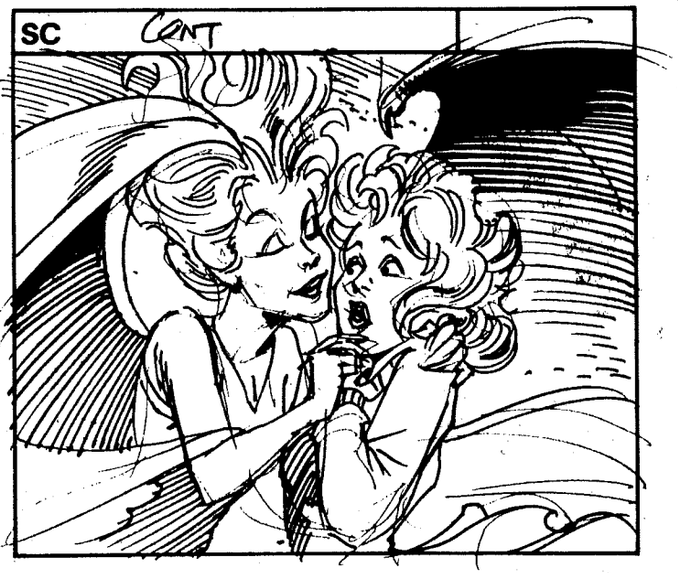


FAIRY G/M BECOMES PERSUASIVE—

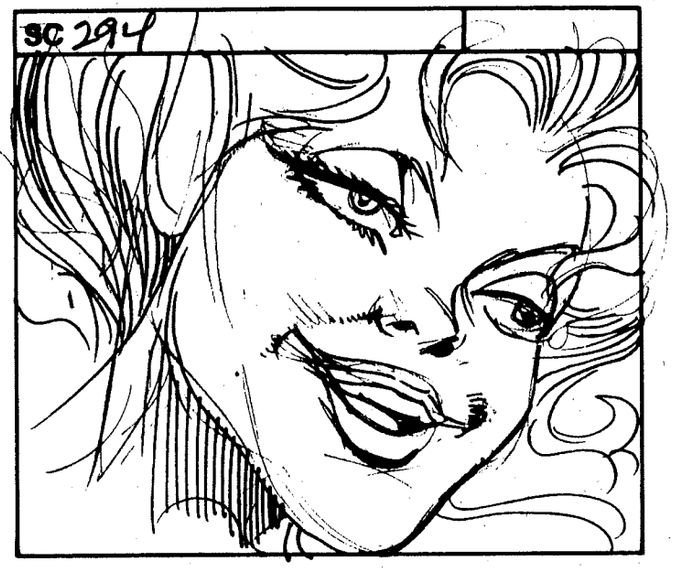
(185) FAIRY GODMOTHER (ANGRILY)
No, that's not it.

(A BEAT)

(THEN PLACATINGLY)
Not down
in your heart.



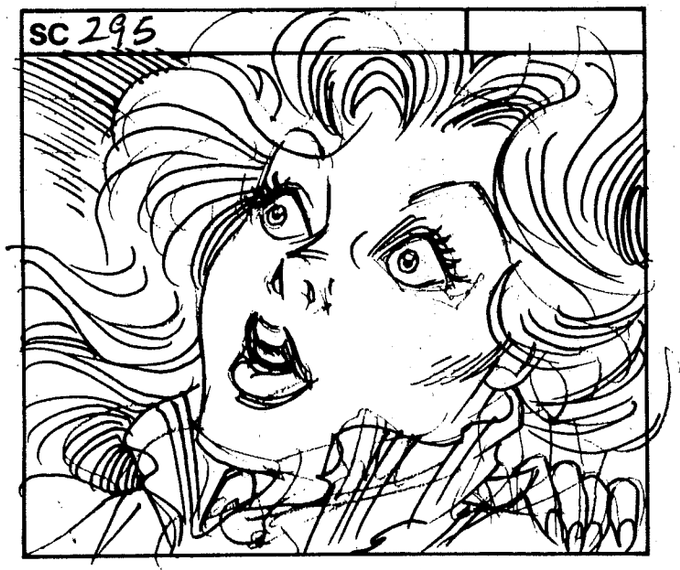
FAIRY G/M — SEDUCTIVE.



CLOSE ON FAIRY G/M

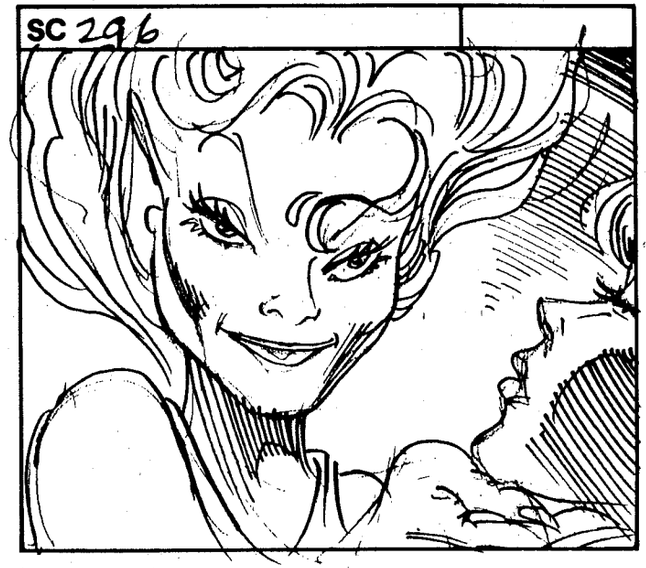
HER SMILE SLIGHTLY DISTORTS HER FACE, REVEALING HER DEMONIC PERSONNA.

FAIRY GODMOTHER (CONT)
What do you want, Janine, more than anything else in the world?



CLOSE ON JANINE — FASCINATED, FRIGHTENED

FAIRY G/M'S HAND IN — JANINE REASSURED



GODMOTHER LEANS BACK - SMILE, SWEETER.

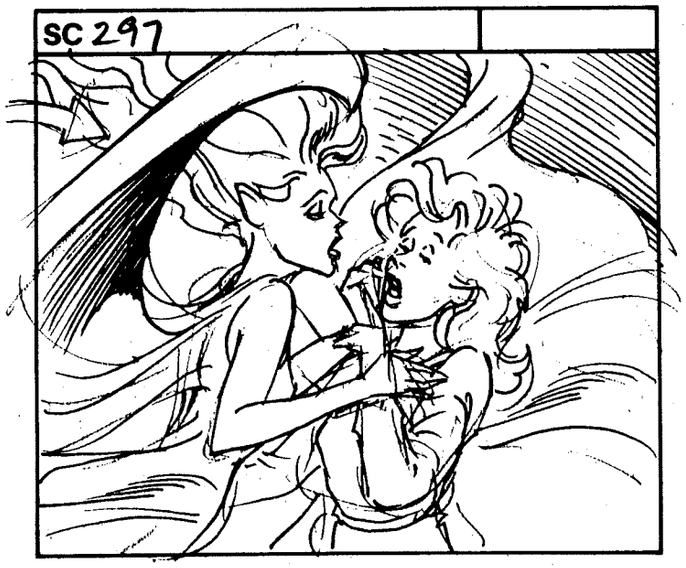
---

(186) JANINE
To --

JANINE (CONT)
-- to be pretty.

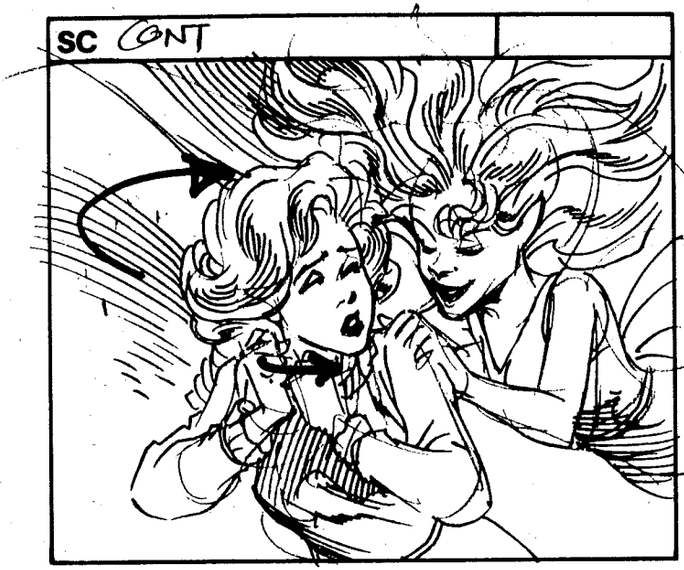
(187) FAIRY GODMOTHER
You think you're homely, don't you?

SC 297



JANINE LOOKS DOWN, ASHAMED

SC CONT



SHORT PAN → WITH FAIRY G/M AS SHE CROSSES BEHIND JANINE.

SC 298

ON JANINE — EYES WIDEN WITH ANTICIPATION.

---

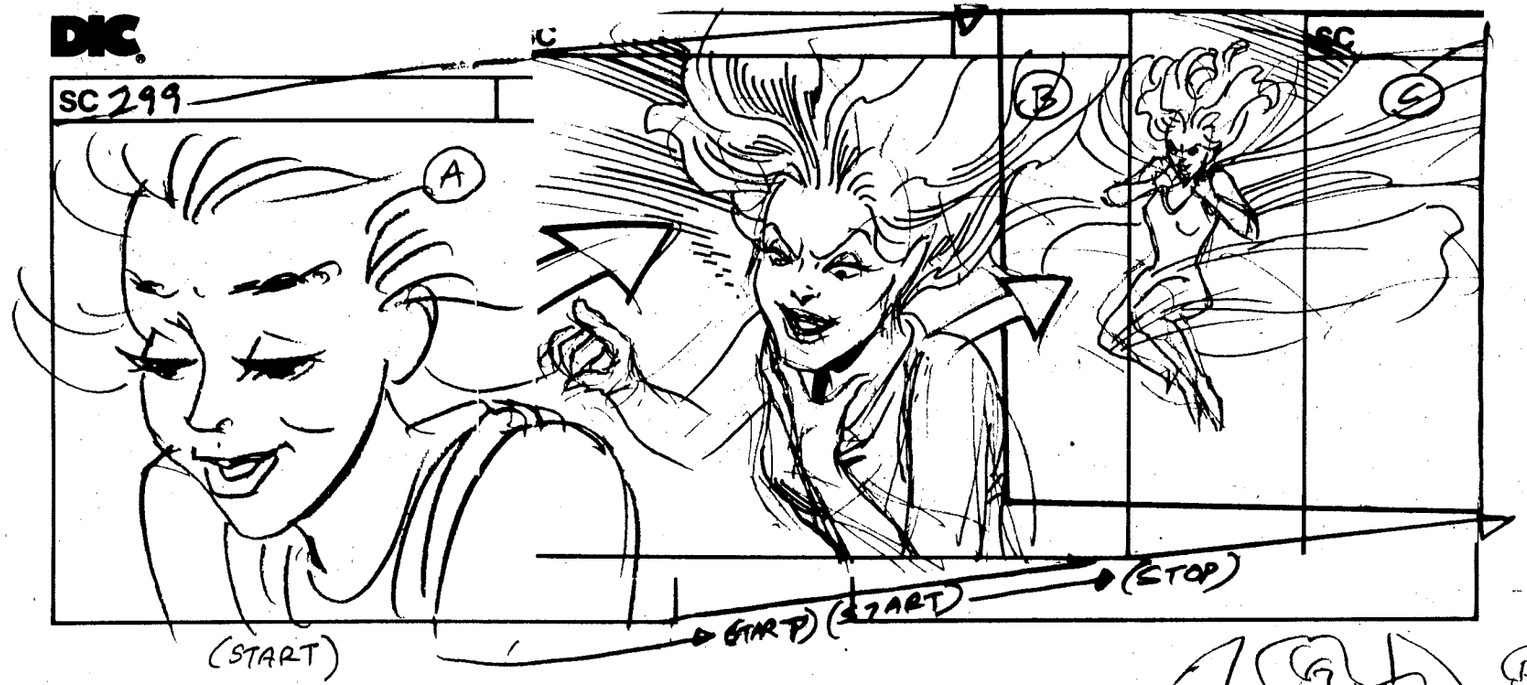
(188) JANINE
Y-Yes --

(189)
NEVER GOOD ENOUGH...

(189) FAIRY GODMOTHER
...not pretty enough, and you want to be perfect, don't you?

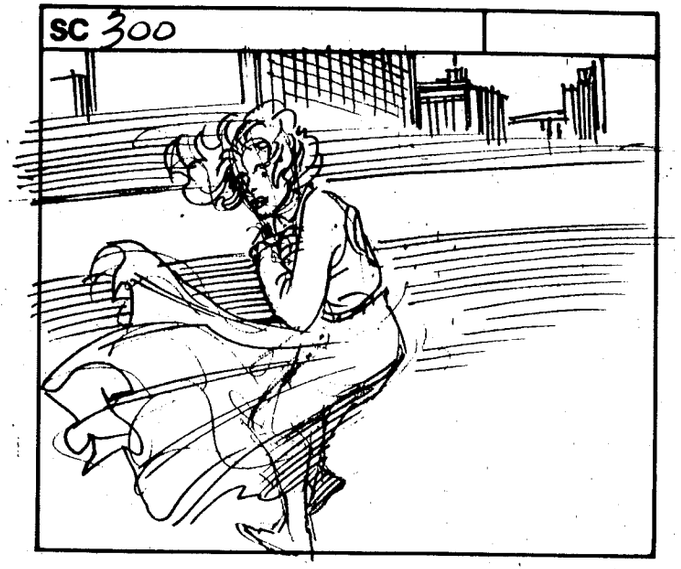
(190) JANINE
Yes --

SC 299



PAN WITH F.G. AS SHE FLIES BACK AWAY FROM CAM, STOPPING WITH EACH WORD.— AS SHE GETS TO (C) SHE STOPS FOR THE FINAL TIME— ON (D) SHE SPREADS ARMS WIDE—

SC 300



ON JANINE

---

(191) FAIRY GODMOTHER (CONT.)
(A) Just. (B) Like. (C) Me. (D) Right?

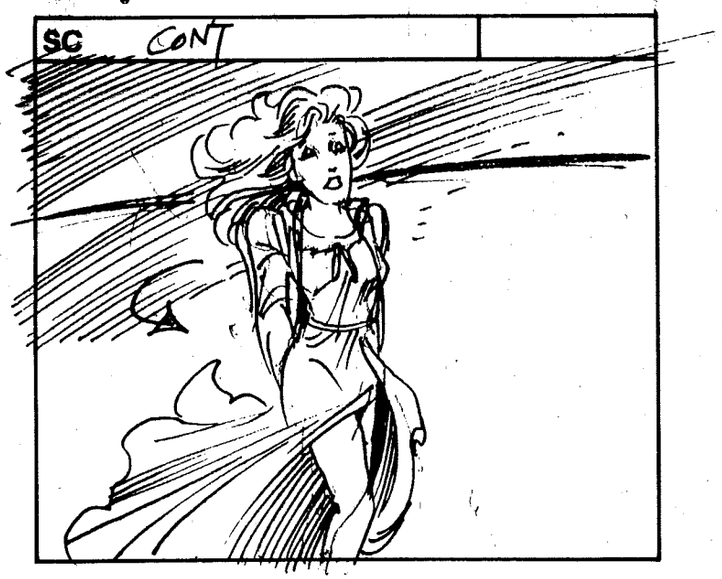
SFX: (ECHO)
(RIGHT?... RIGHT?.. RIGHT?)

(192) JANINE
Yes!

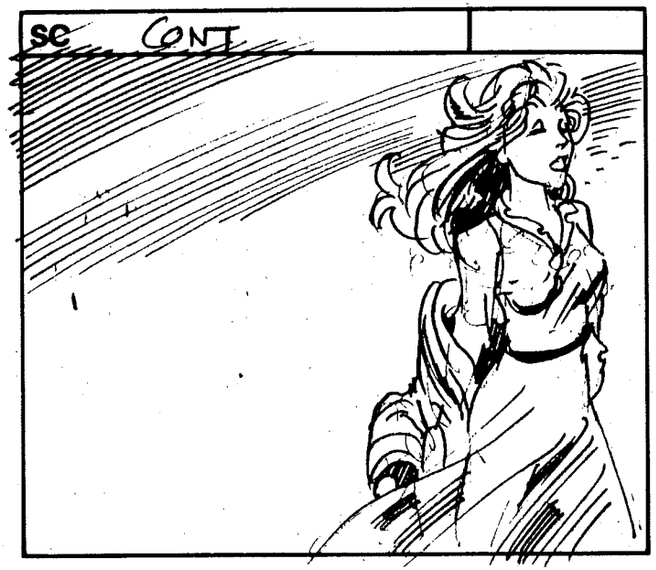
DIC

SHOW ACT II PAGE 232

SC CONT



SC CONT

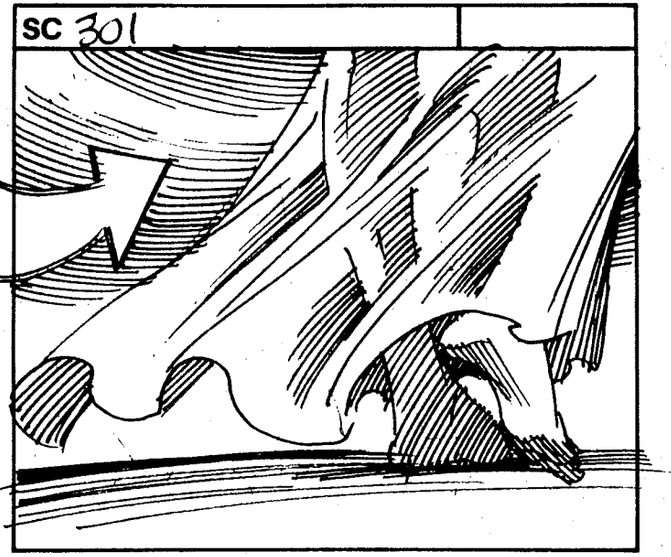


SC

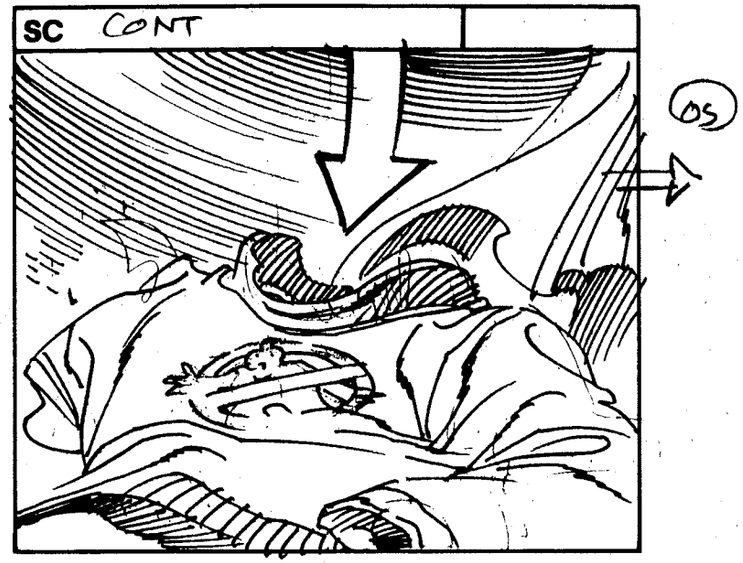
JANINE TURNS, WALKS FORWARD -

TAKES OFF HER JACKET,

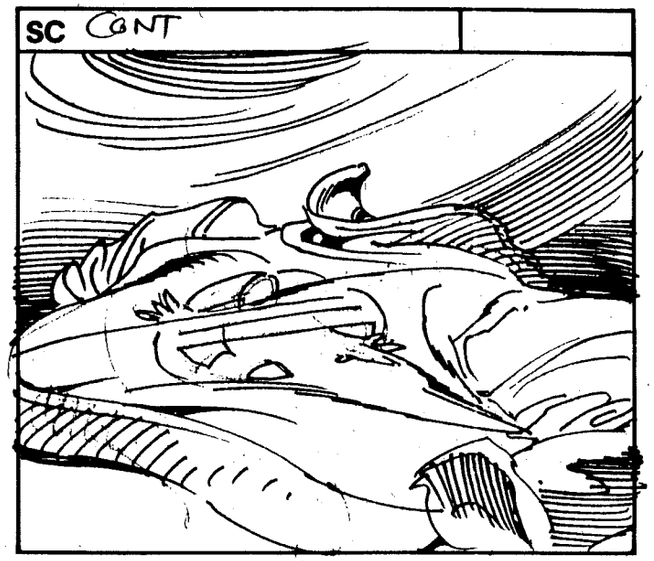
(TRANCE-LIKE DELIVERY) (192) JANINE (CONT)
Just like you.



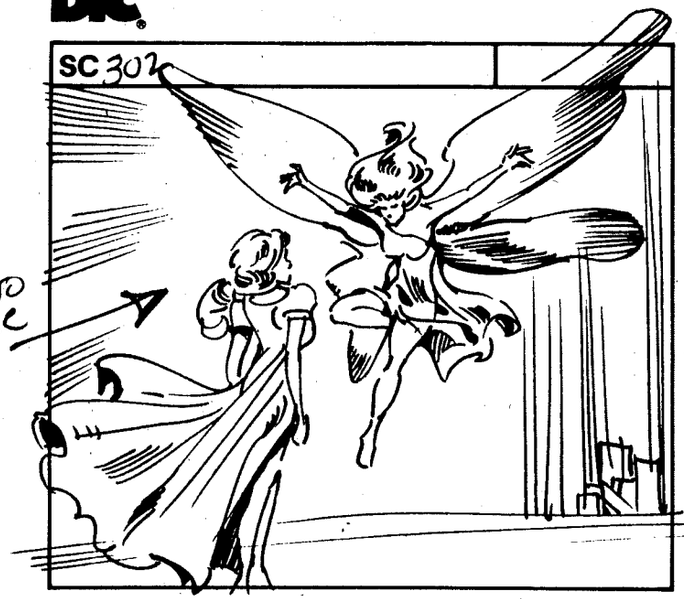
C.U. ON JANINES FEET WALKING THRU—



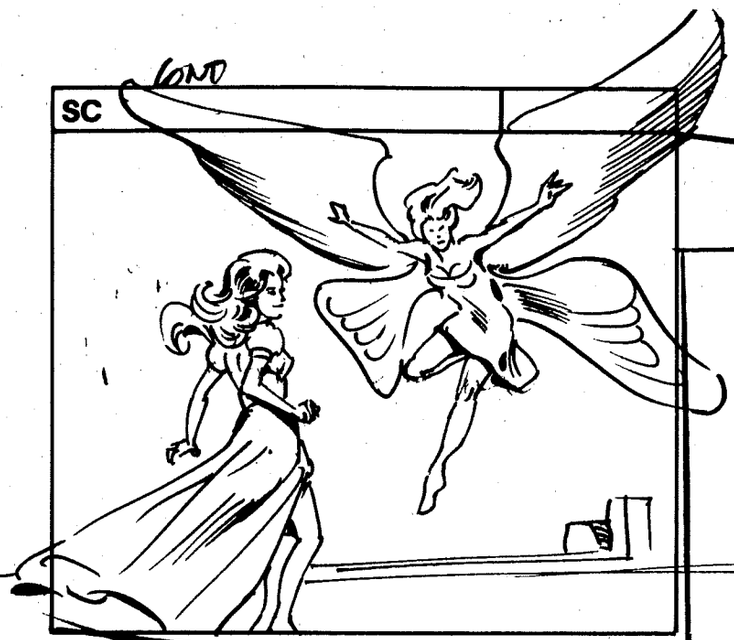
JACKET FALLS (IN), TO THE GROUND - JANINE CONTINUES (O.S.) WITHOUT STOPPING —



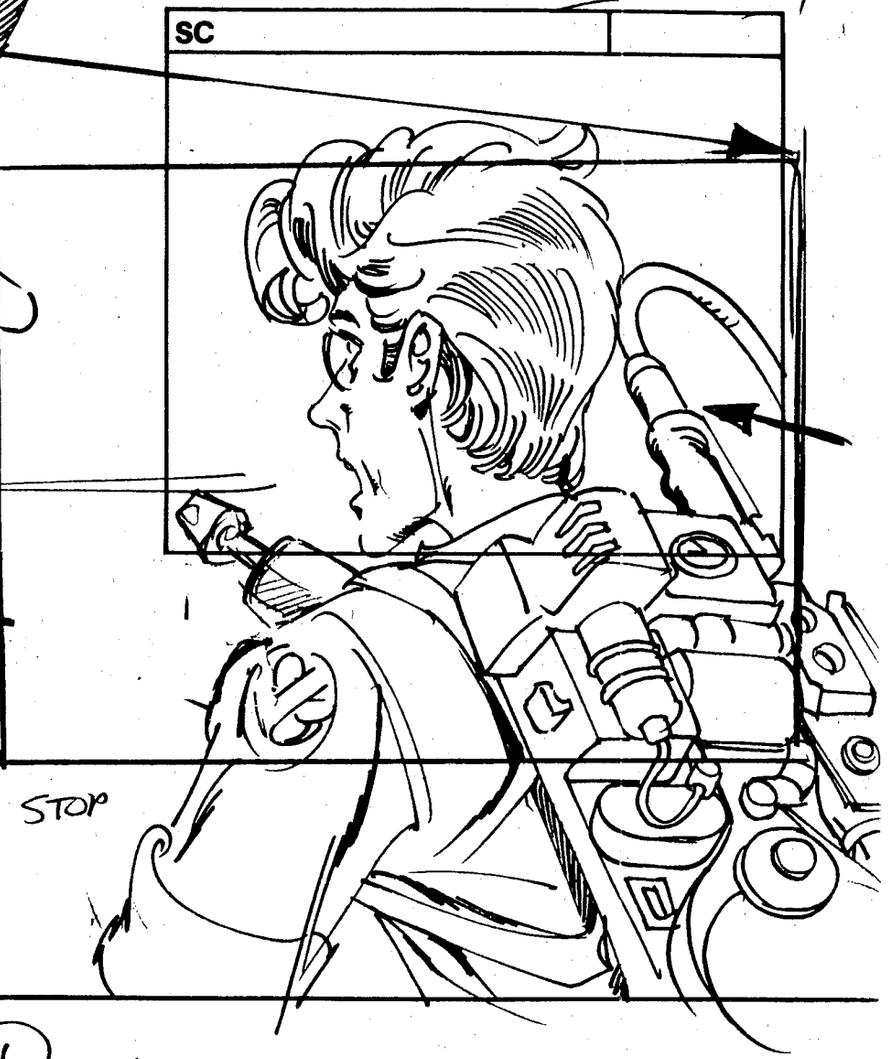
— HOLD ON JACKET FOR A BEAT



JANINE STRIDES TOWARDS GODMOTHER



ON EGON'S "NO" — CAMERA PANS AND TRUCKS OUT AS EGON STEPS INTO SCENE TO STOP.



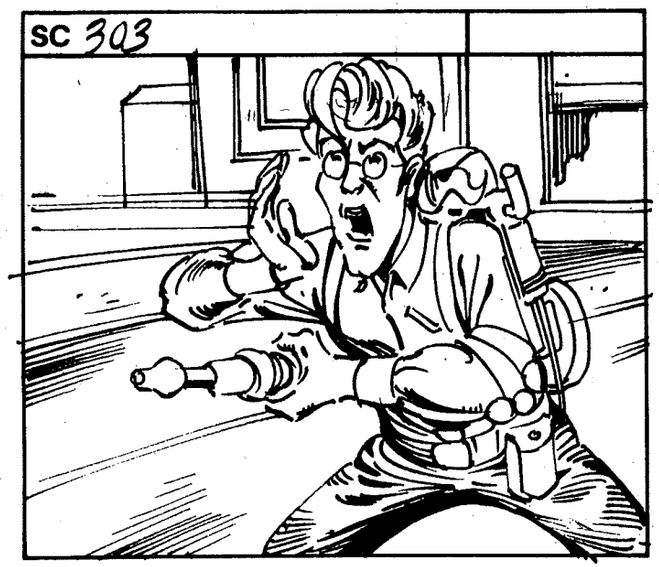
(193) GODMOTHER! THEN SAY IT!

(194) JANINE I WANT — (INTERRUPTED)

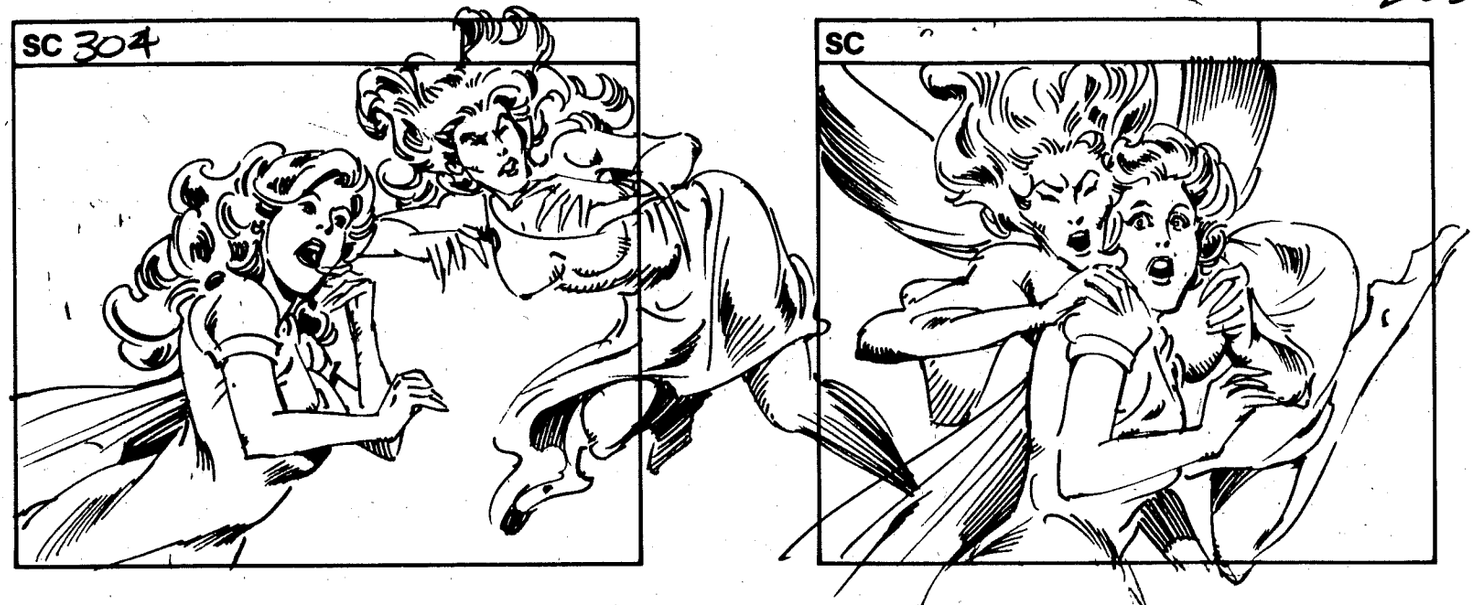
(195) EGON: (V/O) NO! ····> ~~LEAVE HER ALONE!~~

(197) JANINE: (V/O) EGON!

(196) EGON: LEAVE HER ALONE!



ON EGON— URGENT.



THE GODMOTHER. PROTECTIVELY PLACES HERSELF NEXT TO JANINE

(198)

EGON:

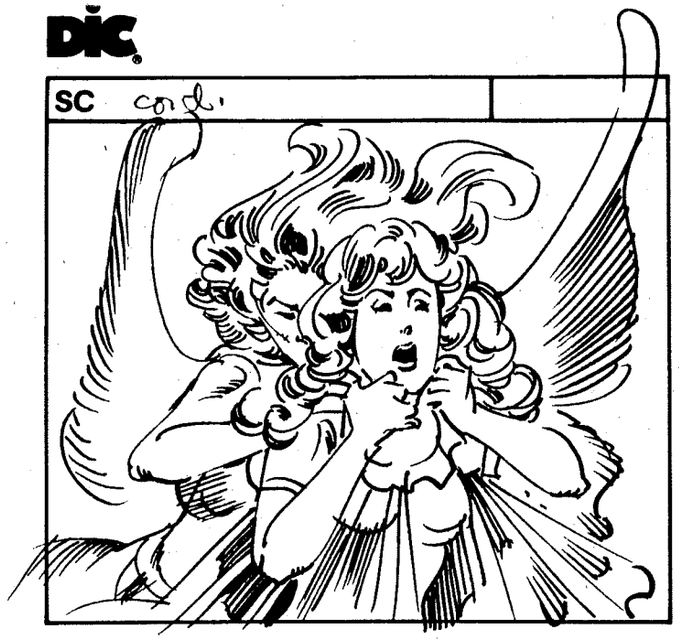
GET AWAY FROM IT, JANINE, QUICKLY!

(199)

GODMOTHER:

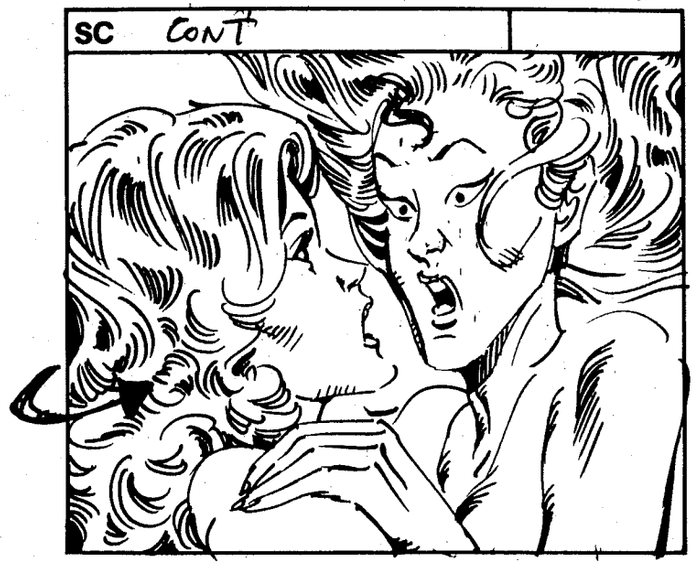
THERE, YOU SEE

SC cont.



SC 305

SC CONT



THE GODMOTHER TALKS CLOSELY WITH JANINE. --

FAIRY G/M TURNS JANINE — FACE TO FACE.

---

(199)

GODMOTHER: (CONT.)

HE'S AGAINST YOU!

(199)

FAIRY G/M (CONT.)

HE WANTS TO STOP YOU FROM BEING ALL YOU CAN BE.

(SORROWFULLY.

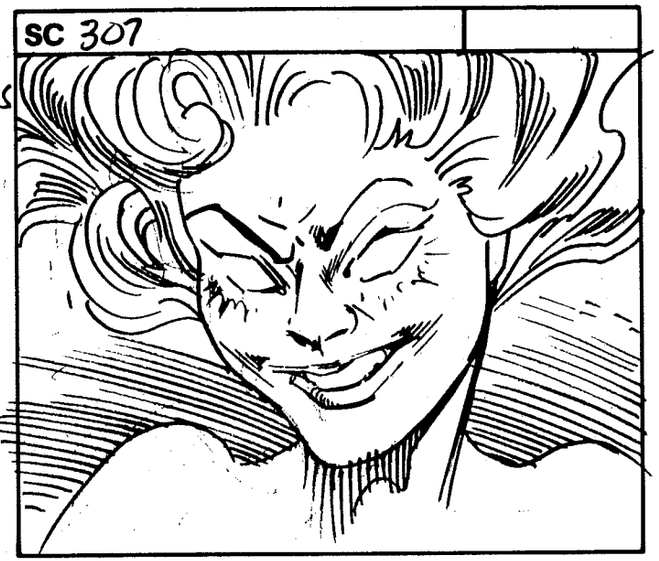
- HE'S YOUR ENEMY.

SC 306

CLOSE JANINE.
THE GODMOTHER PLACES HER HANDS ON EITHER SIDE OF JANINE'S HEAD.
(TEARS BEGIN TO FORM IN JANINES EYES.)

GODMOTHER'S EYES BEGIN TO GLOW.

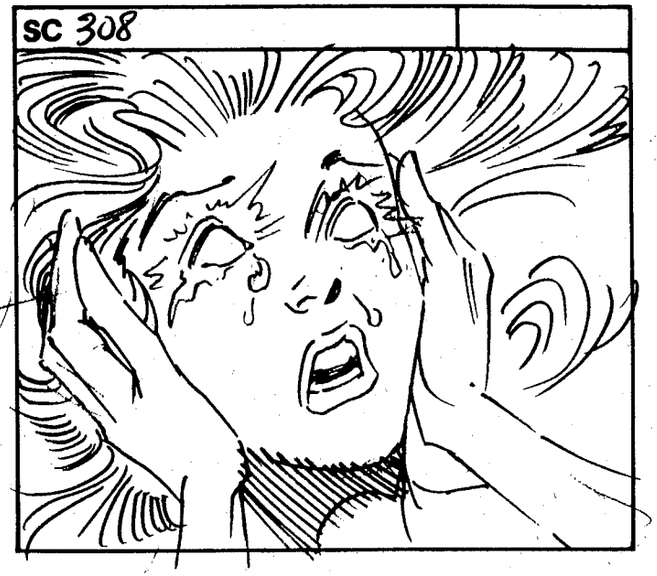
SC 307



GODMOTHER - EYES GLOW INTENSELY

(TEARS FALL)

SC 308



BACK TO JANINE. SHE OPENS HER EYES. THEY GLOW. (TEARS DROP)
(SAYS DIALOG AFTER EYES OPEN.)

---

(200)

JANINE:

NO...

(201)

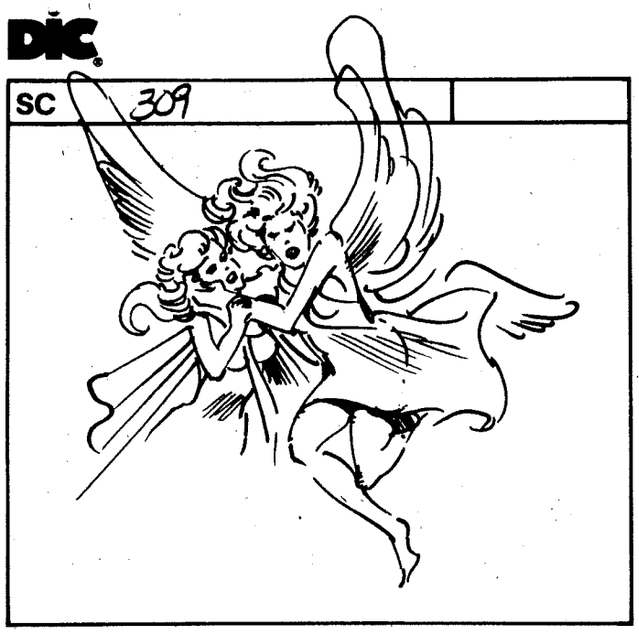
GODMOTHER:

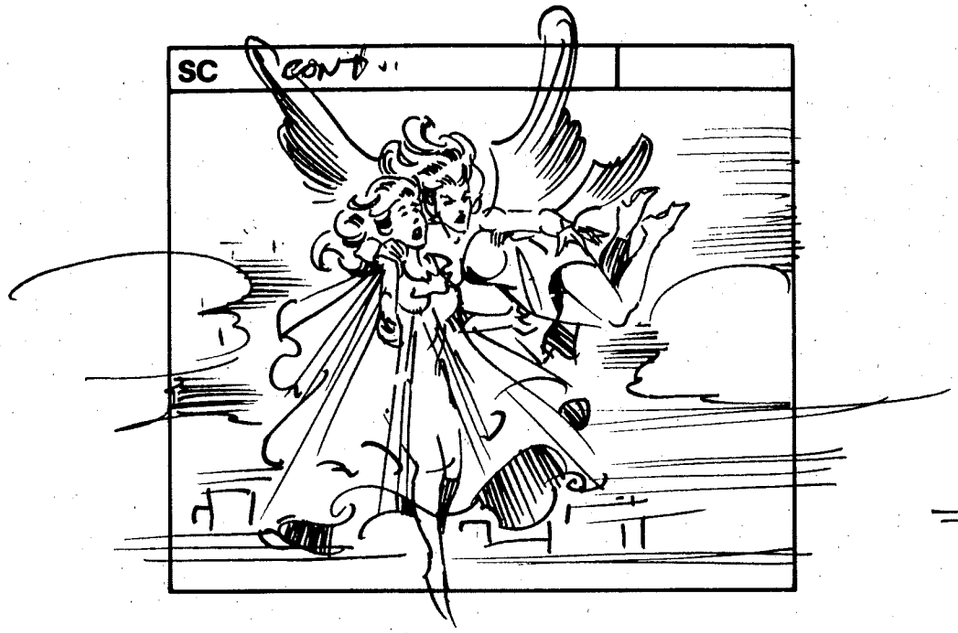
YES!

(202)

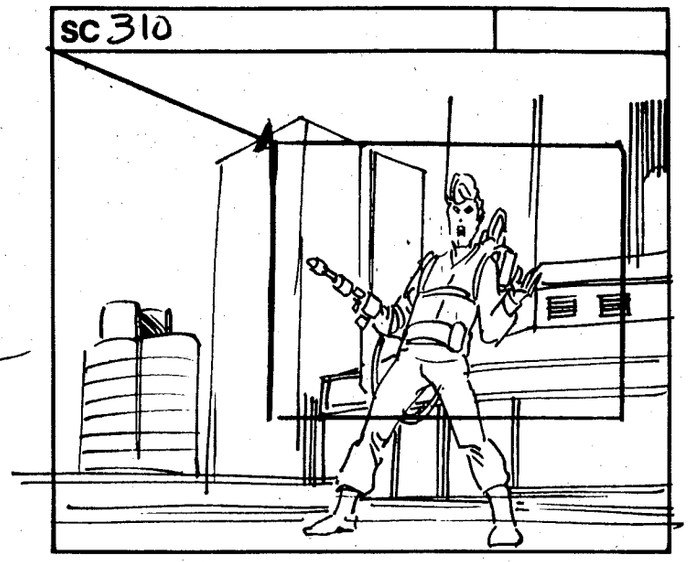
JANINE.

...Y-YES....





GODMOTHER POINTS O.S.



TRUCK IN.
EGON. (IMPLORING)

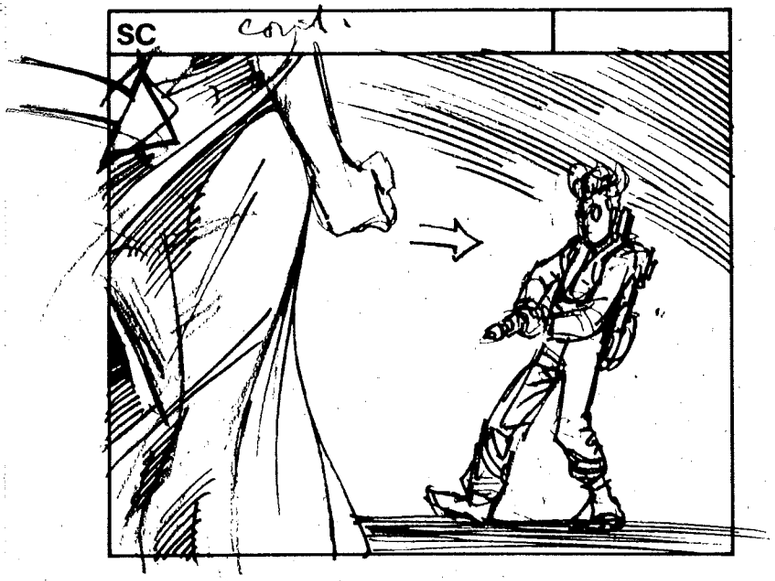
---

(203)

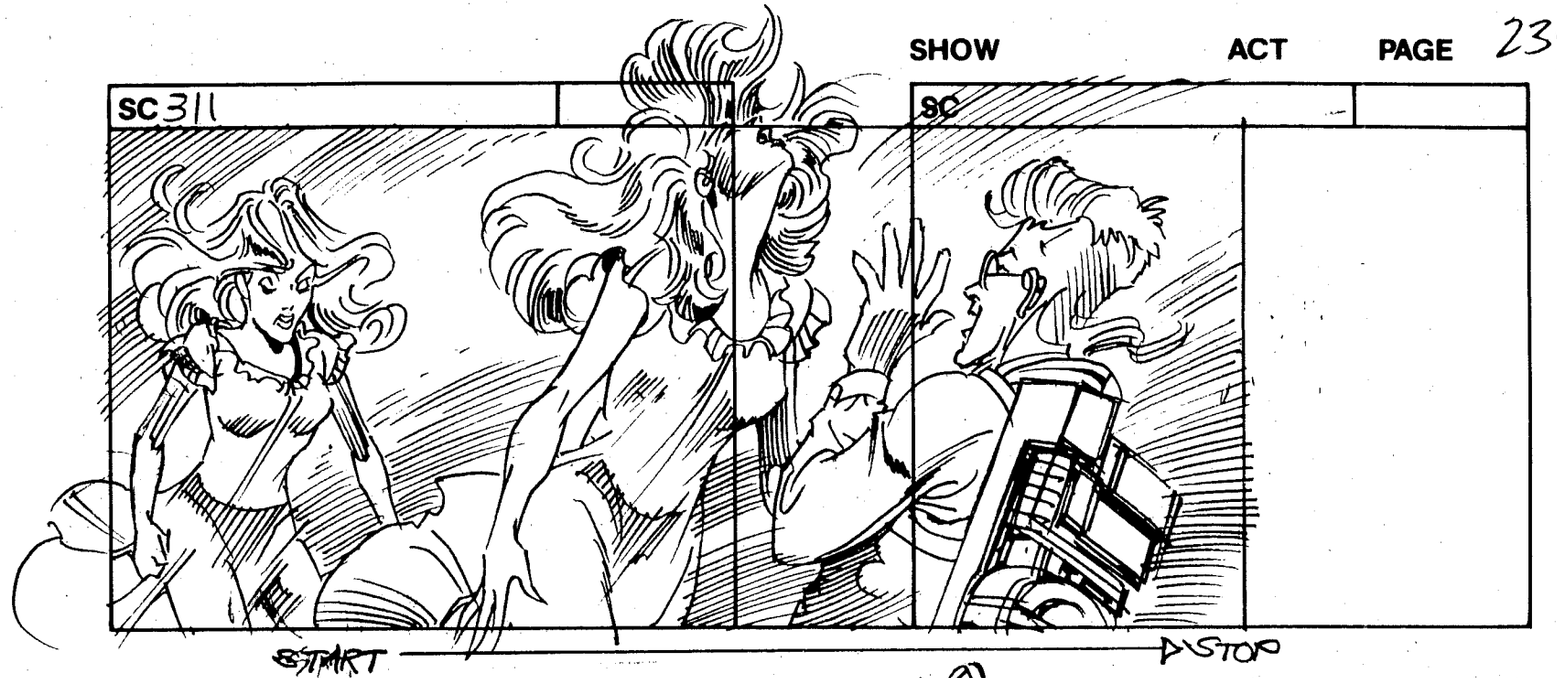
GODMOTHER:
NOW... SHOW HIM.

(204)

EGON:
JANINE. YOU'VE GOT TO LISTEN TO ME.



JANINE INTO SC.



JANINE ANGRILY STRIDES INTO SC. THROWS HER HEAD BACK, THRUSTS FORWARD. (AS SHE THROWS HEAD FORWARD, WIND BLOWS FORWARD - FORCING EGON BACK.)

CONT

(205)

JANINE:
NO —

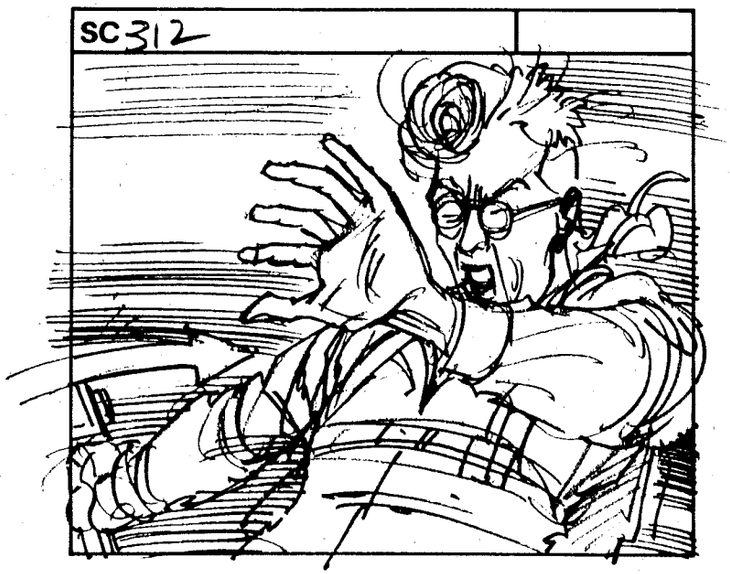
(205)

JANINE: (CONT)
NO — IT'S YOUR FAULT, ALL OF IT —

DIC

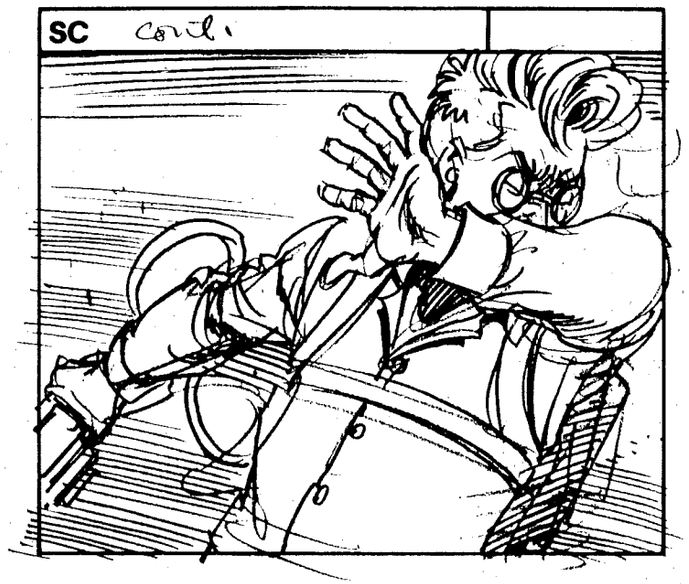
SHOW ACT PAGE 240

SC 312

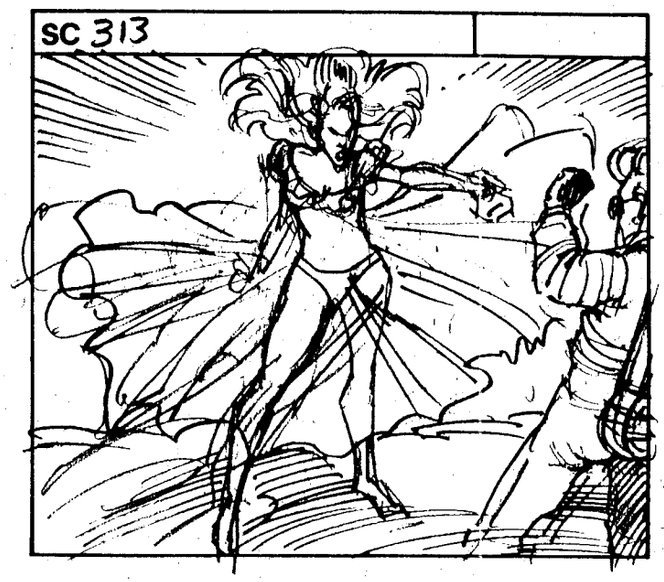


EGON IS FORCED BACK BY LIGHT AND WIND FX.

SC cont.



SC 313



JANINE— SHE BEGINS TO RISE OFF THE GROUND.

---

(206)

EGON:

ME? -

(207)

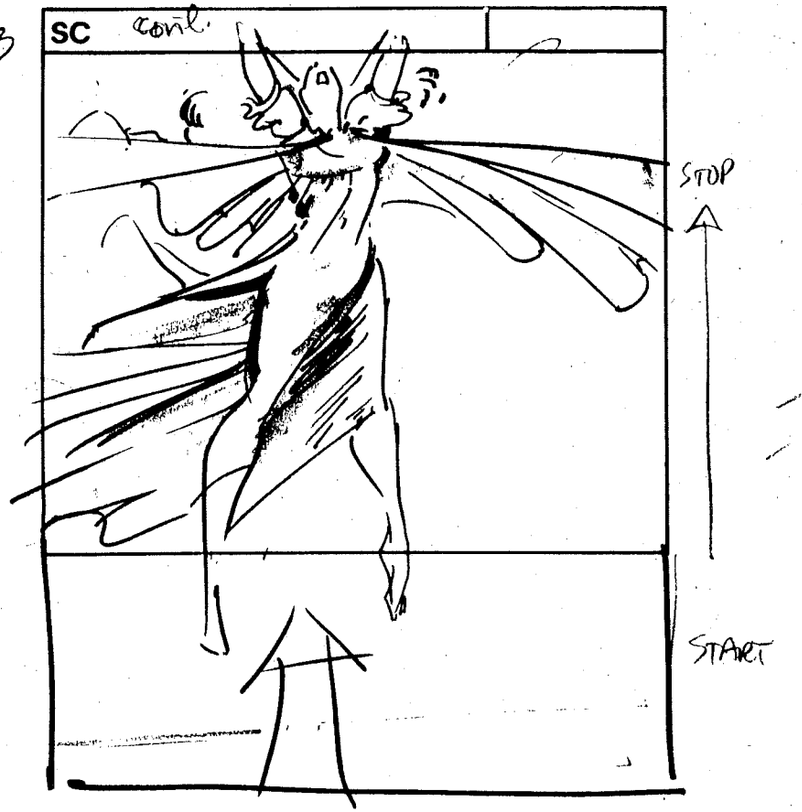
JANINE - (V/O)

I DID IT FOR YOU!

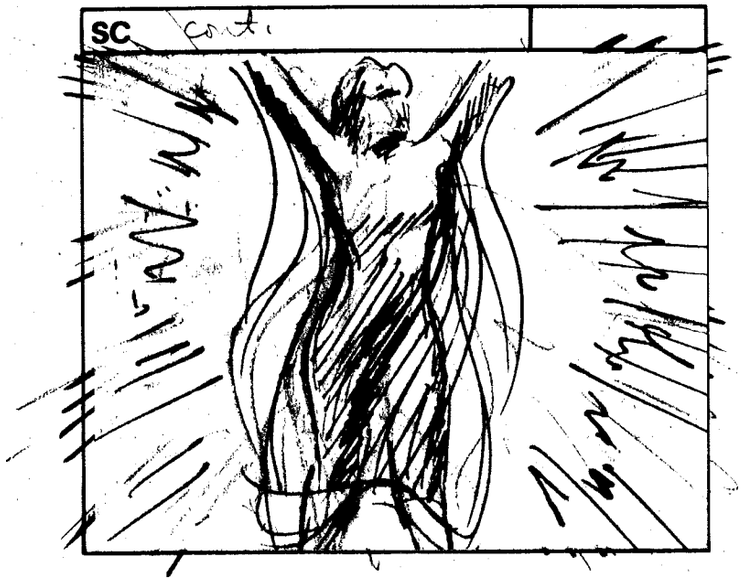
(207) JANINE, CONT.

I WANTED TO BE PRETTIER, SO YOU'D NOTICE ME— -

313

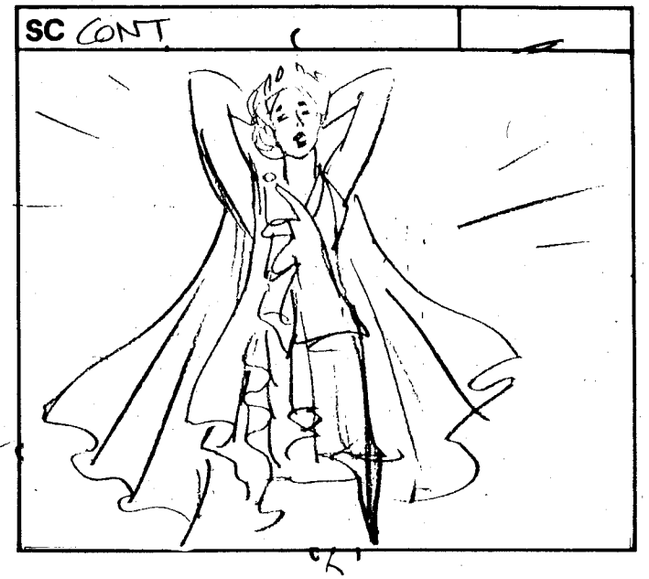


JANINE RISES INTO SKY
SHE BEGINS TO GLOW.



SHE GLOWS BRIGHTLY

GLOW OBSCURES JANINE PARTLY



WHEN LIGHT FADES, JANINE IS DRESSED AS HELEN OF TROY— AFTER A BEAT, SHE GLOWS AGAIN-

---

(207)

JANINE: (CONT)

AND YOU NEVER DID.

(207) JANINE (CONT.)

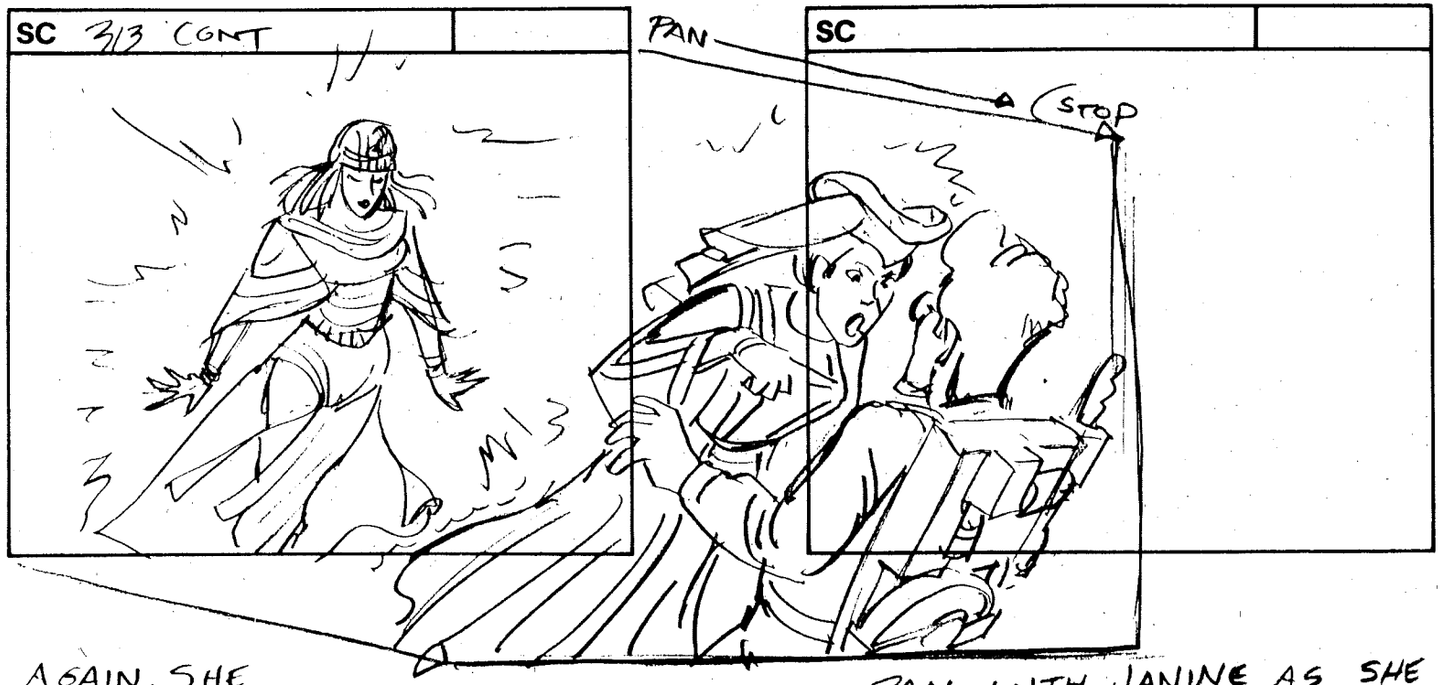
JUST LIKE ALL THE REST.

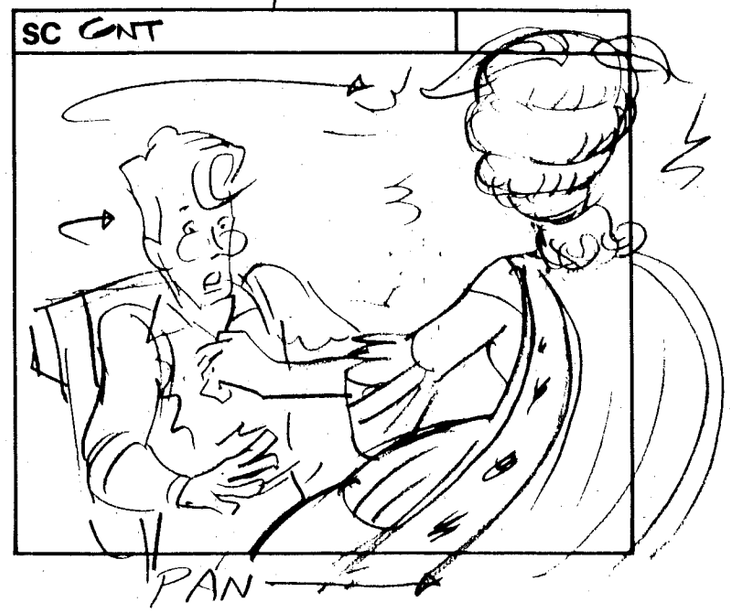
(207) JANINE (CONT.)

HOW MUCH MORE DO YOU WANT?

DIC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 242

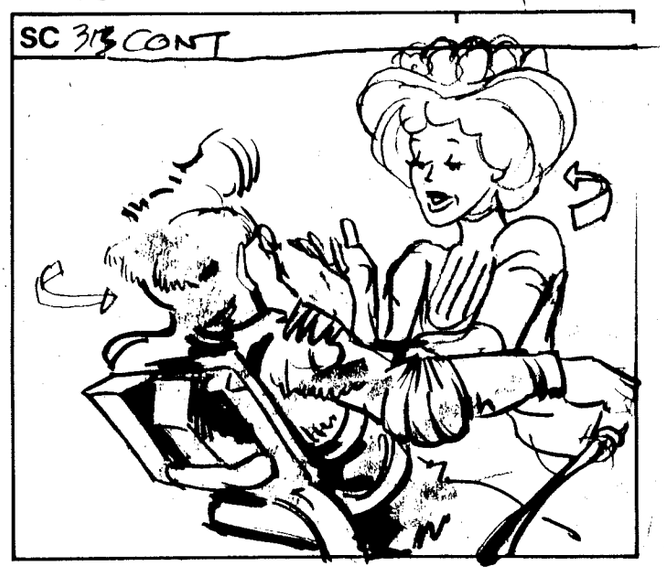




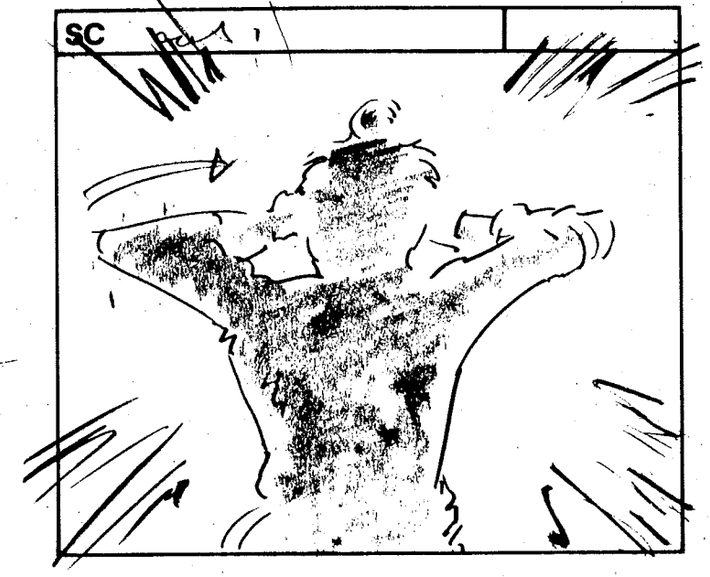
AGAIN, SHE CHANGES (CLEOPATRA) → AGAIN (LUCRETIA BORGIA) → PAN WITH JANINE AS SHE CHANGES TO BEAUTIFUL WOMEN THRU HISTORY → AGAIN (MARIE ANTIONETTE) →

(209) JANINE
IS THIS ENOUGH FOR YOU?

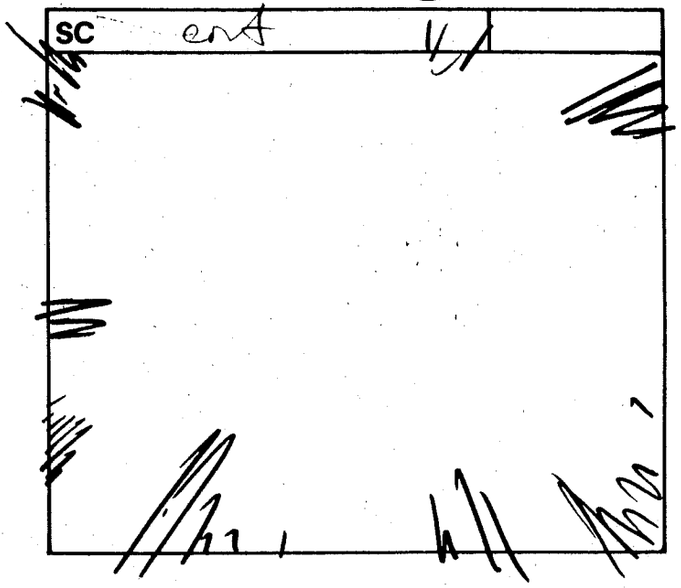
(208) EGON
JANINE!



SHE'S CHANGED INTO A MICHELE PFEIFFER TYPE.
SHE PUSHES EGONS GLASSES



AGAIN - BLINDING LIGHT



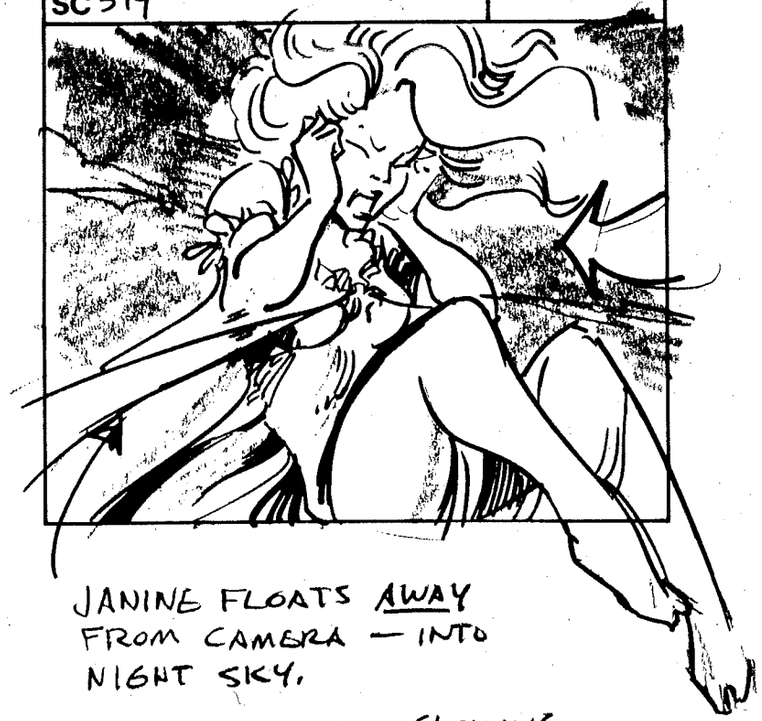
FILLS OUT SCREEN.

---

(210) JANINE:

HOW ABOUT NOW?

SC 314



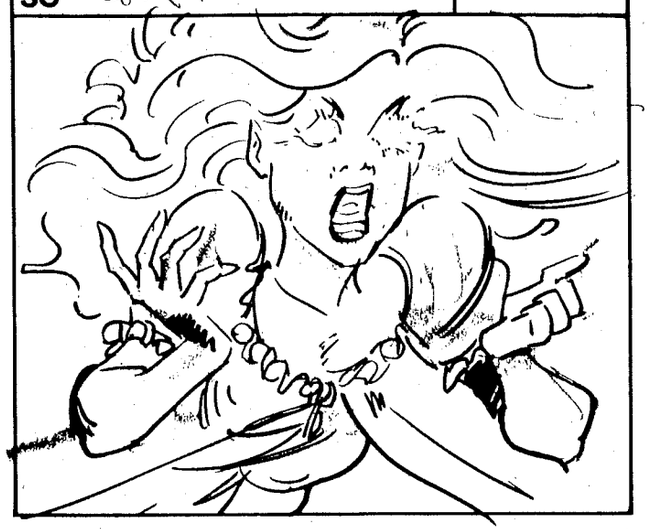
JANINE FLOATS AWAY FROM CAMERA — INTO NIGHT SKY.

SHE'S PRETTIER, GLOWING, DAZZLING GORGEOUS.

SC cont

JANINE GOES INTO MARILYN MONROE POSE — HER SKIRT BILLOWS UP. (SFX: BRIGHT FLASH OF LIGHTNING BACKLIGHTS HER)

SC cont.



THEN JANINE SURGES FORWARD, TOWARD CAMERA — FACE FILLED WITH RAGE

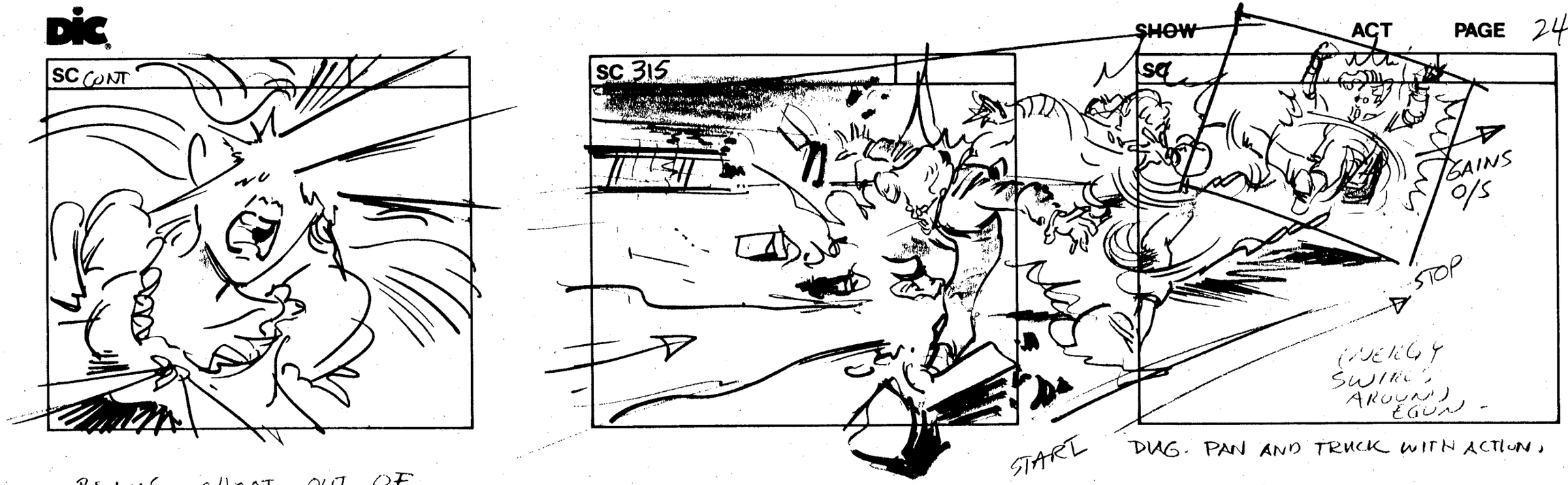
---

(211) JANINE:

HOW MUCH MORE DO YOU WANT FROM ME.

(211) JANINE, CONT.

YOU'RE ALL ALIKE!



BEAMS SHOOT OUT OF HER EYES.

START DIAG. PAN AND TRUCK WITH ACTION.

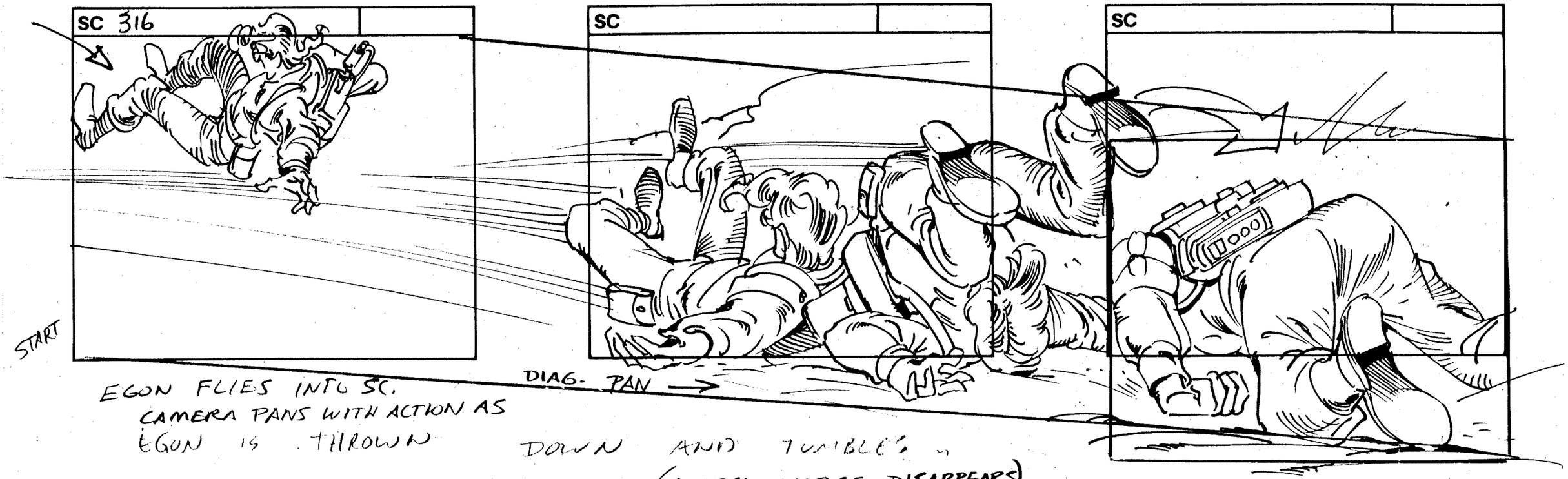
THE LIGHT STRIKES EGON CASTING HIM OFF.

(211-1) JANINE:

(SCREAMS WITH RAGE)

DIC

SHOW ACT PAGE 246



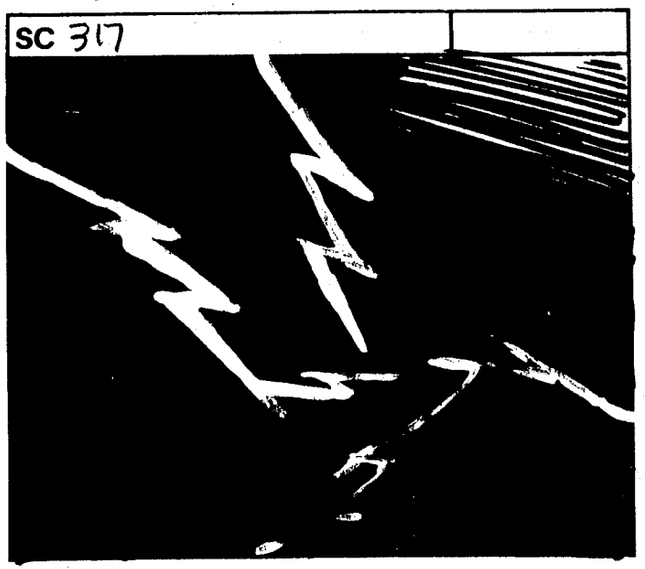
EGON FLIES INTO SC. CAMERA PANS WITH ACTION AS EGON IS THROWN DOWN AND TUMBLES.
(ENERGY CHARGE DISAPPEARS)

212

EGON:

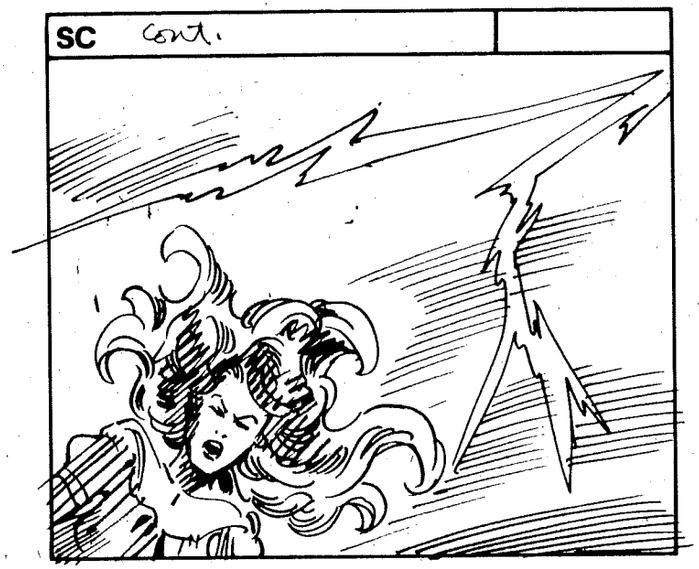
W400A!

SC 317



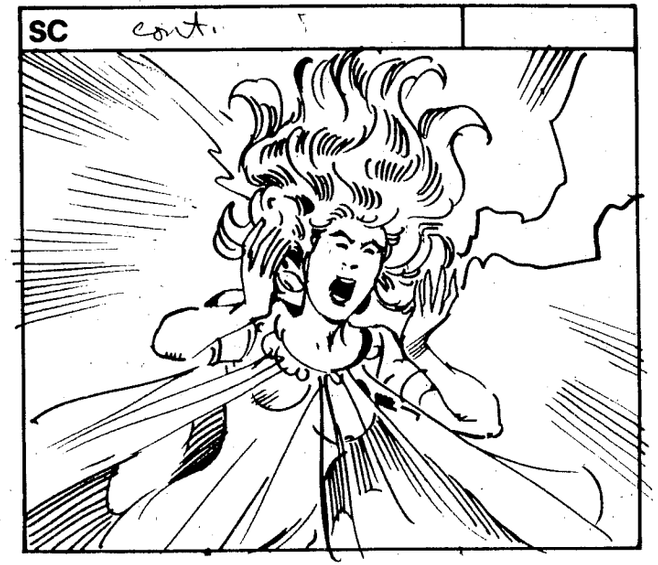
SKY, NIGHT. LIGHTNING FLASHES.

SC cont.



JANINE INTO SC.

SC cont.



ELECTRICAL CHARGES EKUPT FROM HER FINGERS.

---

213 (DIAL CHANGE)

JANINE:

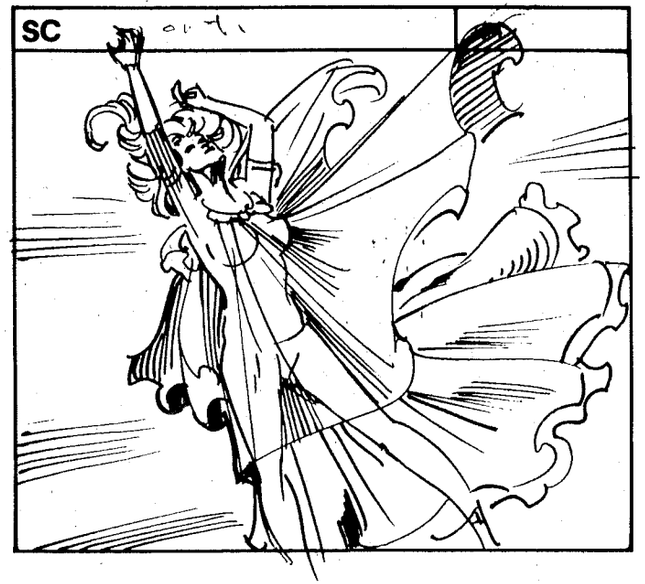
EVER SINCE I WAS A LITTLE GIRL, THEY MADE FUN OF ME—

SAID I WASN'T PRETTY ENOUGH,

SC 318

SC cont.

SC cont.



LIGHTNING FLASHES PUNCTUATE HER FRENZY.

213

JANINE: (CONT)

NO MORE! I WANT TO BE BETTER!

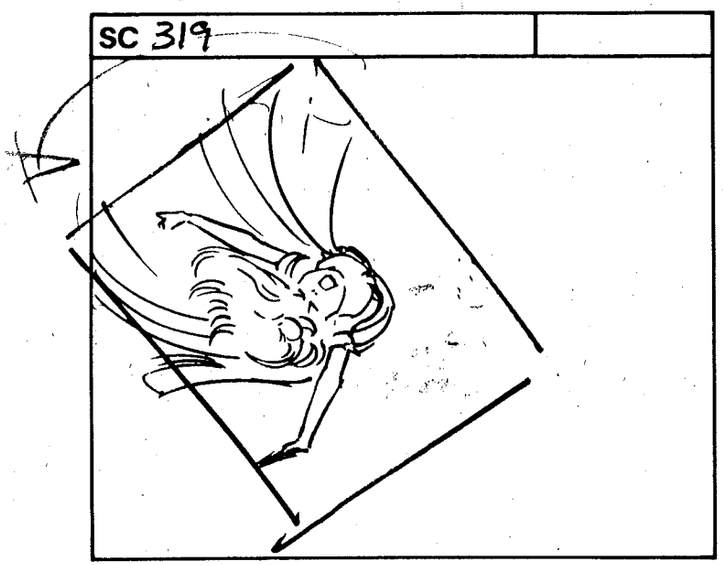
213 JANINE (CONT.)

BETTER, . . .

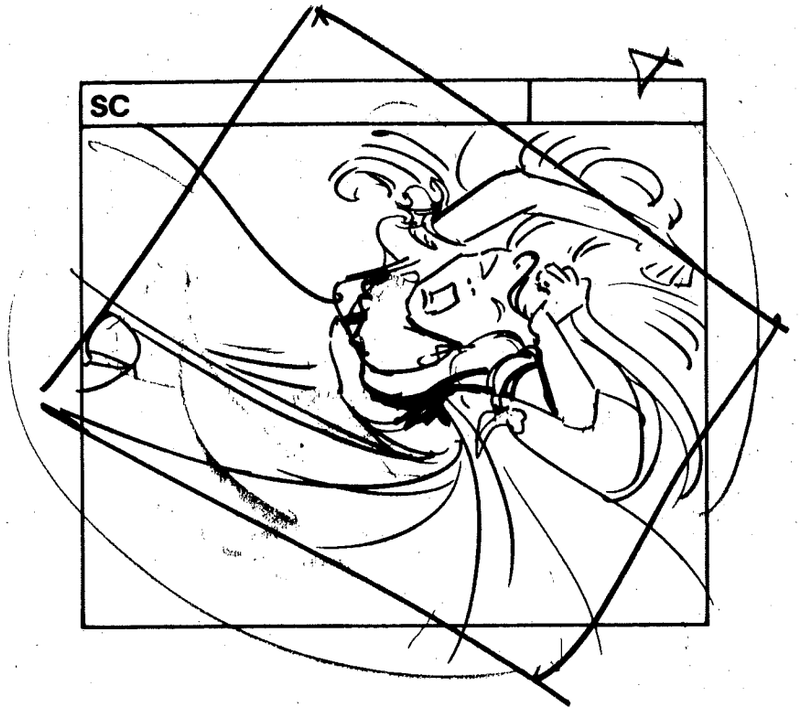
DIC

SHOW ACT PAGE 249

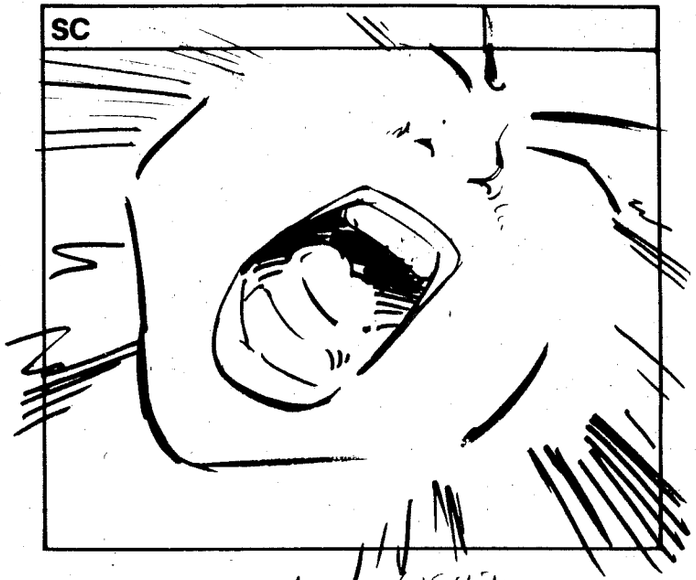
SC 319



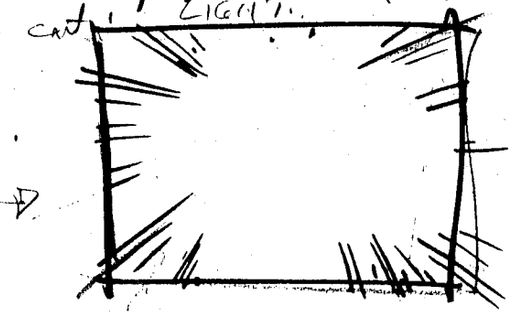
SC



SC



CAMERA SPINS DOWN ON JANINE ---- FILLING FRAME.

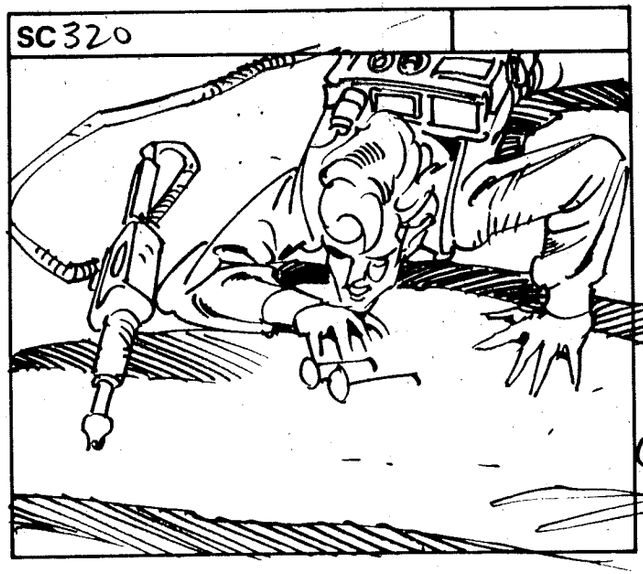


213

JANINE, (CONT)

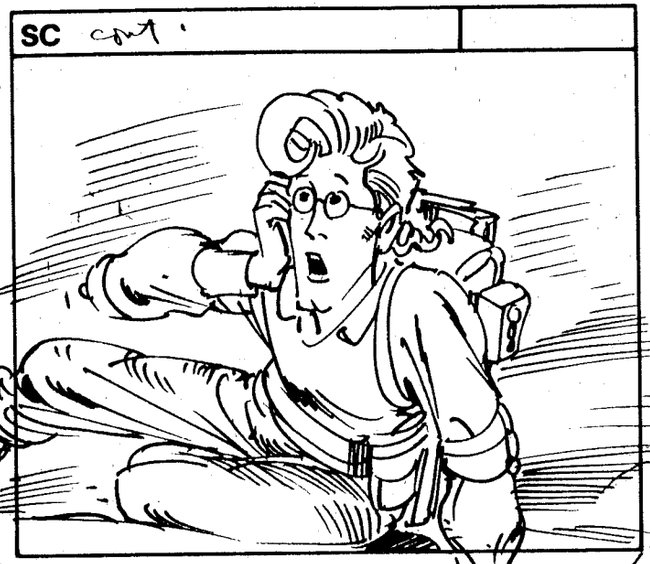
I WANT TO BE PERFECT!

SC 320



CAM. ON EGON.
HE PICKS UP HIS GLASSES,
PUTS THEM ON.

SC cont.

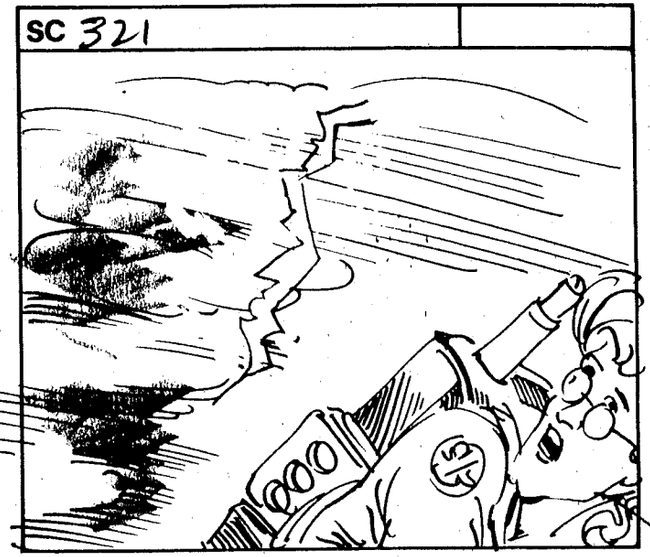


STOP

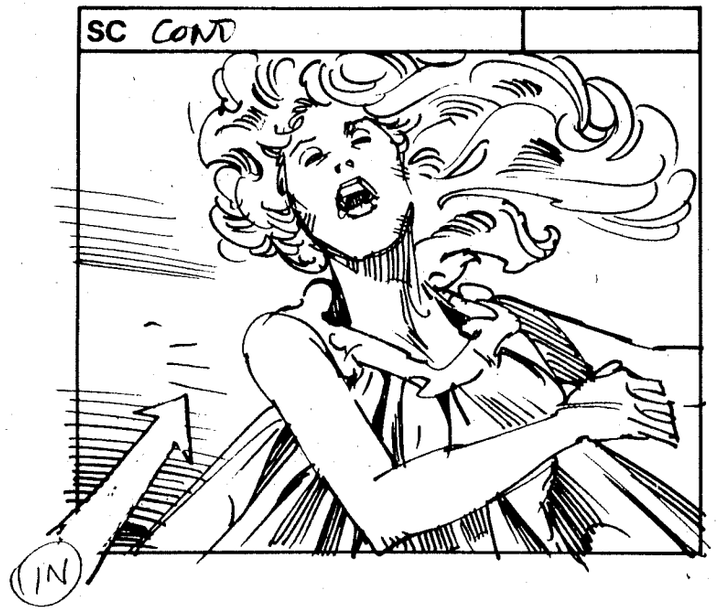
START

DIAG. PAN WITH ACTION AS
EGON PUTS ON GLASSES

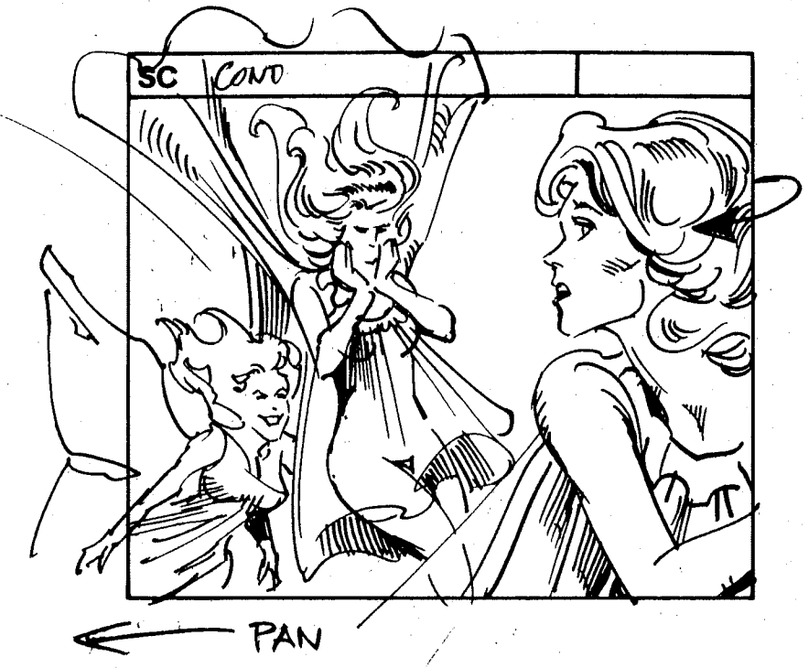
SC 321



(LIGHTNING EFX)
ON SKY. WIND BLOWING.
(SLIDE EGON O/S)



JANINE RISES INTO SC. ALMOST IMPOSSIBLE TO LOOK AT SHE'S SO DEAD PERFECT -



CAM. PANS WITH JANINE AS SHE LOOKS AT THE GODMOTHER -

GODMOTHER - PUTS HER ARMS AROUND JANINE - HE CHIN RESTS ON JANINE'S SHOULDER - GODMOTHER POINTS O.S.

---

(214)

GODMOTHER

YOU ARE PERFECT, MY DEAR. THERE IS ONE THING LEFT TO DO.

(214)

FAIRY G/M (CONT)

DESTROY HIM!

DIC

SHOW ACT II PAGE 252

SC 322

C.V. ON EGON AS HE STARTS TO RISE—

SC

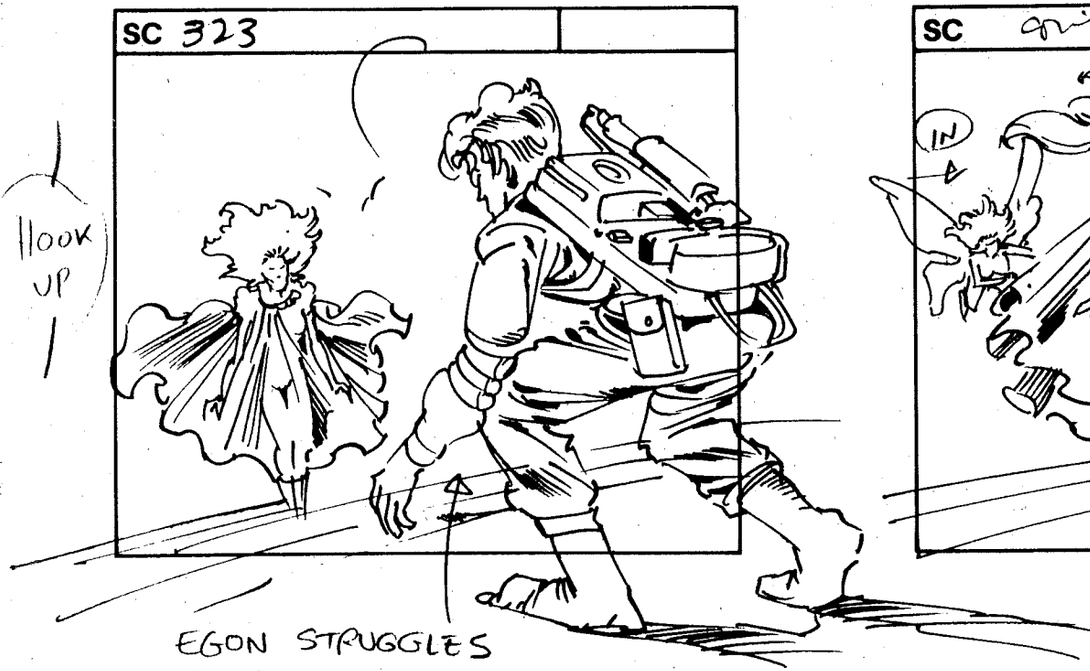
SC

---

(215) EGON

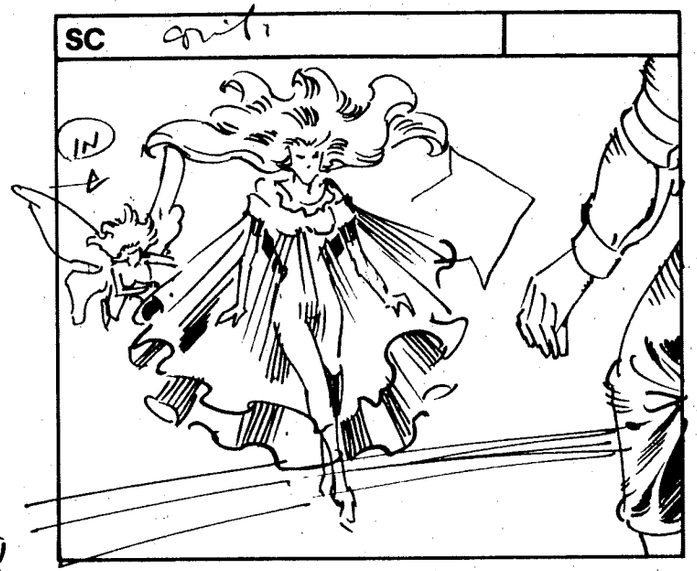
JANINE, LISTEN TO ME!

SC 323



EGON STRUGGLES TO HIS FEET

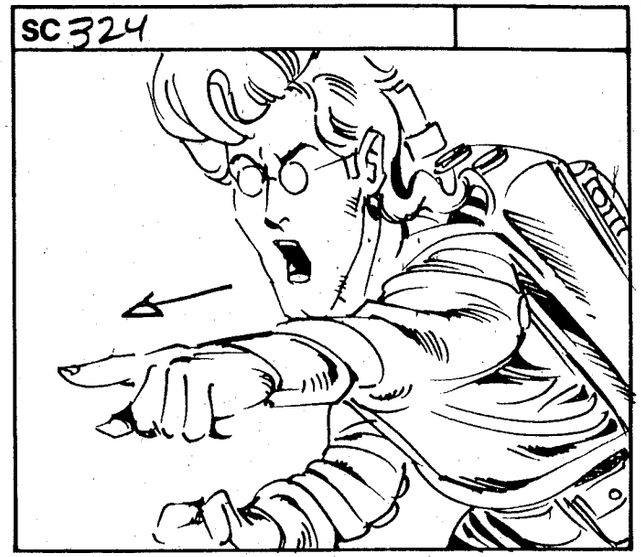
SC



← PAN

SLIGHT PAN TO JANINE AS SHE APPROACHES — F.G.M. (IN) BEHIND HER

SC 324



EGON GETTING WORKED UP. THRUSTS HAND — POINTING O/S — ON "THING"

---

(215)

EGON (CONT)

I'VE BEEN TRYING TO TELL YOU.

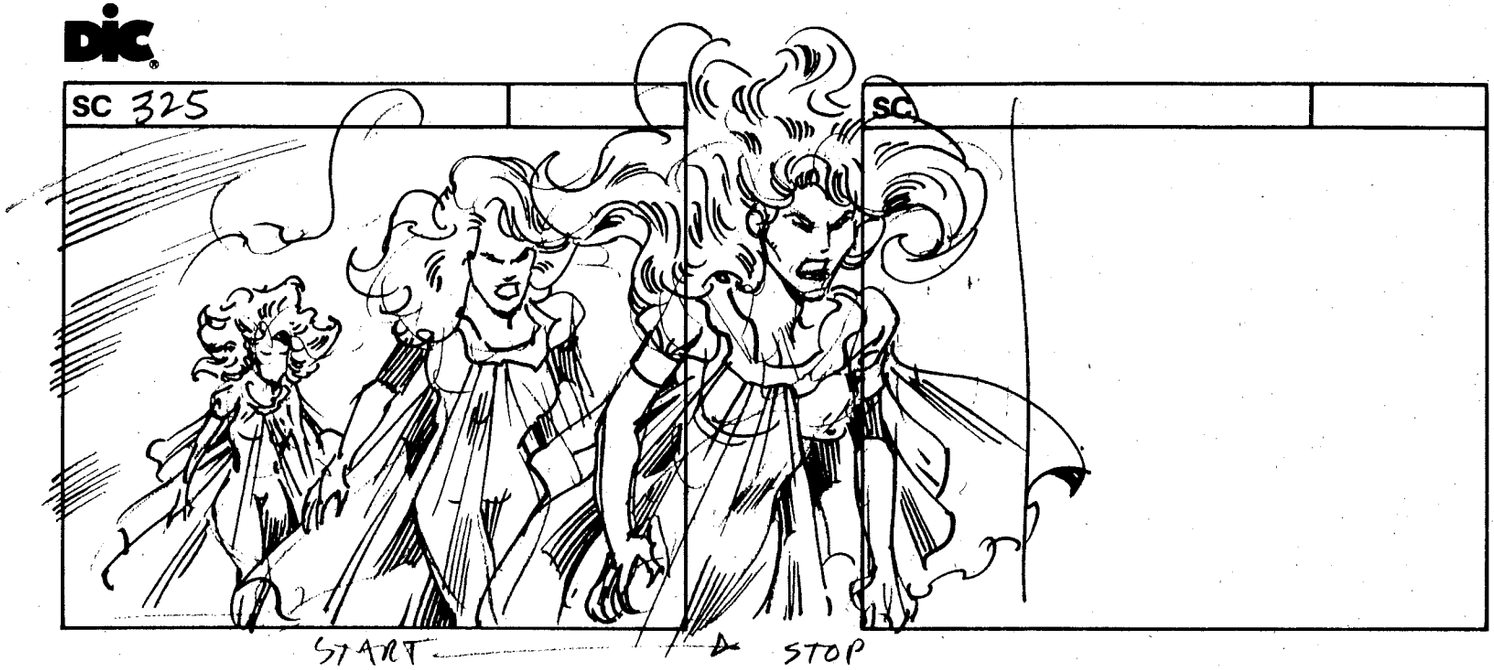
(215) EGON, (CONT.)

(DIAL-CHANGE)

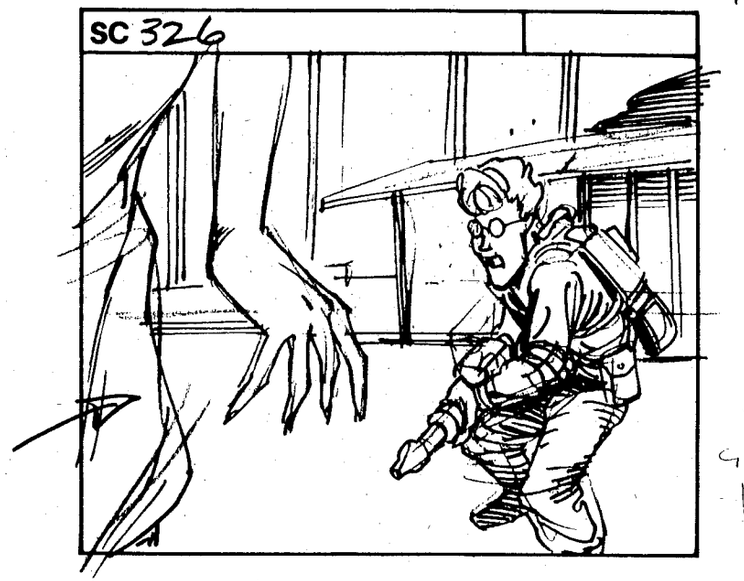
IT DOESN'T MATTER WHAT YOU LOOK LIKE! THAT... THAT "THING HAS POSSESSED YOU!

DIC

SHOW ACT PAGE 254



JANINE MOVES FORWARD - ALMOST FLOATING.



JANINE INTO SC.

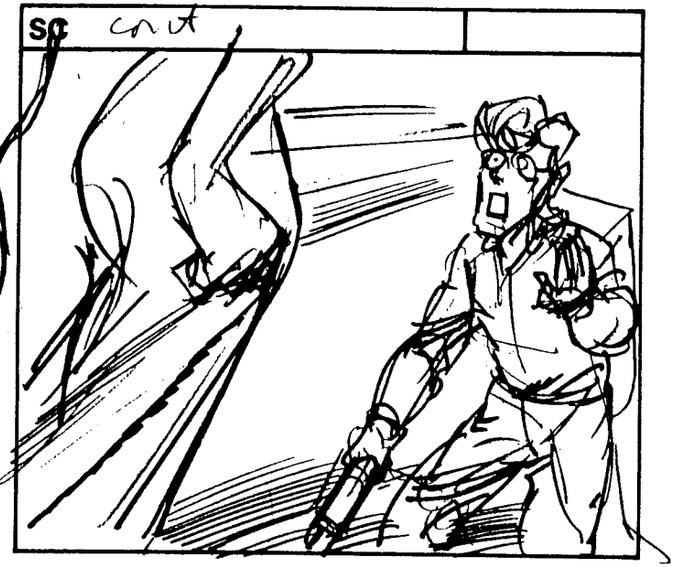
---

(216)

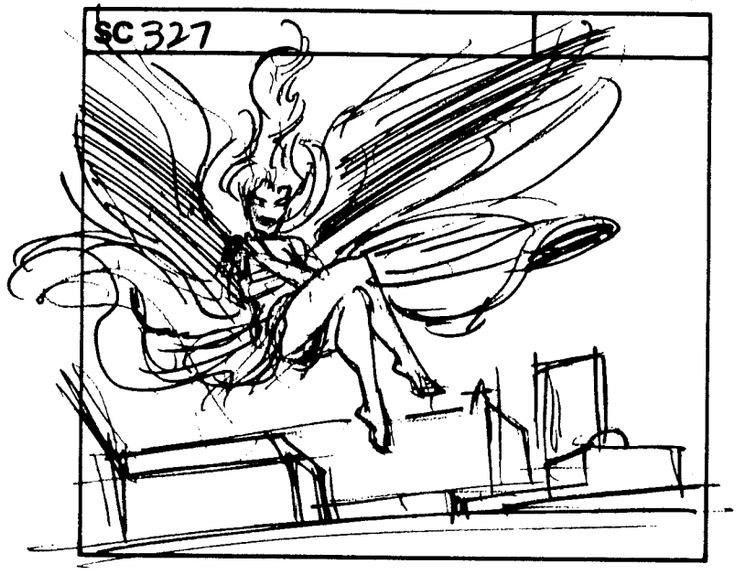
EGON (O.S.) (PLEADING)
I'M HERE BECAUSE I'M WORRIED ABOUT YOU. BECAUSE I CARE, JANINE.

(216) EGON, CONT.

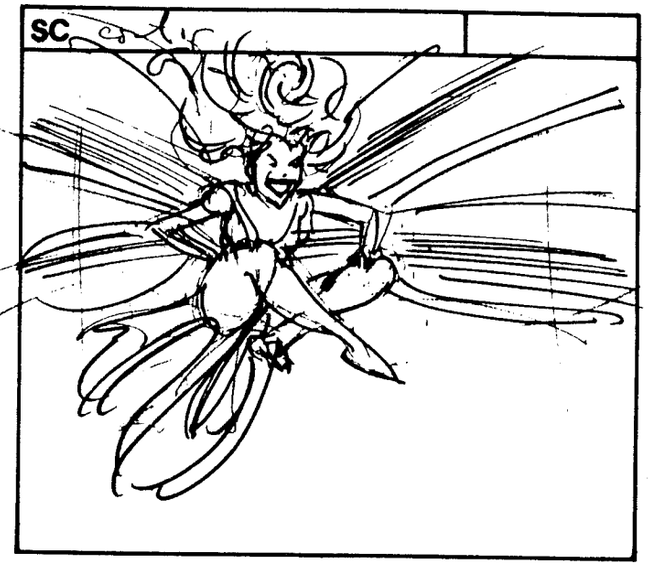
NOT BECAUSE OF HOW YOU LOOK, BUT BECAUSE OF WHO YOU ARE.



JANINE LOOMS OVER EGON



FAIRY G/M — FLOATING.
(SECURE, SELF-SATISFIED)



— GLOATING.

---

(217)
EGON

HOW CAN I GET THROUGH TO YOU!

(218) GODMOTHER (V/O)
YOU CAN'T.

(218)
GODMOTHER! (CONT.)

YOU'VE LOST HER!

SHE'S MINE NOW!

DIC

SHOW ACT PAGE 256

SC 328

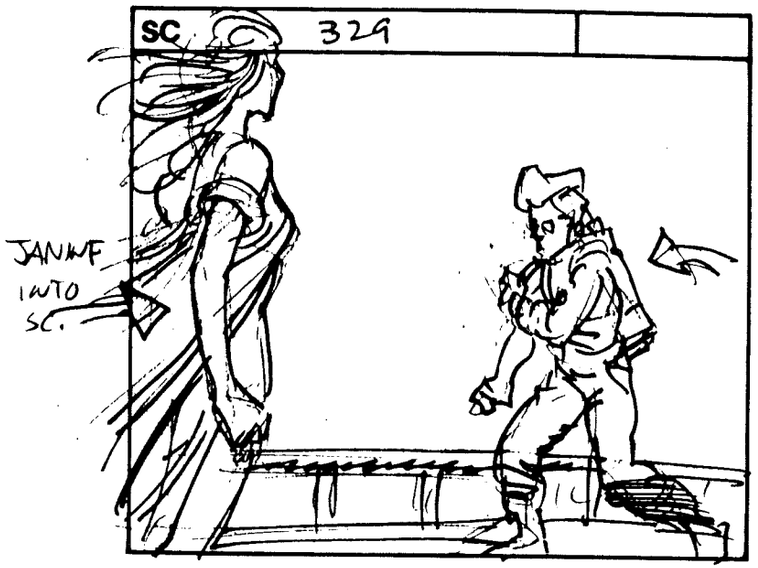
ON EGON

SC cont

LOOKS O/S TO JANINE

HAND DOWN

SC 329



EGON TAKES OFF HIS PROTON PACK.

---

(219)

NO.

THERE IS A WAY.

(220) EGON

YOU WANT TO DESTROY ME, JANINE.

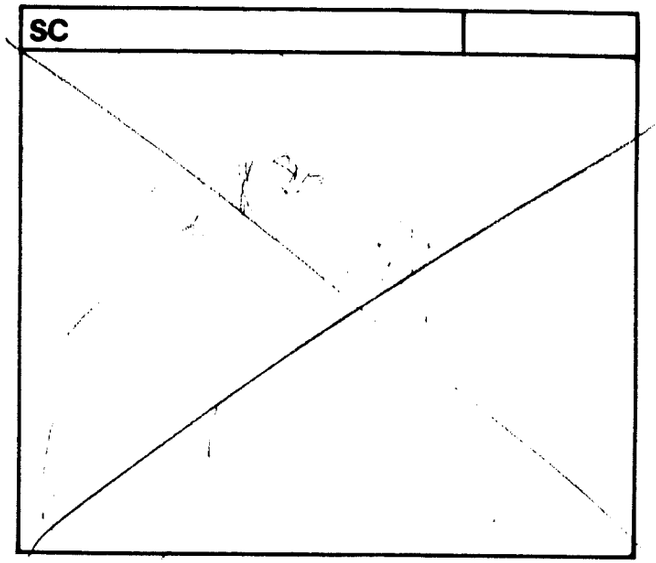
SC 1A

JANINE FLOATS UPWARD -

SC 1A Cont'd

TRUCK IN & SLIGHT PAN UP.
EGON DROPS PROTON PACK
AND THROWER TO GROUND

SC

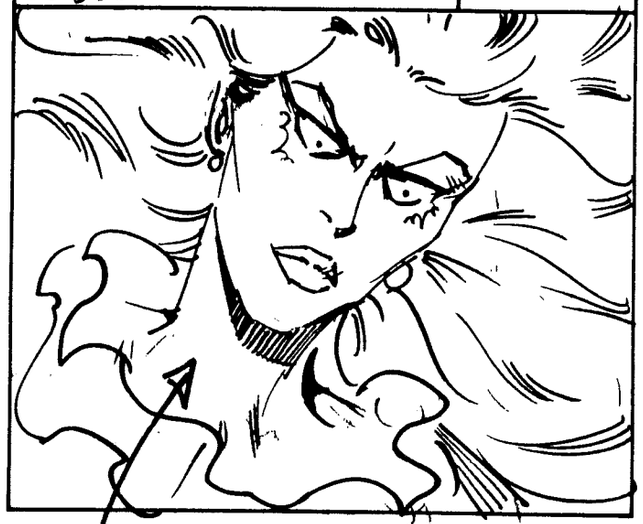


---

(220)
EGON - (CONT)
I WON'T TRY TO STOP YOU.

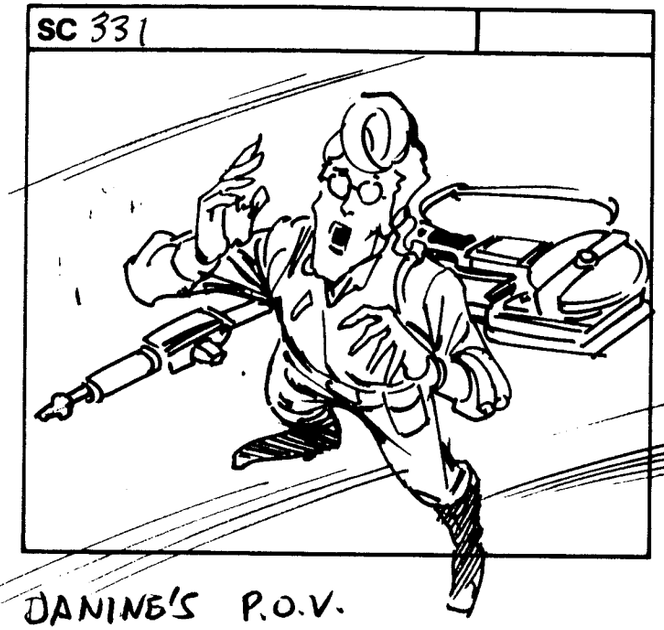
(220) EGON
(CONT)
BUT REMEMBER THIS.

SC 330



JANINE RISES UP TO STOP — EYES WIDEN AND GLOW

SC 331



JANINE'S P.O.V. DOWNSHOT ON EGON

SC Cont.

TRUCK IN.

---

(220)

EGON (O.S.)

I LOVE YOU.

(220) EGON, CONT.

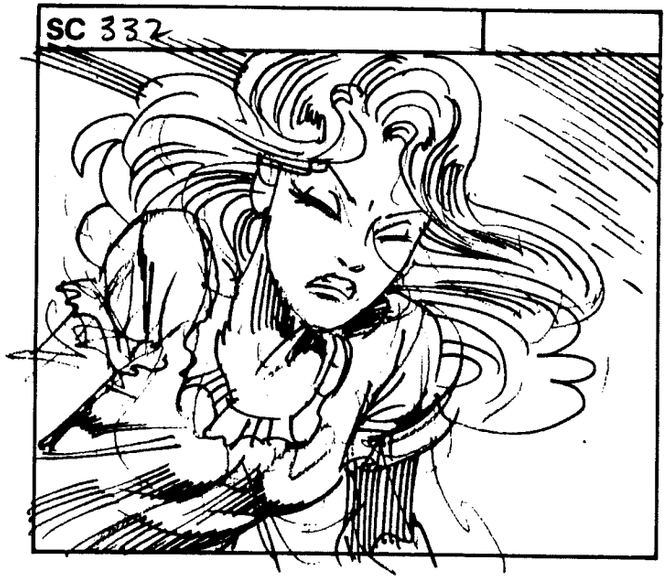
PETER, WINSTON, RAY, ALL OF US.

WE LOVE YOU.

DIC

SHOW ACT PAGE 259

SC 332

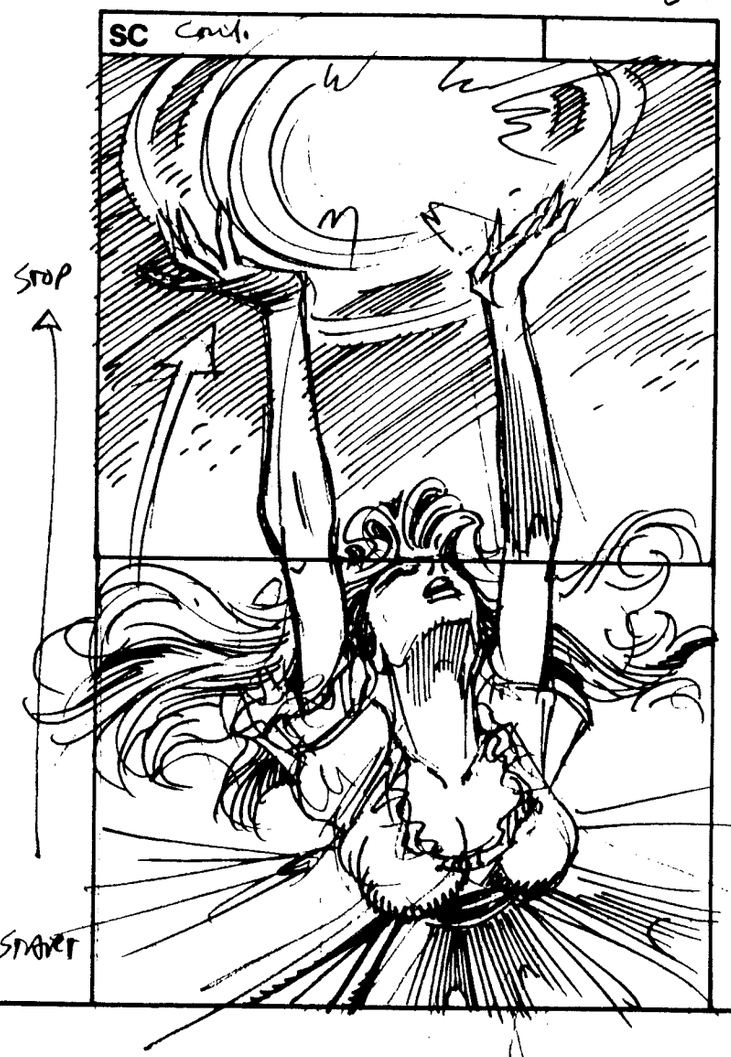


JANINE DOESN'T LOOK TOO IMPRESSED- SHE TENSES AS ANGER BUILDS

SC

VERT. PAN WITH ACTION. SHE RAISES HER ARMS AND ENERGY SWIRLS AROUND HER FINGERTIPS.

SC Cont.



220

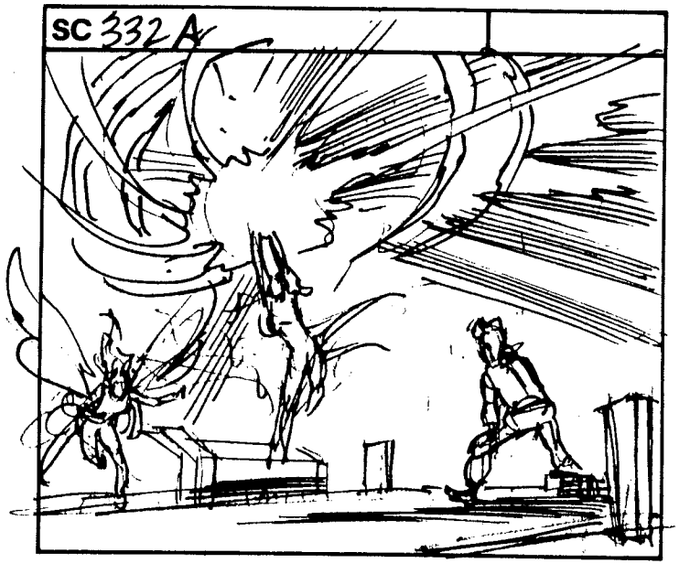
EGGON (CONT) O.S.

NO MATTER WHAT.

DIC

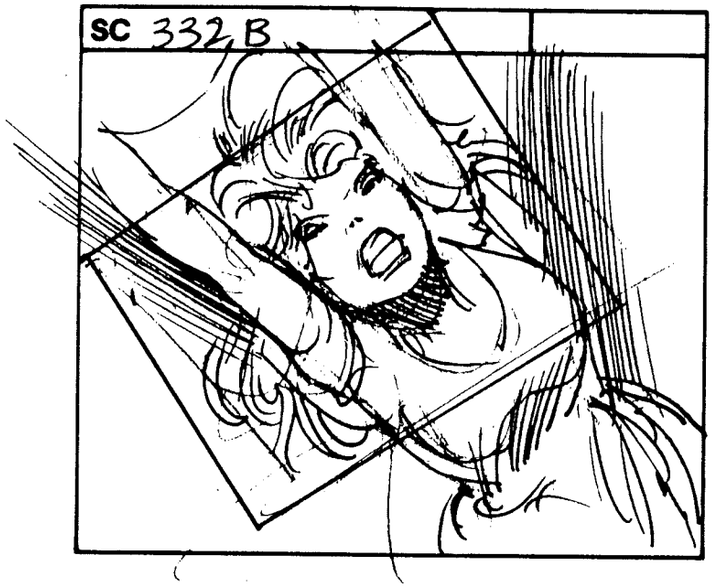
SHOW ACT PAGE 259A

SC 332A



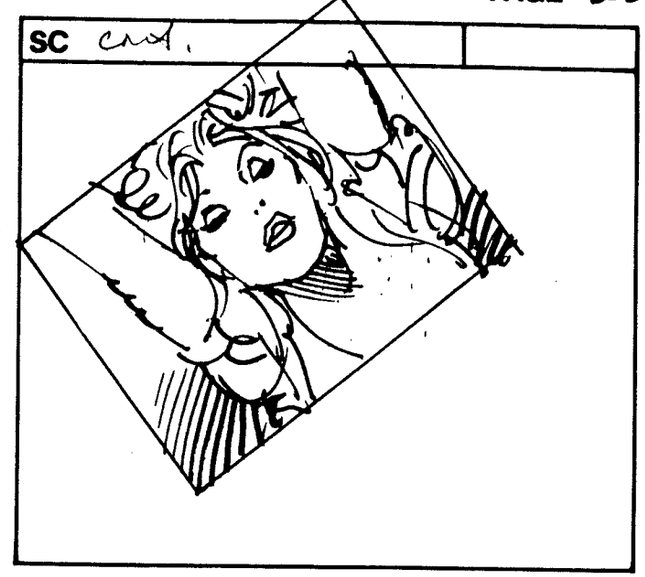
WIDE - EFX SWIRL AROUND JANINE'S HANDS.

SC 332B



HER RAGE MELTS AWAY

SC cont.



A FLUTTER OF REGOGNITION CROSSES HER FACE.

---

(22)

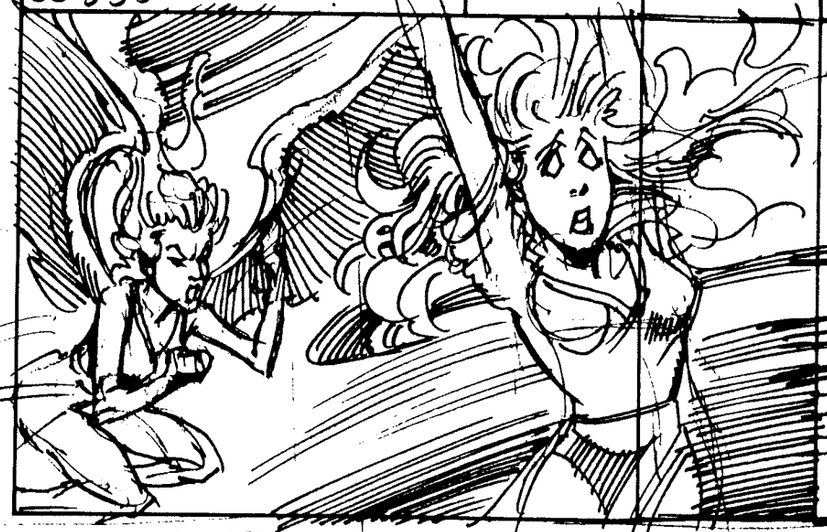
JANINE (FAINTLY)

E-EGON

DiC

SHOW 140-504 ACT II PAGE 260

SC 333



SC

STOP ← START

JANINE HESITATES — UNCERTAIN.
FAIRY G/M SAYS "DO IT — DO IT" O/S.
THEN CAMERA PANS

SC 334

CLOSE ON FAIRY G/M
FILLED WITH RAGE

---

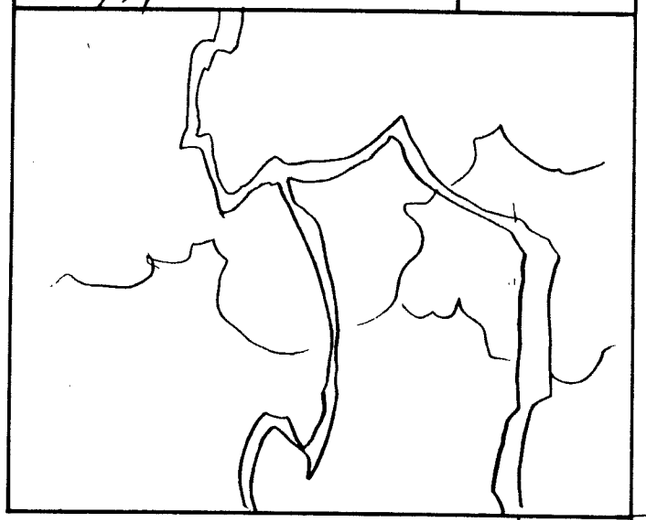
222 GODMOTHER (V/O)
DO IT! DO IT!
(AFTER PAN)
DESTROY HIM!

223 FAIRY G/M (CONT.)
BE ONE WITH ME!
DESTROY HIM!

DIC

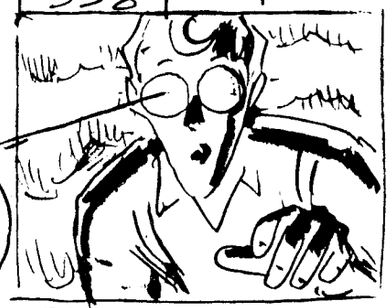
SHOW 140-504 ACT II PAGE 26 *

SC 337



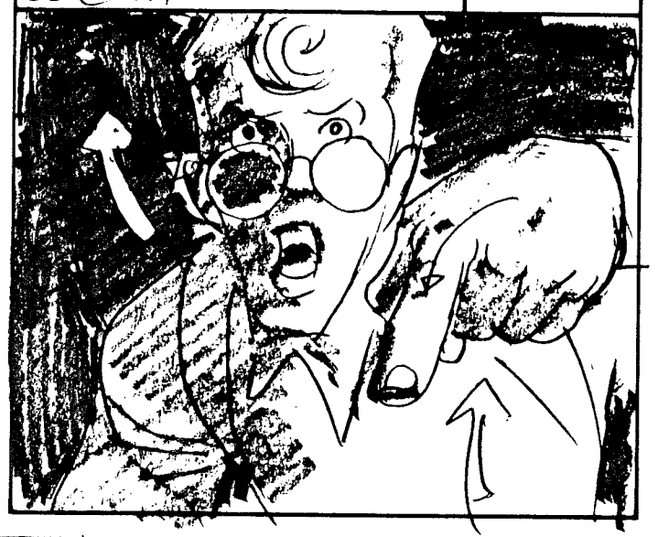
SHOCK CUT TO LIGHTNING FLASH

338



UPSHOT ON EGON LOOKING DOWN AT GROUND - LIGHTNING FLASH CONTINUES, O.S. - (CLOUDS IN BG ARE LIT BY O.S. LIGHTNING FLASH - EGON IS LIT BY PUDDLE HE IS LOOKING AT)

SC CONT



LIGHTNING FLASH ENDS, LIGHT RETURNS TO NORMAL EGON LOOKS UP AT JANINE, POINTS DOWN AT PUDDLE -

(224) EGON

LOOK AT HER, JANINE!

SC 339

JANINE'S P.O.V. DOWNSHOT

ON PUDDLE OF WATER - WE JANINE & F.G.M. REFLECTED IN PUDDLE

SC 339 CONT

GROUND IS ALSO LIT BY LIGHTNING FLASH

SUDDENLY THERE IS A LIGHTNING FLASH— F.G.M. IS REVEALED AS HER TRUE SELF—

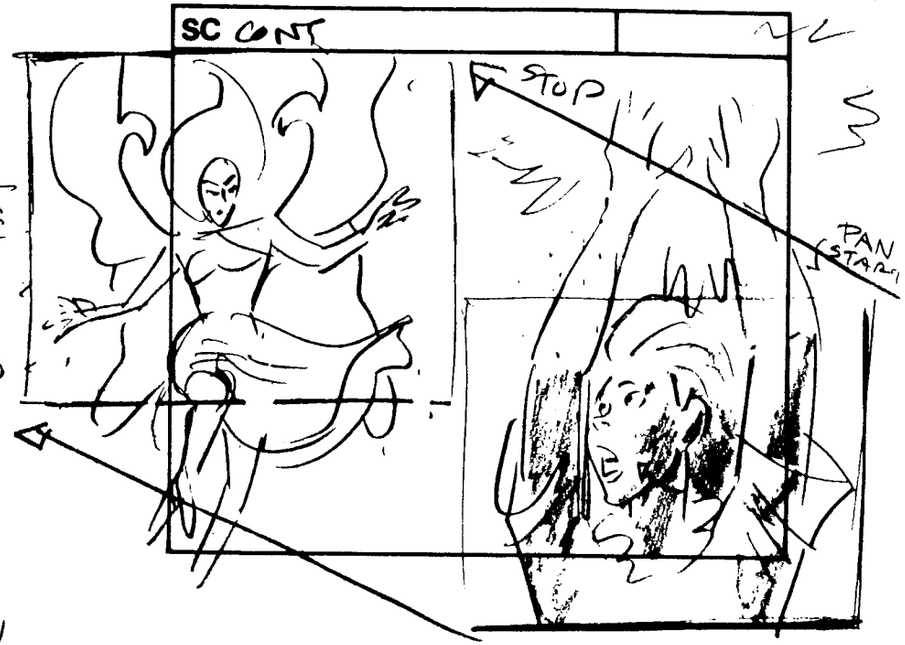
HOOK UP

340

SC CONT

UPSHOT
JANINE IS LIT BY LIGHTNING FLASH, THEN LIGHT RETURNS TO NORMAL— SHE IS LIT BY BALL OF LIGHT SHE HOLDS OVERHEAD

SC CONT



PAN DIAGONALLY FROM JANINE TO F.G.M.

224 EGON (CONT) (VO)
SHE SAID SHE'D MAKE YOU PERFECT

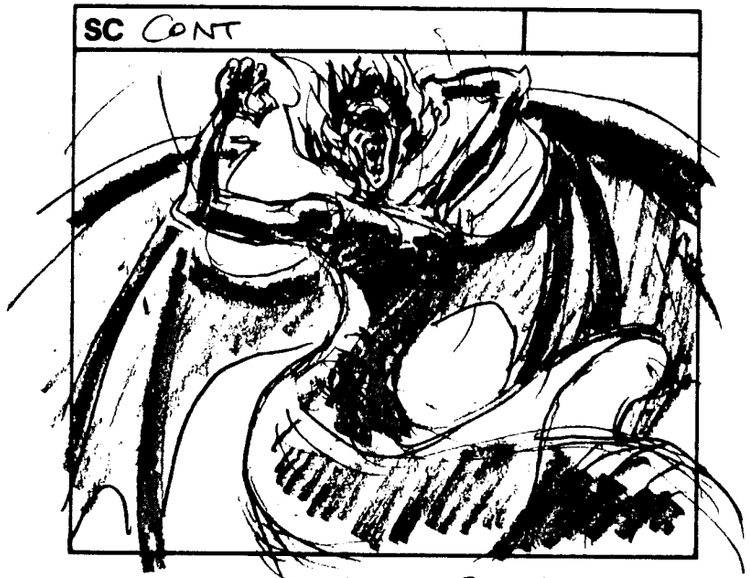
BUT SHE'S MADE YOU JUST LIKE HERSELF, SEE?

DIC

SC 340 CONT

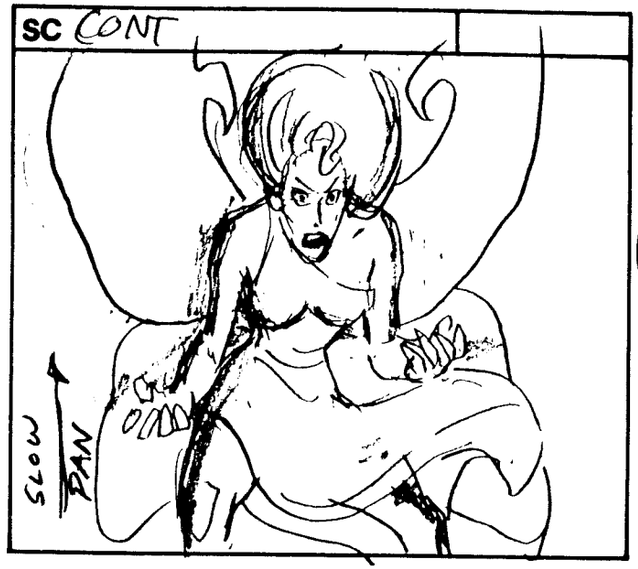
F.G.M. LIT BY GLOW FROM JANINE'S LIGHT, POINTS DOWN AT EGON

SC CONT



SUDDENLY, LIGHTNING STRIKES, O.S. - F.G.M. IS REVEALED AS HER DEMONIC SELF

SC CONT



Hold UP

LIGHTNING FLASH PASSES - F.G.M. STARTS TO SINK TO THE EARTH

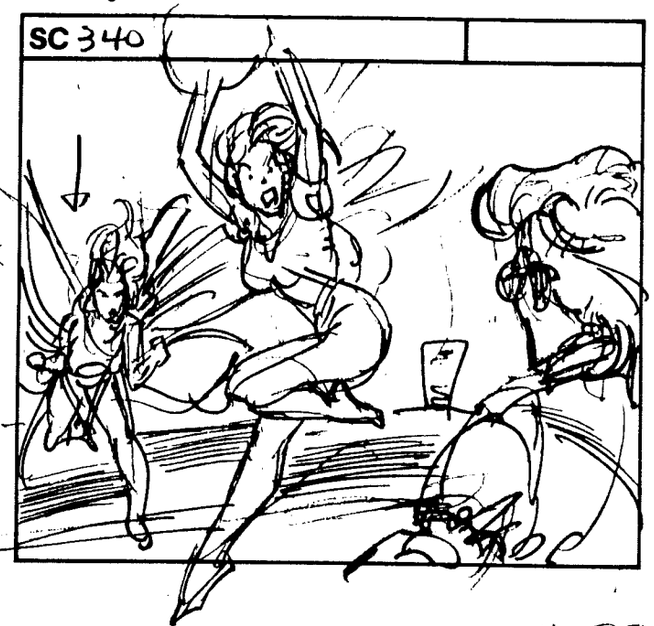
(225) FAIRY GODMOTHER

DESTROY HIM! ——→ NOW!

DIC

SHOW ACT PAGE 264

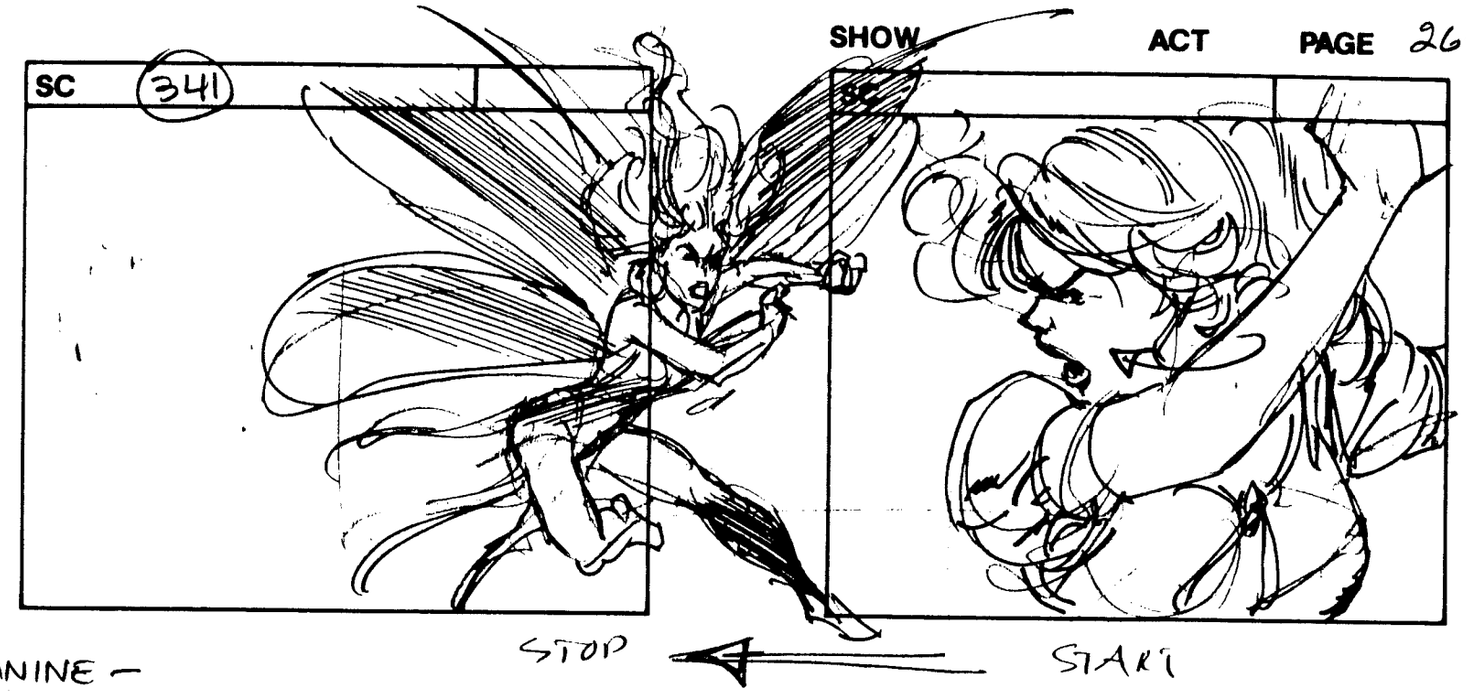
SC 340



HOOK UP

F.G.M. SINKS TO EARTH BEHIND JANINE —
JANINE WHIRLS AROUND,
FACES EGON.

SC 341



STOP ← START

JANINE TURNS — CAMERA PANS TO
FAIRY G/M

226

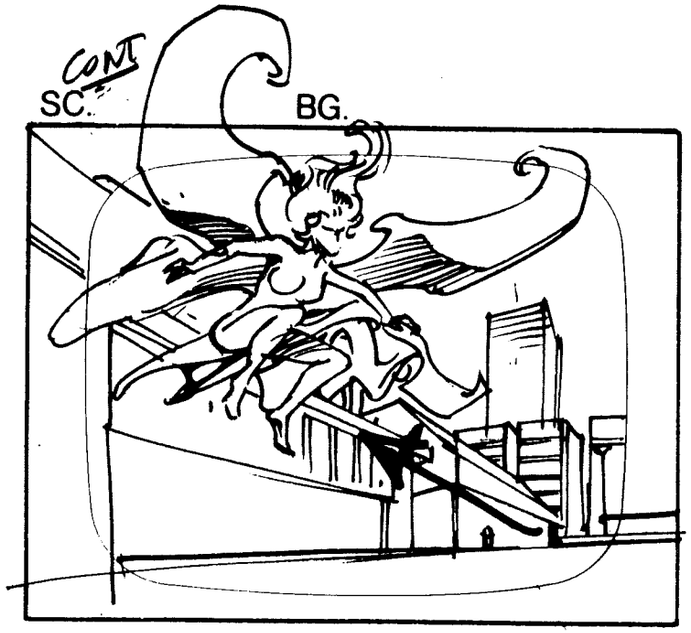
JANINE:

1- I LOVE YOU TOO - EGON.

226 JANINE (CONT)

(TO GODMOTHER)
AND YOU!...

SC. CONT BG.



ACTION

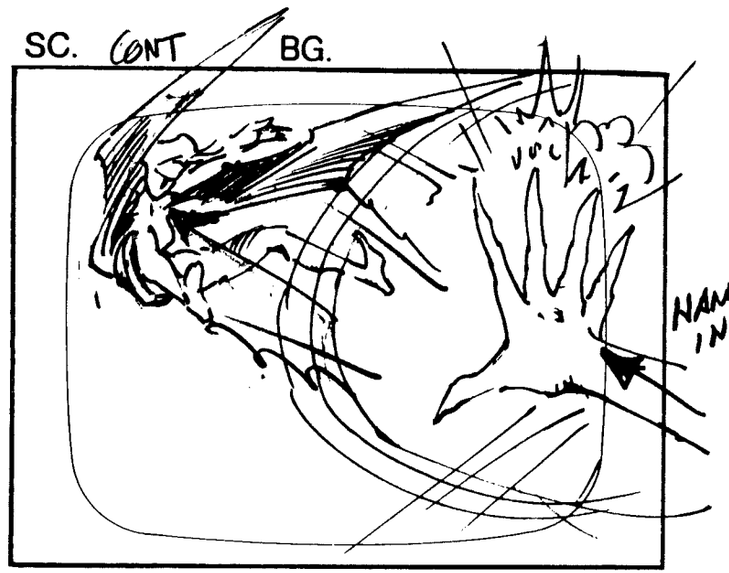
FAIRY G/M RETREATS BACK IN FRAME

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

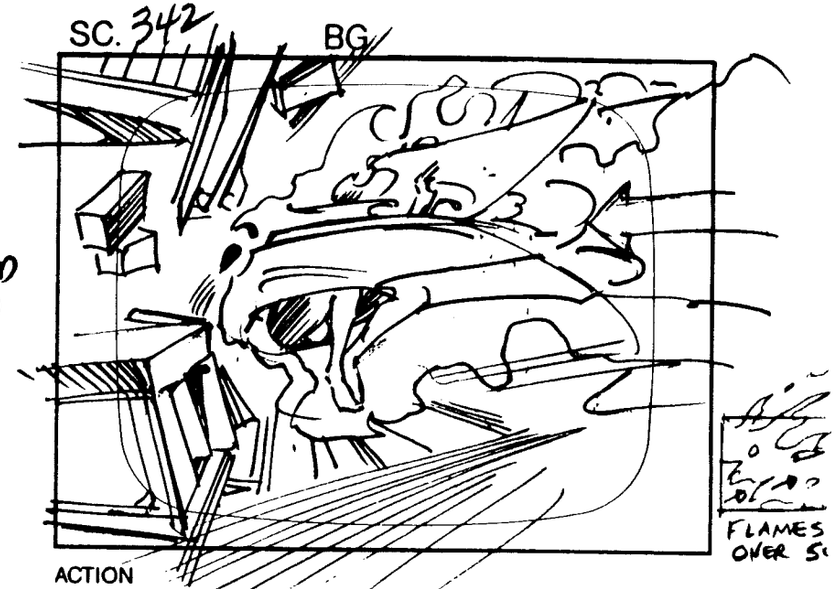
JASMINE TURNS, FIRES A BOLT OF ENERGY AT THE GODMOTHER-

DIAL

SLG

TRANS

SC. 342 BG.



ACTION

GODMOTHER CRASHES INTO [illegible] ETHEREAL FLAME STILL IN HAND HER.

DIAL

SLG

TRANS

226-1

FAIRY GODMOTHER:

Arrggh!

SC. CONT BG.

ACTION

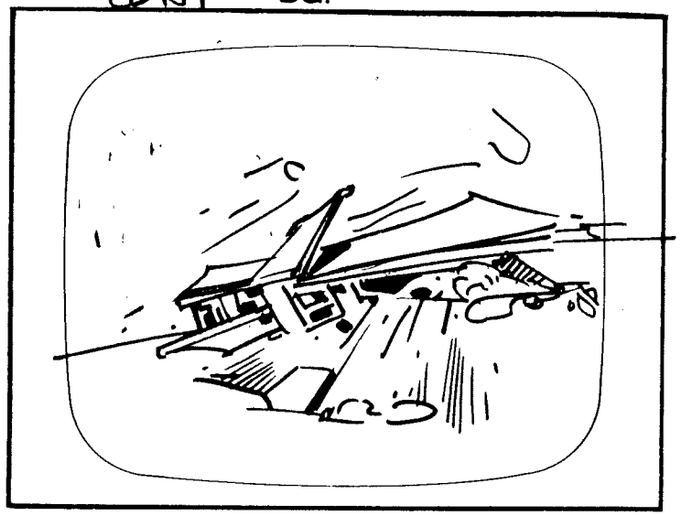
LIGHT CLEARS - FAVING PILE IN DESERT -

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

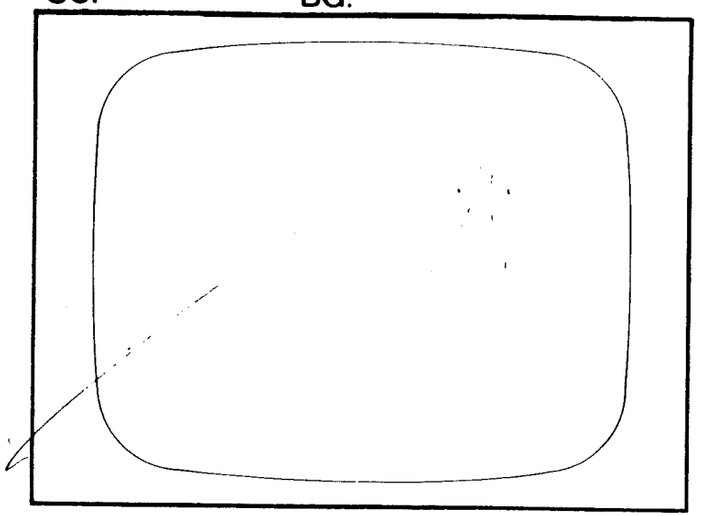
IT BEGINS TO MOVE.

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.

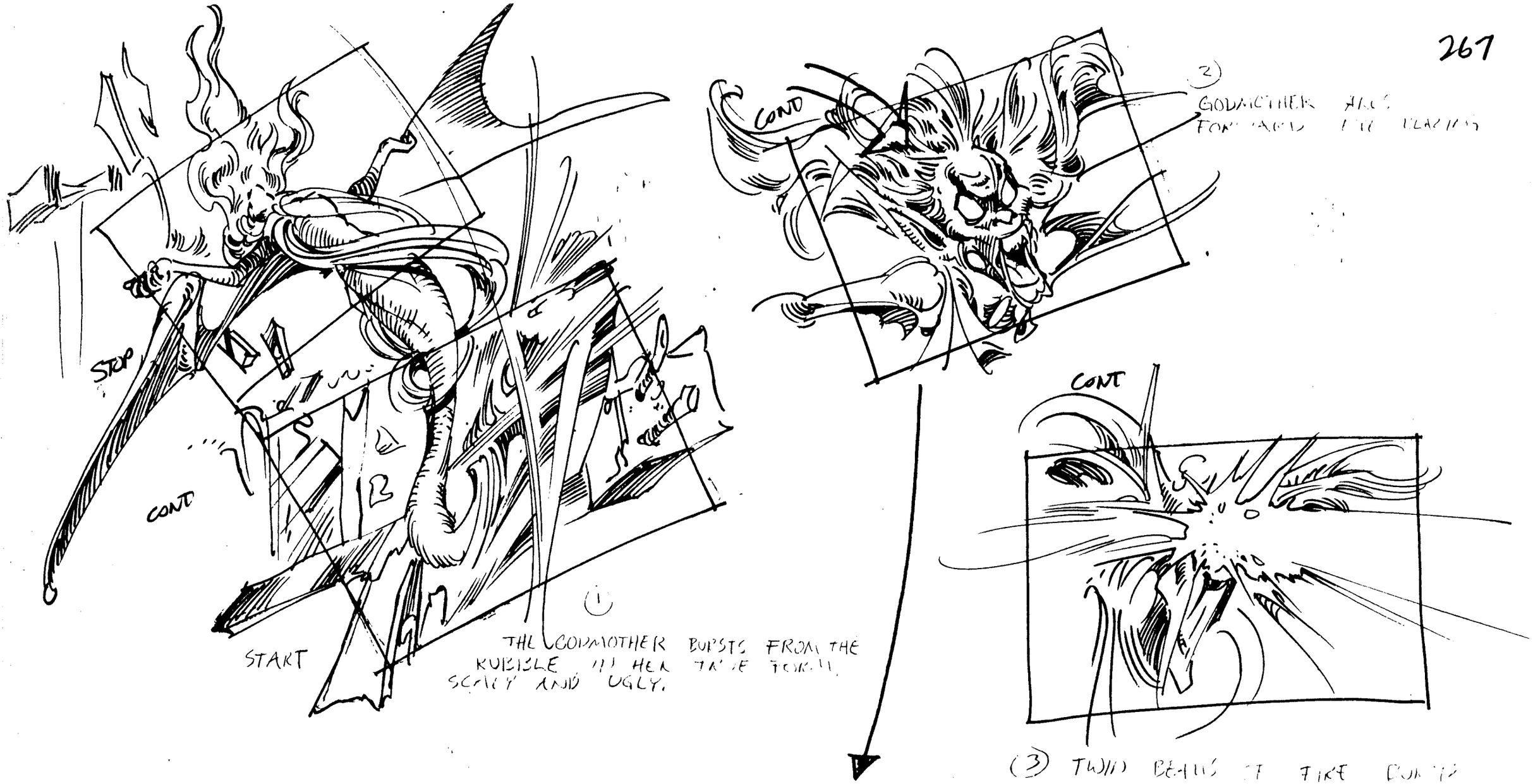


ACTION

DIAL

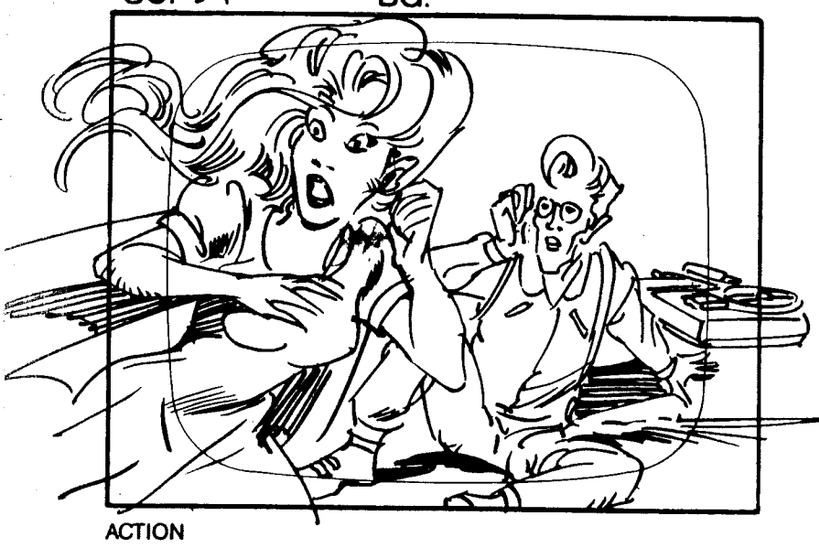
SLG

TRANS



(227) FAIRY GODMOTHER
YOU DARE!!?

SC. 343 BG.



ACTION

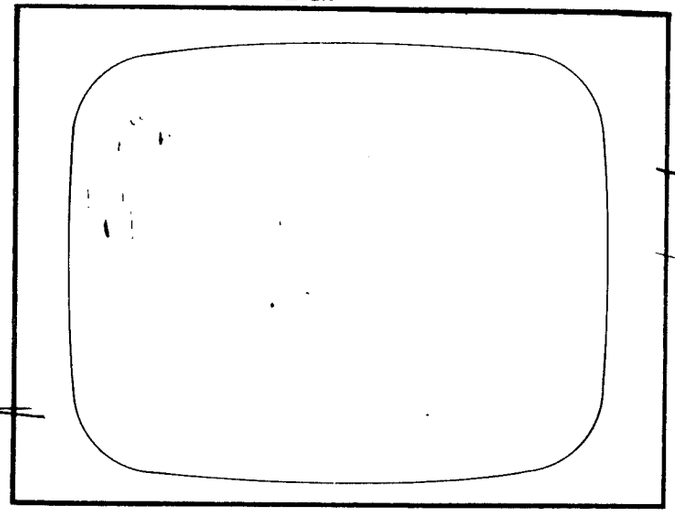
JANINE AND EGON -

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.



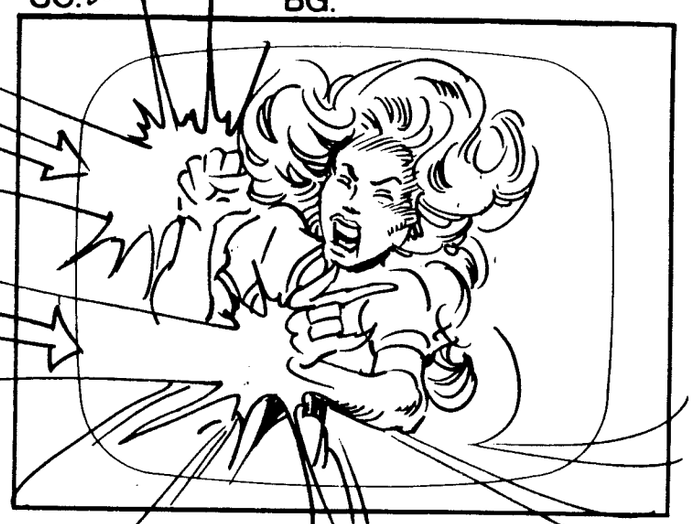
ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

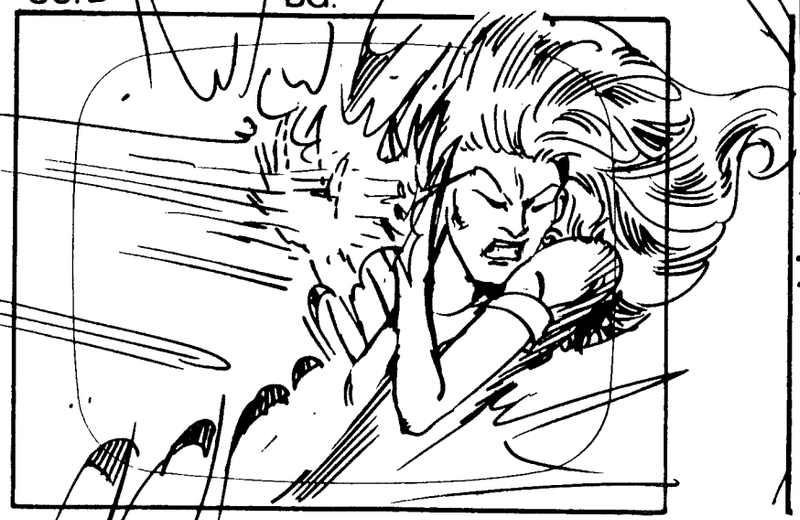
JANINE SHIELDS EGON BY THROWING UP HER HANDS. BLASTS IN — HIT HANDS

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

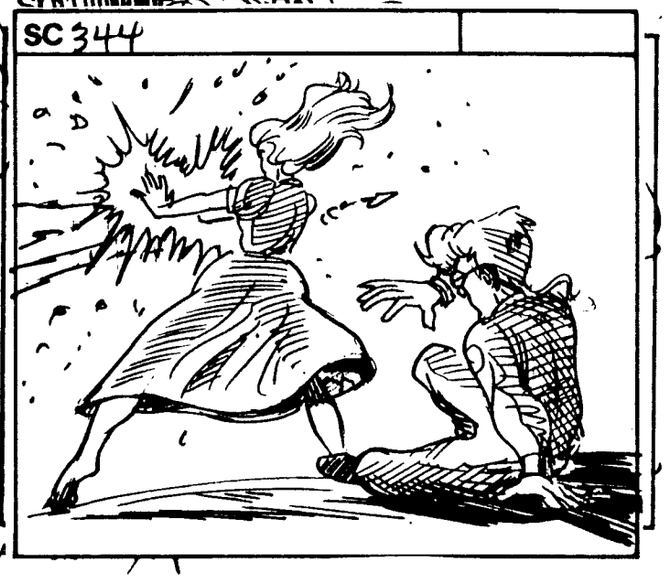
THE BLAST FORCE HER BACK.

DIAL

SLG

TRANS

SC 344



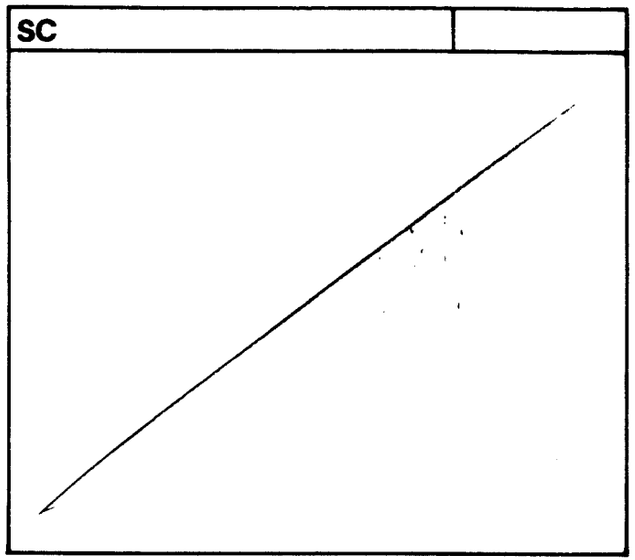
JANINE FENDS OFF F.G.M.'S BLAST WHILE EGON COWERS IN F.G.

DIAL

SLG

TRANS

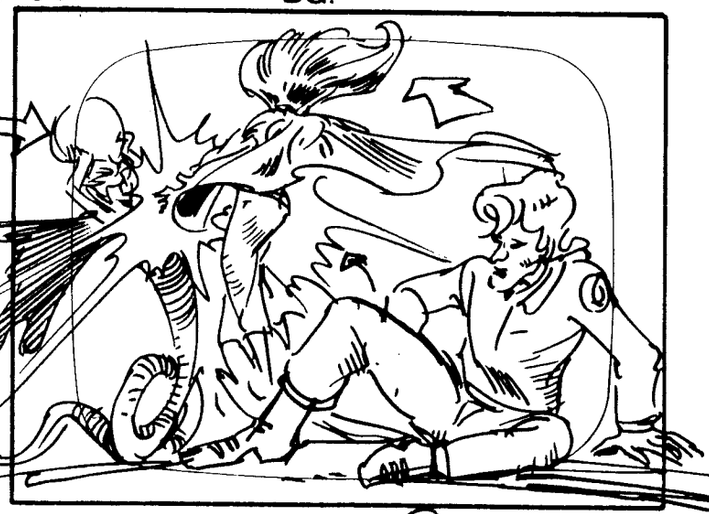
SC



TRANS

(227-1)
JANINE:
Yaaah!

344 SC. CONT BG.



ACTION F.G.M. MOVES (IN) - JANINE HURLS A BLAST AT HER, RISING INTO AIR, AWAY FROM CAM

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.

ACTION JANINE + F.G.M BEGIN TO CIRCLE EACH OTHER AS F.G.M. HURLS ANOTHER BLAST AT JANINE - EGON CRAWLS O.S.

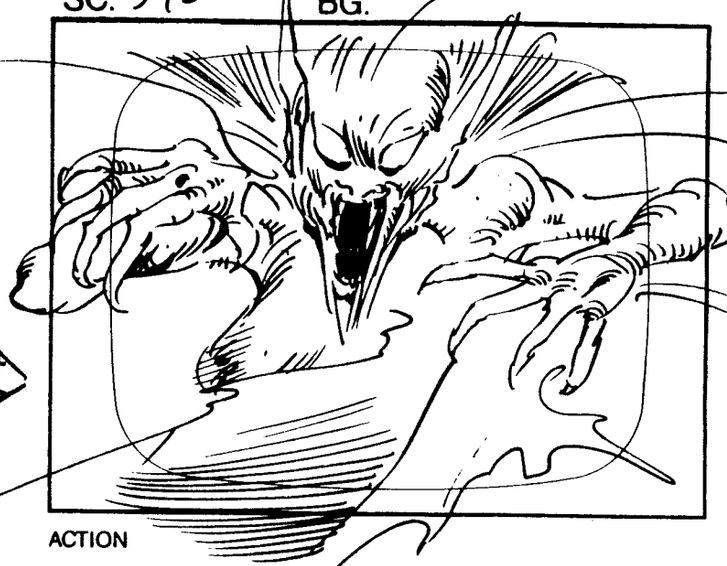
DIAL

SLG

TRANS

(228) FAIRY GODMOTHER
Stop! I order you -- to stop!

SC. 345 BG.



ACTION

HOOK UP- F.G.M. FINISHES FIRING BLAST, THEN FIRES ANOTHER

DIAL

SLG

TI

(230) FAIRY GODMOTHER
I'll turn you into something uglier than you were before!

DIAL ~~229~~ OUT

SC. 346 BG.

AC

JANINE REACTS — HORRIFIED.

DIAL

SLG

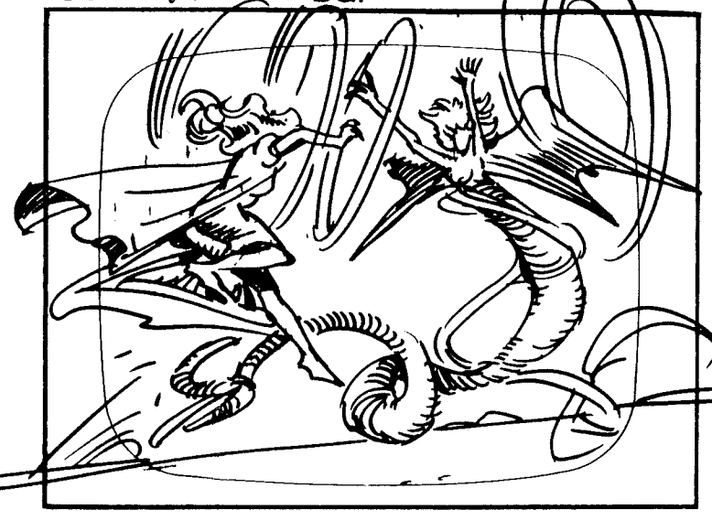
(230)

TRANS

FAIRY GODMOTHER (CONT)(VO)

Three feet tall and twisted!

SC. 347 BG.



ACTION

THE PAIR TWIST IN MID-AIR — STRUGGLING WITH ENERGY TENSION

DIAL

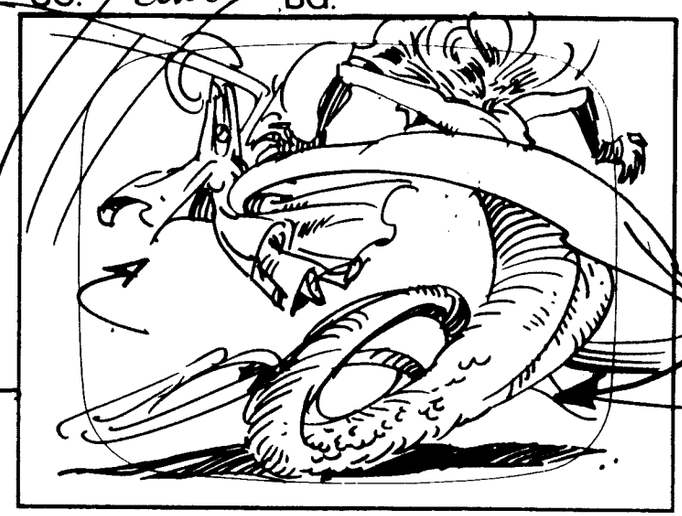
SLG

TRANS

F. GODMOTHER (CONT)

Would you like that?

SC. / cont BG.



ACTION

THEY CIRCLE — JANINE RAISES ARMS BACK

DIAL

SLG

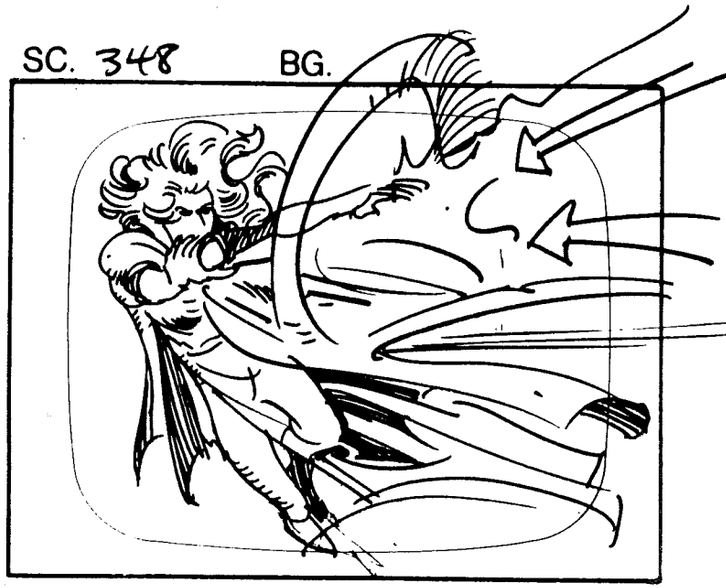
TRANS (230) & FAIRY G/M (CONT.)

Would you?

(231) JANINE

Take your best shot!

SC. 348 BG.



ACTION

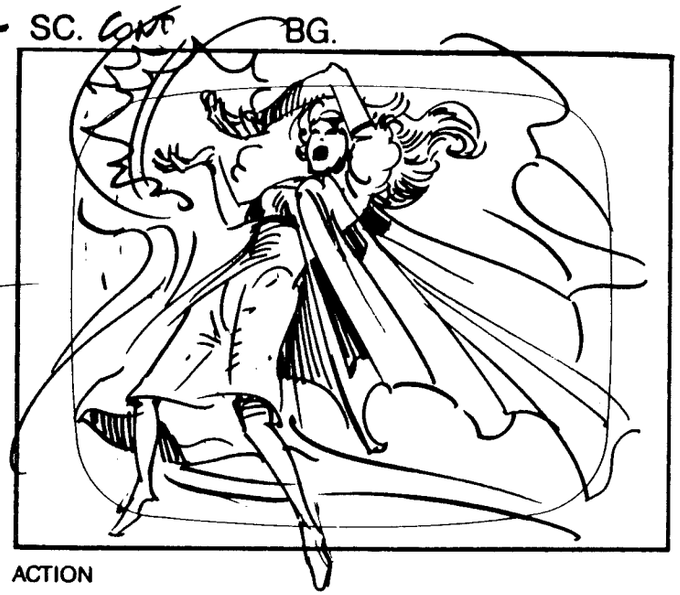
JANINE THRUSTS OUT HANDS TO SHIELD BLASTS.

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

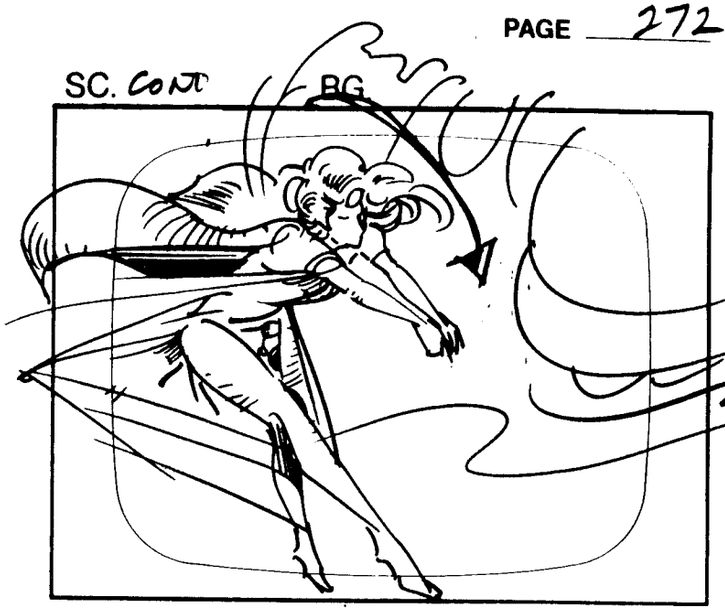
JANINE CATCHES BLASTS WITH HANDS

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

THEN HURLS BLASTS O.S. — BACK AT F.G.M.

DIAL

SLG

TRANS (231) JANINE (CONT)

I'm not afraid of you anymore!

SC. BG.

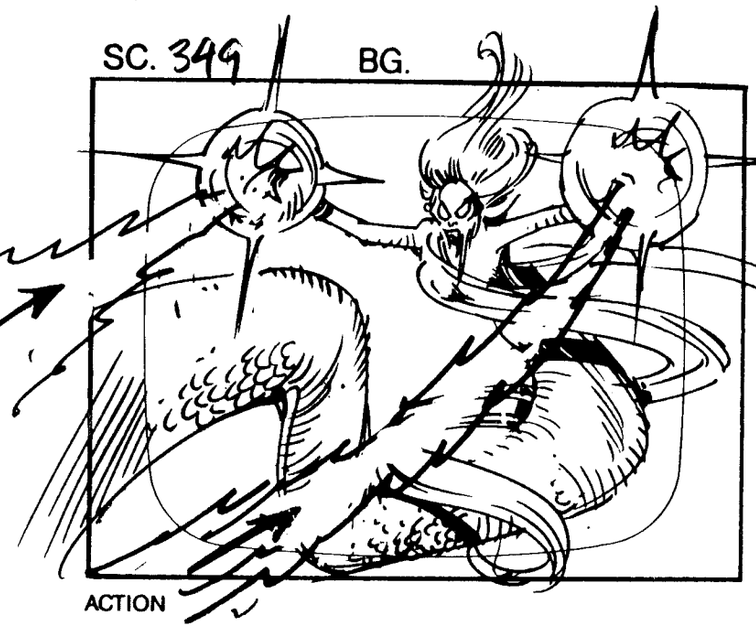
ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. 349 BG.



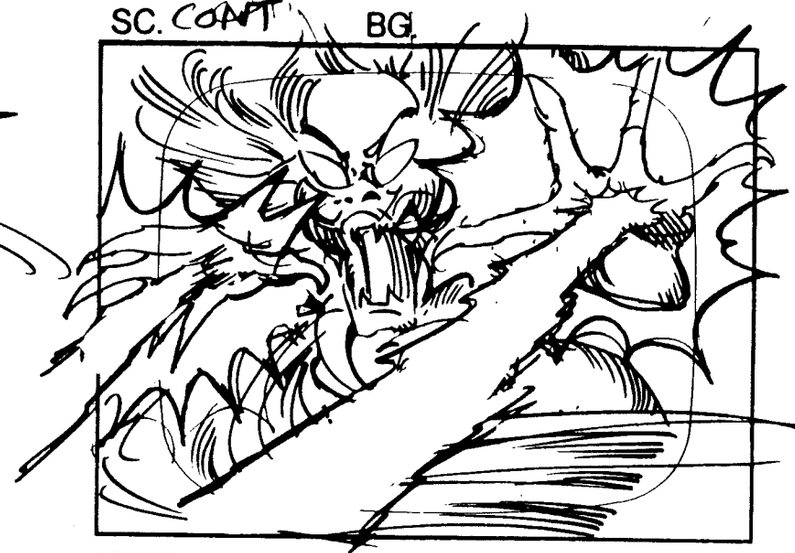
ACTION BLASTS INTO SC — FAIRY G/M CATCHES THEM.

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION SHE SURGES FWD, TOWARD CAMERA, FIRING BOLTS FROM HER HANDS AND EYES.

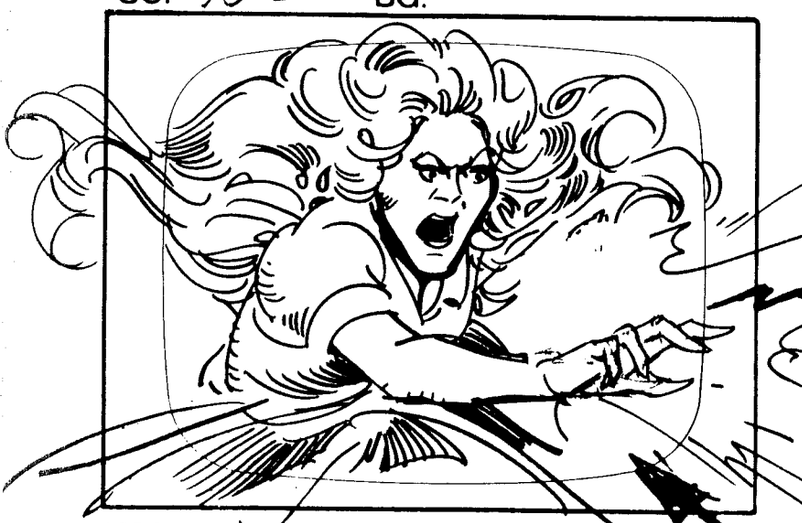
DIAL

SLG

TRANS

231-1
FGM:
(screams)

SC. 350 BG.



ACTION

JANINE HOLDS UP HAND TO SHIELD FROM BLAST.

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.

ACTIC

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.

ACTIC

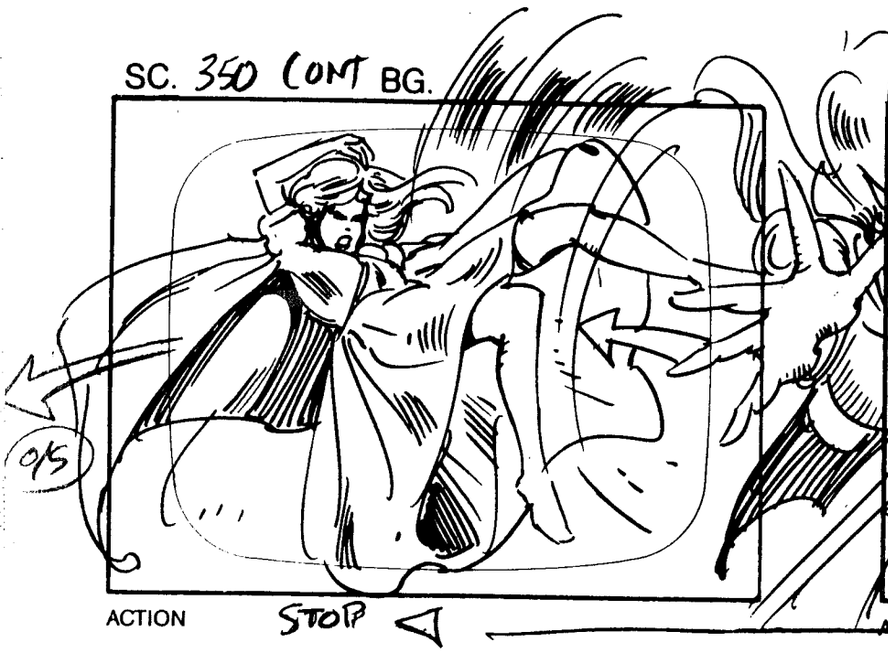
DIAL

SLG

TRANS

PAGE 175

SC. 350 CONT BG.



O/S

ACTION STOP

CAMERA PANS WITH ACTION AS BLAST STRIKES JANINE — HURTLES HER BACK, O/S

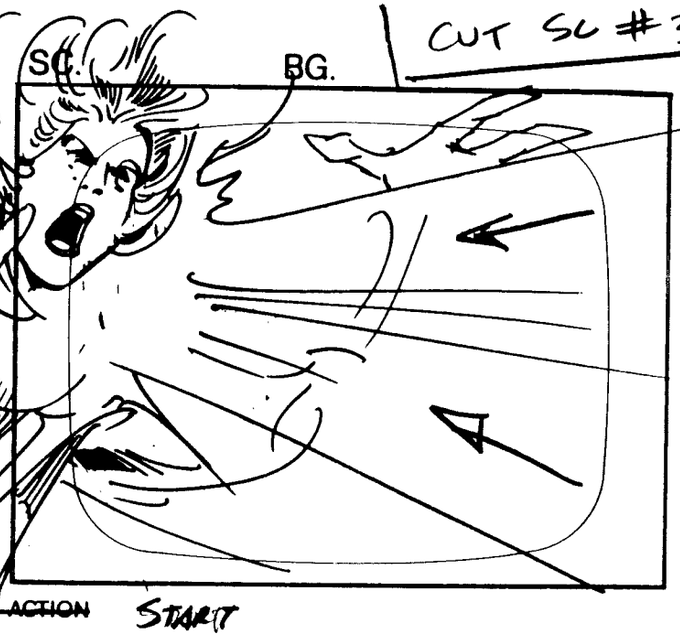
DIAL

SLG

TRANS

CUT SC #351

SC. BG.



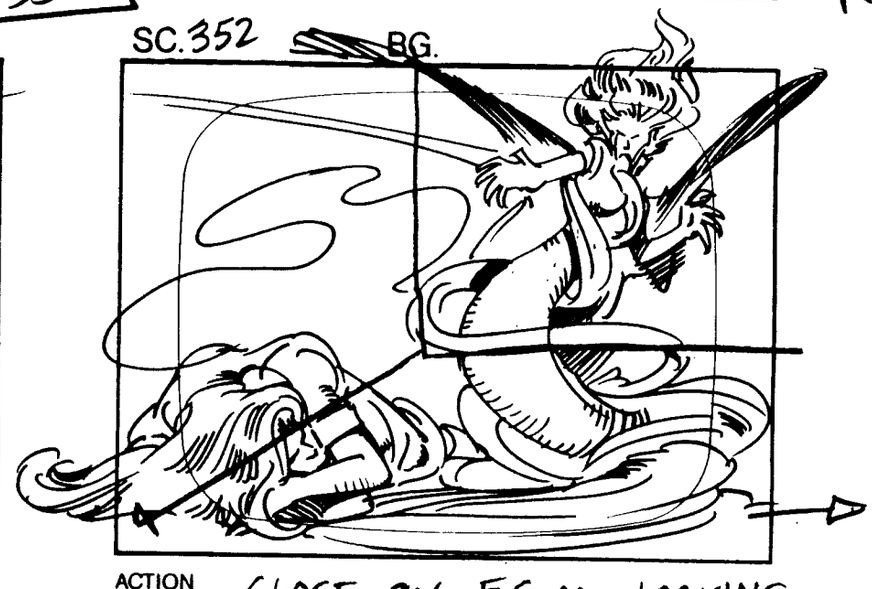
ACTION START

DIAL

SLG

TRANS

SC. 352 BG.



ACTION CLOSE ON F.G.M. LOOKING DOWN TRIUMPHANTLY — TRUCK OUT TO INCLUDE JANINE, LYING ON GROUND,

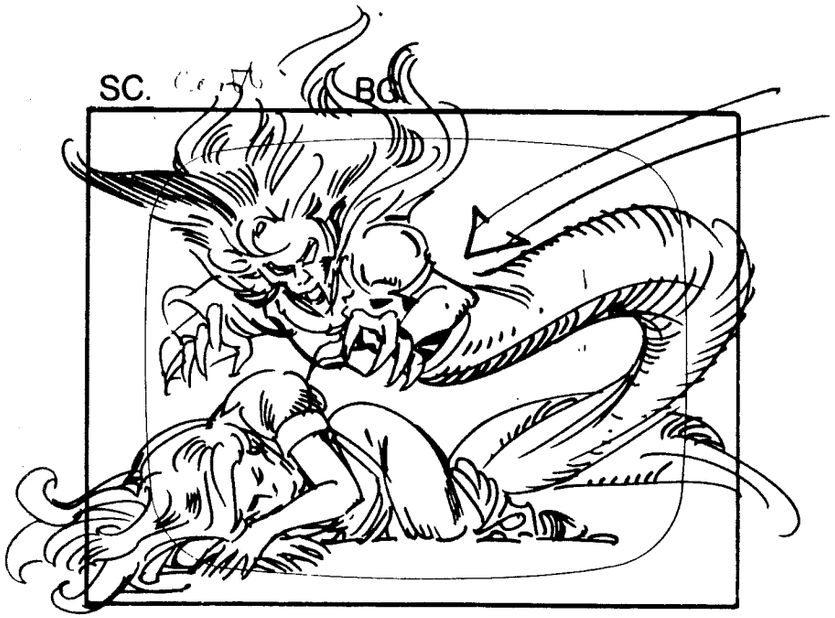
DIAL STILL SMOKING FROM F.G.M.'S BLAST —

SLG

TRANS

231-2
JANINE:
Arrgggh!

SC. BG.



ACTION F.G.M. LEANS IN TOWARD VANINE, ANTICIPATING HER NEXT MOVE — —

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.

ACTION

DIAL

SLG

TRANS

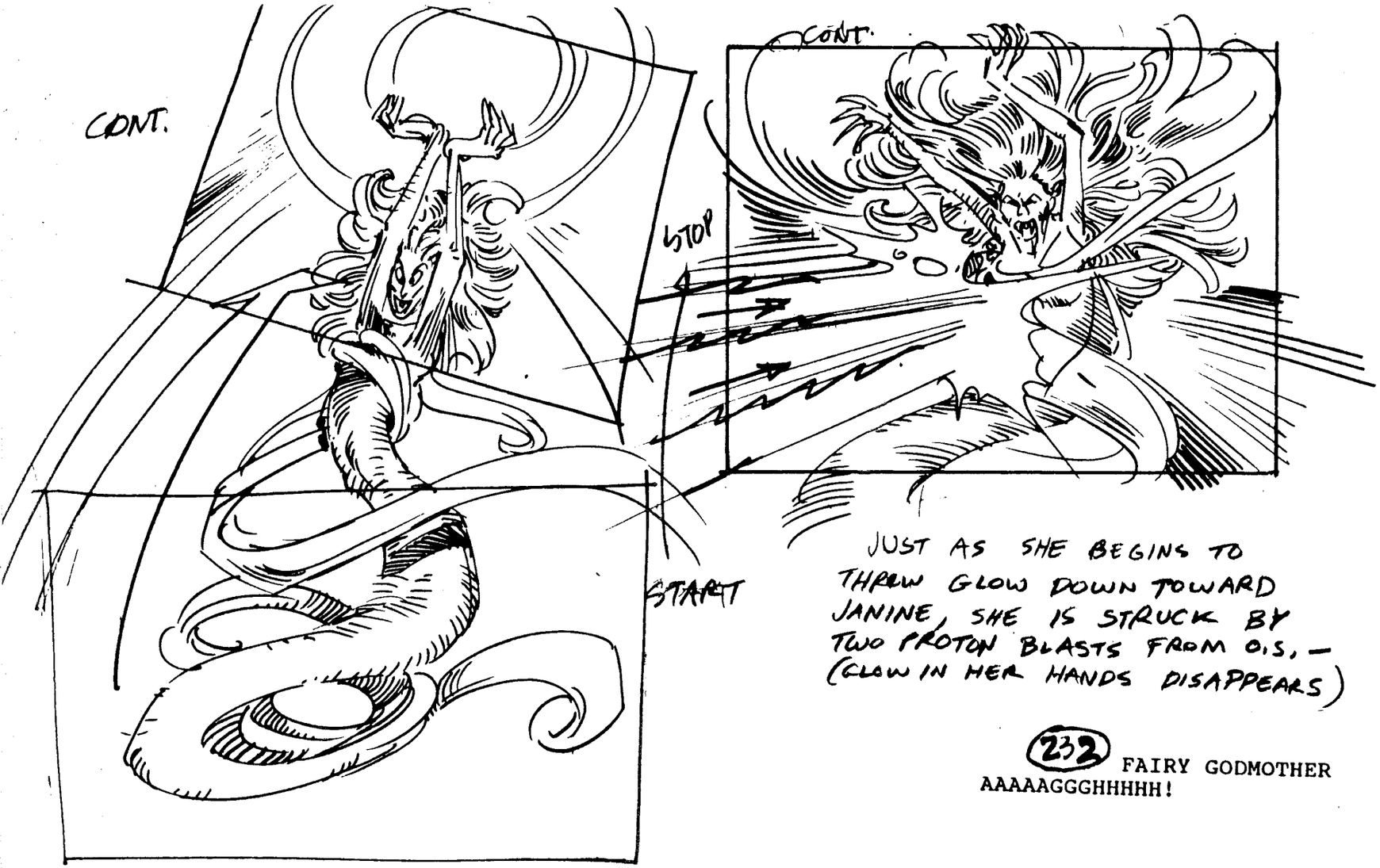
SC. BG.

ACTION

DIAL

SLG

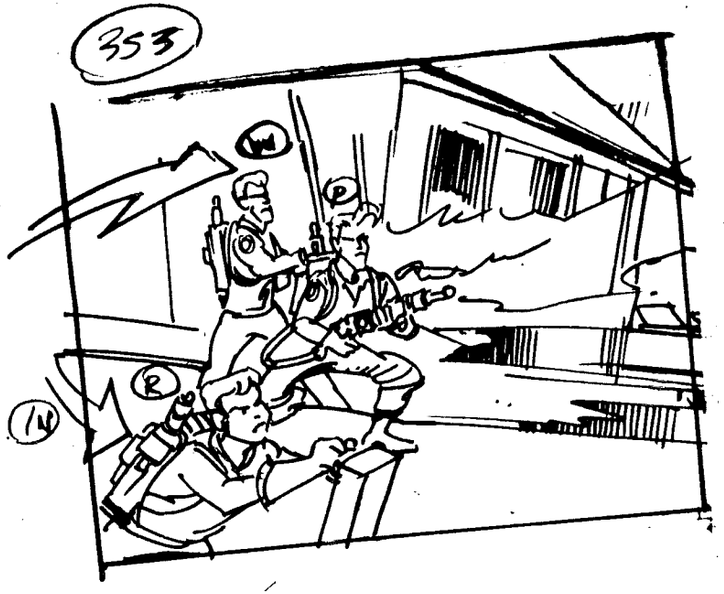
TRANS



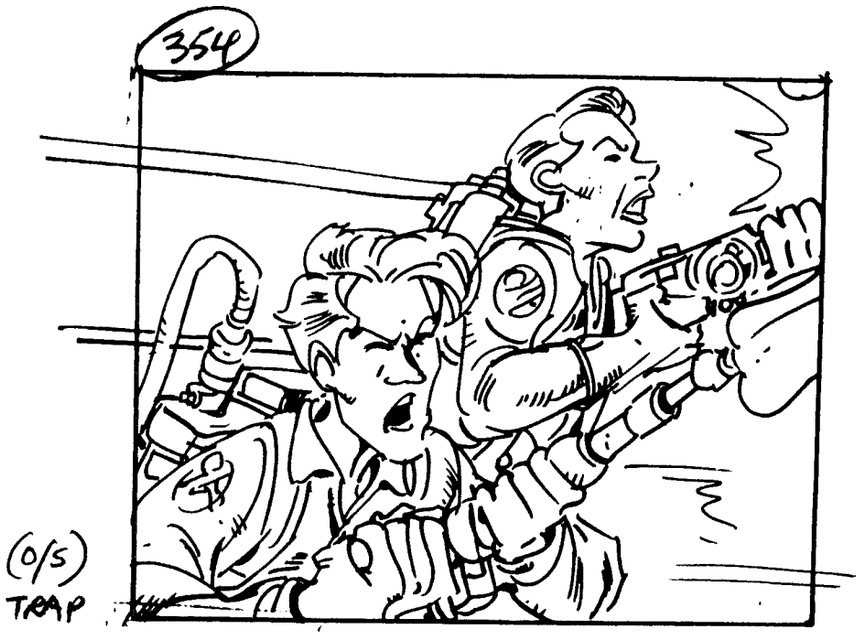
CAMERA PANS UP AS FAIRY G/M REARS BACK — GLOW FORMS IN HER HANDS

JUST AS SHE BEGINS TO THROW GLOW DOWN TOWARD JANINE, SHE IS STRUCK BY TWO PROTON BLASTS FROM O.S. — (GLOW IN HER HANDS DISAPPEARS)

232 FAIRY GODMOTHER
AAAAAGGGHHHHH!



WINSTON + PETER MOVE FOWARD, FIRING PROTON BLASTS UP AT F.G.M. (O/S) RAY RUNS (IN) HOLDING ECTO-TRAP

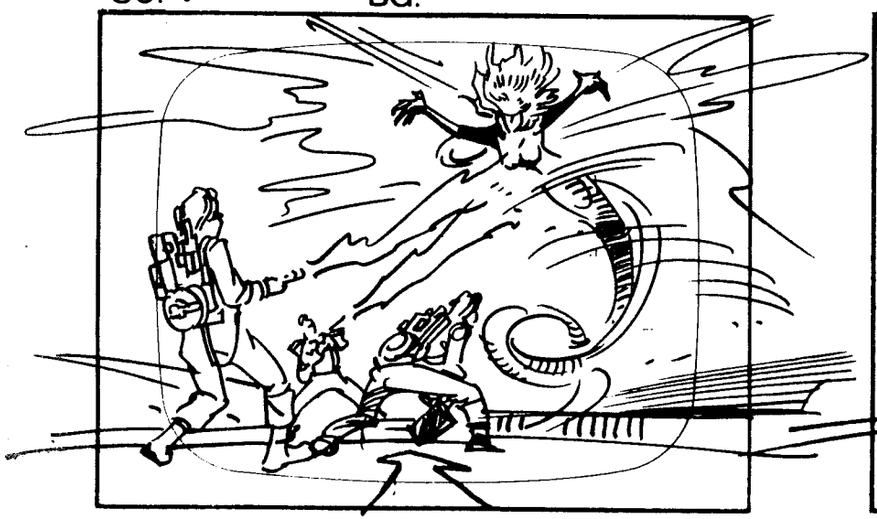


ON PETER & WINSTON, FIRING.

233 RAY
Don't let up!

234 PETER
Hurry, she's breaking free!

SC. 355 BG.



ACTION PETER & WINSTON FIRE —
RAY MOVES CLOSER WITH TRAP, AWAY FROM CAM

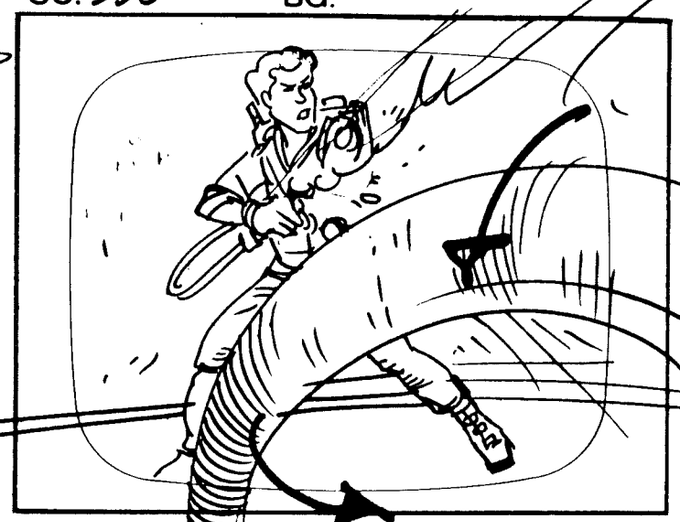
DIAL

SLG

TRANS

(235) FAIRY GODMOTHER
Fools! I'll destroy you!
I'll destroy all of you!

SC. 356 BG.



ACTION ON WINSTON, FIRING.
FAIRY G/M'S TAIL THRASHES THRU SCENE.

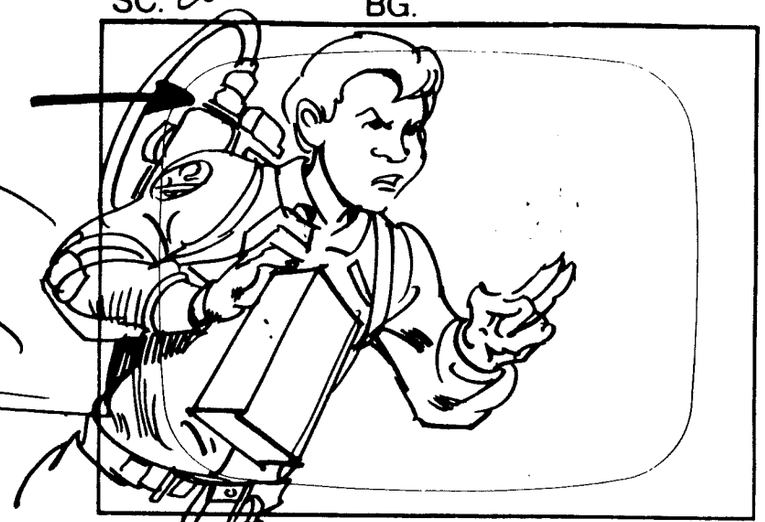
DIAL

SLG

TRANS

(236) WINSTON
Not this time!

SC. CONT BG.



ACTION

DIAL

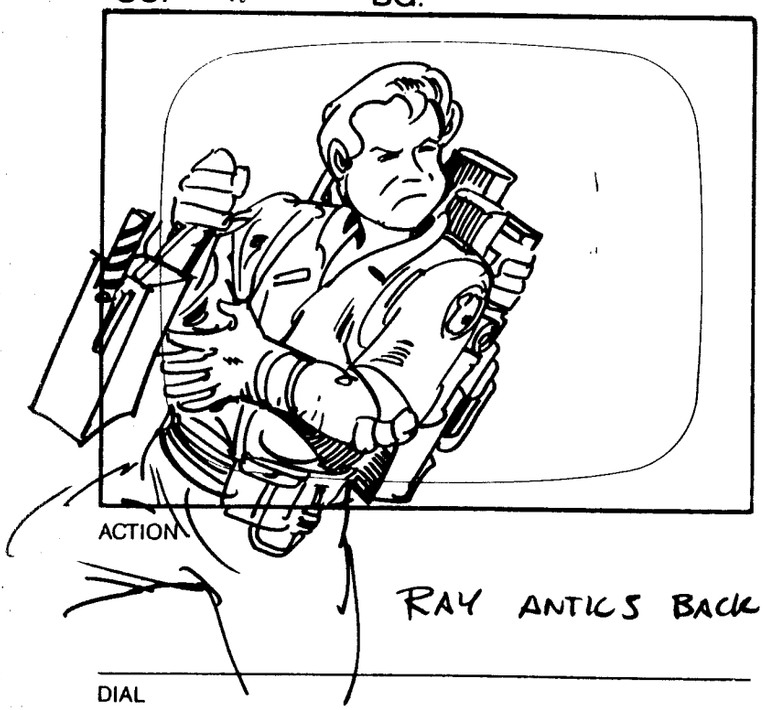
SLG

TRANS

(236) WINSTON (CONT)

Go, Ray!

SC. cont. BG.



ACTION

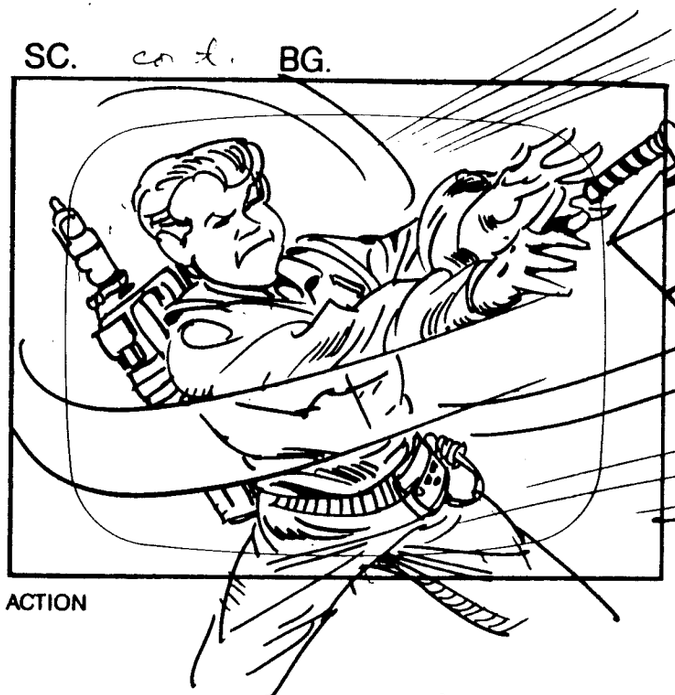
RAY ANTICS BACK—

DIAL

SLG

TRANS

SC. cont. BG.



ACTION

HURLS TRAP O/S

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.

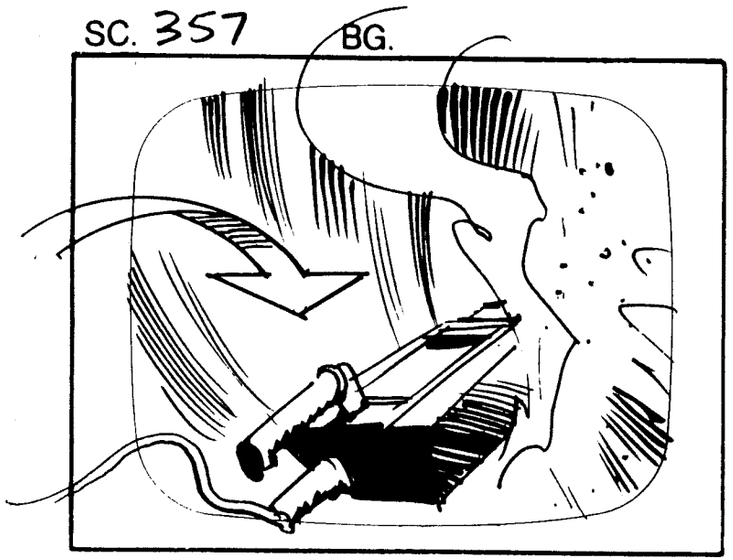
ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. 357 BG.

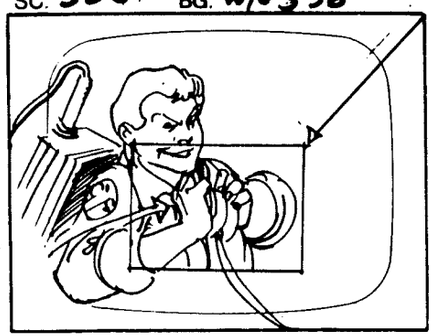


ACTION

THE TRAP HITS THE GROUND VANIN' THE GODMOTHER.

DIAL

SC. 358 BG. W/O 356



SLG

1

TRAN

ACTION FAST TRUCK IN
RAY PUNCHES THE TRAP.

SC. 359 BG.

STOP

ACTION

DIAL

SLG

TRANS

START

SC. CONT BG.

ACTION

FAST PAN UP TO GODMOTHER. SHE CHANGES TO HUMAN FORM.

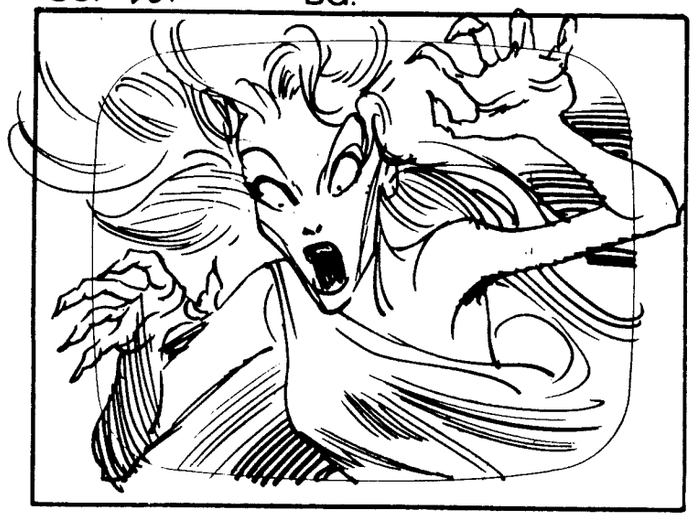
DIAL TRAP SPRINGS OPEN. CAMERA PANS UP TO FAIRY G/M, WRITHING IN FORCE OF TRAP,

SLG

TRANS

(237) FAIRY GODMOTHER (CONT)
No! I was so close!

SC. CONT BG.



ACTION

O.S. GODMOTHER K —

DIAL

SLG

TRANS

237

FAIRY GODMOTHER (CONT

NOOOOOO! →

SC. BG.

ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.

ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. 1 BG.

ACTION

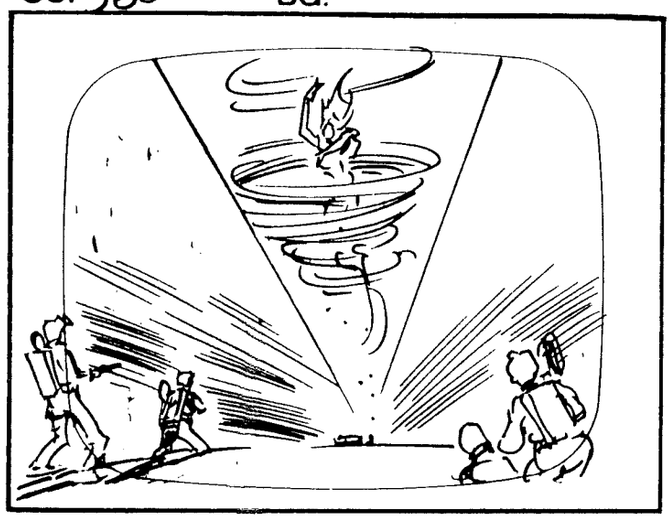
THE TRAP ENVELOPS HER. SHE CHANGES BACK TO FEMALE FORM

DIAL

SLG

TRANS

SC. 360 BG.



ACTION

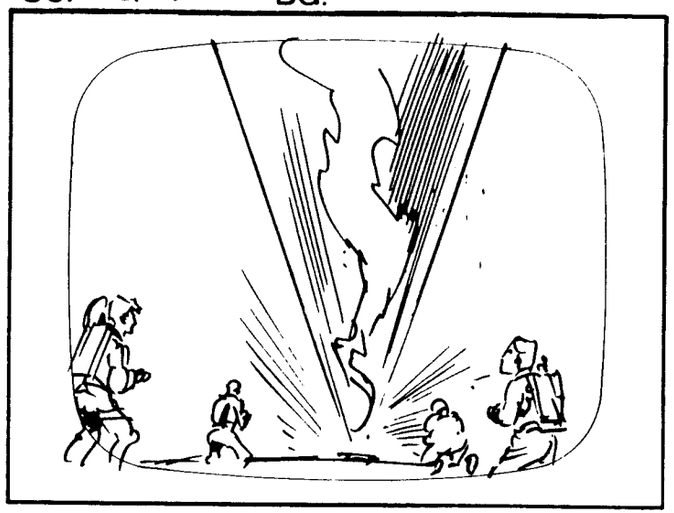
WIVE. BUSTERS + GODMOTHER

DIAL

SLG

TRANS

SC. cont. BG.



ACTION

SHE'S SUCKED INTO TRAP.

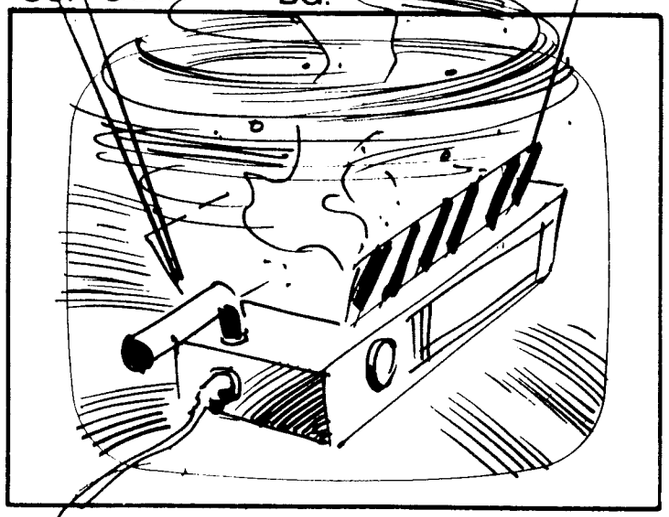
DIAL

SLG

TRANS

(237) FAIRY G/M (CONT)

SC. 361 BG.



ACTION

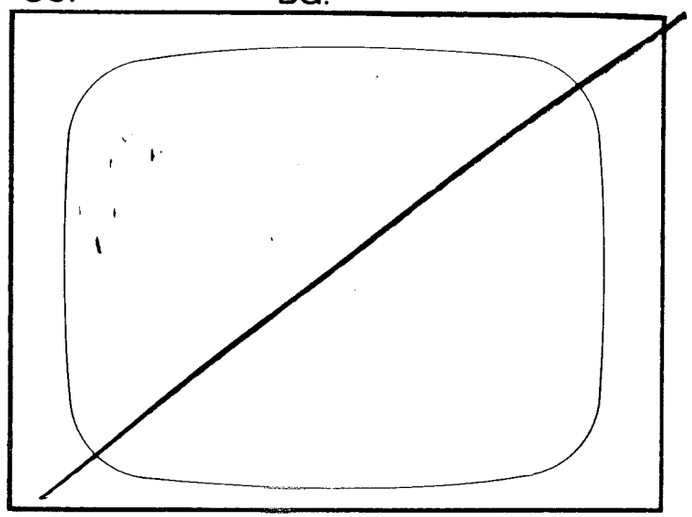
ENERGY SWIRLS INTO TRAP.

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.



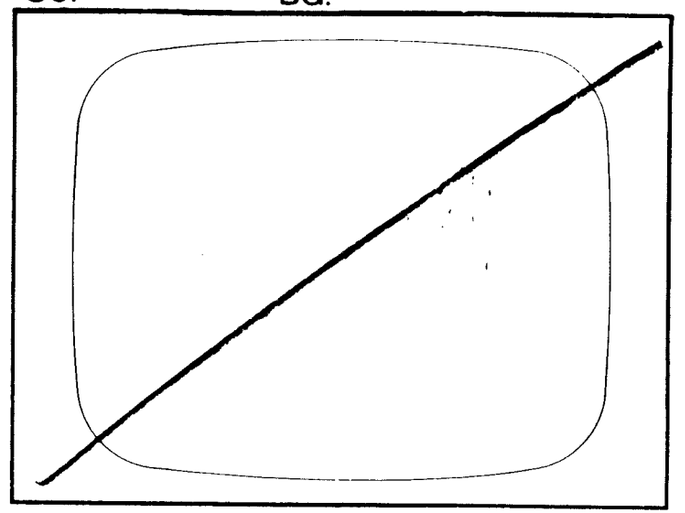
ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.



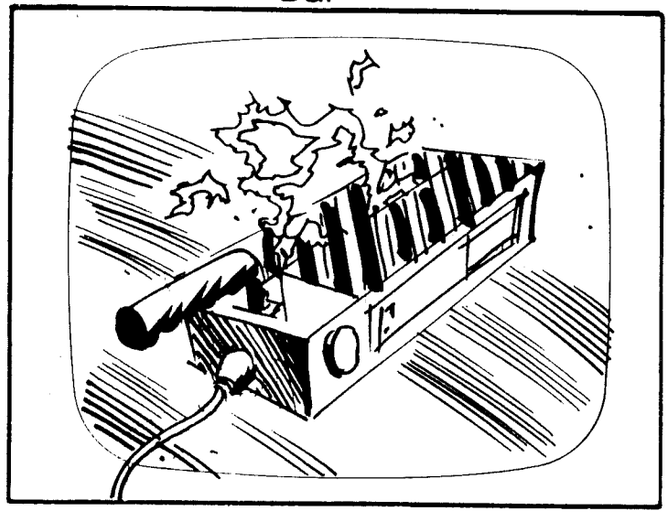
ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. 611 BG.



ACTION

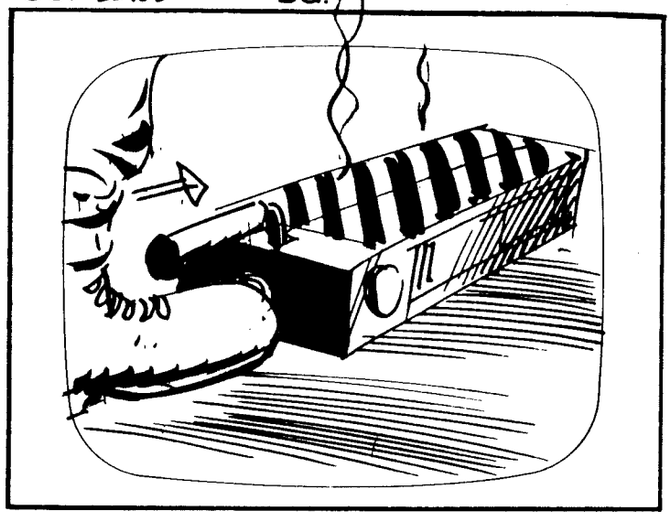
IT SNAPS SHUT. HOLD A MOMENT AS ELECTRICAL CHARGE GOES OUT.

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

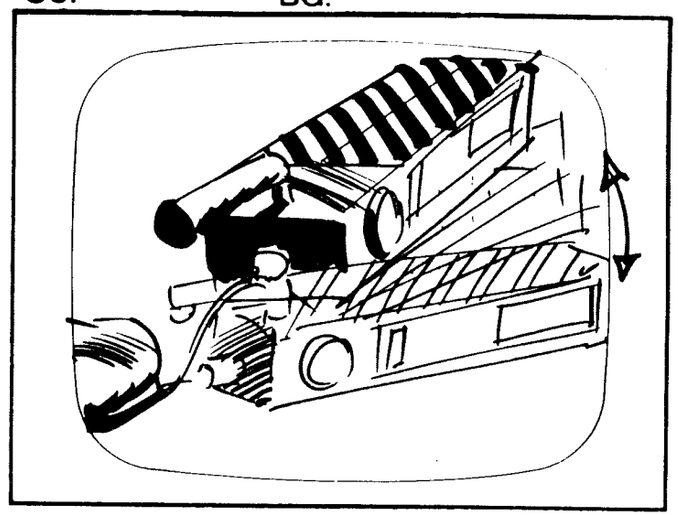
RAT'S BOOT COMES IN SC. GENTLY TAPS THE TRAP.

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

THE TRAP JUMPS AROUND - (GODMOTHER IS REALLY PISSED.)

DIAL

SLG

TRANS

SC. 361 BG.

ACTION

RAY JUMPS BACK, LIFTS THROWER

DIAL

SLG

TRANS

SC. [illegible] BG.

ACTION

THEY REACT TO O/S. VOICE

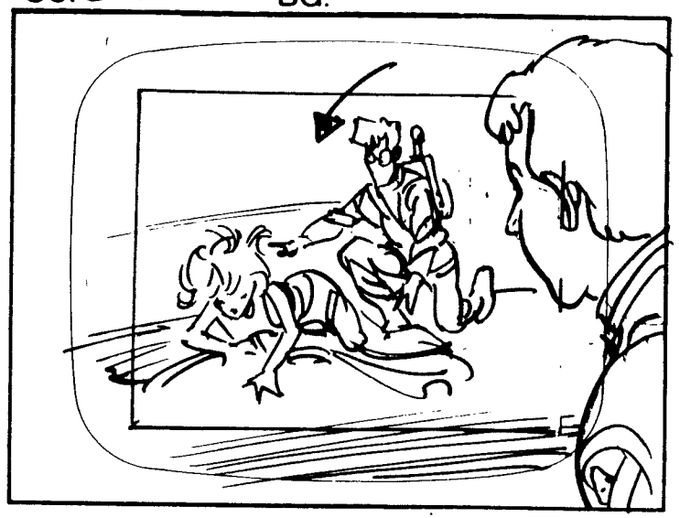
DIAL

SLG

TRANS

238 JANINE (V/O)
No, stay back!

SC. 362 BG.



ACTION

EGON APPROACHES JANINE — HESITATES.

DIAL

SLG

TRANS

238 JANINE (CONT)
My form --.

SC. 363 BG.

ACTION

JANINE MOTIONS EGON AWAY.

DIAL

SLG

TRANS (238)

JANINE (CONT)

—it isn't stable. Can -- barely control it --

SC. 364 BG.

ACTION

CLOSE, AS JANINE TURNS TO CAMERA — STRUGGLING TO KEEP CONTROL.

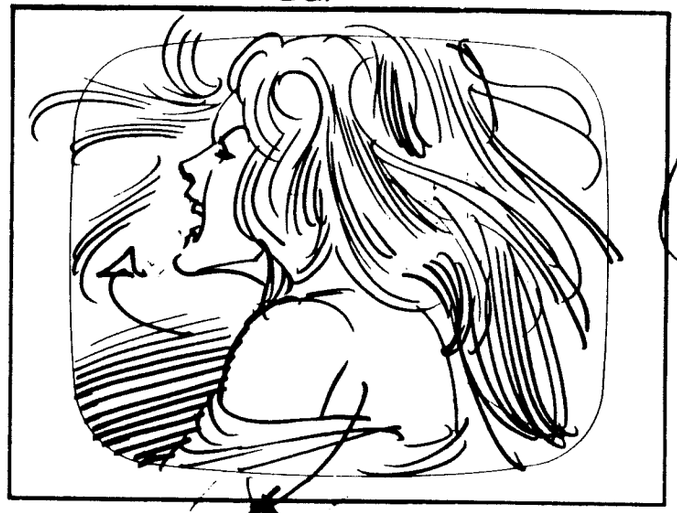
DIAL

SLG

TRANS

-- but I think -- I think I know what I want to be --

SC. CONT BG.



HOOK UP

ACTION

SHE CONCENTRATES, TURNING AWAY FROM CAM, LOWERING HAND

DIAL

SLG

TRANS

SC. 365 BG.

ACTION

JANINE GLOWS - ALMOST
[illegible]. AS SHE RISES.

DIAL

CAMERA PANS UP WITH
JANINE AS SHE FLOATS
UPWARD.

SLG

TRANS

(238)

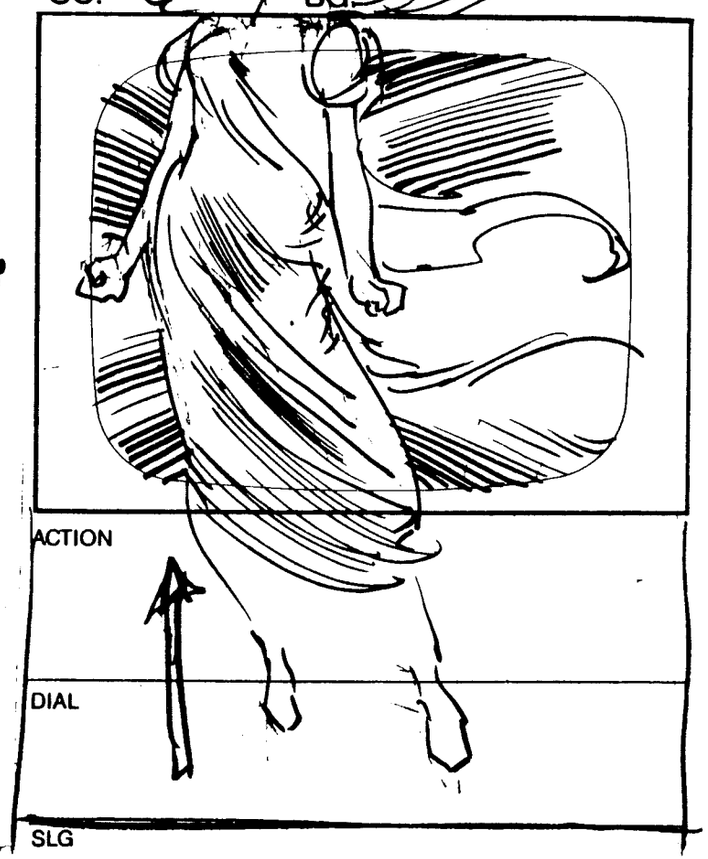
JANINE (CONT)
- - stand back!

STOP

(START) PAN

CONT

SC. BG.



ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT O/S

ACTION

PETE & WINSTON (IN),
HELP EGON STAND UP —

DIAL

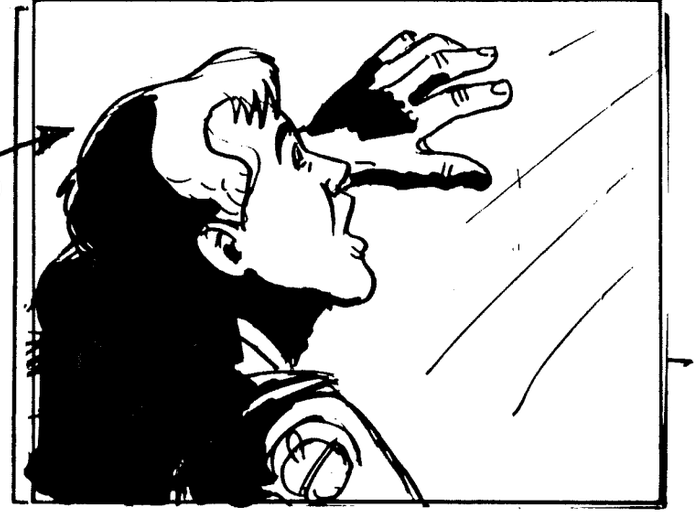
SLG

TRANS

(239) WINSTON
What's happening?

CUT SC #366.

SC 365 CONT



ACTION

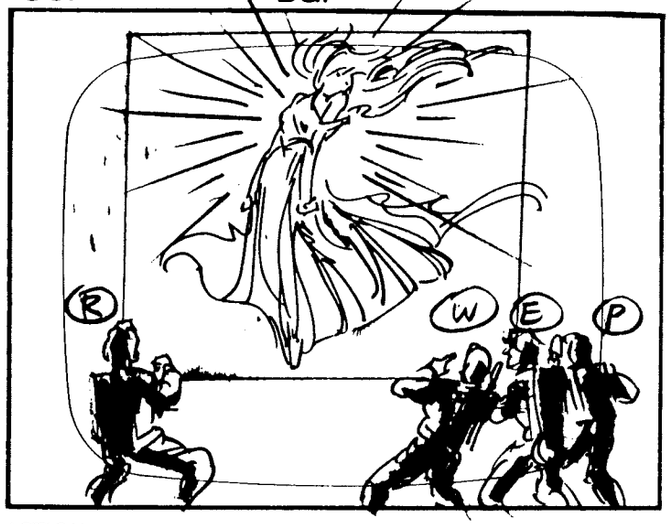
RAY INTO SC.
(BRIGHT LIGHT — SHADING)

DIAL

SLG

TRANS

SC. 367 BG.



ACTION

SAISHNE FLOATS ABOVE ELECTRODE GLOWING.

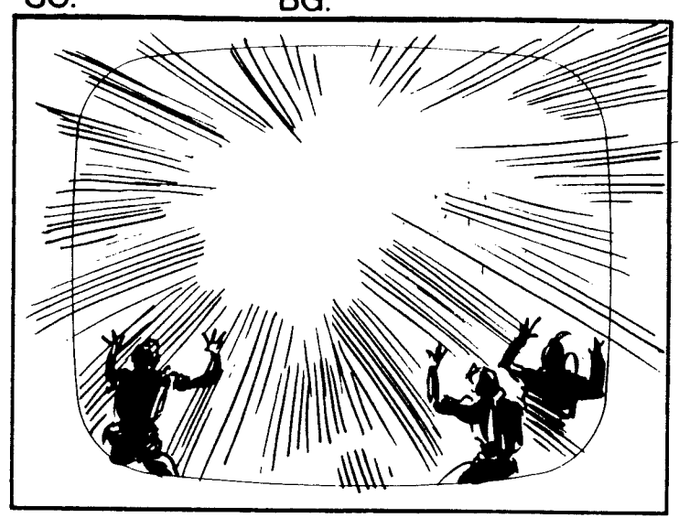
DIAL

SLG

TRANS

240 EGON
She's changing again.

SC. [illegible] BG.



CONT →

ACTION

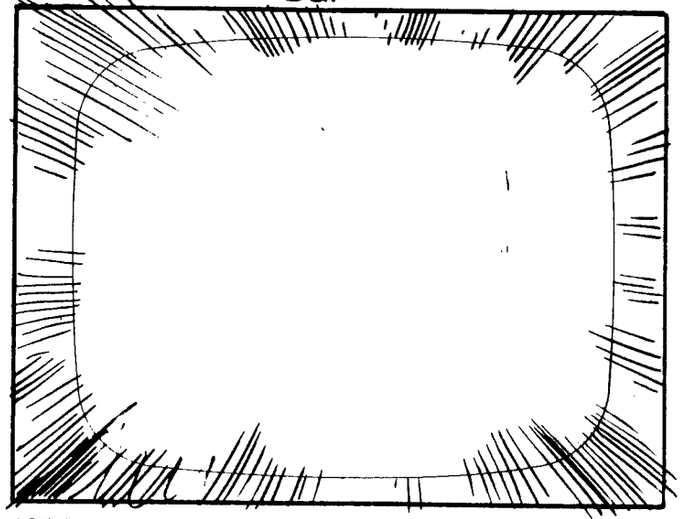
SHE BURSTS INTO A BLINDING FLARE, WASHING OUT THE SC.

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION

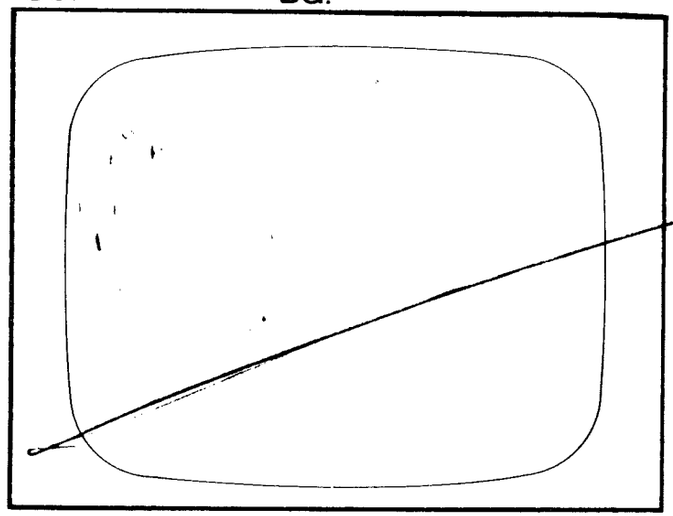
WHITES OUT SCREEN.

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.



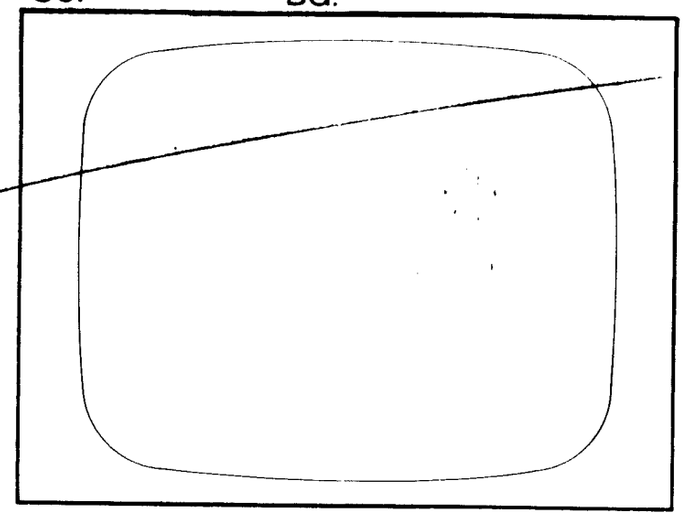
ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.



ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. 368 BG.

ACTION

ON GUYS — ILLUMINATED IN DAZZLING LIGHT

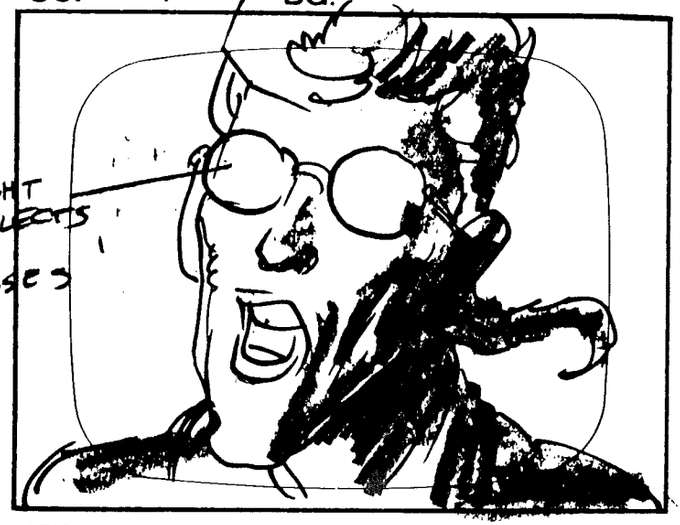
DIAL

SLG

TRANS

(241) PETER . .
Into what? I mean, how pretty is she going to be when she finishes?

SC. 369 BG.



ACTION

ON EGON — BRIGHTLY LIT

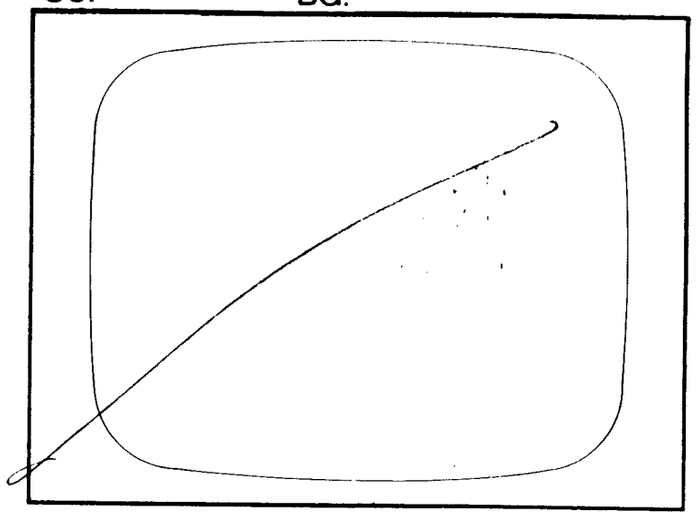
DIAL

SLG

TRANS

(242) EGON
I don't know.

SC. BG.



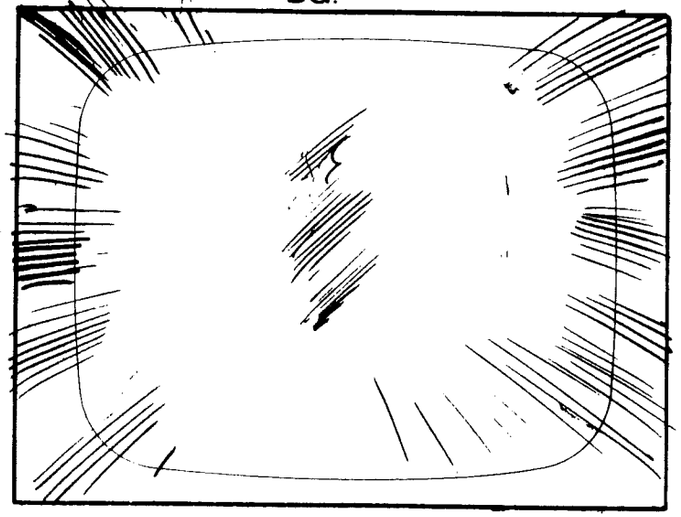
ACTION

DIAL

SLG

TRANS

SC. 370 BG.



ACTION

THE BRIGHTNESS BEGINS TO FADE
JANINE'S FORM BARELY BEGINS

DIAL TO BE SEEN IN CENTER

SLG

TRANS

SC. 371 BG.

ACTION

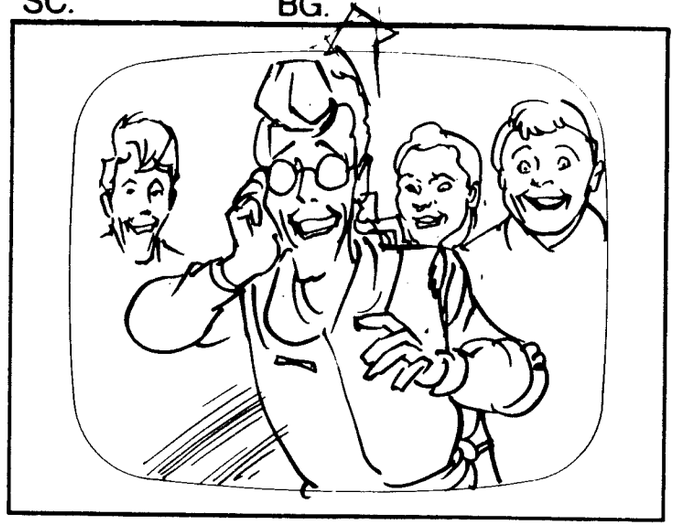
GHOST BUSTERS.
(LIGHT EFX DIMINISH.)

DIAL

SLG

TRANS

SC. BG.



ACTION

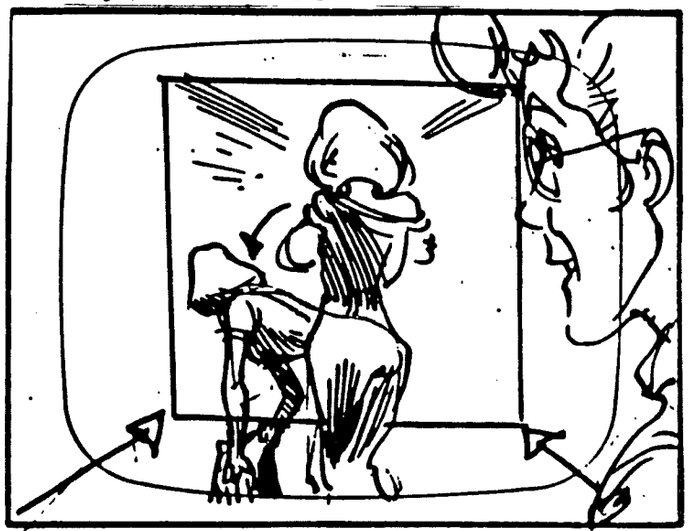
EGON STEPS FORWARD — RELIEVED
LIGHT EFX GONE — SCENE

DIAL NORMAL (NIGHT)

SLG

TRANS

SC. 372 BG.



EGON INTO SC.
TRUCK IN PAST EGON AS JANINE STOOPS, PICKS UP GHOSTBUSTER JACKET (O/S)

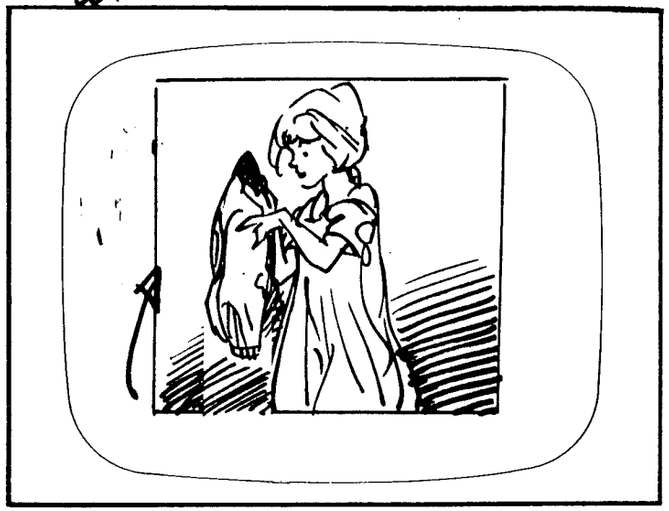
DIAL

SLG

TRANS

(242-1) EGON:
JANINE?

SC. CONT BG.



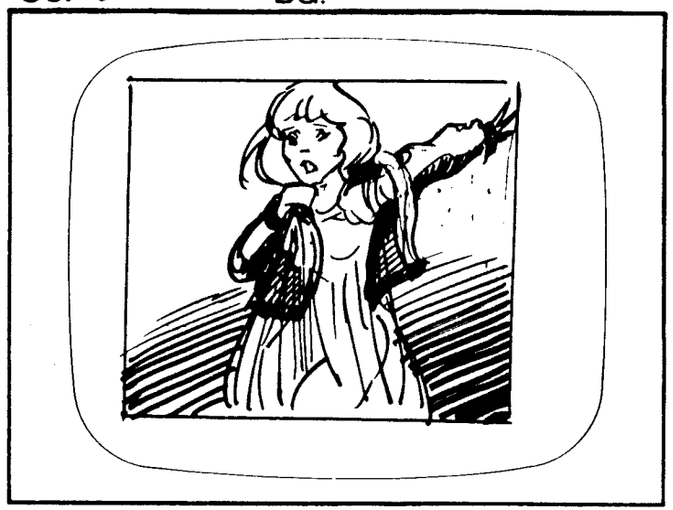
ACTION
JANINE RAISES JACKET, TURNING TOWARD CAMERA

DIAL

SLG

TRANS

SC. CONT BG.



ACTION
SHE SLIPS ON JACKET — SELF-CONSCIOUS.

DIAL

SLG

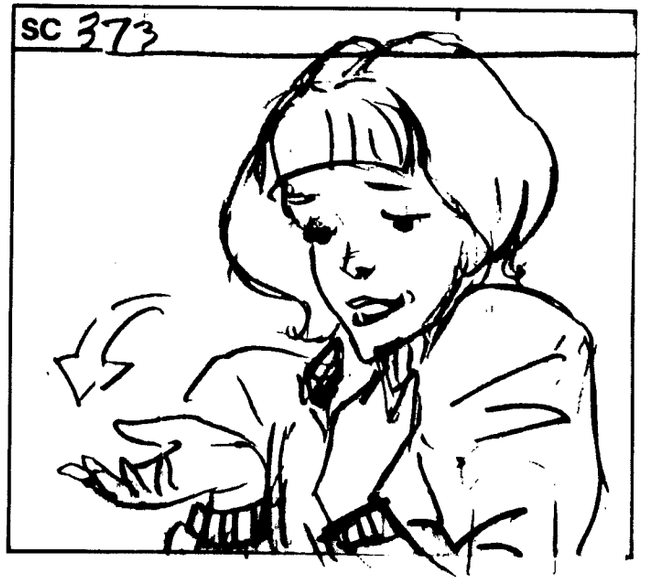
TRANS

(243) JANINE:
I DECIDED... WELL, I GUESS
I DECIDED...

DIC

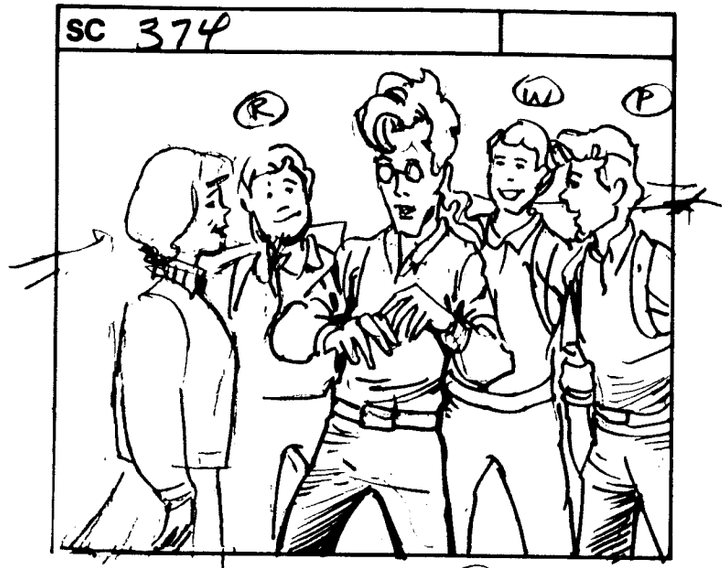
SHOW ACT PAGE 295

SC 373



TURNS TO GUYS, AFTER SHE DIALS, SHE GOES O/S —

SC 374



JANINE MOVES IN NEXT TO EGON

(243)

JANINE (CONT)

I don't have to be ~~perfect~~ something I'm not.

(243) JANINE (CONT)

It's okay to like myself just as I am.

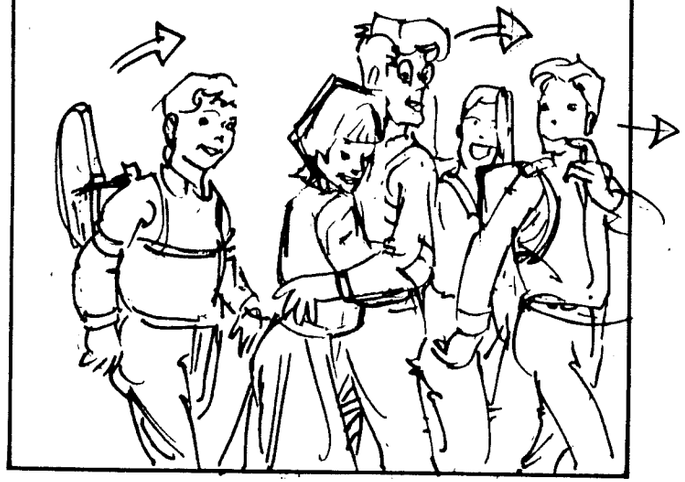
SC CONT

SHE HUGS EGON - HE'S SUPRISED - (A)
GUYS LOOK ON — PLEASED, RELIEVED.
(RAY PUTS BLASTER BACK ON PROTON PACK)
((B) AFTER A BEAT EGON HUGS JANINE IN RETURN)

SC 375

ON RAY — GESTURES TO ECTO-1 (O/S)

SC 376 w/o 374



GUYS EXIT SCENE BEHIND JANINE & EGON.

244

JANINE
Thanks, Egon. All of you.

245

RAY
Anytime. Listen, we better get back to the car before somebody strips it.

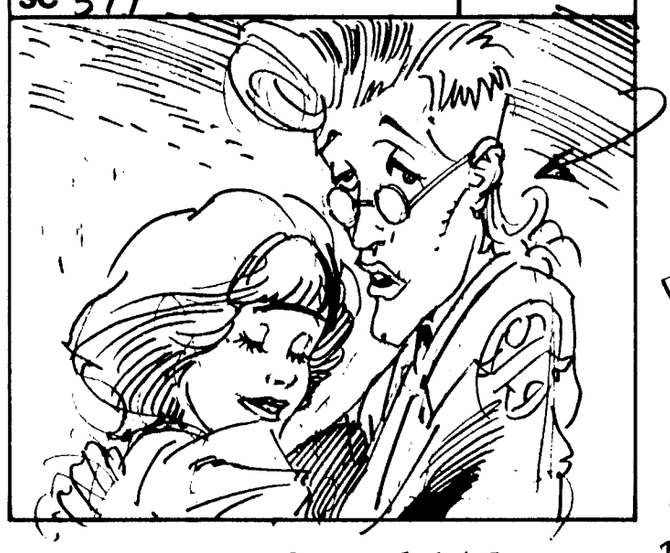
246

EGON
You guys go on ahead. I'll catch up in a minute.

SC CONT

PETER MOTIONS TO EGON TO STAY

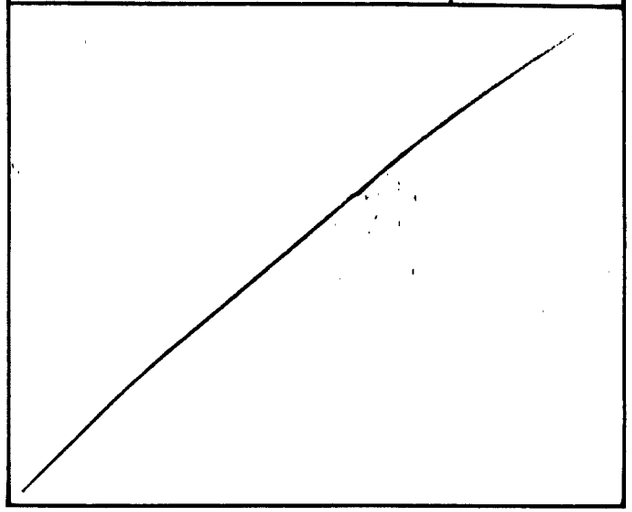
SC 377



EGON TURNS — SIGHS
JANINE SNUGGLES CLOSER.
(WHAT'S HE GETTING INTO?)

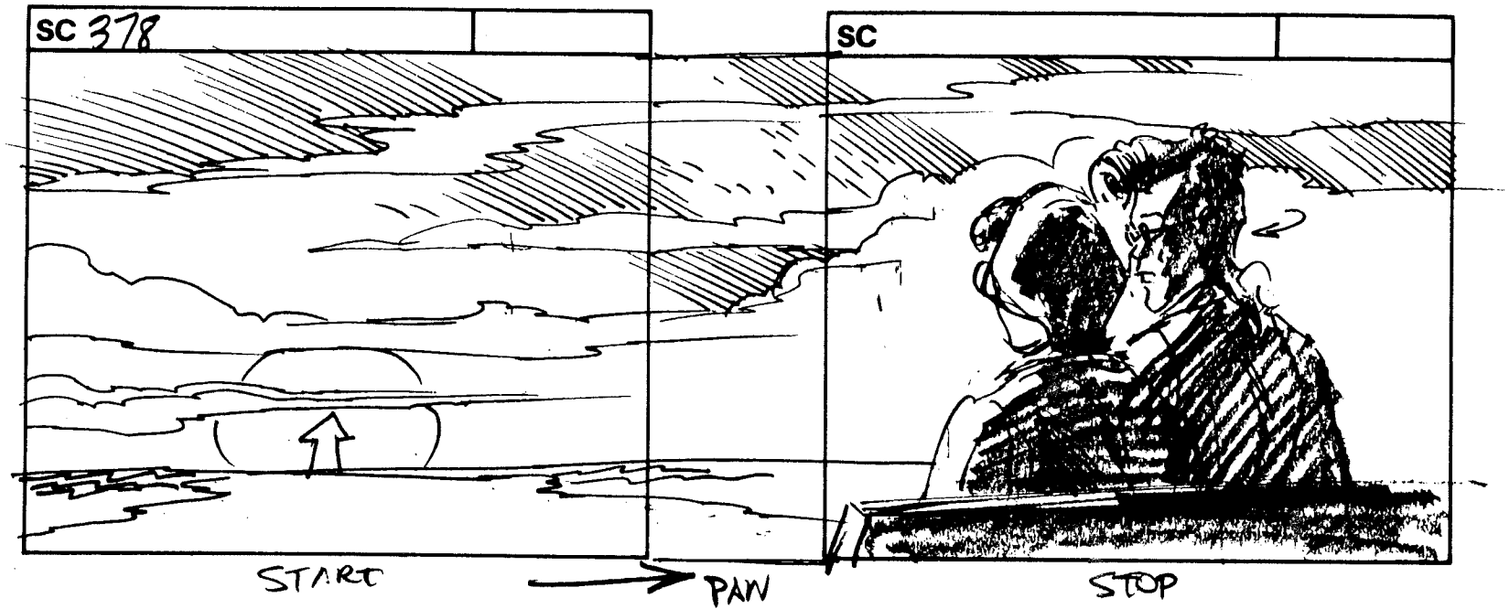
CROSS DISS:

SC



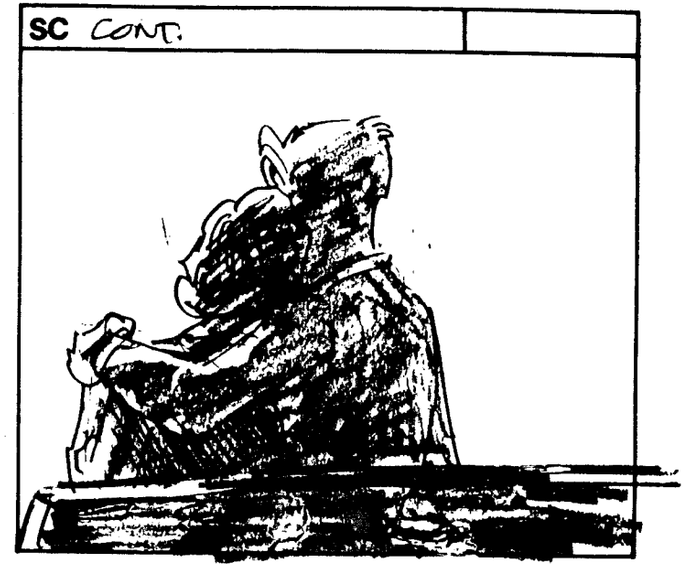
246-1 EGON:
(SIGHS)

SC 378



ON SUNRISE OVER CALM SEA. SLOW PAN TO JANINE & EGON, SEATED ON PARK BENCH. HE TURNS HEAD TO HER,

SC CONT.



EGON PLACES ARM AROUND JANINE

247

EGON

Cold?

249

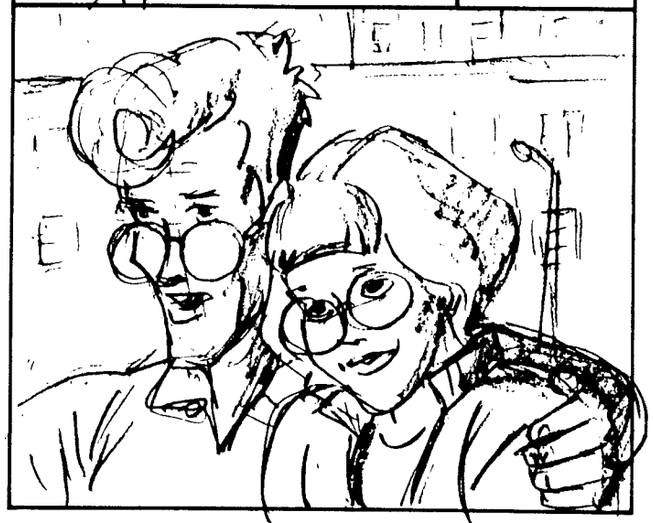
JANINE

A little.

DIC

SHOW 140-405 ACT II PAGE 299 *

SC 379



EGON & JANINE STARE AT RISING SUN (THEY ARE LIT BY IT (ORANGISH LIGHT AREAS AND BLUEISH SHADOWS)

SC CONT

EGON LOOKS UP, TUGS ON HIS COLLAR, EMBARRASED (HE BLUSHES) -JANINE GRINS, DUCKS HER HEAD

SC CONT

SHE SNUGGLES UP TO HIM, PUTS HER HAND ON HIS TORSO - HE LOOKS AT HER, SUPRISED - HIS COLLAR TUGGING HAND DROPS (O.S.) -

---

(248) EGON (AWKWARDLY)
So. Would you -- maybe -- like to go see a movie sometime?

(249) EGON (CONT)
I MEAN... WITH ME?

(249-1) JANINE
(SHORT, HAPPY LAUGH)

DIC

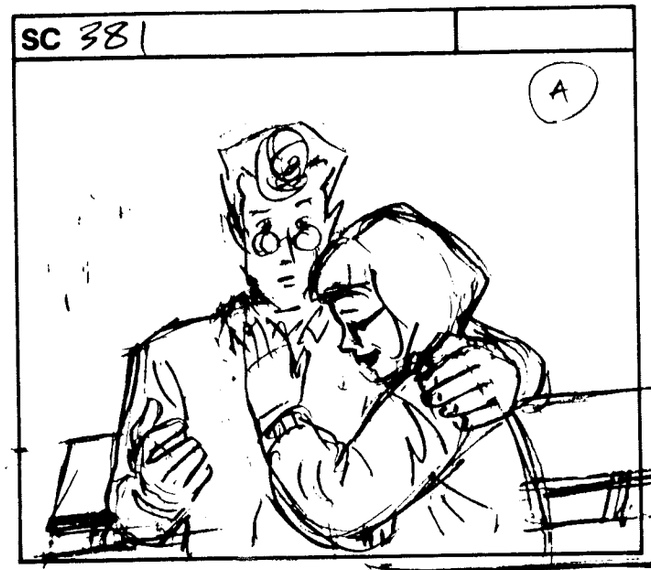
SHOW ACT II PAGE 300

SC 380

HOOK UP !

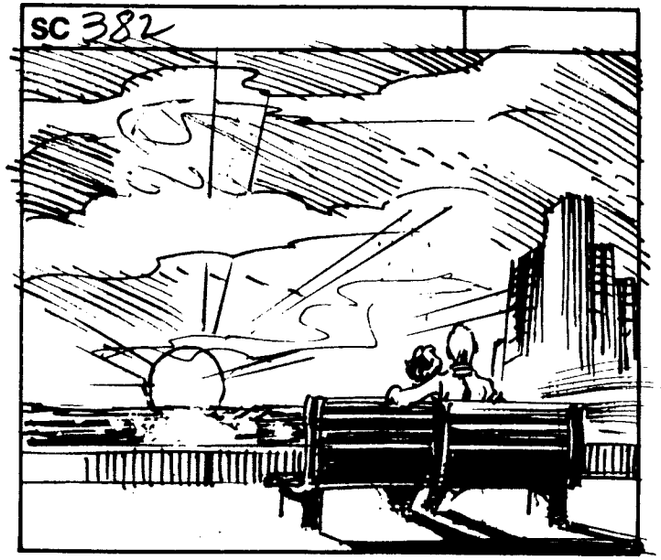
VERY CLOSE ON JANINE — SHE LOOKS UP — SNUGGLES CLOSER.

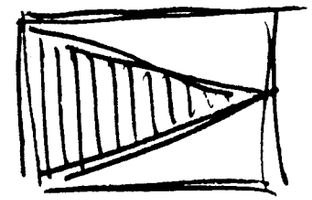
SC 381



JANINE DIALS, THEN LOOKS AT SUNRISE, SMILING - EGON TURNS, LOOKS AT SUNRISE WITH A BIG GRIN ON HIS FACE, PUTS HAND ON JANINE'S ARM

SC 382





SLOW FADE OUT

250

JANINE

I think that would be very nice, Egon. Thank you.

251

EGON

HOW DO YOU FEEL ABOUT SCIENCE FILMS? "LIFE OF A BUG"... "MOLECULES AND YOU"... THIS COULD BE ... FUN.